

17 2686

4

Ш-33

ИЗДАТЕЛЬ А. Е. ШАПИРО

РЕДАКТОР М. Я. ЛЕЩИНСКИЙ

ГИЗЛЕГПРОМ • МОСКВА • 1933

НЕМЕЦКО-РУССКИЙ  
КОЖЕВЕННЫЙ  
ХИМИКО-ТЕХНИЧЕСКИЙ  
СЛОВАРЬ

**ИНЖ. А. Е. ШАПИРО**

**ИНЖ. М. Я. ЛЕЩИНСКИЙ**

---

**НЕМЕЦКО-РУССКИЙ  
КОЖЕВЕННЫЙ  
ХИМИКО-ТЕХНИЧЕСКИЙ  
СЛОВАРЬ**

**ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
ЛЕГКОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ**

**МОСКВА**

**1933**

## ОБЪЯСНЕНИЕ СОКРАЩЕНИЙ

<i>ат. в.</i>	<i>атомный вес</i>
<i>к. о.</i>	<i>коэффициент омыления</i>
<i>краш.</i>	<i>крашение</i>
<i>n. neutrum</i>	<i>существительное среднего рода</i>
<i>m. masculinum</i>	<i>существительное мужского рода</i>
<i>тех.</i>	<i>техника</i>
<i>технол.</i>	<i>технология</i>
<i>физ.</i>	<i>физика</i>
<i>хим.</i>	<i>химия</i>
<i>шорн.</i>	<i>шорное пр-во</i>
<i>эл-во</i>	<i>электричество</i>

---

*Редактор Н. ПУСЕП.*

*Конструктор книги Н. СЕДЕЛЬНИКОВ.*

---

Книга сдана в набор 26/XI 1932 г. Подписана к печати 15/VI 1933 г. Инд. 10/к. Огиз. Гизлегпром № 605 Тир. 3175. Уполн. Главлита № В-57279 Зак. № 338. Формат бумаги 72×100<sup>1</sup>/<sub>32</sub>. 20<sup>1</sup>/<sub>2</sub> п. л. (101856 тип. зн. в 1 бум. л.) Бум. л. 10<sup>1</sup>/<sub>4</sub>.

---

Типография „Печатный Двор“. Ленинград. Гатчинская, 26.

## ПРЕДИСЛОВИЕ КО ВТОРОМУ ИЗДАНИЮ

Первый опыт издания специального словаря, предназначенного для сравнительно небольшой группы производственников кожевников, показал, насколько за последние годы возросла тяга среди работников кожевенного производства к овладению наукой и техникой их специальности. В течение первых двух лет словарь разошелся полностью, и в настоящее время на книжном рынке вновь ощущается недостаток в подобном научном пособии. С момента издания нашего словаря прошло почти пять лет. За этот период времени социалистическая промышленность вообще, и кожевенная в частности, достигла значительных успехов в деле своего развертывания и увеличения своей продукции на основе применения и учета всех достижений современной науки и техники.

Достигнуто полное освобождение от импортной зависимости в части дубильных экстрактов, красителей, кожевенных машин. Изучены и освоены новые виды кожсырья (свиные кожи, дельфины и пр.), вводятся искусственные дубители и т. д.

Развернута сеть научно-исследовательских институтов и их филиалов. Заводские лаборатории значительно улучшены, и их роль на производстве несоизмеримо возросла. Выросла сеть средних и высших учебных заведений, готовящих кадры производственных и научных работников кожевенно-обувного производства. Для повышения квалификации старых кадров специалистов и для пополнения знаний новых кадров необходима специальная литература. В этом отношении теперь, как и раньше, Германия остается передовой страной в области кожевенного производства и поэтому в первую очередь используется немецкая специальная литература, отдельные руководства, журналы «*Sci-legium*», «*Der Gerber*» и пр.

Учитывая это, мы во втором издании увеличили объем словаря за счет появившегося за последние пять лет в новой литературе большого количества новых понятий, а также и терминов химических, физико-химических, связанных с кожевенным производством.

При всем старании дать кожевнику наиболее исчерпывающее пособие, мы все же не достигли той полноты словаря, которая является идеальной, тем более, что изо дня в день расширяется область применения материалов в кожевенно-обувном производстве и возрастает количество понятий на основе успехов научной мысли.

---

Все же мы надеемся, что даваемый нами материал поможет **пожевнику** в его повседневной работе саморазвития в области **ножобувного** производства.

С своей стороны мы просим в целях дальнейшего улучшения **шловаря** о всех замеченных недостатках, ошибках и недостающих словах сообщить по следующему адресу: Москва. Варварка 9; Гизлегпром.

# А

**Ааз** мездра; бахтарма  
**аазен** мездрить шкуру  
**Ааз||schmier** смазка для бахтармы  
 ~seite мездряная сторона ножи; внутренняя сторона ножи; бахтарма  
**абаазен** вымездрить; удалять мездру  
**Abänderung** (Korrektur in den Gewichtsangaben) поправка весовых указаний  
**абарbeiten, sich** срабатываться; изнашиваться  
**Аbart** разновидность  
**абастен** (einen Baum) снимать кору и луб с дерева; драть лыко  
**аббаден** выпаривать  
**аббähен** пропаривать  
**аббалген** сдирать шкуру с животных  
**Аббау** распад (напр. белковых веществ в зольнике)

**Аббауprodukt** продукт распада, разложения  
**abbeizen** (abbaizen) обрабатывать шкуры раствором соли и извести (устаревшее слово); удалять известь из кожи  
**Abblätsen** (der Narbenseite) немзывать, счищать пемзой лицевую сторону кожи; буффировать  
 ~ п пемзование  
**abbinden** соединять; связывать  
**Abblase||rohr** труба для выдувания (паром); выпускная труба  
 ~hahn кран на выпускной трубе; выпускной кран  
**abblättern, sich** лупиться, слоиться; сдираться (о красках)  
**abbleichen** отбеливать; обесцветить; линять  
**abborken** снять кору; очистить от коры

**abbröckeln** крошиться; разрушаться

**abbrühen** обваривать кипятком  
**Abbrühen** der Wolle обезжиривание шерсти

**Abbrühekessel** выварочный котел (красковарочный)

**abbuffen** (die äusserste Narbenschicht entfernen) буффировать; удалить лицо (выдушенной кожи)

**Abbuffmaschine** машина для удаления лица

**abbürsten** чистить щеткой

**Abdampf** мятый, обработанный пар

~**apparate** выпарительные аппараты

~**destillierapparat** перегонный куб

**abdampfen** выпаривать

**Abdampf||gefäss** выпарительный сосуд

~**heizung** отопление отработанным паром

~**kessel** котел для выпаривания

~**kolbe** выпарительная колба, колба для выпаривания

~**leitung** паровыпускной трубопровод

~**rohr** пароотводная, пароисходящая труба; труба мягкого, отработанного пара

~**rückstand** остаток, получающийся при испарении

~**schale** выпаривательная чашка, чашка для выпаривания

~**trichter** воронка для испарения; выпаривательная воронка

**Abdampfung**, **Abziehen** durch Verdampfung, выпаривание

**Abdampfungsgefäss** выпаривательный сосуд

**abdarren** (abdorren) высушить на вольном воздухе (техн. без повышения температу-

ры); засыхать; отсохнуть о растениях

**abdasseln** удалить личинки овода из шкуры животного (выдавливанием пальцами)

**abdecken** снимать, сдирать шкуру (с животного)

~ покрывать; перекрывать (напр. покрывными красками)

**Abdecker** живодер; съемщик шкуры

**Abdeckerei** живодерня

**Abdeckleder** кожа, выделанная из шкуры палого животного

**abdeckantieren** декантировать; слить жидкость с осадка

**abdestillieren** отгонять

**abdichten** сгущать; выпаривать; уваривать

**Abdichtung** выпаривание; сгущение выпариванием

**abdorren** см. abdarren

**abdrücken** отжимать

**abdunkeln** (beim Färben) оттенить (при крашении)

**Abdunkeln**, n оттенение; углубление оттенка; окрасить в более темный цвет

**abdünsten** выпарить

~, sich испаряться; выпариваться

**Abdunstungsschale** выпаривательная чашка

**abfällig** заплесневелый

**Abfall** (beim Fäzlen, Schlichten u.s.w.) отброс (при строгании, шлифовании и т. д.); остаток кожи после выкраивания крупона

~**leder** обрезки кожи после кроя, лоскут

~**produkte** побочные продукты производства

~**rohr** спускная труба

~**salz** соль, бывшая в употреблении, загрязненная первой консервировкой шкур

- Abstoffe** отбросы (в кожевенном заводе, например: одубина, волос, меэдра, рога, копыта, кожные стружки и пр.)  
 ~**telle** пола (шкуры, кожи)  
 ~**wasser** сточные воды; спускные воды
- abfalzen** выстрогать; отфальцевать (кожу)
- abfärben** заличать; прокрасить голые слабым дубильным соком  
 ~ (von der Lederfarbe) обесцвечивать; удалять краску (о краске кожи)
- Abfärben**, п. (der Lederfarbe) обесцвечивание; выцветание; линяние
- abflammen** (das Leder) прожигать кожу (замшу)
- abfetten** удалять жир
- Abfleischeln** меэдряк (нож, которым удаляется плева со шкуры, подходна)
- abfleischen** меэдрить; удалять меэдру
- Abfleischmaschine** машина для меэдрения
- abfließen** стекать
- Abfluß||bürette** бюретка со стоком  
 ~**gerinne** сточный ларь; жолоб  
 ~**kanal** канал для стока  
 ~**kran** выпускной кран  
 ~**leitung** спускная труба;  
 спуск  
 ~**rohr** сточная выпускная, исходящая труба; водоотводная труба
- Abführungsrohr** отводная труба
- abfüllen** опорожнять; сливать
- abgähren** перебродить
- Abgähren** п. прекращение брожения;
- Abgang** отход; отброс
- Abgang||dampf** (ausgeblasener, gebrauchter) мятый, отработанный пар (см. Abdampf)
- Abgangsrohr** спускная, сточная труба
- Abgas** отходящий газ
- abgehend** отходящий
- abgelöschter Kalk** гашеная известь
- abgenarbttes Leder** кожа со снятым лицом; кожа со строгаемым лицом
- abgestorbener** (abgestandener) **Kalk** жженая известь, пропитанная влагою и неспособная к гашению
- abgesüßt** промытый водой (хим.)
- abgetropft** обтекший (о голее, о шкуре); процеженный каплями (хим.).
- abgießen** (dekantieren) сливать жидкость с осадка; сцеживать
- Ablegung** декантирование; сливание жидкости
- abglasen** лощить стеклянным или агатовым цилиндром
- Abglasmaschine** лощильная машина
- Abhaareisen** тупик; нож для сгонки шерсти со шкуры
- abhaaren** обезволаживать; сгонять шерсть со шкуры
- abhäuten** снять, содрать шкуру с животного; сорвать пленку, кожицу
- abhebern** сливать (спускать) сифоном
- abheilen** (eine Flüssigkeit) отстаивать, осветлять жидкость; дать отстояться
- abklären** (eine Flüssigkeit) осветлять жидкость; декантировать, сливать
- Abklärgefäß** сосуд для декантирования
- Abklärung** процеживание; профильтровывание; отстаивание; осветление
- Abkochung** отвар
- Abkömmlinge** производные (химич.)



**abkratzen** соскабливать; строгать; скрестя  
**abkröschēn** (abkreischen) осветлять масло для лаков (во время варки) свежим хлебом  
**abkühlen** охлаждать  
**Abkühlfaß** охладительный чан  
**Abkühlung** охлаждение  
**Abkühlungswirkung** охлаждающее действие  
**Abladegewicht** см. Ausschiffungsgewicht  
**ablagerēn** отстаиваться; отлагаться  
**Ablagerēn am positiven Pol** отделение у положительного полюса (эл.-во)  
**ablagerēn lassen** (Leder in der Borke zwecks Fixierung der Gerbstoffs) оставлять кожи вылеживаться (для закрепления таннидов)  
 ~ lassen (geschmierter Leder vor dem Blanschieren und Degrassieren) оставлять в кучах (жированные кожи перед бланшированием и обезжириванием) для лучшего впитывания жира  
**Ablagerung** 1. отлеживание (кож) 2. осадок (в соку)  
**Ablasß** спуск, сток (воды)  
**ablassen** профильтровать; сливать; спускать  
**Ablasßhahn** спускной кран  
 ~rohr спускная труба  
**ablaufen** стекать  
**Ablauerfaß** отстойный чан  
**Ablaufrohr** спускная отводящая труба  
**ablaugen** выщелачивать (получать водную вытяжку из дубильного растения)  
**abläutern** осветлять  
**Abläuterfaß** отстойный чан, отсадочный  
**Ableitungrohr** сточная труба; отводная труба

**ablenkende Wirkung des Stromes** отклоняющее действие тока  
**Ablesung** отсчет  
**ablohen** сдирать дубильную кору с деревьев  
**ablöschēn** (den Kalk) гасить известь  
**abludern** сдирать шкуру с палого животного  
**ablüften** проветривать, провливать (кожу)  
 ~ (Simischgerberei) вывешивать на воздух для окисления жиров (замшевое дубление)  
**Ablüften**, п. провливание; проветривание  
**abmessen** измерять; вымеривать  
**Abnarbeisen** нож для снятия лица; стальная острая цикля  
**abnarben** удалить лицо кожи (буффировать)  
**Abnarben**, п. буффирование  
**Abnarber** буффировщик  
**abnehmen** (Leder) снимать (кожи)  
 ~ (den Narben) удалить (лицо)  
**abnormal** ненормальный; сверх нормы  
**abölen** жировать; слегка смазывать каким-либо жиром; смазывать все части (машин)  
 ~ (den Narben) слегка прожировать лицо  
**Abölmachine** машина для смазки маслом, жиром  
**abpählen** (das heißt, geschwitzte Häute enthaaren) обезволашивать (т. е. снимать волос с швицованных шкур)  
**abpölen** см. Abhaagen  
**abprägen** оттиснуть; отпечатать  
**abpressen** отжимать; отпрессовывать  
**Abpreßlinge** жмыхи  
**Abpreßmaschine** отжимная машина

**abändern** обкраивать (кожу);  
обрезать края кож при от-  
делке

**Abrauchen**, п. см. Abdampfen  
**Abrauchschale** выпарительная  
чашка

**abreiben** очищать; соскабли-  
вать

**Abreibschale** ступка

**Abreibung** протирание; соска-  
бливание

**Abreibwiderstand** стойкость,  
прочность к истиранию

**abreinigen** очищать

**Abreinigung** очистка; перегон-  
ка

**abringen** снимать кору

**abrücken** передвигать; перево-  
дить; сдвигать

**Absatz** каблук

~ **ausglasmachine** (обувное  
пр.) машина для стеклен-  
ной каблука (очистка стек-  
лянной бумагой)

~ **baumachine** (обувное пр.)  
машина для постройки, скре-  
пления каблука

~ **fraismaschine** (обувное пр.)  
машина для фрезеровки, об-  
тачивания каблука

~ **frontbeschneidemaschine**  
(обувное пр.) машина для  
обрезки фронта у каблука

~ **kuchen** кожаный товар  
для каблуков

~ **leder** каблучная кожа

**absaugen** отсасывать

**Absaugflasche** склянка для от-  
сасывания

**Absaugentfeuchter** вакуум-эк-  
сикатор

**Absauge|rohr** высасывающая,  
отсасывающая труба

~ **vorrichtung** эксгаустер; вы-  
сасыватель; отсасывающее  
припособление

~ **exsikkator** см. Absaugent-  
feuchter

**abschaben** см. abkratzen

**abschalten** выключить; пре-  
рвать (ток)

**Abschaltung** выключение; пре-  
кращение (эл-во)

**abschärfen** острагивать кожу  
**Abschärfen**, п. острагивание  
кожи

**ab|schatten** оттенить; усилить  
известный оттенок данного  
цвета крашения

**abschattieren** оттенять тон,  
цвет (напр. добавкою анили-  
новых красителей к покрыв-  
ным краскам)

**Abschaum** пена; пленка

**abschäumen** снимать пену (при  
клееварении)

~ (die Kotbeize) снимать пе-  
ну с шакши

**abscheiden** осаждать; выделять

~, **sich** (sich absetzen; nie-  
derfallen) осаждаться; са-  
диться; опускаться на дно;  
давать осадок

**Abscheider** сепаратор

**Abscheidung** выделение; оса-  
ждение; отложение (эл-во)

**Abscheidungsstoff** осадок

**abscheren** (die Haare in der  
Weissgerberei) соскоблить  
(волос в сыромятном дубле-  
нии); стричь, срезывать

**Abscheren**, п. подходка

**abscheuern** сглаживать кожу  
камнем

**abschiefern**, **sich** см. Abblät-  
tern (sich)

**abschleßen** линять (о краске),  
обесцвечиваться

**abschinden** снять шкуру с жи-  
вотного

**abschlämmen** отмучивать; сде-  
лать механический анализ  
путем отмучивания

**abschleifen** (den Narben) шли-  
фовать лицо

~ точить; шлифовать

**abschleudern** отцентрофугировать; отжать на центрофуге  
**ab||schlichten** выглаживать гладильным камнем  
**Abschmelzkonstante** коэффициент плавления  
**abschmutzen** (von der Lederfarbe) загрязнять (о краске для кож);  
**Abschmutzen**, n. (der Lederfarbe) загрязнение (окраски кожи)  
**Abschnitte** (des Leders) обрезки (кожи), лоскут  
**Abschnittel** обрезки; лоскут  
**Abschnürung** отделение; изоляция  
**abschöpfen** счерпывать; снимать; удалить  
**abschrecken** выщелачивать  
**abschwächen** смягчить  
**abschwärzen** чернить; окрасить в черный цвет  
**abschwefeln** отбелка сернистым газом (посредством сжигания серы)  
**abschwenken** промывать; прополаскивать  
**abschwitzen** подпаривать шкуры (в швиц-камере)  
**abseifern** сцеживать; процедить  
**absetzen, sich** осаждаться  
**Absetzgefäß** отстойный чан  
**Absetzung** отстаивание; осаждение  
**absieden** отварить; выварить  
**absitzen** отстаивать; осаждать  
 ~ (den Bodenschlag) дать осесть; образоваться осадку  
 ~ lassen дать осесть, отстаиваться мути, осадку  
**absolute Feuchtigkeit** абсолютная влажность  
**absoluter Alkohol-Weingeist** безводный спирт  
**Absorber** поглотитель  
**absorbieren** поглощать; вбирать; всасывать в себя

**absorbierend** вбирающий; всасывающий  
**absorbierende Mittel** (Absorbentia) вбирающие средства; всасывающие, поглощающие вещества  
**Absorbierung** (Absorbtion) поглощение; всасывание; вбирание; абсорбция  
**Absorbierungsmittel** см. Absorbierende Mittel  
 ~kraft поглощательная способность  
**Absorbtion** абсорбция, поглощение  
**Absorbtionsband** полоса поглощения  
 ~fähigkeit см. Absorbtionsvermögen  
 ~mittel поглотитель  
 ~spektrum спектр поглощения  
 ~vermögen поглощательная способность  
**Abspaltung** отщепление  
**abspringen** отскакивать (напр. о лаке)  
**abspülen** ополаскивать, промывать  
**Abpülwasser** промывные воды, промой  
**abstechen** резать рогатый скот, колоть свиней  
**abstehen lassen** дать отстояться (жидкости)  
**abstempeln** клеймить  
**Absterbwasser** стекающая вода  
**Abstoßbaum** колода для обработки голья  
 ~eisen нож для удаления лица на голье при выделке замши, «моха» кож и т. д.  
**abstoßen** (den Narben) удалить лицо голья при очистке, чтобы облегчить проникновение жира и обжора (лайнового) во внутреннюю ткань кожи. (Не смешивать с буф-

- фированием готовой кожи).  
**Abstoßen** (das Fett) удалить жир с выделанной кожи платиром  
**Abstoß||fett** жир-отброс при отделке кожи, снятой платиром  
 ~maschine машина для удаления лица голя и избытка жира (в верхних кожах)  
 ~messer мездряк и см. Abstoßeisen  
**Abstoßung** (der Atome oder Moleküle) отталкивание (атомов или частиц)  
**Abstrahl** отраженный луч  
**Abstreich||baum** колода, на которой производится подбривка подседа и очистка голя  
 ~eisen нож для удаления подседа и грязи из голя, тупик  
**abstreichen** подбривать; подчищать голю; выжимать грязь из голя  
**Abstreichen**, п. подбривка, подчистка голя  
**abstreifen** сдирать (шкурку)  
**abstumpfen** нейтрал.з.зовать; усреднять; притуплять  
**Abstumpfungsverfahren** процесс нейтрализации  
**abstutzen** обрезать у шкуры хвост, уши и пр.; разделять шкуру  
**Abstrud** отвар; вытяжка  
**absumpfen** отстаивать жидкость для выделения (осаждения твердых частиц)  
**absüßen** выщелачивать; извлекать  
**abtönen** оттенять (при крашении)  
**abtränken** (die Gruben) наполнять (ямы); заливать водой или дубильным соком  
**Abtränken**, п. наполнение; сухой засып (см. abtränken die Gruben)  
**abtreiben** отгонять; перегонять  
**abtreu'eln** обтекать  
**abtroeknen** высушить  
**Abtröpfeln** (хим.), капать, лить по каплям, стекать по каплям  
**abtropfen** обтекать  
**Abtropfen**, п. обтекание  
**abtropfen lassen** дать стечь; обтечь  
**Abwägung** взвешивание; взятие навески (хим.)  
**abwaschen** промывать; отмыть; смывать  
**Abwasch||ung** промывание; споласкивание  
 ~wässer промывные воды  
**Abwasser** сточная вода  
 ~kläranlage установка для очистки сточных вод  
 ~reinigung очистка сточных вод  
**abwechseln** сменять; переменять  
**abwelken** проявлять; подсушить (о шкуре, о коже)  
**Abwel||maschine** отжимная машина; машина для удаления части воды из кожи; разводная машина  
 ~presse (für Leder) отжимной пресс (для кож)  
**Abwiegunг** взвешивание  
**abwirken** сдирать шкуру на бойне (старин. слово)  
**abzapfen** сцеживать; переливать; сливать  
**Abzieh||blase** реторта для перегонки  
 ~eisen тупик; мездряк  
**abziehen** (klingen) оттачивать (ножи), править  
 ~ (abbalgen) сдирать шкуру с животных  
 ~ (den Narben) буффировать; снимать лицо с продубленных кож  
 ~ (die Haute) сдирать (шку-

- ру); удалять мездру (тонких шкурок при выделке легкого верхнего товара)
- abziehen** (die Häute nach dem Beizen) фасонировать голье; отжимать голье после мягчения
- ~ (gefärbter Leder) обесцветить (крашеную кожу)
- ~ (das Wasser) спускать воду
- ~ (destillieren) перегонять; дистиллировать
- ~ (durch) процеживать (через что-нибудь)
- ~ (des Leders) обработка кож серной кислотой для равномерного прокрашивания
- ~ (durch Verdampfung) см. Abdampfung
- ~ (durch Verdampfung, teilweise Abdampfung) извлечение какой-либо составной части из смеси перегонкою; выпариванием
- ~ сливание сока с осадка
- Abziehstein** оселок; точильный камень
- Abziehung** (der Häute nach dem Beizen) фасонирование; отжимание
- ~ unrichtiges неправильная съемка (шкур)
- ~ (des Narbens) буффирование; снятие лица
- ~ (gefärbter Leder) обесцвечивание (крашеных кож). См. Entfärben
- Abziehwalzen** рифленые валики для точения ножей
- abzuffiltrierend** подлежащий отцеживанию, отфильтрованию
- Abzug** вытяжка; водная съемка (шкур); перегонка (хим.)
- ~ (der Asche) вылет количества воды, образующейся от сжигания вещества
- Abzugs|lahn** выпускной край
- ~rohr отводная труба; щель для спуска
- Abzweigungswiderstand** шунтовое сопротивление
- Acacatechin** катехин, полученный из катеху, стереизомеры катехину из гамбира
- Acacetin** акацетин  $C_{16}H_{12}O_5$ , содержится в листьях разных видов акаций.
- Acajungummi** акажу-гумми, анакардиумгумми (камедь, собираемая в Бразилии со стволов деревьев Anacardium occidentale)
- Acer** (Ahorn) клен
- Acet|aldehyd** уксусный альдегид; ацетальдегид  $CH_3COH$
- ~amid ацетамид, амид уксусной кислоты  $CH_3ONH_2$
- ~ate уксуснокислые соли ацетаты, соли уксусной кислоты
- ~essigsaures Aethyl эфир ацетоуксусный  $CH_3COCH_2COOC_2H_5$
- acetisch уксуснокислый
- Aceton** ацетон (растворитель для нитроцеллюлозы, многих смол, жиров, масел; точка кипения  $55 - 56^\circ C$   $CH_3COOCH_3$ )
- ~säure ацетоновая диметоксалоновая кислота, третичная оксикислота
- Acetoxyl|hydrat** см. Essigsäure
- ~säure см. Essigsäure
- Acetum vini** уксус
- Acetyl|chlorid** хлористый ацетил, хлорангидрид уксусной кислоты  $CH_3COCl$
- ~en Calcium ацетиленистый кальций, карбид кальция  $CaC_2$
- ~glycelsäureätylester этиловый эфир ацетил гликовой кислоты (растворитель для

- нитроцеллюлозы, масла, жира и смол; точка кипения 181 — 195 °C)
- Achat** агат (разновидность халцедона)
- ~ **leder** кожа, окрашенная под агат
- ~ **mörser** агатовая ступка
- ~ **rolle** агатовый ролик
- ~ **schale** агатовая чашка; ступка
- ~ **stein** см. Achat
- ~ **zylinder** см. Achatrolle
- Acherdoppen** дубильное вещество; валоней Тан. — 30%
- achromatisches Objektiv** ахроматический объектив (часть микроскопа при микрофотографии)
- Achse** ось, вал
- Achsen||büchse** осевая втулка
- ~ **lager** подшипник; подушка (мех.)
- Acichloride** хлорангидриды
- Acid** кислота
- Acid||meter** ацидиметр; кислотомер (прибор для определения концентрации кислоты)
- ~ **metrie** ацидиметрия (определение количества кислоты титрованием щелочами)
- ~ **tät** кислотность
- Acidsohlleder** спиртовая подошва, при бучении которой употребляются минеральную кислоту
- Acker||doppen** см. Acherdoppen
- ~ **scharte** осот; чертополох (*Cirsium arvense* Scop.)
- Acrolein** акролеин см. Akrolein
- Addition** присоединение (хим.)
- ~ **sprodukte** продукты присоединения
- Ader** жила; кровеносный сосуд
- aderig** жилистый
- Adhäsion** притяжение; прилипание
- Adhäsions||fett** смазочный жир против скольжения (приводных ремней)
- ~ **vermögen**, п. способность прилипать, сцепляться, приставать
- adjektive Farbstoffe** протравные красители
- Adjustierschraube** микрометрический винт
- Adler** (himmlischer) старинное название хлористого аммония NH<sub>4</sub>Cl
- Adlersalz** каменная соль
- Adronolacetat** адронолацетат см. Cyclohexanolacetat
- Adsorbent** по Freundlich'у адсорбируемое вещество при адсорбции
- Adsorber(s)** вещество, которое адсорбирует другое вещество (адсорбент)
- Adsorption** адсорбция; восприятие поверхностью (напр. волокнами шерсти краски из раствора); сгущение на поверхности
- ~ **svermögen** способность к адсорбции
- Adstringenz** вяжущая способность
- adstringierende Stoffe** стягивающие, вяжущие вещества
- Aescher** зольник
- (**erster** ~, **frischer**) первый зольник; свежий зольник
- ~ **gebrauchter**, ~ **schwacher**, ~ **grauer** использованный зольник; слабый зольник; старый серый; волосной зольник
- ~ **letzter**, ~ **alter**, ~ **toter** последний зольник; старый зольник; мертвый зольник
- ~ **brühe** (Aescherflüßigkeit) зольная жидкость; зольный раствор
- ~ **fab** зольный чай

**Aescherflecke** известковые пятна (см. Schattenflecke)

~führung ведение воления

~gang зольный ход

~gefäß (Aescherraum) зольный чан; зольный бассейн

~grube зольник

~haut зольная шкура

~kasten зольник

**Aeschern**, п. воление; зольный процесс; золька

**aeschern** вольт

~ испепелить; превращать в золу

**Aescher||partie** партия шкур, поступающая в зольник

~prozess процесс воления

~rührwerk зольник с механическим приспособлением для перемешивания жидкостей или движения кож в зольном растворе

~raum зольное помещение

~schatten известковые пятна

~schwulst зольный нажор

~system зольная система

~spaltmaschine машина для двоения (зольного) голя

~stoffe зольные вещества

~trommel зольный барабан

~turnus зольный круговорот

~verfahren (Aeschering) воление; зольный процесс; способ воления

~verfahren, schnelles скорое воление

~werkstatt зольное помещение; зольное отделение

~zange зольные щипцы для извлечения шкур из зольника

~zeit время воления

**Aethanol** спирт винный

$C_2H_5OH$

**Aether** эфир

~ Alkohol-Gemisch эфирно-спиртовая смесь

**Aether, gewöhnlicher** этиловый

эфир или серный  $C_2H_5OC_2H_5$  (растворитель жиров, масел и многих смол. В смеси со спиртом растворяет нитроклетчатку); граница кипения  $34 - 35^\circ C$ .

~ gewöhnlicher см. Aethyl-aether

**aetherischer** эфирный

**Aetherzahl (der Fette)** эфирное число (жиров или жировых масел)

**Aetyl||acetat** уксусно-этиловый эфир  $C_2H_5O_2C_2H_5$  (растворитель нитроклетчатки, жиров, масел; т. к.  $74 - 73^\circ C$ )

~aether этиловый эфир  $(C_2H_5)_2O$

~alkohol этиловый спирт; винный спирт  $C_2H_5OH$  этанол, метилкарбинол

**Aethyl||amin** этиламин  $C_2H_5NH_2$

~azetat см. Aethylacetat

~azetatzahl этилацетатное число (число, показывающее ту часть дубильн. вещества (раст. дуб.), которое осаждается из его водного раствора при взбалтывании с этилацетатом и выражается в процентах от всех растворимых)

~butylcarbonat этилбутилкар-

бонат  $CO \begin{cases} OC_2H_5 \\ OC_2H_4 \end{cases}$ . Раство-

ритель нитроклетчатки, целлюлоида ~ смол. т. к.  $135 - 175^\circ C$

**Aethylen** этилен,  $CH_2 = CH_2$

**Aethylenchlorid** хлористый этилен  $CH_2ClCH_2Cl$ . Растворитель жиров масел, смол, каучука

**Aethylglykol** этилгликоль (растворитель нитроклетчатки, целлюлоиды и многих

- смола; граница кипения 126 — 138° C)
- Aethylglykolacetat** искусственно-эфирный гликоля C<sub>2</sub>H<sub>5</sub>OC<sub>2</sub>H<sub>4</sub>OCOSH<sub>3</sub>. Растворитель нитроклетчатки, целлулоза и многих смол; т. к. 149—160°
- Aetz||kalilauge** щелок едкого калия
- ~**kallium** едкое кали
- ~**ammoniak** едкий аммиак; нашатырный спирт NH<sub>4</sub>OH
- ~**barkeit** едкость
- Aetzbaryt** едкий барий; гидрат окиси бария Ba(OH)<sub>2</sub> + 8H<sub>2</sub>O
- ~**beize** протрава
- Aetzen**, п. травление
- etzend** едкий
- ~ **reagieren** реагировать едко, щелочно
- etzende Alkalien** едкие щелочи
- Aetz||kali** едкое кали KOH
- ~**kalk** едкая известь Ca(OH)<sub>2</sub>; гашеная известь
- ~**lauge** едкая щелочь
- ~**natron** едкий натр; каустическая сода, NaOH
- ~**natronprobigkeit Flüssigkeit** (Normalnatronlösung) титрованный, нормальный раствор едкого натра
- ~**mittel** вытравляющее, едкое средство; протрава
- ~**wasser** крепкая водка; азотная кислота HNO<sub>3</sub>
- Affenfelle** обезьянья шкурка
- Affinität** ( ) средство (химическое)
- ~ **seinheit** единица средства
- After||bremse** овод
- ~**lauge** жировальный раствор, получающийся в замшевом дублении при смывке избытка жира щелочью
- ~**leder** отбросы при выделке изделий из кожи
- Agar-Agar** агар-агар (китайская или японская желатина из водорослей)
- Agens** химически реагирующее вещество, агент
- agens** действующий, реагирующий
- Agentien, entfärbende** обесцвечивающие вещества
- Agglutination** прилипание; стягивание
- agglutinierende Mittel** склеивающие вещества
- Agneau** шкура ягненка (см. Futterleder alaungares)
- Ago-prozeß** аго-процесс (прикрепление низа обуви клеем).
- Agraffe** аграф; крючок; застежка (обувное)
- Adhäsionsfett** состав жиров, применяемых для смазки трансмиссионных ремней во избежание скольжения (талък, воск, шерсть, жир, касторовое масло и смолы)
- Ahorn** см. Asern
- Aktivator** активатор
- Akkumulator** аккумулятор
- Akrylradikal** кислотный радикал; остаток
- Akridin** акридин; ароматический амин состава C<sub>13</sub>H<sub>9</sub>N
- Akrolein** акролеин; непредельный альдегид CH<sub>2</sub>CHCHO
- Aktiver Sauerstoff** активный кислород, озон O<sub>3</sub>
- Alanin** см. Amido propionsäure
- Alaun** квасцы (двойные сернокислые соли одно- и трехатомных металлов; общая формула M'<sub>2</sub>SO<sub>4</sub>M''<sub>2</sub>(SO<sub>4</sub>)<sub>3</sub> 24 H<sub>2</sub>O
- ~ **feiner** мелкие квасцы
- ~ **gebrannter** жженные безводные квасцы
- ~ **gemeiner** обыкновенные калийные квасцы K<sub>2</sub>Al<sub>2</sub>(SO<sub>4</sub>)<sub>4</sub> 24H<sub>2</sub>O
- ~ **konzentrierter; kalifreier;**



**löslicher** концентрированные, не содержащие калия, легко растворимые квасцы  
 • (техназвание для более или менее чистой серно-алюминиевой соли  $Al_2(SO_4)_3$ )  
**Alaunausschlag** налет квасцов (на лайковой коже)  
 ~bad квасцовая ванна  
 ~beize квасцовая протрава  
 ~brühe квасцовый раствор  
**alaunen** квасцевать; обрабатывать кожи квасцовым раствором  
**Alaun|erde** см. Aluminiumoxyd  
 ~erde, essigsäure см. Aluminiumacetat  
 ~erdehydrat см. Aluminiumhydroxyd  
 ~fels, Alaunspat см. Alunit  
 ~fettgare Schlagriemen погональный ремень квасцово-жирового дубления  
 ~Hecken пятна от квасцов (на сырье)  
**alaungar** дубленая квасцами (кожа)  
**alaungares Leder** кожа, выдубленная квасцами  
**alaungarmachen** выдубить квасцами  
**Alaun||gerberei** (Gebäude) квасцевальня (строение)  
**Alaun||gerberei** (Handwerk) дубление квасцами (ремесло)  
 ~gerber квасцовщик (квасцовщик)  
 ~gerbung квасцовое дубление  
**alaunigen** дубить квасцами (см. Alaunen)  
**Alaunleder** квасцовая кожа  
 ~, halblohgares кожа комбинированного дубления: квасцами и растительными дубителями  
**Alaun||lösung** раствор квасцов  
 ~mehl квасцовая мука (мель-

кие кристаллы квасцов, осевшие из квасцового раствора)  
 ~stein см. Alunit  
**Alaun||ung** квасцевание  
 ~vitriol квасцы (иногда этим обозначают серноглиноземную соль  $Al_2(SO_4)_3$ )  
**Albumin** альбумин (белковое вещество)  
 ~ (aus Blut) альбумин кровяной  
 ~ (aus Eiern) альбумин яичный  
 ~ (aus Pflanzen) альбумин растительный  
 ~at альбуминат (соединение альбумина или другого какого-либо белкового вещества с металлическими окислами)  
 ~farbe альбуминовые краски  
 ~deckfarbe альбуминовая покрывная краска  
 ~körper белковые тела  
 ~oide альбуминоиды (белковые вещества, ближайшие производные альбуминов)  
 ~osen альбуминозы  
**Albuminstoffe** белковые вещества  
**Albumosa** альбумоза, продукт разложения белка  
**Alcohol** винный спирт, алкоголь, см. Alkohol  
**Aldehyd||e** альдегиды; (органические соединения, заключающие одноатомную группу  $HC = O$ )  
 ~|alcohol органические соединения, обладающие спиртовой и альдегидной функциями  
 ~gerbung дубление альдегидами (напр. формалином)  
 ~säure альдегидокислота (органическое соединение, обладающее альдегидной и кислотной функциями)

**Aldosen** альдозы (глюкозы, содержащие альдегидную группу)

**Aleppo||gallen** алеппские галловые орешки, растущие в Азии (дубильные орешки)

~**kiefer** алеппская, иерусалимская сосна. *Pinus halepensis* Willd., *Pinus mediterranea* Willk

**Algarobilla** альгаробилла (название дубильных плодов растения *Balsomocarpum brevifolium*)

**Algarrobo** экстракт растения *Prosopis pallida* (применяется как протрава при крашении)

**Algenschleim** см. Karagin

**Algin** альгин (желатинозное вещество, добываемое из морских водорослей)

~**fettlicker** жировая эмульсия, в которой вместо мыла употребляется альгинат натрия в качестве эмульгатора

~**lösliches** растворимый альгин; препарат, полученный из водорослей

~**paste** олигиновая паста (см. *Alginfettlicker*)

**aliphatisch** алифатический

~**||e Verbindungen** алифатические соединения, производные углеводорода метана

**Alizarin||krapp** красильный корень краппа или марены

~**farbstoffe** ализариновые красящие вещества

~**gelb** ализариновая желтая, салициловая желтая

~**lösung** раствор ализарина

~**paste** ализариновая паста (индикатор, напр. при определении жесткости воды)

**Alkali** щелочь

**Alkali**, mineralisches старинное

название угленатриевой соли  $\text{Na}_2\text{CO}_3$

**Alkali**, vegetabilisches старинное название углекалиевой соли  $\text{K}_2\text{CO}_3$

**Alkali** || acetate уксуснокислые соли щелочей

~**beständigkeit** сопротивляемость действию щелочей

~**bichromat** двухромовощелочная соль

~**bikarbonat** двууглещелочная соль

~**borat** борнощелочная соль

~**chlorate** хлорноватокислые соли щелочей

~**chlorid** хлористая щелочь

~**chromat** хромовощелочная соль

~**dikarbonate** двууглекислые соли щелочей

~**echtheit** (краш.) прочность закрепления на волокне пигментов по отношению к действию щелочей

~**erdmétalle** щелочные земельные металлы (барий, калий, стронций)

~**fixes** щелочи, не улетучивающиеся при высокой температуре (этим именем наз. соду и поташ  $\text{Na}_2\text{CO}_3$ ,  $\text{K}_2\text{CO}_3$ )

~**flüchtiges** летучие щелочи (в противоположность соде улетучиваются при нагревании, как например углекислый аммоний)

~**formiat** муравьино-щелочная соль

~**hydrat** водная, едкая щелочь (общее название всех едких щелочей: едкого натра  $\text{NaOH}$ , едкого калия  $\text{KOH}$ , гидрата окиси кальция  $\text{Ca(OH)}_2$  и пр.)

~**karbonat** углещелочная соль

~**karbonate** углекислые соли щелочей

**Alkalikohlensäures** (Alcalicarbonat) углекислая щелочь  
 ~lauge растворы едких щелочей  
 ~metrie алкалметрия (определение количества щелочи титрованием кислотой)  
 ~nität щелочность  
 ~nitrate азотнокислые соли щелочей  
 ~nitrit азотисто-щелочная соль  
 ~nitrite азотистокислые соли щелочей  
**Alkaliquellen** щелочное набухание  
 ~salze соли щелочей  
**alkalisch** щелочный  
**alkalische Erden** щелочные земли, окиси щелочно-земельных металлов  
 ~Kupferoxydflüssigkeit фелингова жидкость  
 ~Luft (Ammoniakgas) аммиак газообразный  $\text{NH}_3$   
 ~Reaktion щелочная реакция (окрашивает лакмус в синий цвет)  
**alkalisieren, mit** (Alkali sättigen) сделать щелочным; сообщить щелочную реакцию  
**Alkali||sulfaten** сернокислые соли щелочных металлов  
 ~sulfite сернистокислые соли щелочных металлов  
**Alkalität** щелочность  
**Alkalitätsbestimmung** определение щелочности  
**Alkaliverbrauch** расход щелочи  
**Alkohol, gemelner** (Aethylalkohol) обыкновенный спирт; винный этиловый спирт  $\text{C}_2\text{H}_5\text{OH}$   
**Alkoholdunst** спиртовые пары  
**Alkohole** спирты, алкоголи  
**Alkohole, gesättigte** предельные, насыщенные спирты  
**Alkohol||zwei||atomige** двухатом-

ные спирты, алкоголи, содержащие две группы OH  
**Alkoholgärung** спиртовое брожение  
**Alkoholgehalt** содержание спирта  
 ~gerbung спиртовое дубление  
**Alkoholisation** алкоголизация; обезвоживание спирта  
**alkoholisch** спиртовый; алкогольный, спиртосодержащий  
**alkoholische Lösung** спиртовый раствор  
 ~Lacke спиртовый лак  
**alkoholisches Kali** спиртовое едкое кали, раствор едкого кали в спирте  
 ~Natron спиртовый едкий натр; раствор едкого натра в спирте  
**alkoholöslich** растворимый в спирту  
**Alkoholmesser** см. Alkoholometer  
**Alkoholometer** спиртометр  
**Alkoholtannin**, танин, полученный путем обработки спиртом  
**Alkoholzahl** алкогольное число, показывающее нерастворимую в алкоголе часть дубильных веществ в процентах от всех растворимых  
**Alkoloide** алколоиды, сложные органические основания растительного, реже животного происхождения  
**Allerheilgenholz** фернамбуковое дерево; кампешевое дерево; лазаревое дерево, Hamatoxylon campechianum L.  
**Allerwilde** чернотал; лова обыкновенная, белая ива; тальник; ракита ветловник, Salix alba L.  
**Alligator** аллигатор; кайман; крокодил  
**Alligator||fell** шкура, кожа крокодила

- Alligatorhaut** шкура аллигатора  
 ~*farbe* лицо, как на коже крокодила
- Allylalkohol** аллиловый спирт  
 $C_3H_5OH$
- Allonge** аллопж (см. *Vorstoff*)
- allongieren** выкраивать по шаблону кожу для лайковых перчаток
- Alnuß** ольха
- Aloe** алоэ; высушенный сок растения алоэ
- Altschneider** шкура быка, резаного в возрасте свыше полугода
- Altern**, *n.* созревание (кож); закрепление дубильных веществ в лайковых кожах при долгом лежании; старение (напр. хромового экстракта)
- Alumen** см. *Alaun*
- ~*hydrat* водный глинозем; гидрат глинозема  $Al_2(OH)_6$
- Alumilla** (*Alaunerde*) глинозем; квасцовая земля  $Al_2O_3$
- Alumina** глинозем  $Al_2O_3$
- Aluminate** алюминаты (соли, гидрат окиси алюминия)
- Aluminiumessigsäures** см. *Aluminiumacetat*
- ~, *Tonerdebeizen* алюминиевая протрава (употребляется при крашении замшевых и лайковых кож)
- ~*acetat* уксуснокислый алюминий  $Al_2(C_2H_3O_2)_6$
- ~*acetat*, *basisches* основная уксусно-алюминиевая соль состава  $Al(OH)(C_2H_3O_2)_2$
- ~*afaun* алюминиевые квасцы
- ~*ammoniumsulfat* аммиачные квасцы  $AlNH_4(SO_4)_2$
- ~*gerbung* алюминиевое дубление
- ~*hydroxyd* гидрат окиси алюминия; водный глинозем  $Al(OH)_3$
- Aluminiumchlorat** хлорноватс-алюминиевая соль  $Al(ClO_3)_3$
- ~*chlorid* хлористый алюминий  $AlCl_3$
- ~*ferrosulfat* двойная соль серноалюминиевой и серножелезистой солей  $Al_2Fe(SO_4)_4$
- ~*kallialaun* алюминиевокалиевые квасцы, обыкновенные квасцы  $Al_2K_2(SO_4)_4 + 24H_2O$
- ~*nitrat* азотнокислый алюминий  $Al(NO_3)_3$
- ~*oxyd* окись алюминия; глинозем  $Al_2O_3$
- ~*pulver* алюминиевый порошок; алюминий в порошке; порошкообразный алюминий
- ~*rohr* алюминиевая труба
- ~*salze* соли алюминия
- ~*silikat* силикат алюминия
- ~*sulfat*; ~ *schwefelsaures* (*Schwefelsaure Tonerde*) сернокислый алюминий  $Al_2(SO_4)_3 \cdot 18H_2O$ ; сернокислый глинозем
- ~*sulfid* сернистый алюминий  $Al_2S_3$
- Alunit** (*Alaunstein*) квасцовый камень; алуит  $K_2Al_2(SO_4)_4 + 2Al_2(OH)_6$
- Aluzar** сепа
- Almensenaldehyd** см. *Formaldehyd*
- ~*säure* муравьиная кислота  $HCO_2H$
- Almensenäuresalz** соль муравьиной кислоты
- Amelanchier** кизильник, кизиль
- Almensenäurealdehyd** см. *Formaldehyd*
- Ametalle** металлоид
- Amidbasen** см. *Amine*, *primäre*
- Amide** амиды (группа соединений, которые рассматриваются как аммиак, в котором один или несколько

- атомов водорода замещены кислотными остатками или же как кислоты, гидроксильная группа которых (в карбоксильной группе  $\text{COOH}$ ) замещена радикалом — амидом  $\text{NH}_2$
- Amido||benzol** анилин (см. Anilin)
- ~**essigsäure** см. Glykokoll
- ~**derivate** амидопроизводные соединения, заключающие радикал амид  $\text{NH}_2$
- ~**glutarsäure** (Glutaminsäure) амидоглутаровая кислота (двуосновная, двуатомная предельная кислота)  $\text{C}_3\text{H}_6(\text{CO}_2\text{H})_2$
- ~**gruppe** амидогруппа; амидный радикал  $\text{NH}_2$
- ~**kapronsäure** (Amidoleuzinsäure) лейцин; нормальная аминокaproновая кислота  $\text{CH}_3(\text{CH}_2)_2\text{CHNH}_2\text{COOH}$
- Amiden** крахмал
- Amidopropionsäure** амидопропионовая кислота  $\text{C}_2\text{H}_4(\text{NH}_2)\text{COOH}$
- Amidosäure** амидокислота (органическое соединение, обладающее аминною и кислотною функциями)
- ~**Amidosulfonsäure** (Amidosulfosäure) амидсульфокислота; амидосульфоновая кислота  $\text{NH}_2\text{SO}_3\text{H}$
- Aminbasen** см. Amine
- Amine** амины (органические основания, рассматриваемые как аммиак, в котором один или несколько водородных атомов замещены углеводородными радикалами)
- ~ (primäre-Amidbasen) первичные амины (продукты замещения одного водородного атома в  $\text{NH}_3$  углеводородным радикалом)
- Amine** (sekundäre, Amidbasen) вторичные амины (продукты замещения двух водородных атомов в  $\text{NH}_3$ )
- ~ (tertiäre, Nitrilbasen) третичные амины (см. предыдущее)
- Aminfarben** см. Anilinfarben
- Amino||essigsäure** (Glycin) глицин; аминокислотная кислота  $\text{NH}_2\text{CH}_2\text{COOH}$
- ~**isokapronsäure** (Leucin) лейцин, L — аминокпроновая кислота  $\text{CH}_3 : \text{CHCH}_2\text{CH}(\text{NH}_2)\text{COOH}$
- ~**propionsäure** L аланин, L — аминокпропионовая кислота  $\text{CH}_3\text{CH}(\text{NH}_2)\text{COOH}$
- ~**isovaleriansäure** L см. Valin
- ~**säure** аминокислота
- Aminsäure** аминокислота
- Ammiak** см. Ammoniak
- Ammiaksalze** аммиачные соли
- Ammon||carbonat** см. Hirschhornsalz
- ~**chlorid** нашатырь,  $\text{NH}_4\text{Cl}$
- ~**eisenalaun** аммиачно-железные квасцы
- Ammoniak** аммиак,  $\text{NH}_3$
- Ammoniak||alaun** аммиачные квасцы  $(\text{NH}_4)_2\text{SO}_4\text{Al}_2(\text{SO}_4)_3 + 24\text{H}_2\text{O}$
- ~ **buttersaures** маслянокислый аммоний
- ammoniakalisch** аммиачный, содержащий аммиак
- Ammoniak||flüssigkeit** нашатырный спирт  $\text{NH}_4\text{OH}$
- ~**gas** аммиак  $\text{NH}_3$
- ~**gummiharz** гуммиаммиак; камедистая аммиачная смола
- ~**haltig** аммиачный; содержащий аммиак
- ~**hydrochlorat, salmiak** нашатырь  $\text{NH}_4\text{Cl}$
- ~**salz** нашатырь; хлористый аммоний  $\text{NH}_4\text{Cl}$
- ~**seife** нашатырное мыло

**Ammoniak soda** аммиачная сода, полученная по аммиачному способу

~wasser аммиачная вода

**Ammonisymbol** химическая формула тела

**Ammonium** аммоний, одноатомный радикал  $\text{NH}_4$ , находящийся в аммиачных солях

~alaun, **Ammoniakalaun** аммиачные квасцы  $(\text{NH}_4)_2\text{SO}_4 + \text{Al}_2(\text{SO}_4)_3 + 24\text{H}_2\text{O}$

~bicarbonat двууглекислый аммоний  $\text{NH}_4\text{HCO}_3$

~bichromat двухромово-аммиачная соль; двухромокислый аммоний  $(\text{NH}_4)_2\text{Cr}_2\text{O}_7$

~bikarbonat см. Ammoniumbicarbonat

~bisulfat кислый сернокислый аммоний  $\text{NH}_4\text{HSO}_4$

~chromalaun аммиачнохромовые квасцы  $(\text{NH}_4)_2\text{Cr}_2(\text{SO}_4)_4 + 24\text{H}_2\text{O}$

~chromat хромоаммонийная соль, хромоаммиачная соль  $(\text{NH}_4)_2\text{CrO}_4$

~essigsaares уксуснокислый аммиак

~eisenalaun аммиачно-железные квасцы  $(\text{NH}_4)_2\text{Fe}_2(\text{SO}_4)_4 \cdot 24\text{H}_2\text{O}$

~hydroxyd гидрат окиси аммония; гидроксил аммония

~milchsaares молочнокислый аммоний

~salpeterigsaares азотистокислый аммоний

~carbonat углекислый аммоний  $(\text{NH}_4)_2\text{CO}_3$  см. Hirschhornsalz

~chlorid (Chlorammonium, Salmiak, хлористый аммоний; нашатырь  $\text{NH}_4\text{Cl}$ )

**Ammonium|chromsulfat** см. Ammoniumchromalaun

~citrat лимоннокислый аммоний

**Ammoniumdichromat** см. Ammoniumbichromat

**Ammonium|ferrisulfat** см. Ammoniumeisenalaun

~hydrosulfid сульфгидрад аммония  $\text{NH}_4\text{HS}$

~hyperborat перборат аммония  $\text{NH}_4\text{BO}_3$

~hypophosphit фосфорноватистокислый аммоний  $\text{NH}_4\text{H}_2\text{PO}_2$

~karbonat см. Ammoniumcarbonat

~molybdat молибденовокислый аммоний, молибденово-аммониевая соль, составов  $(\text{NH}_4)_6\text{Mo}_6\text{O}_4$   $(\text{NH}_4)_2\text{MoO}_4$  и др.

~natriumphosphat фосфорнокислый натрий—аммоний  $\text{NaNH}_4\text{HPO}_3$

~nitrat азотнокислый аммоний  $\text{NH}_4\text{NO}_3$

~oxalat щавелевокислый аммоний  $(\text{NH}_4)_2\text{C}_2\text{O}_4$

~persulfat надсернокислый аммоний  $(\text{NH}_4)_2\text{S}_2\text{O}_8$

~phosphat (dreibasisch) фосфорнокислый аммоний  $(\text{NH}_4)_3\text{PO}_4$

~phosphat (zweibasisch) фосфорнокислый двуосновный аммоний  $(\text{NH}_4)_2\text{HPO}_4$

~rhodanat, rhodanid роданистый аммоний  $(\text{NH}_4)\text{CNS}$

~salze аммиачные соли

~sulfat сернокислый аммоний:  $(\text{NH}_4)_2\text{SO}_4$

~sulfhydrat сульфгидрад аммония  $\text{NH}_4\text{HS}$

~sulfid сернистый аммоний  $(\text{NH}_4)_2\text{S}$

~zinnechlorid см. Pinksalz

**Ammon|rhodanat** роданистый аммоний  $(\text{NH}_4)\text{CNS}$

~sulfat (Schwefelsaures Ammonium) сернокислый аммоний  $(\text{NH}_4)_2\text{SO}_4$

**Ammonverbindungen** аммиачные соединения  
**amorph** аморфный; некристаллизующийся  
**Amphibienhäuten** шкуры амфибий, пресмыкающихся рептиловодных животных  
**Amydon (Stärke)** крахмал  
**Amygdalin** амигдалин, гликозид состава  $C_{20}H_{27}NO_{11}$   
**Amylalkohol** (Pentylalkohol) амиловый, пентиловый спирт  $C_5H_{11}OH$  т. к. 121 — 130°C  
 ~ **gewöhnlicher** см. Gärungsamylalkohol  
 ~ **inaktiver** см. Gärungsamylalkohol  
**Amyl|äther** амиловый эфир  $(C_5H_{11})_2O$   
 ~ **essigäther** см. Amylacetat  
 ~ **ester, essigsaurer** см. Amylacetat  
 ~ **acetat** амилацетат (укусно-амиловый эфир, растворитель нитроклетчатки и целлулоида, т. к. 110—145°C, хим. ф-ла  $CH_3COOC_5H_{11}$ )  
 ~ **chlorid** хлористый амил  $C_5H_{11}Cl$   
 ~ **onsäure** см. Ameisensäure  
 ~ **oxyd, essigsäures** см. Amylacetat  
**Analyse chemische** химический анализ  
 ~, **kolorimetrische** колориметрический анализ (анализ по окрашиванию)  
 ~, **mikrochemische** микрохимический анализ  
 ~ **qualitative** качественный анализ  
 ~ **quantitative** количественный анализ  
 ~ **technische** технический анализ  
 ~ **titrometrische** титрованный объемный анализ

**Analysevolumetrische** см. Analyse titrometrische  
**Analyse|befund** данные анализа  
 ~ **methode** аналитический метод, способ анализа  
**Analysen|fehlergrenze** предел погрешности анализа  
 ~ **gang** ход анализа  
 ~ **unterschied** разница в анализах  
 ~ **wage, chemische** аналитические весы  
 ~ **werte** данные анализа (числовые значения анализа)  
**analysieren, zerlegen** анализировать; исследовать; разлагать сложные тела на составные части  
**analytische Untersuchungen** аналитические исследования  
 ~ **Wage** аналитические весы  
**anatomisch** анатомический  
**anbrachen** (anbracken) исправлять поврежденные в производстве кожи после их отделки  
**anbrennen** (ein Zeichen) выжечь; поставить тавро  
**anfärben** красить; грунтовать  
 ~ **zalichat**; **zakraschivat** голить в слабых дубильных соках  
**Anfärben, Anfärbung** заличка  
**anfaulen** портиться; начинать гнить  
**anfeuchten** увлажнять; отволаживать  
**Anfeuerung** воспламенение  
**Anföhlung** ощупь  
**anfüllen** наполнять  
**angerben** задубливать; заличать  
**Angerbung** задубка; заличка  
**angesäuert** подкисленный  
**angewärmt**, **подогретый**, **нагретый**  
**Anglänze** глянец  
**Angoraziege** ангорская коза  
**angreifen** развредить

**anhafte** приставать, прилипать

**Anhaftung** прилипание, сцепление, притяжение

**Anhäufungsverwandtschaft** притяжение; сцепление

**Anhydatt-Leder** голье, обезвоженное спиртом и наполненное смесью асфальта, парафина и церезина

**Anhydrid** ангидрид (окисел, дающий при соединении с водой кислоту. Кислота при отнятии воды переходит обратно в ангидрид)

**anhidrisch** безводный

**Anhydrobase** ангидрооснование

**Anhydrosäure** ангидрокислота

**Anilin** анилин; фениламин; амидобензол  $C_6H_5NH_2$

**anilin|braun** анилиновый; коричневый

**Anilin|chlorhydrat** анилин солянокислый  $C_6H_5NH_2HCl$

~**farbe** анилиновая краска

~**farbenlacke** анилиновые цветные лаки

~**farbstoffe** анилиновые пигменты (красящие вещества, получаемые из каменноугольного масла), синтетические красители

~**probe** реакция с анилином (на присутствие сульфитцеллюлозного щелоча)

~**salze** соли анилина; анилиновые соли

**ankreiden** отметить мелом

**animalisierte Baumwolle** анимализирован. хлопок; хлопок, обработанный ацетосодержащими веществами (клеем, альбумином и пр.), служит для пробных выкрасок

**Anion** анион; ион, отрицательно состоящий из атома или комплекса атомов,

электрически отрицательно заряженных

**Ankenmilch** сыворотка

**Anlage** устройство; установка

**Anlagerung** присоединение, отложение, наслоение

**anmachen (die Farben)** готовить краски

**Anmachungsmittel** цементующие или склеивающие средства (см. Bindungsmittel)

**annähnen der Knöpfe** вшивка пуговиц (обувное произв.)

**Anode, Anodenpol** анод; положительный полюс (эл-во)

**Anol** анол, под таким названием известен циклогексанол (растворитель жиров, масел, восков; т. к. 159 — 162° С) хим. ф-ла  $C_6H_{12}O$

**Anon** анон, под таким названием известен циклоксанон (растворитель нитроцеллюлозы, целлюлоида, смол, восков и каучука: т. к. 150 — 156° С), хим. ф-ла  $C_6H_{10}O$

**anorganisch** неорганический  
**anorganische Salze** неорганические соли

**Anorganismen** неорганические тела

**Anyl, arabischer** под этим названием известно в средней Азии индиго

**anpassung** приспособление

**anpinseln** окрашивать, смазывать кисточкой

**Anpressen** нажать; прижать

**anrauschen (Samischgerberei)** вывешивать на воздух пропитанные жиром кожи для окисления жиров (замшевсе дубление)

**anrühren (die Farben)** разводить краски

**Anrührgefäß** сосуд для замешивания



**Aesatz** налет, пена, навар  
**ansäuern** подкислять  
**anschürfen** (den Aescher) обострять (зольник), напр. добавкой сернистого натра, одного натра и т. д.  
**Anschürfung** (des Aeschers) обострение (зольника)  
**Anschürfungsmittel** обостритель (средство для обострения отмок, зольников)  
**Anschwödebrei** намазь; кашка для сгонки волос  
**anschwöden** удалять волос со шкуры посредством намазывания бахтармы или шерсти кашцей, состоящей напр. из извести и сернистого натра  
**Anschwöden** п. удаление волоса намазью см. **anschwöden**  
**ansetzen** осаждаться  
 ~ (der Farbbrühe) составлять красильный раствор  
**anspannen** растягивать (шкурки)  
**anspülen** (abspülen) прополаскивать  
**anstellen** (die Farbe) составлять валичной сок, краску  
**Anstrich** окраска; окрашивание; обмазка; покрытие  
**Anstrichfarbe** (oder Malerfarbe) 1) грунтовая краска, 2) сурик, 3) малярная краска  
**Anthracen** антрацен; ароматический углевод  $C_{14}H_{10}$   
**Anthrachinon** антрахинон  $C_{14}H_8O_2$   
**Anthrazenfarben** антраценовые красящие вещества  
**Anthrazenfarbstoffe** см. **Anthrazenfarben**  
**Anti||alkalische Mittel, Stoffe** противощелочные средства (кислоты)  
 ~calcium антциальций (обез-

воливающая жидкость, действующей составной частью которой является сульфокрезоловая кислота)  
 ~chlor антихлор; гипосульфит (см. Natriumthiosulfat)  
 ~derapants кожаные покрытия для автомобильных шин, предохраняющие от скольжения (они изготовляются из лучших сортов яловки и пиленой бычины)  
**antifermentative Wirkung** противобродильное влияние  
**Antik||leder** кожа, выделанная под «античную», путем различной окраски выпуклостей и углублений лица кожи (идет на мебельную кожу и пр.)  
 ~narben лицо кожи, на которой нанесен античный рисунок  
**Antilopenfell**, шкура антилопы  
**Antimon** сурьма Sb  
**Antimon||kalium, weinsaures** см. Brechweinstein  
 ~milchsaures молочнокислый антимоний; молочнокислая сурьма (служит протравой при крашении)  
 ~oxychlorid хлорокись сурьмы  $SbOCl$   
 ~oxyd окись сурьмы  $Sb_2O_3$   
 ~kaliumtartrat см. Brechweinstein  
 ~persulfid пятисернистая сурьма  $Sb_2S_6$   
 ~salz соль сурьмы  
 ~trichlorid треххлористая сурьма  $SbCl_3$   
 ~trioxyd трехокись, окись сурьмы  $Sb_2O_3$   
 ~trisulfid трехсернистая сурьма  $Sb_2S_3$   
 ~saures Kalium пиросурьмянокислый калий  $K_2H_3Sb_2O_7$

**Antimonkalluntartrat** см. Brechweinstein

**Antimonylkalluntartrat** см. Brechweinstein

**Anti||putrin** антипутрин (сильно пахучий порошок, средство против моли и др. насекомых, вредителей шкур)

~ **septicum** антисептик (противогнилостн. средство)

~ **septisch** антисептический; противогнилостный

~ **septische Stoffe** антисептические вещества (вещества, препятствующие гниению и брожению)

~ **wirkung** антисептическое действие

**Anthraten** см. Anthracen

**Antrieb** привод; приведение в действие; способ приведения в действие

**Antrieb||rad** ведущее колесо

~ **schelbe** приводный шкив

**Antriebsmotor** см. Elektromotor

**anwärmen** подогреть; разогреть

**Anwesenheit** присутствие

**Anwitterung** выветрелость, налет

**anziehenlassen** отволаживать (кожи)

**Anziehung** поглощение; всасывание; притяжение

**Apatit** апатит

**Apfelbaumrinde** кора яблочного дерева, содержит незначительное количество танинов

**Apfelsäure** яблочная, оксиантарная кислота  $\text{C}_6\text{H}_8(\text{COOH})_2$

**Apparat** аппарат; прибор; снаряд

~ **Woulfscher** Вульфова аппарат; Вульфова склянка

~ **zum spalten aus dem Kalk** аппарат для двоения (разрезывания зольного голья)

**Apparatur** аппаратура  
**appretieren** аппретировать; отделять; придать глянец и пр.

**Appretur** 1. аппретура 2. отделка; аппретирование; финиш ~ (des Narbens) глянец (для лица кож)

~ (die erste) первый глянец

~ (die zweite, bzw. letzte) второй, обыкновенно последний глянец

~ **geben** наносить, давать глянец

~ **auftragmaschine** (Appreturmaschine) аппретировочная машина

~ **mittel** вещества, средства для аппретирования

**Aqua** вода

**Aquo||gruppen** аквогруппы (группы воды)

~ **salze** аквосоли (комплексные соли, в состав которых входят аквогруппы)

**Aequi||molekular** эквимолекулярный

~ **molekulare Lösungen** эквимолекулярные растворы (содержащие в единице объема равное количество частиц растворенных тел)

~ **potential** равнопотенциальный; равного потенциала

~ **valent** п. **chemischen**

~ **gewicht** химический эквивалент; молекулярный вес, деленный на валентность

~ **valentzahlen** эквивалентные числа; числа пропорции

**Ara-Aescher** ара-зольник (в котором действующим началом являются энзимы поджелудочной железы)

**Arabin** арабин; камедь  
**arabisches Gummi** гуммиарабик; аппретирующее средство

**Arahisöl (Erdnußöl)** масло земляного или полевого ореха (число омыления 189—197)

**Arazum** препарат для ара-зольника; аразим

**Aräometer** ареометр

**Aräometer||anzeige** показание ареометра

~**grad** градус ареометра; деление шкалы ареометра

~**skala** шкала ареометра

**aräometrische Analyse** ареометрический анализ (определение удельного веса с помощью ареометра)

**Arbeits||leistung** производительность; мощность

~**methode** метод работы

~**temperatur** температура ведения процесса

~**tisch** рабочий стол

~**verhältnisse** условия работы

~**weise** метод работы, производства

**Arm** рычаг; плечо; рукоятка; колено

**Armatur** арматура

**armiertes Leder** кожа для покрышки автомобильных шин (для обуви альпинистов; эта кожа усажена железными остриями)

**Arm||korkholz** ручная накатная пробковая доска

~**krispelholz** (Armpantoffelholz) ручная мерейная доска

**aromatisch** ароматический

**aromatische Verbindungen** ароматические соединения (производные бензола)

**arretieren** останавливать (весы); арретировать

**Arsen (Arsenik)** мышьяк, ф-ла As

**Arsenat** мышьяковокислая соль

**Arsenik (rotes Arsendisulfid)** красный мышьяк; реальгар  $As_2S_2$  (см. Schwefelarsen, rotes)

**Arsenik gelber** желтый мышьяк; опермент; аурипигмент,  $As_2S_3$

**Arsen||bisulfid** реальгар  $As_2S_2$

~**blende, gelbe** см. Auripigment

~**chlorür** мышьяк треххлористый  $AsCl_3$

~**disulfid** двусернистый мышьяк; реальгар  $As_2S_2$

~**frei** свободный от мышьяка

**Arsen||glas, buntes** сернистые соединения вообще

~ , **gelbes** см. Auripigment

~ , **rotes** см. Realgar

~**haltig** мышьяковистый

**arsenige Säure** мышьяковистая кислота  $H_3AsO_3$

**Arsenik||ätscher** мышьяковый вольник; вольник, состоящий из известковой окиси и сернистого мышьяка

~**büffel** бычина, консервированная мышьяком

~**kipse** кипсы, консервированные мышьяком

~**sauer Kalk** мышьяково-известковая соль

~**sulfurit, gelbes** аурипигмент; опермент; желтый мышьяк  $As_2S_3$

~ , **weißer** (Arsenoxud) см. arsenige Säure

**Arsen||rubin** реальгар  $As_2S_2$  (двусернистый мышьяк)

~**säure** мышьяковая кислота

~**sulfid** трехсернистый мышьяк  $As_2S_3$

~**trioxyd** окись мышьяка  $As_2O_3$

~**verbindung** соединения мышьяка

**Asahangambier** экстракт гамбир (содержит 37—50% таннидов)

**Asbest** асбест

**Asbest||drahtnetz** асбестовая сетка (проволочная сетка, выложенная асбестом)

~**pappe** асбестовый картон

**Ascali-Methode** метод оскалирования, которым определяют зараженность сырья сибирской язвой  
**aschgrau** пепельно-серый (цвет)  
**Asche** зола  
**aschefrei** не содержащий золы  
**Äschen||bad** зольник  
 ~bestandteile составные части золы  
 ~bestimmung определение золы  
 ~farbig пепельного цвета  
 ~gehalt (des Leders) содержание золы в коже; зольность  
 ~farbig пепельного цвета  
 ~lauge щелок  
**Aspergillus Mich.**, плесень; плесневой грибок  
**Asphalt** асфальт  
**Asphaltgoudron** асфальтовый гудрон  
**Aspirator (Luftsauger)** аспиратор; отсасывающее приспособление  
**Athanoxyäthan** см. Athyläther  
**Atlasvitriol** железный купорос  $FeSO_4$   
**Atmosphärendruck** атмосферное давление  
**Atmosphärischer Einfluß** атмосферное влияние  
**Atom** атом  
**Atomizität** атомность  
 ~gewicht атомный вес  
 ~ladung атомный заряд  
**Atom||symbol** химическая ф-ла тела  
 ~theorie атомная теория  
 ~verknüpfung атомная связь  
**attenuieren** разжижать  
**Attraktion** притяжение  
**Aufbau** строение; структура  
**Aufbereitung** предварительная обработка  
**aufbewahren** сохранять  
**aufbürsten** наносить краску щетками

**Aufdrücken**, п. прессовка (на несение рисунка)  
**aufdünsten** испаряться  
**Aufdünstung** испарение  
**auffallendes Licht** падающий свет  
**Auffanggefäß** приемный сосуд, - приемник, см. Ballon  
**auffangen** улавливать  
**auffrischen** освежить; обновить  
**auffüllen** наполнять  
**aufgären** бродить, приходиться в брожение (хим.)  
**aufgehen** всходить (о киселях)  
**Aufgehen**, п. подъем; вспучивание  
**aufgepreßter Narben** тисненое лицо (кож)  
**aufgezwecktes Leder** кожа, наколоченная на раму, для просушки  
**Aufguß, Aufgußabsud** настой, отвар  
**Aufhängeboden** сушильня; сушилка  
**aufhängen** повесить; развесивать  
 ~ (Leder auf Stangen) повесить, развесить (кожи на шести)  
**Aufhebung** прекращение; уничтожение  
**aufhellen** (die Lederfarbe) осветлять, отбеливать (цвет кожи)  
 ~ (Leder mit Säuren) кислотовать, отбеливать (кожи кислотами)  
 ~Aufhellen, п. (der Lederfarbe) отбелка, осветление (цвета кожи)  
 ~, п. (der Leder mit Säuren) кислотка, отбелка (кож кислотами)  
**Aufholwinde** подъемник  
**Aufklären**, п. осветление  
**aufkochen** вскипятить; заварить

**aufkrausen** накатывать, наводить мерю  
**Aufkrausen**, п. накат, накатывание  
**aufkrücken** перемешивать; взбалтывать  
**Aufflockerung** разрыхление  
**Auflöseapparat** аппарат для растворения  
**auflösbar** растворимый; способный растворяться  
**Auflösbarkeit** растворимость  
**auflösen** распустить; растворить  
**auflösend** растворяющий  
**Auflöslichkeit** см. **Auflösbarkeit**  
**Auflösung** раствор; растворение  
**Auflösungsmittel** растворяющее средство, вещество; растворитель  
 ~ **vermögen** способность растворяться (хим.); способность разложения (напр., лучей света призмой)  
**aufnageln** прибывать гвоздями (хромовую кожу на рамы для сушения)  
**Aufnahme** присоединение; поглощение  
 ~ **fähigkeit**, поглощательная способность; емкость  
**aufnehmen** (verschlucken) поглощать; вбирать в себя  
**Aufnehmer** (Rezipient) приемник  
**aufquellen** набухать  
**aufrahmen** натягивать на рамы  
**aufrauen** пушить кожу  
**aufrollen, sich** (vom Leder) свертываться; скручиваться (о кожах)  
**Aufrollmaschine** машина для свертывания кожи в тюки для хранения или транспорта  
**Auführapparat** мешалка

**auführen** размешивать, взбалтывать  
**aufschäumen** вспениться  
**aufschichten** складывать в кучи, штабели, бунты  
**Aufschichten**, п. складывание в кучи, бунты  
**Aufschlag** снаг для обтекания шкур  
**aufschlagen** (die Häute, die Leder) перебирать (шкуры в зольниках и пр. кожи в чанах)  
**Aufschlagen**, п. переборка  
**Aufschlagfarbe** заличка с переборкой  
**Aufschlammung** вмучивание  
**Aufschleßung** разложение; растворение; измельчение; раздробление  
**Aufschmelzen** расплавлять, растапливать  
**Aufschnitt** проба, испытание  
**aufschwellen** разбучить; бучить  
**aufsieden** вскипятить; кипятить  
**Aufspalten**, п. расщепление  
**Aufspaltung** расщепление  
**aufspannen** натягивать на рамы  
**aufspritzen** взбрызгивать; покрывать; наносить (напр. покрывную краску на кожу /шприц -аппаратом)  
**aufstapeln** складывать в штабели  
**aufstollen** см. **stollen**  
**aufstreichen** (den Narben) удалять (лицо в замшевом дублении)  
**Auftrag** (z. B. einer Farbe) нанесение (напр. краски)  
 ~ , **der erste** (z. B. eines Glanzes, einer Appretur) грунтовать; наносить первый глянец, первую аппретуру  
 ~ , **der zweite** (bzw. **der letzte**) нанесение второго или последнего глянца; аппретуры  
 ~ **geben** наносить глянец

**auffrocknen** высушивать  
**Aufwallung des Kalkes** гашение, вспучивание извести  
**Aufwand** расход, трата, издержки  
**aufweichen** размягчать; размачивать; замачивать  
**Aufwickelmaschine** машина для свертывания ремней  
**Auripigment** аурипигмент; желтый мышьяк  $As_2S_3$   
**ausbalanciert** выверенный; уравновешенный  
**aufbalgen** сдирать шкуру  
**Ausbeute** выход  
**Ausblaserohr** см. Abblaserohr  
**ausbleichen** линять; выцветать; выцвести (крашение)  
**ausbluten**, п. т. н. «кровотечение» — явление, при котором голье, пропитанное хромовой кислотой, при внесении в восстановительную ванну отдает хромовую часть кислоты в раствор  
**ausbrechen** разбивать; размягчать (о коже)  
**Ausbrecheisen** нож для разбивки, размягчения кож (замшевых и тонких сортов) в отделе  
**ausbreiten (die Häute)** раскладывать кожи  
**ausbrochiert** выброшированный (см. brochieren)  
**ausbürsten** очищать щеткой; отмывать щеткой и горячей водой «цвет» и грязь на краснодубленных кожах  
**ausdampfen** выпаривать  
**ausdarren** высушивать  
**Ausdehnbarkeit** тягучесть; расширяемость  
**Ausdehnung** растяжение  
**ausdorren** высушить  
**ausdünnen** (z. B. den Hals der Haut) утонять (шиворот шкуры) строжкой, двоением

**ausdünsten** выпаривать  
**Ausdünstung** выпаривание  
**ausfällen** осаждать, выделять  
**Ausfällen mit Hautpulver** осаждение дубильных веществ кожным порошком  
**ausfalzen** выстрогать, отфальцевать  
**ausfärben** выкрасить  
**ausfetten** удалять, извлекать жир; обезжиривать  
**Ausfettmaschine** шерстомойная машина  
**Ausfettung** жирование  
**ausfleischen** вымездрить  
**Ausfleischen**, п. мездрение  
**Ausfleischmaschine** мездрильная машина  
 ~messer мездрик (нож для удаления мездры шкуры)  
**Ausflockungs||basizität** основность в момент помутнения  
 ~zahl число помутнения, хлопкообразования, показывающее, сколько щелочи можно еще прибавить к хромовому соку, прежде чем наступит помутнение  
**Ausfluß** отвод; тройник  
 ~rohr сточная труба  
 ~spritze сточный конец трубки, пипетки, бюретки и пр.  
**ausfrieren** вымораживать  
**Ausführung der Untersuchung** производство исследования; способ выполнения; выполнение  
**Ausgangs||stoff** исходный продукт  
 ~material исходный материал  
**ausgären** забродить; перебродить  
**ausgebriiht** вываренный  
**ausgefleischt** размездренный  
**ausgegönerer** перебродивший  
**ausgelassener Talg** вытопленное сало

- ausgelaugte Lohe** выщелоченная кора; одубина  
**ausgeben** выдубить  
**Ausgerbung** дубление  
**ausgleichen** выравнивать, компенсировать (эл-во).  
**ausglühen** прокаливать  
**Ausguß** слив  
**aushaaren** линять (о животных)  
**ausharzen** осмоляться (о жированных кожах) при лежании, при хранении  
**Aus||harzen**, п. осмоление (на жированных кожах выступают липкие смолоподобные капли)  
**Aushornmesser** нож для удаления рогов со шкур  
**ausklopfen** выколачивать (шкуры от соли, моли и пр.)  
**auskristallisieren** выкристаллизовать  
**Auslaugc||apparat** экстракционный аппарат; аппарат для выщелачивания коры или одубины как на холоду, так и при нагревании  
**~bottich** чан для выщелачивания; экстрактор  
**auslaugen** выщелачивать  
**Auslaugen**, п. (Auslaugung) выщелачивание  
**auslöhen** выдубить кожу  
**Auslösung** выключение, расщепление  
**auslüften** проветривать, вентилировать  
**ausnützen** использовать  
**Ausnützung der Gerbmateri-  
alien** использование дубильных материалов  
**Ausprobieren**, п. испытание  
**Auspuffdampf** мятый пар  
**ausräuchern** окуривать  
**Ausreackarbeit** работа при растягивании кож  
**Ausreckeisen** разводка; платир  
**Ausreckmaschine** разводная машина  
**Ausreckung** вытягивание; рековка; отминка (кож)  
**Ausreibbürste** щетка для отделки кож  
**ausreiben** протирать  
**Ausreibfestigkeit** прочность на вырывание (шва)  
**Ausringmaschine** отжимная машина (от излишней влаги)  
**aussalzen** высаливать  
**ausschalten** выключать; разъединять цепь (эл-во)  
**Ausschalter** выключатель  
**ausscheiden (sich)** выделяться  
**Ausscheidung** осаждение; выделение  
**Ausschiffungsgewicht** вес материалов или сырья по выгрузке с парохода  
**ausschlachten** убивать (скот)  
**Ausschlachten**, п. убой  
**Ausschlag** налет (на коже) жира, серы и пр.  
**ausschlagen** образовывать налет (напр. выделение стеарина и пальмитина или их кислот на поверхности жированных кож)  
**Ausschlagen**, п. выбивание, образование налета  
**ausschleudern** обрабатывать в центрофугах; отшвыривать  
**ausschlichten** выстрагивать поврежденные места на лице; удалять  
**~ (mit dem Schlichtmond)** шлихтовать, разбивать кожи посредством шлихта  
**ausschneiden** кроить; вырезать  
**Ausschneidemesser** мездряк; подходка; струг  
**Ausschnitt (des Leders)** кройка (кожи)  
**Ausschuß** брак (о коже)  
**Ausschuffell** брачная шкурка  
**ausschütteln** извлекать; вытягивать взбалтыванием  
**ausschwenken** сполоснуть

- Aussehen**, п. вид, наружный вид  
**ausleben** сценивать  
**Aussen||beleuchtung** наружное освещение  
 ~luft наружный воздух  
**Aussetzeisen** разводка; цикля  
**aussetzen** разводить, платировать кожи, разглаживать лицо и разравнивать складки, а также отжимать избыток дубильного сока  
 ~ (von der Fleischseite) платировать (с бахтармы)  
**Aussetzer** платир, цикля для удаления избытка влаги (см. Aussetzen)  
**Aussetz||maschine** разводная машина  
 ~tafel стол для разводки, для платирования  
**Aussetzung** (der Narben) разводка, разглаживание лица  
**ausspalten** двоение (голья, кож)  
**ausspannen** распяливать, растягивать на рамах (кожу)  
**Ausspannen**, п. растягивание на рамах  
**ausspülen** промывать; прополаскивать  
**Ausstanz||maschine** машина для высекания шаблонными ножами подошвы, набоек, стелек и др. частей в обувном деле  
 ~messer шаблонный нож для массового кроения (напр. подошвы, набойки и т. д. в обувном и шорном производствах)  
**ausstoßen** см. aussetzen  
 ~ (mit dem Steine) платировать камнем  
 ~ (auf dem Aas) разводить с бахтармы  
 ~ (auf dem Narben) платировать, разводить с лица  
**Ausstoss**, п. разведение; платирование  
**Ausstoss**, (mit dem Steine) разводка камнем  
**Ausstoß||eisen** металлическая разводка; цикля  
 ~maschine разводная, платировочная машина  
**Ausstreichtrommel** барабанная, разводная машина  
**ausstreichen** чистить подсед; подбривать; отжимать; фасонировать  
 ~ (vom Schlleder) штрейховать, удалять подсед и извести (о подошве)  
**Ausstreich||eisen** тупик, инструмент для удаления подседа и грязи из голя  
 ~maschine (mit horisontalem Tische) разводная машина с горизонтальным столом  
 ~ (mit vertikalem Tische) разводная машина с вертикальным столом  
**Ausstreichung**, п. подбривка подседа, отжимание, фасонирование  
**Austrocknenraum** сушилка  
**auswählen** сортировать; выбирать  
**Auswählen**, п. сортировка  
**auswalken** валять  
**Auswalken**, п. валяние  
**Auswalkmaschine** валяльная машина  
**auswalzen** прокатывать, провальцевать кожу  
**auswaschen** промывать  
**Auswaschen**, п. промывка  
**Auswaschbarkeit** вымываемость  
**Auswasch||bürste** щетка для промывки, см. Ausbürsten  
 ~faß промывной барабан  
 ~flüssigkeiten промывные жидкости  
 ~maschine промывная машина  
 ~stein камень для отжимания, для очистки лица  
 ~tafel стол-каток, на котором



производится промывка лица  
нож  
**Auswaschtrommel** промывной  
барабан  
~verlust потеря от промывки,  
от вымывания  
**auswässern** промывать  
**Auswertung** использование  
**auswinden** (Felle in der Sä-  
mischgerberei) выжимать  
(жир из кож в замшевом  
дублении)  
**Auswinden, n.** (der Felle in der  
Sämischgerberei) выжимание  
(избытка жира из кож в зам-  
шевом дублении)  
**Auswitterung** выветривание,  
налет соли  
**auswringen** см. auswinden  
**Auswringmaschine** машина для  
отжимания избытка жира из  
шкур (в замшевом дублении)  
**Auswüchse, gebende** дубиль-  
ные наросты  
**ausziehen** выщелачивать; из-  
влекать  
**Auszug** экстракт; вытяжка  
**Auto||k|l|a|v** автоклав; котел для  
нагревания под давлением  
~lyse автолиз (гидролиз бел-  
ковых веществ, организмов  
под влиянием энзимов по-  
следнего)  
**automatisch** автоматический  
**Automobilreifenleder** см. Anti-  
derapants  
**Autoxydation** самоокисление  
**Avern** пола (шкур)  
**Avidität (der Säuren)** жадность  
(кислот)  
**avivieren** оживлять (при кра-  
шении) например, посред-  
ством уксусной, лимонной и  
пр. органических кислот  
**Avivierungsmittel** вещества,  
служащие для придания  
окраске кожи более живого  
и равномерного оттенка

**Azetat** соли уксусной кислоты  
**Azetinmethode** ацетиновый ме-  
тод; метод определения гли-  
церина  
**Azetylnitrocellulose** уксусно-  
кислая нитроцеллюлоза  
**Azethylzahl** ацетильное число  
(служит мерою гидроксильных  
групп в жирных оксикисло-  
тах)  
**Azeton** ацетон  $\text{CH}_3\text{CO CH}_3$  (т.  
к.  $55^\circ$ )  
**Azidimeter** ацидиметр (прибор  
для измерения кислотности  
жидкостей)  
**Azidität** кислотность  
**Azo||farbstoffe** авокрасящие ве-  
щества  
~benzol авобензол ( $\text{C}_6\text{H}_5\text{N}$ )  
**Azothaltige Stoffe** азотсодержа-  
щие вещества; белковые ве-  
щества  
**azotid** азотистый  
**Azotid n.** продукт соединения  
с азотом  
**Azotometrie** азотометрия, спо-  
соб определять содержание  
азота

B

**Bablah** баблах, стручки ака-  
ции Arabica Willd, содержит  
15 — 20% тан. Чаще приме-  
няется при крашении лайко-  
вых кож. Неправильно на-  
зывают индийскими орешками  
**Bablahschoten, Bablach** см. Ba-  
blah  
**Babul** см. Bablah  
**Babulrinde** кора баблах  
**Bachweide** болотная ива, верба  
ручейная  
**Bachhohe (Bitterweide)** верба,  
ива, ракита  
**Bacilli** см. Bazillen

- Bach** чай, бак  
**Baske** щeka, башка (шкуры)  
**Baskeleisen** тупик  
**Baskeleer** см. Baskeleisen  
**Bäskela** окончательно очищать бахарму после отделки у мехов (скорняжное производство)  
**Bad** баня, ванна, барка  
**Badan** бадан, растение, корень которого применяется в дублении; встречается преимущественно в Сибири. Содержание танидов в среднем 20%  
**Badanextrakt** экстракт бадана  
**Badanwurzel** корень бадана  
**Bagasse** жмыхи, выжатый сахарный тростник  
**Bahla** бала, суррогат дубла  
**Bähe, Bähstube, Brate, Schwitze** швицамера, парильня  
**Baisalz** морская соль  
**Bakterien** бактерии  
**Bakterienfärbemittel** вещества, окрашивающие бактерии (напр. метиленовая синь)  
**Bakterienprozeß** бактериологический процесс  
**Bakteriologie** бактериология  
**Balg** шкурка (наружный покров)  
**Ballen** тюк, кипа  
**Ballenpresse** пресс для упаковки в тюки (волос, шерсть, кору)  
**Ballon** баллон, стеклянная бутылка  
**Ballon, Rezipient** и **Auffangegefäß** баллон, колба, приемник  
**Bambolah** см. Bablah  
**Bandagenleder** кожа для бандажей, кожа для протезов. Для этой цели кожа получает комбинированную дубку  
**Bandmesser** ленточный нож (для двойной машины)  
**Bandmesserspaltmaschine** ленточная двойная машина  
**Baranken** каракулевые шкурки ягнят  
**Barbatimaoschoten und Rinde** стручки и кора дерева *Stryphnodendron Barbarimio*; плоды содержат 27%, кора 18 — 25% танидов  
**Bärenfell, Bärenhaut** медвежья шкура  
**Barilla** лучший сорт соды  
**Bariumacetat** барий уксуснокислый  $Ba(C_2H_3O_2)_2$   
**Bariumaluminat** алюминат бария (для смягчения жесткости воды)  
**Bariumcarbonat** углекислый барий  $BaCO_3$   
**Bariumchlorid** хлористый барий,  $BaCl_2 + 2H_2O$  утяжеляющее средство для подошвы  
**Bariumgrün** зеленая беритовая краска  $BaMnO_4$   
**Bariumnitrat** азотнокислый барий  $Ba(NO_3)_2$   
**Bariumoxalat** щавелевокислый барий  $BaC_2O_4$   
**Bariumoxyhydrat, Bariumhydrat** гидрат окиси бария  $Ba(OH)_2 + 8H_2O$  применяется в баритовых зольниках  
**Bariumperoxyd** перекись бария  $BaO_2$   
**Barium, schwefelsaures, Bariumsulfat** сернокислый барий  $BaSO_4$ . Утяжеляющее средство для подошвенной кожи  
**Bariumsulfat** сернокислый барий  $BaSO_4$   
**Bariumsulfid** сернистый барий  $BaS$   
**Bariumsuperoxyd** перекись бария  $BaO_2$   
**Bariumverbindung** соединения бария  
**Barkometer** баркометр, арео-

- метр, показывающий удельный вес жидкостей.  $1^\circ$  соответствует 1,001
- Baryt** окись бария  $BaO$
- Baryt, chromsaurer, chromsaure Baryterde** см. Barytgelb
- Baryt, salzsaurer** хлористый барий
- Baryt, salzsaures** хлористый барий  $BaCl_2$
- Baryt, zweifach chromsaurer** см. Baryumbichromat
- Barytischer** баритовый вольник
- Barytgelb** хромовокислый барий  $BaCrO_4$
- Barythydrat**, гидрат окиси бария, едкий барий,  $Ba(OH)_2$
- Barytweiss, Barytzinkweiss** см. Lithophone
- Baryumbichromat** двухромово-бариевая соль  $BaCr_2O_7$
- Bazane** овечьи кожи, идущие специально на переплеты книг
- Base (chemischer Ausdruck)** основание (химическое выражение)
- Basen-Radikal** щелочный радикал
- Basis** бавиль, большие, тяжелые шкуры овец растительн. дубления, привозимые из Азии и Австралии
- Basis, Basen** база, основание, радикал
- basisch** основной
- basische Anilinfarbstoffe** основные анилиновые красители. Эти красители требуют предварительного протравливания кож растительными танидами
- basische Chromsalze** основные хромовые соли
- basisch machen** ошелочить
- basische Oxide** основные окиси, основания
- basische Reaktion** щелочная реакция
- basische Salze** основные соли
- basische Verbindungen** см. basische Salze
- Basion** основной ион
- Basizität** основность
- Basizitätszahl** число основности, напр. по Шорломмеру — дает в процентах отношение валентов хрома, связанных с гидроксильною группою к общей его валентности
- Bassin** резервуар, сборник
- Bassoragallen (auch Rowe)** бассорские орешки, рова, сидонское яблоко. Привозится из Малой Азии. Тан. до  $30\%$
- Bassoragummi, Tragant** бассорская трагантовая камедь из растений *sactus oruntia* и др.
- Bastard** см. Persions
- Basthaut** луб, лубяной слой коры
- Bastholz** липа
- Batik-Marmorierung** батик, способ крашения кож под мрамор (напр. кожи складываются в складки и окрашиваются)
- Batterle** батгарея. (Напр. диффузоров)
- Bau anatomischer** анатомическое строение
- Bauart** конструкция, система
- Bauch** брюхо, живот
- Bauchspalte** ополки, получаемые при вырезании крупона из кожи; часть кожи, снимаемая с брюшной стороны
- Bauernwollweide** верба, верболов, чернолов, ива
- Baum** дерево, в кожевенном деле — колода
- Baum (für die Rejmacharbeiten)** козлы, колода (для работ, имеющих целью очистку шкур, голя и пр.)

- Baumarbeit** обработка на колоде  
 ~arbeiter рабочий, обрабатывающий шкуры или кожи на колоде
- Baumé-Spindel** ареометр (Бомэ)
- Baumé-Grade** градус Бомэ
- Baumfelle** шкуры, подкладываемые под обрабатываемую шкуру на колоде  
 ~gut дубильная кора  
 ~öl деревянное масло, низкий сорт оливкового масла; добывается из плодов оливкового дерева olea sigorea  
 ~samenöl хлопковое масло  
 ~stamm (Quersäge) поперечная пила для резки дубильных и красильных стволов  
 ~wolle, explosive (Schießbaumwolle) нитроклетчатка; взрывчатая вата; порох
- Baumwollfarbstoffe** анилиновые красители для хлопка; субстантивные красители  
 ~saatöl (Baumwollsaamenöl) хлопковое масло; масло из семян хлопка
- Bauxit** боксит
- Baukochromlicker** препарат из эмульгирующих жиров для жирования кож
- Bazillen** бактерии (см. Bakterien)
- Beanspruchung** напряжение, нагрузка
- bearbeitbar** поддающаяся обработке
- bearbeiten** обработать; обделать
- Bearbeitungswerkstatt** механическая мастерская
- bebrühen** обварить, обваривать кипятком
- Becherglas** стакан (химич. лаборатор.)
- bedrucken** печатать; набивать
- Beeinflussung** влияние; воздействие
- beeinträchtigen** вредить; препятствовать; мешать
- Befestigen (oder Fixieren der Farbstoffe)** закрепление или фиксирование красителей на коже; для закрепления служат соли металлов (неорганические протравы), а также таниды (растительные протравы)
- befirnissen** покрывать лаком; лакировать
- beleuchten** увлажнять; взбрызгивать
- Begleitstoff** спутник
- Behälter** резервуар, хранилище для жидкостей
- Behandlung** обработка
- Beige** беж (цвет)
- beimengen** примешивать; добавлять
- Beimengungen** примеси
- Bein** кость
- Beinschwarz** костяной уголь; костяная чернь
- Beizanalyse** анализ мягчительной жидкости  
 ~brühe мягчительная жидкость  
 мягчитель; протрава  
 ~bütte (für die Kleienbeize) чан для отрубяного киселя
- Beize** (z. B. Kötbeize) мягчительная жидкость; бейц (напр. шакша)  
 ~ (in der Färberei) протрава; мордан; закрепитель (в крашении)  
 ~ (Farbe) протрава  
 ~ (aus Hühner oder Taubenmist) шакша; настой из птичьего помета (куриного или голубиноного)  
 ~ (aus Hundekot) собачья шакша; настой собачьего помета  
 ~ (aus Kleie) кисель (из отрубей)

**Beize saure; Beize rote** кислый дубильный сок

~, **umgeschlagene** испортившаяся мягчи́льная жидкость; бейца (она вызывает порчу и, в частности, побой го́лья; развивается сильно маслянокислое брожение, повреждающее го́лье)

**Beizen** бейцевать; мягчить

~ (in der Färberei) протравлять (кожи в крашении)

~ (färben) протравлять краской

~ (mit Hühner oder Taubenmistbeizen) шакшевать (мягчить куриной или голубиной шакшой)

~ (mit Hundekotbeize) мягчить, шакшевать (шакшей из собачьего помета)

~ (mit Kleienbeize) киселевать, мягчить (отрубным киселем)

**Feizen**, п. мягчение (киселевание, шакшевание)

~ (vor dem Färben) протравление чем-либо (перед крашивением)

~ (mit Kleienbeize) киселевание, мягчение отрубным киселем

**Beizenfarbstoff** протравной краситель

**beizend** см. ätzend

**Beizfarben** краски, служащие протравой для других красителей

~ **flecken** пятна на коже от неудовлетворительной протравы в крашении

~ **flotte** красильная барка

~ **flüssigkeit** мягчи́льная жидкость

~ **haspel** мягчи́льный гашпель

~ **mittel** протрава; мягчитель

~ **öl** под таким названием из-

вестен препарат для обезоливания го́лья, состоящий из  $\text{NH}_4\text{Cl}$ ;  $\text{Na}_2\text{SO}_4$ ;  $\text{NaHSO}_3$  и  $\text{HCl}$

**Beizpräparate** препараты мягчителей

~ **prozess** процесс мягчения

~ **stoff** протрава

~ **theorie** теория мягчения

~ **trommel** мягчи́льный барабан

~ **untersuchung** исследование мягчителя, мягчи́льных жидкостей

~ **verfahren** способ протравления

~ **vorgang** процесс мягчения

~ **werkstatt** отделение, цех для мягчения кож

~ **wirkung** мягчающее действие, мягчающий эффект

**Bekleidungsleder** одежда́ная кожа

~ **schavret** одежный шеврет (из овчины)

**Belag** налет (напр. на хромо́вых кожах при долгом лежании)

**Belastung** нагрузка

**belegen** (mit Schmirgel) покрывать наждаком (напр. пушильный круг)

**belegte Kipse** обложенные, намазанные кипсы (гипсом и глиной); род консервировки

**Beleuchtungsapparate** осветительный аппарат (для микроскопических анализов кожи)

**Belichtungsvorrichtung** приспособление для определения стойкости пигмента покрывки, красок по отношению к свету

**Belmontylöl** раствор каучука в минеральном масле

**Bemusterung** взятие образца

**Bends** половинка крупона (англ. слово)

- Benetzbarkeit** смачиваемость
- Benetzungsfehler** ошибка, основанная на смачивании (при пользовании мерной посудой)
- Bengalkino** см. Kino
- Benutzungsziffer** коэффициент использования
- Benzaldehyd** бензойный альдегид  $C_6H_5CHO$
- Benzidin** бензидин  $NH_2C_6H_4C_6H_4NH_2$
- Benzidinfarbstoffe** см. Substantive Farbstoffe
- Benzin** бензин, легкокипящие погоны нефти (нефтяной бензин) или каменноугольного дегтя (каменноугольный бензин)
- Benzin||brenner** бензиновая горелка
- ~**extraktion** экстракция бензином
- ~**kohlenwasserstoff** нефтяной углеводород
- Benzoesäure** бензойная кислота  $C_6H_5COOH$
- Benzol** бензол  $C_6H_6$
- Benzol, gewaschenes** очищенный бензол
- Benzolkohlenwasserstoff** бензольный углеводород
- Benzyl||acetat** бензилацетат  $C_7H_7OC_2H_5O$  (растворитель нитроцеллюлозы; с водой несмешивающаяся жидкость; т. к. 213 — 216° C)
- ~**alkohol** бензиловый спирт  $C_7H_5CH_2OH$  (растворитель для основных красителей и красящих оснований; разбавитель для нитроклетчатки, т. к. 105 — 109° C)
- Beobachtungsfehler** ошибка наблюдения
- Berberitzenextrakt** барбарисовый экстракт (употребляется для крашения)
- Berberitzensaft** сок барбарисовых ягод (употребляется для аппретирования кож)
- Berberitzenwurzel** корень барбариса (употребляется для крашения; единственный натуральный основной краситель)
- Berechnung (der Analyse)** подсчет, расчет анализа
- Bergsalz** каменная соль
- Berkenfeld-Filterkerze** фильтровальная свеча Беркенфельда (лабор.)
- berliner Blau** берлинская лазурь (минеральная краска  $Fe_4(FeCN_6)_3$ )
- ~**Rot** берлинская или прусская краска (минеральная, состоящая из окиси железа)
- Bernstein** янтарь (употребляется для составления лаков)
- Bernsteinsäure** янтарная кислота  $C_2H_4(COOH)_2$
- Bertholletsalz** бертолетова, хлорноватокалиевая соль  $KClO_3$
- Berührung** контакт; соприкосновение
- Berührungsfläche** поверхность соприкосновения
- Besatz** задник обуви
- beschädigen** повреждать
- beschädigt** (fehlerhaft; defekt) дефект, брак, худого качества
- Beschaffenheit** свойство; качество строения; структура
- beschalten** обескорить дерево
- Beschlag** налет; выцветание (хим.)
- Beschleuniger** ускоритель
- Beschleunigung** ускорение
- beschmutzen** марать; пачкать
- Beschneider** обрезающий
- Beschneidemeser** нож для обрезки кож
- beschneiden** обрезать; разделять шкуру)

**Beschneiden**, n. обрешка (кож);  
разделка

**beschweren** (das Leder) утяже-  
лять (кожу)

**Beschwerung** (des Leders) утя-  
желение (кожи)

**Beschwerungsmittel** утяжеляю-  
щее средство

**Besen** метла

**Beseitigung** удаление

**Bespritzung** обрызгивание;  
опрыскивание

**beständig** (konstant) постоян-  
ный; не изменяющийся от  
действия различных реаген-  
тов

**Beständigkeit** постоянство  
~ (der Deckfarben) прочность  
покрывных красок

**Bestandteile** составная часть

**Bestimmung** определение, уста-  
новление

~ (der Härte des Wassers)  
определение жесткости воды

~, **gewichtsanalytische**, **gra-  
vimetrische** весовой анализ

~ **qualitative** см. Analyse  
(qualitative)

~ **quantitative** см. Analyse  
(quantitative)

~ **massanalytische** объемный  
анализ; объемное определе-  
ние

~ **titrimetrische** объемный  
анализ

**Bestimmungen** правила, нор-  
мы

**Bestimmungsmethode** способ  
определения

**Bestoßmesser** нож для обра-  
ботки кож

**bestrahlen** подвергать действию  
солнечных лучей

**bestreichen** смазывать; покра-  
сить; покрыть лаком

**bestreuen** (Leder mit Gerbmitt-  
tel) засыпать (кожи дубиль-  
ными материалами)

**Bestreuen**, n. (der Leder mit  
Gerbmittel) засыпка (кож ду-  
бильными материалами)

**Betrieb** производство

**Betriebs|anlage** устройство,  
установка, предназначенная  
для эксплуатации, рабочая  
установка

~ **druck** рабочее давление

~ **kontrolle** контроль произ-  
водства

~ **laboratorium** заводская ла-  
боратория

~ **leiter** технорук, заведующий  
производством

~ **störung** нарушение (пра-  
вильного) хода работы (на  
пр-ве, ф-ке)

~ **zweig** область производства

**betupfen** обмакивать, смачи-  
вать

**Bett** постель; основание; ра-  
ма станка; подставка

**Beuche** щелок

**beuchen** выщелачивать

**beugen** выгибать; изгибать

**Bewegen** (der Bruhen) передви-  
жение, перемешивание со-  
ков

**Beweger** (Motor) двигатель

**Bewegung** движение

**Bewässerung** выщелачивание

**bezinnt** луженый

**Beziehung** соотношение

**Biammoniumphosphat** биаmmo-  
ний фосфат

**Biber** бобр

~ **felle** шкурки бобра

~ **ratte** выхухоль

**Bicarbonat** двууглекислая  
соль; кислая, углекислая  
соль, бикарбонат (общая  
ф-ла  $MH(CO_3)$ )

**Bichromate** (von Kali und Na-  
tron) двухромовые соли  
калия и натрия  $K_2Cr_2O_7$  и  
 $Na_2Cr_2O_7$

**bichromsaurer Kalk** двуххромо-

- вокислый калий  $K_2Cr_2O_7$ , см.  
**Kaliumbichromat**  
**biegbar** сгибаемый; гибкий  
**Biegeprobe** проба на изгиб  
**biegsam** гибкий  
**Biegsamkeit** гибкость  
**Biegungsfrei** несгибаемый; негибкий; жесткий  
**Bienenwachs** пчелиный воск  
**Biestfliege** овод  
**Bikarbonat** см. Bicarbonat  
**bilden einen Niederschlag, Bodensatz** давать осадок; осаждать  
**Bildung** образование  
**Bildungsgeschwindigkeit** скорость образования  
**Bimaholz, Bihmaholz** сорт красного дерева (краш.)  
**bimsen** пемзовать; шлифовать  
**Bimsen**, п. пемзование; шлифовка  
**Bimsmaschine** пемзовальная; шлифовальная машина  
 ~rad пемзовальный круг  
 ~staub порошок пемзы  
 ~stein пемза в кусках  
 ~steinpapier пемзовальная бумага  
 ~steinpulver пемзовый порошок  
 ~walze пемзовый шлифовальный вал  
**Binde|gewebe** соединительная ткань  
 ~gewebesubstanz вещество соединительной ткани; коллаген, глютин  
 ~riemen ушивальник; ремешок; шнур  
 ~riemenleder кожа для ушивальников из сыромяти и хрома  
 ~vermögen клеящая, связывающая способность  
**Bindung** увязка, соединение; переплетение  
**Bindungsmittel** связующее, цементирующее или склеивающее средство  
**Bindung, chemische** соединение (химическое)  
**Biochemie** химия живых организмов, биохимия  
**Biochemiker** биохимик  
**Biologie** биология, наука о жизни  
**Bloxyd** двуокись  
**Birke** береза  
**Birken|rinde** березовая кора (содержит в среднем 9% дуб. веществ)  
 ~öl (Birkenteeröl) березовый деготь; юфтовый деготь  
**Birnessent** см. Birnenöl  
**Birnö|l, Birnenöl** грушевая эссенция; амилацетат  
**Bisam** мускус  
**Bisamratte** мускусная крыса, опдатра  
**Bissanspritzmaus** выхухоль  
**Bismarkbraun** бисмарк коричневый (краситель)  
**Bisulfat** бисульфат; кислая серноокислая соль  $NaHSO_4$   
**Bisulfit** бисульфит; кислая сернистокислая соль  $NaHSO_3$   
**Bitartrat** битартрат; кислая соль винной кислоты (применяется в крашении как закрепитель)  
**Bitter|kleesalz, saures Kleesalz, saures oxalsaures Kali**, кислый щавелевокислый калий  $KHC_2O_4$   
 ~salz горькая соль,  $MgSO_4 \cdot 7H_2O$   
 ~säure см. Pikrinsäure  
 ~weide верба; ива; ракитник  
 ~werden прогоркание  
**Bittling** выросток  
**Bitumen** битумы; нефть; асфальт  
**bituminös** смоляной, смолистый  
**bituminöse Stoffe** битумино-



ные вещества (применялись для выделки особого рода кожи «пирофусцин»)

**Blaken** коптеть, коптить

**Blanschlereisen** бланшир (нож для подстругивания, подрабывания бахтармы готовых тонких верхних кож)

**Blanschieren** бланшировать; строгать (см. выше) -

**Blanschieren**, п. бланшировка, строжка бахтармы набело (готовой кожи)

**Blanschierer** бланшировщик  
**Blanschiermaschine** бланшировальная машина

~**späne** бланшировальная стружка (используется для извлечения из нее жира, приготовления искусственной кожи, получения кровяной соли и пр.)

~**stahl** бланшир (см. **Blanschier-eisen**)

~**tisch** стол для бланшировки

**blank** см. **hell**

**Blankholz** синий сандал; кампешевое дерево

**Blankit** блякит; гидросульфит натрия (применяется для отбелики и для обесцвечивания)

**Blankleder** бланковая кожа; глянцева шорная кожа

**Blanktran** рыбий жир отбеленный

**Blase** пузырь; реторта; колба

**Blasebalgleder** кожа для мехов кузнечных

**Blaserohr** паяльная трубка

**blau||blau** бледнозеленый

~**grün** бледнозеленый

~**rot** бледнокрасный

**Blatt** лист

**Blätter** союзки (ботинки)

~**gerbstoffe** дубильные вещества из листьев (напр. из сумаха)

**blättrig** слоистый

**Blatt||gold** золото в листках, сусальное золото бледножелтого цвета, идущ. на отделку золотых кож

~**gummi** листовой трагант, в виде неправильно переплетенных нитей (см. **Tragant**)

~**silber** серебро в листках (см. **Blattgold**)

**blau** синий

**blau||werden** синеть

~**färben** окрашивать в синий цвет (бахтарму черной хромовой кожи)

**Blaufärben**, п. окрашивание в синий цвет

**Blau||färbung** синяя окраска

~**holz** сандал; кампешевое дерево

**Blauholz||abkochung** отвар сандала

~**extrakt** экстракт кампешевое дерева

~**farbstoffe** красящее вещество; кампешевое дерево; кампешевый экстракт

~**pulver** порошок сандалового дерева

~**schwarz** черно-сандальная краска, получаемая на волокне соединением гематоксилина с окисями хрома, железа и др.

~**späne** сандальная стружка  
**Blau||rosa** розовый цвет с синеватым оттенком

~**säure** синильная кислота, цианистый водород  $\text{HCN}$

~**stein** синий камень, медный купорос  $\text{CuSO}_4$

~**ton** синий оттенок

~**vitriol** медный купорос  $\text{CuSO}_4$

**Blech** жель; лист (металлическ.)

**blechtig** жесткообразный (качество кожи)

**Blei** свинец

~, **acetat** уксуснокислый свинец (применяется, например, для отбелики кож.  $Pb(C_2H_3O_2)_2 \cdot 3H_2O$ )

**Blei|chromsaures** хромово-свинцовая соль  $PbCrO_4$ 

~, **salpetersaures** азотнокислый свинец  $Pb(NO_3)_2$

~, **schwefelsaures** сернокислый свинец  $PbSO_4$

**bleibende Härte** постоянная жесткость (воды)**bleibende Längenänderung** остающееся удлинение**Blei|bleiche** отбелка свинцом; свинцовая отбелка (способ, представляющий собою по существу не отбелку, а окрашивание — осаждение  $PbSO_4$  на поверхности кожи)

~ **blech** освинцованная жесть

~ **braun** свинцовая коричневая краска  $PbO_2$

~ **carbonat** углекислый свинец (белила)

**Bleich|apparat** отбеливающий аппарат

~ **bad** белильная отбеливающая ванна

**Bleiche** белиние; отбелка

~ **chemische** отбелка химическая

~ (mit Bleizucker und Schwefelsäure) отбелка; образование осадка на коже (свинцовым сахаром и серной кислотой)

**bleichen** отбеливать

~ (mit Säuren) кисловать, отбеливать кислотой

**Bleichen**, n. белиние

~, n. (mit Säuren) кисловка; белиние кислотами

**Bleich|extrakt** экстракт для белиния

~ **fähigkeit** способность к отбеливанию

**Bleichflüssigkeit** отбеливающий раствор

~ **kali** хлорноватистокислый калий

~ **kalk** белильная известь, применяется для дезинфекции  $CaCl(OCl)$

**Blei|chlorid** хлористый свинец  $PbCl_2$ **Bleich|mittel** отбеливающее вещество

~ **öl** осветляющее масло

**Blei|chromat (Chromgelb)** хромово-свинцовая соль  $PbCrO_4$ ; хромовая желть; минеральная краска

~ **chromat, basisches** хромовая красная (краска)  $2PbO \cdot CrO_3$

~ **chromat, neutrales** хромовая желтая (краска), хромовокислый свинец  $PbCrO_4$

~ **chromit** соединение окиси хрома с окисью свинца  $PbOCr_2O_3$

**Bleich|pulver** белильный порошок; белильная известь (см. Chlorkalk)

~ **salze, chlorkalien** белильные соли (смесь щелочных солей соляной и хлорноватистой кислот)

~ **säure** старинное теперь употребляемое название хлора

~ **soda** хлорноватистокислый натр  $NaOCl$

~ **verfahren** методы белиния

~ **wiese** белиние на лугу (соляцем)

**Blei|dichromat** двухромовокислый свинец  $PbCr_2O_7$ 

~ **dioxyd** двуокись свинца; перекись свинца  $PbO_2$

~ **essig** раствор основной уксусно-свинцовой соли, свиновый уксус

~ **farbe** свинцовая краска

~ **glätte** свинцовый глет; окись свинца (идет на приготовле-

ние лаков) зильберглет  $PbO$

**Bleigrau** свинцовосерый цвет

~holz красильный сумах;  
красильный кожевник; тя-  
гучка (*Phus coriaria* L.)

~hydroxid гидрат окиси свинца  $Pb(OH)_2$

~hyperoxid перекись свинца  $PbO_2$

~karbonat углекислый свинец  $PbCO_3$

~nitrat азотнокислый свинец  $Pb(NO_3)_2$

~ocker свинцовая охра

~oxid окись свинца  $PbO$

~rohr свинцовая труба

~rot сурик  $Pb_3O_4$

~sulfat сернокислый свинец  $PbSO_4$

~sulfid сернистый свинец  $PbS$

~superoxid перекись свинца  $PbO_2$

~vitriol свинцовый купорос;  
сернокислый свинец  $PbSO_4$

~weiß свинцовые белила  
(краска); основная угле-  
свинцовая соль  $Pb(OH)_2$   
 $2PbCO_3$

~zucker; ~, essigsäures свин-  
цовый сахар; нейтраль-  
ный уксусно-кислый свинец  
 $Pb(C_2H_3O_2)_2 + 3H_2O$  (служит  
для белиния кож и для  
осветления дубильных со-  
ков)

**blenden** закрасить некрасивый  
натуральный цвет

**Blinddarmleder** кожа из слепых  
кишек рогатого скота (слу-  
жит для галантерейных то-  
варов)

**blinder Narben** тусклое лицо;  
бевличина; порок на коже  
~ Versuch холостой, глухой  
(слепой) опыт

**Blöscke** козлы

**Blockgambier** гамбир в кусках  
или кубиковый катеху (со-

держит от 30 до 45% дубя-  
щих, по фильтрационному  
способу)

**Blösse** голье, блессе (так на-  
зывают чистую дерму, кото-  
рая остается, когда со шку-  
ры удален эпидермис с го-  
лосом и более или менее мз-  
дра (подкожная клетчатка) с  
прирезами мяса, сала и пр.)

**Blössen|ausbeute** см. **Blössen-  
rendement**

~gewicht гольевой вес (см.  
**Weißgewicht**)

~rendement число выхода го-  
лье из 100 частей сырой  
шкур

~zustand состояние голья

**Blume** (Belag von Ellagsäure)  
цвет (налет эллаговой кис-  
лоты)

~weiße цинковый купорос  
 $ZnSO_4$

**Blut** кровь (применяется для  
глянца и пр.)

**Blut|adern** кровяные жилы

~albumin кровяной альбумин

~albuminwasser альбумино-  
вая загустка (раствор аль-  
бумина в воде для закрепле-  
ния красок)

~bahn кровеносный сосуд

~baum кампешевое дерево

~farbstoff красящее вещество  
крови

~fibrin см. **Fibrinogen**

~kohle кровяной уголь

~fleck кровяное пятно на  
шкур

~gefäß кровеносный сосуд;

~glanz кровяной глянец

~holz кампешевое дерево

**blutig** кровяной

**Blutlaugensalz, gelbes, Ferro-  
cyankalium** желтая кровя-  
ная соль; желтое синькалли-  
железистосинеродистый ка-  
лий  $K_4Fe(CN)_6 + 3H_2O$

**Blutlaugensalz rotes** (Ferricyan-  
kalium) красная кровяная  
соль; красное синькали; же-  
лезосине-родистый калий  
 $K_3Fe(CN)_6$

**Blutrot** багровый, кровяно-  
красный цвет

**Blutserum** кровяная сыворотка  
~stein кровавик; красная охра  
 $Fe_2O_3$

~wasser см. Blutserum

~wolle убойная (шкурная,  
дубильная) шерсть

**Bock** козел (в кожевне—козлы)

~ (zum Aufhängen der Häu-  
te) козлы (для накладывания  
шкур)

**Bockengewicht** см. Blössenge-  
wicht

**Bockfell** козлиная шкурка

~holz бакаутовое дерево

~leder козлиная кожа

**Boden** пол, дно

~ falscher ложное дно

~arbeit операция по обра-  
ботке и скреплению частей  
низа обуви (стельки, носка,  
геленки, подошвы и каблука)

~leder подошвенная кожа

~satz осадок на дне

**Bogheadkohle** богхед, богхед-  
ский уголь

**Böhleisen** см. Haareisen

**Bohnwachs** (Polierwachs) ра-  
створ воска для полировки;  
мебельный воск

**Bolus** болюс, сиенская земля  
(содержит глинозем; при-  
меняется напр. для аппрету-  
ры тяжелых кож)

**Bolzen** валик; болт

**Bombe** бомба; носок обуви

**Borat** борат; борнокислая соль

**Borax** бора, борнонатриевая  
соль  $Na_2B_4O_7 \cdot 10H_2O$  (приме-  
няется для нейтрализации  
хромовых кож, растворения  
шеллака в аппретуре и пр.

**Borax**, natürlicher натуральная  
неочищенная бора; тинкаль  
~säure см. Vo säure

**Bordeauxwein** цвет бордо (вина  
бордо)

**bordieren** (die Ränder der Haut  
ausfalzen) выстрагивать края  
шкуры

**Borit** старинное название бору  
**Borke** борка; старая кора; тол-  
ченая ядруха; омертвевший  
слой (наружный) коры (при-  
месь ее к коре понижает  
содержание дубящих)

~ in der (vom Leder) кора  
(в коже); кожа выдублен-  
ная, высушенная, но не от-  
деланная; мостовье

~zustand состояние коры; мо-  
стовье

~ware корье; корьевого мате-  
риал

**Borsäure** борная кислота  
 $H_3BO_3$  (применяется для  
обеззоливания голя, кон-  
сервирования желтков)

**borsaures Salz** борнокислая  
соль

**Borste** щетина

**Borstenhaar** ость; длинный  
жесткий волос

~sortiermaschine машина для  
сортировки волос

**Bottich** чанок

**Boxcall** (Boxkalf) бокскальф;  
хромовый опоек с тонкой  
мереей черной или цветной  
отделки

**Boxkalfnachahmung** имитация  
опойка, выделка из кипча  
под бокскальф

~nachahmung (aus Spalten-  
hergestellt) имитация бокс-  
кальфа из спилков

**Boxlackeröl** см. Baykochrom-  
licker

**Brandsohle** стелечная кожа;  
стелька

- Brandsohle** (sehr starke) тяжелая стелька
- Brand||sohlleder** стелечная кожа
- Brand||zeichen** клеймо; тавро  
~ **anbringen** клеймить
- Brasilienholz, gelbes** желтое бразильское дерево (*Morus tinctoria*, или *malcura tinctoria*); старый «фустик», «кубанское дерево» (применяется при крашении)  
~ **rotes** красное бразильское дерево (сюда относятся бразильское, персиковое, лима, сапан и пернамбук; применяются для крашения)
- Brasilin** действующая часть красного дерева, переходящая при окислении в собственно красящее вещество
- Brauchbarkeit** пригодность; применимость
- braun** коричневый
- Brauneisenerz, ockeriges** желтая, железная охра, охристый бурый железняк  
~ **eisenstein, Limonit** бурый железняк, лимонит  
 $2\text{Fe}_2\text{O}_3 \cdot 3\text{H}_2\text{O}$
- Braun||kohle** каменный, бурый уголь; лигнит
- braungelb** желтовато-коричневый
- Braun||ocker** охра бурая, коричневая (см. Ocker)
- braun ||oliv** оливковый цвет с коричневым оттенком  
~ **schwarz** черновато-коричневый
- Braun ||stein** пиролюзит  $\text{MnO}_2$   
~ **gran** бурая ворвань; неочищенная ворвань
- Brause; Sieb** металлическая решетка; сетка
- Braut** (Bähstube; Brüte; Schwitze) парильня; швицамера
- brechen** (Farben) смешивать краски равных цветов
- brechen** (das Leder nach vier Quartieren) катать (мереить) кожу на четыре стороны  
~ (z. B. Leinöl bricht beim Erhitzen) выделять хлопьевидный осадок (напр. при варке льняного масла для лака)
- Brechweinstein, weinsaures;** (*Antimonoxhydkali*) рвотный камень, двойная соль: виннокалиевой и винносурьмяной солей  $\text{K}(\text{SbOC}_4\text{H}_7\text{O}_9)$  (протрава и закрепитель)  
~ **bad** ванна с рвотным камнем
- Brechungsindex** коэффициент преломления
- Brei** жижка; кашлица; паста
- Breifartig** кашеобразный
- Bremse** слепень; овод
- Brenn||apparat** горелка  
~ **bar** горючий  
~ **barkeit** горючесть  
~ **güte** теплопроизводительная сила  
~ **kalk** обожженная известь  $\text{CaO}$   
~ **luft** (Wasserstoff) водород  
~ **öl** см. Kerosin  
~ **petroleum** светильное масло; керосиновое масло; керосин
- Brenz||gallussäure** (Pyrogallussäure; Pyrogallol, sym. Trioxybenzol) пирогалловая кислота; пирогаллол; сим. триоксибензол  $\text{C}_6\text{H}_3(\text{OH})_3$ ; трехатомный фенол  
~ **katechin** (Pyrokatechin; Orthodioxibenzol) пирокатехин; ортодоксибензол состава  $\text{C}_6\text{H}_4(\text{OH})_2$ ; двухатомный фенол
- Brenzkatechusäure** см. Brenzkatechin
- Brikett||presse** (für Lohe) пресс для получения брикетов из одубины
- Brillantín** бриллиантин (пре-

парат из крахмала для аппретирования и утяжеления подошвенной кожи)

**Brillanttblau** бриллиантин-бляу (синяя анилиновая краска)

**Britisch-Gummi** декстрин (из рисового и маниокового крахмала)

**brochieren** брошировать (размачивать лайковую кожу перед крашением с последующей разминкой, вследствие чего она делается мягкой, так как отмываются избытки квасцов, соли и желтков)

**Brochierwürfel** промывной барабан кубическ. формы

**blöcklig** ломкий, хрупкий

**Brom** бром

**Bromalkalien** бромистые соли из щелочных веществ

~**anlagerung** отложение брома

**Bromat** бромноватокислая соль

**Bromgerbung** дубление бромом

~**haltig** бромистый; содержащий бром

**Bromid; Bromür** бромистая соль

**Bromkalium** бромистый калий KBr

~**kresolpurpur** бромкрезолпурпур; (индикатор)

~**kresolsulfophtalein** тетрабромфенолсульфопфталеин  $C_6H_10O_5Br_4S$

~**natrium** бромистый натрий NaBr

~**phenolblau** бромфеноловая синяя

~**säure** бромноватая кислота  $HBrO_3$

~**thymolblau** бромтимоловая синяя; дибромтимолсульфопфталеин  $C_{17}H_{28}O_5Br_2S$

~**wasser** бромная вода

~**wasserreaktion** реакция бромной водой

**Bromwasserstoffsäure** бромистоводородная кислота HBr

**Bronze||farbe** бронзовая краска

~**lack** бронзовый лак

~**leder** бронзированная кожа

~**pulver** бронзовый порошок (применяется при изготовлении серебряных и золотых кож)

~**ton** бронзовый оттенок

**bronzieren** бронзировать, придавать коже бронзовый отлив (этого достигают применением многих основных красителей: сафранина, мажента, синего метилена и т. д.)

**bronziertes Leder** кожа с бронзовым отливом

**Broschieren** брошировка; промывка теплой водой перчаточной кожи перед крашением (см. † rochieren)

**Broschierwürfel** промывной куб (см. Brochierwürfel)

**Brosente** брезент

**Brosselweide** белоталл; ива

**Bruch** излом

**Bruchdehnung** удлинение; растяжение при разрыве

**brüchig** (vom Narben) ломкий (о лице)

~ **werden** (vom Leder) делаться ломким (о коже)

**Bruchfestigkeit** (des Leders) сопротивление излому кож; прочность на излом, изгиб

**Brüchigkeit** ломкость; хрупкость

**Brüchprobe** проба на излом, изгиб

**Bruch||teil** доля

~**weide** ломкая ива, хрупкая ива (*Salix fragilis*)

~**weide, graue** верба; лова; ветла; ивина; ловина; ра-китник; тал; чернолав (*Salix cinerea* L.)

**Brucein** бруцин алколоид;  
 $C_{22}H_{26}N_2O_4$   
**Brückenschlüssel** замыкатель тока в мостике  
**Brüde** влажный пар  
**Brühe** сок; жидкость; квас; отвар; декокт  
 ~ **ausgebrauchte** использованный, отработанный сок  
 ~ **gang** соковой ход  
 ~ **gerbung** соковое дубление  
**brühen, aufbrühen** вскипятить, заварить, приготовить отвар  
**Brühen||messer** измеритель крепости или плотности соков; баркометр, ареометр;  
 ~ **pumpe** насос для соков  
 ~ **stärke** крепость сока  
**Brüh||kessel** котел; куб для кипячения  
**brühheiß; siedendheiß** до кипения; кипящий; S. п.—кипяток  
**brühendheiß** см. brühheiß  
**Brunnen||aeschel** чан со слабым раствором извести для голья (при выделке пергамента)  
 ~ **wasser** колодезная вода  
**brüsseler Leder** перчаточная кожа; брюссельская кожа; лайковая кожа  
**Brustwarze** грудной сосок (на шкуре)  
**Brut** (Braut) сушильное помещение для замшевых кож с температурой 25° (см. Färben in der Brut)  
**Buch||baum** бук; буковое дерево  
 ~ **binderleder** переплетная кожа  
**Buche** (Buchenholz) бук; буковое дерево (*Fagus sylvatica* L.)  
**Buchenholztee** деготь букового дерева  
**Buchsbaum** самшит; кавказская пальма

**Buchse** втулка  
**Buckel** выпуклость; горбина  
**buckelig** изогнутый; кривой  
**Buffalo-Aescherverfahren** воление способом Буффало (ускоренное воление; после короткой волки, на 12 часов голья кладется в теплую воду, темп. 35 — 40° C. после чего волос легко идет)  
**Büffel** буйвол; бык, живущий в Индии  
**Büffel||haut** бычина; «буффель»  
 ~ **leder** буйволовая кожа, идущая преимущественно на подошву  
 ~ **sohlleder** буйволовая, подошвенная кожа  
**büffieren** удалять лицо выделанной кожи  
**Büffiermaschine** машина для удаления лица выделанной кожи  
**Bügel** утюг  
**Bügel||echtheit** прочность закрепления на волокне красящих пигментов в отношении действия горячего утюга, плиты, гидравл. пресса (напр. при глажении хромовой кожи, перекрытой покрывной краской)  
 ~ **eisen elektrische** электрический утюг  
**bügeln** (Leder) гладить, утюжить кожи  
**Bügel||maschine** гладильная, утюжная машина  
 ~ **platte** гладильная доска  
**Bulle** бык; вол; поров (не кастрированный)  
**Bullenhaut** бычина; кожа порога  
**Bums** пемза  
**Bündel** связка; пакет; пучок  
**Bunsenbrenner** бунзеновская горелка  
**bunt(e)** цветной

**bunt** пятнистый (о коже, дубленой в сыпне; недостаток лица)

**bunte Farben** пестрые цвета

**Bürette** бюретка; градуированная трубка для измерения жидкости

**Burlings** выделывание узора на перчаточной коже

**Bürste** щетка

**bürsten** чистить щеткой  
~ (in den Strich) приглаживать волос мехов в одном направлении (отделка мехов)

**Bürstenfärbeverfahren** способ крашения щеткой

**Bürstmaschine** щеточная машина; применяется при полировке кож после нанесения аппретуры для усиления глянца (тонкие сорта кожи)

**Bürstenstriche** полосы от щеток

**Bürstwalze** щеточный вал, вал, на котором насажены щетки

**Büschelkraut** велье, куст травяной (*Gypsophila paniculata* Led.) перекати поле

**Buschenweide** вязиник; белотал; верба; ива гибкая; лозная; ракитник

**Butanol** бутанол; под таким названием известен растворитель нитроклетчатки—бутиловый спирт (т. к. 114 — 118°C)

**Butanon** метилэтиловый кетон  $\text{CH}_3\text{COC}_2\text{H}_5$

**Butyl||alkohol** бутиловый спирт  $\text{CH}_3(\text{CH}_2)_3\text{CH}_2\text{OH}$   
~azetat бутилацетат  $\text{CH}_3\text{CO}_2\text{C}_4\text{H}_9$  (растворитель для нитроклетчатки, целлюлоида и многих смол; т. к. 110 — 132°C)  
~glykol бутилгликоль  $\text{C}_4\text{H}_9\text{OC}_2\text{H}_4\text{OH}$  (раствори-

тель нитроклетчатки и целлулоида; т. к. 164 — 182°C)

**Butyrat** соль масляной кислоты

**Butyrfett** коровье масло

**Buttersäure** масляная кислота  $\text{C}_3\text{H}_7\text{COOH}$  (применяется для обеззоливания)

**Buttersäuresalz** см. Butyrat

~gärung маслянокислое брожение

~pilz бацилла молочной кислоты (*Bacillus acidi lactici*)



**Cadmium** кадмий Cd

**Cadmium||acetat** уксуснокислый кадмий  $\text{Cd}(\text{C}_2\text{H}_3\text{O}_2)_2$

~chlorid хлористый кадмий  $\text{CdCl}_2$

~nitrat азотнокислый кадмий  $\text{Cd}(\text{NO}_3)_2$

~sulfat сернокислый кадмий  $\text{CdSO}_4$

~sulfid сернистый кадмий  $\text{CdS}$

~salz соли кадмия

**Cajottarinde** кора дерева кайота (*Anacardiaceae*) (доставляется из Америки; содержание дуб. веществ в среднем 25%)

**Calcin** сульфгидраткальция  $\text{Ca}(\text{SH})_2$  (применяется в зольниках для сгонки волоса, как обостритель, или самостоятельно; также называется Касудрат)

**Calcium** кальций Ca

**Calcium||acetat**, **essigsäures**, **Kalk** уксусноизвестковая соль, уксуснокислый кальций  $\text{Ca}(\text{C}_2\text{H}_3\text{O}_2)_2$

~ammoniumsulfat двойная соль — сернокальциевой и



серно-аммиачной солей,  
 $\text{CaSO}_4(\text{NH}_4)_2\text{SO}_4$   
**Calciumbicarbonat** двууглекис-  
 лый кальций  $\text{Ca}(\text{HCO}_3)_2$  (обу-  
 словливает в воде времен-  
 ную жесткость)  
 ~ **bisulfit** бисульфит кальция,  
 кислая сернистокальциевая  
 соль  $\text{Ca}(\text{HSO}_3)_2$   
 ~ **borat** борнокальциевая соль,  
 борнокислая известь  
 ~ **carbonat** углекальциевая  
 соль; углекислая известь  
 $\text{CaCO}_3$   
 ~ **chlorid** хлористый кальций  
 $\text{CaCl}_2$  (обрабатывается в голье  
 при нейтрализации соляной  
 кислотой; обусловливает в  
 воде постоянную жесткость)  
 ~ **chromat** хромокальциевая  
 соль  $\text{CaCrO}_4$   
 ~ **fluorid** фтористый кальций  
 $\text{CaF}_2$   
 ~ **hydrat** гидрат окиси каль-  
 ция; едкая известь  $\text{Ca}(\text{OH})_2$   
 ~ **hydroxyd** гидрат кальция,  
 гашеная или едкая известь  
 $\text{Ca}(\text{OH})_2$   
 ~ **hydrosulfid** см. Schwefelwas-  
 serstoffcalcium  
 ~ **hydroxyd** см. calciumoxyd  
 ~ **hypochlorit** хлорноватисто-  
 кислый кальций (белильная  
 известь)  $\text{CaCl}_2\text{O}_2$   
 ~ **hypophosphit** фосфорнова-  
 тистокислый кальций  
 $\text{Ca}(\text{H}_2\text{PO}_2)_2$   
 ~ **karbid** карбид кальция  $\text{CaC}_2$   
 ~ **karbonat** углекислая из-  
 весть  $\text{CaCO}_3$   
 ~ **laktat** молочно-кальциевая  
 соль  $(\text{C}_3\text{H}_5\text{O}_3)_2\text{Ca}$   
 ~ **nitrat** азотнокислый каль-  
 ций  $\text{Ca}(\text{NO}_3)_2$   
 ~ **oxalat** (halsaurer Kalk) ща-  
 велевоизвестковая соль, ща-  
 велевокислый кальций  
 $\text{C}_2\text{O}_4\text{Ca}$

**Calciumoxyd** окись кальция,  
 жженая известь; также  $\text{CaO}$   
 (см. Aetzkalk)  
 ~ **oxyhydrat** (Calcium hydr-  
 oxyd) гидрат окиси кальция  
 $\text{Ca}(\text{OH})_2$ ; гашеная известь  
 ~ **phosphat** (dreibasisch) фос-  
 форокислый (средний) каль-  
 ций  $\text{Ca}_3(\text{PO}_4)_2$   
 ~ **sulfat** сульфат кальция;  
 сернокислый кальций  
 $\text{CaSO}_4(+2\text{H}_2\text{O})$  (обрабатывается в  
 голье при нейтрализации  
 серной кислотой; обусло-  
 вливает в воде остающуюся  
 или постоянную жесткость)  
 ~ **sulhydrat** сульфгидрат каль-  
 ция (см. Calcin)  
 ~ **sulfid** сернистый кальций  
 $\text{CaS}$   
 ~ **sulfit** сернисто-кальциевая  
 соль  $\text{CaSO}_3$   
 ~ **verbindungen** соединения  
 кальция  
**Camatina** сорт валонен  
**Cambalholz** (Camholz) красиль-  
 ное дерево, близко стоящее  
 к сандалу  
**Campechbaum** см. Blauholz  
**Campeche|blauholz** см. Blauholz  
 ~ **extrakt** экстракт кампеше-  
 вого дерева  
 ~ **holz** кампешевое дерево;  
 сандал  
**Campos** кампос (шкуры рога-  
 того скота, привозимые из  
 Южной Америки, пресносу-  
 хой консервировки; доста-  
 вляются с боен сел и мелких  
 городов)  
**Camwood** см. Cambalholz  
**Canalgre** канегра, клубни ра-  
 стения — дикий щавель (*Ru-  
 tex humenosepalus*) в Мек-  
 сике; содержание дубящих  
 20 — 35%  
**Capillarattraktion** капилляр-  
 ное притяжение

Capronsäure капроновая кислота  $C_6H_{12}O_2$

Caragin, Algenschleim слизистое вещество водорослей Caragaheen

Carapania караманна, род сирийской валонии с содержанием 25% дубящих

Carajura (Carajura) см. Chica  
Carbidol жировальный препарат, содержащий минеральное масло наряду с сульфитированными маслами; дает с водой стойкую эмульсию

Carbolsäure карболовая кислота  $C_6H_5OH$

Carbon (Carbon; Kohlenstoff) углерод

Carbonate соли углекислоты; карбонаты

Carborundum карборунд

Carboxylgruppe карбоксильная группа —  $C = O$

OH

Carbur (Carburas) углеродистое соединение

Carmin кармин  $C_{22}H_{22}O_{13}$

Carpaubawachs карнаубский воск; растительный воск (применяется для получения высоких глянецов, составления сапожной ваксы и пр.)

Carpette (Packleinwand) мешковина; грубый холст

Carraheenmoos карагенский или ирландский мох (содержит до 60% слизистых веществ; применяется для различного рода аппретур)

Casein казеин

Caseintest казеиновое число (при анализе мягчителя)

Cascalotta каскалотта, разновидность диви-дивии (содержит до 50% дуб. веществ)

Cassiarinde кора дерева, cassia

auriculata туземное название аваром, турвад. Дубильное растение Южной Индии. Содержит 18% таннидов.

Имеются другие виды амальтас (cassia fistula) с 10% таннидов и cassia artemisiodes с 10% таннидов

Cassu см. Katechu

Casudrat см. Katechu

Catechu см. Katechu

Causticität едкость; щелочность

Celluloid целлюлоид (нитроцеллюлоза, смешанная с камфарой и спрессованная при высоком давлении)

Cellulose целлюлоза, клетчатка

~lack целлюлозный лак

~lösung раствор целлюлозы

Ceylonmoos цейлонский мох; водоросль (аппретур)

Centrifugalpumpe центробежный насос

Cera (Wachs) воск

Ceresin церезин; горный воск

Cetacetum (Walrat) спермацет

Cetin спермацет

Cromar (Cromast; Cromul) кромар; кромет; кромул патентованный раствор хромовых солей для дубления кож

Chagrin шагрень

chagriniereu шагренировать, нарезать лицо мерейной доской или роликом

Chagriniereu, n. шагренирование, нарезание лица кож

chagriniertes || Kalbleder шагреньевые опойки

~ Leder шагреньевая кожа; шагрень (краснодубленая, окрашенная кожа с сильно выраженной мерей)

Chagrinleder шагреньевая кожа; шагрень

Chagriner||maschine нарезальная; шагреньевальная машина

- Chagrinterplatte** шагреневальная доска  
 ~rolle шагреневальный ролик  
 ~walze шагреневальный вал
- Chairfärberei** метод окрашивания лайковых шкур с бахтармы и с лица
- Chairleder** датская кожа; лайковая кожа, которую отделяют с бахтармы
- Chalirstein** цинковый купорос  $ZnSO_4$
- Chalkone** халконер, фенилстирилкетон
- Chamadina** хамадина; плоды валонеи осеннего сбора (см. Valonea)
- Chamaeleonlösung** раствор хамелесна, перманганата калия, марганцево-кислого калия (применяются для отбелики замшевых кож)
- Chamois** шамуа; светлоричневый оттенок на ткани
- Champagnerfarbe** цвет шампани
- changieren** переменять
- Chebullinsäure** хебулиновая кислота (содержится в миробалланах)
- Chemie** химия
- Chemikalien** химические материалы
- Chemikalienverbrauch** потребление химикалий
- Chemiker** химик
- chemisch** химический; химическим путем  
 ~ gebunden химически связанный  
 ~ rein химически чистый
- chemische Analyse** химический анализ  
 ~ Agenzien химические агенты  
 ~ Äquivalente химические эквиваленты; пай  
 ~ Einwirkung химическая реакция  
 ~ Formel химическая формула
- chemische Konstitution** химический состав  
 ~ Reagenzien химические реактивы  
 ~ Symbol химическое обозначение  
 ~ Schwefelflecke пятна на коже растительного дубления, происходящие от употребления при намази сернистого натра, содержащего железо  
 ~ Stoffverwandschaft химическое средство  
 ~ Umsetzung химический процесс  
 ~ Verbindung химическое соединение  
 ~ Zusammensetzung химический состав
- chemischer Vorgang** химический процесс
- chemisches Laboratorium** химическая лаборатория
- Chev(w)reau** (Chewreauleder) шевро (сорт верхней тонкой кожи из шкур козлят)
- Chev(w)rette** шеврет (хромодубленный баран)
- Chevrotin** шевро
- Chica** (Chicagot) красящее вещество, получаемое из листьев растения Bigma Chica
- Chilisalpeter** чилийская селитра  $NaNO_3$
- China||clau** см. Caolin  
 ~gerbsäure хинодубильная кислота  
 ~rinde кора хинного дерева
- Chinchilla** шиншилла (шкурка животного шиншилла, идущая для выделки меха)
- Chinesergelb** (chinesischgelb) китайская желтая охра (иногда так называют также аурипигмент)
- chinesische Galläpfel** китайские галловые орешки (содержат 50 — 70% таннидов)

**Chinesischrot** — китайская киноварь, лучший сорт торг. кинор.

**Chinhydron** хингидрон  
 $C_6H_4O_2 + C_6H_4(OH)_2$

**Chinhydronelektrode** хингидроновый электрод, применяется для определения pH растворов

**Chinin** — хинин, алкалоид  
 $C_{20}H_{24}N_2O_2$

**Chinon** хинон ароматическое соединение состава  $C_6H_4O_2$

**Chlor** хлор Cl.

**Chlor||ammonium** хлористый аммоний, нашатырь (входит в состав оропона  $NH_4Cl$ )

**Chloralum** концентрированный раствор хлористого алюминия

**Chlorat** соль хлорной кислоты; хлорноватокислая соль

**Chlor||äther** см. Chloroform

~ätherid см. chloroform

~azotsäure см. Königswasser

~barium хлористый барий  
 $BaCl_2$

~bleiche белиение хлором

~calcium см Calcium chlorid

~calciumrohr трубка (U-образная) для хлористого кальция

~chrom хлористый хром  
 $Cr_2Cl_6$

~chromsäure, chromylchlorid хлорохромовая кислота; хлористый хромил; хлорокись хрома; хлорангидрид хромовой кислоты  $CrO_2Cl_2$

~chromsaures Natrium хлорохромовокислый натрий  
 $NaClCrO_2$

~essigäther хлороуксусный эфир

~essigsäure хлороуксусная кислота  
 $CH_2ClCOOH$

**chlorhaltig** содержащий хлор

**Chlorgeruch** запах хлора

**Chloride** хлориды; соли соляной кислоты

**Chlorierung** хлорирование  
**chlorige Säure** хлористая кислота  $HClO_2$

**chlorigsaure Salze** соли хлористой кислоты

**Chlorit** соль хлористой кислоты

**Chloralkalim.** Kaliumhypochlorit

**Chlorkalken; Bleichsalze** белильные соли; смесь щелочных солей хлористоводородной и хлорноватистой кислот

**Chlor||kalium** хлористый калий  
 ~kalk хлорная белильная известь (см. Bleichkalk  $Ca(OCl)_2 + CaCl_2 + 2H_2O$ )

~kalzium хлористый кальций  
 $CaCl_2$

~kohlenoxyd хлорокись углерода  $CoCl_2$  (фосген)

~magnesium хлористый магний  
 $MgCl_2$

~methan хлористый метан; метил  $CH_3Cl$

~monoxyd окись хлора  $Cl_2O$

~natrium хлористый натрий, поваренная соль  $NaCl$

**Chloroform** хлороформ  $CHCl_3$

**Chlorophyl** хлорофил

**Chlor||oxyd** окись хлора  $Cl_2O$

~salz поваренная соль  $NaCl$

~säure хлорноватая кислота  
 $HClO_2$

~saure Salze хлорноватокислые соли

~saures Kali хлорноватокалиевая соль; бертолетова соль  $KClO_3$

~silberoxyd хлорноватокислое серебро  $AgClO_2$

~silber хлористое серебро  
 $AgCl$

~soda хлорная сода  $NaOCl + 6H_2O$

~sulfonsäure хлорсульфоновая кислота  $ClSO_3H$

**Chlorür** см. Chlorid  
**Chlor|wasser** хлорная вода  
 $\text{Cl} + \text{aq}$   
 ~wasserstoff (Chlorwasserstoffgas) хлорводород; хлорводородный газ  $\text{HCl}$   
 ~wasserstoffsäure (Salzsäure; Hydrochlor; Hydrochlorsäure) соляная кислота;  $\text{HCl}$ -хлористоводная кислота  
 ~zink хлористый цинк  $\text{ZnCl}_2$   
**Cholesterin** холестерин (главная составная часть шерстного жира)  
**Chondrin** (Knorpelleim) хондрин; хрящевой клей (белковое вещество, находящееся в хрящах)  
**Chrom** хром Cr (металл)  
**Chrom|abfallauge** хромовые отработанные соки  
 ~ac(z)etat уксуснохромовая соль; уксуснокислая окись хрома (см. Chromiacetat)  
 ~acichlorid см. Chlorchromsäure  
 ~aeyl хромосил (патентованный хромовый экстракт, содержащий до 30% окиси хрома)  
 ~alaun хромовые квасцы  $\text{K}_2\text{SO}_4\text{Cr}_2(\text{SO}_4)_3 + 24\text{H}_2\text{O}$   
**Chromalin** хромалин (препарат — хромовый экстракт; жидкий; содержит 8% окиси хрома; твердый — 24 — 26%)  
**Chromanionen** анионы хрома  
**Chromar** (Chromas) см. Chromacyl  
**Chromatbad** см. Chrombad  
**Chromate** (chromsaure Salze) хроматы; соли хромовой кислоты; хромовокислые соли  
**Chromaterkrankung** птичий глаз (болезнь на руках рабочих, вызванная разъедающим действием хромпика)

**Chromatierung** хромирование (кож)  
**Chromatierungsoperation** операция хромирования (кож)  
**Chrom|aufnahme** поглощение; присоединение хрома  
 ~ac(z)etat уксуснокислый хром  
 ~bad хромовая ванна, ванна с раствором хромовых солей для дубления кож  
 ~base см. Chromobase, хромбаза, патентованный, дубильный хромовый экстракт  
 ~beize хромовая протрава  
 ~bestimmung определение хрома (напр. в коже)  
 ~biacichlorid см. Chlorchromsäure  
 ~biacisuperchlorid см. Chlorchromsäure  
 ~blankleder хромовая бланковая кожа  
 ~blei хромовосвинцовая соль  $\text{PbCrO}_4$   
 ~bromid бромный хром  $\text{CrBr}_2$   
 ~bromür бромистый хром  $\text{CrBr}_2$   
 ~brühe хромовый сок  
 ~büffel буйволовая кожа, предназначенная для хромового дубления  
 ~chlorid хлорный хром  $\text{Cr}_2\text{Cl}_6$   
 ~chlorür хлористый хром  $\text{CrCl}_2$   
 ~dioxyd двуокись хрома; перекись хрома  $\text{CrO}_2$   
 ~drelbad трехванный метод хромового дубления  
 ~eisenerz (Chromeisenstein) хромистый железняк, хромит  
 ~einbadverfahren хромит, однованный метод хромового дубления  
 ~extrakt хромовый экстракт (раствор хромовых солей для дубления кож)

**Chromfarben** хромовые краски (применяются в лаковом производстве и пр.); цветные соли хромовой кислоты  
 ~flecken пятна от хромовых солей; хромовые пятна  
 ~fluorid фторный хром  $\text{CrF}_3$   
 ~formiat муравьинокислый хром  
 chromig chromодубленный; кожа, выдубленная хромовыми солями  
 chromigаг Hautpulver кожной порошок, продубленный хромовыми солями  
 ~Leder кожа, выдубленная хромовыми солями  
 Chrom||gelatine хромовая желатина (употребляется для получения водонепроницаемой смазки для кожи; смесь растворов желатины и двухромовокалиевой соли)  
 Chrom||gelb хромовая желть  $\text{PbCrO}_4$  (см. Bleichromat) (применяется для крашения замши)  
 ~gelb (neutral; chromsaures Bleioxyd; Bleichromat) средняя хромосвинцовая соль; хромовая желтая краска  $\text{PbCrO}_4$   
 ~gelbgrün хромовая желтоватая зелень, получаемая смешением желтой хромовосвинцовой соли с синим пигментом, например берлинской лазурью  
 Chrom||gerbeextrakt дубильный хромовый экстракт  
 ~gerberei хромовое дубление  
 ~gerbung см. Chromgerberei  
 ~gerbstoff дубильное вещество, состоящее из хромовых солей  
 ~gerbverfahren способ дубления хромовыми солями  
 ~geschirrtleder хромовая шорная кожа

**Chromglimmer** хромистая слюда  
 ~grauat (Uwarowit) (минерал) уваровит (содержит около 20% хрома)  
 ~grün хромовая зелень; зеленая краска; безводная окись хрома  
 chromhaltig хромосодержащий  
 Chrom||hydrooxyd гидроокись хрома  $\text{Cr}_2(\text{OH})_6$   
 ~hyperchlorür шестихлористый хром  $\text{Cr}_4\text{Cl}_6$   
 Chrom||acetat уксуснохромовая соль; уксуснокислая окись хрома  $\text{Cr}(\text{CH}_3\text{COO})_3$   
 ~cyanid цианистый, синеродистый хром  $\text{Cr}(\text{CN})_3$   
 ~cyankalium хромосинеродистый кали  $\text{K}_2\text{Cr}(\text{CN})_6$   
 chromieren хромировать; обрабатывать раствором хромовых солей  
 Chromiformiat муравьинокислый хром  $\text{Cr}(\text{HCOO})_3$   
 Chromnitrat азотнохромовая соль  $\text{Cr}(\text{NO}_3)_3$   
 Chrom||phosphat фосфорно-хромовая соль, фосфорнокислая окись хрома  $\text{Cr}_2(\text{PO}_4)_2$   
 ~salze соли окиси хрома  
 ~sulfat см. Chromsulfat  
 Chromit хромит, соединение окиси хрома с каким-либо основным окислом  
 Chrom||juchtleder хромовая юфта (так назыв. хромовая верхняя кожа, смазанная в конце обработки березовым дегтем для придания ей характерного запаха юфти)  
 ~kalbleder хромовый опоек  
 ~kali, gelbes хромовокислый калий  $\text{K}_2\text{CrO}_4$  (употребляется для углубления окраски; более пригоден для кожи, чем хромпик, так как менее опасен для нее)  
 ~kali, rotes хромпик, двухро-

- моксислый калий  $K_2Cr_2O_7$ , (применяется в двухванном хромовом дублении для получения хромовых экстрактов, в крашении и приготовлении хромжелатины)
- Chromkationen катионы хрома
- ~kipse (Boxkips) хромовый кипс
  - ~Kollagenat коллагенат хрома
  - ~komplexe хромкомплексы
  - ~lackleder кожа хромлак
  - ~lammfelle шкуры ягнят, выдубленных хромовыми солями
- Chromleder хромовая кожа, кожа, выдубленная хромовыми солями
- ~näbriemen хромовая кожа для ушивальников
  - ~analyse анализ хромовой кожи
  - ~fabrik фабрика, вырабатывающая хромовую кожу
  - ~gerberei кожевенный завод хромового дубления (см. выше)
  - ~schwarz хромовая черная (краситель)
  - ~stränge стружка хромовой кожи
- Chromleim см. Chromgelatine
- ~lohgeraleder полухромовая кожа с преобладанием хромового дубления перед красным
  - ~nitrat см. Chrominitrat
  - ~nitrid азотистый хром  $CrN$
- Chromobase хромобазы; дубильный хромовый экстракт (препарат, содержащий в твердом виде 27% окиси хрома ( $Cr_2O_3$ ))
- ~berleder верхняя хромовая кожа
  - ~cyankalium хромистосинеродистый калий; двойная соль синеродистого хрома и синеродистого калия  $K_4Cr(CN)_6$
- Chromocker хромовая охра
- Chromogen хромоген [неокрашенное или нехарактерно-окрашенное органическое соединение, которое, не будучи само по себе красящим веществом, становится им по вступлении в это соединение некоторых групп (auxochrome Gruppen)]
- chromogene Bakterien см. Pigmentbakterien
- chromophore Gruppen хромофоры (органические группы, которые, замещая один или несколько атомов водорода в углеводороде, превращают его в хромоген)
- Chromosal патентованное обозначение выпускаемого на рынок готового хромового экстракта с содержанием окиси хрома до 36%
- Chromosalze соли окиси хрома
- Chromoxyd окись хрома  $Cr_2O_3$
- ~hydrat гидроксид хрома  $Cr(OH)_3$
  - ~salze соли окиси хрома
- Chromosulfat сернохромистая соль; сернокислая закись хрома  $CrSO_4$
- Chromoxydul закись хрома  $CrO$
- Chromoxyduloxyd закись-окись хрома  $Cr_2O_4$
- ~salze соли закиси хрома
- Chromriemenleder хромовая ременная кожа
- ~rossleder хромовая конина
  - ~rot хромовая красная (краска) хромовокислый свинец  $PbCrO_4 \cdot PbO$
  - ~salz соль хрома, соль хромовой кислоты
  - ~satin хромсатин, матовый хромовый опоек
  - ~säure хромовая кислота  $H_2CrO_4$
  - ~säureanhydrid хромовый а-

гидрид, ангидрид хромовой кислоты  $\text{CrO}_3$   
**Chromsäure Salze** см. Chromate  
 ~saurer хромовокислый  
 ~saures Kali хромовокислый калий (см. Chromkali, gelbes)  
 ~saures Kalium, doppeltes двуххромовокислый калий; хромпик  $\text{K}_2\text{Cr}_2\text{O}_7$  (см. Kaliumbichromat)  
**Chromseife** хромовое мыло  
 ~sesquichlorid хлористый хром  $\text{CrCl}_3$   
 ~sesquioxyd окись хрома  $\text{Cr}_2\text{O}_3$   
 ~sohleder хромовая подошва  
 ~sulfat сернокислый хром  $\text{Cr}_2(\text{SO}_4)_3$  (в виде основной соли является действующей составной частью многих хромовых экстрактов)  
 ~sulfid трехсернистый хром  $\text{Cr}_2\text{S}_3$   
 ~sulfur односернистый хром  $\text{CrS}$   
 ~superfluorid шестифтористый хром  $\text{CrF}_6$   
 ~tetroxyd четырёхокись хрома  $\text{CrO}_4$   
 ~trioxyd см. Chromsäureanhydrid  
**Chromul** см. Chromacyl  
**Chromunterleder** хромовая кожа для подошвы, хромовая подошва  
**Chromverbindung** соединение хрома  
**Chromchlorid** см. Chlorchromsäure  
**Chrom||zinnober** см. Chromrot  
 ~zweibadverfahren метод двухванного хромового дубления  
**Chrysoidin** хризоидин, солянокислый диамида-азо-С-нзол (краситель основ.)  
**Chymosin** химозин; сычужный фермент  
**Cinchonin** цинхонин, алкалоид состава  $\text{C}_{19}\text{H}_{23}\text{N}_3\text{O}$

**Cinchoninprobe** цинхониновая проба (служит для определения присутствия сульфитцеллюл. щелоков) T  
**Citronensäure** лимонная кислота  
**Clarex-Gerbstoff** дубитель «clarex», синтетический дубитель  
**coagulieren** коагулировать; свертываться  
**Cobalt** кобальт Co  
**Cochenille** кошениль (засушенные самки насекомого Coccus; красит в малиновый и красный цвета)  
**Cochenillelack** см. Karminlack  
**Colatin** колатин, родственный кахетинам танид; содержится в плодах орехов колы (cola acuminata)  
**Collodium** коллодий (раствор нитроклетчатки в спирте, ацетоне и других растворителях)  
**Collodium||deckfarben** коллодийные нитроцеллюлозные покрывные краски (см. Colloidumfarben)  
 ~farben коллодийные краски, нитроцеллюлозные краски, где связующим веществом для минеральных или органических пигментов служит нитроцеллюлоза, растворяющаяся в органических растворителях  
 ~lackleder кожи, покрытые коллодийной покрывной краской  
 ~wolle коллодийный хлопок, коллодиальная вата; нитроклетчатка с содержанием азота 10 — 12%  
**concentrierte Säure** крепкая, концентрированная кислота  
**Condenswasser** конденсационная вода



- Congo**||**farbstoffe** конго красители; субстантивные азокрасители  
 ~**papier** бумага, пропитанная конгоротом  
**Congorot** конгорот, конгокрасная — индикатор (хим.)  
**Continaehosen** (Nitschelhosen) юбки красного дубления для текстильной промышленности, из которых приготавливаются покрышки для валов без шва  
**Continueriemchen** узкие, бесконечные ремешки, применяемые в прядильном производстве  
**Cordovanleder** (Corduanleder) кордованская кожа, названная по имени испанского города Кордова (окрашенная баранья или козловая кожа; отличается от сафьяна гладким лицом)  
**Coriin** кориин (межклеточное вещество шкуры)  
**Corin** корин (патентованный раствор хромовых солей для дубления кож)  
**Corinal** искусственный дубитель; кориналь  
**Coripel** L, или B см Ваукоchromliquet  
**Corium** дерма (кожевое вещество)  
**Cortanoll** кортаноль (экстракт; применяется для комбинированного железнохромового дубления; содержит железные и хромовые соли)  
**Costaricaholz** сорт красного дерева  
**Cottonöl** хлопковое масло, см. Baumwollensamenöl  
**Cremor Tartari** очищенный винный камень  $K_2C_2O_4$  кремортартар  
**Cromar** (Cromast; Cromul) хро-

- мар; хромаст; хромул (патентованный препарат хромовых солей для дубления кож)  
**Crotonöl** кротоновое масло  
**Croupon** крупон (часть кожи, равномерная по плотности и крепости, состоящая из спицы и огузка)  
**crouponieren** крупонировать; вырезать крупон  
**Crouponieren**, п. крупонирование, вырезание крупона из кожи  
**Crouponier**||**messer** нож для вырезания крупонов  
 ~**tafel** стол, на котором производят крупонирование  
**Croupons** крупоны  
**Crounleder** швейцарская кожа (прежде дубилась смесью мозгов рогатого скота с мыльным или конским салом, молоком и коровьим маслом; в настоящее время дубят квасцами с поваренной солью и додубливают жировой смесью с пшеничной мукой; идет на изготовление перчаток)  
**Cuperosa** железный купорос в кристаллах  
**Cupri**||**chlorid** хлорная медь  $CuCl_2$   
 ~**hydroxyd** гидрат окиси меди  $Cu(OH)_2$   
 ~**oxyd** окись меди  $CuO$   
 ~**sulfat** серноокислая медь  $CuSO_4$   
 ~**sulfid** сернистая медь  $CuS$   
**Cupro**||**chlorid** хлористая медь  
 ~**oxyd** закись меди  $Cu_2O$   
**Cutch** см. Katechu  
**Circuma** куркума (растительная краска для мягких кож) см. Kurkuma  
**Circumpapier** куркумовая бумага  
**Cyan**||**amid** цианамид  $CNNH_2$

**Cyanallum** цианистый калий  
KCN

~verbindungen соединения  
циана (находят применение  
в крашении замши и при-  
готовлении лака)

~wasserstoffsäure цианистый  
водород, синильная кислота  
состава HCN

**cyclisch** циклический

**Cyclohexanolazetat**  $C_8H_{14}O_2$   
циклогексанол ацетат, изве-  
стен как растворитель под  
названием адронлацетат.

Растворяет нитроклетчатку,  
целлюлоид смолы, каучук,  
границы кипения 170—177°C

**cuprisches Vitriol** медный купо-  
рос  $CuSO_4$

**Cystin** цистин (аминокислота,  
продукт гидролиза белковых  
веществ  $COOH-CH(NH_2)CH_2-$   
 $S-S-CH_2-CH(NH_2)-COOH$ )

D

**Dachs** барсук

**Dachsfell** барсучья шкура

**Daggöl** березовый деготь

**Dahlbaumarmorierung** способ  
крашения кож под мрамор,  
нанесением увра разными  
красками

**Dammharz** даммарская смола  
(составная часть некоторых  
лаков)

**Dambock, Dammbock** самец лани

**Damhirsch, dammhirsch** олень  
чубарый; лань

**Damhirschkalb, Dammhirsch-**  
**kalb** молодая лань

**Damhirschleder, Dammhirschle-**  
**der** оленья кожа (замша)

**Dampf** пар

**Dampfauflösung** растворение,  
разложение паром

**Dampf|abblaserohr** паровыпуск-  
ная труба

~ausnützung использование  
(утилизация) пара

~bad паровая баня

~blase пузырек пара

~destillation перегонка паром

~druck давление, упругость  
пара

~druckmesser манометр

~feuchter влажный пар

~gesättigter насыщенный пар

~offener острый пар

~trockener сухой пар

~überhitzter перегретый, су-  
хой пар

~überladener влажный пар

~ungesättigter ненасыщен-  
ный пар

**dämpfen** обрабатывать паром;  
выпаривать; пропаривать

**Dampffarben** запарные краски

**Dampf|feuchtigkeit** влажность  
пара

**dampfförmig** парообразный

**Dampf|kessel** паровой котел

~kraft паровая сила

~kesselanlage парокотельная  
установка

~kochkessel котел для выпаривания

~kochpfanne паровой котел  
для варки

~leimkochapparat прибор для  
варки клея помощью пара

~leitung паропровод

~mantel паровая рубашка

~maschine паровая машина

~menge количество пара

~nässe влажность (сырость)  
пара

~pumpe паровой насос

~rohr паровая труба

~röhrentrockner сушилка с  
паровыми трубками

~schlange паровой змеевик

~schwitze подпаривание па-  
ром; паровое швицевание

**Dampftrockenheit** сухость пара  
 ~**trockenschrank** сушильный шкаф, обогреваемый паром  
 ~**trockenstube** паровая сушка; сушильня  
 ~**turbine** паровая турбина  
**Dampfungsrückstand** остаток после выпаривания  
**Dampf||verbrauch** расход пара  
 ~**wärme** теплота испарения какой-либо жидкости  
**dampf|ig werden lassen** (die Leder) отволокить кожи протививанием через холодную воду и складыванием в кучи на 12 — 2½ часа или засыпкою в увлажненные одилки (хромовые кожи)  
**Dampf||wirtschaft** паровое хозяйство  
 ~**zuführung** подвод пара  
 ~**zuleitung** привод, подвод пара; паропровод  
**Dänisch-Leder** датская кожа (см. Chairleder)  
**Darm** кишка  
**Darmdrüse** кишечная железа  
**Darrofen** сушило; сушильная печь  
**Darstellungsmethode** метод производства  
**Dassel** (Dasselfliege) овод  
**Dasselschäden** повреждения от овода (на шкуре)  
**dauerhaft** стойкий; прочный; годный к продолжительной службе  
**Dauerhaftigkeit** прочность; стойкость; противодействие изнашиванию и изменению вида  
**dauern** длиться  
**Daumen** большой палец перчатки, выкраиваемой отдельно (лайковой перчатки)  
**debordieren** обкраивать (в перчаточном производстве)  
**Decher** штабель из десяти кож

(единица меры, принятая в торговле кожами и мехами)  
**Deckanstrich** (beim Lederlackieren) грунт, первое нанесение (при лакировании кож)  
**Deckbretter** настил из досок (на чанах, бассейнах и т. д.)  
**decken** покрывать  
**Deck||fähigkeit** см. Deckkraft  
 ~**farbe** покрывная (кроющая) краска, состоящая из  
 1. красящего пигмента,  
 2. связывающего вещества и  
 3. растворителя для связывающего вещества  
 ~**fell** верхняя кожа в дюжине готового товара  
 ~**gläschen** покрывное стеклышко  
 ~**häute** (der Kipsballen) кроющие шкуры (кипсового тюка)  
 ~**kraft** (einer Farbe) кроющая способность (укривистость краски)  
 ~**lohe** самый верхний слой коры в сыпне  
 ~**schlecht** покрывающий слой, верхний слой (напр. о краске)  
 ~**vermögen** кроющая способность  
**Defekt** порок; недостаток; повреждение; дефект  
**Deflagration** очищение  
**defekt werden** получить повреждение, испортиться  
**Deggut** березовый деготь  
**degorgieren** (ausschlämmen) отмучивать; очистить  
**Degras** дегра; мюеллон; окисленный жир, снятый с замшевых кож (применяется для жирования кож и составления жировых эмульсий)  
**Degrasessenz** см. geblasener Traп  
**degrassieren** снимать жир; обезжировать

- Dehydration** дегидратация, явление обратное гидратации (отделение воды и выпадение студня в осадок) ср. Hydratation
- Dehnbarkeit** тягучесть; растяжимость; расширяемость
- Dehnung** растяжение; расширение; удлинение
- Dehnungselastizität** упругость при удлинении; упругость при растяжении
- Dehnungsrest** остающееся удлинение
- Dehydrierung** дегидрирование; отнятие водорода
- dekantieren** декантировать; сцеживать; сливать с осадка жидкость
- Dekatierechtheit** прочность закрепления на волокне пигментов по отношению к пару и сильному давлению
- Dekokt** отвар
- dekolorieren** обесцвечивать; осветлять (дубильный экстракт)
- Dekomposition** разложение; распад (хим.)
- Delphintran** дельфиновая ворвань
- Denaturiermittel** средство для денатурирования
- denaturierter Alkohol** денатурат; денатурированный спирт
- Denitrierung** денитрация
- Densimeter** денсиметр, аппарат для измерения кажущегося объема кожи
- Deolation** см. Entolung
- Derphlegmator** дефлегматор, прибор для дробной фракционированной перегонки
- derphlegmieren** дефлегмировать, выделять влажность, летучие жидкости
- depillieren** обезволашивать
- Depeptisationsprozess** процесс депептизации
- Depositum** осадок, отстой
- Depside** депсиды (дубители; от греческого слова дубить)
- Derma** дерма, кожной слой (шкуры)
- Dermatophyte** дерматофит, паразитический грибок (принадлежит к группе трихофитов)
- Dermatoskop** дерматоскоп (оптический инструмент для исследования, напр. лица, среза кожи и пр.)
- Desinfection** дезинфекция
- Desinfektionsmittel** дезинфицирующие средства
- desinfizieren** дезинфицировать, обезвреживать
- Desintegration** дезинтеграция, процесс распада
- Desoxydation** раскисление
- Dessin** накат; рисунок
- Destillat** дестиллят; продукт перегонки
- Destillation** дестилляция; перегонка
- ~, **trockene** сухая перегонка
- ~**unter Überdruck** перегонка под увеличенным давлением
- ~**unter vermindertem Druck** перегонка под уменьшенным давлением
- Destillationsanlage** дестилляционная установка
- ~**aufsatz** насадка для перегонки; дефлегматор
- ~**blase** перегонный куб; реторта
- ~**kühler** холодильник
- ~**olein** техническая олеиновая кислота
- ~**produkte** продукты перегонки, дестилляции
- ~**rückstand** остаток от перегонки

- Destillier|blase** перегонный куб;  
реторта
- ~**gefäß** перегонный куб
- destilliertes Wasser** дистиллированная, перегнанная вода
- destruktiv** разрушающее; разлагающее
- Dextrin** декстрин (крахмал, обработанный под давлением водой, слабыми растворами кислот или щелочей; применяется в аппретировании)
- Dextrose** дектроза, виноградный сахар (применяется для утяжеления подошвенных кож (за границей), а также как восстановитель в хромовом дублинии)
- Dezimeter** дециметр, 0,1 метра
- Diäthylamin** диэтиламин  
( $C_2H_5$ )<sub>2</sub>NH
- Dialysat** диализат, раствор, полученный при диализе
- Dialyse** диализ, отделение кристаллоидов от коллоидов помощью диффузии через пористую стенку
- Diäthylcarbonat** диэтилкарбонат  $CO(OC_2H_5)_2$ , малорастворимая в воде жидкость (растворитель для нитроклетчатки, целлюлоида, в особенности в смеси со спиртом; точка кипения 120 — 130° C)
- Diameter** диаметр
- Diaphragme** диафрагма
- Diäzotieren** диазотировать, переводить амидосоединения в диазосоединения
- Diastase** диастаза, неорганизованный фермент; заключается в солоде
- Diäzetat** диацетат, двуосновная соль уксусной кислоты
- Diäzimidokörper** диазоимидосоединения, производные азоимиды азотистоводородной кислоты  $N_2H$
- Diäzo|benzol** диазобензол  
 $C_6H_5N_2OH$
- ~**körper** (Diazole) диазолеа; диазосоединения; азотистые органические соединения, включающие двухатомную диазогруппу  $N = N$
- ~**gruppe** диазогруппа  $N = N$ , характерная для азосоединения
- ~**phenol** диазофенол  
 $ONC_6H_4N_2OH$
- Diäzotierung** диазотирование; переводить амидосоединения в диазосоединения
- Diäzoverbindungen** диазосоединения, см. Diäzokörper
- Dibrom-o-Kresolsulfonphthalein** бромокрезоловый пурпур
- Dichloressigsäure** двухлороуксусная кислота  $CHCl_2COOH$
- Dichromat** двуххромокислородное соединение
- dicht** плотный, густой
- Dichte** плотность
- Dichte|änderung** изменение плотности; концентрация
- ~**bestimmung** определение плотности
- ~**messer** пикнометр
- Dichtenmessung** измерение плотности
- Dichthalten** поддержание плотности; непроницаемость; герметичность
- Dichtigkeit** плотность; густота
- Dichtigkeitsmesser** ареометр; измеритель уд. веса жидкостей; пикнометр
- Dichtungsmaterial** уплотняющий (набивочный) материал
- dick** толстый; густой
- Dicken|justierung** регулирование толщины (о коже) (напр. при двоении голя) ~**messkaliber** (für Handgebrauch) толстомер ручной для (определения толщины кожи)

- dieckflüssig** густо-текучий; тягучий; густой  
 ~köpfig (von der Haut) шкура с молодого рогатого скота
- Dielektrikum** диэлектрик; непроводник электричества
- dielektrisch** диэлектрический; непроводящий электричества
- dielektrische Hysterese** диэлектрический гистерезис
- Dielektrizitätskonstante** диэлектрическая постоянная индуктивная способность диэлектрика (число, показывающее, во сколько раз величина силы электростатического напряжения в той или иной среде меньше, чем сила электростатического притяжения в пустоте)
- Differentgerbverfahren** дубление «Дифферент» (скорое дубление крепкими соками крепостью до 20° Bé, для устранения стягивания в сока прибавляют различные материалы, как например: сульфированные масла, глицерин и др.)
- diffundieren** диффундировать; проникать друг в друга (см. Diffusion)
- Diffuseur** диффузор (чан для вываривания соков из дубильных растений)
- Diffuseurbatterie** батарея диффузоров
- Diffusion** диффузия (проникновение одной жидкости в другую, одного газа в другой, при разделении их пористой перегородкой или при прямом соприкосновении)
- Diffusionsanalyse** диффузионный анализ (основанный на неодинаковой скорости диффузии различных веществ)
- Diffusionsfähig** диффундирующая способность; диффундировать
- ~geschwindigkeit скорость диффузии
- ~geschwindigkeitskurve кривая скорости диффузии
- ~konstante диффузионный коэффициент; постоянная диффузии
- ~potential диффузионный потенциал
- ~vermögen диффузионная способность (см. Diffusion)
- Digallursäure** дигалловая кислота
- digerieren** настаивать; извлекать какое-нибудь вещество из соединения путем смешения извлекаемого вещества с извлекающей жидкостью (хим.)
- Digestion** дигестия, настаивание
- Digestor** дигестор; панинов котел
- dihydrische Säure** кислота двуосновная
- Diketone** diketоны; органические соединения, содержащие две кетонные группы CO
- Dilatometer** dilatометр—аппарат для определения степени обводнения животной шкуры объемным путем; для определения коэф. расширения жидкости
- Dille** втулка
- Dimension** размер; величина; объем; измерение
- Dimethylamidobenzaldehyd** диметиламидобензоальдегид  $C_6H_2(CH_3)_2NH_2HCO$   
 ~amin диметиламин  $(CH_3)_2NH$   
 ~anilinorange, orange III (P)  
 Methylorange, Dimethylorange, Tropäolin D диметиламиноранж, натриевая

- соль сульфаниловой кислоты  
аво-диметиланилина см. Мethylorange
- Dimethylaether** метиловый эфир; простой эфир метилового спирта  $\text{CH}_3\text{OCH}_3$   
~benzol см. Xylol  
~keton (Dimethylkohlenoxyd) см. Aceton
- Dimetiens, Diameter** диаметр, поперечник
- Dinitrophenol** динитрофенол  $\text{C}_6\text{H}_4(\text{OH})(\text{NO}_2)_2$   
~resorcin динитрорезорцин  $\text{C}_6\text{H}_2(\text{OH})_2(\text{NO}_2)_2$   
~sulfosäure динитросульфокислота
- Dioxybernsteinsäure** диоксипиттарная кислота; виннокаменная кислота  $\text{C}_4\text{H}_6\text{O}_6$
- Dioxyd** двуокись
- Dipeptid** дипептид (соединение двух аминокислот)
- Diphenylamin** дифениламин  $(\text{C}_6\text{H}_5)_2\text{NH}$   
~stickstoff дифенилазот  $(\text{C}_6\text{H}_5)_2\text{N}$
- direkt wirkend** непосредственно действующий
- direkte Farbstoffe** прямокрасящие вещества, не требующие протрав (субстантивные красители)
- Dischwefelsäure** пироксерная кислота  $\text{H}_2\text{S}_2\text{O}_7$
- discolor** пестрый; неровно окрашенный
- Disgregationswärme** скрытая теплота перемены состояния (испарения)
- Dispergierung** распределение; диспергирование (твердого тела в жидкости); рассеяние
- Dispersephase** дисперсная фаза
- Dispersion** дисперсия; светорассеяние; разложение света при преломлении на составляющие его цвета
- Dispersionsmittel** диспергирующая среда; среда, в которой распределен коллоид  
~methode метод дисперсии  
~systemen дисперсионные системы по Ostwald системы, у которых удельная поверхность (общая поверхность, деленная на объем) очень велика  
~theorie теория явлений дисперсии; теория дисперсии
- Dispersitätsgrad** степень дисперсности  
~erhöhung повышение дисперсности
- disponibler Wasserstoff** свободный водород
- Disulfid** двусернистое соединение
- Dissolvan DW и SA** дисольван (под таким названием известен препарат, состоящий из смеси легко летучих продуктов в качестве растворителей для нитроклетчатки или целлюлоида; точка кипения  $60 - 70^\circ \text{C}$ )
- Dissoziation** диссоциация; разложение, распад  
~elektrolytische электролитическая диссоциация, распад электролитов в растворах на ионы  
~hydrolytische гидролитическая диссоциация
- Dissoziationsformel** формула диссоциации  
~gleichgewicht диссоциационное равновесие  
~grad степень диссоциации  
~grenze предел диссоциации  
~koeffizient коэффициент диссоциации  
~konstante константа; постоянная диссоциации  
~rückgang обратный ход диссоциации

Dissoziationstheorie теория диссоциации  
 ~wärme теплота диссоциации  
 dissoziieren диссоциировать; разлагаться от нагревания  
 Distel чертополох; колючка (растение)  
 Disulfid двусернистое соединение  
 Divi-Divi (Libidibi) диви-диви (стручковый плод кустарника в Америке и на Ост-Индских островах; содержание таннидов от 25 до 50%)  
 Dividiviuszug (Dividivieextrakt) экстракт диви-диви  
 Doggert березовый деготь  
 Döggut см. Dogger  
 Dogskin собачья шкура (под этим названием в Англии выделывают также крепкие бараньи шкурки специально для спортивных перчаток и обуви)  
 Döglingsöl см. Döglingtran  
 Döglingtran ворвань, добываемая из китов *Balaenoptera rostrata* и *Chenodalphines rostratus*  
 Doktor доктор; ракла; скребок, снимающий краску с печатного вала  
 dollieren пемзовать кожу; пушить кожу (в сухом состоянии)  
 Dolliermaschine пемзовальная; пушильная машина; пушилка  
 ~messer скоблilка для обработки кож  
 ~rad наждачный круг  
 Döngolagerbung донголадубление (комбинированное дубление квасцами и гамбиром; получило свое название от североафриканской провинции Донгола; сырье, овечьи и козловые шкуры,

опойки и двойные шкуры рогатого скота)  
 Dophersalz соль каменная, неочищенная  
 Dophiersalz очищенная каменная соль  
 Doppeläther смешанный эфир  
 ~bindung двойная связь (хим.)  
 ~boden двойное дно  
 ~bogen двойное колено, U-образная трубка  
 ~brechung двойное преломление  
 ~färbung двойная окраска  
 ~karrenwalze пара горизонтальных медных валов с кареткой для грузов (служат для прокатки подошвенных кож)  
 ~salz двойная соль (напр. квасцы)  
 doppelt двойной  
 Doppeltkeilkalorimeter калориметр с двойными клиньями (служит для калориметрического измерения Ph)  
 ~chlorquecksilber хлорная ртуть; сулема  $HgCl_2$   
 Doppeltchromsaures Kalit см. Chromkali, rotes  
 ~chromsaures Natron натриевый хромпик; двуххромокислый натрий  $Na_2Cr_2O_7 + 2H_2O$  (содержит 51% окиси хрома; применяется для хромового дубления в двухванном процессе; очень гигроскопичен)  
 Doppeltkeilkalorimeter клиновидный калориметр  
 doppeltkohlen-saures Natron бикарбонат, двууглекислый натрий  $NaHCO_3$   
 doppeltkohlen-saures Kalit см. Kalium bikarbonat  
 ~kohlen-saurer двууглекислый  
 ~kohlen-saures Ammoniak двууглекислый аммоний  $NH_4HCO_3$



**Doppel||verbindung** двойная связь, двойное соединение (хим.)

~**wasserglas** смесь натриевого и калиевого растворимого стекла

**Doga** шип

**Dornriss** царапина на шкурке от шипов кустарника

**Dorsch** навага

**Dorschlebertran** рыбий жир, добываемый из печени трески, наваги и др. (употребляется для жирования кож и жирового дубления)

**dosieren** отвешивать определенными дозами

**Dotter** желток, употребляется для лайкового дубления и составления жировых эмульсий

**Draht** заворот фальца; жало лезвия; проволока

**Draht||brücke** мостик Уитсона для определения сопротивления

~**netz** проволочная сетка

**Dreh||filter** вращающийся фильтр

~**kälke** зольник, в котором кожи подвешены на планках, вращающихся вокруг вертикальной оси

~**kran** поворотный подъемный кран

~**stein** точило

~**trommel** вращательный барабан

~**zahl** число оборотов

**Drei||badgerbung** трехванное дубление

~**aescherverfahren** система трехзольников (метод зольня, при котором шкуры проходят последовательно старый, средний и свежий зольник)

**dreiatomig** трехатомный

**dreiatomigfachbasisches Salz** трехосновная соль

**Dreifuß** треножник

~**kronentran** шведский сорт ворвани, состоящий из смеси равных тюленьих ворваней и рыбьего жира

**dreiwertig** трехвалентный, трехатомный

**Dressleren** (oder Glattziehen), п. обработка готовой перчатки под прессом для придания ей тягучести и эластичности

**Drillot** так наз. перышки чашечек валоней, содержащей до 45% дубящих веществ (см. Trillo)

**Druck** давление

**Druckapparat** аппарат для окисления жиров под давлением

**Druck||atmosphärischer** давление атмосферное; барометрическое давление

~**anzeiger** манометр

**drücken** давить

**drucken** печатать

**Druck||farbe** печатная краска

~**festigkeit** сопротивление сжатию

~**filter** фильтр для фильтрования под давлением

~**luft** воздух под давлением; сжатый воздух

~**luftanlage** пневматическая установка (для сжатого воздуха)

~**luftapparat** пневматический аппарат (действующий сжатым воздухом)

~**luftheber** пневматический подъемник

~**sulfitierung** сульфитирование под давлением

~**wasserpresse** гидравлический пресс

**Drüse** железа, выделительный орган кожи животных

**Dübel** дюбель; шпонка

- Duftstoff** ароматическое вещество
- dampf** волглый; влажный
- Düngemittel** удобрение
- Dünger** навоз; удобрение
- dunkel** темный
- dunkel|braun** темнокоричневый
- ~**färbung** окрашивание в темный цвет
- ~**grau** тёмносерый (Grisens)
- ~**olive** темнооливковый (о цвете)
- ~**stahlblau** темноголубой цвет со стальным оттенком
- ~**rotglut** темнокрасное накаливание
- ~**tran** бурый рыбий жир, неочищенный рыбий жир, дубильный жир
- dünn** тонкий; разжиженный (о растворах); разбавленный
- dünnflüssig** жидкий; текучий, очень жидкий
- Dünnflüssigkeit** текучесть; степень густоты
- dünsten** выпаривать
- Dünst|haube** вытяжной колпак
- ~**kammer** 1. парильня; 2. камера для отволаживания кож
- ~**loch** (Luftloch) воздушное отверстие; отдушина
- ~**mittel** испаряющее средство
- Dunstschwitze** швицевание; подпаривание
- durabel** прочный, стойкий
- durchbeißen** проникать насквозь; подкрашивать
- durchdringen** проникать; проходить насквозь
- Durchdringlichkeit** проницаемость, свойство тела пропускать, сквозь себя воздух, пар, воду и пр.
- ~**durcheinandermischen** смешивать; смешать
- durchfärben** прокрашивать насквозь
- durchfeuchten** размочить; увлажнить (насквозь); пропитать водой
- Durchfrieren**, п. промораживание, промерзание
- Durchgang** проход
- durchgenähte Artikel** шитая, прошитая обувь
- durchgerben** продубить; дубить
- durchgerberbt** продубленный; прокрашенный дубителем
- Durchgerbung** продуб; продубленность
- Durchgerbungszahl** степень; число продуба, показывающее, сколько связано таннидов со 100 частями кожного вещества
- Durchlässigkeit** пропускная способность; проницаемость
- durchlocht** продырявленный, просверленный, с проделанными отверстиями, перфорированный
- durchlüften** проветривать
- Durchmesser** диаметр; поперечник
- durchmischen** смешивать; смешение
- durchlöcherter Verschluss** дырчатый люк
- durchpressen** продавливать
- durchrühren** размешивать; перемешивать
- durchsäuern** проквашивать; подкислить
- durchscheinend** просвечивающий; прозрачный
- durchschlagen** (von Fetten und Farben) проходить насквозь (о жирах и красках)
- durchschnittlich** в среднем
- Durchschnittsgehalt** среднее содержание
- ~**zusammensetzung** средний состав

**Durchschnittmuster** средняя проба; образец  
**durchschütteln** взболтать  
**Durchsiehen** (Kolieren, п.) процеживание; фильтрование  
**durchsieden** прокипятить  
**durchsichtig** прозрачный  
**durchtränken** пропитывать  
**durchwärmen** прогревать  
**durchweichen** размочить; промочить  
**durchwalzen** пропустить через вальцы; провальцовать; прокатывать  
**Durchzug** проход  
**durchziehen** протягивать; протаскивать  
**Düse** сопло; насадок; фильтр; наконечник на трубе  
**Düsenbohrung** отверстие фрезунки, сопла  
**Düsenstellung** положение сопла  
**Düsenweite** ширина; диаметр сопла  
**Dynamometer** динамометр, си-ломер

# E

**Ebullition** кипение; вскипание  
**echt** подлинный; настоящий; прочный (о краске)  
**Echtdeckfarben** эддеккраски (покровные, нитроцеллюлозные, целлулоидные краски, выпускаемые красочным концерном I. G. Farben-Industrie [ИГЕ])  
**echte Farben** прочные краски  
**Echtheit der Färbungen** прочность закрепленных на волокне пигментов по отношению к различным химическим и механическим реагентам

**Eckerdoppen** валоней  
**Eckennähmaschine** машина для сшивания углов  
**Ecraseleder** галантерейная кошмелечная кожа (выделяется из квских шкур; имеет гладкое лицо; красится в различные цвета; на лицевой стороне имеет тонко-жилковатый рисунок)  
**Edeltanne** европейская пихта  
**edulzerieren** промывать; выщелачивать  
**Efervescenz** вскипание от действия кислот  
**effleurieren** удалять лицо пушением  
**egalisieren** выравнивать, строгать до получения одинаковой толщины во всех частях кожи  
**Egalisieren, п.** выравнивание; подстругивание  
**egalisierender Farbstoff** равномерно окрашивающий краситель  
**Egalisierfarbe (Pigment)** покрывные краски, обладающие способностью перекрывать, сравнивать неровную окраску кожи  
**Egalisiermaschine** машина для выравнивания толщины кожи (сюда относятся строгальные, двойные и пушильные машины)  
**Ei** яйцо  
**Eialbumin** яичный альбумин  
**Eichapfel (Eichelgalle)** чернильный орешек  
**Eiche (Eichbaum)** дубовое дерево; дуб  
 ~ **großfrüchtige (Quercus macrocarpa)** крупноплодный дуб  
**Eichel** желудь  
**Eichelbecher** желудевая чашечка; плюска

**eichen** дубовый; из дубового дерева

**Eichen||büsche** см. Eichenschälwald

~holz дубовая древесина

~holzauszug экстракт из дубовой древесины, содержит от 23 до 45% дубящих веществ

~holzauszug, fester твердый экстракт из дубовой древесины (содержит 50 — 62% танидов)

~lohe (Eichenrinde) дубовая кора, содержит в среднем 10% танидов при 13% влажности

~rindenauszug экстракт дубовой коры (выпускается с содержанием танидов от 21 до 27%)

~rindengerbsäure дубо-дубильная кислота

**Eichenrot** дубовые красные, нерастворимые окрашенные продукты расщепления танида дубовой коры

**Eichenschälwald** дубовое лесонасаждение, в котором снимают кору с дубов в возрасте от 15 до 25 лет, как содержащую максимальное количество танидов

**Eichhornfell** беличья шкурка; беличий мех

**Eichung** градуирование; тарирование; калибрование

**Eidechse** ящерица

**Eidotter** желток. (см. Dotter)

**Eier||albumin** яичный альбумин

~farben краски, закрепляемые на волокне свертывающимся альбумином

~flecken пятна от желтков на лайке

~öl яичное масло (составная часть желтка; применяется в лайковом дублении)

**Eierpaste** яичная масса; паста

**Eigelb** см. Eidotter

**Eigenabsorption** (des Lösungsmittels) абсорбция самым растворителем

**Eigenfarbe** собственная окраска; цвет

**Eigenschaft** свойство

**eigentümlich** особый

**Eigenwärme** теплоемкость; удельная теплота

**Eimer** ведро

**Einarbeiten** (der Häute und Felle) подготовка шкур к водным работам (отмоке, золению и пр.) путем составления однородной партии

**Einbad||brühe** однованнный сок

~chrombrühe раствор хромовых солей в одной ванне для дубления

**Einbad||chromgerbung** однованное хромовое дубление

~färberei однованное крашение

~gerbung однованное дубление (хромовое дубление)

~leder кожа однованного дубления (хромового)

~verfahren метод однованного дубления

**einbasisch** одноосновный

**Einbandleder** см. Buchbinderleder

**einblasen** вдуть; накачивать

**einbrennen** (vom Fett ins Leder) вжигать (жир в кожу; жировать кожи растительно-го дубления щетками или окутанием жировой смесью, нагретой до 60° C)

**Einbrennen**, п. вжигание жира (в кожу)

**Einbrennverfahren** способ вжигания

**Eindampfapparat** выпарительный аппарат

**eindampfen** (eindicken) выпаривать

- ривать; упаривать; сгущать  
выпариванием
- Eindampfen**, н. (Eindicken, н.)  
выпаривание; сгущение
- Eindicke** загустка
- eindicken** сгущать раствор вы-  
париванием \*
- eindringen** проникать
- einengen** сгущать (хим.)
- Einfachschwefel**||eisen серни-  
стое железо FeS  
~kalzium сернистый кальций  
CaS
- einfallendes Licht** прямой, не-  
отраженный падающий свет
- einfarbig** одноцветный
- einfetten** (das Leder) жиро-  
вать кожи; пропитать жи-  
ром
- einfeuchten** увлажнять; смачи-  
вать
- einfrieren** (erfrieren) замерзать;  
застыть
- eingehen** (eine Reaktion) всту-  
пать в реакцию
- eingewalzt** развальцованный
- Einhängefarben** чан для за-  
лички голья в развес
- Einheit** единица, величина, слу-  
жащая для измерения
- einheitlich** однородный, общий
- Eingriff** захват; сцепление
- einkälken** прозаливать мездру  
(клеевую стружку) в чану  
с известковым молоком (кле-  
варенное производство)
- Einkälken**, н. провозливание  
(операция, описанная в сло-  
ве einkälken)
- einkochen** упаривать; увари-  
вать; выпаривать
- Einladeöffnung** загрузочное от-  
верстие
- Einlagerung** залегание
- einlassen** (Talg) впускать (са-  
ло); пропитывать (салом)
- Einlauftrichter** приемная во-  
ронка
- einlegen** (in die Lohgruben)  
укладывать шкуры в дубиль-  
ные чаны
- einleimen** клеить; склеивать
- einleiten** пропускать
- einmachen** (den Kalk) гасить  
известь
- Einnischung** примесь
- Einnahme** (einer Probe) взятие  
пробы
- einpickeln** пикелевать; кон-  
сервировать шкуры пике-  
лем
- einpressen** отпрессовать и  
впрессовывать
- einreiben** втирать
- einrühren** развести (краску);  
размешивать, замешивать
- einsalzen** солить; васаливать  
~ (durch Eintauchen in Salz-  
lake) тузлучить; солить в  
тузлуке погружением
- Einsalzen**, н. (durch Eintau-  
chen in Salzlake) тузлуче-  
ние; соление в тузлуке по-  
гружением
- einschalten** включать
- einschlucken** поглощать; вса-  
сывать
- einschmelzen** (Fett) растапли-  
ваться (о жире)
- einschmieren** см. einfetten
- Einschur** однократная стрижка
- einschurige Wolle** шерсть одно-  
кратной стрижки
- einsetzen** (den Haken; Agrafen)  
всаживать крючок (обувное  
производство)  
~ (der Ösen) всаживать пя-  
стоны (обувное производ-  
ство)
- einsieden** выпаривание; уа-  
ривание
- einsprengen** (einspritzen)  
впрыскивать
- Einsteckrahmenleder** (Einstich-  
rahmenleder) пантовая кожа;  
кожа, которая служит по-

средником для скрепления стельки с подошвой  
**Einsteigöffnung** люк; входное отверстие  
**Einstellung** регулировка  
**Einstichrahmenleder** рантовая кожа  
**einsumpfen** (den Kalk) гасить известь  
**Eintauchverfahren** метод погружения (в крашении кож)  
**eintönig** ровный цвет; однотонный; одноцветный  
**Eintraggabel** щипцы  
**eintrocknen** усыхать; высохнуть  
**Eintröpfeln**, п. прибавление по каплям  
**Einwage** навеска  
**Einwalkmaschine** см. Auswalkmaschine  
**einwalzen** вальцевать; вдавить при прокатке  
**einwandfrei** безупречный  
**einweichen** замачивать  
**Einweichen**, п. замочка; замочка  
**einwertig** одновалентный (хим.)  
**Einwirkung** воздействие; реакция  
**Einzelheit** деталь  
**Einzelbestandteil** отдельная составная часть  
**einziehen** (das Leder in die Farben) укладывать (кожи в красильный раствор)  
 ~ (die Häute in die Farbe) вкладывать, завешивать голье в валичку  
**Eisen** железо Fe  
 ~, **essigsäures** (Eisenacetat) уксуснокислое железо  $\text{Fe}(\text{C}_2\text{H}_3\text{O}_2)_2$  Fe (употребляется как краситель и протрава)  
 ~ **salpetersäures** азотнокислое железо; закисное  $\text{Fe}(\text{NO}_3)_4$   
**Eisenabfälle** железные опилки

**Eisen||alaun** железные квасцы  $\text{K}_2\text{SO}_4\text{Fe}_2(\text{SO}_4)_3 + 24\text{H}_2\text{O}$  (применяются в железном дублении и крашении кож)  
 ~ **ammoniakalaun**, ~ **ammoniumsulfat** (Ferri) железно-аммиачные квасцы; железные квасцы  $\text{FeNH}_4(\text{SO}_4)_2 \cdot 12\text{H}_2\text{O}$   
 ~ **azetat** см. Eisenacetat  
 ~ **beize** желевная протрава (железный купорос, уксуснокислое железо и другие; применяется в крашении кожи)  
 ~ **blausäure** железисто-синеродистоводородная кислота  $\text{H}_4\text{Fe}(\text{CN})_6$   
 ~ **blausäure**, rote железосинеродистоводородная кислота  $\text{H}_2\text{Fe}(\text{CN})_6$   
 ~ **chamäleon** калиевая соль железной кислоты  $\text{K}_2\text{FeO}_4$   
 ~ **chlorid** (Ferrichlorid) хлорное железо  $\text{Fe}_2\text{Cl}_6$  (применяется в железном дублении и крашении кож)  
 ~ **chlorür** (Ferrochlorid) хлористое железо  $\text{FeCl}_2$   
 ~ **chrom** хромит; хромистый железняк (см. Chromeisenerz)  
 ~ **chromat** хромовокислое железо  
 ~ **disulfid** двусернистое железо  $\text{FeS}_2$   
 ~ **drespäne** железные стружки  
 ~ **feilspäne** железные опилки (применяются при изготовлении античной кожи)  
 ~ **flecke** железные пятна черного цвета (происходят при соприкосновении влажных краснодубленых кож с железом)  
 ~ **formaldehydgerbung** железно-формальдегидное дубление  
 ~ **formiate** муравьинокислые соли железа

**eisenfrei** не содержащий железа

**Eisen||gerbung** железное дубление; дубление солями железа  
 ~grund железная протрава (см. Eisenbeize).

~haltig содержащий железо

~hydroxyd (Eisenoxydhydrat) гидрат окиси железа  $Fe_2(OH)_6$

~hydroxydul гидрат закиси железа  $Fe(OH)_2$

~kali, blausaures железисто-синеродистый калий; красное синькалий; красная кровяная соль  $K_3Fe(CN)_6$

~kaliumalaun железно-калиевые квасцы  $Fe_2(SO_4)_3 \cdot K_2SO_4 \cdot 24H_2O$

~karbonat углежелезистая соль; сидерит

~karbonyl соединение железа с окисью углерода состава  $Fe(CO)_5$  и  $Fe_2(CO)_7$

~kies серный колчедан; пирит

~laktat железная соль молочной кислоты

~leder кожа, выдубленная железными солями; железная кожа

~lösung раствор соли железа

~mennige железная охра; железный сурик

~monoxyd см. Eisenoxydul

~mordant см. Eisenbeize

~mulm землистый магнитный железняк

~nitrat  $Fe(NO_3)_3$  азотнокислое железо (крашение; железное дубление)

~nitrid азотистое железо

~ocker, gelber желтая железная охра; землистый красный железняк

~ocker, roter красная железная охра; землистый красный железняк

**Eisen||oleat** железная соль олеиновой кислоты

~oxalat щавелевокислое железо  $Fe(COO)_2 + 2H_2O$

~oxyd окись железа  $FeO_3$

~oxyd, essigsaures, neutrales Ferriacetat, см. Eisenacetat

~oxyd, gerbsaures; Eisentan-  
nat, Ferritannat дубильно-танниновожелезная соль, дубильнокислое железо, соль окиси железа и дубильной кислоты, танин

~oxyd, schwefelsaures (Ferri-  
sulfat) сернокислая окись железа  $Fe_2(SO_4)_3$

~ oxyd schwefeligsatures, ~  
~ (sulfit) сернистокислая окись железа  $Fe_2(SO_3)_3$

**Eisenoxyd||alaun** см. Eisenka-  
liumalaun

~azetat средняя соль уксусной кислоты и окиси железа-  
( $C_2H_3O_2$ )<sub>3</sub>Fe

~haltig содержащий окись железа

~hydrat см. Eisenhydroxyd

~kaliumsulfat железистые квасцы  $Fe_2K_2(SO_4)_4 + 24H_2O$

~mordan см. Eisenbeize

~nitrat азотнокислое желе-  
зо; окисное  $Fe(NO_3)_3$

**eisenoxydreich** богатый окисью железа

**Eisenoxydsalz** соль окиси же-  
леза

~sulfat сернокислая соль окиси железа  $Fe_2(SO_4)_3 + 9H_2O$

**Eisenoxydul** закись железа  $FeO$

~ essigsaures Ferroacetat ук-  
сусно-железистая соль

~ $Fe(C_2H_3O_2)_2$

~ ,salpetersaures (Ferri-  
nitrat) азотнокислая закись  
железа  $Fe(NO_3)_2$

~, schwefelsaures (Ferrosul-  
fat)  $FeSO_4 + 7H_2O$  желез-  
ный купорос; сернокислое

железо; сернокислая соль закиси железа

**Eisenoxydul||ammon (ium) sulfat**, сернокислая аммонийная соль закиси железа; соль Мора  $\text{FeSO}_4(\text{NH}_4)_2\text{SO}_4 + 6\text{H}_2\text{O}$

~**azetat** уксуснокислая соль закиси железа  $\text{Fe}(\text{C}_2\text{H}_3\text{O}_2)_2$

~**hydrat** гидрат окиси и закиси железа  $\text{Fe}_3(\text{OH})_8 = \text{Fe}(\text{OH})_2 + \text{Fe}_2(\text{OH})_6$

~**oxalat** щавелевокислая соль закиси железа  $\text{FeC}_2\text{O}_4$

~**oxyd** закись-окись железа; магнитный железняк  $\text{Fe}_3\text{O}_4$

~**salz** соль закиси железа

~**sulfat** сернокислое железо; железный купорос  $\text{FeSO}_4$  (см. Eisenvitriol)

~**verbindung** соединение закиси железа

**Eisen||oxydverbindung** соединение окиси железа

**Eisen||reaktion (auf Gerbstoffe)** реакция солями железа для качественного определения дубящих

~**salmiak** двойное соединение хлорного железа и нашатыря  $\text{Fe}_2\text{Cl}_6 \cdot 4\text{NH}_4\text{Cl}$

~**salz** железная соль

~**salzlösung** раствор соли железа

~**schwärze** железная чернь; раствор соли железа; применяемый для крашения

**eisenschüssig** железистый; содержащий железо

**Eisen||stein** железняк

~**sublimat** безводное хлорное железо  $\text{FeCl}_3$

~**sulfat** сернокислая соль закиси железа; железный купорос  $\text{FeSO}_4$

~**sulfid** серный колчедан; железный колчедан; сернистое железо  $\text{FeS}$

**Eisensulfit** сернистокислая окись железа  $\text{Fe}_2(\text{SO}_3)_3$

~**sulfur**, **Eisensulfuret** сернистое железо  $\text{FeS}$

~**tannat**, **Eisenoxyd gerbsaures**, **Ferrittannat** таннат железа; дубильно-таниново-железная соль; соль окиси железа и дубильной кислоты таннина; дубильнокислое железо

~**tinktur** железная тинктура, уксуснокислое железо (см. Essigsäures Eisen)

~**verbindungen** соединения железа (находят применение в железном дублении и крашении)

~**vitriol**, **grüner Vitriol** железный купорос  $\text{FeSO}_4$  (см. Schwefelsäures Eisenoxydul)

~**zyanid** синеродистое железо  $\text{Fe}(\text{CN})_3$

~**zyanidsaures** железосинеродистоводородная кислота

~**zyanür** синеродистое железо  $\text{Fe}(\text{CN})_2$  закисное,  $\text{Fe}(\text{CN})_3$  окисное

~**essig** ледяная безводная уксусная кислота

**Eis||öl** устарелое название серного ангидрида  $\text{SO}_3$

~**salmiak** 36%-ный аммиак

~**schrank** холодильный шкаф

**Eiweiß** белок; яичный альбумин

**Eiweiß||abbauprodukte** продукт расщепления белка

**eiweißartig** альбуминовый; белковый

**Eiweiß||fällmittel** вещества, осаждающие белки из их растворов

~**glycerin** белковый глицерин (для приклеивания напр. среза кожи к предметному стеклышку)



- eiweißhaltig** белковый; содержащий белок
- Eiweißkörper** белковые вещества (см. Eiweißstoffe)
- ~**spaltprodukte** (Zerfallprodukte) продукты распада белка
- ~**stoffe** белковые (протеиновые) вещества, тела; азотистые органические соединения сложного и неточно установленного состава
- ~**lösung** белковый раствор
- ~**verbindungen** белковые соединения
- ~**verdauung** расщепление белка
- Ekkerchenfell** шкурка обыкновенной белки
- Elaidsäure** элаидиновая кислота, одноосновная, непредельная кислота  $C_{18}H_{34}O_2$
- Elaidsäure** см. Rizinölsäure
- Elainsäure** см. Olsäure
- Ealdehyd** паральдегид; жидкий полимер уксусного альдегида  $(C_2H_5O)_n$  (см. Paraldehyd)
- Elaol** элаоль, под таким названием выпускается за границей мягчитель для целлюлозной краски (бесцветное без запаха масло, т. к.  $315^\circ C$ )
- Eläometer** элеометр, ареометр для определения уд. веса жирных масел
- Elastin** эластин
- Elastinverdauung** расщепление эластина
- elastische Fasern** эластиновые волокна
- Elastizität** эластичность; упругость при растяжении, гибкость
- Elastizitätsmodul** модуль упругости
- Eibkatze** хорек
- Eich** (Elchwild) лось
- Elektoral** (Schaf) порода меринских овец, дающих наиболее тонкую шерсть, шерсть электоральных овец
- elektrische Gerbung** электрическое дубление
- Elektrizität** электричество
- Elektroaffinität** электрическое сродство (стремление нейтрального атома зарядиться положительно или отрицательно)
- ~**analyse** электроанализ; аналитический электролиз
- ~**chemie** электрохимия
- ~**chemische Äquivalent** электрохимический эквивалент
- ~**chemische Wirkung** электрохимическое действие
- Elektrode, negative** отрицательный электрод
- Elektrode, positive** положительный электрод
- Elektrolyse** электролиз
- ~**endosmose** см. Elektroosmose
- ~**lyse** электролиз (разложение сложного тела на его составные части посредством электрического тока)
- ~**lyt** электролит (тело, способное разлагаться от действия электрического тока)
- ~**lyt, amphoterer** (см. Amphoterer Elektrolyt) промежуточный электролит (реагирующий с кислотами и основаниями)
- elektrolytisch** электролитический, способный подвергаться действию электролиза (см. Elektrolyse)
- ~**lytisch hergestellt** добытый, полученный электролитическим путем
- Elektrolytquelleung** набухание электролита
- elektrolytische Dissoziation**

- электролитическая диссоциация
- Elektrolytwasserstoff** электролитический водород
- meter** электрометр (прибор, служащий для измерения количества электричества или равенности потенциалов)
- elektrometrische Methode** электрометрический метод
- elektro||mikrometer** электромикрометр
- motor** электромотор; электродвигатель
- elektromotorische Kraft** электродвижущая сила; причина, производящая ток
- Elektron** электрон
- elektronegativ** электроотрицательный
- Elektroentheorie** электронная теория
- Elektronion** электронион (отрицательный электрон; частица, несущая отрицательное электричество)
- Elektroosmose** электроосмос, передвижение воды (или вообще жидкости) относительно стенок сосуда под влиянием разности потенциалов
- elektroosmotische Gerbung** электроосмотическое дубление, при котором применяется электрический ток (полюса заключены в мешковидные диафрагмы, предупреждающие разрушение танидов; диафрагма всегда находится под дубильными соками; применение тока ускоряет проникновение танидов в голые и усиливает его фиксацию; это дубление выполняется в чанах)
- ~phorese, kataphorese** электрофорез, катафорез (так называется передвижение в электростатическом поле заряженных частичек)
- Elementaratom** атом элемента
- Elementar||analyse** элементарный анализ
- ~gesetz** элементарный (основной) закон, правило
- Elemente** основы
- Elentierhaut** лосевая шкура
- Elfenbein gebanntes** жженая слонобая кость
- Elfenbein||farbe** цвет слоновой кости
- ~ton** см. **Elfenbeinfarbe**
- Ellagengerb||säure** эллаговая дубильная кислота
- ~stoffe** эллаговые дубильные вещества
- Ellagsäure** эллаговая кислота  $C_{11}H_6O_8 + 2H_2O$  (продукт конденсации дубителей пирогаллового ряда; выделяется на коже в виде «цвета»)
- Emulgator** эмульгатор
- emulgieren (der Fette)** эмульгировать, составлять жировую эмульсию
- Emulgierungs||apparat** аппарат для эмульгирования
- ~mittel** эмульгирующие вещества
- ~vermögen** способность к образованию эмульсий
- Emulseur** эмульсор; смеситель
- Emulsion** эмульсия
- Emulsions||kolloide** эмульсионные коллоиды
- ~fähigkeit** способность к эмульгированию
- ~träger** см. **Emulgierungsmittel**
- Emulsor** эмульсатор (см. **Emulgator**)
- endlos** бесконечный
- Endospore** эндоспора
- Endos||mometer (von Dutrochet)** эндосмометр Дютроше (прибор, служащий для показа

- ния увеличения количества жидкости в сосуде вследствие эндосмоса)
- Endosmose** эндосмос (проникновение одной жидкости через пористую стенку в сосуд; ванятый другой жидкостью, и обратно)
- ~mose elektrische электрический эндосмос (перенос жидкости через пористую перегородку, наблюдаемый при действии электрического тока в его направлении)
- endosmotisches Äquivalent** эндосмотический эквивалент
- Endprodukt** конечный продукт
- ~punkt окончание
- Energiequelle** источник энергии
- energisch wirken** действовать, реагировать энергично
- Engerling** личинка овода (это название перенесено на свищи шкуры, образованные этими личинками)
- Engerlingsloch** свищ
- Englerviskosimeter** вискозиметр Энглера
- entäschern** см. entkälken
- Entbastung** удаление луба
- entborken** снять борку у коры
- entdampfen** испаряться
- Entdunstungsanlage** вентиляционное устройство для удаления испарения газа и пр.
- Entemulsionierung** распадение эмульсии
- Enteneigelb** утиный желток
- entfärben** обесцвечивать
- ~ (gefärbtes Leder) обесцветить окрашенную кожу (это достигается промывкой в барабане раствором соды, буры, мыла и пр., но полное обесцвечивание достигается гидросульфитами; см. Abziehen)
- Entfärben**, n. (Entfärbung) обесцвечивание
- Entfärben** (der Gerbstoffauszüge) осветление, обесцвечивание дубильного экстракта (би-сульфитом, гидросульфитом, кровью, свинцовыми солями и пр.)
- Entfärbungsmittel** обесцвечивающее, осветляющее вещество
- entfernen des Narbens** (in der Samischgerberei) удаление, снятие лица (в замшевом дублении)
- entfetten** обезжиривать; удалять жир
- Entfettung** обезжиривание
- Entfettungsanlage** оборудование для обезжиривания
- Entfeuchtung** просушка
- Entflammbarkeit** воспламеняемость
- Entflammungspunkt** температура вспышки; точка воспламенения
- entflecken** выводить пятна
- entfleischen** мездрить (удалять подкожную соединительную ткань вместе с прирезьями мяса, сала и пр. после отмоки или воления)
- Entfleischen**, n. мездрение
- Entfleischmaschine** мездрильная машина
- entgegengesetzt** противоположный; обратный
- entgerben** раздуть
- Entgerbung** обездубливание
- enthaaren** обезволашивать; удалить волос со шкуры
- Enthaaren** (Enthaarung) обезволашивание; удаление волоса; дернение
- ~ (mittels Rhusma) сгонка волоса помощью русмы (см. Rhusma)
- Enthaarmaschine** волосогонная машина

- Enthaarungsfaß** чан для сгон-  
ли волоса  
~mittel волосогонные, обез-  
волашивающие вещества  
**enthärten (Wasser)** смягчать  
(воду)  
**Enthärten (des Wassers)** смягче-  
ние (воды); уменьшение, уст-  
ранение жесткости воды  
**Enthärtungsapparat** аппарат  
для смягчения, устранения  
жесткости воды  
**entkälken** обеззаливать; уда-  
лить известь из голья после  
золения  
**Entkälken, n.** обеззаливание  
**Entkalkungsmittel** обеззали-  
вающее средство (например,  
неорганические, органиче-  
ские кислоты)  
**Entkeimung** стерилизация  
**Entladung** разряд; разряжение  
**entleeren** опорожнять  
**Entleerungshahn** см. Ablauf-  
hahn  
**Entlehen** выщелачивание; уда-  
ление дубящих веществ  
**entnageln** снимать с рам кожи  
(после сушения)  
**Entöler** маслоотделитель  
**Entölung** обезжиривание  
**Entolung** деолификация, явле-  
ние, обратное олификации,  
напр. при долгом действии  
кислоты оль-соединение по-  
степенно переходят в гидро-  
оксосоединения (срав. Verö-  
lung)  
**entpickeln** расрикелевывать  
**Entquellung** явление обратное  
набуханию, опадание  
**entrinden** снять кору  
**Entrindung** обескоривание;  
снятие коры  
**entsäuern** удалить кислоту;  
нейтрализовать  
**Entsäuerung** удаление кислоты;  
нейтрализация  
**entscheiden** прикрытие флуоре-  
сценции дистиллятов мине-  
ральных масел прибавлением  
желтых красителей  
**Enschlammung** очищение от  
ила  
**Entstaubung** обеспыливание;  
удаление пыли, очистка от  
пыли  
**Entstehungsweise** способ обра-  
зования, получения, развития  
**Entstehungszustand** состояние,  
момент возникновения (Sta-  
tus nascendi)  
**entströmen** выделяться  
**entwässert** лишенный содержа-  
ния воды, высушенный, без-  
водный  
**Entwässerung** обезвоживание;  
осушение  
**Entwässerungsmittel** обезвожи-  
вающее, осушающее сред-  
ство  
**entweichen** удаляться; улету-  
чиваться  
**Entwicklung** развитие  
**Entwick(e)lung (des Haares)** об-  
разование, развитие волоса  
**entwollen** обесшерстить; снять  
шерсть  
**Entwoller** скорняк; меховщик  
**Entwollerei** скорняжная  
**Entwollmaschine** см. Enthaar-  
maschine  
**entziehen (das Fett)** извлекать  
жир  
**Entzündlichkeit** воспламеняе-  
мость  
**Enzymbeize** энзимный мягчи-  
тель  
**Enzyme** энзимы (неорганизо-  
ванные ферменты)  
**Eosine** зовины; искусственные  
красители (красят в слабом  
уксуснокислом растворе;  
непрочны к свету; приме-  
няются в крашении лайко-  
вых кож)

- Epidermis** эпидермис (покровный слой шкуры)
- Epithelium** эпителий
- Eprouvette** пробирка; вприветка
- Ersomsalz** серноокислый магний; горькая английская соль  $MgSO_4 \cdot 7H_2O$
- Erd||alkali** (alkalische Erde) окиси щелочноземельных металлов
- ~alkalicarbonat углекислая щелочноземельная соль
- ~alkalisalz щелочноземельная соль
- ~alkalisulfid сульфид щелочных земель
- Erde** (japanische Katchu) катеху, кашу, Японская земля, добываемая из дерева (Asacia Catechu)
- Erd||farben** минеральные краски
- erdgelb** охра; цвет охры
- Erd||nußöl** масло земляных орехов (применяется для жирования кожи)
- ~öl горное масло; нефть
- ~öläther см. Petroleumäther
- ~öldestillate дестилляты; перегоны; погоны нефти, горного масла
- ~rückstand нефтяные остатки
- ~pech асфальт
- ~schellak, rotes Akaroidharz, Nuttharz земляной шеллак, смола, добываемая из дерева Xanthorrhoea australis
- ~wachs горный воск; овокерит (см. Zeresin)
- erfrieren** замерзать; застывать
- erhitzen** нагревать
- Erhitzer** подогреватель; нагреватель
- Erioskop** эриоскоп (прибор для смягчения шерсти)
- erkalten** охлаждаться; остывать
- Erlängerleder** лайковая кожа; перчаточная кожа
- erlängere Weißgerberei** Эрленгеровское лайковое дубление (названо так по имени города Эрланген в Баварии, впервые применившего этот способ)
- Erle** (Else; Eler) ольха (латинское название Alnus)
- erlenmeyer Kolbe** эрленмейеровская колба
- Erle|rinde** ольховая кора (содержит 6 — 12% таннидов; применяют для дубления подошвы)
- Erodin** искусственный мягчитель, состоящий из чистой культуры (Baccillus erodiens)
- Ersatz** замена; суррогат
- Ersatzmittel** заменяющие средства, суррогат
- ersäuft** утопленный (известь; погашенная избытком воды)
- erstarren** застывать; затвердевать
- Erstarrungs||punkt** точка затвердевания; температура замерзания (жиров)
- ~temperatur температура затвердевания; температура, при которой вещество из жидкого состояния переходит в твердое
- erwärmen** подогревать
- ~, sich нагреваться
- erweichen** размягчать
- Erweichen**, n. размягчение
- Erzeugnis** продукт производства
- Erzeugung** (Anfertigung; Fabricierung) фабрикация; производство; приготовление; образование; получение; добывание
- Esche** ясень (Fraxinus)
- Eselshaut** ослиная шкура
- Eskobeize** мягчитель Эско (яс-

кусственный мягчитель; содержит наряду с большим количеством наштавыра растительные энзимы — липазу)

**Eskoeextrakt** экстракт «Эско» патентованный препарат (дубильный хромовый экстракт, в котором окись хрома связана с синтетическим дубителем)

**Essig** уксус

**Essig|äther** (Essigsäureaethyläther) уксусноэтиловый эфир; грушевая эссенция (применяется для растворения нитролетчатки, для получения цапонлака  $C_2H_5O_2C_2H_5$ )

**Essigäther, brenzlicker** см. Aceton

**Essig|a'kohol** см. Aceton

~**bakterien** бактерии уксусной кислоты (Mycoderma aceti)

~**essenz** уксусная эссенция

~**ester** уксусный эфир

~**geist** старинное название (неупотребляемое) для ацетона

~**gährung** уксусное брожение

~**säure** уксусная кислота  
 $CH_3COOH$

**Essigsäure|anhydrid** уксусный ангидрид  $(C_2H_3O)_2O$

~**gärung** уксуснокислое брожение

~**methyläther** см. Methylacetat

~**probe** проба на продубленность уксусной кислотой

**essigsäure Tonerde** уксуснокислый алюминий  $Al(C_2H_3O_2)_3$  (применяется в крашении, как протрава)

**essigsaurer** уксуснокислый

**essigsaurer Kalk** уксуснокислый кальций  $Ca(C_2H_3O_2)_2$

**essigsäures Ammonium** уксуснокислый аммоний  $NH_4CH_3CO_2$

~**amuloxyd** уксусноамиловый эфир  $CH_3COOC_2H_5$

**essigsäures Blei** уксуснокислый свинец (см. Bleiacetat  $Pb(C_2H_3O_2)_2$ )

~**bleioxyd, basisches Salz** основная уксусносвинцовая соль, свинцовый уксус  $Pb(C_2H_3O_2)_2 + Pb(OH)_2$

~ **Calcium** см. Calciumacetat

~ **Chrom** см. Chromiacetat

~ **Eisen** см. Eisen, essigsäures

~ **Kalium** уксуснокислый калий  $KC_2H_3O_2$

~ **Natz'm** (Natriumacetat) уксусно-натриевая соль; натриевая соль уксусной кислоты состава  $NaC_2H_3O_2$

**Ester** сложный эфир

**Ethylschwefelsäure** этилсерная кислота  $C_2H_5HSO_4$

**Eukosolfarbe** эйкозOLEвая покрывная краска (казеиновая (водная) краска, выпускаемая германской фирмой I. G.)

**Evaporation** испарение; выпаривание

**Evaporationskasten** паровая баня (хим.)

**Excelslormühle** мельница эксцельсюр (служит для размалывания сухих и несмолистых красильных и дубильных материалов)

**Exhauster** эксгаустор, высасывающий, выкачивающий прибор для вытягивания воздуха, паров и пр.

**Exosmose** экзосмос

**Expansion Ausdehnung** расширение

**Experiment** опыт

**Explosion** взрыв

**Exportware** экспортный товар

**Exsikkator** эксикатор (прибор в химлаборатории)

**Exsudat** эксудат; выделение

**extrahieren** экстрагировать (см. auslaugen) извлекать; вытягивать

**Extrakt** экстракт; вытяжка  
 ~, **flüssiger** жидкий экстракт  
 ~ (in Teigform) тестообразный экстракт  
 ~ **fester** сухой экстракт; твердый экстракт  
 ~ **auflöseapparat** аппарат для растворения экстракта  
 ~ **brühe** раствор экстракта; экстрактовый сок  
 ~ **teigformige** тестообразный экстракт  
**Extrakteur** экстрактор (прибор для экстрагирования)  
**Extraktions-Apparat** экстракционный аппарат  
**Extraktivstoffe** экстрактивные, извлекающие вещества  
**Extrakt||gerbung** см. Brühegerbung  
 ~ **stoff** экстрагирующее вещество  
**extrem** бурный  
**Exzelsiormühle** мельница эксцельсиор

**F**

**Fabriköl** один из самых низших сортов оливкового масла  
**fabrizieren** (erzeugen, anfertigen) выделять; изготавливать  
**fasonieren** фасонировать (отжимать промягченное г-лье для удаления грязи — «гнейста»)  
**Faden** (des Falzes) загиб, заворот лезвия фальца (см. Draht)  
**Fadengummi** ниточный трагант (в виде длинных, тонких цилиндрических нитей; см. Tragant)  
**fadenziehen** вытягивать в нить (напр. при варке лака)

**Fähigkeit** способность  
**Fahleder** 1. мостовье, 2. яловка, отделенная с бахтармы  
**Fahrradsattelleder** кожа для велосипедных седел (для этой цели идут красnodублечные крупоны)  
**fäkulent** мутный, неотстоявшийся, неосевший  
**Fäkulenz** муть, отстой, осадок  
**fällen** осадить  
**fallen** (z. B. Walkfaß) падать (напр. в валяльном барабане)  
**fällen** (Bäume) свалить, срубить (деревья)  
**Fällkessel** бак для осаждения  
**Fällung** осадок, осаждение  
**Fällungs||analyse** анализ по осаждению; метод осаждения в объемном анализе  
 ~ **bad** осадительная ванна  
 ~ **behälter** резервуар для осаждения  
 ~ **indikator** индикатор, выпадающий в виде осадка  
 ~ **mittel** осаждающее средство  
**Falschboden** ложное дно  
**Falte** (z. B. Leder) складка (напр. в коже)  
**falten** (Felle zum Färben in der Mulde) укладывать (шкурки в корыто для крашения)  
 ~ (Felle in Kissen) складывать [шкурки (шкурки) в пакет]  
**Falten**, n. (der Felle zum Färben in der Mulde) укладка (шкурок в корыто для крашения)  
**Falten||bildung** образование складок  
 ~ **filter** плоеный фильтр  
**Falz** фальц (нож для строгания кож)  
 ~ **baum**, ~ **bock** фальцбок (колота для строгания, фальцевания кож)

**Falzbock**, verstellbarer фальц-бок с передвижной доской на винте  
 ~brett доска фальцбока, ко-лоды для строгания  
 ~eisen см. Falz  
**falzen** фальцевать, строгать выдубленные кожи с бахтармы  
 ~ (aus dem Kalk) фальцевать, строгать (после золениа)  
**Falzen**, n. фальцевание, строжка  
**Falzer** фальцовщик, строгаль, рабочий, строгающий кожи  
**Falzgewicht** строганый вес (так называется вес кожи непосредственно после строгания; при хромовом дублении этот вес определяют для расчета потребного количества красок и жиров; то же относится и к краснодубленому товару)  
 ~maschine фальцмашина, строгальная машина  
 ~messer фальц, струг, нож  
 ~platte см. Falzbrett  
 ~späne стружки, получаемые при строгании кож; отброс  
 ~stahl стальная пластинка, складываемая в фальц и служащая лезвием фальца  
**Fanleder** мостовье  
**Fantasieleder** (Phantasieleder) фантазийная кожа (так наз. сорта кожи для предметов роскоши)  
**Fantierpresse** (Fentierpresse) машина с шаблонами-ножами для выкраивания частей перчатки по образцу из перчаточной кожи  
**Farb|auftrag** чанесение (слой) краски  
 ~base красящее основание  
 ~brühe красильный раствор  
**Farbe** краска, цвет  
 ~ (schwache Gerbebrühe) за-

личка, закраска (слабый дубильный сок)  
**Farbe** (Behälter für die Farbbrühe) заличный чан, закрасочный чан (сосуд для заличных соков)  
 ~ (Aufschlagfarbe) заличка с переборной (при этой заличке голье закладывается сок и периодически перебирается)  
 ~ (Hängefarbe) заличка в развес (голье развешивается на шестах)  
 ~ (nur mit Brühen angestellt) заличка, составленная исключительно из дубильных соков  
 ~, faule гнилой сок  
 ~, die blättert ab краска, которая отслаивается, лупится, сходит в виде тонких пластинок  
 ~, die letzte последняя заличка (самым крепким заличным соком)  
 ~ verstärken углублять краску, усиливать краску, усиливать окраску (окрашенных кож)  
**Färbebad** красильная ванна  
**Färbebotich** красильный чан, барка  
**farbecht**, прочный (о краске)  
**Farbechtheit** прочность (стойкость) краски  
**Färbe|distel** шафран  
 ~flotte красильная ванна  
 ~geschirr соковой чан  
 ~haspel красильный гашпиль  
 ~holz красильное дерево  
 ~kraft красящая способность  
 ~körper см. Farbkörper  
 ~lack, Lack dye лаклак, лакдей (красящее вещество гуммилака)  
 ~maschine красильная машина  
 ~mulde красильное корыто (мульда)



**färben** красить  
 ~ (angerben) см. anfärben  
 ~ mit der Bürste красить щеткой  
 ~ auf der Tafel красить на столе  
 ~ , in der Mulde красить в корыте  
 ~ , durch Eintauchen красить погружением  
 ~ im Walfaß красить в барабане  
 ~ in der Brut красить в сушильне (при выделке замши кожи после мытья складывают в сушильне при 25° С, или же в штабель, где они разогреваются и получают характерный для замшевой кожи полный желтый цвет)  
**Färben**, n. Färberei крашение  
 ~ mit der Bürste крашение щеткой  
 ~ in der Mulde крашение в корыте  
 ~ in der Brut крашение в сушильне (см. färben in der Brut)  
 ~ in der Haspel крашение в гашиpile  
 ~ von Chromleder крашение хромовых кож  
 ~ mit basischen Farbstoffen крашение основными красителями  
 ~ mit sauren Farbstoffen крашение кислотными красителями  
 ~ mit substantiven Farbstoffen крашение субстантивными красителями  
**Farben**||abstufung градация краски, цвета, оттенок (цвета)  
 ~abtönung, ~tönung оттенок краски, нюансирование цветов  
 ~anstrich см. Farbauftrag

**Farben**||auftrag окраска, покрытие краской  
 ~befestigungsmittel средства для закрепления пигментов  
 ~brühe красильный отвар, красильная жидкость  
 ~druck цветное печатание  
 ~echtheit прочность (стойкость) закрепленных пигментов (краски) к действию света, влаги, кислоты и др. реагентов  
 ~gang заличный ход (ряд чанов, в которых проходит весь процесс залички кож)  
 ~gebung колорит  
 ~gemisch смесь красок  
 ~grund фон  
 ~gummi ниточный трагант (в виде длинных цилиндрических нитей; см. Tragant)  
 ~intensität см. Deckkraft  
 ~industrie красочная промышленность  
**farbenlos**, farblos бесцветный  
**Farben**||mühle краскотерка  
 ~nuance оттенки, краски  
 ~reibmaschine краскотерка  
 ~reaktion цветная реакция  
 ~schattierung нюанс расцветки  
 ~stufe оттенок  
 ~tiefe глубина окраски  
 ~umschlag перемена цвета окраски, изменение цвета  
 ~vergleich сравнение цветов  
 ~wechsel смена, перемена цвета, аллохроизм  
**farbenwechselnd** разноцветный  
**Farbenzerstreuung** светорассеяние, дисперсия  
**Färbeprozess** процесс крашения  
**Färber** красильщик  
**Färberaum** красильня, красильное помещение  
**Färberei** (Tätigkeit) крашение, красильное дело (ремесло)

**Farberei** (Gebäude) красильня (строение)  
 ~beize красильная протрава  
**Farber|eiche** красильный дуб, чернильно-орешковый дуб  
**Quercus tinctoria**  
 ~meister красильный мастер  
**Farb|eton** цвет, краска, оттенок краски  
 ~stumpfe блеклый, матовый тон краски  
**Farbe|vermögen** см. **Farbkraft**  
 ~vorgang процесс крашения  
 ~werkstatt красильня  
**Farb|festigkeit** прочность краски  
 ~(e)flotte красильная ванна  
**Farb|holz** см. **Farbeholz**  
 ~auszug экстракт красильного дерева  
 ~extrakt экстракт красильного дерева  
**farbig** цветной, пестрый, окрашенный  
**farbige Schicht** окрашенный слой  
**Farb|indikator** цветной индикатор, изменяющий свою окраску (хим.)  
 ~kasten резервуар для краски  
 ~kochkessel котел для варки красок  
 ~korn частицы (вернышко) красок  
 ~körper краска, красящее вещество; см. **Farbstoffe**, **natürliche**  
 ~kraft красящая способность  
 ~lacke, **Lackfarben** лаки (не растворимые в воде соединения органических красящих веществ с окислами металлов)  
**farblos** бесцветный  
**Farb|leder** окрашенная кожа, цветная кожа  
 ~mulde красильное корыто (мульда)

**Farb|muster** образчик краски, расцветки  
 ~paste красочная паста  
 ~pflanze красильное растение  
 ~spritze распылитель для краски, аэрограф  
 ~stärke крепость краски, красящая способность краской  
 ~(en)stoff красящее вещество, пигмент, краситель  
**Farbstoff**, **basischer** основной краситель (см. **basische Anilinfarbstoffe**)  
 ~abfallender изменяющееся, линючее, красящее вещество  
 ~auszug, ~extrakt красильный экстракт  
 ~behälter резервуар для красителя  
 ~chemie химия красящих веществ  
 ~gebiet область красящих веществ  
 ~, **künstlicher** искусственный краситель  
 ~lösung раствор красителя  
 ~muster образец красителя  
 ~, **natürlicher** естественный краситель  
 ~prüfung испытание красителя  
 ~, **sauerziehender** кислотный краситель (при крашении требует прибавления в ванну кислоты)  
 ~, **substantiver** субстантивный краситель, см. **direkte Farbstoffe**  
 ~substanz красящее вещество  
 ~theorie теория красящих веществ  
 ~verbrauch расход красителя  
 ~vergleichung сравнение красителей  
 ~verlust потеря красителя  
**Farb|theorie** теория красок  
 ~ton оттенок краски, нюанс  
 ~umschlag перемена окраски

**Farb||übergang** красочные переходы

**Färbung** окраска, крашение

**Farb||vertiefung** усиление краски цвета

~**walkfab** красильный барабан

~**werk** красильня, красильный завод

~**wurzel** красильный корень

~**zerstäuber** распылитель красок

**Farine** мука

**Farina** farina (см. Kartoffelstärke)

**Farre** см. Bulle

**Färse** телица, выросток (см. также Kalbin)

**Fase** фаза

**Faser** волокно, фибра

~**bündel** пучок волокон

~**gewebe** волокно ткани

**faserig** волокнистый

**Faser||struktur** волокнистое строение

~**verflechtung** переплетение волокон

~**zwischenstanz** междуволоконное вещество

**Faß** бочка, барабан

~**äscerung** золение в барабане

~ **betrunkenes** «пьяный барабан», барабан, в котором оси имеют эксцентриковое соединение (во время вращения барабан накренивается то в одну, то в другую сторону, почему кожи в нем двигаются зигзагообразно)

~**boden** днище бочки, барабана

~**eier** яичные желтки, консервированные в бочках и привозимые из Малой Азии

**fassen** (von der Farbe) восприниматься, браться (о краске)

**Fasserstoff, Fibrin** фибрин (см. Fibrine)

**faßgar, faßgegerbt** барабанное дубление; дубленный в барабане

**Faß||gärung** брожение в бочках  
~**gerbung** барабанное дубление

~**schmierverfahren** метод жирования кож в барабане

~**öffnung** отверстие барабана

~**tötung** барабанное умерение (см. Tötung)

**Fassungsraum** емкость

**Fassungsvermögen** емкость, внутренний объем

**Faßverschluß** дверцы, затвор, крышка, люк барабана

**Fat-Iiqner, Fettbrühe** жировая эмульсия для кож, состоящая из мыла и различных жиров

**faul, faulend, faulig** гнилой, прелый

**Faulaescher** гнилой зольник (зольник, через который прошло больше всего партий в данной системе зольников)

**faulen** гнить, тлеть, портиться

**faule Welche** гнилая отмока, размочка сырья загнившей водой

**Faulflecke** гнилые пятна, прелыны (порок шкуры)

**Fäulnis, fäulende Gärung** гнилостное брожение; гниение, гнилостная ферментация

~**bakterien** гнилостные бактерии

~**beständigkeit** степень подверженности гниению

**fäulnis||reggend** вызывающий гниение

**Fäulnis||erscheinung** явление гниения

**fäulnis||fähig** способный к гниению

~**unfähig** неспособный к гниению

~**hindernde Mittel** противогнилостное средство

**Fäulniskeim** зародыши гниения  
**Fäulnisorganismen** гнилостные микроорганизмы; бактерий  
 ~prozess процесс гниения  
 ~schäden повреждения от гниения  
**fäulniswidrig** противогнилостный, антисептический  
 ~widrige Mittel антисептик, противогнилостное средство  
**Fechthandschuhe** фехтовальные перчатки  
**Federweiß** размолотый тальк (применяется в ашретировании; см. Talk)  
**Fehe** (Fähe) шкурка сибирской белки, мех  
**Fehlarbeit** брак работы  
 ~boden ложное дно  
**Fehling'sche Lösung** раствор Фелинга  
**Fehler der Rohhaut** пороки сырья  
**Feincorn, Feinkorn** шагренё с мелким зерном мереи  
**feinflockig** мелкими хлопьями  
**feinflockiger Asbest** асбестовая вата  
**Feinheit der Farbkörper** тонкость помола красок  
**Feinheitgrad** степень измельчения  
**feinkörnig** мелкозернистый  
 ~leder тонкие галантерейные сорта кожи  
**Feinlederfabrikation** производство тонких сортов кож (лайка, шевро и пр.)  
**feinmaschig** мелкоячеистый  
**Feinmühle** мельница для тонкого помола  
 ~wage точные весы  
**Felbe, Felber** ива (*Salix Tourn*)  
**Fell** шкура, шкурка (словом Fell обыкновенно обозначают шкуры мелких животных)  
 ~. offenes открытая шкура и шкурка (так наз. шкурки

и шкуры, снятые с животных посредством разреза от нижней губы до заднего прохода; этим способом снимают обезьяны, овечьи, медвежьи, бобровые и пр.)  
**Fell, körfiges** шкурка с башкой  
 ~, rundes круглая шкурка (снятая посредством разреза поперец через задние лапы и выворачивания, сдирания через голову; напр. беличьи, лисьи, заячьи и пр.)  
 ~, totgeborenes шкурки выкидыша, мертворожденного  
 ~, ungeborenes шкурки выпорotka  
 ~, unkörfiges шкурка без башки  
 ~bereiter скорняк, меховщик  
 ~eisen чемодан, сумка  
 ~gag выделанная шкурка  
 ~handel скорняжия; торговля шкурами  
 ~händler скорняк  
 ~klammen зажимы для удерживания шкур на рамах  
 ~nagel гвоздь с деревянной ручкой для прикрепления шкур на рамы  
 ~späne обрезки шкур  
 ~trockenapparat сушильный аппарат для меховых шкур  
 ~waschmaschine машина для мытья меховых шкур  
**Felp, Felpel** одежный плюш, плюс  
**Fensterleder** оконная замша  
**Fermentbeizen** мягчение при помощи ферментов  
**Fermente** фермент, энзим, каталитически действующие вещества, выделяемые живыми клетками и способствующие ускорению химической реакции; бродильные начала  
**fermentieren** (*Blauholz*) дать перебродить (сандалу) (пу-

- тем окисления гематоксилина перевести его в гематин — красящее вещество сандала)
- Fermentieren (des Blauholzes)** ферментирование (см. выше)
- Fermentwirkung** действие ферментов
- Fernambuk, Rotholz** фернамбук, пернамбук, красное дерево (применяется для крашения)
- ~holz см. Fernambuk
- Ferrat** феррат, соль железной кислоты
- Ferrilacetat** см. Eisenoxyd, essigsäures [уксуснокислое окисное железо  $\text{Fe}(\text{C}_2\text{H}_3\text{O}_2)_2$ ]
- ~ammoniumsulfat железные квасцы  $\text{Fe}_2(\text{SO}_4)_3(\text{NH}_4)_2\text{SO}_4 \cdot 24\text{H}_2\text{O}$  [см. Eisenammoniumsulfat (Ferri)]
- ~azetat см. Ferriacetat
- ~bichromate бихромат окисного железа
- ~borat борнокислая окись железа  $\text{Fe}(\text{BO}_2)_2$
- ~chlorid хлорное железо, треххлористое железо  $\text{FeCl}_3$
- Ferridsalze** соли окиси железа (см. Ferrisalze)
- Ferriferrocyanid** см. Berlinerblau
- ~oxyd магнитная окись железа  $\text{Fe}_3\text{O}_4$
- Ferrihydroxyd** гидрат окиси железа  $\text{Fe}_2(\text{OH})_6$
- ~kaliumsulfat железистые квасцы  $\text{Fe}_2\text{K}_2(\text{SO}_4)_4 + 24\text{H}_2\text{O}$
- ~nitrat азотнокислая окись железа, азотножелезная соль  $\text{Fe}(\text{NO}_3)_3$
- Ferrioxyd** окись железа  $\text{Fe}_2\text{O}_3$
- ~verbindung см. Eisenoxydverbindung
- Ferrisulfat** феррисульфат  $\text{Fe}_2(\text{SO}_4)_3$ , сернокислое окисное железо (см. Eisenoxyd, schwefelsaures)
- Ferrisulfid** двусернистое железо  $\text{FeS}_2$
- ~tannat см. Eisentannat
- ~verbindung соединение с окисью железа
- Ferrizyan** синеродистое окисное железо  $\text{Fe}(\text{CN})_3$
- ~kalium, Ferridzyankalium железосинеродистый калий, красная кровяная соль, красное синькалии  $\text{K}_3\text{Fe}(\text{CN})_6$
- ~wasserstoffsäure железосинеродистоводородная кислота состава  $\text{Fe}(\text{CN})_6\text{H}_2$
- Ferroacetat** см. Eisenazetat
- ~ammonsulfat серножелезисто-аммиачная соль, соль Мора  $\text{FeSO}_4 + (\text{NH}_4)_2\text{SO}_4 + 6\text{H}_2\text{O}$
- ~chlorid см. Eisenchlorür
- ~ferrioxyd закись-окись, железа, магнитный железняк  $\text{Fe}_3\text{O}_4$
- ~ferrizyanid турнбульская лазурь, турнбульская синь
- ~hydroxyd гидрат закиси железа  $\text{Fe}(\text{OH})_2$
- ~hyposulfid серноватистокислая закись железа  $\text{FeS}_2\text{O}_3$
- ~kaliumoxalat двойная соль щавелевокислой закиси железа и щавелевокислого калия  $\text{FeK}_2(\text{C}_2\text{O}_4)_2 + \text{H}_2\text{O}$
- ~karbonat углекислая закись железа  $\text{FeCO}_3$
- ~nitrat азотнокислое железо, закисное  $\text{Fe}(\text{NO}_3)_2$
- ~oxalat щавелевокислая закись железа  $\text{FeC}_2\text{O}_4 + 2\text{H}_2\text{O}$
- ~oxyd см. Eisenoxydul
- ~salz соль закиси железа
- ~silikat железный силикат
- ~silizium кремнистое железо
- ~sulfat см. Eisensulfat,  $\text{FeSO}_4$
- ~verbindung соединение закиси железа (двухвалентного железа)

Ferro|zyankallium желтая кровяная соль, железистосинеродистый калий  $K_4Fe(CN)_6 + 3H_2O$

~zyanwasserstoffsäure железистосинеродоводородная кислота  $Fe(CN)_6H_4$

fertigmachen (Leder) изготовить, выделывать кожу

Fertigmachen, n. финиш, окончательная отделка кожи

fest крепкий, прочный

~(vom Gerbstoff) твердый (о дубильном экстракте)

Festigkeit прочность, сопротивление

Festigkeitsprüfer аппарат, прибор для испытания кож на прочность

Fett, n. жир, сало

fett жирный

Fettabscheider жиροотделитель

fett|arm бедный жирами

~artig жироподобный

Fett|ausschlag налет жира (на лице кожи)

~aufnahme поглощение жира

~bestimmung определение жира

~brühe жировая эмульсия

~drüsen сальные железы

Fette gehärtete гидрогенизированные жиры

fetteinbrennen см. einbrennen

Fettemulsor эмульгатор для жиров

fetten жировать

Fetten, n. жирование

fettes Öl жирное масло

Fett|farben жировые краски (искусственные красители, растворяющиеся в жирах, маслах и углеводородах, но не растворимые в воде)

~farbstoffe см. Fettfarben

~flecke жировые пятна

~flüssigkeit см. Fettlicker

fettigardublenный жирами

Fett|garleder жиродубленые кожи (идут на ушивальники, упряжь и пр.; голье слегка задубливается квасцами, додубливается растительными дубителями и сильно жирится; содержание жира от 20 до 40%)

~gehalt des Leders содержание жира в кожах

~gerbung жировое дубление (сюда относятся замшевое и жировое дубление, которое нужно строго разграничивать; при последнем жир нацело удаляется из кожи растворителями; см. Fettgarleder und Sämischgerbung)

~glanz жировой глянец [жировые глянца обыкновенно состоят из вареного льняного масла или костяного масла и твердых жиров (парафин, церезин и др.) или восков]

~härtung закрепление жиров

~häutchen жировая пленка

fettig жирный, сальный

Fettigkeit жирность

Fett|kalk жирная известь (см. Weißkalk)

~kochkessel котел для варки жиров

~kohle жирный уголь

~kügelchen жировые капельки

~licker жировая эмульсия

~lösungsmittel растворитель жиров

~mischmaschine эмульсионная машина

~partikelchen частички жира

~presse пресс для отжимания жира

~reihe жирный (алифатический) ряд

~rendement число в %, пока-

- вызывающее количество жи-  
ра, способное поглотиться  
сухой кожей
- Fettungswert** жировальной  
эффект
- Fettsäure** жирная кислота  
~ **gehalt** (процентное) содер-  
жание жирной кислоты  
~ **gesättigte** насыщенная, пре-  
дельная жирная кислота  
~ **ungesättigte** ненасыщенная  
жирная кислота  
~ **ester** сложные эфиры жир-  
ных кислот
- Fett||schicht** жировой слой, слой  
жира  
~ **schmiere** жировая смазка  
густая для кож (дегра и пр.);  
~ **schmierung** смазка жиром  
~ **spaltung** расщепление жи-  
ров  
~ **stoffe** жирные, жировые ве-  
щества  
~ **teilchen** частицы жира
- Fettung** жирование
- Fett||walke** жирование (напр.  
валкою в барабан)  
~ **wolle** грязная, немытая  
шерсть  
~ **verseifung** омыление жира  
~ **zelle** жировая клетка
- feucht** влажный, сырой  
~ **werden** сыреть
- feuchten** см. anfeuchten
- Feuchtigkeit** влажность  
~ **absolute** абсолютная влаж-  
ность  
~ **relative** относительная  
влажность
- Feuchtigkeits||gehalt** содержа-  
ние влажности, влажность  
~ **grad** степень влажности  
~ **kapazität** влагоемкость  
~ **aufnahme** гигроскопичность  
~ **messer**, **Hygrometer** гигро-  
метр, психометр (прибор для  
измерения степени влаж-  
кости воздуха)
- Feuchtigkeits||schwankungen**  
колебания влажности  
~ **unterschied** психометриче-  
ская разность  
~ **zustand** состояние влаж-  
ности, влажность
- Feuchtkammer** камера для  
увлажнения
- feuchtwarm** влажнотеплый
- Feuerung** топка
- Feuergefährlichkeit** огнеопас-  
ность
- Fiber** фибра
- Fibrill** фибрил
- Fibrine** фибрины, особый класс  
белковых веществ
- Fibrinfrei** дефибринированный,  
лишенный фибрина (о крови)
- Fibrinogen, Blutfibrin** фибрино-  
ген, кровяной фибрин, бел-  
ковое вещество, находящееся  
в крови
- Fibroin** фиброин, азотистое ор-  
ганическое вещество
- Fichte** ель (*Picea vulgaris*)
- Fichten||harz** сосновая смола  
~ **holz** сосновое дерево, дре-  
весина  
~ **holzauszug** еловый экстракт  
(так неправильно называют  
экстракт еловой коры, так  
как из древесины экстракт  
не делают)
- ~ **lohe** еловая кора (содержит  
от 7 до 18% дуб. вещ.  
(фильтрац. метод); сахарис-  
тых веществ—3,5%)
- ~ **rindauszug, Fichten rindex-  
trakt** экстракт еловой ко-  
ры (содержит от 20 до 25%  
таннид.)
- ~ **sägespäne** еловые опилки
- ~ **terzen** чехословацкая по-  
дошва, выдубленная исклю-  
чительно еловой корой
- Fittalieder** кожа «филалии»; ков-  
лина и овчина, дубленая  
галлами с дерева *Tamarik*

- articulata в северной Германии
- Film** фильма, пленка  
 ~abfälle отходы кинопленки, применяются для изготовления цапонлаков  
 ~schicht слой пленки
- Filter** фильтр  
 ~asche зола фильтра  
 ~bett фильтрующий слой  
 ~dauer продолжительность фильтрации  
 ~geschwindigkeit скорость фильтрации  
 ~glocke фильтровальный колокол  
 ~haut пленка на поверхности фильтра  
 ~kerze фильтровальная свеча (напр. свеча Шамберлена)
- filtrern** фильт(ри)ровать
- Filter||presse** фильтрпресс  
 ~schicht фильтрующий слой  
 ~tuch фильтровальное сукно  
 ~verfahren фильтрационный метод (для определения таннидов)
- Filtrat** фильтрат; процеженный раствор
- Filtration** фильтрование, процеживание
- Filtrier||apparat** фильтровальный аппарат  
 ~papier фильтровальная бумага  
 ~trichter фильтровальная воронка
- Filz** фильц, войлок
- filzen** сваливаться
- Filzunterlage** войлочная подкладка
- Fingerdruckprobe** проба нажатием пальцем (напр. мягченного голья)
- Finisch** финиш, отделка готовых кож
- Finkensamenöl** немецкое се-  
 замовое масло, рыжиново<sup>®</sup>  
 масло (см. Leindotteröl)
- Firneisen** медряк, подходка (см. Schäreisen)
- Firnis** лак, олифа
- Fisch** рыба
- Fischblase** рыбий пузырь
- Fischhaut** рыба шкура
- Fischhautleder** рыба кожа
- Fischlebertran** рыбий жир
- Fisch||leim** рыбий клей (служит для склеивания ремней и аппретирования кож)  
 ~öl рыбий жир  
 ~schuppen чешуя рыбы  
 ~tran рыбий жир
- Fisetholz** физетовое дерево, венгерское желтое дерево (очищенные от коры и заболони стволы растения Rhus Cotinus; употребляется для крашения)
- ~auszug физетовый экстракт (см. Fisetholz; употребляется только в крашении лайки)
- Fixierbad** закрепительная ванна
- fixieren** закреплять, фиксировать (краску)
- Fixieren**, n. фиксация, закрепление
- Fixierungsmittel** закрепитель, закрепляющее средство
- flach** (von der Haut, dem Leder) тонкий, ровный плоский (о шкуре, о коже)
- Flächen||inhalt** площадь  
 ~mass мера поверхностей, квадратная мера для измерения поверхности  
 ~veränderung изменение поверхности (площади)
- Flachs** лен
- Fläbm** пах (кожи)
- Fläme** пола (у кожи), также пах
- Flammbarkeit** воспламеняемость



- Flamme** пламя  
**Flammen** оживлять, усиливать, углублять окраску (перекрыть окрашенную кожу после сушки слабым раствором краски)  
 ~färbung окрашивание (окраска) пламени (хим.)  
**flammig werden** делаться неровным  
**Flamm|punkt** точка воспламенения  
 ~ruß пламенная сажа /  
**Flanke** боковая часть  
**Flasche** бутылка, склянка  
**Flaschenkorb** плетенка, корзина, оплетающая баллон для кислот  
**Flechte** сухожилие  
**Fleck** пятно  
**Fleckenbildung** образование пятен  
**fleckig** пятнистый  
**Fleisch** мясо, мездра (der Rinde) мякоть (коры)  
**fleischen** мездрить, удалять подкожную клетчатку шкуры вместе с приростами мяса, сала и т. д.  
**Fleischen**, п. мездрение  
**Fleischer** мясник (убивающий скот на скотобойне)  
**Fleischerel** скотобойня, бойня  
**Fleischerschnitt** прорез, подрез на шкуре  
**Fleisch|fässon** фасонирование с мездры (обработка голяя во мездряной стороне для удаления из голяя грязи, навести и пр.)  
 ~seite мездряная сторона, бахтарма (внутренняя сторона шкуры)  
**Fleischspalt** мездряной спилок (получается при двоевании голяя или кожи. Нижняя половина, не имеющая
- лица, идет напр. на стельки, сумки и пр.)  
**Fleischspult** (eines Schaffellas) овечий мездряной спилок  
**Flener** окрашенный овечий лицевой спилок, а также в переносном смысле «цвет». См. Blume.  
**fließ** руно, овечья шерсть  
**fließen** течь, промывать в точной воде  
**fließglätte** свинцовый глет  
**Flocken** клочья, хлопья  
**Flocken**, п. выделение хлопьев (например в раст. масле)  
**Flockungspunkt** точка образования хлопьев  
**Flor** бархатистая поверхность (кожи)  
**florieren** обогащать  
**Flotationschemikalien** химикалии, применяемые при флотации  
**Flotte** красильный куб, варка, промывная ванна  
**flüchtig** летучий  
**flüchtige Lösungsmittel** летучие растворители  
**Flüchtigkeit** летучесть  
**Flügel|trommel** кулачный барабан  
 ~welle вал (ось) с крыльями  
**Fluidum** жидкость, жидкостная среда  
**Fluor** фтор  
**Fluorat** фтористоватокислая соль  
**Fluorid** фтористая соль  
**Fluor|kalzium** фтористый кальций, плавиковый шпат  
 ~kieselwasserstoffsaure (Siliziumwasserstoff) кремнефтористоводородная кислота  
 $H_2SiF_6$   
 ~natrium фтористый натрий  
 $NaF$   
 ~wasserstoffsaure фтористо-

водородная плавиковая  
кислота HF  
flüssig жидкий, текучий  
flüssiges Ammon см. Ammon  
flüssiges  
Flüssigkeit жидкость  
Flüssigkeitsabfluß спуск жид-  
кости  
~behälter ревервуар для жид-  
кости  
~grad степень текучести,  
вязкость  
~gradmesser вискозиметр  
~hülle жидкостная оболочка  
~menge количество жид-  
кости  
~potential потенциал жид-  
кости  
~sättigung насыщение ра-  
створа  
flüssig|machen (der Blöße) де-  
лать текучим (голье), при-  
дать голю мягкость пра-  
вильным мягчением  
~tropfbar капельно-жидкий  
Flußmittel разбавитель (напр.  
спирт, бензол, добавляемы  
к покрывным краскам)  
~säure фтористоводородная  
кислота (плавиковая кис-  
лота)  
~wasser речная вода  
Fohlen жеребенок  
~fell шкура жеребенка,  
дохмак  
~leder кожа из шкуры  
жеребенка  
Föhre сосна (лат. Pinus)  
Folie фольга  
Follenkalorimeter пленочный  
колориметр  
Förderer конвейер, транспор-  
тер  
Fördermaschine подъемная  
машина  
~schnecke транспортирую-  
щий шнек  
Formaldehyd, Formalin, For-

mol формалин HCHO (при-  
меняется для фиксирования  
назора разбученных шкур  
и для дубления (формаль-  
дегидное дубление) а также  
для консервирования и т. д.)  
Formaldehydgerbung формаль-  
дегидное дубление  
~leder кожи, выдубленные  
формалином  
~lösung раствор формалина  
Formalkohol метиловый спирт  
CH<sub>3</sub>OH  
Formel формула (хим.)  
Formiat муравьинокислая соль,  
соль муравьиной кислоты  
Formoltitration формалиновое  
титрование, титрование фор-  
малином  
Formyl формил, одноатомный  
кислотный радикал HCO  
~essigsäure формилуксусная  
кислота  
~hydrür формальдегид HCON  
Formylin металамин CH<sub>3</sub>NH<sub>2</sub>  
Formylsäure муравьиная кис-  
лота HCOOH  
Formylzellulose сложный эфир  
клетчатки и муравьиной ки-  
слоты  
Fournier (brett) фанера  
Forschung исследование  
fortschreitende Bewegung посту-  
пательное движение  
Fortuna «Фортуна» — машина  
для спускания края (обув.  
пр-во)  
Fraktionierkolbe фракцион-  
ная колба, колба для дроб-  
ной перегонки  
~vorrichtung приспособле-  
ние для фракционирования  
(см. ниже)  
fraktionierte Destillation дроб-  
ная фракционная перегонка  
~Sublimation дробная (фрак-  
ционная) возгонка  
französisches Leder француз-

- ская кожа, лайка, лайковая кожа
- Fremdstoff** постороннее вещество, примесь, загрязнение
- Fresser** шкура выростка  
~**haut** выросток
- Frigorificohaut** шкуры фригорифико (шкуры рогатого скота, ввозимого из южной Америки)
- Friktionantrieb** фрикционная передача
- Friktionskupplung** соединение (сцепление) движущих частей прибором, действующим трением (фракционное сцепление)
- Frisch** (z. B. von der Haut) свежий, сырой, парной (о шкуре)
- frischdampf** свежий пар
- frischer Aescher; frische Haut** шкура, парная шкура, только снятая с животного
- frisches Leimleder** сырая мездра (идущая на варку клея)
- Frischhaltung** содержание, хранение в свежем виде  
~**laugenaufbereitung** приготовление свежего раствора  
~**öl** свежее еще не употреблявшееся масло
- Frisieren der Pelze** фрезировка меха, удаление из меха волос другого цвета
- Frontlinse** линза объектива
- Froschleder** кожа из лягушечей шкуры (идет напр. на сумочки, портмоне и пр.)
- Frostempfindlichkeit** чувствительность к морозу  
~**mischung** охлаждательная слизь
- Fruchtäther** амилацетат, грушевая эссенция, см. Amylacetat  
~**gerbmittel** дубители из плодов растений: мироболаны, дивидиви, альгаробилла
- Fruchtzucker, Fructose** фруктовый сахар, фруктоза  $C_6H_{12}O_6$
- Frühjahrshäute** шкуры вневропейских животных весеннего убоя со средним волосом (см. также Herbsthäute)
- Fuchsbalg, Fuchsfell** лисья шкурка
- Fuchsin** фуксин, анилиновый краситель
- füllen (Leder)** наполнять (кожу) (утяжелять кожу подошвенную введением в нее избытка экстракта или минеральных солей)
- Füllen, n.** наполнение, утяжеление кож
- Füller** наполнитель
- Fullerde** фулерова земля, гидросиликат алюминия и магнезии (применяется при крашении шведской кожи)
- Füllerextrakt** экстракт для дубулки, наполнения кож  
~**masse** наполнитель, масса для наполнения
- Füllmittel, Füllstoffe** наполняющий материал
- Furnier** фанера, стружка
- Furfurankarbonsäure** гирослязевая, фурфуранкарбоновая кислота  $C_4H_2O_2CO_2H$
- Furfurol** фурфурол  $C_4H_3O_2OH$
- Fuselgelist** амиловый спирт  
~**öl** сливочное масло
- Fußsack** саквяж  
~**balleder** кожа для футболов  
~**boden** пол  
~**hebel** ножной рычаг  
~**tritt** подножка, педаль
- Fustet** см. Gelbholz
- Fustik, alter** см. Gelbholz  
~**holz** см. Fisetholz
- Futter, Fütterung** подкладка
- Futterleder** подкладочная кожа  
~**alaungares** подкладочная кожа квасцового дубления (из

малоценных овечьих шкур и ягнят, имеющих пороки на лице)



**gähren** бродить (см. gären)

**Gährung** брожение (см. Gä-rung)

**Galanterieleder** галантерейная кожа

**Galenit** галенит PbS, свинцовый блеск

**Gallapfel** ~ **gallapfel** чернильный орешек, галловый орешек (нарост, образующийся на листьях дуба от укуса насекомого)

**Galläpfel|eiche** чернильно-орешковый дуб, *Quercus infectoria* Oliv

~**gerbsäure** **gallusgerbsäure**, **Tannin**, **Digallusäure** таннин, галлодубильная кислота, орешкодубильная, дигалловая кислота состава

$C_{14}H_{10}O_9 \cdot 2H_2O$

~**gerbstoff** дубильное вещество из чернильных орешков

~**säure** см. **galläpfelgerbstoffe**

**Gallazetophenon** желтый ализарин

**Galle** 1. см. **Gallapfel**; 2. желчь (продукт выделения печени; желчь рогатого скота, употребляется взамен барбарисового сока при глянцевании хромовых кож)

**Gallenfett** холестерин, желчный жир

**Gallerte** галлерта, желатина, клей, студень

**gallertartig** желатинозный, студенистый

**Gallfilter** студенистый фильтр

**Gallinsekt** насекомое, вызывающее образование чернильного орешка

**Gallitzenstein, blauer** синий камень, неочищенный медный купорос  $CuSO_4 + 5H_2O$   
~**weißer** неочищенный цинковый купорос  $ZnSO_4 \cdot 7H_2O$

**Gallus** 1. см. **Gallapfel**; 2. таннин  $C_{14}H_{10}O_9$  (см. **Galläpfelgerbsäure**)

**Gallussäure** галловая кислота  $C_6H_2(OH)_3COOH$  (находится в галловых орешках, сумахе, диви-дивии и т. д.)  
~**gärung** галловокислородное брожение

~**probe** проба на галловую кислоту при качественном анализе растительных дубителей

**Gallwespe** орехотворка, производящая галловые орешки

**Galonieren**, п. особая обработка ценных лисьих шкур в скорняжном производстве: белых и голубых, при которой шкурка надревается от хвоста до середины, и справа и слева в надрезы вставляют кожаные клинья, чем достигается увеличение площади шкуры и улучшенный внешний вид

**Galvanometer** гальванометр

**Gamasche** гамаша, гетры

**Gamaschenleder** кожа для изготовления гамаш

**Gambier, gelbes Katchu** гамбир, желтое катеху (растительный дубильный экстракт)

~**beize** протрава гамбиром (крашение)

**Gang** (z. B. **Aeschergang**, **Fargengang**) ход (напр. золь-

никовый ход, валичный ход)  
**Gangrad** ведущее колесо  
 ~schaltung переводный механизм, перевод скоростей  
**Ganzlederband** кожаный переплет  
**gar** дубленый, выделанный  
**Garancine** гарансин (красящее вещество, получаемое из корней краппа брожением)  
**Garanc(z)inestrelle** гарансиновая полоска  
**Gare** лайковый обжор (состав из квасцов, соли, муки, желтков и воды; служит для выделки перчаточной и лайковой кожи)  
**gären** бродить  
**Garfaß** барабан для лайкового дубления  
**garmachen** выделывать (см. ausgerben) выдубить  
**Garmachproceß** процесс лайкового дубления  
**Garouille, Rusque** кора корней кошенильного дуба (*Quercus coccifera*) (дубитель; содержит таннидов в среднем 25%; употребляется в местах произрастания для дубления подошвы)  
**Garprobe** проба на продубленность  
**Garstoffe** материалы для лайкового обжора  
**Gärung** брожение  
 ~alkoholische спиртовое брожение  
 ~faulige гниlostное брожение, гниение  
 ~geistige винное брожение  
 ~saure кислое брожение, скисание  
 ~weinige винное брожение  
 ~schleimige слизевое брожение

**gärungserregend** бродильный, вызывающий брожение  
**Gärungs|amylalkohol** амиловый спирт брожения  
 ~butylalkohol бутиловый спирт брожения  
 ~erregend, ~mittel, ~stoff, ~ferment бродильное начало, закваска  
 ~ferment бродильный фермент  
 ~geruch бродильный запах  
 ~gewerbe технология брожения  
 ~glyzerin глицерин, получающийся при спиртовом брожении  
 ~milchsäure молочная кислота, молочная кислота брожения  
 ~vorgang процесс брожения  
**Gas** газ  
 ~brenner газовая горелка  
 ~bügeleisen газовый утюг  
**gasdicht** газонепроницаемый  
**Gasdurchlässigkeit** газонепроницаемость  
**gasförmig** газообразный  
**Gas|gesetze** законы о газах (Бойль-Мариотта, Гей-Люссака и пр.)  
 ~kalk раствор извести, поглотивший сернистые соединения и содержащий сульфидрат кальция (применяется для обезволаживания)  
 ~konstante константа, постоянный газ  
 ~medium газовая среда  
**Gasolinfraktion** гаволиновая фракция  
**Gasometer** газометр  
**Gasruß** газовая сажа  
**Gatsch** сырой парафин  
**Gatter** решетка

- Gebilde** строение, вид, структура; образование
- Gebläse** вентилятор, дутье  
~**flamme** пламя паяльной лампы
- geblasener Tran** искусственная дегра, получаемая продуванием воздуха через ворвань, нагретую до 150°
- gebranntes Elfenbein** см. Elfenbein  
**gebranntes**
- gebrannter Kalk** обожженная известь CaO
- gebrannte Magnesia** жженная (безводная) магнезия, окись магния MgO  
~ **Soda** кальцинированная сода
- Gebrauch** употребление, пользование, эксплуатация
- Gebrauchsanweisung**, ~ **vorschrift** правило для употребления, рецепт
- gebrauchsfertig** пригодно к употреблению
- Gebrauchswasser** вода, годная для технических целей
- gebrauchter Aescher** см. Aescher  
**gebrauchter**
- gebrauchte Lohe** отработанная, использованная кора, одубина
- gebündelt** связанный пачками
- gebundene Wärme** связанная (скрытая) теплота
- gedrängt** компактный, сдавленный
- gedrehtes Leder** скрученная кожа, шнур
- gedrungen** (von der Stellung der Haut) разбухенный (о состоянии шкуры)
- gefahrlos** безопасно
- Gefälle** падение, высота давления, напор, скат, уклон
- gefährt** 1. осажденный (хим.)  
**gefärbt** окрашенный
- Gefäß** чан, сосуд, посуда
- Geflecht** плетение
- gefrierbar** замерзаемый, способный к замерзанию
- Gefrierpunkt** точка замерзания  
~**temperatur** температура, при которой происходит замораживание, замерзание
- Gefüge** строение, структура, сложение тела
- Gegenmutter** контргайка  
~**platte** нажимная плита  
~**pol** антиполюс  
~**schaltung** противоклечение, встречное включение  
~**stromprinzip** принцип противотока (применяется в волеини, валичке, дублении и сушке)  
~**versuch** контрольный опыт
- gegerbt** дубленый
- gegipt** покрытый гипсом
- Gehalt** (z. B. Wassergehalt) содержание (напр. воды)
- Gehalt, Raum** вместимость  
~ **einer Flüssigkeit** титр жидкости
- Gehaltsbestimmung** анализ, определение содержания
- Gehäuse** камера, помещение; кожух, корпус
- gehen** (vom Haar) идти (о волосе; напр., волос идет при обезволаживании)
- Gehirn** мозг  
~**fett** мозговой жир
- Geigenharz** канифоль
- geistig** алкогольный, спиртовой
- gekörnt** 1. мерейный (о коже); 2. раздробленный (о коре)
- Gel** гель, студень или сухой остаток необратимого коллоида
- Gelatine** желатина  
~**flüssige, flüssiger Leim** жид-

- ная желатина; водный раствор желатины, не превращающийся в студень вследствие прибавления концентрированной уксусной кислоты или от кипячения с небольшим количеством азотной кислоты
- Gelatineempfindlichkeit** чувствительность дубильных веществ к реакции на желатину
- ~**gerbstoff||fällung** осаждение дубленых веществ желатиною
- ~**lösungen** раствор желатины
- ~**probe** проба желатинной (при качественном анализе дубящих веществ)
- ~**sole** золь желатины
- Gelatinfolie** желатинная пластинка
- Gelatingallert** студень из желатины
- gelatinierbar** способный обрабатывать студень (желатину)
- Gelatinierungsmittel** см. Mollite, mannol
- Gelatinierungspunkt** см. Schrumpfungstemperatur
- gelatinös** студенистый
- gelatinöse Masse** желатинообразная, студенистая масса
- gelb** желтый
- gelbbraun** желто-коричневый
- Gelbbeeren** желтые, персидские ягоды
- Gelb||braunfärbung** желто-коричневое окрашивание
- ~**erde** см. Goldocker
- Gelbholz** фустик, желтое дерево, куба-дерево (*Morus tinctoria*)
- ~ **altes** см. Brasilienholz,
- gelbes**
- ~ **ungarisches** см. Fisetholz
- ~**auszug** экстракт желтого дерева (применяется в крашении)
- gelblich** желтоватый
- Gelbocker** желтая охра
- Gelböl** желтое масло, фракция перегонки буроугольного дегтя (т. к. 200 — 325°, уд. вес 0,865 — 0,880)
- Gelbsandelholz** желтый сандал
- Gelbwurz (el)** желтый корень, куркума
- Gelenk||einlage** простилка геленки (обувное производство)
- ~**stücke** геленка, часть обуви, подхват, простилаемая кожей или лубом
- Gemenge, Gemisch** смесь, конгломерат
- Gemse** серна
- Gemsleder** замшевая кожа, кожа из шкуры серны
- gemustert** подобранный по образцам
- genagelte Artikel** шпильковая обувь
- genärbt** мерейный, с наведенной мереей (о коже)
- genärbtes, Kaibleder** мерейный опоек
- ~ **Leder** кожи с накатанным лицом, кожи с наведенной мереей
- ~ **schweres Rindschuhleder** юфть (кожа для обуви из яловки)
- ~ **glanzgestossenes Rindschuhleder** гляцованная юфть
- Genauigkeit** точность
- geplatzt** лопнувший, растреснувшийся
- gepolstert** набитый
- gepresstes Leder** тисненая кожа (кожа, на лице которой оттиснуты прессом узоры)
- gepulvert** пульверизованный, превращенный (истертый) в порошок

geraspelt в стружках (хим.)

Gerät прибор, инструмент

geräucherte Häute, Felle про- дымленные шкуры (особый вид консервировки)

Gerbauszug дубильный экс- тракт

Gerbe|baum, Gerberstrauch кра- сильный сумах, желтый кожевник, дубильный су- мах (*Coriaria myrtifolia*)

~brühe дубильный сок

~dauer продолжительность дубления

~faß дубильный барабан

~flüssigkeit дубильная жид- кость

Gerbemittel дубильный ма- териал

~ausgelaugtes выщелоченный дубильный материал, оду- бина

Gerbemühle мельница для измельчения дубильной коры

gerben дубить

~ (von leichten Fellen) выде- лывать (о легких шкурах)

gerben mit Bewegung der Brühe дубить кожи с механическим перемешиванием соков

Gerben, n. дубление

~ (leichter Felle) выделка легких шкур

gerbende|Auswüchse дубиль- ные наросты [(к ним при- надлежат: knobперсы и ро- ва (дубильные орешки)]

~ Stoffe дубящие вещества

Gerber дубильщик

~baum колода

Gerberei (Gebäude) кожевен- ный завод, кожевня

~ (Handwerk) дубление (ре- месло)

Gerberei| elektrische электри- ческое дубление

~abwässer сточные воды кожевенных заводов

Gerberei|betrieb кожевенное производство

~chemiker химик-кожевник

~chemisches Laboratorium кожевенно-химическая ла- боратория

~Ingenieur инженер-кожев- ник

~maschinen кожевенные ма- шины

~wasser вода кожевенных заводов

Gerber|fett дегра, дубильный жир

~grube дубная яма, дубной чан

~haar, ~wolle вольная шерсть, подпарочная шерсть, шерсть, снятая со шкур

~holz дубильное дерево

~kufe дубильный чан

~lohe дубовая кора, ду- бильное корье

~rot см. Phlobarhene

~strauch, ~zunach кожевка, красильный сумах, кожевен- ное дерево, дубильный су- мах, желтый кожевник *Rhus coriaria* L.

~talg техническое сало для жирования кож, кожевен- ное сало

~trommel дубильный бара- бан

~werkzeuge инструменты ко- жевенного производства (меадряк, струг и пр.)

Gerbe|vermögen способность дубить

~versuch проба дубления, опыт дубления

~extrakt растительный ду- бильный экстракт

Gerb|faß см. Gerbefaß

~flecke дубильные пятна, получающиеся на кожах ра- стительного дубления (по- являются в виде налета,



корки из концентрированного дубителя на лице и во время сушки окисляются в коричневый цвет)

**Gerbfürchte** дубильные плоды (см. Fruchtgerbmittel)

~geschwindigkeit скорость дубления

~Intensität интенсивность дубления

~kufe дубильный чай

~material дубильный материал

~mittel дубитель, дубильный материал

~öl дубильное масло, гербойл (представляет смесь мыл и масел; чаще сульфитированное масло в смеси с минеральным)

~rinne, ~rinne складка, на голье при мешечном дублении

~säure дубильная кислота

gerbsaurer Kalk таннат кальция  
gerbsaures Salz таннат, соль дубильной кислоты

**Gerbstoff** см. Gerbsäure

~Kalksalzen дубильно-известковые соли

~ — leichtlöslicher легкорастворимое дубильное вещество

~ — schwerlöslicher труднорастворимое дубильное вещество

~analyse, анализ дубящих веществ

~aufnahme поглощение дубящих

~auslagevorrichtung экстракционное оборудование, экстракционный аппарат

**Gerbstoffauszug** см. Gerbauszug

~sulfitierter сульфитированный дубильный экстракт;

[дубильный экстракт, обработанный бисульфитом с сульфитом, вследствие чего он осветляется, а также делается легко растворимым в холодной воде (напр. квембрахо)]

**Gerbstoff||bilanz** баланс дубящих

~beizen дубильные протравы

~bestimmung определение дубящих веществ (в дубильных растениях, в экстрактах)

**Gerbstoffe || hydrolisierbare** гидролизующиеся дубильные вещества

~ qualitative Untersuchung качественный анализ дубящих

~ quantitative Untersuchung количественное определение дубящих

**Gerbstoff||fixierung** закрепление, фиксирование дубящих

~gehalt содержание дубящих веществ

~lösung раствор дубящих

~rot (Phlobaphene) фlobафены

~untersuchung исследование, определение дубящих

~verlust потеря дубящих

**Gerb||theorie** теория дубления

~trommel дубильный барабан

**Gerbung** дубление (превращение шкуры животного в кожу обработкой различными дубильными материалами)

~ trockene сухое дубление

**Gerbungsart** род; вид дубления

**Gerb||verfahren** способ дубления

Gerb|walkfaß дубильный барабан

~wert дубящая ценность

gerieft, geriffelt рифленый

gerinnbares способное свертываться

gerinnen свертываться, коагулировать

Gerinnung свертывание

Gerinnsel сгусток (напр. крови)

Gerippe остов, ребра; каркас, станина

gerippt ребристый, рифленый

gerollt скатанный

Gerste ячмень

Gerstenschrot ячменное зерно

~beize ячменный кисель для мучения

Geruch запах

geruchlos без запаха

gesalzene Haut соленая шкура

Gesamt|alkalität des Aeschers общая щелочность зольной жидкости

~analyse общий анализ

~härte общая жесткость (воды)

~konzentration общая концентрация

~lösliches все растворимое (при анализе дубильных материалов — общее содержание дубящих и недубящих после фильтрации (в растворе)

~trockenrückstand весь (общий) сухой остаток

~wärme полная теплота

gesättigt насыщенный

Geschabsel оскребки, стружки

geschichtet слоистый; уложенный в штабель

Geschirr сосуд, посуда (напр. чаны, баки и пр.)

~leder шорная кожа

geschlemmt отмученный

geschlossen (vom Narben) плотный (о лице)

geschlossener Strom замкнутый ток

geschmacklos без вкуса

geschmeidig гибкий

Geschmeidigkeit гибкость

geschmiert жированный

geschmiert mit der Hand жированный от руки, жированный вручную

geschwefelt сернистый

Geschwüre язвы, нарывы

Gesetz закон

gespalten, gerissen, rissen в трещинах, треснувший, лопнувший, надтреснутый

gespannt напряженный, натянутый

gesprenkelt, bunt пестрый, в крапинках

gesprenkeltes Leder пестрая кожа, кожа, окрашенная под мрамор в крапинках (напр. кожа светлокоричневого цвета, опрыскивается раствором железного купороса, идет для переплетов.

gespalten расколотый, разрезанный, раздвоенный

Gest, Gäschт дрожди, дрожжи

Gestaltlosigkeit аморфность

Gestehungskosten себестоимость

Gestell, Stativ станина, рама, подставка, статив

gestockt (von der Stellung der Haut) см. gedrunge

sein (von der Stellung der Haut) разбученный

Gestützeichen тавро, клеймо

getackste Waren тексовая обувь

Getreide|öl хлебное масло, к. о. 182 — 190

~sohlleder хлебная подошва (так наз. подошвенная кожа, обезвоженная хлусною опаркою)

**Getriebemotor** двигатель, непосредственно соединенный с передачей  
**getriebenes Rad** ведомое колесо  
**Getriebewelle** приводный (передаточный) вал  
**getrocknet** высушенный  
**gewalzt** прокатанный, вальцованный  
**Gewebe** ткань  
**gewendete Artikel** выворотная обувь  
**Gewerk** цех, ремесло, мастерство  
**gewichstes Leder** ваксовая кожа  
**Gewicht** вес, гиря, нагрузка  
 ~ **spezifisches** удельный вес  
**Gewichts||abnahme** уменьшение в весе  
 ~ **analyse** весовой анализ, количественный анализ  
**gewichtsanalytisch** путем количественного анализа  
**Gewichts||auflage** установка разновесок  
 ~ **bestimmung, spezifische** определение удельного веса  
 ~ **konstanz** постоянство веса  
 ~ **leder** весовая кожа, кожа, продаваемая на вес  
 ~ **prozent** весовой процент  
 ~ **satz** разновес, набор гирек  
 ~ **schwund** потеря в весе  
 ~ **teil** весовая часть  
 ~ **verhältnis** весовое соотношение  
 ~ **verlust, ~verminderung** потеря в весе (убыль веса)  
 ~ **zulage, ~zunahme** прибавка в весе  
**Gewinde** нарезка  
**gewinnungsart** способ получения  
**gewogen** взвешенный  
**gezogener Narben** стянутое лж-

цо (напр. при задубке крепкими соками)  
**gezogene Narben kriegen** получить стянутое лицо  
**gezogenes Rindleder (gezogene Juchte)** рифленая юфта  
**Gift** см. Arsenik roter  
 ~ **äischer** мышьяковый зольник  
**Giftigkeit** ядовитость  
**Gingelli** индийское название кунжутного масла  
**Gingillöl** см. Gingelli  
**Gipfellohe** корье, снимаемое с верхушек древесных стволов  
**Gips** гипс, сернокислый кальций CaSO<sub>4</sub>  
 ~ **abscheidung** выделение (осаждение) гипса  
**Gisch** пена  
**Gitter** решетка, сетка  
**Gitterkonstante** (физ.) постоянная решетки  
**Gittersohle** решетчатое дно  
**Glacé||gare** лайковый обжор (см. Gare)  
 ~ **gerberei** лайковое дубление (комбинированное дубление квасцами и жирами)  
 ~ **handschuh** лайковая перчатка  
 ~ **leder** лайковая кожа (выделяется исключительно из шкурки ягнят и козлят; иногда собачьих и жеребьчих; идет на перчатки, фуражки и куртки)  
 ~ **färbemaschine** красильная машина для лайки  
**Glacénahrung** см. Glacégare  
**Glanz** глянец, лоск, блеск  
 ~ **appretur, Glanzauftrag** аппретирование, гляцевая аппретура; нанесение глянца

**Glanzauftrag erster** первый глянец

~ **zweiter** второй или последний глянец

**Glanz auftragen** наносить глянец, глянцева́ть

~ **den ersten** давать первый глянец

~ **den zweiten bzw. letzten** наносить второй или последний глянец

**Glanz||braunstein** гаусманит

$Mn_2O_4$

~ **chevro** шевро, хромодубленая шкурка козленка с высоким гляncем

**Glänze** глянец

**glänzen** глянцева́ть, лощить

**Glänzen**, п. глянцовка, лощение

**glänzend** гляндовитый, блестящий, лощеный

**Glanz geben** (dem Leder) давать глянец (коже), лощить

**Glanz||leder** лакированная кожа

~ **lohe** зеркальная кора (кора без трещин, снимаемая с дуба в возрасте от 15 до 25 лет)

**Glänzmaschine** глянцовальная, лощильная машина, лощилка

**Glanz||mittel** средство для глянца

~ **rinde** см. Glanzlohe

~ **scheibe** грубозернистый наждачный круг

~ **stärke** глянцевый крахмал с примесью буры и стеарина

~ **stoff** искусственное волокно (шелк)

~ **rinde** см. Glanzlohe

~ **stoßzylinder** лощильный цилиндр, лощильный валик

**glanzstoßen** см. glänzen

**Glanzstoßen**, п. см. Glänzen, п.

**Glanzstoß||glas** лощильное

стекло, стеклянная пластинка для лощения

~ **maschine** лощильная машина, лощилка

~ **pendel** маятниковая, ручная лощилка

**Glanzwichs** ваксовый глянец (составляется большей частью из траганта, отвара карагенского мха и льняного семени)

**Glas, Glasierglas** лощильное стекло (см. Glanzstoßglas)

**glasartig** стекловидный

**Glas||asche** сода

~ **elektrode** стеклянные электроды

**glasen** лощить стеклом

**Glase**, п. лощение стеклом

**Glas||filter** фильтр, фильтрующая масса, которая состоит из стекла; стеклянный фильтр

~ **fluß** эмаль

~ **geräte** стеклянные приборы

~ **glocke, graduierte** градуированный стеклянный сосуд

~ **hahn** стеклянный кран

**glasieren** лощить

**Glasiermaschine** лощильная машина

**glasig** стекловидный

**Glaspapier** стеклянная шкурка

**Glaspech** канифоль

**Glas||reck** см. Glas

~ **rolle** стеклянный ролик

~ **schale** стеклянная чашка

~ **schlicker** см. Glas

~ **seife** перекись марганца, пиролюзит

~ **stab** стеклянная палочка

~ **wolle** стеклянная вата

~ **zylinder** стеклянный цилиндр, ролик

**glatt** блестящий, глянцевый, платовый

**glatt** (vom Narben) гладкий, мягкий (о лице)

**glatt streichen** разгладить, разглаживать

**Glättbrühe** обыкновенная вода, в которую кладут прозоленное голье (тонких сортов кожи) для получения нежного лица (вода удаляет из голья известь и белковые вещества; при этом большую роль играют микроорганизмы)

**Glätte** глет, зильберглетт (хим.), гладилка (кож)

~ **rote** красный глет, гольдглет

**Glätteisen** нож для удаления из голья извести, подседа и грязи

**glätten** см. *ausstreichen*

~ (mit dem Stein) фасонировать

**glatter Eintritt** (механ.) безударный вход

**Glätt|holz** лоцило, лоцилка  
~ **maschine** машина для удаления из голья извести, грязи и подседа

~ **stahl** см. *Glättholz*

~ **stein** отжимной гладильный камень

~ **walze** лоцильный вал

**Glaubersalz** глауберова соль  $\text{Na}_2\text{SO}_4 + 10\text{H}_2\text{O}$  (применяется для утяжеления кож, так же как консервирующее средство для шкур)

**gleich machen** выравнять

**gleichartig** однородный, равномерный

**Gleichdruckmotor** двигатель постоянного давления (Дизеля)

**gleichformig** равномерный, однородный

**Gleich|gewicht** равновесие  
**gleichgewichtszustand**, **labiler** (хим.) неустойчивое, непрочное состояние равновесия

**gleichgewichtszustand**, **stabiler** (хим.) устойчивое, прочное состояние химического равновесия

**Gleich|mäßigkeit** равномерность

~ **strom** постоянный ток

**Gleichung**, **chemische** химическое уравнение

**gleichwertig** равноценный, эквивалентный

**gleichzeitig** одновременный

**Gleit|kontakt** скользящий контакт

~ **schutzmantelleder** кожа для пневматических шин

**glitschen** скользить

**Globuline** глобулины (белковые вещества), особый род белковых веществ

**Glockenmühle** мельницы с дробильным механизмом конической формы

**Glucose** (Glukose) глюкоза (применяется для аппретирования и как восстановитель при изготовлении хромового экстракта)

**Glucoside** глюкозиды (см. *Glukoside*)

**Glühen** прокаливание

**Glühfarbe** калильный цвет

**glühflüssig** в раскаленном, жидком, расплавленном виде

**Glüh|kolbe** реторта

~ **körper** газовокалильная сетка, накаливаемое тело

~ **mittel** окислители

~ **rückstand** остаток, получаемый после прокаливания

~ **schale** чашка для прокаливания

~ **verlust** потеря при прокаливании

**Glukosen**, **Glykose** глюкозы (сахаристые вещества, углеводы состава  $\text{C}_2\text{H}_{12}\text{O}_6$ )

**Glukoside**, **Glykoside**, глюко-

зиды (природные соединения глюкоз с разнообразными органическими веществами при выделении элементов воды)

**Glukoson, Glykosen** глюкозон эпитокетональдегид [состав  $\text{CH}_2\text{OH}(\text{CH}(\text{OH}))_3\text{COCHO}$

**Glutaminsäure** глутаминовая кислота (образуется при расщеплении белковых веществ кипячением со слабой серной кислотой); см. *Amidoglutarsäure*)

**Gluten, Kleber** клейковина **Glutenkasein** растительный или клейковинный казеин, белковое вещество из зерен злаков

**Glutin** глутин, шубный клей **glutinös** клейкий, липкий, клейковидный

**Glycin** глицин, см. *Aminoessigsäure*

**Glycerin** глицерин  $\text{C}_3\text{H}_5\text{O}_3$  (употребляется в качестве восстановителя, смягчителя, в аппаратуре и пр.)

**Glykoformazin** гликоформазин (патентованный обезволивающий препарат, состоящий из меляссы, свободной муравьиной кислоты и ее солей)

**Glykokoll** гликоколл, глицин, амидоуксусная кислота состава  $\text{CH}_2(\text{NH}_2)\text{CO}_2\text{H}$

~**puffermischungen** гликоколиевые буферные смеси (напр. n/10 гликоколя в n/10 поваренной соли)

**Glykol** гликол,  $\text{C}_2\text{H}_6\text{O}_2$  двуатомный спирт (т. к. 191 —

→ 200° С; растворитель многих красящих веществ)

~**ätherazetat** гликолевый эфир уксусной кислоты

~**diazetat** гликольдиацетат

**Glykol||monoäthyläther** см.

**Aethylglykol**

~**methyäläther** гликолометиловый эфир

~**säure**, *Oxyessigsäure* гликолевая, оксиуксусная кислота; предельная двуатомная одноосновная оксикислота  $\text{CH}_2\text{OHCO}_2\text{H}$

**Glykose** см. *Glukose*

**Glykoside** см. *Glukoside*

**Glykosen** см. *Glukosen*

**Glyzeride** глицериды, сложные эфиры глицерина и кислот

**Glyzerin, Oelsuß, Oelzucker** глицерин, трехатомный предельный спирт, состава  $\text{C}_3\text{H}_5(\text{OH})_3$  (см. *Glycerin*)

**Glyzerintrinitrat** нитроглицерин  $\text{C}_3\text{H}_5(\text{NO}_3)_3$

**Glyzin** см. *Glykokoll*

**Gmelinsches Salz** см. *Blutlaugensalz, rotes*

**Gneist** (der Schmutz, der beim Schaben und Streichen der Häute herausgedruckt ist) гнейст [грязь, выдавливаемая при отжимании и подбивке подседа из шкур (голья); содержит известь, волосяные луковички и пр.]

**Gold** золото

~**bronzepulver** золотой, бронзовый порошок, состоящий обычно из медных сплавов (см. *Bronzepulver*)

~**chlorid** хлорное (треххлористое) золото  $\text{AuCl}_3$

~**elektrode** электрод из золота

**goldene Regel** (für die Gerbung) золотое правило дубления

**Gold||leder** поволоченная кожа (применяется для театральных целей, дамской обуви, переплетов и пр.)

~**ocker** охра, минеральная краска (применяется как кроющая краска)

- Gold||purpur** Кассиев пурпур  
 ~schlägerhaut сухая кожаца слепой кишки рогатого скота; пленка (идет для производства листового золота; см. Blindarmleder)  
 ~wattlebark дубильная кора, получаемая из *Acacia repens*  
 ~weide золотая верба, ломкая верба  
 ~zahl золотое число, показывающее степень «старения» раствора желатины
- Gonakis choten** стружки гонаки (*Acacia arabica*). Дубильное дерево, растущее в Сенегале. Содержащие таннидов в стручках 20 — 40%
- Goschtigel** тигель Гуча
- Gothar** Готар (*Zizyphus xylopyrus*). Растет в Индии. Фрукты содержат до 20% танидов
- Goudron** гудрон
- Grad** степень, градус
- Grädigkeit** крепость, концентрация
- Gradmesser** показатель, определитель
- Grad||skala** градусная шкала  
 ~teilung, graduierung нанесение делений, градуирование  
 gradweise по градусам
- Grain** зерно, естественная мера, лицо
- grainen** мерить
- gramm||äquivalent** грамм-эквивалент (эквивалентный вес, выраженный в граммах)  
 ~ion грамм-ион  
 ~kalorie граммкалорий
- Grammol, Grammolekül** грамм-молекула
- Granitol** гранитоль, дерматоид, пергамоид (клеячатая материя, верхний слой которой состоит главным образом из целлюлоида, масла и красителей)
- Granoplasma** граноплазма
- Granulation** измельчение
- Granne** ость (длинный жесткий волос меховой шкурки)
- Graphit** графит
- Gras||bleiche** луговое беление  
 ~fresser выросток, травник
- Grat** см. Faden (край, острье, загнувшееся острие лезвия ножа или инструмента)
- ~kante (des Messers) загнутый край ножа
- grau** серый
- Grau||erle** белая ольха  
 ~holz сосна, хвоя *Pinus Sylvestris*  
 ~kalk тощая известь; серая уксуснокислая известь, 82% уксуснокислый кальций  $\text{Ca}(\text{C}_2\text{H}_3\text{O}_2)_2$
- Gravimeter** см. Aräometer
- gravimetrische Methode** весовой метод
- Gravitation** тяготение, взаимное притяжение между телами
- Gravitationskonstante** «постоянная» тяготения (постоянный множитель пропорциональности в математическом выражении закона тяготения, применяемый при определении величины тяготения в жировых эмульсиях)
- Grebesfelle** шкурка водяной птицы «хохлатого нырка» (брюшная часть идет на выделку меха)
- Greifer** (Krispelholz mit Zinnbeschlag besonders für die Bearbeitung von Seehundfellen) 1. накатная доска, обитая оловом (специально для обработки тюленьих шкур) 2. важим (технол.)

**Grenzflächenspannung** предельное поверхностное натяжение, напряжение

**Greveling** болотная, красная лоза *Salix amygdalina* L.

**Griefe** (Griebe) шкварки, вытошки от сала

**Griff** (Eigenschaft der Haut des Leders) 1. щуп (определять свойство шкуры наощупь), 2. ручка, рукоятка

**Grind** парша, шелуди

**grindig** шелудинный, паршивый

**grob** (vom Narben) грубый (о лице кожи)

**Grobfaser** толстое волокно

**grobfaserig** грубоволокнистый

**Grobkorn** шагрень с крупным зерном

**grobmaschig** крупноячеистый

**grobnarbig** с грубым лицом

**großfrüchtige Eiche** см. *Eiche großfrüchtige*

**Großgrin** см. *Grobkorn*

**Grotze** хребтовая линия шкурки

**Grube** яма, чан

**Gruben in den Narbe** дубодавины

~*acscherung* воление в чанах

~*gerbung* дубление (в ямах) (сыпчное дубление)

**grubenziehen** перебирать, вынимать кожи (в ямах)

**Grubenziehen**, п. переборка кож в дубильных чанах, вымка

~*zange* щипцы для вытягивания кож из чанов

~*zieher* подъемник для подымания кож из дубильных ям

**Grund** (Blauholzbrühe beim Schwärzen) грунт (сандаловый отвар при чернении)

~ (z. B. beim Lederfärben) грунт, протрава (напр. при крашении кож)

**Grund** (beim Lederlackieren) грунт, первый слой, наносимый на кожу при лакировании и состоящий, напр., из густого вареного льняного масла и сажи

~ (der beim Streichen aus den Häuten herausfließende Schmutz) см. *Gneist*

~*farbe* основные цвета (красный, желтый, синий); фон, грунтовая краска

**Grundhaare** подсед, подшерсток, пух меха

~ *entfernen* удалить подсед, штрейховать

**grundieren** грунтовать

**Grundieren**, п. грунтовка

**Grundkochen** варка грунта (для лака)

**Grundschleim** см. *Grund*

**Grundstoff** основное, первичное вещество, элементарное тело

**Grundstrich** (beim Lederlackieren) грунт, первый слой лака, закрывающий поры лица кожи и делающий ровную поверхность для лака

**Grundton** основной цвет, оттенок

**Grundwasser** грунтовая, подпочвенная вода

**grün** зеленый

**grüne Haut** свежая, парная шкура

**grüne Seife** зеленое мыло

**Grüneiche**, *Steineiche* вишневый, красный дуб (*Quercus Ilex*)

**Grünholz** ель, осна

**grüner Vitriol** см. *Eisen Vitriol*

**Grüngewicht** парной вес

**Grüngesalzen** сыросоленный, мокросоленный

**Grünhaut** см. *Grüne Haut*

**Grünkalk** см. *Gaskalk*

**Grünleder** (Green-leather) кожа растительного дубления,



- б. ч. гамбиром, сильно прожированная (до 50% жира) и выделанная подобно квасцовой коже. Идет на погонялочные ремни
- Grünspan** ярь-медянка, средняя уксусно-медная соль, медная зелень. Минеральная краска
- $\text{Cu}(\text{C}_2\text{H}_3\text{O}_2)_2 + 2\text{H}_2\text{O}$
- Grünspan, blauer** основная уксусно-медная соль
- $\text{Cu}(\text{C}_2\text{H}_3\text{O}_2)(\text{OH})_2 + 5\text{H}_2\text{O}$
- Grünspan, kristallisierter** кристаллическая ярь медянка
- $\text{Cu}(\text{C}_2\text{H}_3\text{O}_2)_2 + \text{H}_2\text{O}$
- Grünspan, roher** смесь основной и средней уксуснокислой меди, сырая ярь-медянка; зеленая медная краска
- Gruppen**  $\text{NH}_2$  амидные группы
- Gruppenreagenz** групповой реактив, общий для целой группы реактив
- Guajakholz** гваяковое дерево, бакаутовое дерево. Идет на изготовление деревянных частей лоцильных машин
- Guanacofell** шкура гуанако
- Guara** гуара, дубильный материал. Родственный дивидиви. Содержит 45—55% таннидов. Вывозится из Бразилии и Колумбии
- Gummi** камедь, резина
- Gummi-arabicum** гумми-арабик. Применяется для составления апретур
- Gummi-Tragasol** гумми трагасоль, получается из семян рожкового дерева *geratonia silequa* L.
- gummifartig** камедно, резинобразный
- Gummijuniperi** гумми-юниперы (камедь)
- Gummihandsschuh** резиновая перчатка. Употребляется при обезволаживании сернистыми щелочами и пр.
- Gummilack** гуммилак, смесь смолы и красящих веществ. Выделяется из некоторых тропических деревьев. Употребляется для получения красок и шеллака
- Gummipfropfen** резиновая пробка
- Gummipolster** резиновая подкладка
- Gummischeibe** резиновая шайба
- Gummischlauch** резиновая трубка
- Gummistopfen** резиновая пробка
- Gummitragant** см. Tragant
- Gummiwalze** резиновый вал
- Gummizucker** арабиноза
- Gürtelleder** кожа для поясных ремней
- Gürtförderer** ленточный транспортер
- Gürtler** шорник
- Gußeisen** чугун
- Güte** качество, добротность
- Güte||kennzeichen** показатель качества
- ~**vorschrift** технические условия
- ~**zahl** число, обозначающее качество, достоинство, балл
- Guttapercha** гутаперча



**Haar** волос

**Haar, borstenartiges** щетина

**Haaralaun** перистые квасцы

**Haaräscher** волосной зольник, в котором шерсть идет со шкуры

**Haarbalg** волосная сумка, мешковидное углубление в коже, в котором сидит волос

- Haarbaum** колода для обивки шерсти, дернения шерсти  
**Haareisen** тупик, тупой нож для дернения шерсти  
**haaren** обезволашивать, удалять волос см. **enthaaren**  
**Haaren**, п. обезволашивание, дернение  
**Haarfenchtigkeitsmesser** см. **Haarhygrometer**  
**Haarfilz** волосяной войлок  
**Haarformig** волосной, капиллярный  
**HaargefäÙe** капилляры, волосные сосуды  
**Haarhygrometer** волосяной гигрометр  
**haarig** волосистый  
**Haarkanal** волосяной канал  
**Haarkeratin** кератин волоса  
**haarlässig von der Haut** пускающий шерсть, дающий шерсть, о шкуре  
**Haarlässigkeit** п. состояние (шкуры), при котором волос «идет»  
**Haarloekern** ослабление волоса. Обработка, посредством которой волос удаляется со шкуры (обезволаживание)  
**Haarloekermittel** средство, ослабляющее связь волоса с дермой, разрыхляющее луковички волос; обезволаживающее средство  
**haarlos** безволосый  
**Haarlosmachen**, п. обезволаживание, ослабление (разрушение) связи луковички волоса с дермой  
**Haarparille** волосяной сосочек  
**Haarpelz** волосяной покров  
**Haarpilzstippen** волосо-грибковое разъедание  
**Haarpilus** гарпиус (смола)  
**Haarporen** поры волоса  
**Haarmesser** см. **Haareisen**  
**Haarreste** остатки волоса  
**Haarröhrechen** волосная, капиллярная трубка  
**Haarröhrechenwirkung** действие волосности  
**Haarraufer** инструмент для сгонки, дернения шерсти  
**Haar||sack** см. **Haarbalg**  
 ~salz железные квасцы  $\text{FeK}_2(\text{SO}_4)_2 + 12\text{H}_2\text{O}$  (см. **Bittersalz**)  
 ~schaft часть волоса, выступающая над поверхностью шкуры  
 ~seite волосяная сторона; лицевая сторона (шкуры)  
 ~tasche см. **Haarbalg**  
 ~wärzchen волосяной сосочек  
 ~waschmaschine шерстомойная машина  
 ~wurzel корень волоса; волосяной сосочек  
 ~zwiebel волосяная луковичка  
**Hacke** каблук сапога  
**Hafer** овес  
**Haferstrohbeize** кисель из овсяной соломы  
**haftenbleiben** оставаться прилипшим  
**Haft||festigkeit** прочность сцепления, прилипания  
 ~fläche поверхность сцепления, прилипания  
 ~intensität удерживающая сила, степень прилипания; цепкость (ионов) (эл.)  
 ~mittel средства для лучшего пристаивания (ремня)  
**Haftung** прилипание  
**Hahn** кран  
**Haifisch||haut** акуля шкурка  
 ~tran акуля ворвань  
**Halb||chlorid**, п. (der Schwefelsäure) хлорсульфоновая кислота  $\text{ClSO}_3\text{H}$   
 ~chlorkohlenstoff гексахлорбензол  $\text{C}_6\text{Cl}_6$

**Halbchromleder** полухромовая кожа комбинированного растительного и хромового дубления

**halbdurchlässig** полупроницаемый

**Halbdurchlässigkeit** полупроницаемость

~**fabrikat** (Halbprodukt) заготовка; полупродукт; полуфабрикат; промежуточное изделие (продукт производства, представляющий собой сырой материал для дальнейшей обработки)

**halb||flüssig** полужидкий

~**geschränkter Riemen** полуперекрестный ремень

~**gar** полуготовый; полупродубленный

**halbieren** разрезать пополам

**Halb||kernseife** полуядровое мыло; затвердевшая смесь мылового ядра и мылового клея

~**kreuzriemen** полуперекрестные ремни

~**lederband** полукожаный переплет

~**messer** радиус

~**schnd** шлихт полулуной формы

~**porzellan** фаянс

~**schwefelnickel** полусернистый никель Ni<sub>2</sub>S

~**sohle** полуподошва

~**sohlleder** полувал (подошвенная кожа, идущая для легкой обуви, растительного дубления)

~**starr** полужесткий

**halb||technisch** полузаводской

~**trocken machen** сделать полусухим; подсушить; подвялить

**Halfte** (des Leders) половинка (кожи)

**Halogen** галоид

**Halogen||derivate** галоидные производные

~**gerbung** дубление галогенами

~**wasserstoff** галоидоводородная кислота

**Halolide** галоиды (хлор, бром, иод и фтор)

**Haloid||ester** сложные эфиры галоидоводородных кислот

~(e)**salze** галоидные соли; соли галоидоводородных кислот

~**säuren** галоидные кислоты (кислоты, не содержащие кислорода)

**Halyl** (Halogen) галоген

**Hals** шея; вороток

**Haltbarkeit** (des Leders) прочность кожи

**haltbarmachen** сделать прочным

**Halter** держатель; важим

**Haltigkeit** способность сохранения

**Haltzylindermaschine** печатная машина с останавливающимся барабаном

**Hämatein** гематейн (красящее вещество, получающееся как продукт окисления красящего начала сандала гематоксилина); красящее вещество крови

**Hämatin** см. Hämatein

**Hämatingkristallen** кристаллы гематина; кампешевый экстракт в кристаллах

**Hämatoxylin** красящее начало сандалового дерева

**Hammel** баран (кастрированный) (кладеный)

**Hammel||fellein** клей из отбросов бараньей шкуры

~**haut** баранья шкура

~**pelz** бараний тулуп

~**talg** баранье сало

~**wolle** шерсть кладеного барана

**Hammer** молот, молоток  
**Hammerkopf** рыба молот  
**Hämmermaschine** молотовая машина для уплотнения кожи  
**hämmern** уплотнять; уколачивать подошвенную кожу молотом или особой машиной для увеличения жесткости  
**Hammschuh**, п. (die Naht) уколачивание шва (обувн. пр.)  
**Hammerwalke** молотовая мялка (для замшевого производства)  
**Hämoglobin** гемоглобин, красящее вещество крови, кровяной пигмент  
**Hämol** (Hämolin) см. Hämatein  
**Hamsterfell** шкура хомяка  
**Hand||aufzug** ручной подъемник  
 ~betrieb ручное производство; ручной привод  
 ~bremse ручной тормоз  
 ~chagrinierrapparat ручной шагренировальный валик  
 ~druckpumpe ручной нагнетательный насос  
 ~glanzstossmaschine ручная лащильная машина  
 ~griff рукоятка; ручка  
 ~habung способ использования; употребление; обращение  
 ~haspel гашпель с ручным приводом  
 ~hebel ручной рычаг; рукоятка  
 ~korkholz ручная мерейная пробковая доска  
 ~krispeholz (Handpantoffelholz) ручная накатная доска  
 ~krispelwalze ручной рубчатый каток двоеручный, рубчатый каток для катки кож  
 ~pantoffelholz ручная пробковая доска  
 ~schmierverfahren жирование ручным способом

**Handschuh** перчатка  
**Handschuh||fabrikation** производство перчаток  
 ~leder перчаточная кожа; лайковая кожа  
 ~lederherstellung производство перчаточной лайковой кожи  
 ~macher перчаточник  
**Handwalze** ручной ролик  
**Hanföl** конопляное масло, жирное масло из семян конопли, к. о. 190 — 193  
**Hänge** (Häghaus) вешала, сушилка  
**Hänge||aescher** зольник, в котором шкуры завешивают вместо забрасывания в раствор  
 ~farbe суспендер; заличной чай, в котором голье завешивают  
 hängen вешать; завешивать  
**Häringstran** селедочный жир  
**Harn** урина; моча  
**Harn||säure** мочева кислота  
 $C_6H_4N_4O_3$   
 ~stoff мочевины; карбамид амидуглекислоты  $CO(NH)_2$   
**hart** твердый  
**hart** (vom Wasser) жесткий (о воде)  
**Härte** жесткость; твердость  
 ~bleibende, permanente жесткость постоянная, остающаяся жесткость (она главным образом обусловлена присутствием в воде сернистого кальция и магния)  
 ~vorübergehende, temporäre (des Wassers) временная жесткость (воды). Она обусловлена присутствием в воде двууглекислых солей извести и магния  
 ~bildner образователь жесткости (воды)  
 ~grad (des Wassers) градус

- жесткости (воды); степень жесткости (воды)
- Härten** (des Leders) придание жесткости (коже) (см. hämmern)
- hartgriffig** жесткий на-ощупь
- Hart|gummi** эбонит; твердая резина
- ~holzrolle ролик из твердого дерева
- hartnarbig** с жестким лицом
- Hartriegelsaft** сок кизила (терна) (применяется для окрашивания лайки)
- Härtung** закрепление
- Hartweide** красная ива, белолоз, ветла, ломашник, *Salix amygdalina* L.
- Hartzerkleinerung** дробильное устройство для твердых материалов; дробление твердых материалов
- Harz** смола
- harz|ähnlich** смолоподобный
- ~artig смолистый
- ~eiche зимний дуб
- ~flüssigkeit терпентин, жидкая живица
- Harz|gehalt** (in Lederölen) содержание смолы в кожевенном масле
- ~gerbstoff дубильное вещество, получаемое из смолы соответствующей обработкой
- ~glänze смоляные глянца (водные или спиртовые растворы шеллака или мастики и др.)
- harzig** см. harzartig
- Harz|lösung** спиртовой смоляной лак
- ~öl смоляное масло (добывается сухой перегонкой колофония; применяется в лаковом производстве; - см. Neurekaleder)
- ~säure смоляная кислота
- Harz|seife** смоляное мыло, щелочные соли смоляных кислот
- ~terpention серый скипидар (высший сорт скипидара, получаемый из живицы)
- Hasel** (Haselnußbaum) лесной орех, ореховое дерево (*Corylus*)
- Haselnußöl** ореховое масло из орехов, плодов орешника (*Corylus Avellana* L.)
- Hasenfell** заячья шкурка
- Haspel** гашпель, барка (в котором шкуры, кожи перебиваются вращением крыльев); крыло
- Haspel|aescherung** золение в гашпеле
- ~farbe красильный гашпель
- ~gefäß (Haspelgeschirr) баркас
- haspeln** обрабатывать в гашпеле
- Haspeln**, п. обработка в гашпеле
- Hauberge** см. Eichenschälwald
- Haufe** куча; штабель
- Haupt** голова
- Haupt|achse** главная ось
- ~bestandteil главная составная часть
- ~material главный материал, употребляемый для производства
- ~schnitt главное сечение
- ~stromanlager последовательный пусковой реостат
- ~valenz главная, обычная валентность. По теории Вернера за счет главных валентностей каждый атом соединяется с другими атомами в числе, измеряемом путем сравнения с единицей сродства водородного атома ср.
- Nebervalenz**
- Hausen|blase** (Hausenblasenleim) рыбий клей; белужий клей

**Hausen||blasenfolie** 'Gelatinpapier; Gelatinfolie) желатиновая бумага

~**blase**, **bengalische** см. Agar-Agar

**Hausrot** красная охра

**Häutearten** виды сырья (шкура)

**Haut** шкура; пленка, накипь, покров, оболочка

~, **frische**; ~, **grüne** парная шкура; свежая шкура

~ **getrocknete** высушенная шкура, пресносухая

~ **gefüge** строение, структура шкуры

~, **gesalzene** соленая шкура  
~, **grüngesalzene** сыросоленая шкура

~, **trockengesalzene** сухосоленая шкура

~ **durch Eintauchen in Salzlacke konservierte** тузлучная шкура; шкура, засоленная погружением в тузлук (раствор соли)

~ **mit Engerlingslöchern behaftete** шкура, пораженная свищами; свищеватая шкура

~ **abfälle** отходы от шкуры

**Häute||auktion** аукцион сырья

~ **konservierung** консервировка шкур

~ **salz** денатурированная соль для шкур

**Haut||faser** кожное волокно

~ **fett** естественный жир шкуры

~ **fibrom** см. Glutin

~ **filtrat** фильтрат, полученный фильтрацией через кожную порошок

~ **fresser** см. Speckkäfer

~ **gelatine** желатина, полученная из шкуры

**Häutchen** кожица

**Haut||papillen** см. Hautwärtchen

~ **rand** край кожи

**Haut||reliefwalzendruck** — печатание на машине с валами рельефного узора

~ **riß** (hervorgebracht durch Stachelzäune) царапина на шкуре (сделанная о колючую изгородь)

~ **schnitte** порезы кожи, подрезы

~ **schuppen** чешуя шкуры (рыбы и др.)

~ **schürfung** царапина на шкуре

~ **spaltmaschine** двойная машина для кож

~ **struktur** структура шкуры

~ **substanz** гольевое вещество

~ **krankheiten** болезни шкуры

~ **pulver** кожной порошок (для анализов дубильных материалов)

~ **chromiertes** хромированный кожной порошок

~ **methode** (Hautpulververfahren) метод определения дубящих посредством кожного порошка

~ **talg** подкожное сало

**Hautwärtchen** кожные сосочки

**Hebel** рычаг

**Hebelriemenspanner** натяжной аппарат для рычажного ремня

**heben sich** подниматься

**Heber** сифон

**Heberlinge** годовалый козленок после прекращения сосания молока

**Hebewinde** подъемник; подъемная машина

**Hebung** см. Lockerung

**Hede** пакля; оческа

**Hederichöl** редечное масло; жирное масло из семян редьки

**Hefe** дрожжи

**Hefepilze** дрожжевые грибки

- Hegeweide** верба; корзиночник  
**hehnersche Zahl** Генерова число (показывающее содержание нерастворимых в воде твердых жирных кислот)  
**Heideschaf, deutsches** германская степная овца (люнебургская)  
**Heilbutthaut** шкура палтуса (рыбы)  
**heimische Industrie** отечественная промышленность, производство  
**heiß** горячий  
**Heiß||dampf** перегретый пар  
 ~**kühlung** охлаждение горячей водой  
 ~**luftfaß** барабан с воздушным подогревом  
 ~**luftschmierfaß** жировальный барабан с воздушным подогревом  
 ~**wasserbeständigkeit (des Leders)** стойкость к горячей воде (кожи)  
 ~**wasserprobe** проба горячей водой; проба Фарина (определение степени продубленности кожи)  
 ~**wassertrichter** воронка для горячего фильтрования  
**Heisterrinde** кора дуба возрастном свыше 30 лет  
**Heiz||apparat** нагревательный аппарат  
 ~**element** нагревательный элемент, прибор; радиатор  
 ~**fläche** поверхность нагрева  
 ~**körper** радиатор, нагревательный прибор  
 ~**material** топливо; горючий материал  
 ~**schlange** змеевик для нагрева  
 ~**wert** теплопроизводительность  
 ~**wertmesser** калориметр  
**hell** светлый; чистый  
**hellblau** светлоголубой; синий  
 ~**grau** светлосерый  
**Helligkeit** яркость  
**hell||rot** светлокрасный  
**Helltran** очищенный рыбий жир  
**Hemlock||tanne** сосна гемлок  
 ~**gerbung, saure** кислое гемлоковое дубление (дубление гемлоком китайских буйволовых шкур с применением сернокислотного бучения)  
 ~**gerbung** гемлоковое дубление (без применения сернокислотного нажора для южноамериканских сухих шкур)  
 ~**rinde** гемлоковая кора (кора растения *Abies Canadensis*; содержит в среднем 10% дубящих веществ)  
 ~**rindenauszug** экстракт коры гемлока (содержит от 25 до 35% дубящих)  
**hemmen** прелятствовать  
**Hemmungsstoff** задерживающее вещество  
**hempelsche Siederöhre** трубка Гемпеля для перегонки жидкостей; дефлегматор Гемпеля  
**herab||lassen** спускать  
 ~**rieseln** стекать  
 ~**rollen** скатывать  
 ~**senken** спускать  
 ~**setzen** снимать; понижать; убавлять  
 ~**sinken** оседать; понижаться; уменьшаться  
**heraus||nehmen (aus den Gruben)** вынимать (из дубильных чанов)  
 ~**drücken** выжимать; выдавливать  
 ~**fallen** выпадать  
 ~**fließen** вытекать  
 ~**nehmen** выдергивать; вынимать

- herauspressen** выжимать  
 ~**pumpen** выкачивать насосом  
 ~**quellen** вытекать, брызнуть, брызгать  
 ~**quetschen** выдавливать  
**Herbsthäute** шкуры внеевропейских животных осеннего убоя (с средним волосом)  
**Heringstran** см. Häringstran  
**Herkommen**, n. (Herkunft) происхождение  
**Hermelin** горноста́й  
**Herstellung** производство, изготовление, добывание, получение, устройство, фабрициация  
**Herstellungsmethode** (Herstellungsverfahren) способ изготовления  
**herum||streichen** обмазывать  
 ~**streuen** рассыпать; обсыпать  
**herunter||drücken** понижать  
 ~**kühlen** охладить; понизить температуру  
 ~**walzen** прокатать  
**hervorbringen** (den Narben) мерить; наводить мерю  
**heterogen** разнородный  
**Heufresser** выросток  
**Heurekaeder** сорт кожи, приготовленный обработкой голяя рогатого скота глицерином и жирами; для наполнения этой кожи применяют наряду с другими и смоляное масло (из этой кожи выделяются погонялочные ремни)  
**Hexahydrobenzol** гексагидробензол  
**Hexalin** гексалин  $C_6H_{12}$   
**Hexamethylen** см. Hexahydrobenzol  
**Hexamethylentetramin** уротропин; гексаметилен-тетрамин  
**Hexosen** гексозы
- Hg** химический знак ртути (см. Hydrargyrum)  
**Hiallenschicht** гиалиновый слой кожи  
**Hilfs||messung** вспомогательное измерение  
 ~**stoffe** вспомогательные вещества  
**Hinausdrängung** вытеснение  
**Hinderniss** препятствие  
**Hindin** лань  
**hindurchgehen** проходить насквозь  
**hindurchziehen** протягивать, протаскивать  
**hinein||gießen** вливать  
 ~**mischen** подмешивать  
 ~**tauchen** обмакивать; погружать  
 ~**tun** подлить; подмешать  
 ~**wachsen** вращать  
**Hinterklau** (der Haut) задняя лапа (шкуры)  
**hinzufügen** добавлять; прибавлять  
**Hinzugabe** придача; прибавление  
 ~**gießen** приливать, подливать  
**Hirn** мозг (применяется для жирового дубления; см. Kronleder)  
 ~**schnitt** измельчение дубильных деревьев поперек длины (стружка идет на варку экстракта)  
**Hirsch** олень  
 ~**hornsalz** углеаммиачная соль углекислый аммоний  $(NH_4)_2CO_3$  (употребляется для смывания жира с лица кож в хромовом производстве, так же, как протрава при крашении лайки)  
 ~**horntalg** (Hirschhornöl) маслянистый продукт перергонки оленьего рога  
 ~**kuh** оленья самка, лань



**Hirschleder** оленья кожа (кожа, выделанная из оленьей шкуры)

**Histidin** гистидин (один из продуктов расщепления белка)

**Histologie** гистология (наука, изучающая животные и растительные ткани)

**Hitze||beständig** теплостойкий; огнестойкий

~**empfindlichkeit der Gerbstoffe** чувствительность дубителей к выщелачиванию водой при температуре 80° и выше по Цельсию

~**grad** степень; температура жара

~**koagulation** реакция осаждения; коагуляции при нагревании (напр. альбумина и пр.)

**Hobel** струг; нож для строгания кож

**Hobelmaschine** строгальный станок

**hobeln** строгать

**Hochdampf** пар высокого давления

**hoch||empfindlicher** высокочувствительный

~**explosiv** сильно взрывчатый

~**fein** очень тонкий

~**gefüllte Seife** мыло с большим количеством связанной воды

**Hoch||glanz** высокий глянец (получается применением белковых веществ)

~**glanzerzeugung** наведение высокого глянца

**hoch||gradig** густой; крепкий; концентрированный

~**grün** яркозеленый

~**klar** ясно выраженный

**Hochleistung** высокая производительность

**hoch||rot** ярко красный

**hochsiedend** высококипящий; с высокой температурой кипения

**Höchst||last** максимальная нагрузка

~**temperatur** максимальная (наибольшая) температура

**hofmanische Kolbe** колба Гофмана (колба с припаянной сбоку трубочкой)

**Hohlachse** полая ось

**hohle Welle** полый вал

**Hohlraum** пустота; пустое пространство

**Holländer** голландер

**Höllenstein** (Silbernitrat) едкий камень; ляпис; азотнокислое серебро AgNO<sub>3</sub>

**Holunder** черная бузина

**Holz** дерево

~, **bewaldrechtetes** дерево, очищенное от коры, заболони и закомлеватости

~, **geschältes** обескоренное дерево; древесина

~**äther** метиловый эфир (простой) CH<sub>3</sub>OCH<sub>3</sub>

~**asche** древесная зола

~**borke** древесная кора

~**botlich** деревянный чанок

~**destillat** продукт перегонки дерева

~**cimer** деревянное ведро

~**essig** (Holzessigsäure) древесный уксус (употребляется напр. для получения железной черни настоем железных опилок в уксусе)

**holzessigsäures Eisen** уксуснокислое железо (см. Eisenacetat)

**Holz||farbstoff** (Holzfarben) растительные красящие вещества

~**faser** древесина; древесная клеточка

~**geist** метиловый спирт древесный спирт, CH<sub>3</sub>OH

- (растворитель красок и лаков)
- Holzgerbmittel** дубильные материалы из древесины (к ним относятся дубовое, каштановое, квебраховое деревья)
- ~**kohlegerbstoff** дубильное вещество из древесного угля
- ~**mehl** древесная мука; опилки
- ~**nagelmaschine** машина для деревяношпильковой обуви
- ~**öl** древесное масло; тунговое (японское) масло, к. о. 190 — 197
- ~**rahmen** деревянные рамы
- ~**röhre** деревянная труба
- ~**schlag** рубка леса
- ~**schrubber** деревянная щетка; швабра
- ~**späne** древесные стружки
- ~**spiritus** древесный спирт  $\text{C}_2\text{H}_5\text{OH}$ ; метиловый спирт
- ~**staub** древесная пыль
- ~**stoff** древесина; древесная масса; лигнит
- ~**stoffreaktion** реакция на древесину
- ~**teer** древесный деготь
- ~**zellulose** древесная целлюлоза
- homogen** однородный
- Homogenisierapparat** гомогенизатор; аппарат, придающий однородность
- Homogenität** однородность
- homologe Verbindungen** гомологические соединения
- Homologie** гомологи (напр. метановые  $\text{C}_n\text{H}_{2n+2}$ )
- Honduras-Blauholz** лучший сорт кампешового дерева из Гондураса
- Horde** решетка
- Horde Trockner** решетчатое сушило
- Horn** рога
- hornig** роговой
- hornartig** роговидный
- Horn||leder** засушенное голье, из которого выделывают шестерни и пр. ↻
- ~**riß** роговина (порок на шкуре, вызванный ударом рога животного)
- ~**schicht** роговой слой (эпидермиса *stratum corneum*)
- ~**substanz** роговое вещество
- ~**stoff** (Keratin; Hornsubstanz) роговое вещество; кератин
- HP** = horse-power (анг.) лошадиная сила
- Hub** ход (поршня); подъем; размах
- hüb'sche Zahl** (Jodzahl) число Гюбля; иодное число
- Huf** копыто
- Hühner||kot** (Huhnermist) куриный помет; куриная шакша
- ~**mistbeize** мягчитель из куриного помета
- Hülle** оболочка
- Hülse** стручок; шелуха
- Humuskohlegerbstoffe** дубящие вещества из торфа
- Huminsäure** (Humussäure) гуминовая кислота  $\text{C}_{24}\text{H}_{10}\text{O}_{10}$
- Humusstoffe** гумусовые (перегнойные) вещества
- Hund** собака
- Hunde||haut** собачья шкура
- ~**kot** собачий помет
- ~**kotbad** шакша из собачьего помета
- ~**kotbeize** (Hundemistbeize) мягчитель из собачьего помета; собачья шакша
- ~**leder** собачья кожа (идет на выделку верхнего товара)
- ~**mistbeize** шакша из собачьего помета
- Hut** (der Grube) шапка (верхний слой одубины в спинке)
- Hüttenrauch** (Arsentrioxyd,

- Giftmehl; Kattengift) мышьяковистый ангидрид; триоксид мышьяка; белый мышьяк  $As_2O_3$
- Hutleder** шапочная кожа (выделяется из лицевых или мездриных спилок овечьих кож)
- hyaline Schicht** гиалиновый слой
- Hydralithe** см. Blankit
- Hydrargyrum** ртуть Hg; ат. вес 200
- Hydrate** гидраты (напр. кальция, бария и пр.)
- Hydratation** гидратация (явление, при котором некоторые вещества несмотря на насыщенность их первичных валентностей обладают способностью связывать, или присоединять молекулы воды)
- hydratisieren** разваривать в воде; получать гидраты
- Hydratisierung** гидратация
- Hydratwasser** гидратная вода
- hydraulische Presse** гидравлический пресс
- Hydrazin** гидразин  $N_2H_4$
- Hydrazinhydrat** гидрат гидразина  $(NH_2)_2H_2O$
- Hydrid** гидрид
- hydriertes Oel** саломас; гидрированное масло
- Hydrierung** гидрирование; водородаживание
- Hydrierzahl** число гидрирования (определяющая определенность соединения)
- Hydro||chinon** гидрохинон; парадиоксибензол; двухатомный фенол  $C_6H_4(OH)_2$
- ~chlor (Hydrochloresäure) соляная кислота HCl
- ~chlorat (chlorwassersaures Salz) соль хлористоводородной, соляной кислоты
- ~elektrometer капиллярный электрометр; гидроэлектрометр
- Hydrogel** гидрогель (нерастворимое видоизменение коллоидных гидратов по номенклатуре Graham'a)
- Hydrogen** (Hydrogenium; Hydrogengas; Wasserstoff) водород, H, ат. вес 1
- Hydrogen||bloxyd** перекись водорода  $H_2O_2$
- ~gas см. Hydrogen
- Hydrogenium** см. Hydrogen
- Hydro||hyposulfit** серноватистая кислота  $H_2S_2O_3$
- ~karbür (Kohlenwasserstoff) углеводород
- ~lyse гидролиз; распад, расщепление тела с присоединением воды
- ~lyserung гидролизация; процесс гидролиза
- ~meter гигрометр (прибор для определения влажности воздуха)
- ~oxoverbindungen гидрооксосоединения
- ~oxosalze гидрооксосоли (основные соли)
- ~schwefelige Säure водородосернистая (гидросернистая) кислота  $H_2SO_2$
- ~schwefligsaures Natron водородосернистокислый натрий  $NaHSO_2$
- ~skopicität гидроскопичность
- ~sol гидрозоль (растворимое видоизменение коллоидальных гидратов по номенклатуре Graham'a)
- hydrostatische Waage** гидростатические весы
- Hydro||sulfat** кислая, сернокислая соль
- ~sulfid (Sulphhydrat, saures Sulfid) сульфгидрат; водородосернистое соединение; кислая соль сероводорода

**Hydro||sulfit** гидросульфит; соль гидросернистой кислоты  $H_2SO_2$  (применяется для отбели и обесцвечивания в крашении)  
 ~**sulfitküpe** гидросульфитный куб (при крашении с индиго)  
 ~**sulfil** гидросульфил, одноатомный радикал, остаток SH  
**Hydratationswärme** теплота, развивающаяся при гидратации  
**Hydroxalsäure** см. Zuckersäure  
**Hydroxyd** гидрат окиси; водная окись  
**Hydroxosalze** гидроокисная соль  
**Hydro||xydul** гидрат закиси  
**Hydroxyl** гидроксил; одноатомный радикал; остаток OH  
**Hydroxyl||amin, Oxammoniak** гидроксилламин  $NH_2(OH)$   
 ~**aminchlorhydrat** гидроксилламин солянокислый  $NH_2OH \cdot HCl$   
 ~**aminsulfonsäure** сульфгидроксилламинавая кислота  $NH(OH)SO_3H$   
 ~**gruppe** гидроксильная группа  
**Hydroxy||säuren** (Oxysäuren) оксикислоты; спиртокислоты, органические кислоты, содержащие гидроксильную группу OH, непосредственно связанную с углеродным атомом  
**Hydrozellulose** гидроцеллюлоза, продукт действия кислот на клетчатку, целлюлозу, от последней отличается по составу присоединением элементов воды  
**Hygro||meter** гигрометр прибор для определения влажности воздуха  
 ~**skopisch** гигроскопический; притягивающий влагу

**hyroskopisches Wasser** гигроскопическая вода  
**Hyroskopizität** гигроскопичность  
**Hyper||chlorat** соли хлорной кислоты  
 ~**chlorsäure** хлорная кислота  $HClO_4$   
 ~**oxyd** перекись  
**hyperoxydierte Salzsäure** старинное название хлорноватой кислоты (см. Chlorsäure)  
**Hypo||chlorit** гипохлорит; хлорноватистокислая соль  $M(ClO)$   
 ~**nitrat** гипонитрат (соли азотноват. кислоты)  
 ~**phosphorsäure** фосфорноватая кислота  $H_4P_2O_6$   
 ~**sulfit** (unterschwefligsaures Salz; Thiosulfat; Schwefeloxysalz) гипосульфит, соль серноватистой кислоты  $H_2S_2O_3$   
**Hypoxyd** недоокись  
**Hyposulfit, unterschwefligsaures Salz, Thiösulfat, гипосульфит, соль серноватистой кислоты  $H_2S_2O_3$**   
**Hysterese** гистерезис  
**Hystologie** гистология (наука о клетках и тканях организма)

## I

**Igelsalz** нечистая поваренная соль, содержащая примесь гипса  
**Ihao** игао, кустарник, растущий в Индии. Фрукты содержат до 20% таннидов  
**Ittisfell** хорьковая шкурка  
**Im Betrieb** в ходу, в работе, в действии  
**Im Lichten** (I. L.) в свету, внутренний размер (напр. тоубы)

- imbibieren** впитывать жидкость, смачивать
- Imbibition** впитывание, поглощение, пропитывание жидкостью
- Imbibitionsvermögen** впитывающая способность; способность к впитыванию
- Imidbase** (sekundäres Amin) имидное основание; вторичный амин  $\text{NHR}_2$  (аммиак, в котором два водородных атома замещены 2-одноатомными углеводородными радикалами)
- Imidgruppe** имидная группа; двуатомный радикал; остаток имид,  $\text{NH}$
- Imine** имины; продукты замещения в одной частице аммиака двух водородных атомов одним двуатомным углеводородным радикалом
- Imitation** иммитация, подделка, подражание
- Immedialfarbstoffe** сернистые красители
- immergrüne Eiche** вечно-зеленый дуб (лат.) *Quercus Ilex*
- Immersion** иммерсия
- Immersionmikroskop** иммерсионный микроскоп
- impermeabel** непроницаемый; непромокаемый
- imprägnieren** пропитывать
- Imprägnierung** пропитывание
- Imprägnierungsmittel** пропитывающее средство
- inaktiv** недействительный; неактивный; нейтральный
- Inaktivität** бездеятельность
- Inanspruchnahme** (auf Abscheidung) напряжение при срезании  
 ~ (auf Druck) напряжение при сжатии  
 ~ (auf Biegung) напряжение при сжатии
- Inanspruchnahme** (auf Zug) напряжение при растяжении  
 ~ (Beanspruchung; Anstrengung) натяжение, нагрузка, напряжение
- indifferente Lösung** индифферентный, нейтральный, безразличный раствор
- Indigo** индиго  $\text{C}_{16}\text{H}_{10}\text{N}_2\text{O}_2$
- Indigo|blau** синего цвета индиго  
 ~extrakt экстракт индиго  
 ~karmin индигокармин (краска)  $\text{C}_{16}\text{H}_{10}\text{N}_2\text{S}_2$   
 ~schwefelsäure индигосерная кислота (раствор индигокармина или чистого индиго в серной кислоте)
- Indigotin** индиготин; восстановленное чистое индиго  
 ~zahl индиговое число
- Indikator** индикатор (хим.); указатель (напр. лакмус)
- Indikatorenmethoden** индикаторные или колориметрические методы (методы определения рН, основанные на перемене окраски различных красящих веществ при различных степенях кислотности и щелочности рН)
- indirekte Analyse** не прямой анализ; косвенный анализ  
 ~ Beleuchtung освещение отраженным светом
- Indischrot** адрианопольская красная; ализариновая красная; пунцовая
- Indissolubel** нерастворимый
- Indol** индол  $\text{C}_8\text{H}_7\text{N}$
- Indraghiri Gambier** индрагири гамбир (сорт гамбира хорошего качества, очищенный и обесцвеченный; содержит 30—40% дубящих) ☉
- Industrieabwässer** промышленные сточные воды, т. е. сточные воды фабрик и заводов

- Industrieartikel** предмет промышленного производства
- ineinanderlaufende Farbe** сливающиеся краски
- Infektion** инфекция; заражение
- Inflammation** воспламенение; вспышка
- Ingredient** ингредиент (составная часть смеси)
- Inhalt (einer Figur)** площадь (величина поверхности) фигуры; содержание; объем тела
- Injektionsdüse** впрыскивающее сопло
- Inkrustation** накипь; натек
- inkrustierende Stoffe** вещества, образующие корку инкрустации
- Innen||beleuchtung** (mikroskopische Lederuntersuchung) внутреннее освещение (микроскоп. исследование кожи)
- ~seite внутренняя сторона
- ~verschluss внутренний затвор; крышка, затворяющаяся изнутри
- inner** внутренний
- innig** тесно
- Insalation** солка (рыб и пр.)
- Insektenstich** укол насекомого
- insoluble** нерастворимый
- Inspissation** сгущение; вываривание
- instabil** неустойчивый
- Intensität** интенсивность
- Interzellulärsubstanz** межклеточное междуволокнистое вещество
- Inversion (des Zuckers)** инверсия; превращение сахара
- Inversionsmethode** инверсионный способ определения сахара
- invertieren** инвертировать; обрабатывать
- Invertin** инвертин; неорганизованный фермент дрожжей
- Invertzucker** инвертированный сахар; превращенный сахар
- Ion, einwertiges** одновалентный ион
- ~**mehrwertiges** многовалентный ион
- Ionen** ионы; частицы, отлагающиеся при электролитическом разложении химического соединения на электродах, ср. Anion и Kation
- Ionisation** ионизация
- Ionen||konzentration** концентрация ионов
- ~**spaltung** расщепление ионов
- ~**verdichtung** см. Ionenkonzentration
- Ionisierung** ионизация
- ionogengebundene** ионогеносвязанный
- irisch Moos** ирландский мох
- irländisches Moos** см. Karrageenmoos
- irresolubes Kolloid** необратимый коллоид (испытывающий при засыхании необратимые изменения, обуславливающие нерастворимый остаток)
- Isländisches Moos** исландский мох (применяется в аппретировании)
- Isobutylalkohol** изобутиловый спирт  $C_4H_9OH$  (т. к. 104 — 107°C)
- iso||elektrisch** изоэлектрический (с одинаковой электрической напряженностью, с одинаковым напряжением тока)
- ~**elektrischer Punkt** изоэлектрическая точка
- Isohydrische Lösungen** Arrheni-

us изогидричные растворы Аррениуса (растворы, при взаимном соприкосновении не изменяющие своей диссоциации)

**Isoleucin,  $\alpha$ -amino- $\beta$ -methyl- $\beta$ -thylpropionsäure** изолейцин,  $\alpha$ -амино  $\beta$  метил-этил пропионовая кислота

$(\text{CH}_2\text{CH} \cdot \text{C}_2\text{H}_5)\text{CH}(\text{NH}_2)\text{COOH}$

**Isoliermaterial** изоляционный материал

**isomorph** изоморфный

**Iso||propylacetat** изопропиловый ацетат  $\text{C}_3\text{H}_7\text{CH}_2\text{OCH}_3$  (растворитель нитроклетчатки и целлюлоида; т. к.  $84-93^\circ\text{C}$ )

**~propylalkohol** изопропиловый спирт  $(\text{CH}_2)_2\text{CHOH}$  (т. к.  $79-82^\circ\text{C}$ ; растворитель масел, жиров и смол)

**~tore** изотопы (хим.)

**isotrop** изотропный, имеющий одинаковые по всем направлениям свойства

**I V. L. I. C. (Internationaler Verein der Leder-Industrie-Chemiker)** сокращенное обозначение существующего международного союза химиков кожевенной промышленности

## J

**J** химический знак элемента иода  $J = 127$

**J A. L. C. A.** сокращенное обозначение американского кожевенного журнала «Journal of American Leather Chemist Association»

**Jährling** ягненок в возрасте свыше 6 месяцев; шкурка ягненка

**japanisches Fischöl** японский рыбий жир из сардин

**Japan||leder** японская кожа (выделяется в Японии, представляет собою голье, обработанное рапсовым маслом; очень прочная на разрыв; употребляется на изготовление бандажей и пр.)

**~talg (Japanwachs)** японский воск; растительный воск (находит применение при изготовлении аппретур для кожи)

**~tran** см. japanisches Fischöl

**~wachs** японский воск

**javellesches Wasser, ~ Lösung** жавелевая вода (применяется для отбелики), водный раствор хлорноватистокалиевой соли  $\text{KClO}$  и хлористого калия  $\text{KCl}$

**jemtländisches Leder** особый род кожи, выделяемой из телячьей, овечьей или козьей шкуры и обладающий весьма высокими качествами мягкости и водонепроницаемости

**Jod** иод (элемент, галлоид)

**Jodat** иодноватокислая соль

**Jod||barium (Bariumjodid)** иодистый барий  $\text{BaJ}_2$

**~blei (Bleijodid)** иодистый свинец  $\text{PbJ}_2$

**~calcium (Calciumjodid)** иодистый кальций  $\text{CaJ}_2$

**Jodide (Jodure)** иодистая соль

**Jod||kalium** иодистый калий  $\text{KJ}$

**Jodkaliumstärkerapier** бумага, пропитанная раствором  $\text{KJ}$  и крахмала

**Jodnatrium (Natriumjodid)** иодистый натрий  $\text{NaJ}$

**Jodometrie** иодометрия, определение иода

**Jodreaktion** иодная реакция (на присутствие крахмала)

**Jodsäure** подноватая кислота  
HJO<sub>3</sub>

**jodsaures Kali** подноватокис-  
лый калий KJO<sub>3</sub>

**Jodstärke (Jodamylum)** иоди-  
стый крахмал (соединение  
иода с крахмалом)

~**tinktur** тинктура иода; ра-  
створ иода; иодная настойка

~**zahl** иодное число (числе  
Гюбля; показывает, сколь-  
ко частей иода присоеди-  
няют 100 частей жира; этим  
определяют способность кис-  
ления жиров)

~**zink** (Zinkjodid) иодистый  
цинк ZnJ<sub>2</sub>

**Johannisbrotbaum** рожковое де-  
рево (из семян этого дерева  
извлекают трагасоль — про-  
дукт, идущий для аппрети-  
рования)

**Juchten** юфть; юхта; русская  
мягкая кожа

**Juchtenfabrik** юфтевый завод

~**geruch** запах юфтовый

~**leder** см. Juchten

~**öl** (Juftenöl) см. Birken-  
teeröl

**Jungholzrinde** кора с молодых  
деревьев

**Justierung** урегулирование;  
точная установка; юстиров-  
ка (о машине)

**Jute** джут

## К

**К** химический знак элемента  
калия, атом. вес 39,10

**Kabeljau** треска (вываривае-  
мый из ее печени рыбий жир,  
применяется для жирова-  
ния кож)

**Kabeljaulebertran** см. Dorsch-  
lebertran

**Kaffegerbsäure** кофедубильная  
кислота; дубильная кислота  
из кофейных бобов C<sub>16</sub>H<sub>9</sub>O<sub>6</sub>

**Kadaver** труп

~**fett** трупный жир, к. о. 195

**Kadmium** кадмий, атом. вес  
Cd = 112, 40

**Kadmiumbromid** (Bromkad-  
mium) бромистый кадмий  
CdBr<sub>2</sub>

~**chlorid** (Chlorkadmium) хло-  
ристый кадмий CdCl<sub>2</sub>

~**gelb** кадмиевая желтая  
(краска); сернистый кад-  
мий

~**grün** кадмиевая зелень  
(краска); смесь CdS с турн-  
булевой синью

~**hydroxyd** гидрат окиси кад-  
мия Cd(OH)<sub>2</sub>

~**hyperoxyd** перекись кадмия  
CdO<sub>2</sub>

~**jodid** иодистый кадмий CdJ<sub>2</sub>

~**normalelement** кадмиевый  
нормальный элемент

~**oxyd** окись кадмия CdO

~**karbonat** углекислый кад-  
мий CdCO<sub>3</sub>

~**metall** см. Kadmium

~**hitrat** азотнокадмиевая  
соль; азотнокислый кадмий  
Cd(NO<sub>3</sub>)<sub>2</sub>

~**sulfid**, sulfuret сернистый-  
кадмий CdS

**Käfer** жук

**Kältebeständigkeit** неизменяе-  
мость на холоду

**Kahm** плесень

**kahmen** плесневеть

**Kahmhefe** плесневые грибки

**kahmig werden** покрываться

слизью, плесенью

**Kaiman** кайман, аягатор

**Kaki-Kutsch** (Kakicutsch) ка-  
ки-кутш, каки-катеху (пред-  
ставляет собой смесь экс-  
тракта мангровэ с более  
или менее очищенным гамби-



- ром; содержит до 6(0/0 танни-  
дов; привозится из Индии)
- Kalander** каландр (машина с  
нагретыми валами для тис-  
нения кожи)
- Kalb** телянок
- Kalb||h)osse** голье телячьих  
шкур
- ~**fell** телячья шкурка; опоек
- ~**fell, ungeborenes** склизок;  
выкидыш; шкура нерожден-  
ного теленка
- Kalbin** нетель; коровенка; ко-  
рова, не бывшая тельной
- Kalbinhaut** шкура нетели
- Kalbkid** опоек лайкового дуб-  
ления
- Kalbleder** телячья кожа; опоек
- ~, **chagriniertes** шагреневый  
опоек
- ~, **glattes** опоек гладкой от-  
делки лайкового дубления;  
лайковый опоек
- ~, **mattzugerichtetes** мато-  
вый опоек
- ~, **satiniertes** сатинован-  
ный опоек
- Kalb||k)idsleder, satiniertes** сати-  
нованный опоек лайкового  
дубления; кидский опоек
- ~**lederfarberezepte** рецепты  
красок для опойка
- Kalbskopfspaltmaschine** ма-  
шина для двоения телячьей  
башки
- Kali** (Kalium) калий; металл К
- ~, **alkoholisches** спиртовое ед-  
кое кали; спиртовый ра-  
створ едкого кали
- ~, **ameisensaures** см. Kalium-  
formiat
- ~, **antimonsaures** см. Kalium-  
antimoniat
- ~, **arseniksaures** см. Kalium-  
arsenit
- ~, **arsensaures** см. Kaliumar-  
seniat
- ~, **ätzendes** см. Aetzkali
- Kall, bleisaures** см. Kalium-  
plumbat
- ~, **bromsaures** см. Kalium-  
bromat
- ~, **chlorsaures** см. Kalium-  
chlorat
- ~, **chromsaures** см. Kalium-  
chromat
- ~, **cyansaures** см. Kaliumcy-  
anat
- ~, **dithionigsaures** см. Kali-  
umthiosulfat
- ~, **dithionsaures** см. Kalium-  
dithionat
- ~, **doppeltchromsaures** дву-  
хромокислый калий; хро-  
мик  $K_2Cr_2O_7$  (применяется  
для хромового дубления; для  
получения хромовых экстрак-  
тов, как протрава для краше-  
ния и пр.)
- ~, **doppeltkohlensaures** см.  
Kaliumbikarbonat
- ~, **dreifachchromsaures** см.  
Kaliumtrichromat
- ~, **doppeltweinsteinsaures** см.  
Weinstein
- ~, **eisenblausaures** см. Blut-  
laugensalz, gelbes
- ~, **einsaures** см. Kaliumfer-  
rat
- ~, **essigsaures** см. Kalium-  
acetat
- ~, **gelbes oder neutrales chrom-  
saures**, см. Kaliumchromat
- ~ **hydrochlorsaures** см. Kali  
salzsaures
- ~, **hydrojodsaures** старинное,  
теперь не употребляемое на-  
звание иодистого калия КJ
- ~, **kaustisches** см. Kalihy-  
drat
- ~, **kieselsaures** см. Kalium-  
silikat
- ~, **kiesasaures** см. Kaliumoxa-  
lat
- ~, **kohlensaures** углекислый  
калий, поташ  $K_2CO_3$  (при-

- меняется для удаления избытка ворвани с замшевых кож и как углубитель оттенка в крашении)
- Kali, mangansaures** см. Kaliummanganat
- ~, **milchsaures** см. Kaliumlaktat
- ~, **neutrales, weinsaures** см. Kaliumtartrat
- ~, **oxalsaures** см. Kaliumoxalat
- ~, **perchlorsaures** см. Kaliumperchlorat
- ~, **permangansaures** см. Kaliumpermanganat
- ~, **pikrinsaures** см. Kaliumpikrat
- ~ (Rohsalz) сырая (необработанная) калиевая соль
- ~, **rotes chromsaures** см. Kaliumbichromat
- ~, **salpetersaures** азотнокислый калий; калийная селитра  $\text{KNO}_3$
- ~, **salpetrigsaures** см. Kaliumnitrit
- ~, **salzsaures** (hydrochlorsaures Kali) старинные названия хлористого калия,  $\text{KCl}$
- ~, **saures, oxalsaures** см. Kaliumbioxalat
- ~, **saures, schwefelsaures** см. Kaliumbisulfat
- ~, **saures, schwefligsaures** см. Kaliumbisulfid
- ~, **saures, weinsaures** см. Kaliumbitartrat
- ~, **schwefelblausaures** см. Kaliumrhodanid
- ~, **schwefelcyansaures** см. Kaliumrhodanid
- ~, **schwefelsaures** см. Kaliumsulfat
- ~, **schwefeligsaures** см. Kaliumsulfid
- ~, **titansaures** см. Kaliumtitanat
- Kali, überchloisaures** см. Kali<sup>o</sup>umperchlorat
- ~, **übermangansaures** см. Kaliumpermanganat
- ~, **unterchlorigsaures** см. Kaliumhypochlorit
- ~, **untersalpétrigsaures** см. Kaliumnitrosit
- ~, **unterschwefelsaures** см. Kaliumdithionat
- ~, **unterschwefeligsaures** см. Kaliumthiosulfat
- ~, **zitronensaures** см. Kaliumziträt
- ~, **zweifachchromsaures** см. Kaliumbichromat
- ~, **zweifachkohlsaures** см. Kaliumbikarbonat
- ~ **alaun** калиевые квасцы; галун  $\text{K}_2\text{SO}_4 \cdot \text{Al}_2(\text{SO}_4)_3 \cdot 24\text{H}_2\text{O}$  (применяются в дублении сыромяти, лайки, хромовом дублении и пр.)
- ~ **antimonoxyd weinsaures** см. Brechweinstein
- ~ **apparat** калиаппарат (прибор, наполненный едким кали для поглощения  $\text{CO}_2$ )
- ~ **ätzstein** см. Kalihydrat
- ~ **eisenalaun** (Kaliumferrisulfat, Kaliumeisenoxydsulfat калийные железные квасцы  $\text{K}_2\text{Fe}_2(\text{SO}_4)_4 + 24\text{H}_2\text{O}$ )
- ~ **hydrat** гидрат калия,  $\text{KOH}$  (употребляется для изготовления мягких мыл, идущих для жирования кож)
- ~ **lauge** см. Kalihydrat
- ~ **Natron, weinsaures** (Seignettesalz) кислый, виннокислый калий натрий (протрава при крашении)
- ~ **salze** калийные соли
- ~ **seife** калийное мыло
- ~ **sulfat** сернокислый калий  $\text{K}_2\text{SO}_4$ .
- ~ **tonerde, schwefelsaure** см. Kalialaun

**Kalium** см. Kali  
**Kaliumacetat** (essigsäures Kali; essigsäures Pflanzenlaugensalz; Blättererde; geblätterte Weinstenerde) уксуснокалиевая соль, уксуснокислый калий  $\text{K}_2\text{C}_2\text{H}_3\text{O}_2$   
 ~ **alaun** см. Kalialaun  
 ~ **alkoholat** соединение калия со спиртом  
 ~ **aluminat** алюминат калия  $\text{K}_2\text{AlO}_4$   
 ~ **aluminium, schwefelsäures** см. Kalialaun  
 ~ **aluminiumsulfat** см. Kalialaun  
 ~ **antimoniat**, antimonisches Kali сурьмянокалиевая соль, сурьмянокислый калий  $\text{KSbO}_3$   
 ~ **antimonyltartrat** (Brechweinstein) рвотный камень; протрава для крашения  
 ~ **arsenit** мышьяковистокислый калий  $\text{K}_2\text{AsO}_3$   
 ~ **arseniat** мышьяковокислый калий  $\text{K}_2\text{AsO}_4$   
 ~ **azetat** см. Kaliumacetat  
 ~ **bichromat** см. Kali, doppeltchromsaures  
 ~ **bikarbonat** (doppeltkohlen-säures Kali; zweifachkohlen-säures Kali; Kaliumhydro-karbonat) двууглекалиевая соль; кислая углекалиевая соль; кислый углекислый калий  $\text{KHCO}_3$   
 ~ **bichalat** (saures oxalsäures Kali; Oxalium; saures Kleesalz; Bitterkleesalz) кислая шавелевокалиевая соль; кислый шавелевокислый калий  $\text{C}_2\text{HKO}_4$   
 ~ **bisulfat** (Kaliumdisulfat; saures schwefelsäures Kali) дву-сернокалиевая соль; кислая сернокалиевая соль; кислый сернокислый калий  $\text{KHSO}_4$

**Kaliumbisulfat** (Kaliumdisulfat, saures schwefligsaures Kali) дву-сернистокалиевая соль; кислый сернистокислый калий  $\text{KHSO}_3$   
 ~ **bitartrat** (saures weinsäures Kali, Weinstein, Gremor tartari) винный камень  $\text{KC}_4\text{H}_5\text{O}_6$   
 ~ **bromat** (bromsaures Kali) бромноватокалиевая соль; бромноватокислый калий  $\text{KBrO}_3$   
 ~ **bromid** (Bromkalium) бромистый калий  $\text{KBr}$   
 ~ **chlorat** (Bertholletsalz; chlor-säures Kali) хлорноватокалиевая соль; бертолетова соль; хлорноватокислый калий  $\text{KClO}_3$   
 ~ **chlorid** см. Chlorkalium  
 ~ **chlorochromat** см. Kali, Chlorchromsaures  
 ~ **chlorosuperoxyd** см. Kalium-hypochlorit  
 ~ **chromat** см. Chromsaures Kali  
 ~ **chromisulfat** см. Chromalaun  
 ~ **chromoxydsulfat** см. Kaliumchromisulfat  
 ~ **cyanat** (cyansaures Kali) циановокалиевая соль, синеродокислый калий  $\text{KCNO}$   
 ~ **cyanid** см. Cyankalium  
 ~ **dichromat** см. Kaliumbi-chromat  
 ~ **di hyd** см. Kaliumsuperoxyd  
 ~ **disulfat** см. Kaliumbisulfat  
 ~ **dithionat** дитионовокислый калий  $\text{K}_2\text{S}_2\text{O}_6$   
 ~ **eisenalaun** железные квасцы  $\text{Fe}_2\text{K}_2(\text{SO}_4)_4 + 24\text{H}_2\text{O}$   
 ~ **eisencyanid** см. Ferricyan-kalium  
 ~ **eisenoxydsulfat** см. Kali-eisenalaun  
 ~ **eisenzyanür** желтый синеродистый калий; желтая кровавая соль  $\text{K}_4\text{Fe}(\text{CN})_6 + 3\text{H}_2\text{O}$

**Kaliumferrat** (eisensaures Kali) железноокислый калий  $K_2FeO_4$   
 ~**ferriz(c)yanid** железосинеродистый калий; красная кровяная соль  $K_2Fe(CN)_6$   
 ~**ferroz(c)yanid** железистосинеродистый калий; желтая кровяная соль  $K_4Fe(CN)_6$   
 ~**formiat**, ameisensaures Kali муравьинокислый калий  $KCHO$   
 ~**hydrat** см. Kalihydrat  
 ~**hydroxyd** см. Kalihydrat  
 ~**hydrokarbonat** см. Kaliumbikarbonat  
 ~**hydrosulfid** (Kaliumsulfhydrat) сульфгидрат калия  $KHS$   
 ~**hypochlorit** хлорноватистокислый калий  $KClO$   
 ~**jodat** (jodsaures Kali) иодноватокислый калий  $KJO_3$   
 ~**jodid** см. Jodkalium  
 ~**karbonat** см. Kali, kohlen-saures  
 ~**laktat** (milchsaures Kali) молочнокислый калий  $KC_3H_5O_3$   
 ~**manganat** (mangansaures Kali) марганцевистокислый калий  $K_2MnO_4$   
 ~**natriumtartrat** (Natronweinstein; Seignettesalz; Rochellesalz) виннокислый калий; натрий; сегнетова соль  $C_4H_4O_4KNa$   
 ~**nitrat** (salpetersaures Kali; Kalisalpeter; Salpeter) азотнокислый калий; калийная селитра; селитра  $KNO_3$   
 ~**nitrit** (salpetrigsaures Kali) азотистокислый калий  $KNO_2$   
 ~**nitrosit** азотноватистокалиевая соль  $KNO$   
 ~**oxalat** (oxalsaures Kali; klee-saures Kali) щавелевокислый калий  $K_2C_2O_4$   
 ~**oxydhydrat** см. Kalihydrat  
 ~**oxydsalze** калийные соли

**Kaliumpalmitat** пальмитат калия (см. Palmitinsaures Kalium)  
 ~**perchlorat** хлорнокислый калий  $KClO_4$   
 ~**permanganat** (Kaliumübermangansaures) марганцевокислый калий  $KMnO_4$  (см. Chamaeleonlösung)  
 ~**persulfid** (Kaliumpolysulfid) многосернистый калий  $K_2S_n$   
 ~**pikrat** (pikrinsaures Kali) пикриновокислый калий  $C_6H_2(NO_2)_3OK$   
 ~**plumbat**, bleisaures Kali свинцовокалиевая соль, свинцовокислый калий  $K_2PbO_3$   
 ~**pyroantimoniat** (pyroantimon-saures Kali) пиросуриянокалиевая соль; пиросуриянокислый калий  $K_4Sb_2O_7$   
 ~**rhodanid** роданистый калий  $KCNS$   
 ~**salze** калийные соли  
 ~, saures, schwelligsaures двусернистокалиевая соль  $KHSO_2$   
 ~**seife** калийное мыло  
 ~**silikat** (kieselsaures Kali) кремнекислый калий; силикат калия; водное калиевое стекло; растворимое стекло; Фуксово стекло (применяется в хромовом дублении для нейтрализации)  $K_2SiO_3$   
 ~**sulfat** (schwefelsaures Kali; vitriolisiertes Weinstein) сернокислый калий  $K_2SO_4$   
 ~**sulfhydrat** см. Kaliumhydrosulfid  
 ~**sulfid** (kaliumsulfuret) сернистый калий  $K_2S$   
 ~**sulfit** (schwelligsaures Kali) сернистокислый калий  $K_2SO_3$   
 ~**sulfuret** см. Kaliumsulfid  
 ~**tartrat**, neutrales weinsaures Kali виннокалиевая соль,

- средний виннокислый калий  $C_4H_4O_6K_2$
- Kaliumthiosulfat** серновати-  
стокислый калий  $K_2S_2O_3$
- ~ **titanat, titansaures Kali**  
титанат калия, титановока-  
лиевая соль  $K_2TiO_3$
- ~ **titanoxalat** щавелевокислый  
калий титан; протрава
- ~ **trichromat** треххромовоки-  
слый калий  $K_2Cr_2O_7$
- ~ **zitrat** лимоннокислый калий  
 $K_3C_6H_5O_7$
- ~ **zyanid** цианистый (синеро-  
дистый) калий KCN
- Kaliwasserglas** калийное ра-  
створимое стекло; кремне-  
кислый калий  $K_2SiO_3$
- Kalk** известь
- ~, **abgelebter** известь, дли-  
тельное время находившаяся  
в твириле и сделавшаяся  
не годной для употребления
- ~ **abgestorbener, abgestandener, verwitterter** (Staubkalk)  
известь, погашенная дей-  
ствием воздуха; выветрив-  
шаяся известь
- ~, **ameisensaurer** (Calcium-  
formiat) муравьинокислая  
известь  $Ca(HCO_2)_2$
- ~, **ätzender** едкая известь  
CaO
- ~, **borsaurer** борнокислая  
соль извести
- Kalk** Calciumoxyd; Kalkerde;  
Aetzkalk; gebrannter Kalk  
известь; окись кальция;  
жженая; негашеная известь  
CaO
- ~, **doppelkohlen-saurer** двууг-  
лекислая известь  $CaH_2(CO_3)_2$
- ~, **erdiger** мел
- ~, **essigsaurer** см. Calcium-  
acetat
- ~, **fetter** см. Fettkalk
- ~, **gebrannter** жженая из-  
весть CaO
- Kalk, gelöschter** гашеная из-  
весть  $Ca(OH)_2$
- ~, **kaustischer** см. Kalk ätzen-  
der
- ~, **kieselsaurer** см. Calcium-  
silikat
- ~, **kohlensaurer** углекислый  
калий  $CaCO_3$
- ~, **lebendiger** см. Kalk; Cal-  
ciumoxyd
- ~, **magerer** тощая известь с  
примесью песка и глины
- ~, **milchsaurer** (Calciumlak-  
tat) молочнокислая известь  
 $Ca(C_3H_5O_3)_2$
- ~, **nutzbarer** полезная из-  
весть
- ~, **saurer, schweflig-saurer** кис-  
лый, сернистокислый каль-  
ций  $CaHSO_3$ ; бисульфит  
кальция
- ~, **schwefelsaurer** сернокис-  
лый кальций; гипс  $CaSO_4$
- ~, **schweflig-saurer** (Calcium-  
sulfid) сернистокислый каль-  
ций  $CaSO_3$
- ~, **totgebrannter** мертвая, не-  
способная гаситься, переж-  
женная известь
- ~, **ungelöschter** негашеная из-  
весть CaO
- ~, **tescher** известковый золь-  
ник
- ~, **aufnahme** присоединение,  
поглощение извести
- ~, **bestimmung**, определение из-  
вести (напр. в голье)
- ~, **brei** известковая каша для  
намази на шкуры
- ~, **brühe** известковая жижа;  
известковое молоко
- kälken** стонять со шкур шерсть  
известью; известковать; во-  
лнить
- Kalk||faß** зольник, известковый
- ~, **flocke** см. Aescherflocke
- kalkfrei** не содержащий из-  
вести

**Kalk||gehalt** (des Leders) содержание извести в коже  
 ~grube см. Aescher

**kalkhaltig** известковый; известь содержащий

**Kalkhydrat** (Calciumoxydhydrat, gelöschter Kalk) гидрат окиси кальция; едкая известь; гашеная известь  $\text{Ca}(\text{OH})_2$

**kalkicht** известковый

**kalkig** известковый

**Kalkkarbonat** углекислый кальций  $\text{CaCO}_3$

**Kalk||klärung** осветление (сточных вод) известью

~loch язва, образующаяся на руках рабочих от разъедания известью

~lösche гашеная известь

~löschen гашение извести

~löschtrommel барабан для гашения извести

~lösung известковый раствор

~mehl (trocken gelöschter Kalk) известковая мука; известь в порошкообразном виде

~milch известковое молоко (сильно разбавленная водой известковая каша)

~niederschlag известковый осадок

~sacharat сахарат кальция  $\text{C}_{12}\text{H}_{22}\text{O}_{11}\text{CaO}$

~salz соль кальция, известковая, кальциевая соль

~schatten (Kalkschattenflecke) известковые пятна (см. Aescherfleck)

~seife известковое мыло (образуется на шкуре при волеии соединением кальция с жирными кислотами)

~silikat известковый силикат

~sinter известковая накипь

**Kalkspalte** спилки с голья

~stein известняк; известь, находящаяся в природе; углекислый кальций  $\text{CaCO}_3$

~verseifung обмыливание известью

~wasser известковая вода; раствор окиси кальция в воде

~werkstatt вольное отделение

~zange см. Aescherzange

~zusatz добавка извести

**Kalomel** каломел; хлористая, однохлористая, полухлористая ртуть  $\text{Hg}_2\text{Cl}_2$

**Kalomelelektrode** каломельный электрод

**kalt lagern** хранить в холоде, в холодном месте

**kalt werden** охлаждаться, остывать

**Kälte||beständigkeit** неизменяемость, постоянство на холоду

~mischung охлаждающая смесь

**kaltgerührt** замешанный холодным способом

**Kalt||leim** клей, употребляемый в холодном виде; казеиновый клей

~löslichkeit растворимость в холодной воде

~wasserrohr трубопровод для холодной воды

~wasserschwitze холодное швигание; сгонка шерсти и волоса посредством выдерживания шкур в камерах при температуре около  $10^\circ\text{C}$

**Kalzin** сульфгидрат кальция  $\text{Ca}(\text{SH})_2$

**kalzinieren** кальцинировать; обжигать; прокалывать

**kalzinierte Soda** кальцинированная сода  $\text{Na}_2\text{CO}_3$

**kalzinierter Borax** кальцинированная бора; безводная

- бура, лишенная кристаллизационной воды прокаливанием  $\text{Na}_2\text{B}_4\text{O}_7$
- Kalzium** кальций Ca см. Calcium
- Kalzium||azetat** уксуснокислый кальций  $\text{Ca}(\text{CH}_3\text{COO})_2$
- ~**bichromat** двуххромокислый кальций  $\text{CaCr}_2\text{O}_7$
- ~**bisulfit** кислый, сернистокислый кальций  $\text{Ca}(\text{HSO}_3)_2$
- ~**chlorid** хлористый кальций; едкая известь  $\text{CaCl}_2$
- ~**dichromat** двуххромокислый кальций  $\text{CaCr}_2\text{O}_7$
- ~**formiat** муравьинокислый кальций  $(\text{HCOO})_2\text{Ca}$
- ~**hydrat** (Hydroxud) гидрат окиси кальция; едкая известь  $\text{Ca}(\text{OH})_2$
- ~**carbonat** углекислый кальций  $\text{CaCO}_3$
- ~**laktat** кальциевая соль молочной кислоты
- ~**oxalat** щавелевокислый кальций  $\text{CaC}_2\text{O}_4$
- ~**oxyd** окись кальция; жезвая известь CaO
- ~**oxysulfuret** соединение сернистого кальция с гидратом окиси кальция
- ~**saccharat** сахарат кальция
- ~**stearat** стеариновокислый кальций
- ~**sulfat** сульфат кальция сернокислый кальций  $\text{CaSO}_4$
- ~**sulhydrat** см. Kalzin
- ~**sulfid** сернистый кальций CaS
- ~**tartrat** виннокислый кальций
- ~**ziträt** лимоннокислый кальций
- Kamel||fell** верблюжья шкура
- ~**haarbürste** щетка из верблюжьей шерсти (применяется при отделке «золотой», «серебряной» кожи)
- Kamasche** (Gamasche) штитлет; гамаш
- Kambalholz** красильное дерево, бливно стоящее в саду
- Kamerfilterpresse** камерный фильтрпресс
- Kammersäure** (Rohsäure) камерная кислота (техническое название серной кислоты, полученной прямо из свинцовых камер; содержит от 60 до 64%  $\text{H}_2\text{SO}_4$ )
- Kamm** гребень; грива
- Kamm||fett** жир из гривы лошади (под этим названием идет также жир, выделенный из других частей тела лошади; употребляется для жирования кож)
- ~**flug** пух гребенного чесания
- ~**zug** стальная цыпля с зубцами
- Kampechholz** (Campechholz) см. Blauholz
- Kampfer** камфара
- Kamphoid** камфоид; раствор коллоидальной ваты в спиртовом растворе камфары
- Kanadabalzam** канадский бальзам
- Känguruh** кенгуру
- Känguruhleder** кожа из шкуры кенгуру (идет на обувь и другие тонкие сорта)
- Kaninchen** кролик
- ~**fell** кроличья шкура
- ~**haar** кроликовая шерсть
- Kanister** бидон
- Kante** кант; край (ножи)
- Kanten||ausbrechen**, п. разбивка кож, при которой машина удерживает кожу за края и таким образом разбивает ее по всей площади
- ~**setzmaschine** машина для обводки каймы (обуви)

**Kaolin** каолин; белая глина (употребляется напр. для аппретирования подошвенной кожи)

**Kaunen** лайка

**Kapazität** емкость

**Kargummi** капское гумми (сорт гумми-арабика, получаемого из южной Африки с разных видов *Acacia*)

**kapillar** капиллярный; волосной

**Kapillarattraktion** капиллярное притяжение

~**depression** капиллярная депрессия (понижение уровня жидкости в месте соприкосновения ее с твердым телом)

~**druck** капиллярное давление

**Kapillare** см. **Kapillarrohr**

**Kapillare Wasseraufnahme** капиллярное поглощение воды

**Kapillar|el ktrischer Strom** электрический ток, происходящий при некоторых капиллярных явлениях

**Kapillar|elektrometer** капиллярный электрометр

~**elevation** капиллярное поднятие

~**gefäße; Haarröhrchen** капилляры; волосные сосуды

~**heber** капиллярный сифон

**Kapillarität** капиллярность

**Kapillaritäts|ers heinung** явление капиллярности

~**gesetz** закон капиллярности или волосности

~**konstante** см. **Kapillarkonstante**

~**kraft** действие волосности см. **Haarröhrchen Wirkung**

~**strom** ток, появляющийся при электрокапиллярных явлениях

~**zahl** см. **Kapillarkonstante**

**Kapillar|konstante** постоянная капиллярность, капиллярная постоянная

~**rohr** капиллярная, волосная трубка

~**wirkung** действие капиллярности

**Karpe** носок обуви

**Karpe** см. **Hammel**

**Karagheen-Moos** см. **Karraghenmoos**

**Karangin, Algenschleim** студень водорослей

**Karbamid** карбамид; мочевиная; амидуглекислоты  $\text{NH}_2\text{CONH}_2$

**Karbidöl** жироважный препарат, содержащий минеральные и сульфитированные масла

**Karbinol, Methylalkohol, Holzgeist** карбинол, метиловый, древесный спирт, состава  $\text{C}_2\text{H}_5\text{OH}$

**Karbol|kalk** карболовая известь (дезинфекц. средство)

~**säure; Phenol** карболовая кислота; фенол.  $\text{C}_6\text{H}_5\text{OH}$  (употребляется как антисептик и консервирующее средство)

**Karbon** углерод C

**Karbonat** углекислая соль, карбонат

**Karbonathärte** карбонатная жесткость (временная жесткость воды)

**Karboyl** карбонил, радикал CO

**Karboraffin** карбораффин, технический уголь высокой адсорбционной способности

**Karborundum** см. **Carborundum**

**Karborundumpapier** карборундовая бумага, шкурка

~**pulver** карборундовый порошок

~**rad** карборундовое колесо (круг)



**Karborundumstein** карборундовый камень  
**Karboxyl** карбоксил; одноатомная кислотная группа, радикал  $\text{CO}_2\text{H}$   
**Karburieren** карбюрировать  
**Karminlack** карминовый лак  
**karminrot** карминовокрасный  
**Karnaubawachs** карнаубский воск; \* растительный воск (употребляется для составления высоких глянецв)  
**Karagheenmoos** каррагенский мох; ирландский мох (применяется для аппретирования благодаря содержанию слизистых веществ; лат. назв. *chondrus crispus*)  
**Karren** тачка; тележка  
 ~waltze катковая вальцмашина (для прокатки подошвенных кож, с целью увеличить их плотность и стойкость)  
 ~walze (für Handbetrieb) ручной каток для прокатки кож  
**Karrier||maschine** машина с рифлеными валиками для нанесения на лицо кожи рисунка из линий, пересекающихся под углом  
 ~rolle рифленый валик из букового дерева для нанесения на лицо кожи рисунка из пересекающихся линий  
**Kartoffel||mehl** картофельная мука  
 ~stärke картофельный крахмал (употребляется как аппретирующее средство)  
 ~zucker см. Stärkezucker  
**Kasarafarben** торговое обозначение целлюлоидных красок, выпускаемых фирмой I. G.  
**Kaschelottran, Pottfischtran** ворвань, добываемая из кашалота  
**Kasein (Käsestoff)** казеин; бел-

ковое вещество из молока  
**Kaseinfarben** казеиновые краски  
**Kasselerblau** кассельская синь, медная лазурь, синяя минеральная краска, состоящая из основной углемедной соли,  $2\text{CuCO}_3 \cdot \text{Cu}(\text{OH})_2$   
**Kastanie** каштан (плод и дерево)  
**Kastanien||eiche** каштановый дуб (*Castanea vesca Gaertn*)  
 ~holz древесина каштана (применяется в дублении; содержит от 6 до 15% таннидов)  
 ~holzauszug (*Kastanienholz-extrakt*) экстракт каштанового дерева (жидкий содержит 26 — 36% дубящих; тестобразный содержит их 33 — 45% и твердый — 65 — 75%)  
 ~rinde кора каштанового дерева (содержит в среднем от 10 до 16% дубящих)  
**Kastoröl Rizinusöl** касторовое масло, или рициновое масло из семян дерева *Ricinus communis*  
**Kasudrat** касудрат (см. Kalzin)  
**Katalisator** катализатор  
**Katalyse** катализ  
**katalytisch** каталитический  
**katalytische Kraft** каталитическая сила, способность тел произвести или ускорить реакцию своим присутствием  
**Kataphorese катафорез** см. Elektrophorese  
**kataphorische Wirkung** см. Endosmose, elektrische  
**Katarakte** катаракта, перегородка с уступами (в экстрактовом пр-ве)  
**Katechu** катеху; растительный дубильный экстракт. Японская земля, содержит 35 — 50% дубящих  
 ~baum (*Katechuakazie*) акация катеху; кашу

**Katechu, braunes** см. Katechu  
 ~, Geller см. Gambier  
 ~gerbsäure катеху (кашу), дубильная кислота  $C_{21}H_{18}O_8$ , одна из главн. состав. частей кашу  
 ~säure, brenzlige см. Brenzkatechin  
**Katechin** (Katechusäure, Katechinsäure) катехин; катехиновая кислота, одна из составных частей кашу  $C_{21}H_{18}O_8$ ; кристаллизуется с  $5H_2O$   
**Kathion** см. Kation  
**Kathode** катод (элек.)  
**Katieren** катировать; уплотнять кожи прессованием между цинковыми пластинками (такой обработке подвергаются только шкуры ягнят и овец в хромовом дублении)  
**Kation** катион, положительно заряженный ион (частица вещества, отлагающаяся при электролизе на катоде)  
**Katzenfell** кошачья шкурка  
**kaustisch** см. beizend  
**kaustische Alkalien** едкие щелочи; водные окиси щелочных металлов  
**kaustische Soda** каустическая едкая сода; техническое название неочищенного, сырого натра, NaOH  
**Kaustizität** щелочность; едкость  
**Kautschuk** каучук  
**Keder** кранец  
**Keilgetriebe** передаточный механизм с переменной направлением движения; реверсивный механизм; переключатель; приспособление для изменения хода, направления движения  
**Keilriemen** клиновидные ремни

**Keim** зародыш; росток  
**keim|frei** стерильный; свободный от зародышей  
 ~schicht производящий слой, образует зернистый слой путем размножения клеток  
 ~tötendes Mittel дезинфицирующее средство  
**Kelabhaut** торговое название шкуры африканских буйволов  
**Kerese Farben** (Farb Firnis) краски «кепеко» (лакокраски), патентованные краски, краски, которые при отделке наносятся на кожу (дают равномерно окрашенную кожу)  
**Keratin** роговое вещество; кератин (белковое вещество, содержащее серу)  
**Keratose** кератоза (продукт гидролиза кератина)  
**Kermes** кермес, дубовая кошениль (высушенные самки насекомого Coccus Hicis; применяется для крашения, см. Cochenille)  
 ~eiche кошенильный дуб (лат. Quercus Coccifera L.) кермесоносный дуб  
**Kermek** кермек; дубильный корень растения  
**Kern (der Haut)** крупон (шкуры); средняя часть шкуры, состоящая из спины и огузка  
 ~holz сердцевина дерева  
**kernig** (von der Haut, dem Leder) плотный; полный (о шкуре, о коже)  
 ~ (von der Haut) зернистый; груздевидный (о голье — после бучения)  
**Kernigkeit** (Eigenschaft des Leders) полнота (свойство кожи)  
**Kern|ladung** заряд ядра  
 ~leder (Kernstück) крупон (см. Kern)

**Kernseife** ядровое мыло  
**kerntrocken** сильно высушенный

**Kerosin** керосин (см. Brennstoffe)

**Kerosinöl** см. Kerosin

~**säure** название всех кислот, образующихся при рафинировании нефти помощью окисления серной кислотой

**Kessel** котел

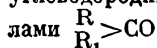
~**druck** давление в котле

**Kesselhaus**, ~ **raum** котельное помещение

~**spreisewasser** вода для питания (парового) котла

~**stein** котельная накипь

**Ketone**; **Acetone** кетоны, ацетоны; органические соединения, заключающие двуатомную карбонильную группу CO, соединенную с двумя углеводородными радикалами



**Ketosen** кетозы; сахаристые вещества, содержащие кетонную группу CO

**Kette** цепь

**Kettenantrieb** (Kettentrieb)

цепная передача

**Kettoalkohol** кетоспирт

**Keule** валяльная колотушка

**Khakikatechu** см. Kakikatechu

**Kidfinischingoil** см. Kidöl

~**gerberei** кидское дубление; лайковое дубление

~**kalbleder** кидский опоек (см. Kidleder)

~**leder** кидская кожа (тонкий сорт обувной кожи лайкового дубления из шкур козлят, овец и опойков)

~**leder, mattzugerichtetes** матовая кожа (кидская кожа, выделанная без глянца)

~**leder, glänzendes** гляцевая

кидская кожа (кидская кожа с высоким гляncем)

~**lederfabrikation** производство кидской кожи см. Kidleder

~**öl** кидойль (марки различных жировых препаратов, идущих для смазывания лица кож; состоят большей частью из минеральных масел)

**Kiefer** сосна (лат. Pinus) (употребляется для постройки барабанов, чанов и пр. дубильной посуды)

**Kiefernholz** сосновое дерево

**Kienöl** (deutsches, russisches oder schwedisches Terpentinöl) скипидар, скипидарное масло; сосновое масло, сырой скипидар

~**ruß** сосновая сажа (применяется для составления лаков)

**Kies** гравий; хряц; колчедан

**Kiesel** (Silizium; Silikon) кремний; силиций ат. в. 24

~ (zum Abglasen) кремнегладыш (для лощения вручную или машинной)

~**chlorid** (Siliziumchlorid; Siliziumtetrachlorid; Chlorsilizium) хлористый кремний; четыреххлористый кремний SiCl<sub>4</sub>

~**eisen** (Siliziumeisen) кремнистое железо составов Fe<sub>2</sub>Si, Fe<sub>3</sub>Si<sub>2</sub>, FeSi<sub>2</sub> и др.

~**erde** (Kieseldioxyd; Kieseloxhyd; Siliziumdioxyd) кремнезем; кремневый ангидрид SiO<sub>2</sub>

~**erdehydrat** см. Kieselsäure

~**fluornatrium** кремнефтористоводородный натрий Na<sub>2</sub>SiF<sub>6</sub>

~**fluorwasserstoffsäure** кремнефтористоводородная кислота H<sub>2</sub>SiF<sub>6</sub>

**Kieselgur** кизельгур; инфузорная земля  
**kieselhaltig** (kieselig) кремнистый; содержащий кремний  
**Kieselkalk** кремневая известь  
**kieseln** лощить кремнем  
**Kiesel|säure** (Kieseldehydrat) кремневая кислота; кремнекислота; гидрат кремнезема  $H_2SiO_3$   
 ~säure, gallertartige студенистая кремневая кислота, метакремневая кислота  $H_2SiO_3$   
 ~saures Kalk см. Kaliumsilikat  
 ~saures Natron см. Natriumsilikat  
 ~saure Magnesia (~ saures Magnesium) кремнекислый магний состав  $MgSiO_4$  и др.  
 ~saure, Tonerde, kieselsaures Aluminium силикат алюминия  $Al_2O_3SiO_2$   
 ~säureanhydrid — ангидрид кремневой кислоты  $SiO_2$   
 ~säuregerbung кремнекислое дубление  
 ~säurehydrat кремневая кислота  $H_2SiO_3$   
 ~säuresalze (Silikate) силикаты, соли кремневой кислоты  
 ~superchlorid четыреххлористый кремний  $SiCl_4$   
**kiesig** хрящеватый  
**Kino** (Kinogummi) кино; киногумми (сгущенный, высушенный сок растений Pterocarpus Marsupium; применяется в крашении)  
**Kinogerbsäure** кинодубильная кислота; дубильная кислота из кино (см. выше)  
**Kinoin** киноин, составная часть кино, состава  $C_{14}H_{12}O_6$   
**Kinorot** красная смола из кино, состава  $C_{28}H_{22}O_{11}$   
**Kippapparat** аппарат Киппа  
**Kippseher Gasentwickler** аппа-

рат Киппа для получения газа  
**Kips** кипс, шкура остиндского животного, зебу, весом от 1,5 до 7 килограммов (идет на выделку мягкого сапожного товара и стельки)  
 ~, arsenizierter (Arsenikrips) кипс, высушенный и консервированный с бахтармы мышьяком  
 ~, belegter обложенный кипс, намазанный кипс, кипс высушенный и намазанный с мездры гипсом  
 ~bransohleder стелечная кожа из кипсов  
 ~, getrockneter кипс, пресносушенный, сухой кипс; кипс неперепарированный  
 ~ (vom gefallenem Tier) шкуры-кипсы, спяты с палых животных  
 ~haut см. Kips  
 ~oberleder верхний товар из кипсов  
 ~wacheleder кипсовый полуваля (вырабатывается из тяжелых сортов остиндских кипсов)  
**Kirsch|baum** вишневое дерево  
**kirschrot** вишнево-красный  
**Kissenriemen** ремень, стягивающий верхнюю часть хомутины  
**Kitt** цемент; замазка; мастика  
 ~substanz см. Faserzwischen-substanz  
**Kitz|fell** см. Zickefell  
 ~felle шкурки козлят-сосунков  
**Kjeldahlapparat** — аппарат Кьельдаля для определения азота (напр. в шкуре, в коже)  
**Kjeldahls Stickstoffbestimmung** определение азота по способу Кьельдаля  
**Klappdüse** подвижное сопло

**Klapperig** сухощенистый (о коже)

**Klammer** скоба; затяжка; зажим

**Klarre** заслон; затвор

**Klar** прозрачный; чистый; светлый

**Klar|janlage** отстойник; осветительное устройство; устройство для осветления

~**behälter** чан для осветления; отстойный чан или резервуар

~**botich** отстойный бак; отстойник

**klären, sich** осветляться

**klarifizieren** осветлять (очищать) мутную жидкость

**Klärung** осветление; отбелка

**Klärungsmittel, Klärmittel** осветляющее средство

**Klaue** копыто; коготь; лапа

**Klauen||fett** копытное масло (применяется для жирования)

~**öl** см. **Klauenfett**

**Klavierleder** замша для рояльных молоточков (додубливается растительными дубителями)

**kleben** клеить; прилипать; приставать

**klebende Kraft** (des Leims) склеивающая способность (клея)

**Kleber** (Gluten) клейковина

**kleber||artig** см. **lutinos**

~**haltig** содержащий клеевину (протеин, белок)

**Kleb(e)stoff, Kleb(e)mittel** склеивающее вещество

**Kleb||fähigkeit** клеящая способность; способность удерживаться на лицевой поверхности кожи (о покрывных красках)

~**kraft** клеящая способность см. **Klebfähigkeit**

**Klebmittel** склеивающее вещество

**klebrig** клейкий; липкий; вязкий

**Klebrigkeit** клейкость; липкость; вязкость

**Kleesalz** см. **Kalium bioxalat**

**Kleesäure, Oxalsäure, Sauerkleesäure** щавелевая кислота; органическая двуатомная двусосновная предельная кислота  $H_2C_2O_4$  (применяется для отбелики кож, преимущественно для оживления красок)

**Kleiderleder** кожа, идущая на пошивку верхней одежды

**Klele** отруби

**Klelen||bad** (Kleienbeize) опара; отрубяной кисель

~**saß** чан для опары; чан для киселя

~**flecke** отрубяные пятна

~**schrot** размолотые отруби

**Kleingefüge** микроскопическая структура; микроструктура

**kleinkörnig** мелкозернистый

**Kleinwesen** микроорганизмы

**Klemme** зажим; клемма

**klemmen** защеплять

**Klemm||platte** зажимная пластинка (тянущей машины)

~**vorrichtung** зажим; зажимное приспособление

**Kleop.** патентованный хромовый препарат, содержащий около 15% окиси хрома

**Klette** репейник

**Klinge** клинок; лезвие

**klopfen** (Sohlleder) см. **hämmern**

**Klopf||hammer** (für Leder) молот для уколачивания, уплотнения (кожи)

~**maschine** машина для выколачивания меховых шупок

Klumpig комкообразный  
 Knäuel клубок; моток  
 knallrot яркокрасный  
 Knebel кляц; ватычка  
 ~schalter выключатель с перекладным рычагом  
 Kneifzange клещи; щипцы  
 kneisen мездрить кожу (устар. слово)  
 Knetmaschine месильная (валяльная машина)  
 ~wirkung разминающее действие  
 Knick (Kniff) трещина; ломина (в коже)  
 Knightsweiß литопон; белая цинковая краска  
 knirbelgares Leder сыромятная кожа; сыромять (устарелое слово)  
 knittern сминаться; образовывать складки  
 Knitterfestigkeit сопротивление на сгибание  
 Knochen кость  
 ~fett костяной жир; костяное масло  
 ~kohle костяной уголь  
 ~leim костяной клей; желатина  
 ~öl костяное масло  
 ~schwarz костяная чернь  
 Knollen клубни; паросты  
 Knorpern кноперсы; паросты от укуса осы *Cynips Calici* на молодых дубах; дубильный материал (содержит в среднем 30% дубящих)  
 Knorpernauszug (Knorpernextrakt) экстракт кноперса  
 Knorpernelche левантинский дуб *Quercus aegilops* L.  
 Knorpern||gallwespe дубовая орехотворка  
 ~wespe дубовая орехотворка  
 Knorpel хрящ  
 knorp(e)lig хрящеватый

knotiger Niederschlag осадок комками  
 Koagulant коагулянт (средство, свертывающее белок и осаждающее муть (напр. квасцы) из воды)  
 Koagulation коагуляция; свертывание (белков)  
 koagulieren свернуться; створожиться; коагулировать  
 Koaleszenz сцепление  
 Kobalt кобальт Co  
 ~blau кобальтовая синь; смальта  
 ~chlorid, ~chlorür хлористый, двуххлористый кобальт  $\text{CoCl}_2$   
 ~hyperoxyd (Kobaltioxyd; Kobaltoxyd; Kobaltsesquioxyd) окись кобальта  $\text{Co}_2\text{O}_3$   
 Kobaltverbindung соединение окиси кобальта  
 Kobalto||sulfat (Schwefelsaures, Kobaltoxydul, Kobaltsulfat; Kobaltvitriol) сернокислая закись кобальта, кобальтовый купорос  $\text{CoSO}_4 \cdot 7\text{H}_2\text{O}$   
 ~verbindung соединение закиси кобальта  
 Kobalt Oxydsalz соль окиси кобальта  
 Kochapparat аппарат Коха для экстрагирования твердых дубильных материалов; аппарат для варки  
 kochen кипеть  
 Kochen, n. кипячение  
 kochen lassen дать хорошенько вскипеть  
 Kochflasche колба  
 kochseifenecht прочный, стойкий по отношению к кипящей мыльной воде  
 Kochkasten (Dampfkasten) — запарной ящик, запарка  
 Koch||probe проба на «кип» для определения продубленности хромовой кожи

**Kochpunkt, Siedepunkt** точка кипения, температура кипения

~salz поваренная соль; хлористый натр NaCl

~salzsäure соляная, хлористая кислота; раствор хлористого водорода в воде HCl

**Kodöl** очищенное смоляное масло (вторая реакция дистилляции канифоли)

**Koffer** чемодан

**Kofferleder** чемоданная кожа

**Kohäsion** сцепление (между частицами, телами); сопротивление разделению тела на части

**Kohäsionsdruck** давление поверхностного слоя жидкости

**Kohäsions||konstante** см. Kapillarkonstante

~kraft сила сцепления (между частицами тела)

**Kohle** уголь

~, aktive активированный уголь

**Kohlenhydrat** углевод

**kohlen** углеродить

**Kohlemonoxyd** окись углерода CO

**Kohlendioxyd** (Kohlensäure) двуокись углерода; углекислота CO<sub>2</sub>; H<sub>2</sub>CO<sub>3</sub>

**Kohlen||oxyd** (~Stoffmonooxyd) окись углерода CO

~saure Magnesia (Kohlensaures Magnesium) углекислый магний MgCO<sub>3</sub>

~säure угольная кислота CO<sub>2</sub>

~säure, aggressive активная углекислота (в воде)

~säureanhydrid угольный ангидрид, ангидрид углекислоты CO<sub>2</sub>

~säureaufnahme поглощение углекислоты

**kohlen||säurehaltig** содержащий углекислоту

**kohlensäurer** углекислый

~saurer Kalk см. Kalk, kohlensäurer

~saures Ammon см. Ammonkarbonat

~saures Kali см. Kali, kohlensaures

~saures Natron углекислый натрий; сода Na<sub>2</sub>CO<sub>3</sub> (применяется в отбелке кож растительного дубления, нейтрализации кож (хромового дубления) и пр.

~saures Salz см. Karbonat

**Kohlen||staub** угольная пыль

~stein-teer каменноугольный деготь

~stoff углерод C, ат. в. 12

~stoffkern углеродное ядро

~stofffarbe каменноугольная краска

~stoff tetrachlorid четыреххлористый углерод, тетрахлорметан CCl<sub>4</sub>

~stoffverbindung соединение углерода

~wasserstoff углеводород

~wasserstoffe, aromatische der Benzolreihe ароматические бензольные; углеводороды; углеводороды производные бензола C<sub>6</sub>H<sub>6</sub>

~wasserstoffe, aliphatische алифатические углеводороды; углеводороды их производные, не содержащие в молекулах колец, или циклов, а содерж. только так называемые «открытые цепи» углеродных атомов. Производные метана или болотного газа, CH<sub>4</sub>

**Kohlrapssöl, Kohlsaattöl** рапсовое масло, жирное масло из семян рапса, Brassica Napus oleifera Dec

**Kokos||nußölseife** мыло из масла кокосовых орехов

**Kokosöl** кокосовое масло

**Koks** кокс

**Kolatein** см. Kolatin

**Kolatin** колатин; дубильное вещество, подобное катехинам

**Kolation** процеживание

**Kolatorium** см. Filter

**Kolatur** см. Filtrat

**Kolbe** колба; особого рода сосуд, употребляемый при химических исследованиях

**Kolbenpumpe** поршневый насос

**Kollagen** процеживать

**Kollagen** коллаген; клейдающее вещество, кожное вещество, белковое вещество, из которого состоит главная масса волокон кожи

**Kollagene Faser** коллагеновое волокно

**Kollo** тюк

**Kolloidium** коллодий, раствор нитроклетчатки в смеси спирта с эфиром

~baumwolle коллодиальная вата, нитроклетчатка

~deckfarben коллодийные, целлюлозные покрывные краски

~firnis коллодийный лак

**Kolloid** коллоид

**kolloidal, gallertartig** коллоидальный; студенистый

**kolloidale Kieselsäure** коллоидальная кремнекислота

**Kolloidalzustand** коллоидальное состояние

**Kolloidchemie** коллоидная химия

**Kolloide** коллоиды (клееподобные вещества, не имеющие кристаллического сложения, трудно или совсем не диффундирующие через животную перепонку и способные давать студни)

**Kolloidmühle** коллоидная мель-

ница (напр. для получения тонкого помола красок и пр.)

**Kolloxilin** коллоксилин; нитроклетчатка, содержащая от 11,8% до 12,3% авота

**Kolophonium** колофоний; канифоль; смола; гарпиус (составная часть некоторых жировальных эмульсий; также употребляется для консервирования и для составления лаков)

~pulver порошок канифоли

**Kolorimeter** прибор для определения цветности растворов

**kolorimetrisch** колориметрический

**kolorimetrische Bestimmung** колориметрический способ определения, основанный на степени окрашивания жидкости

**kolorimetrische Methode** см. Indikatorenmethode

**Kombinationsgerbung** комбинированное дубление; смешанное дубление

**kombiniert** комбинированный

**Kombustibel** горючий (хим.)

**Komparator** (Walpolescher) компаратор Вальполя (аппарат, служащий для колориметрического определения величины pH окрашенных жидкостей; в нем собственная окраска жидкости компенсируется тем, что подлежащую измерению жидкость без индикатора ставят впереди буферной смеси с индикатором)

**Kommissariatshäute** шкуры кипсов, битых на крупных бойнях

**komplementär** дополнительный

**Komplementärfarben** дополнительные цвета



- komplexe Kation** комплексный катион; состоит всегда из атома металла и некоторого количества молекул других соединений, чаще всего типа аммиака, гидроксо, нитро и других групп (по теории Вернера)
- komplexe Salze** комплексные соли (соединение двух солей, в результате которого образуется новая соль, имеющая в разбавленном растворе другие ионы)
- Komplexverbindungen** комплексные соединения
- kompliziert** сложный
- Komponente** составная часть
- Komposition** состав; смесь; композиция
- Kompressor** компрессор
- Kondensation** конденсация; сгущение; уплотнение; сгущаемость
- Kondensations||produkte** продукты конденсации
- ~rohr конденсационная трубка
- Kondenser (Kondensator)** конденсор; конденсатор
- kondensieren** конденсировать; сгущать; сжимать
- Kondenstopf** конденсационный горшок; водоотводчик
- Kondensmilch (Appreturmittel)** сгущенное молоко (для аппретуры)
- Kondenswasser** конденсационная вода
- konduktometrische Titrationsmethode** кондуктометрический метод титрования (электрохимия)
- Konglutin** конглютин; протеиновое вещество
- Kongorot** конгорот, конго-красный (индикатор)
- Königswasser (Goldscheidewasser, Salpetersalzsäure)** царская водка  $\text{HNO}_3 + 3\text{HCl}$
- konkav** вогнутый
- konservieren** консервировать; сохранять
- konserviert** консервированный
- Konservierung** консервировка
- Konservierungs||mittel** консервирующее средство
- ~pulver порошок для консервирования (напр. нафталин)
- konsistent** твердый; плотный
- konsistentes Fett** твердый жир; сало; смазка
- Konsistenz** твердость; плотность; консистенция
- ~fett твердое сало
- ~messer измеритель консистенции, степени густоты
- konstant** постоянный; неизменяемый
- Konstante** константа; постоянная величина
- Konstitution chemische (chemische Struktur)** химическая конституция; химическое строение
- Konstitutions||formel** конституционная формула
- ~wasser конституционная вода
- konstriktiv** вяжущий
- konstriengierend** вяжущий
- Kontakt-Stelle** место соприкосновения; контакт
- ~erscheinung контактное явление; катализ
- ~geber замыкатель (эл-во)
- Kontakt||verfahren** контактный способ произ-ва
- Kontrarakel** контрракля, вторая ракля у вала печатной машины
- Kontrastfärbung** контрастная окраска (применяемая, напр., при окрашивании срезов шкуры гематоксилином и эозином; при этом ядро

- протоплазмы окрашивается в разные цвета)
- Konversionsalpete** обыкновенная или калиевая селитра  $KNO_3$
- Konvex** выпуклый
- Konvejer** конвейер
- Konzentrat** концентрат; концентрированный (сгущенный) материал
- Konzentrationserhöhung** повышение концентрации
- Konzentrieren** сгущать (напр. экстракт)
- konzentriert** концентрированный; сгущенный
- Konzentrierte Säure** крепкая концентрированная кислота
- Koordinationsstheorie** координационная теория (Вернера) строения комплексных соединений
- Koordinationszahl** координационное число (показывает, какое число атомов или атомных групп непосредственно соединено с центральным атомом в комплексных соединениях (теория Вернера))
- Kopal** копал (смолистое выделение некоторых пород деревьев в Африке и Америке; идет на изготовление лучших сортов лаков)
- ~harz см. Kopal
- ~lack копаловый лак (см. Kopal)
- Kopf** голова
- ~ (der Haut) башка (шкуры)
- ~ (der Lohgrube) покрывка (сыпного чана)
- Köpfe spalten** дробить башку
- Kopfspaltmaschine** машина для дробления башки; двойная машина
- Korb** корзина (см. Lohkorb)
- Korbweide** корзиночная ива белотал (*S. Wiminalis* L.)
- Korduan** (Korduanleder, Kordo) кордованская кожа (см. Corduanleder)
- Koreon** кореон (порошкообразный хромовый экстракт, легко растворимый в воде; содержит около 25% окиси хрома)
- Korichrom** корихром, молочнокислый титан, см. Titanlaktat
- Korin** корин, междуволоконное вещество шкуры
- Kork** наружный слой коры пробкового дерева; пробка
- ~eiche пробковый дуб (лат. *Quercus Suber*) (после удаления пробкового слоя содержит в коре до 14% дубящих)
- ~belag пробковый слой
- ~krispelholz пробковая накатанная доска
- ~pfropf пробка
- ~schicht пробковый слой
- Korkstöpsel** пробка
- Korn** лицо (кожи); меря
- Körnung** зернистость
- Körnerschicht** (Statum granulosum) верхний слой, слизистый слой эпидермиса
- Körper** см. Kernigkeit
- Korpuskel** элементарное тельце; электрон
- Korrosion** разъедание
- korrosiv** едкий; разъедающий
- Koschenille** см. Cochenille
- köttstorfersche Zahl** (Verseifungszahl) число Кэтстофера, показывающее, сколько потребно едкого кали для полного омыления жира или жирного масла
- Kot** помет
- ~bad (Kotbeize) шакша (мягчительная жидкость из помета)
- kotig** грязный; нечистый

**Kottonöl** хлопковое масло (см. Baumwollsaamenöl)

**Krachen**, п. скрипение; шуршание

**Kraftantrieb** механический привод

**kräftig** (vom Leder) мясистая; полная; крепкая (о коже)

**Kraftmaschine** двигатель

~|mehl крахмал; крахмальная мука

~verbrauch расход энергии

~werk силовая станция

**Krapp** крапп; измельченные корни марены (применяется в крашении)

~rot красящее вещество краппа; ализарин

**Kratze** крайняя часть огузка с хвостом

**Krätze** чесотка

**krätzig** чесоточный

**Kratzenleder** кожа для кардных, чесальных лент в текстильном производстве

**Krause Narben** стянутое лицо (в дублении)

**Krausen**, п. наведение меры; накачивание

**Krausen** (nach vier Quartieren) — наводить мерю; накачивать мерю в четырех направлениях (цель этой обработки сделать естественный рисунок на лице кожи более ясным и определенным и придать коже мягкость)

**Krausleder** накатанная кожа

**Kreide** мел; углекислый кальций  $\text{CaCO}_3$

~pergament меловой пергамент (пергамент, покрытый клеевой краской, состоящей из клеевого раствора и отмученного мела)

**Kreiselpumpe** центробежный насос

**kreisen** (kleinen) измельчать; дробить

**Kreislauf** кругооборот

**Kreolin** креолин, раствор кревола в щелочи

**Kreosol** креозол, однометильный эфир гомопирокатехина двуатомного фенола  $\text{C}_6\text{H}_5(\text{CH}_3)\text{OCH}_2\text{OH}$

**Kreosot** креозот (консервирующее средство), погон букowego дегтя

**Kreosolsulfosäure** сульфокреозоловая кислота (обезоливающее средство; см. Anticalcium)

**Kresol** (Oxytoluol; Kresylalkohol; Kresylsäure) крезол, окситолуол; одноатомный фенол, состава  $\text{C}_6\text{H}_4(\text{CH}_3)\text{OH}$

~präparaten крезоловые препараты (для стерилизации)

~sulfophalein (kresolrot) О-крезолсульфопфталейн; О-крезоловая красная (индикатор)

**Kresotinsäure** крезотиновая, окситолуиловая ~ кислота  $\text{C}_6\text{H}_3(\text{CH}_3)\text{OHCO}_2\text{H}$

**Kresylol** см. Kresol

**krepiert** палый; павший

**Kreuz|beere** красильные ягоды; персидские ягоды

~griff крестообразная рукоятка

~gurt крестообразная подпруга

~leine вожжа

~riemen (Rückriemen; Kreuzgurt; Rückengurt) дольник

~zügel (Kreuzleine) вожжа

**kreisweise** крестообразно

**Kriechtiere** пресмыкающиеся, Reptilia

**Krispelbrett** накатная доска (см. Krispelholz)

**Krispel|eisen** металлическая накатная доска

**Krispel**||holz накатная доска  
 ~holz, **gezähntes** накатная доска с нарезной поверхностью  
**krispelig** шероховатый; мерейный  
**Krispelmaschine** мерейная машина  
**krispeln** накатывать; мерейть  
 ~ (auf der Narbenseite) накатывать с лица; мерейть  
 ~ (auf der Fleischseite) катать с бахтармы  
 ~ (mit dem Zahnholz) катать, мерейть рифленой доской  
 ~ (nach vier Quartieren) накатывать в четырех направлениях  
**Krispeln**, n накатывание  
**Krispel**||tisch стол для накатки  
 ~walze мерейный каток; мерейный вал  
**Kristall** кристалл  
**Kristallansatz** кристаллизация  
**Kristallat** кристаллизат, извлеченный из растворителя, кристаллизационный материал  
**Kristallbildung** образование кристаллов  
**Kristallierschale** кристаллизационная чашка; кристаллизатор  
**Kristallisation** кристаллизация  
**Kristallisator** кристаллизатор  
**kristallisierbar** кристаллизующийся  
**Kristallisierbarkeit** способность кристаллизоваться  
**kristallisiert** кристаллический; кристаллизованный  
**kristalliesierter Zustand** кристаллическое состояние  
**Kristallisierung** (Anschließen von Kristallen; Kristallisation) кристаллизация; выделение, выпадение кристаллов из раствора  
**Kristalloide** кристаллоиды (те-

ла, проходящие в растворе через органическую перепонку)  
**Kristallsoda** см. Soda, kristallisierte  
**Kristalloidsubstanzen** кристаллоиды  
**Kristall**||violett (B)(Bi) фиолетовый кристалл, хлористый гексаметилпарарозанилин (краш.)  
 ~wasser (Kristallisationswasser) кристаллизационная вода; вода, вступившая в молекулярное соединение с химическими соединениями  
**Krokodilleder** крокодиловая кожа  
**Kronleder** (Krownleder) швейцарская кожа (кожа жирового дубления с квасцовой задубкой)  
**Kropf** расширение у бюретки  
**Krotonaldehyd** кротоновый альдегид  $\text{CH}_2\text{CH} = \text{CHCHO}$   
**Krücke** кочерга; пехло  
 ~ (zum Stollen) скоба для разбивки кож  
**Krückwerk** мешалка  
**Krupon** см. Kern  
**Kruponmesser** нож для крупирования  
**Kruste** корка; коркообразное отложение  
**Kuba-gelbholz** желтое дерево с острова Кубы (применяется при крашении)  
**Kübel** бадья  
**Küchensalz** поваренная соль  
**Kufe** чанок; чан  
**Kugelrohr** трубка с шариками  
**Kuh** корова  
**Kuh**||haare коровий волос  
 ~haut коровья шкура  
**Kühl**||apparat (Kühlvorrichtung) холодильник; прибор для охлаждения  
 ~bad ванна для охлаждения

**Kuhleder** коровья кожа; яловочная кожа

**kühlen** охлаждать

**Kühler** холодильник

**Kühl|fläche** поверхность охлаждения

~**kammer** холодильная камера (см. Kühlapparat)

**Kühlung** охлаждение

**Kühlwasser** вода для охлаждения

**Kuhmilch** коровье молоко (исходный материал для приготовления казеина)

**Kummet** (Kumt) хомут

**Kum(m)t|federn**, (Kum(me)thörner) хомутные клещи

~**gurtfemen** — (шорное) супонь

~**holz** хомутные клещи; кичка; кика

~**kette** нашильник у хомута; хомутика

~**kissen** (Kum(me)teib) подушка хомута; хомутина

~**macher** шорник

**Kumulation** скопление; слышание

**Kunst|beizen** искусственный мягчитель

~**bimsstein** искусственный пемзовальный камень, употреблявшийся до введения наждака; карборунд для пушения

~**degras** искусственная дегра

~**laden** искусственное волокно, нить

~**gerbstoffe** искусственные дубители (синтетические дубители: нерадол, ордоваль, карбатан и пр.)

~**harz** искусственная смола (общее название ряда твердых продуктов, полученных из фенолов б. ч. под воздействием формалина — балелит, карболит и др.)

**Kunstleder** искусственная кожа (напр., обезжиренные измолотые обрезки кожи и стружки обрабатываются по принципу выделки бумаги)

~**lederherstellung** производство; промышленность искусственной кожи

**künstlich** искусственный

**künstliche Wolle** искусственная шерсть

**künstlicher Farbstoff** искусственные красящие вещества

**Kunst|masse** см. Kunststoffe

~**seide** искусственный шелк

~**stoffe** искусственное вещество; пластическая масса

**Küpe** красильный куб; барка

**Küpen|farbe** кубовая краска

~**färberei** кубовое крашение

~**farbstoffe** кубовые красители (применяются в замшевом производстве)

**Kupfer** медь (элемент металл Cu; ат. в. 63)

~**ammonitrat** азотнокислая аммонийно-медная соль  $\text{Cu}(\text{NO}_3)_2 + 4\text{NH}_3$

~**azetat** уксуснокислая медь  $\text{Cu}(\text{C}_2\text{H}_3\text{O}_2)_2$

~**beizen** протрава из медной соли

~**chlorid** хлорная, двухлористая медь  $\text{CuCl}_2$

~**chlorür** однохлористая; полухлористая; хлористая медь  $\text{Cu}_2\text{Cl}_2$

~**dichlorid** см. Kupferchlorid

~**essigsures** уксуснокислая медь (см. Kupferazetat)

~**farbig** медного цвета

~**flecken** медные пятна; пятна от медных солей

**kupferfrei** свободный от примеси меди

**Kupfergaze** медная ткань; сетка

**kupferhaltig** содержащий медь

**Kupferhydroxyd**, ~oxydhydrat  
 водная окись меди; гидрат  
 медной окиси  $\text{Cu}(\text{OH})_2$   
 ~hydroxydul — гидрат закиси  
 меди  $\text{Cu}(\text{OH})_2$   
 ~karbonat углекислая окись  
 меди  $\text{CuCO}_3$   
 ~kessel медный котел  
 ~lasur медная лазурь; состав  
 $2\text{CuCO}_3 + \text{Cu}(\text{OH})_2$   
 ~nitrat азотнокислая окись  
 меди  $\text{Cu}(\text{NO}_3)_2$   
 ~oxyd окись меди  $\text{CuO}$   
 ~oxyd, essigsaurer, neutrales  
 кристаллическая ярь-медянка,  
 средняя уксусно-медная  
 соль  $(\text{C}_2\text{H}_3\text{O})_2\text{Cu} + \text{H}_2\text{O}$   
 ~oxyd, salpetersaurer азотно-  
 кислая окись меди  $\text{Cu}(\text{NO}_3)_2$   
 ~oxyd, salpetrigrer авоти-  
 стокислая окись меди  
 $\text{Cu}(\text{NO}_2)_2$   
 ~oxydammoniak аммиачный  
 раствор окиси меди  
 $\text{Cu}(\text{OH})_2 \cdot 4\text{NH}_3 \cdot \text{H}_2\text{O}$   
 ~oxydul закись меди  $\text{Cu}_2\text{O}$   
 ~rohr медная труба  
 ~rot медно-красный (цвет)  
 ~valze соли меди  
 ~suboxyd недокись меди  $\text{Cu}_4\text{O}$   
 ~sulfat, ~vitriol медный купо-  
 рос; сернокислая окись меди;  
 синий купорос  $\text{CuSO}_4 \cdot 5\text{H}_2\text{O}$   
 ~sulfid (Kuprisulfid) серни-  
 стая медь  $\text{CuS}$   
 ~vitriol медный купорос; сер-  
 нокислая медь  $\text{CuSO}_4 \cdot 5\text{H}_2\text{O}$   
 (употребляется в крашении  
 как протрава)  
 ~wasser старинное техниче-  
 ское название сырого желез-  
 ного купороса  
 $\text{FeSO}_4 + 7\text{H}_2\text{O}$   
**kuppeln** сцеплять  
**Kupri|chlorid** двуххлористая  
 медь  $\text{CuCl}_2$   
 ~karbonat углекислая окись  
 меди  $\text{CuCO}_3$

**Kupri|oxyd** окись меди  $\text{CuO}$   
 ~salze соли окиси меди  
 ~sulfat сернокислая медь  
 $\text{CuSO}_4$   
 ~verbindung соединение окиси  
 меди  
**Kupron** (Kuprooxyd) закись ме-  
 ди  $\text{Cu}_2\text{O}$   
**Kupro|salze** соли закиси меди  
 ~sulfat сернокислая соль за-  
 кисы меди  $\text{Cu}_2\text{SO}_4$   
**Kurbel** кривошип; вращающая-  
 ся рукоятка; колено коленча-  
 того вала  
 ~walke ударная молотовая  
 мялка (употребляется в лай-  
 ковом и замшевом дублении,  
 усиливает пропитывание  
 кож жирами)  
**Kürbelwelle** коленчатый вал  
**Kuriertaschen** (Satteltaschen;  
 Sattelblätter; Seitenblätter)  
 тебенки; кожаные крылья  
 седла; карманы в седле  
**Kurkuma** куркума (красящее  
 вещество; извлекается из  
 корней растений *Curcuma  
 tinctoria*)  
**Kurkumapapier** куркумовая бу-  
 мага; реактивная бумажка  
**Kürsner** скорняк; меховщик  
**Kürsnererei** скорняжное дело;  
 скорняжная мастерская  
**Kürsnerhandwerk** скорняж-  
 ное ремесло  
**Kurve** (Schaulinienb.l) диа-  
 грамма  
**Kürette** кювета  
**kurzklaugig** коротколапый

## L

**Lab** сычуг  
**laben** сычужить, прибавлять  
 к молоку сычуг  
**Labferment** сычужный фермент

**Labil** неустойчивый  
**Laborant** лаборант  
**Laboratorium** лаборатория  
**Laboratoriums||betrieb** лабораторная работа, работа в лаборатории  
 ~**einrichtung** лабораторное оборудование  
 ~**praxis** лабораторная практика  
**Laboratoriumutensilien** предметы лабораторного оборудования  
**laborieren** производить химические опыты  
**Laboriergerätschaften** лабораторные инструменты  
**Labsaft** сычужный сок, продукт выделения сычужных желез, желудочный сок  
**Labung** прибавление сычуга  
**Lachgas** веселящий газ, закись азота  $N_2O$   
**Lachs||haut** шкура семги  
 ~**leder** кожа семги  
**Lack** лак; олифа (см. Firnis)  
 ~**Boxcall** лакированный хромо-  
 вый опоек  
 ~**Chevreaux** лак-шевро  
 ~ (zum Lackieren des Lederzeuges) кожаный лак; сапожный лак; вакса  
 ~**anstrich** покрытие лаком  
 ~ **auftrag** (erster) первое нанесение лака или грунта на кожу.  
 ~**bürste** щетка для втирания, нанесения лака, покрывной краски на кожу (щетка имеет мягкую, короткую, равномерно густо усаженную щетину)  
**Lackdye** лак-дей (выпаренная досуха щелочная вытяжка гуммилака)  
**Lacke** (Farblacke; Lackfarben) лаки, нерастворимые в воде соединения красящих ве-

ществ с окислами металлов  
**Lack||fabrikation** производство выработка, фабрикация лака,  
 ~**film** лаковая пленка  
 ~**firnis** лак; китайский лак; политура; масляный лак; олифа  
 ~**firnislack** лак-лак; лак-дей  
 ~**glanz** лаковый глянец  
 ~**harz** см. Gummilack  
 ~**herstellung** производство лака  
**lackieren** лакировать, покрывать кожу лаком  
**Lackieren, n.** (bei glattem Lackleder) лакирование (гладких лаковых кож)  
 ~ (bei genärbtem Lackleder) лакирование (мережных лаковых кож)  
**Lackierer** лакировщик  
**Lackierofen** печь для сушки лакированных кож  
**Lackierung** лакирование, покрывание лаком  
**Lack||kalbfell** лакированный опоек  
 ~**kochkessel** котел для варки лака  
**Lackleder** (lackiertes Leder) лакированная кожа  
 ~**glattes** лаковая кожа с гладким лицом  
 ~**genärbtes** лаковая кожа с мережным лицом  
 ~**chromgares** хромовая лаковая кожа  
**Lackleder||fabrikation** производство лаковых кож  
 ~**trockenkammer** сушильня для лаковых кож  
**Lackmold** лакмолд см. Lakmold  
**Lackmus** лакмус (красящее вещество, извлекаемое из поро-  
 ды лишаяв *Roscella* и *Le-*

сапога, служит индикатором для определения кислотности и щелочности растворов; в первом случае краснеет, во втором — синееет)

**Lackmus**||tinktur тинктура лакмуса; настойка лакмуса  
 ~papier лакмусовая бумага (бумага, пропитанная раствором лакмуса)

**Lack**||schicht лаковый слой; слой лака  
 ~schwarz (краш.) нигрозин  
 ~spritz лакированный спилон  
 ~spritze прибор для нанесения лака на кожу разбрызгиванием; сприц для лака  
 ~überzug лаковый слой; лаковое покрытие  
 ~verfahren производство лака  
 ~vachette лакшазет; краснодубная яловка (идет на изготовление лаковой обуви и экипажных покрышек)  
 ~zickelfell лак-шевро, лакированная хромоудубленая козлиная

**Lac(k)tarin** лактарин, порошкообразный казеин (употребляется как апретирующее вещество)

**Lac(k)tase** лактаза (энзим, расщепляющий лактозу) см. Lactose

**Lac(k)tide** (der Milchsäure) лактид молочной кислоты, высший ангидрид  $\text{C}_2\text{H}_3\text{COCHOCOC}_2\text{H}_3$

**Lac(k)ton** (der Milchsäure) лактон молочной кислоты, низший ангидрид  $\text{C}_2\text{H}_3\text{CHOHCOO}$

**Lac(k)tose** лактоза (молочный сахар)

**Ladehaltung** складское хозяйство

**Ladung, elektrische** электрический заряд

**Ladungsausgleichtheorie** (der Gerbung) теория дубления,

основанная на выравнивании электрического заряда шкуры, голя и дубителя

**Laevulose** левулоза  $\text{C}_6\text{H}_{12}\text{O}_6$

**Lage** слой

**Lager** склад

**lagern** складывать

**Lager**||platz; ~raum материальный склад  
 ~schmieröl смазочное масло для подшипников

**Lakmoid** лакмоид (красящее вещество; индикатор получается нагреванием резорцина с азотистонатриевой солью)

**Lakmus** см. Lackmus

**Laktarin** лактарин, высушенный и превращенный в порошок казеин

**laktate** Milchsäuresalze соли молочной кислоты

**Laktobazillin** фермент молочнокислого брожения

**Laktate** соли молочной кислоты

**Lammfell** шкура ягненка, снятая в возрасте 6 месяцев  
 ~ (in Kreuzform zusammengenäht) шкуры ягнят, сшитые в форме креста

**Lammfleisch** шкура ягненка с руном

**Lampenguß** ламповая сажа (применяется для составления лаков)

**Landhaut** шкура домашнего европейского скота

**Länge** длина

**Längen**||änderung удлинение, изменение длины  
 ~ausdehnung линейное расширение; удлинение

**Langenspitznadel** игла с ланцетовидным острием

**langfaserig** с длинными волокнами

**Längsriß** продольный разрез (чертеж)



langgenährtes Leder кожи с накатом; лонгрин, с рисунком в виде продолговатых зерен  
 laughaarig длинношерстный  
 Längsachse продольная ось  
 Längsriß, Längsschnitt продольный разрез (черч.)  
 langklaufg длиннолапый  
 Lanolin ланолин (особое жировое вещество из жира овечьей шерсти).  
 Lappen тряпка; ребро; планка; лопасть  
 lappig (von der Haut, dem Leder) вялый, слабый (о шкуре, о коже)  
 Lärche лиственница (лат. наз. Larix)  
 Lärchen|gerbstoffextrakt дубильный экстракт, извлекаемый из лиственной коры  
 ~holz древесина лиственницы (идет на изготовление дубильных барабанов, чанов и пр.)  
 ~rinde кора лиственницы (в Шотландии служит дубильным материалом для выделки бавилей; содержит 9 — 10% дубящих веществ)  
 Lasehen боковые части башки, челки  
 lässig см. haarlässig  
 ~sein см. haarlässig sein  
 Last тяжесть; груз; нагрузка  
 Lastaufzug (Lastenaufzug) грузоподъемник  
 Lasur|blau лавровая краска; см. Ultramarin  
 ~farbe прозрачная краска  
 Latex латекс (каучуковый сок, вытекающий из каучуковых деревьев при надрезе)  
 Latte планка; брусок; решетник  
 latente Wärme скрытая теплота  
 Latten|gitter решетка  
 ~tisch решетчатый стол

Latent|trommel латный барабан (служит для промывки шкур и голяя)  
 ~verschluss решетчатый люк; затвор  
 lau тепловатый  
 lau werden lassen дать остыть  
 Lauf|kran подвижной мостовой кран  
 ~leder гонковая кожа для ремней текстильной промышленности, изготовленной из бланковой или хромовой кожи  
 ~walze каток, ролик  
 Lauge щелочь (раствор соли и других химикалей)  
 Laugenstein едкий натр NaOH  
 Laus вошь  
 läutern отбеливать; очищать; промывать, осветлять  
 Läutern, n. отбелка; осветление; промывка  
 Läuter|tonne катальная бочка, в которой вращают меховые шкурки с песком, опилками и пр. для придания им блеска  
 ~trommel промывной, сетчатый барабан  
 Läuterungsbeize промывка (промягченного голяя)  
 lauwarm теплый  
 Layer лайер; сыпня  
 Lävoglukosan левоглюкозан (ангидрид глюкозы)  
 Lävulose фруктовый сахар; левулеза C<sub>6</sub>H<sub>12</sub>O<sub>6</sub>  
 Lebensleiche зеленеющий дуб (лат. Quercus vivens)  
 Leber печень  
 Leberöle жиры из печени  
 Lebertran рыбий жир (из печени)  
 Lebhaftigkeit (der Farben) живость, яркость красок  
 lebhaft gefärbt ярко окрашенный

**Lecithin** (Protagon) лецитин; протагон (сложное органическое соединение состава  $C_{12}H_{24}NPO_9$ )

**leck werden** дать течь

**Leck**, п. течь

~verlust утечка

**Leder** кожа (шкура животного, получившая благодаря соотвествующей обработке способность противостоять гниению и приобретшая качества, делающие ее пригодной для разных целей)

~, **alaungares** кожа квасцового дубления; квасцовая кожа

~ (Brüsselerleder, Elanger, französisches) перчаточная кожа; лайковая кожа; лайка; брюссельская кожа, французская кожа

~, **bronziertes** кожа бронзированная

~, **dänisches** датская кожа (баранья и козловые шкурки лайкового дубления, отделяемые с бахтармы)

~, **dicknarbiges** кожа с плотным лицом

~, **fettgares** кожа жирового дубления, замша

~, **gedrehtes** крученая кожа, шнурок из кожи

~, **gehämmertes** (unter eisernen Walzen gepreßtes) пресованная, колоченная кожа

~, **genarbt** накатанная кожа; кожа с накатанной мереей

~, **gepreßtes** тисненная кожа; кожа на лице которой вытиснены рисунки

~, **gerben** дубить кожу

~, **geschmiertes** жированная кожа

~, **gesprenkeltes** пестрая кожа, кожа, окрашенная под мрамор

**Leder, gestrichenes** окрашенная кожа

~, **gewalztes** вальцованная кожа

~, **gewichstes** вяссовая кожа

~, **in Lohbrühe gegerbtes** кожа, выдубленная в корьевом соке; кожа сокового дубления

~, **in der Borke gegerbt, getrocknet, aber nicht zugerichtet** мостовье (выдубленная, высушенная кожа)

~, **lackiertes** лакированная кожа

~, **langgenärbt** кожа с мереей, лонгрин (см. Langgenärbt Leder)

~, **lockeres, poröses, nicht hinlänglich durchgegerbtes** рыхлая, пористая, недодубленная, кожа с непродубом

~ **lohen** пропитывать кожу соками

~, **lohgares** красnodубленная кожа (кожа растительного дубления)

~, **lufttrockenes** воздушно-сухая кожа

~, **mit Engerlingslöchern behaftet** кожа, пораженная свищами; кожа в свищах; свищеватая кожа

~, **nicht hinlänglich durchgegerbtes** см. Leder, lockeres

~, **ölgares** см. Leder, fettgares

~, **poliertes** полированная, гляцевая кожа

~, **poröses** см. Leder lockeres

~, **rauchschwarzes** (Rauchleder) замша, окрашенная в черный цвет и не освобожденная от волоса

~, **rohgares** см. Leder, lohgares

~, **rotgares** см. Leder, lohgares

**Leder, mit Talg eingeschmiertes** жирированная салом кожа

~, **sämischgates** см. Leder, fettgares

~, **samtartig zugerichtet** бархатная кожа; кожа, отделанная под бархат, велюр

~, **satiniertes** сатирированная кожа; кожа растительного дубления, окрашенная в черный цвет, жирированная и лощеная (всегда с гладким лицом)

~, **schagriniertes** шагреньевая кожа

~, **spanisches** см. Antikleider

~, **ungarisches** (ungarisches Lohleder) венгерская кожа; венгерский подошвенный товар

~, **zugerichtetes** отделанная кожа

~, **weißgares** см. alaugares Leder

**Lederabfälle** отходы от кож (напр. стружка)

~, **abfallschnitzel** мелкие обрезки готовых кож (перерабатываются на кровяную соль, из них также выделывают каблук и мелкие части ботинка)

~, **abschärfhobel** струг для строжки концов склеиваемых кусков ремня

~, **abschärfmaschine** (für Portefeuille, Buchbinderleder u. s. w.) машина для обстрагивания краев портфельно-переплетной кожи

~, **abschnitt** кожаные обрезки

~, **abwelkpresse** пресс для отжимания влаги из кож, поступающих из дубления, крашения и пр.

~, **analyse** анализ кожи

~, **appretur** аппретура для кожи

**Lederarbeiter** кожевник; рабочий, занятый в кожевенном производстве

~, **aufrollmaschine** см. Aufrollmaschine

~, **bearbeitungsmaschinen** машины для обработки, отделки кожи

~, **balg** кожаные меха

~, **belag** кожаная обкладка

~, **bereiter** кожевенный мастер

~, **bereitung** выделка кож

~, **besatz** кожаная обкладка, кожаная гармония

~, **beschwerung** утяжеление кож, введение в кожу веществ для придания ей большего веса

~, **beurteilung** (nach dem Äußeren) суждение о коже по внешнему виду

~, **bildung** образование, получение кожи

~, **bismaschine** пемзевальная машина; пушилка для кож

~, **braun** см. Bismarkbraun

~, **bürstmaschine** щеточная машина для отделки кож

~, **ristisch charakte** имеющий характер кожи, кожистый

~, **dampfhammer** паровой молот для кожи

~, **dichtungsringe** кожаная кольцевая набивка для сальника (выделяется из хромовой или красnodубленной кожи)

~, **dickenmesser** толщесмер (прибор для измерения толщины кож)

~, **einband** кожаный переплет

~, **entfettungsanlage** кожеобезжиривающая установка

~, **ersatz** имитация кожи; суррогат кожи

~, **fabrik** кожевенный завод

~, **fabrikation** производство кожи

**Lederfarbe** краска для кожи  
 ~färber красильщик кож  
 ~färberei крашение кож  
 ~färbverfahren способ крашения кож  
 ~faser кожаное волокно  
 ~fehler повреждение кожи; дефекты кожи  
 ~fett жир, экстрагированный из обрезков кож  
 ~fett см. Degras  
 ~flächen-Messmaschine машина для измерения поверхности кож; футомерная машина  
 ~futter кожаная прикладка  
 ~ledergepolstert обтянутый кожей, на кожаной подкладке  
 ~Ledergewicht вес кожи  
 ~gerberei см. Lederfabrik  
 ~grube чан в кожевенном производстве (зольный и др.)  
 ~gurt топкий кожаный ремешек  
**lederhaft** полная (о коже)  
**Lederhammer** молотовая машина для уколачивания кож; колотилка (см. Klopffhammer)  
 ~handel торговля кожами; торговля кожевными товарами  
 ~haut кориум; кожаное вещество шкуры, собственно кожа, cutis, corium  
 ~hobel скобель; струг для строгания кож  
 ~hobelmaschine строгальная машина; фальцмашина для строжки кож  
 ~hosen кожаные брюки; кожаный рукав  
 ~industrie кожевенная промышленность  
 ~industrieingenieur инженер кожевенной промышленности; инженер кожевник  
 ~kalk гашеная известь, при-

меняемая в кожевенном производстве  
**Lederkohle** уголь из отходов кожи  
 ~kombination составная кожа  
 ~kitt (Lederleim) клей для склеивания кожаных ремней  
 ~klappen кожаные клапаны для насосов  
 ~klopffhammer молот для ручного уплотнения кож  
 ~kohlenpulver угольный порошок из кожи для вакалки стали  
 ~k(c)ordel кожаная веревка, изготавливается из скрученных кожаных ремешков  
 ~krispelmachine см. Krispelmachine  
 ~kupplung кожаная муфта; кожаное сцепление  
 ~lack лак для кожи (также высокий глянec; получается из растительных смол, растворенных в спирте и пр.)  
 ~leim клей из отходов кожи, ременный, шубный, мездревой, обыкновенный столярный клей  
 ~lochzange щипцы, для пробивания дыр в коже  
 ~löte (Lederkitt) мастика, замазка для склейки кожи  
 ~manchetten (für hydraulische Pressen und Pumpen) кожаные манжеты для гидравлических прессов и насосов  
 ~meßrolle аппарат для измерения поверхности кож  
 ~meßmaschine футомерная машина  
 ~milchsäure техническая молочная кислота, употребляемая в кожевенном производстве  
 ~mosaik мозаичная кожа (род галантерейной кожи, кото-

рюю получают, наклеивая тонкие кусочки разноцветной кожи на кожу, служащую основанием)

Ledermuster образец кожи

ledern кожаный

Leder||oberfläche поверхность кожи

~öl коженное масло (различные смеси растительных, животных и минеральных масел, употребляющиеся для составления жировальных эмульсий)

~rappe кожаный картон; картон из кожаных обрешков

~plastik пластика кожи; тиснение на коже

~platte кожаная пластинка; кожаная диафрагма

~probe проба, взятая из кожи

~putzmittel средство для отделки кожи

~regulator складной кожаный регулятор

~rendement (Lederausbeute) рандеман, выход кожи (в процентах от гольевого или парного веса шкур)

~riemen кожаный ремень (приводной)

~schabemaschine машина для скобления кожи; мездрильная машина

~scheibe (Unterlegscheibe) кожаная прокладка; кожаный кружок

~scheide кожаные ножны

~schild кожаный нагрудник

~schlauch кожаный рукав; кишка

~schleifmaschine буффировальная машина; машина для снятия лица; машина вушильная

~schmiere жировальная смесь (для кож)

Leder||schneideapparat прибор для разрезания кожи на тонкие слои

~schnur кожаный шнур

~schutzhülle кожаная предохранительная крышка; кожаный предохранительный чехол

~schwärze чернь для кож

~sorte сорт кожи

~spaltmaschine двойная машина для кож

~spritzanlage шприцкамера (установка для нанесения покрывных красок на кожу пульверизацией)

~staub кожаная пыль

~stück кусок кожи; лоскут

~stulp кожаная манжета (для прессов, насосов)

~stechmaschine машина для пробивания дыр в кожаных изделиях

~stempelmaschine штемпелевальная машина для кож

~stopfbüchse сальник с кожаной набивкой

~substanz коженное вещество

~surrogate суррогаты кожи

~tapete обои из кожи

~tau кожаный трос

~trockenanlage сушильня; сушилки

~trocknung сушка; сушение кожи

~tuch клеенка; кожаное полотно; искусственная кожа

~(e)tui кожаный футляр

~umflechtung кожаная оплетка

~untersuchung исследование кожи; анализ кожи

~vorfälschung фальсификация кожи

~wagendecke кожаный верх экипажа

~walke см. Kurbelwalke

~walze (Lederwalzwerk) ма-

шина с катком или валом для прокатки полуваля и подошвенной кожи  
**Lederwaren** кожаные товары  
 ~**zeichenmaschine** см. **Lederstempelmaschine**  
 ~**zeug** см. **Zeugleder**  
 ~**zuführungsapparat** прибор для подачи кожи (в фальц-машине)  
 ~**zircherelei** отделочный цех; цех для отделки кож  
 ~**zusammensetzung** (chemische) химический состав кожи  
**ledig** пустой; порожний  
**ledlich** сносный; посредственный; среднего качества  
**Leer** вакуум; пустота  
**leer** (von der Haut, vom Leder) пустой; тощий (о шкуре, о коже)  
**Lefze** губа  
**Legierung** сплав  
**Legstahl** сталька (стальной мусак для правки строгальных ножей, фальцев и др.)  
**Lehm** глина  
**Lehre** шаблон; лекало  
**Leibfarbe** телесный цвет  
**Leichtbenzin** легкий бензин  
**leichtflüchtig** летучий; быстро испаряющийся  
 ~**flüssig** весьма жидкий; легкоплавкий  
 ~**lösliche Gerbstoffe** легкорастворимые дубильные вещества  
**Leidgen-Enthaarmaschine** обезволашивающая машина  
**Лейдгена**  
**Leim** клей, желатина  
**Leimflüssiger** жидкий клей; клей, к которому прибавлена уксусная кислота во избежание затвердевания  
**leimartig** желатиновый; клеобразный  
**leimen** клеить

**Leimen**, п. склеивание  
**Leimersatz** суррогат клея  
 ~**fabrik** клееваренная фабрика  
 ~**fabrikation** производство клея  
 ~**fällung** осаждение клея  
 ~**farbe** клеевая краска  
 ~**fett** клеевой жир; меадриной жир  
 ~**fleisch** (Leimgut; Leimleder) меадра; обрезки шкур в процессе производства, идущие на варку клея  
 ~**form** клеевая форма  
 ~**fuge** шов склейки  
**leimgebend** клейдающий  
**Leimglanz** клеевой глянец; высокий глянец, в состав которого входит клей  
 ~**gut** см. **Leimleder**  
 ~**leder, frisches** (ungekalktes) меадра, идущая на варку клея (необеззоленная)  
**Leimleder|entfettung** обезжиривание обрезков шкур, идущих на варку клея  
 ~**trocknung** сушка меадры (см. **Leimleder**)  
**Leim|presse** пресс для склейки  
 ~**pulver** клеевой порошок  
 ~**seife** клеевое мыло  
 ~**sieder** клеевар  
 ~**siederei** клееваренный завод, клееварка  
 ~**stoff** клейкое вещество  
 ~**süß** см. **Glykokoll**  
 ~**tannat** таннат клея; соединение клея с таннидом  
 ~**trocknung** сушение, сушка клея  
**Leimung** проклеивание  
**Lein|dotteröl** (Finkensamenöl; deutsches Sesamöl) немецкое сезамовое масло, жирное масло из семян рыжиков *Camelina sativa* из семейства *Cruciferae*

- Lein|kuchen** льняной жмых  
 ~**öl** льняное масло (употребляется для варки лаков, заменяет рыбий жир в замшевом дублении)  
 ~**ölfirnis** олифа; вареное льняное масло без сиккативов или с сиккативами (идет на приготовление лаков)  
 ~**ölsäure** льняномасляная кислота, см. *Linolsäure*  
 ~**saat** льняное семя  
 ~**samen** льняное семя (употребляется при аппретировании)  
 ~**samenabkochung** (*Leinsamen-schleim*) отвар льняного семени (слизь, вытяжка; находит себе применение при приготовлении аппретур)  
 ~**samenöl** см. *Leinöl*  
 ~**samenschleim** раствор слизи льняного семени см. *Leinsamenabkochung*  
 ~**wand** полотно; парусина  
**Leisten** обувная колодка  
**Leistung** производительность; мощность  
**Leistungsfähigkeit** производительность; мощность  
**Leiter** проводник  
**Leitfähigkeit** (*Leitungsfähigkeit*) проводимость  
**Leitrollen** натяжные ролики  
**Leitungs|abzweigung** ответвление (отвод) провода  
 ~**draht** электрический провод, проволока  
 ~**rohr** труба трубопровода; водопроводная труба  
 ~**vermögen** электропроводность  
 ~**wasser** водопроводная вода  
**Lekanorsäure** леканоровая кислота  
**Lemonschellak** лимоншеллак (самый светлый шеллак)  
**Lentiskus** фисташковое дерево, *Pistacia Lentiskus* (со-
- держание танидов от 10 до 15%; малоценный дубитель; примешивается к сумаху)  
**Leucht|gas** светильный газ  
 ~**kraft** сила света, освещения  
**Leucine** лейцины, непредельные жирные амидокислоты, состава  $C_nH_{2n-1}NO_2$  (получаются при разложении белков, клея и т. п. веществ)  
**Leucyl** одноатомный радикал лейцина— $C_4H_9$ .  $CH(NH_2)CO$   
**Leucin** лейцин, нормальная аминокaproновая кислота  $(CH_3)_2CH.CH_2CH(NH_2)COOH$   
**Leukogalol** лейкогалол, продукт действия хлора на пирогаллол, состава  $C_{11}H_6Cl_{12}O_{12}$   
**Leukozyten** лейкоциты  
**Levante** естественная мера кожи козьей, овечьей и пр.  
**levantieren** накачивать; мерить; усиливать естественную мерю катанием  
**Levantierholz** пробковая накатная доска  
**levantische Knopfern** см. *Vallonea*  
**Leviathan** левиафан (шерстомойная машина)  
**Levisimum** см. *Schaumtannin*  
**Lezithin** лецитин (см. *Lecithin*)  
**Libidibi** см. *Dividivi*  
**Li** химический знак элемента лития  
**Licht** свет, светлый  
 ~, **zerstreutes** рассеянный свет  
 ~, **beständig** неизменяющийся от действия света; нецветающий  
 ~**bogen** световая дуга; вольтова дуга  
**licht braun** светлорыжий  
**Lichtbrechungsvermögen** способность светопреломления  
**lichte Weite** ширина, диаметр

- в свету; внутренний диаметр
- Licht|echt** прочный к влиянию света
- Lichteichtheit** (der gefärbten Leder) прочность к свету окрашенных кож
- Lichtempfindlich** светочувствительный (о красках)
- Lichtgrün** светлозеленый
- Lichtstärke** сила света
- Lichtunecht** непрочный к влиянию света
- Licker** жировальная эмульсия; ликер
- Licker|bereitung** приготовление жировой эмульсии; ликера
- ~**brühe** жировальная эмульсия
- Lickern** жировать
- Lickerseife** жировальное мыло
- Liebigscher Kühler** холодильник Либиха
- Lignin** — (Holzstoff) лигнин  $C_{12}H_{23}O_{15}$ . При окислении переходит в лигниновую кислоту — исходный продукт сульфитцеллюлозного экстракта
- Lignin|extrakt** см. Sulfitzelluloseextrakt
- ~**gerbung** лигниновое дубление; дубление сульфитцеллюлозным экстрактом
- ~**sulfosäure** лигносульфоновая кислота
- Ligroin** лигроин (легко кипящие погоньи нефти 80 — 120°)
- Limonit** лимонит (см. Brauneisenstein)
- Linde** липа
- Linolensäure** линоленовая жирная кислота состава  $C_{18}H_{33}O_2$  (находится в льняном и др. высыхающих маслах)
- Linoleum** линолеум
- Linoisäure** льняномасляная, льняная кислота; односнов-
- ная непредельная жирная кислота состава  $C_{18}H_{33}O_2$
- Linouxyn** линоксин (продукт окисления кислородом воздуха глицерида льняномасляной кислоты состава  $C_{36}H_{72}O_9$ )
- Linse** линза; чечевича; увеличительное стекло
- Lipase** липаза; энзим, расщепляющий жиры, масла
- lipatische Wirkung** — липатическое действие
- Lipoide** липоиды; жироподобные вещества
- Lipon** см. Liquidöl
- Lipolyxyhydrat** старинное, теперь неупотребительное название глицерина  $C_3H_8O_3$ . (см. Glycerin)
- Lippe** губа
- Liquidöl** жировальный препарат из сульфитированного масла
- Liquor** жидкость
- Lithium** литий Li
- ~**chlorid** хлористый литий LiCl
- Lithopon** литопон (белая минеральная краска, состоящая из сернокислой баритовой соли  $BaSO_4$  и сернистого цинка ZnS)
- Loch** (Löcherung) дыра, изъявление (на шкуре)
- löcherig** дырчатый, свищеватый (о шкуре)
- locker** рыхлый, слабый
- Lockerung** разрыхление
- Logarithme** логарифм
- Loh|bad** корьевая дубильная ванна
- ~**ballen** брикет из одубинных
- ~**becken** см. Eichenschälwald
- ~**belze** слабый дубильный сок; дубильная протрава при крашении



- Loh|brecher** : (Lohbrechmaschine) корьеломка  
 ~brühe дубильный сок  
 ~brühe, süße сладкий сок;  
 вежий незакисший сок  
 ~brüheleder соковая кожа;  
 кожа, обработанная дубиль-  
 ным соком, дубленая кожа  
 ~brühpumpe насос для пере-  
 качивания дубильных соков  
 ~bütte дубильный чан  
 ~chromgare (Oberleder) полу-  
 хромовая кожа с преобла-  
 данием растительной дубки
- Loh**e корь; дубильная кора  
 ~, ausgelaugte одубина; ис-  
 пользованная кора  
 ~, gebrauchte выщелоченная  
 кора
- Loh|eiche** летний дуб (лат.  
 Quercus robur L.)  
 ~eisen долото для снятия  
 дубильной коры с деревьев
- Lohemesser** ареометр для изме-  
 рения плотности дубильных  
 соков
- Lohen** (das Leder) дубить кожу
- Loh|schälen** см. Lohschälen
- Loh|extrakt** дубильный экс-  
 тракт из коры  
 ~feuerung отопление одуби-  
 ной, топка для сжигания  
 одубины  
 ~gabel вилы для коры
- Lohgar**; красnodубленный, вы-  
 дубленный растительным ду-  
 бителем
- Loh|gerber** кожевник; дубиль-  
 щик кож растительного ду-  
 бления  
 ~gerberei (Gebäude) кожевен-  
 ный завод (строение) расти-  
 тельного дубления; ко-  
 жевня  
 ~gerberei (Handwerk) дубле-  
 ние кож растительными ду-  
 бильными веществами (ре-  
 месло)
- Loh|grube** (Versetzgrube) ду-  
 бильная яма; дубильный  
 чан  
 ~haus сарай для хранения ду-  
 бильной коры  
 ~ecke см. Eichenschälwald  
 ~heizofen печь, отапливае-  
 мая одубиной  
 ~hut см. Hut  
 ~käse см. Lohballen  
 ~kammer см. Lohhaus  
 ~kesselfeuerung котел, ота-  
 пливаемый одубиной  
 ~korb корзина для корья и  
 одубины
- Loh|kuchen** см. Lohballen  
 ~kuchenpresse пресс для из-  
 готовления брикетов из  
 одубины  
 ~kumme (Lohkumpen, Loh-  
 kumpf) см. Lohmühle  
 ~löffel долотообразное (де-  
 ревянное или костяное) ору-  
 дие для отделения коры от  
 ствола  
 ~mehl измельченная кора,  
 дубье  
 ~mühle мельница для измель-  
 чания коры, корьерезка, ду-  
 бокрошилка  
 ~netz сетка для вытаскива-  
 ния одубины  
 ~ofen печь для топки оду-  
 биной  
 ~presse пресс для одубины  
 ~reiberklinge мешалка для  
 растирания дубля  
 ~rotgerberei кожевенный за-  
 вод красного дубления, ра-  
 стительного дубления  
 ~schälen заготовка, сдирание  
 дубильной коры  
 ~schaufel лопата для коры  
 ~schlitzer (Lohschleisser) нож  
 для разрезания дубовой ко-  
 ры на полосы  
 ~schnitt продольная стружка  
 ствола квебраходубильного

дерева (употребляется в измельченном виде в сыпне)  
**Lohspeicher** амбар для корья  
 ~stampfe толчея для коры  
 ~stoff дубло; дубильный материал  
 ~trockenmaschine (Lohtrockenpresse) пресс для сушки одубины, который отжимает из нее воду  
 ~wald лес, назначенный для получения дубильного корья  
**Lokririnde** кора дерева локри (Humenea Curbaru), содержит танниды вида катехинов  
**Longgrain** лонгрин, рисунок шагрени на коже с удлиненным зерном  
**longitudinal** продольный  
**lorbeeröl** лавровое масло (средство против насекомых, вредителей шкур)  
**lösbar** растворимый  
**löschen** (Kalk) гасить известь  
**Löschchen**, n. (des Kalkes) гашенная известь  
**Löschkalk** гашеная известь  $\text{Ca}(\text{OH})_2$   
**lose** рыхлый; губчатый; слабый; пустой  
**lose Scheibe** холостой шкив  
**lösen** растворять  
**Lösefarbe** чистый сок  
**lösen**, sich раствориться  
**löslich** растворимый  
**Lösenwirkung** растворяющее действие  
**Löslichkeit** растворимость  
**Löslichkeits|erhöhung** повышение растворимости  
 ~erniedrigung понижение растворимости  
 ~koeffizient коэффициент; показатель растворимости  
 ~kurve кривая растворимости  
 ~verminderung см. Löslichkeit|erniedrigung

**losnarbig** отдушистый, со слабым лицом, рыхлый (о коже)  
**Losnarbigkeit** отдушистость, рыхлость, слабость лица (о коже)  
 ~scheibe холостой шкив  
**Lösung** раствор  
 ~, gesättigte насыщенный раствор  
 ~, titrierte титрованный раствор; раствор с точно определенным содержанием растворенного вещества  
 ~, übersättigte раствор, пересыщенный  
 ~, ungesättigte раствор, ненасыщенный  
**Lösungen äquimolekulare** — растворы экви (равно) молекулярные  
**Lösungen, isohydrische**, изогидричные, соответствующие растворы -  
**Lösungs|druck** давление раствора  
 ~fähigkeit способность растворять(ся)  
 ~geschwindigkeit скорость растворения  
 ~mittel растворитель; растворяющее средство, вещество  
 ~mittel CC, (Glykolmonooacetat) под этим названием известен заграницей гликольномооацетат  $\text{C}_2\text{H}_5\text{O}_2\text{C}_2\text{H}_4\text{OH}$ , растворитель для нитроклетчатки, красящих веществ; точка кипения  $178-195^\circ \text{C}$ .  
 ~prozeß процесс растворения  
 ~stärke крепость раствора (концентрация)  
 ~temperatur температура растворения  
 ~tension напряжение, упругость раствора (см. Lösungsdruck)  
 ~vermögen растворяющая спо-

- собность; способность рас-  
 творять  
**Lösungswärme** теплота ра-  
 створения, поглощающаяся  
 при растворении  
**Lötlasche** сода  
**Löten** паять  
**LötKolben** паяльник  
**Lötrohr** паяльная трубка  
**Lötrohrprobe** **Lötrohrversuch**;  
**Lötrohruntersuchung** проба,  
 испытание, исследование по-  
 мощью паяльной трубки  
 ~ **probierkunst** способ и при-  
 емы производить пробы по-  
 мощью паяльной трубки  
 ~ **prüfgerätschaft** набор для  
 анализа с паяльной труб-  
 кой  
 ~ **spitze** устье, отверстие, на-  
 конечник паяльной трубки;  
 февки  
**Löventhalmethode** (der Gerb-  
 stoffbestimmung) объемно-  
 аналитический метод Ле-  
 венталя для определения ду-  
 бящих  
**Luchs** рысь  
**luckig** пористый  
**Luft** воздух  
 ~, **alkalische** аммиачный газ,  
 аммиак  $\text{NH}_3$   
 ~, **atmosphärische**, атмосфер-  
 ный воздух  
 ~ **abscheider** воздухоотде-  
 литель  
 ~ **auslass** выпуск воздуха  
 ~ **bad** воздушная баня  
 ~ **befeuchtung** увлажнение воз-  
 духа  
 ~ **bewegung** движение воздуха  
 ~ **druckbremse** пневматический  
 тормоз  
 ~ **drucklederhammer** пневма-  
 тический молот для кожи  
 ~ **durchlässigkeit** воздухопро-  
 ницаемость  
 ~ **einströmklappe** захлопка;
- клапан, регулирующий  
 выпуск воздуха  
**lüften** проветривать; вентили-  
 ровать  
**Lüfter** вентилятор  
**Luft|erhitzer** воздухонагрева-  
 тель; калорифер (аппарат  
 для подогревания воздуха,  
 напр. воздуха жировального  
 барабана)  
 ~ **erneuerung** обмен воздуха;  
 вентиляция  
 ~ **fang** вентилятор  
 ~ **feuchtigkeit** влажность воз-  
 духа  
 ~ **feuchtigkeit, relative** отно-  
 сительная влажность  
 ~ **filter** воздушный фильтр  
 ~ **flasche** бутылка со сжатым  
 воздухом  
**luftgekühlt** охлажденный воз-  
 дух  
**Luftheizung** воздушное (духо-  
 вое) отопление  
 ~ **kanal** отдушина, душник  
 ~ **kessel** воздушный котел,  
 колпак (у насоса)  
 ~ **kompessor** воздушный ком-  
 прессор  
 ~ **leere** разряжение; безвоз-  
 душное пространство  
 ~ **leermesser** вакуумметр  
 ~ **leitung** воздухопровод  
 ~ **menge** количество воздуха  
 ~ **pumpe** воздушный насос  
 ~ **sauger** вытяжной вентиля-  
 тор; aspirатор  
 ~ **schicht** слой воздуха; воз-  
 душный слой  
 ~ **sichter** пылеотделитель, воз-  
 душный сепаратор  
 ~ **strömung** течение воздуха;  
 воздушное течение  
 ~ **temperatur** температура воз-  
 духа  
**lufttrocken** сухой (о воздухе)  
**Lufttrocknung** сушение; сушка  
 на воздухе

- Lüftung** проветривание; вентиляция
- Lüftungsart** система вентиляции
- Luft||verdichter** воздушный компрессор
- ~**verdünnung** разряжение воздуха
- ~**wechsel** обмен воздуха
- ~**zirkulation** циркуляция воздуха
- ~**zufuhr** подача воздуха
- ~**zug** тяга; сквозняк
- ~**zutritt** доступ; приток воздуха
- ~**zwischenraum** воздушный зазор
- Luke** люк
- Lungenfett** легочный жир
- Lupe** лупа; увеличительное стекло
- Lüster (Lüstre)** см. Glänze
- lüstern** глянцевать; лощить
- Luteolsäure** лутеоловая кислота
- Luxusleder** изящные сорта кожи, модная кожа
- Lymphgefäß** лимфатический сосуд
- Lyophil** лиофильный; имеющий сродство; сродственный (хим.)
- Lyotrope** лиотропный, обезвоживающий, дегидроизирующий
- Lysol** лизол (консервирующее средство, водный раствор креовола и мыла)
- Magen||drüsen** желудочные железы
- ~**saft** желудочный сок
- ~**schleimbaut** слизистая оболочка желудка
- mager** тощий
- Magerkohle** тощий уголь
- Magnesia (Bittersalzerde)** см. Magnesiumoxyd
- ~**basische, Kohlensäure** см. Magnesiumkarbonat, basisches
- ~, **chlorwasserstoffsäure** см. Chlormagnesium
- ~, **doppeltkohlen-säure** кислый, углекислый магний,  $MgH_2(CO_3)_2$
- ~, **gebrannte** см. Magnesiumoxyd
- ~**hydrat** см. Magnesiumhydroxyd
- ~, **kalzinierte** см. Magnesiumoxyd
- ~, **kohlensäure** углекислый магний  $MgCO_3$  (обуславливает жесткость воды)
- ~ **nigra** (Magnesia vitrariorum) старинное название перекиси марганца  $MnO_2$
- ~, **salpetersäure** см. Magnesiumnitrat
- ~, **salzsaure** см. Chlormagnesium
- ~, **schwarze** см. Magnesia nigra
- ~, **schwefelsäure** сернокислый магний  $MgSO_4$
- ~, **unterchlorigsäure** см. Magnesiumhypochlorit
- ~ **weiße**, см. Magnesiumkarbonat, basisches
- Magnesiaalaun** (Talkerdalaun) магневизальные квасцы, пиннерингит; состав:  $MgSO_4 + Al_2(SO_4)_3 + 24H_2O$
- Magnesiahärte** магневизальная (постоянная) жесткость (воды)

M
---

- Maclurin** см. Moringersäure
- Made** личинка (например моли)
- Magazin** склад; магазин
- Magen** желудок

**Magnesiasalpeter** см. Magnesiumnitrat

**Magnesiasalze** см. Magnesiumsalze

**Magnesit** магнезит  $MgCO_3$

**Magnesium** (Magnium) магний (элемент, металл) Mg; ат. в. 24

**Magnesium ammoniumchlorid** аммонийно-хлористый магний  $MgCl_2 \cdot NH_4Cl$

**Magnesiumband** магниевая лента

~**carbonat** см. Magnesiumkarbonat

~**chlorat** хлорнокислый магний  $Mg(ClO_2)_2 + 6H_2O$

~**chlorid** хлористый магний  $MgCl_2$

~**hydrosulfid**, ~ **sulfhydrat** сернистоводородный магний; сульфгидрат магния  $Mg(HS)_2$

~**hydroxyd**, ~ **oxyhydrat** (Magnesiahydrat) гидрат окиси магния; водная магнезия  $Mg(OH)_2$

~**hypochlorit** (unterchlorigsaurer Magnesium, unterchlorigsaurer Magnesia) хлорноватистомагниевая соль; хлорноватистоокислая магнезия  $Mg(ClO)_2$

~**karbonat** см. Magnesia, kohlsaure

~**karbonat**, **basisches** белая магнезия, основная углемагниевая соль; основная углекислая магнезия  $3MgCO_3 \cdot Mg(OH)_2 + 3H_2O$

~**laktat** (milchsaures Magnesium, milchsaure Magnesia) молочномагниевая соль, молочнокислая магнезия,  $Mg(C_3H_5O_3)_2 + 3H_2O$

~**nitrat** (salpetersaures Magnesium; salpetersaure Magnesia; Magnesiasalpeter)

азотномагниевая соль,

азотнокислая магнезия

$Mg(NO_3)_2$

**Magnesiumoxyd** окись магния  $MgO$ ; магнезия

~**oxyhydrat** см. Magnesiumhydroxyd

~**peroxyd** перекись магния  $MgO_2$

~**salze** магниевые, магниезальные соли

~**sulfat** сульфат магния, серномагниевая соль, сернокислый магний, горькая соль, английская соль

$MgSO_4 + 7H_2O$ ; (см. Bittersalz)

~**sulfhydrat** (Schwefelwasserstoffmagnesium; Magnesiumhydrosulfid) сульфгидрат магния  $Mg(HS)_2$

~**sulfid**, ~ **sulfuret** (Schwefelmagnesium) сернистый магний  $MgS$

~**superoxyd** перекись магния  $MgO_2$  (употребляется при отбеливании кож)

~**verbindungen** соединения магния

**Magnetstein** магнитный железняк

**Magnium** см. Magnesium

**Mahagoniholz** красное дерево; амарантовое дерево

~**katichin** катехин из дерева макаони

**mahlen** молоть

**Mahlen**, п. помол

**Mahlfeinheit** тонкость размола

~**gut** помол; измельчаемый материал; измолотый материал

~**holländer** ролл для размельчения

~**stein** жернов; мельничный камень (для точки ножей и пр.)

~**verfahren** способ помола

**Möhne** грива

- Mähre** лошадь, кобыла, старая лошадь
- Mähnenhaar** волос из гривы
- Mahurain** магураин, вьющееся таннидоносное растение (Bauhinia Vahlia)
- Maffischtran** жир из сельди алова (бритва-рыба) применяется для фальсификации рыбьего жира
- Maische** затертый солод; затор; барда
- Maisöl** маисовое масло к. о. 188—191
- Maisstärke** (Maizena) маисовый кукурузный крахмал
- Makrelenhechttran** жир из макрельной щуки
- Makreletran** жир из макрели (рыбий жир)
- makroskopisch** макроскопический
- Malabarkino** малабарское кино, сок остиндского дерева (Pterocarpus marsupium), содержащий катехин
- Malabartalg** (Wateriafett; Pineyfett; Pflanzentalg) малабарское; ватариевое масло; твердое жирное масло из семян остиндского дерева (Vateria indica)
- Malachitgrün** (A); Malachitgrün (B) B; Neuviktoriagrün (B); Neugrün (By); Solidgrün (C); Vert Diamant (Mo); Echtagrün; Bittermandelölgrün; Bensoylgrün; Benzalgrün; Diamantgrün (B) (краш.); малахитовая зелень, двойная соль тетраметил диамидотрифенил карбинола с хлористым цинком и др.
- maldürre Rinde** совершенно высушенная дубильная кора
- Maleinsäure** малеиновая кислота  $C_2H_2(COOH)_2$
- Malerleim** малярный клей
- Malettauszug** (Malletauszug) экстракт из коры маллето; Eucalyptus Occidentalis Endl. (содержит от 30 до 36% дубящих; экстракт не сульфурится вследствие хорошей растворимости) ♀
- Malettorinde** (Malettrinde) кора маллето (содержит 35—56% дубящих)
- Malonsäure** малоновая кислота  $CH_2(COOH)_2$
- malpigisches Schleimnetz** мальпигиевая слизистая оболочка, слизистый слой
- Maltose** мальтоза; солодовый сахар  $C_{12}H_{22}O_{11} (+ H_2O)$
- Malz** солод  
~diastase диастаз, фермент солода—иногда применяется при крашении лайки для предварительного размягчения ее в барабане
- Malz|eiweiß** см. Diastase  
~treber пивная, солодовая гуща
- Malzzucker** — см. Maltose
- Mandelöl** миндальное масло
- Mangan, Manganium, Manganesium** марганец, металл, элемент Mn, ат. в. 54,8
- Manganate** (Mangansäuresalze) манганаты; соли марганцевистой кислоты  $H_2MnO_4$
- Mangan|azetat** ацетат марганца,  $Mn(C_2H_3O_2)_2 + 4H_2O$   
~bioxyd, ~dioxyd ~ hyperoxyd (Braunstein) ~superoxyd перекись марганца, двукись марганца  $MnO_2$   
~bister, ~braun гидрат окиси марганца  $MnO.OH$  или  $Mn_2O_2(OH)_2$   
~chlorür хлористый марганец  $MnCl_2$   
~chlorid см. Manganesquichlorid  
~dioxyd см. Manganbioxyd

**Mangan||disulfid**, ~supersulfuret двусернистый марганец  $MnS_2$ ,  
 ~dithionat (dithionsaures Manganoxhydul) дитиономарганцовистая соль, дитионовокислая закись марганца  $MnS_2O_4$ ,  
 ~firnis олифа на марганцовом сиккативе, льняное масло, вареное с марганцовыми окислами, солями  
 ~grün зеленая марганцовая, зеленая баритовая краска, вельень Розенстилля (состоит из  $MnBaO_4$ )  
 ~hydroxyd см. Manganihydroxyd  
 ~hydroxydul см. Manganihydroxyd  
 ~hyperoxyd см. Manganbioxyd  
**Manganihydroxyd**, **Manganhydroxyd**, **Manganoxhydrydrat**, **Mangansesquioxhydrydrat** гидрат окиси марганца,  $Mn_2O_3(OH)_2$   
**Manganioxyd**, **Manganoxyd**, **Mangansesquioxyd** окись марганца  $Mn_2O_3$   
**Manganisulfat** (schwefelsaures Manganoxhyd) серномарганцовая соль; сернокислая окись марганца  $Mn_2(SO_4)_3$   
**Manganium**; **Mangan**; **Manganesium** марганец (металл, элемент) Mn  
**Manganarbonat**, **Manganspat** марганцовый шпат; диалотит,  $MgCO_3$   
**Manganlinoleat**, **Manganoleat** сиккатив; соединения омыленного льняного масла с хлористым марганцем  
**Manganohydroxyd**, **Manganhydroxydul**; **Manganoxhydulhydrat** гидрат, закиси марганца; водная закись марганца  $Mn(OH)_2$

**Manganokarbonat** углекислая закись марганца  $MgCO_3$   
 ~manganhydroxyd гидрат закиси-окиси марганца; водная закись-окись марганца  $Mn_2O_4 + H_2O$   
 ~manganioxyd закись-окись марганца  $Mn_3O_4$   
 ~nitrat нитрат марганца  $Mg(NO_3)_2$   
 ~salze ~oxydulsalze соли закиси марганца  
 ~sulfat (schwefelsaures Manganoxhydul; Manganvitriol) серномарганцовистая соль; сернокислая закись марганца; марганцовый купорос  $MnSO_4$   
**Manganoxyd** см. Manganioxyd  
 ~, hydratisches см. Manganihydroxyd  
 ~, rotes см. Manganomanganioxyd  
 ~, schwarzes см. Manganioxyd  
 ~, schwefelsaures см. Manganisulfat  
 ~hydrat см. Manganhydroxyd  
**Manganoxhydul**, **Manganmonoxyd**, **Manganooxyd** закись марганца MnO  
**Manganoxhydul**, **borsaures** борномарганцовистая соль; борнокислая закись марганца; марганцовый сиккатив  $MnBO_4$   
 ~, salpetersaures см. Manganonitrat  
 ~, schwefelsaures см. Manganosulfat  
 ~hydrat см. Manganohydroxyd  
 ~salze соли закиси марганца  
**Mangan||salze** соли марганца  
 ~säure марганцовистая кислота  $H_2MnO_4$   
 ~säuresalze см. Manganate  
**mangansaures Kali** марганцевостокислый калий  $K_2MnO_4$

Mangan||sesquichlorid; Manganchlorid; Manganchlorid  
треххлористый марганец  
 $MnCl_3$

~sesquioxyd см. Manganioxyd

~sesquioxhydhydrat см. Manganihydroxyd

~sulfat см. Manganosulfat

Mangel недостаток; порча

Mango, Mangle см. Mangrove-rinde

Mangrove||auszug экстракт мангровэ из коры (жидкий экстракт, содержит 28 — 36% дубящих; твердый — 57—70%)

~rinde кора мангровэ; среднее содержание дубящих колеблется от 16 до 50%

Manilakaral манильский копал

Mannol маннол (под этим названием известны за границей пластификаторы для нитроцеллюлозных покрытых красок; точка кипения 259°)

Mannose, Seminose манноза, семиноза, углевод состава  $C_6H_{12}O_6$

Manometer манометр

Manquittarinde кора Манкито с дерева *Malpighia puniceifolia* в Никарагуа

Mantel||kühlung охлаждение водяною рубашкою

~sack, Manteltasche саквояж; чемодан

Maranon маранон; кубинский экстракт

Marder куница

~fell куний мех, кунья шкурка

Margaritmarmorierung см. Dahliemarmorierung

Marienglas слюда

Mark мозг; сердцевина

Marke марка; метка; фирменное клеймо

Markfett см. Knochenfett

Marly марля

Marmor мрамор

marmoriert (vom Leder) окрашенный под мрамор (о коже)

Marmorierung (des Leders) крашение под мрамор (кожа)

Marmor||leder кожа, окрашенная под мрамор

~tafel мраморная доска

Marokko||holz марокканское дерево (содержит танид пирокатехинового ряда)

~, leder, Maroquin марокен, кожи «Марокко» (род кожи, подобный сафьяну, выделяемый из козловых или овечьих шкурок; отличается от сафьяна тем, что красится преимущественно в черный цвет)

Maroquin сафьян

Marseilseife марсельское мыло; зеленое мыло (изготавливается из оливкового масла; входит в состав жировальных эмульсий)

Martingale (шорное) мартингал (ремень, пристегиваемый одним концом к подпруге, а другим — к уздечке)

Masche отверстие; ячейка; решетка

Maschine машина

maschineller Antrieb машинный привод

Maschinen||-Bleiche машинное беление

~antrieb, direkter прямой привод; непосредственный привод

~arbeit машинная работа

~betrieb обслуживание; пользование машинами; применение машин

~bett ставина; фундаментная рама; рама машины

~einheit машинная единица



**Maschinen**||elemente машинные части; отдельные части машины  
 ~fett машинная мазь  
 ~fundament фундамент машины; станина; фундаментная плита машины  
 ~gas газ для машины  
 ~gerüst, Maschinengestell машинная рама  
 ~hammer приводный молот  
 ~konstruktion конструкция машины  
 ~leistung полезное действие; производительность машины  
**maschinenmäßig** машинальный; механический  
**Maschinen**||normallen нормы для машин  
 ~öl машинное масло; смазочное масло  
 ~pferdekraft паровая лошадь; лошадиная сила  
 ~prüfung испытание машины  
 ~riemenleder кожа для машинных ремней, приводных ремней  
 ~sockel цоколь машины  
 ~schmierungen смазочные средства, вещества для машины  
 ~treibriemen передаточный, приводный ремень  
**Maschinerie** механизм  
**maschinieren** выщипывать ости из меховых шкур (меховое производство)  
**Maskierung** маскирование; маскировка  
**Maskierungsmittel** маскирующее вещество  
**Maskierungsgrad** степень маскировки  
**Maß** мера; размер  
 ~analyse объемный количественный анализ  
**maßanalytische** (titrimetrische) Bestimmung объемное, количественное определение

**maßanalytisches Gerät** приборы для объемного анализа  
**Masse, festwerdende** затвердевающая масса  
**Massen**||erzeugung массовое изготовление; производство  
 ~fabrikation массовое производство  
 ~fertigung массовое изготовление  
 ~konzentration концентрации вещества (в растворе); содержание вещества (в смеси)  
 ~räumigkeit удельный объем, объем единицы массы  
 ~reservoir (einer Wasserleitung) напорный бак; питательный резервуар в водопроводной сети  
 ~teilchen см. Molekül  
 ~wirkungsgesetz закон действия масс  
**Massicot** массикот (желтая свинцовая краска; порошковатая окись свинца PbO)  
**mäßig** умеренный; средний  
**massig** сплошной  
**Maßkölbchen** мерная колбочка  
**Mast** откармливание  
 ~darm прямая кишка (анатом)  
**Mastliche** см. Mastik  
**mastig** откормленный  
**mastige Wolle** шерсть с большим содержанием жира  
**Mastik** мастика  
 ~, ostindischer (Bombaymastik) бомбейская мастика; смола, добываемая из остиндских фисташковых деревьев  
 ~baum мастиковое дерево  
**Mast**||kalbfell шкура молочника; молочник  
 ~runzel швортистость; борушистость; порок шкуры (особенно у быков; складки шеи грубые, шишкообразные)

**Mastschwiele** жировая складка от вскармливания (на шкуре)

~**vieh** скот, откормленный на убой

~**zellen** тучные клетки

**Masut** мазут; нефтяные остатки

**Mataderos** матадерос, южноамериканское сырье с городских боен

**Material** материал

~, **durchlassendes** фильтрующий, пористый, скважистый материал

~**aufzug** подъемник для материала

~**ausgabe** выдача материалов; материальный склад

~**ausnutzung** использование (утилизация) материала

~**beanspruchung** нагрузка, напряжение материала

~**beschaffenheit** свойства материала

~**beschickung** подача материала

~**ermündung** ухудшение качества материала

~**ersparnis** экономия на материале; сбережение материала

~**fehler** порок, изъян материала

~**güte** качество материала

~**lagerplatz** см. Lagerplatz

~**probe** проба, образец материала

~**prüfung** испытание материалов

~**prüfungsmaschine** машина для испытания материала

~**raum** см. Lagerraum

~**schaden** см. Materialfehler

~**schuppen** см. Lagerraum

~**verbrauch** расходование, потребление материала

**Materie** вещество; материя, ткань

**matt** (von Glanz) матовый (о глянце)

**matt** слабый

**matt, glanzlos** матовый; тусклый; без блеска

**Mattglanz** матовый глянец

**mattwarm** тепловатый

**Mauerlager, Wandlager**, под шипник на кронштейне

**Mauerlagerstuhl** стеной под шипник

**Maul** рыло; рот; пасть; отверстие

~**beere**, ~**beerbaum** тутовое дерево

~**seuche** ящур

~**tierhaut** шкура мула

~**wurffell** шкура крота

**mausgrau** мышиносерый, светлосерый (цвет)

**Maximaltemperatur** максимальная температура

**Mazeration** мацерация; экстракция; продолжительное вымачивание

**mazrieren** вымачивать; мацерировать

**mechanisch** механический; автоматический; самодействующий; приводной

**mechanische Lederprüfung** механическое испытание кожи

**Medina** медина (сорт воска от слабо желтого до светлосерого цвета)

**Medium** среда

~**grain**, ~**chagrin** шагрень с средним верном рисунка лица; рогрень.

**Meer|hecht** морская щука; мерлук; дарт; дорш (Cadus merlucius)

~**kalb, gemeines, gemeiner Seehund** тюлень; обыкновенный тюлень (Phoca vitulina. L)

~**kalb, graues (grauer Seehund)**

- щетиный тюлень (*Hali-choerus grypus*)
- See kalb, grönländisches** (grön-  
ländischer Seehund; Sattel-  
robbe) лисун; гренландский  
тюлень; седлстый тюлень
- ~**katze** морская кошка (*Cercop-  
ithecus*)
- ~**kuh** манат; морская корова  
(*Manatus*)
- ~**löwe** гриватый тюлень; мор-  
ской лев; морской конь  
(*Phoca jubata*)
- ~**otter** морская выдра; мор-  
ской бобр (*Lutra marina*)
- ~**schwein, Braunfisch, Tümmler**  
морская свинья (*Phocaena  
communis*. L)
- ~**schweinchen** морская свин-  
ка (*Cavia porcellus*)
- ~**schweinleder** кожа морской  
свиньи
- ~**schweintran** ворвань из мор-  
ских свиней
- ~**tier** морское животное
- ~**wasser** морская вода
- ~**wolf** морской волк (*Anar-  
hichas lupus*)
- Mega** приставка мега (под-  
ставляемая перед названием  
какой-нибудь единицы, обо-  
значает меру в миллион раз  
большую этой единицы)
- Mehl** мука
- mehlartige Stoffe** мучнистые  
вещества
- Mehlschwefel** серный цвет
- mehrfach** многократный; слож-  
ный; составной; комбини-  
рованный
- Mehrfacheffektdestillieranlage**  
многократное дистилляци-  
онное устройство
- Mehrgehalt** большее содержа-  
ние
- Mehrtisch-Appreturmaschine**  
многоствольная аппретурная  
машина
- Mehrung** увеличение
- Melanin** меланин; черный пиг-  
мент; красящее вещество раз-  
ных животных организмов
- Melasse** мяляса; патока (при-  
меняется для обеззолива-  
ния и при приготовлении  
хромовых экстрактов)
- meliert** смешанный; пестрый
- Melitriose** рафиноза состава  
 $C_8H_{32}O_{16}$
- Melonit** мелонит; теллуристый  
никель состава  $Ni_2Fe_2$
- Membran(e)** мембрана; диафраг-  
ма; перепонка
- Membrandiffusion** диффузия че-  
рез мембрану, перепонку
- Menge** изобилие, количество
- Mengemaschine** мешальная  
машина
- mengen** смешивать; соединять;  
перемешивать; мешать
- mengenmässig** соответственно  
количеству
- Mengen||untersuchung** количе-  
ственное исследование
- ~**verhältnis** количественное  
отношение составных ве-  
ществ в смеси
- Menggrün** зеленая минераль-  
ная краска, состоящая из  
смеси хромовой желти и  
берлинской лазури
- Menhadentran** см. Maifischtran
- Meniskus** мениск (кривая по-  
верхность жидкости в уз-  
кой трубе)
- Mennig(e)** сурик; свинцовый  
сурик,  $Pb_3O_4$
- Mennige, oxydierte** смесь пере-  
киси свинца  $PbO_2$ , азотно-  
свинцовой соли  $Pb(NO_3)_2$  и  
сурика  $Pb_3O_4$
- Menschenhaut** челоуечья кожа
- Mensur** мензурка; трубка; ста-  
кан с делениями
- Merino-Rippe** недостаток, свой-  
ственный овечьим шкурам

из породы мериносов, — наличие на коже сильно разрыхленных складок, расположенных почти параллельно местонахождению ребер животного

**Меркаптофарбен** краски, получаемые действием сернистых щелочей на различные органические вещества и дающие коричневые, серые и черные цвета

**Меркmal** признак

**Меркур** ртуть (см. Quecksilber)

**Меркури||bromid** Quecksilberbromid) бромная ртуть; дубромистая ртуть  $HgBr_2$

~chlorid, Quecksilberchlorid; Quecksilberbichlorid, Aetzsublimat хлорная, двухлористая ртуть; сулема  $HgCl_2$

~cyanid; Quecksilbercyanid цианистая, синеродистая ртуть  $Hg(CN)_2$

~fluorid, Quecksilberfluorid фторная ртуть; двуфтористая ртуть  $HgF_2$

~jodid, Quecksilberjodid иодная ртуть; двуиодистая ртуть  $HgJ_2$

~nitrat, salpetersaures Quecksilberoxyd, Quecksilberbinitrat азотнортутная соль; азотнокислая окись ртути  $Hg(NO_3)_2$

~oxychlorid, Quecksilberoxychlorid хлорокись ртути; основная хлорная ртути  $HgCl_2 + x HgO$

~oxyd, Quecksilbermonoxyd, Quecksilberoxyd окись ртути  $HgO$

~phenolat фенолат ртути  $(C_6H_5O)_2 Hg$

~sulfat; schwefelsaures Quecksilberoxyd; Quecksilberbisulfat сернортутная соль; сернокислая окись ртути  $HgSO_4$

**Mercurisulfid**, Quecksilbersulfid, Zinnober сернистая ртуть; киноварь  $HgS$

**Mercurius** см. Quecksilber

**Mercuriverbindungen**, Quecksilberoxydverbindungen окисные соединения ртути; соединения окиси ртути состава  $HgX_2$

**Mercurammoniumchlorid**, Quecksilberchloruramidul хлористый меркуро-аммоний  $HgNH_2Cl$

**Merkurol||bromid**, Quecksilberbromul бромистая, однобромистая ртуть  $HgBr$

~chlorid, Quecksilberchlorür, Kalomel; Halbchlorquecksilber хлористая, полухлористая, однохлористая ртуть; каломель  $HgCl$

~fluorid; Quecksilberfluorid фтористая, однофтористая ртуть  $HgF$

~jodid, Quecksilberjodür иодистая, одноиодистая ртуть  $HgJ$

~nitrat; salpetersaures Quecksilberoxydul; Quecksilbernitrat азотнортутистая соль; азотнокислая закись ртути  $HgNO_2$

~oxyd; Quecksilberhemioxyd; Quecksilberoxydul закись ртути  $Hg_2O$

~sulfat; schwefelsaures, Quecksilberoxydul; Quecksilbersulfat сернортутистая соль,  $Hg_2SO_4$

**Meschinleder** меши (озоленные, промытые, выдержанные в соли и высушенные овечьи и козьи шкуры, идущие на сафьян; поступают с Востока)

**Mesit** уксуснометиловый эфир (сложный эфир уксусной кислоты и метилового спирта) см. Methylacetat

Mesityloxydhydrat см. Aceton  
 Meßapparat измерительный прибор, прибор для измерения  
 meßbar измеримый  
 Meßbehälter измерительный сосуд  
 ~bereich предел измерения; предельная величина измерения  
 ~brücke мостик для измерения; измерительный мостик; мостик Уитстона  
 ~draht измерительная проволока  
 Messer нож  
 ~rührer мешалка с насаженными на валу ножами для размешивания вязких веществ  
 ~schärfer оселок; точильный камень; точильный станок для точки ножей; точило  
 ~schleifmaschine машина для точки ножей  
 ~walze вал со спиральными ножами для строгания кож, разводки и пр.  
 Meßfehler ошибка (погрешность) измерения  
 ~gefäß мерник; мерный сосуд  
 ~genauigkeit точность измерения  
 ~heber градуированная измерительная пипетка  
 Messing желтая медь; латунь  
 ~verschluss медный затвор  
 ~walze латунный вал  
 Meßkelch мензурка  
 ~kolbe измерительная колба  
 ~maschine футомерная машина для измерения площади кож  
 ~pipette измерительная градуированная пипетка  
 ~röhre бюретка  
 Messung измерение

Meßzylinder измерительный цилиндр  
 Metachrombeize метахромовая протрава  
 ~farbe метахромовые красители, пригодные для окрашивания хромового крашения  
 ~verfahren метахромовый способ крашения (одноосновный способ крашения с хромпиком)  
 Metakieselsäure метакремневая кислота  $H_2SiO_3$   
 Metaldehyd мстальдегид [полимер обычного или уксусного альдегида ( $C_2H_4O$ )]  
 Metalepsie металеПСия; замещение (хим.)  
 Metall металл  
 ~ammoniate соединения солей металлов с аммиаком состава  $M_3X_n \cdot aNH_3$ , напр.  $CoCl_2 \cdot 6NH_3$   
 ~azetat уксуснокислая соль металла  
 ~beize металлическая протрава  
 ~bichromate бихроматы металлов  
 ~chlorür хлористый металл  
 ~farbe минеральная краска  
 ~glanz металлический блеск  
 ~glanzleder кожа с металлическим блеском (сорт фантазийных кож, лпцо которых покрывают раствором солей металлов—меди, свинца, кадмия и т. д.); под действием сероводорода, они образуют тонкий слой сульфидов металлов, вызывающий металлический блеск  
 ~ionen ионы металлов  
 metallisieren металлизировать  
 Metallkessel металлический котел  
 ~lacke лак (соединение ме-

галлического окисла с кислотой красителя)

**Metalloide, Ametalle, Nichtmetalle** металлоиды

**Metall||oxyde** металлические окислы; окислы металлов; соединения металлов с кислородом

~salz металлическая соль

~seife мыло металлических солей

~sieb металлическое сито

~sulfid сернистый металл

**metallweiß** сернокислый свинец; белая краска, небольшой кроющей способности  $PbSO_4$

**Metanatriumphosphat** ортофосфорнокислый натрий  $NaPO_3$ , **metanilgelb** (Orange MN(Bi); Tropäolin G(C)) оранжев МН тропеолин Ж; натриевая соль метаамидобензолсульфонислоты-азодифениламина

**Metanil||orange I** и **Metanil||orange II** натриевые соли метаамидобензолсульфонислоты-азо-2-нафтаола (для I) или  $\beta$ -нафтаола (для II)

~säure (Metaamidobenzolsulfosäure) метанилевая; метаамидосульфобензоловая кислота  $m-C_6H_4NH_2SO_3H$

**Meta||phenylenblau B** (краш.) метафениленголубой пигмент (получается сочетанием нитроводиэтиланилина с диэтил- $\alpha$ -фенилендиамином)

~phenylenblau B метафениленголубой пигмент (получается по способу **Meta||phenylenblau B**, но с замещением в нитроводиэтиланилине диметиловой группой)

~phosphorsäure (glasige Phosphorsäure) метафосфорная кислота; стекловидная фосфорная кислота  $HPO_3$ ,

**Metaverbindungen** (Metaderivate) метасоединения; метапроизводные; несимметричные двузамещенные бензольные производные; 1,8

соединения



~zetensäure пропионовая этилкарбоновая кислота  $C_3H_7O_2$

**Methan** метан; болотный газ  $CH_4$

**Methanol** метанол, метиловый или древесный спирт  $CH_3OH$ ; (под таким названием поступает на рынок метиловый спирт в качестве растворителя целлюлоида, красящих веществ и пр.; точка кипения  $65^\circ C$ )

**Methaphosphorsäure** метафосфорная кислота  $HPO_3$

**Methionsäure** дисульфометиленовая (метионовая) кислота  $CH_3(SO_3H)_2$

**Methode** метод; способ

~, **analytische** аналитический метод

~, **synthetische** синтетический способ

**Methol** метол; метилпарааминофенол  $C_6H_4OHNHCH_3$

**Methyl** метил; одноатомный углеводородистый радикал, остаток  $CH_3$

~acetat, essigsaures Methyl Essigsäuremethyläther (Mesityl) уксуснометиловый эфир; сложный эфир уксусной кислоты и метилового спирта  $CH_3COOCH_3$  (точка кипения  $56 - 62^\circ C$ ), растворитель нитроклетчатки.

~acetyl см. Aceton

**Methyl||al** (Methylendimethyläther) метилаль; метилди-

метильный эфир  $\text{CH}_2(\text{OCH}_3)_2$   
**Methylaldehyd, Methylenoxyd;**  
**Formaldehyd** муравьиный  
 альдегид, предельный жир-  
 ный альдегид состава  $\text{CH}_2\text{O}$ ;  
 формальдегид  
 ~**alkohol** см. Holzgeist (ме-  
 тиловый спирт, древесный  
 спирт  $\text{CH}_3\text{OH}$ )  
 ~**amin** метиламин, органиче-  
 ское азотистое основание  
 $\text{CH}_3\text{N}_2\text{H}$   
 ~**ate** метилаты, соединения  
 метилового спирта с ме-  
 таллами  
 ~**äther; Dimethyläther; Holz-**  
**äther; Methyloxyd; Methylen-**  
**hydrat** метиловый эфир, про-  
 стой эфир метилового спир-  
 та  $\text{CH}_3\text{OCH}_3$   
 ~**ätherschwefelsäure** метило-  
 серная эфирная кислота  
 $\text{CH}_3\text{OSO}_3\text{H}$   
 ~**äthyläther** метилэтиловый  
 эфир  $\text{CH}_3\text{OC}_2\text{H}_5$   
 ~**äthylketon** метилэтиловый  
 кетон; бутанон  $\text{CH}_3\text{CO C}_2\text{H}_5$   
 ~**anol (Methylcyclohexanol)**  
 метиланол; под таким назва-  
 нием известен за границей метил-  
 циклогексанол  $\text{C}_7\text{H}_{11}\text{O}$   
 (растворитель нитроклет-  
 чатки,  $170^\circ - 180^\circ\text{C}$ )  
 ~**anon (Methylcyclohexanon)** ме-  
 тиланон; под этим названием  
 известен за границей метил-  
 циклогексанон  $\text{C}_7\text{H}_{12}\text{O}$ , ра-  
 створитель нитроклетчатки,  
 целлулоида и смол. Т. к.  
 $165-170^\circ\text{C}$   
 ~**azetat** см. Metylacetat  
 ~**azetatessigsäure** метилаце-  
 туксусная кислота  
 $\text{CH}_3\text{COCH}(\text{CH}_3)\text{CO}_2\text{H}$   
 ~**bensol** см. Toluol  
 ~**chlorid, Methylchlorür** хло-  
 ристый метил  $\text{CH}_3\text{Cl}$   
 ~**diazetsäure** метилдиацето-

уксусная кислота  $\text{CHCOCH}$   
 $(\text{CH}_3)\text{CO}_2\text{H}$   
**Methylen** двуатомный углево-  
 дородный радикал, оста-  
 ток  $\text{H}_2\text{C}$ .  
 ~**aminosäuren** метилено-ами-  
 нокислоты (напр.  $\text{R} < \begin{matrix} \text{N}=\text{CH}_2 \\ \text{OOH} \end{matrix}$ )  
 ~**blau B, BG(B); ~blau BV**  
 (in Pulver extra) метилено-  
 вая голубая; метиленовая  
 синь, хлористоводородная  
 или двойная с хлористым  
 цинком соль тионина  
 $\text{C}_{16}\text{H}_{18}\text{N}_3\text{SCl}$   
 ~**chlorid** двухлористый ме-  
 тилен  $\text{CH}_2\text{Cl}_2$   
 ~**dinaphtol** метилендинаф-  
 тол  $(\text{C}_{10}\text{H}_7\text{O})\text{CH}_2$   
 ~**disulfosäure** дисульфомети-  
 леновая, метионовая кисло-  
 та  $\text{CH}_2(\text{SO}_2\text{OH})_2$   
**Methylenhydrat** метиловый  
 эфир  $\text{CH}_3\text{OCH}_3$   
 ~**oxyd** муравьиный альде-  
 гид  $\text{CH}_2\text{O}$   
 ~**Phlobaphen** метилен-флоба-  
 фен  
**Methylglykol** метилгликоль,  
 монометиловый эфир гли-  
 коля  $\text{CH}_3\text{OC}_2\text{H}_4\text{OH}$ . Раствор-  
 итель нитроклетчатки, цел-  
 лулоида и смол. Т. к.  
 $115-130^\circ\text{C}$   
 ~**glykolacetat** метилгликол-  
 ацетат (растворитель нитро-  
 клетчатки, целлулоида  
 $\text{CH}_3\text{OC}_2\text{H}_4\text{OC}_2\text{H}_3$  (Т. к.  
 $138-152^\circ\text{C}$ )  
**Methylorange** метилоранж,  
 индикатор (в щелочных ра-  
 створах дает желтый цвет,  
 в кислых — красный) см.  
 Dimethylanilinorange  
 ~**orangealkalität** щелочность,  
 определяемая с метилоран-  
 жем  
**Methylotannin** метилотанин

- Methyl<sup>o</sup>oxyd** метиловый эфир  
 $\text{CH}_3\text{OCH}_3$   
 ~**propyrphenol** см. Thymol  
 ~**rot** метилрот (индикатор) — диметиламино-азобензоло-о-карбоновая кислота  
 $\text{C}_{15}\text{H}_{15}\text{O}_2\text{N}_3$   
 ~**schwefelsäure** метилосернов-эфирная кислота  $\text{CH}_3\text{OSO}_3\text{H}$   
 ~**toluol** см. Xylol  
 ~**violett B(A) (B) (By)**; (Violet de Paris; Violet direct; Violet de Methylaniline) (крас.) метиловый фиолет, хлористо-водородные пентаметил парарозанилин и гексаметил-парарозанилин
- Mikro** приставка микро (ставится перед названием какой-нибудь единицы, обозначает одну миллионную часть е.)  
 ~**analyse** микроанализ  
 ~**bürette** микробюретка  
**mikrochemisch** микрохимический
- Mikrokjeldal** прибор для определения азота в коже, взятой малыми порциями
- Mikro|kjeldalbestimmung** микрокельдаль — определение азота в белках аппаратом Микрокельдала  
 ~**meter** микрометр (прибор для измерения весьма малой толщины)  
 ~**millimeter** см. Mikron
- Mikro|n** микрон, 0,001 миллиметра (обозначается чертой  $\mu$ )  
 ~**organismus** микроорганизм  
 ~**skop** микроскоп  
 ~**struktur** микроструктура; микростроение  
**photographie** микрофотография
- mikroskopische Präparate** микроскопические препараты
- Mikrotom** микротом, режущий прибор  
 ~**schnitte** срезы, сделанные микротомом  
 ~**technik** техника микротомии
- Milbe** (зоол.) клещ, червь, акарь
- Milch** молоко  
 ~**kasein** казеин; белковое вещество молока (употребляется вместо альбумина при аппретировании)
- Milchsäure** молочная кислота  $\text{C}_2\text{H}_4\text{ONCOOH}$  (употребляется для обеззольности; для усиления кислотности дубильных соков (заличных) и пр.)  
 ~**bakterien** молочнокислые бактерии  
 ~**butylester** молочнокислый бутиловый эфир  $\text{C}_4\text{H}_9\text{O}_2$  (растворитель нигрокетчатки, жиров, масел, смол. Т. к. 170—195° С)  
 ~**gärung** молочнокислое брожение (напр. в дубильных соках)
- milch|saures Eisen** молочнокислое железо  
 ~**weiß** молочные белила (осажденный серноокислый кальций.  $\text{CaSO}_4 \cdot 3\text{H}_2\text{O}$ )
- Milchzucker** молочный сахар  $\text{C}_{12}\text{H}_{22}\text{O}_{11}$ ; лактобiosa  
**milde** (z. B. vom Aescher) слабый (например о зольнике)  
**milde machen** ослабить; сделать более слабым
- Milli** милли (приставка, подставляемая перед названием какой-нибудь единицы измерения, означает одну тысячную часть этой единицы)  
 ~**ampere** миллиампер  
 ~**ampometer** миллиамперметр



- Milligramm** миллиграмм (0,001 грамма)  
 ~grammgewicht миллиграммовые разновески  
 ~liter миллилитр (0,001 литра)  
 ~meter миллиметр (0,001 метра)
- Militär-Zeugleder** кожа для предметов военной амуниции
- Millivolt** милливольт  
 ~ampmeter (электрo) милливольтамперметр  
 ~meter (электрo) милливольтметр
- Millon-Reagent** реагент Миллона; водный раствор азотной кислоты соли,  $\text{HgNO}_3$ , содержащий азотистую кислоту (реактив на белковые вещества)
- Milzbrand** сибирская язва (Anthrax)  
 ~bazillus бацилла сибирской язвы  
 ~karbunkel злокачественный карбункул (чирей при сибирской язве)  
 ~pilz см. Milzbrandbazillus  
 ~stäblich см. Milzbrandbazillus  
 ~spore споры (зародыши бактерий сибирской язвы)
- Mimose, Mimosenrinde** мимоза; кора мимозы (из породы тропических акаций; содержит дубящих от 20 до 48%)
- Mimosenrindenauszug** экстракт мимозы (жидкий 18—25° Бомэ, содержит от 22 до 36% дубящих, твердый — 63 — 70% дубящих)
- Mimosa (D)-Extrakt** экстракт мимоза Д (так называется в продаже сульфитированный экстракт квербахо; содержит 38% дубящих)
- Mindergehalt** недостаточное содержание  
 mindern уменьшать; снижать  
**Minderungsventil** редуционный клапан  
 minderwertig малоценный; низкосортный; недоброкачественный; негодный
- Mineral** минерал; ископаемое  
 ~alkali старинное название едкого натра  $\text{NaOH}$   
 ~alkali, mildes luftsaures старинное название угленатриевой соли, соды  $\text{Na}_2\text{CO}_3$   
 ~analyse см. anorganische Analyse  
 ~blau минеральная синь или берлинская лазурь (см. Berlinerblau), или же медная лазурь  
 ~chemie минеральная, неорганическая химия  
 ~farben минеральные, неорганические краски  
 ~fett см. Vaseline  
 ~gerbung минеральное дубление (дубление солями металлов — алюминия, хрома, железа и др.)  
 ~grün минеральная вельень (зеленая краска, состоящая из основной углемедной соли  $\text{CuCO}_3 \cdot \text{CuO}$  или из основной мышьяковистомедной соли  $\text{CuHAsO}_3$ )  
 mineralisches Chamäleon минеральный хамелеон; марганцовистокалиевая соль  $\text{MnK}_2\text{O}_4$  (часто это же название неправильно прилагается и к марганцовокалиевой соли  $\text{KMnO}_4$ )  
**Mineralöl** минеральное масло  
 ~pech см. Asphalt  
 ~säure минеральная (неорганическая) кислота  
 ~schmieröl минеральное смазочное масло

- Mineralwachs** минеральный воск; очищенный овокерит (см. Ozokerit)
- ~weiß минеральная белая краска (состоит из сернобариевой соли), тяжелый шпат; сернокислый барит  $BaSO_4$
- Minimalgewicht** минимальный, наименьший вес
- ~valenz минимальная, наименьшая атомность, валентность
- ~wert наименьшее значение величины
- Minimum** минимум; наименьшее значение, наименьшая величина
- Minutenschalter** минутный выключатель
- Mirbanöl** (Nitrobenzol; leichtes Mirbanessenz), мирбановое масло; эссенция; легкий нитробензол  $C_6H_5NO_2$
- Mischapparat** мешалка; смеситель
- Mischbarkeit** способность смешиваться, смешиваемость
- Mischbottich** мешальный сосуд, чан
- Mischer** смеситель; мешалка; миксер
- Mischfarbe** составной цвет (цвет, полученный в результате смешения основных цветов: красного, желтого, синего)
- ~farben смешанные краски
- ~gefäß смеситель (резервуар для смешения горячей и холодной воды)
- ~hahn смесительный кран
- ~maschine машина для смешивания (напр. при приготовлении жировой эмульсии)
- ~öl смешанное составное масло
- Mischung** смесь
- Mischungsverhältnis** количественное отношение, между составными частями смеси
- ~zahl число смешения
- Mischventil** смешивающий вентиль
- missfarbig** (vom Leder) неприглядного (плохого) цвета (о коже).
- Mist** помет
- ~beize шакша; смягчающая жидкость из помета (см. Kotbeize)
- ~beize, künstliche искусственная шакша
- ~brei кашка из помета
- ~brühe навозный раствор
- ~schädigung поражение (шкеры) от помета см. Urinschädigung
- Mitbelzen**, п. протравливание, производимое одновременно с крашением
- mitreißen** увлекать; уносить с собою
- Mittel. fäulniswdriges** противогнилостное средство; антисептическое средство
- Mittel gegen Kesselstein** (Kesselsteinverhütungsmittel) средство против образования накипи
- mittel|dick** средней толщины
- ~fein среднего помола (наждак и пр.)
- Mittel|grund** средний грунт (для окраски)
- ~korn см. Mediumgrain
- ~mehl (drittes) мелкие отруби
- ~öl. 1. среднее смоляное масло; средняя фракция (300—340°) дистилляции канифоли; 2. карболовое масло, масло из каменноугольного дегтя, Т. к. 170° до 230°
- Mittelsalz** средняя соль
- ~stück средний кусок; средняя часть

**Mittelmeertran**,  $\text{D}$  italienischer Fran ворвань; рыбий жир (из сардин)

**Mizelle** мицелла, коллоидная частица со всеми своими спутниками, придающими ей коллоидный характер. Мицелла может иметь в своей основе как молекулу, так и агрегат молекул.

**Mn** химический знак элемента, марганца (см. Mangan)

**Möbelleder** мебельная кожа, кожа, идущая для обивки мебели

**Mochaleder, Mocoleder** (кожа «моха» (по испански «моха» — самка оленя), овечьи и козьи шкуры с грубым лицом, выдубленные квасцами и додубленные лайковым обжором; лицо этих кож пушится под замшу

**Modifikation** модификация; изменение

**Modifarben** модные цвета

**Model** коэффициент, модуль

**Modeleder** см. Galanterieleder

**Moellon** моелон; дегра (окисленная ворвань, получаемая при замшевом дублировании путем прессования замшевых, кож и отстаивания от воды наз. французская дегра)

~essenz искусственная дегра

**Mohär** шерсть ангорской козы, ангорская шерсть

**Mol** моль; граммолекула

**Molekel** см. Molekül

**Molekül, einatomiges** одноатомная молекула

**Molekül, Molekel** молекула; частица

**Molekular|abstoßung** молекулярное, частичное отталкивание

~anziehung, ~attraktion мо-

лекулярное притяжение; притяжение между молекулами, сцепление

**Molekularformeln** частичные, молекулярные формулы

~gehalt (einer Flüssigkeit) молекулярная концентрация раствора

~gewicht частичный, молекулярный вес

~gewichtsbestimmung определение молекулярного, частичного веса

~kraft, ~kräfte молекулярная сила; силы, действующие между молекулами

~verbindungen молекулярные соединения; соединения частиц между собой

~volumen молекулярный объем

**Moleküle** см. Molekül

**Molette** молетта, молета (стальной валик, на котором узор выдавлен рельефно)

**molettieren** гравирование рисунков (на валах для шагренирования кожи)

**Mofisch - Reaktion** реакции Молиша; фиолетовое окрашивание в присутствии  $\alpha$ -нафтаола +  $\text{H}_2\text{SO}_4$

**Molken** сыворотка

**mollig** (vom Griff des Leders) нежный, полный (о «щупе» кожи)

**Mollite** молиты, под таким названием выпускаются под различными марками пластификаторы (продукты в виде белых кристаллов и маслянистых жидкостей; применяются как смягчители к нитролакам взамен касторового масла)

**Molybdän** молибден (элемент металл) Mo, ат. в. = 96

~dioxyd, см. dioxyd

**Molibänblau** см. Molybdänoxud, blaues  
 ~dichlorid, Chloromolybdänchlorid двухлористый молибден  $\text{MoCl}_2$   
 ~dioxyd; ~oxyd, ~bi-oxyd двуокись молибдена  $\text{MoO}_2$   
 ~dioxydhydrat см. Molybdäntetrahydroxyd  
 ~disulfid, ~sulfur, ~bisulfuret двусернистый молибден  $\text{MoS}_2$   
 ~disulfuret см. Molybdändisulfid  
 ~monoxyd, ~oxydul окись молибдена  $\text{MoO}$   
 ~oxyd см. Molybdändioxyd  
 ~oxyd, blaues (Molybdänblau; Mineralindigo; Molybdänmolybdat, molybdänsaures Molybdänoxud) синяя окись молибдена; минеральное индиго; молибденовая синь  $4\text{MoO}_2 + \text{MoO}_3$   
 ~oxyd, molybdänsaures см. Molybdänoxud, blaues  
 ~oxydul см. Molybdänmonoxyd  
 ~probe молибденовая реакция (качественная проба на растительные дубящие вещества)  
 ~säure молибденовая кислота  $\text{H}_2\text{MoO}_4$   
 molybdänsaure Salze см. Molybdate  
 Molybdänsäureanhydrid см. Molybdäntrioxyd  
 molybdänsaures Molybdänoxud см. Molybdänoxud, blaues  
 Molybdän||tetrachlorid четырехлористый молибден  $\text{MoCl}_4$   
 ~tetrahydroxyd, ~dioxydhydrat гидрат двуокиси молибдена; водная двуокись молибдена  $\text{Mo}(\text{OH})_4$   
 ~tetrasulfid; p~supersulfid че-

тырехсернистый молибден  $\text{MoS}_4$   
 ~trichlorid, ~sesquichlorid треххлористый молибден  $\text{MoCl}_3$   
 ~trioxyd; ~säureanhydrid молибденовый ангидрид; ангидрид молибденовой кислоты; трехокись молибдена  $\text{MoO}_3$   
 ~trisulfid трехсернистый молибден  $\text{MoS}_3$   
 Molybdate (molybdänsaure Salze) соли молибденовой кислоты  
 Molybdenzahl молибденовое число—один из показателей, получаемых при качественном анализе растительных дубителей  
 Mond дискообразный шлихт  
 Mono||amine см. Amine, primäre  
 ~azetat моноацетат (одноосновная соль уксусной кислоты)  
 ~bromnaphthalinimmersion моно-бромнафталиновая иммерсия (в микроскопии)  
 ~bromquebrachylsäure моно-бромквебрахиловая кислота  
 ~chlorbenzol монохлорбензол (растворитель жиров, масел, смол; т. к. 130—131°C)  $\text{C}_6\text{H}_5\text{Cl}$   
 ~chromate монохроматы; хромовокислые соли (напр. хромовокислый калий  $\text{K}_2\text{CrO}_4$ )  
 ~chloressigsäure монохлоруксусная, однохлоруксусная кислота  $\text{CH}_2\text{ClCO}_2\text{H}$   
 ~chromfarben см. Metachromfarben  
 monogenetische Farbstoffe моногенетические красящие вещества, окрашивающие волокна только в один цвет (с протравой или без нее)

- Monoglyceride** моноглицериды, сложные эфиры (1 ч. глицерина и 1 ч. кислоты)
- monohydrische Säure** одноосновная кислота
- Monopol|seife** мыло «Монополь» (частично омыленное ализариновое масло)
- ~**brillantöl** водный концентрированный раствор мыла «Монополь» (фабричная марка)
- Monosulfid** односернистое соединение
- Monoxyd** одноокись (соединение какого-либо тела с одним атомом кислорода)
- Monoxytoluol** крезол; окситолуол
- Montanwachs** горный воск; озокерит
- Montejus** монжюс; сокоподземник
- Moogerbung** дубление экстрактами из торфа
- Moos** мох
- Mordant** мордант; протрава (в крашении)
- Mörser** ступка
- ~**keule** пестик ступки
- Mörtel** раствор (известковый, цементный)
- Morin** морин (трудно растворимый в воде пигмент желтого дерева или фустика)
- Moringersäure, Moringagerbstoffe** Macluria моринодубильная кислота
- $C_6H_5(OH)_2CO \cdot C_6H_2(OH)_3$
- Motor** мотор; двигатель
- ~**gestell** станина двигателя
- motorische Kraft** двигательная (движущая) сила
- Motor|leistung** мощность двигателя
- ~**riemen** ремни для моторов
- Motte** моль
- Motten|ruß** молеедина
- Mottensalz** нафталин
- ~**vertilgung** уничтожение (истребление) моли
- Mucin** муцин см. Muzin
- Mudde** сапропелит (морские органические осадки, отложения)
- Mud (auf Ledern)** см. Blume
- Muff** плесень; гниль
- Muffe** муфта; втулка
- Muffel** муфель; муфельная печь
- muffig** затхлый
- Mufflon** горный баран; муфлон
- ~**fell** шкура горного барана, муфлона
- Mühle (zur Gerbmaterialezkleinerung)** мельница (для измельчения дубильных материалов)
- Mukoide** мукоиды (легко растворимые белки)
- Mulde** корыто; мульда
- Muldenverfahren** метод крашения в мульде, корыте
- Mull** кисея; марля
- ~**krapp, Mull** муль, сорт краппа (краш.)
- Mumie** мумия, красная, природная земляная краска
- Mundleim** губной клей
- Murmeltierfell** шкурка сурка
- Muschelkalk** известь, получаемая от обжигания известковых раковин
- Musik der Wolle** хруст шерсти
- Muskel** мускул
- Muster** образец
- ~**flüssigkeit** образцовый раствор, окрашенный в определенный цвет
- ~**karte** карта с образцами
- ~**kollektion farbiger Leder** коллекция образцов окрашенных кож
- Mustern, n.** изготовление (отбор, выборка) образцов

**Mutter** гайка

**Mu-Mikron** микрон (тысячная доля миллиметра)

**Mycoderma acetii** укусный грибок

**Myrizylalkohol** мирициловый спирт

**Myrabolane**; **Myrabolane** мироболаны (плоды индийского дерева *Terminalia chebula*, содержание дубящих в целом мироболане до 30%, без косточки — 53%)

**Myrabolanauszug**, **Myrabolane-extrakt** экстракт мироболана (жидкий содержит в среднем 23% дубящих, твердый — 53%)

**Myrtentrinde** кора дерева мирт (*Mertella*), которой на Востоке дубят кожу «Маррокэн»

**Muzin** муцин, белковое вещество



**N** химический знак азота (см. **Stickstoff**)

**Na** химический знак элемента натрия (см. **Natrium**, **Sodium**)

**Nabel** пупок

**Nachäescher** обжорный вольник (известковый вольник, в который кладут обезволоженные шкуры)

**Nachahmung** см. **Imitation**

**Nachbehandlung** окончательная, заключительная, дополнительная обработка

**Nachdampfen** последующее испарение

**Nachbeize** см. **Läuterungsbeize**

**achbeizen**, **Nachdunkeln** нанесение протравы после обработки кож в растворе краски

**Nachdunkeln**, п. последующее потемнение; нанесение протравы после обработки в растворе краски

**Nachdunkler** закрепитель (соли металлов, служащие для закрепления растительных красок на кожах, с которыми они образуют прочные лаки, одновременно закрепители углубляют оттенок краски)

**Nachfalzen**, п. достройка

**nachfalzen** дострагивать

**nachfärben** вторично окрасить; докрасить

**nachfleischen** вторичное мездрение (после волки)

**nachfüllen** см. **Zubessern**

**Nachgare von Eigelb** (bei der Herstellung von feinen Handschuhledern) додубка желтками (при производстве тонкой перчаточной кожи)

**Nachgare von Eigelb geben** (z. B. bei feinen Handschuhledern) додубливать желтками (при производстве тонкой перчаточной кожи)

**Nachgärung** дображивание  
**nachgeahmt** ненастоящий; поддельный

**nachgerben** додубливать

**nachgerben**, mit **Sumachbrühe** сумахировать; додубливать сумаховым соком (сумахируются кожи верхнего товара, окрашиваемые в светлые тона, и подошвенные, когда надо замаскировать дурной цвет лица)

**Nachgerben**, п. додубливание  
~ mit **Sumachbrühe** сумахирование

**Nachgerbextrakte** экстракты для додубливания, также наполняющие экстракты, утяжеляющие экстракты

**Nachgerbung** додубка (произ-

- водится для продубливания  
 ме вполне продубленных  
 кож, напр. полудубленных  
 ост-индских овечьих шкур;  
 также для утяжеления кож,  
 продаваемых на вес, напр.  
 подошвенных; в этом слу-  
 чае продубленные кожи об-  
 рабатывают крепкими эк-  
 страктами)
- nachgiebig** подающийся; упру-  
 гий; эластичный
- nachglühen** вторично прокали-  
 вать
- Nachhaar** подсед (волос, остаю-  
 щийся на голье при обезво-  
 лашивании; удаляется по-  
 следующей подбривкой)
- nachholen** повторять см. Nach-  
 stoßen
- Nachholen**, п. повторение (см.  
 Nachstoßen)
- nachkrispeln** накатывать вто-  
 рично
- Nachkrispeln**, п. вторичное на-  
 катывание
- Nachlauge** промывные воды
- nachleimen** подклеивать
- Nachleimen**, п. подклейка
- nachlickern** дожировать
- Nachlickern** вторичное жиро-  
 вание
- Nachlüster** вторичный глянец
- Nachöl** масло последнего от-  
 жима
- Nachprodukte** побочные про-  
 дукты
- nachprüfen** контролировать;  
 проверять
- Nachprüfung**; поверка; после-  
 дующее (добавочное) испыта-  
 ние
- Nachreifen**, п. дозревание
- Nachsaft** хвостовой сок
- nachsalzen** досаливать
- Nachsalzen**, п. досолка
- Nachsaugen** дополнительное  
 всасывание
- Nachstellung** перестановка; ре-  
 гулировка
- nachstollen** вторично разбивать  
 напр. хромовые шкуры после  
 отволаживания
- Nachstollen**, п. вторичная раз-  
 бивка
- nachstoßen** вторично разво-  
 дить; платировать кожи
- Nachstoßen**, п. вторичная раз-  
 водка; платирование
- nachstreichen** вторично подбри-  
 вать; очищать
- Nachteil** вред; изъян; ущерб;  
 убыток
- Nachtfarben** краски, сохраняю-  
 щие при искусственном освещении  
 свой оттенок
- Nachtgrün** ночная веленая  
 (краш.)
- ~schicht ночная смена
- Nachwaschen**, п. дополнитель-  
 ное мытье, промывка
- Nachweis** доказательство; оп-  
 ределение; указание
- nachwalken** вторично мять, ва-  
 лять (напр. в замшевом про-  
 изводстве)
- Nachwiegen** контроль, провер-  
 ка, поверка веса
- Nachwirkung** последствие
- nacken** (den Nacken ausdün-  
 nen) утончить, выстрогать  
 шиворот
- Nacken**, п. строгание шиворота  
 кожи
- Nadel** игла; хвоя
- ~tannin игольчатый танин
- Nagel** гвоздь; ноготь; сапож-  
 ный штифт, шпенек
- nageln** прибивать кожи на  
 рамы
- Nageltier** грызун
- ~sachе полувал для шпиль-  
 ковой обуви
- nähen** шивать (кожи)
- Nähen der Blössen** шивание  
 голья, подготовленного к ду-

- блению, в мешки, которые наполняют дубильным соком
- Nähmaschine** машина для сшивания кож
- ~**maschinenöl** масло для смазки швейных машин; костяной жир
- ~**material** предметы для шитья; материалы для шитья
- ~**nadel** швейная иглолка
- ~**nadel mit gebohrtem Ohr** швейная игла с просверленным ушком
- ~**teile** части швейной машины
- Nährboden** питательная среда
- nähren** питать
- nährend** питательный
- Nährgelatine** питательная желатина
- Nährriemen** ушивальник
- ~, **chromgare** ушивальник хромовый
- ~, **alaungare** ушивальник квасцовой кожи
- ~**leder** кожа для сшивания ремней (ушивальник)
- Nährstoff** питательное вещество
- Nähvache** полуваля для шитой обуви
- Nahrung (Weiß-und Glacegeberei)** лайковый обжор; квасцовое и лайковое дубление (см. Glacegerbung)
- Nahrung geben (dem Leder)** давать лайковый обжор (кожам)
- Nahrungsmittel** питательное средство; продукт питания
- Naht** шов
- ~**estigkeit** прочность на держание шва
- nahtlos** без шва; бесшовный
- Nahtransport** внутривзаводской транспорт
- Naipin** «наипин» — препарат искусственной шакши (содержит действующие начала соболачьего помета)
- Nako braun D. D. (M)** накокоричневая, р-фенилендиамин с талуилендиамином (краш.)
- ~**farbstoffe (M)** накокраски для мехов
- Nancegerbung** дубление по способу Нансе в вакуумаппаратах
- Naphta** нефть
- ~**bitumen** нефтяные битумы (остаток после отгонки цилиндрического масла)
- Naphtagelb RS (By); [Brilliantgelb (Sch)]** бриллиантовая желтая натровая соль динитро  $\alpha$ -нафтолмоно-сульфокислоты (краш.)
- Naphtalin** нафталин  $C_{10}H_8$  (Naphtylwasserstoff употребляется для предохранения шкур от моли)
- ~**gelb** нафталиновая желтая, натриевая или кальциевая соль динитро  $\alpha$ -нафтола (краш.)
- ~**grün (J. M.)** нафталиновая зеленая (краш.)
- ~**rosa** нафталиновая розовая (краш.)
- Naphtalinum** см. Naphtalin
- Naphtalinsäure** нафталиновая кислота  $C_{10}H_6O_2$
- Naphtalin||sulfo(n)säuren** сульфонафталиновые кислоты; составов  $C_{10}H_7(SO_3H)$
- Naphtarückstand** нефтяные остатки; мазут
- Naphtene** нефтены, гидро-ароматические углеводороды, состава  $C_nH_{2n}$
- Naphtensäuren** нафтенновые кислоты
- Naphtindon** нафтиндон (красит таннированный пигмент)
- Naphtionrot (Orseilleersatz) V(A) (P)** нафтиновая красная, на-



триевая соль паронитранимин азо- $\alpha$  нафтиламинсульфокислоты (краш.)

Naphthionsäure нафтионовая кислота  $C_{10}H_6NH_2(HSO_3)$

Naphthol( $\alpha$ ) нафтол ( $\alpha$ )  $C_{10}H_7OH$

~ $\beta$ , бета нафтол  $C_{10}H_7OH$

~gerbung нафтоловое дубление; дубление нафтолом

~grün В (С) нафтоловая зелень; соль натрия железа

(закиси) нитрово- $\beta$ -нафтолмоносulfокислоты (краш.)

~orange (A) Tropäolin нафтолевая оранжевая, тропеолин,

натриевая соль сульфаниловой кислоты — азо- $\alpha$ -нафтола

(краш.)

~phthalein нафтолфталейн

$C_{22}H_{18}O_4$

~sulfon(säure) нафтолсульфовая, сульфонафтоловая кислота  $C_{10}H_6(OH)SO_3H$

Naphthometer (von Parrish)

нафтометр Парриса (прибор для определения температуры воспламенения керосина)

~pikrinsäure (Trinitronaphthol) нафтопикриновая кислота, тринитронафтол  $C_{10}H_4$

(OH)  $(NO_2)_3$ ; желтая краска

Naphthylamine ( $\alpha$ ) нафтиламин, органические основания

состава  $C_{10}H_7(NH_2)$

~schwarz D (C) нафтиламиновая черная, натриевая соль,

нафтиламиндисulfокислоты азо- $\alpha$  нафтиламин азо- $\alpha$

нафтиламина (краш.)

~sulfosäure сульфонафтиламиновая, нафтионовая кислота  $C_{10}H_6NH_2HSO_3$

Naphthylenblau R in Kristallen

(Bu) нафтиленовая голубая в кристаллах (краш.)

~rot (B) нафтиленовая красная, натриевая соль нафти-

леноdiamиндиавонафтионовой кислоты; (краш.)

Naphthylhydrazin нафтилгидразин  $C_{10}H_7NH \cdot NH_2$

~wasserstoff нафталин  $C_{10}H_8$

см. Naphtalin

Nappaleder «наппа»-кожи (шкурры лягут лайкового дубления и растительной или хромовой дубубки; идут на изготовление перчаток)

Narbe естественная мерца (рисунок на лице кожи)

Narben лицо (верхний слой кожи, который на готовом товаре образует мерца)

narben мерить, наводить мерца на кожу

Narben|abnehmen удаление лица; buffирование

~abschleifen удаление лица пушением

~abstoßen снять лицо фальцем, стругом

~abziehen см. Buffieren

~abziehmaschine машина для снятия лицевой стороны

кожи

~appretur geben покрывать лицо кожи аппретурой; аппретировать

~bearbeitung обработка лица

кожи

~beschädigen (durch Anschneiden) повреждать лицо (порезами)

~bild рисунок лица, мерца

narbenblind обезличенный; матовый (о лице кожи)

Narben, blinder безличина (тусклость лица — порок

кожи, напр. сорванное лицо при удалении волоса со

шкур или от присутствия природного жира в кожах)

~blindheit тусклость, матовость лица

narbenbrüchig ломкий (о лице)

**Narben**, brüchiger ломкое лицо  
 ~elastizität эластичность лица  
 ~brüchigkeit ломкость лица  
 ~entfernen (in der Sämischerberei) удаление лица (в замшевом дублинии)  
 ~, falscher «ложное лицо» (получающееся от стягивания лица голя под влиянием крепких соков)  
 ~fehler пороки лица  
 ~festigkeit прочность лица  
 ~, geschlossener плотное лицо  
 ~, gezogener стянутое лицо  
 ~hervorbringen мерить; наводить мерю  
 ~, krauser накатанное лицо; накатанная на лицо меря  
 ~, loser слабое лицо; рыхлое лицо  
 ~, matter матовое лицо  
 ~niederlegen складывать лицом к лицу  
 ~ rinnender текучее лицо (о промягченном голяе)  
 ~fassung фасонирование с лица (см. Glatten)  
 ~leder мерейная кожа, включая и шагрень (см. Chagrin)  
 ~maschine машина для наведения на коже мерей  
 ~membran лицевой слой; пленка (мембрана) лица  
 ~pressen тиснение лица (кожи); нанесение рисунка на лицо кожи посредством пресса  
 ~preßmaschine пресовальная машина для лица (придающая лицу кожи определенный узор)  
 ~reinigung очистка лица (от пятен и пр.)  
 ~riß шрам; царапина на лице  
 ~rolle мерейный ролик (для шагренирования)  
 ~schmiere лицевая смазка (жировая смазка для лица)

**Narbenschicht** лицевой слой  
 ~seite см. Haarseite  
 ~seite glätten (bei Kidleder) платировать лицо (кидских кож)  
 ~spalt лицевой спиллок  
 ~tafel стол для накатывания  
 ~verletzung повреждение лица  
 ~walzen см. Narbwalzen  
 ~ziehen стягивать лицо  
 ~ziehen lassen (die Leder in den Brühen) получить стянутое лицо (вадубка лица кож в дубильных соках)  
 ~zug валик для шагренирования  
**narbig** сучковатый; рубцеватый  
**Narbwalzen** вальцы для отделения лицевой стороны кожи  
**Nashornleder** кожа носорога (идет для шлифования стальных изделий)  
**naß** мокрый  
**nassbimsen** пушить кожу во влажном состоянии  
**Naßdampf** влажный пар  
**Nässen** мочить  
**Naß||festigkeit** (сопротивление) прочность во влажном состоянии  
 ~prüfung испытание на влияние влажности  
**Natrium** натрий Na  
 ~doppeltkohlensaures см. Natrium bikarbonat  
 ~, kieselsaures силикат натрия (применяется для нейтрализации хромовых кож)  
 ~, saures kohlenensaures см. Natriumbicarbonat  
 ~, saures schwefelsaures бисульфат натрия  $\text{NaHSO}_4$   
 ~, saures schwefligsaures см. Natriumbisulfit  
 ~, schwefelsaures сульфат на-

- трия; глауберова соль  
 $\text{Na}_2\text{SO}_4 + 10\text{H}_2\text{O}$
- Natrium, schwefligsaures** сульфит натрия; сернисто-кислый натрий  $\text{Na}_2\text{SO}_3$  (см. Natriumsulfit) ☞
- ~, **übersaures** перборат натрия; борнокислый натрий  $\text{NaBO}_3 + 4\text{H}_2\text{O}$
- ~, **unterchlorigsaures** гипохлорат натрия, хлорноватистокислый натрий  $\text{NaOCl}$  (употребляется для отбелики)
- ~, **unterschwefligsaures** гипосульфит натрия  $\text{Na}_2\text{S}_2\text{O}_3 + 5\text{H}_2\text{O}$  (см. Natriumthiosulfit)
- ~**acetat** см. Essigsäures Natrium
- ~**alaun** (Natriumaluminiumsulfat) натронные квасцы; двойная соль сернонатровой и серноалюминиевой солей  $\text{Na}_2\text{Al}_2(\text{SO}_4)_4 + 24\text{H}_2\text{O}$
- ~**alginat** альгинат натрия (см. Algin)
- ~**aluminat** натровый глинозем; алюминат натрия  $\text{AlNaO}_2$
- ~**aluminiumchlorid** двойная соль хлористого алюминия и хлористого натрия  $\text{AlCl}_3\text{NaCl}$
- ~**arseniat** (arsensaures Natron) мышьяковонатриевая соль; мышьяковокислый натрий  $\text{Na}_3\text{AsO}_4$
- ~**azetat** см. Natriumacetat
- ~**azimid** азид натрия  $\text{NaN}_3$
- ~**benzoat** (benzoesaures Natron) бензойнонатриевая соль  $\text{C}_6\text{H}_5\text{CO}_2\text{Na}$
- ~**biborat**, ~**borat** борнокислый натрий, бора,  $\text{Na}_2\text{B}_4\text{O}_7 \cdot 10\text{H}_2\text{O}$  (см. Borax)
- ~**bichromat** см. Doppelchromsaures Natron
- ~**bikarbonat**, **doppeltkohlen-**
- saures, zweifachkohlen-saures, saures kohlen-saures Natron** двууглекислый натр; двууглекислая сода  $\text{NaHCO}_3$ , двуугленатриевая, кислая угленатровая соль, кислый углекислый натрий (употребляется для нейтрализации хромовой кожи)
- Natriumbioxalat** (saures oxalsäures Natron) кислый, щавелевокислый натрий  $\text{C}_2\text{HNaO}_4$
- ~**bioxyd** см. Natriumhyperoxyd
- ~**bisulfat** (saures schwefelsäures Natron) двусернонатриевая соль, кислая сернонатровая соль, кислый, сернокислый натрий  $\text{NaHSO}_4$
- ~**bisulfit**, **saures, schwefligsaures Natron** бисульфит кислый сернистокислый натрий  $\text{NaHSO}_3$  (употребляется как восстановитель в хромовом дублении; как отбеливающее средство краснотубных кож и обезволивающее средство, а также для сульфитирования экстрактов и пр.)
- ~**bitartrat** (saures weinsaures Natron) кислая виннонатровая соль, кислый, виннокислый натрий  $\text{NaHC}_4\text{H}_4\text{O}_6$
- ~**borat** бора (см. Borax)
- ~**bromat**, **bromsaures Natron** бромноватонатриевая соль, бромноватокислый натрий  $\text{NaBrO}_3$
- ~**bromid**, **Bromnatrium** бромистый натрий  $\text{NaBr}$
- ~**chlorat** (chlorsaures Natron), хлорноватонатриевая соль; хлорноватокислый натрий  $\text{NaClO}_3$
- ~**chlorid** (Kochsalz) поваренная соль (применяется для консервирования шкур в хромовом дублении и т. д.)

**Natriumchlorochromat** (chlorchromsaures Natron; zweifachchromsaures Chlornatrium) хлорохромовонатриевая соль  $\text{NaClCrO}_3$   
 ~chromat хромо-натриевая соль  $\text{Na}_2\text{CrO}_4 + 10\text{H}_2\text{O}$   
 ~chromat, gelbes средний, желтый, хромоокислый натрий  $\text{Na}_2\text{CrO}_4$   
 ~chromisulfat, Natronchromalaun, Natriumchromoxydsulfat натриевые хромовые квасцы, двойная соль серонатровой и сернохромовой солей  $\text{Na}_2\text{Cr}_2(\text{SO}_4)_3 + 24\text{H}_2\text{O}$   
 ~chromoxydsulfat см. Natriumchromisulfat  
 ~citrat (zitronensaures Natron) лимоннатриевая соль, лимоннокислый натрий  $\text{Na}_3\text{C}_6\text{H}_5\text{O}_7$   
 ~cobaltnitrit кобальтоазотистокислый натрий  $\text{Na}_3\text{C}_6(\text{NO}_2)_6$   
 ~cyanat (cyansaures Natron) циановонатриевая соль, циановокислый, синеродистокислый натрий  $\text{NaCN}$   
 ~cyanid, Cyannatrium цианистый, синеродистый натрий  $\text{NaCN}$   
 ~dichromat натриевый хромпик; двуххромоокислый натрий  $\text{Na}_2\text{Cr}_2\text{O}_7$  (см. Natriumbichromat)  
 ~dikarbonat см. Natriumbikarbonat  
 ~dioxyd см. Natriumhyperoxyd  
 ~disulfat см. Natriumbisulfat  
 ~disulfid, ~disulfuret двусернистый натрий  $\text{Na}_2\text{S}_2$   
 ~disulfid см. Natriumbisulfid  
 ~dithionat, Natriumhyposulfat (dithionsaures Natron; unterschwefelsaures Natron) ди-

тионовонатриевая соль, ди-тионовокислый натрий  $\text{Na}_2\text{S}_2\text{O}_6$   
 Natrium||doppeltkohlensaures см. Natrium bikarbonat  
 ~eiseneyanid см. Natriumferricyanid  
 ~eiseneyanür см. Natrium ferricyanid  
 ~ferrat (eisensaures Natron) железонатровая соль; железнокислый натрий  $\text{Na}_2\text{FeO}_4$   
 ~ferric(z)yanid железосинеродистый натрий  $\text{Na}_3\text{Fe}(\text{CN})_6$   
 ~ferroc(z)yanid железистосинеродистый натрий  $\text{Na}_4\text{Fe}(\text{CN})_6$   
 ~flamme пламя натрия  
 ~fluorid, Fluornatrium фтористый натрий  $\text{NaF}$   
 ~fluorsilikat, Kieselfluornatrium, Natriumkieselfluorid, Natriumsilikatfluorid кремнефтористоводородный натрий  $\text{Na}_2\text{SiF}_6$   
 ~formiat (ameisensaures Natron) муравьионатриевая соль, муравьинокислый натрий  $\text{NaCO}_2\text{H}$   
 ~gelatinat желатинат натрия  
 ~hydrat см. Natronhydrat  
 ~hydrokarbonat см. Natriumbikarbonat  
 ~hydrosulfid, schwefelwasserstoffnatrium, Natriumsulfhydrat сульфгидрат натрия, водородосернистый натрий, сернистоводородный натрий  $\text{NaSH}$   
 ~hydrosulfid гидросульфит натрия, водородосернистокислый натрий,  $\text{NaHSO}_2$  (см. Hydrosulfite)  
 ~hydroxyd см. Natronhydrat  
 ~hydrotartrat см. Natriumbitartrat  
 ~hyperoxyd, ~bioxyd, ~superoxyd перекись натрия  $\text{Na}_2\text{O}_2$

**Natriumhypobromit** (unterbromigsaureres Natron) бромноватисто-кислый натрий  $\text{NaBrO}$   
 ~hypochlorit (unterchlorigsaureres Natron) хлороватисто-кислый натрий  $\text{NaClO}$   
 ~hypophosphat гипофосфат натрия  $\text{Na}_4\text{P}_2\text{O}_6 + 10\text{H}_2\text{O}$   
 ~hypophosphit (unterphosphorigsaures Natron) фосфорноватисто-кислый натрий  $\text{NaPO}_2\text{H}_2$   
 ~hyposulfat см. Natriumdithionat  
 ~hyposulfit см. Natriumthiosulfat  
 ~jodat (jodsaures Natron) иодноватокислый натрий  $\text{NaJO}_3$   
 ~jodid иодистый натр  $\text{NaI} + 2\text{H}_2\text{O}$   
 ~kaliumkarbonat, kohlen-saures Kalinatron углекислый калий натрий  $\text{KNaCO}_3$   
 ~kallumtartrat см. Kaliumnatriumtartrat  
 ~karbonat см. kohlen-saures Natron  
 ~karbonat, primäres бикарбонат натрия, сода двууглекислая; двууглекислый натрий  $\text{NaHCO}_3$   
 ~kieselfluorid см. Natriumfluorsilikat  
 ~kobaltnitrit см. Natriumkobaltnitrit  
 ~laktat (milchsaures Natron) молочно-натриевая соль, молочнокислый натрий  $\text{C}_3\text{H}_5\text{NaO}_3$   
 ~licht свет пламени натрия  
 ~malat яблочнокислый натрий  $\text{Na}_2\text{C}_4\text{H}_4\text{O}_5$   
 ~manganat (mangansaures Natron) марганцовистонатриевая соль, марганцовистокислый натрий  $\text{Na}_2\text{MnO}_4$   
 ~metaborat метаборнокислый натрий  $\text{NaBO}_2$

**Natriummonometaphosphat** монометафосфорнокислый натрий  $\text{NaPO}_3$   
 ~monosulfid, Natriummonosulfuret, Schwefelnatrium односернистый натрий  $\text{Na}_2\text{S}$   
 ~nitrat, salpetersaures Natron, Natronsalpeter, Perusalpeter, Chilisalpeter, kubischer Salpeter, азотнатриевая соль, азотнокислый натр; натронная, кубическая, чилийская селитра  $\text{NaNO}_3$  (употребляется для производства железодубильных экстрактов)  
 ~nitrid азотистый натрий  $\text{NaN}_3$   
 ~nitrit, salpetrigsaureres Natron, азотисто-натриевая соль, азотистокислый натр  $\text{NaNO}_2$  (применение см. Natriumnitrat)  
 ~nitrosit (untersalpetrigsaureres Natron; hydronitrosylsaures Natron) азотноватистонатриевая соль, азотноватистокислый натрий  $\text{NaNO}$   
 ~oxalat, oxalsaures Natron, щавелевонатриевая соль, щавелевокислый натрий  $\text{Na}_2\text{C}_2\text{O}_4$   
 ~oxyd окись натрия  $\text{Na}_2\text{O}$  (см. Natron)  
 ~oxyd, schwefelsaures, kohlen-saures, salpetersaures и т. д. (см. Natriumsulfat, Natriumkarbonat, Natriumnitrat и т. д. или см. Natron, schwefelsaures, kohlen-saures и т. д.)  
 ~oxyhydrat см. Natronhydrat  
 ~pentasulfid — pentasulfuret пятисернистый натрий  $\text{Na}_2\text{S}_5$   
 ~perborit, Natriumperborat борнокислый натр  $\text{NaBO}_3 \cdot \frac{1}{2}\text{H}_2\text{O}$  (употребляется для отбелики)  
 ~perchlorat (perchlorsaures Natron; überchlorsaures Na-

tron) хлорнокислый натрий  
 $\text{NaClO}_4$

**Natriumperkarbonat** углекис-  
 лый натрий  $\text{Na}_2\text{CO}_3$

~**perjodat** (perjodsaures, über-  
 jodsaures Natron) иоднокис-  
 лый натрий  $\text{NaJO}_4$

~**permanganat** (permangansau-  
 res Natron; übermangansau-  
 res Natron) марганцовокис-  
 лый натрий  $\text{MnNaO}_4$

~**peroxyd** перекись натрия  
 $\text{Na}_2\text{O}_2$  (отбеливающее сред-  
 ство)

~**persulfat** сернокислый на-  
 трий  $\text{Na}_2\text{SO}_4$

~**persulfid**, ~**persulfuret**, ~**po-  
 lysulfid** многосернистый на-  
 трий  $\text{Na}_2\text{Sn}$

~**phosphat**, **primäres** фосфор-  
 ноокислый натрий (первич-  
 ная соль  $\text{NaH}_2\text{PO}_4 + \text{H}_2\text{O}$ )

~, **secundäres** фосфорный на-  
 трий (вторичная соль  
 $\text{Na}_2\text{HPO}_4 + 12\text{H}_2\text{O}$ )

~, **tertiäres** фосфорнокислый  
 натрий (третичная соль  
 $\text{Na}_3\text{PO}_4 + 10\text{H}_2\text{O}$ )

~**phosphit** фосфористокислый  
 натрий  $\text{Na}_2\text{HPO}_3$

~**plumbat** (bleisaures Natron)  
 свинцовокислый натрий

~**pyroantimoniat**, **pyroanti-  
 monsaures Natron**, пиро-  
 сурьмянатриевая соль,  
 пиросурьмянокислый натрий  
 $\text{Na}_4\text{Sb}_2\text{O}_7$

~**pyroborat** см. **Borax**

~**pyrophosphat** пирофосфорно-  
 кислый натрий  $\text{Na}_4\text{P}_2\text{O}_7$

~**rhodanid**, **Rhodannatrium** ро-  
 данистый натрий **NaCNS**

~**salizylat** (salizylsaures Na-  
 tron) салициловокислый на-  
 трий  $\text{C}_6\text{H}_4\text{OHCO}_2\text{Na}$

~**seife** см. **Natronseife**

~**sequecarbonat** двойная соль  
 углекислого и двууглекис-

лого натра  $\text{Na}_2\text{CO}_3\text{NaHCO}_3$   
 $10\text{H}_2\text{O}$

**Natriumsilikat** (kieselsaures  
 Natron) кремненатриевая  
 соль, кремнекислый натрий  
 $\text{Na}_2\text{SiO}_3$  и др.

~**silikofluorid** кремнефтористо-  
 водородный натрий  $\text{Na}_2\text{SiF}_6$

~**stannat** (zinnsaures Natron)  
 оловянноокислый натрий  
 $\text{Na}_2\text{SnO}_3$

~**suboxyd** недокись натрия  
 $\text{Na}_4\text{O}$

~**subsulfit** серноватистокис-  
 лый натрий  $\text{Na}_2\text{S}_2\text{O}_3$

~**sulfantimoniat** сульфанти-  
 мониат натрия; соль Шлип-  
 пе  $\text{Na}_3\text{SbS}_4 + 9\text{H}_2\text{O}$

~**sulfarseniat** тиомышьяково-  
 кислый натрий  $\text{Na}_2\text{AsS}_4$

~**sulfat** см. **Glaubersalz**

~**sulhydrat** см. **Natriumhydro-  
 sulfid**

~**sulfid** ~ **sulfuret** сернистый  
 натрий  $\text{Na}_2\text{S}$  (употребляется  
 для обезволаживания и как  
 обостритель в отмоке)

~**sulfit**, **krist** кристалличе-  
 ский сернистый натр  
 $\text{Na}_2\text{S} \cdot 9\text{H}_2\text{O}$

~**sulfit** сульфит натрия; сер-  
 нистокислый натр  $\text{Na}_2\text{SO}_3$   
 (применяется для сульфити-  
 рования экстрактов)

~**sulfioantimoniat** тиосурьмя-  
 ноокислый натрий  $\text{Na}_3\text{SbS}_4 +$   
 $+ 9\text{H}_2\text{O}$

~**sulfocyanat** см. **Natriumrho-  
 danid**

~**sulfocyanid** см. **Natriumrho-  
 danid**

~**sulfokarbolat**, **Natriumsulfö-  
 phenolat** сульфофеноловона-  
 триевая соль  
 $\text{C}_6\text{H}_4(\text{OH})_2\text{SO}_3\text{Na}$

~**sulfuret** см. **Natriumsulfid**

~**superoxyd** перекись натрия  
 $\text{Na}_2\text{O}_2$

**Natriumtartrat** (weinsaures Natron) виннонатриевая соль, винно-кислый натрий  $\text{Na}_2\text{C}_4\text{H}_4\text{O}_6$   
 ~ **tetrathionat** (tetrathionsaures Natron, tiefschwefelsaures Natron) тетраатионовокислый натрий  $\text{Na}_2\text{S}_4\text{O}_6$   
 ~ **thiosulfat, unterschwefeligs saures Natron, Natriumhyposulfid** серноватистонатриевая соль, серноватистокислый натрий, антихлор, гипосульфит  $\text{Na}_2\text{S}_2\text{O}_3 \cdot 5\text{H}_2\text{O}$  (употребляется в хромовом дублении, в двухванном процессе и для получения хромовых экстрактов)  
 ~ **trinitrophenolat** пикриновое-кислый натрий  $\text{C}_6\text{H}_2(\text{NO}_2)_3\text{Na}$   
 ~ **trisulfid, ~trisulfuret** трехсернистый натрий  $\text{Na}_2\text{S}_3$   
 ~ **trithionat** (trithionsaures Natron, niederschwefelsaures Natron) тритионовокислый натрий  $\text{Na}_2\text{S}_3\text{O}_6$   
 ~ **zange** щипцы для натрия  
**Natron** окись натрия  $\text{Na}_2\text{O}$   
 ~, **ameisensaures** см. Natriumformiat  
 ~, **arsenigsaures** см. Natriumarsenit  
 ~, **blausaures** см. Natriumcyanid  
 ~, **bleisaures** см. Natriumplumbat  
 ~, **borsaures** боронатриевая соль; бура  $\text{Na}_2\text{B}_4\text{O}_7 + 10\text{H}_2\text{O}$   
 ~, **bromsaures** см. Natriumborarat  
 ~, **chlorchromsaures** см. Natriumchlorochromat  
 ~, **chlorsaures** см. Natriumchlorat  
 ~, **cyansaures** см. Natriumcyanat  
 ~, **dithionigsaures** см. Natriumhyposulfit

**Natron, dithionsaures** см. Natriumdithionat  
 ~, **doppelt-chromsaures** см. Natriumbichromat  
 ~, **doppeltkohlenasaures** см. Natriumbikarbonat  
 ~, **doppelt-schwefligsaures** см. Natriumbisulfid  
 ~, **einfachschwefligsaures** см. Natriumsulfid  
 ~, **eisensaures** см. Natriumferat  
 ~, **essigsaures** см. Natriumacetat  
 ~, **gelbes chromsaures** см. Natriumchromat  
 ~, **hydroschwefligsaures** см. Natriumhydrosulfid  
 ~, **jodsaures** см. Natriumjodat  
 ~, **kaustisches** см. Natronhydrat  
 ~, **kieselsaures** см. Natrium-silikat  
 ~, **kleesaures** см. Natriumoxalat  
 ~, **kohlenasaures** см. Natriumkarbonat  
 ~, **mangansaures** см. Natriummanganat  
 ~, **milchsaures** см. Natriumlaktat  
 ~, **Natriumoxyd** окись натрия  $\text{Na}_2\text{O}$   
 ~, **neutrales chromsaures** см. Natriumchromat  
 ~, **neutrales, schwefligsaures** см. Natriumsulfит  
 ~, **oxalsaures** см. Natriumoxalat  
 ~, **oxydiertsalzsaures** см. Natriumhypochlorit  
 ~, **perchlorsaures** см. Natriumperchlorat  
 ~, **perjodsaures** см. Natriumperjodat  
 ~, **permangansaures** см. Natriumpermanganat

Natron, phosphorigsaures см.  
 Natriumphosphit  
 ~, phosphorsaures см. Natriumphosphat  
 ~, pikrinsaures, Natriumpikrat пикриновокислый натрий  $C_6H_2(NO_2)_3Na$   
 ~, pyroantimonsaures см. Natriumpyroantimoniat  
 ~, pyroborsaures см. Ворах  
 ~, pyrophosphorsaures пирофосфорнокислый натрий  $Na_4P_2O_7$   
 ~, pyroschwefelsaures пироксеронатриевая соль, пироксернокислый натрий  $Na_2S_2O_7$   
 ~, rhodansaures см. Natriumrhodanit  
 ~, rotes chromsaures см. Natriumbichromat  
 ~, salpetersaures см. Natriumnitrat  
 ~, salpetrigsaures см. Natriumnitrit  
 ~, salzsaures см. Chlornatrium  
 ~, saures chromsaures см. Natriumbichromat  
 ~, saures kohlsaures см. Natriumbikarbonat  
 ~, saures oxalsaures см. Natriumbioxalat  
 ~, saures schwefelsaures см. Natriumbisulfat  
 ~, saures schwefligsaures см. Natriumbisulfat  
 ~, saures weinsaures см. Natriumbitartrat  
 ~, schwefelblausaures см. Natriumrhodanid  
 ~, schwefelcyansaures см. Natriumrhodanid  
 ~, schwefelsaures см. Natriumsulfat  
 ~, schwefligsaures см. Natriumsulfat  
 ~, sulfokarbolsaures см. Natriumsulfokarbolat

Natron, sulfophenylsaures см.  
 Natriumsulfokarbolat  
 ~, tetrathionsaures см. Natriumtetrathionat  
 ~, thioschwefelsaures см. Natriumhyposulfat  
 ~, trithionsaures см. Natriumtrithionat  
 ~, überchlorsaures см. Natriumperchlorat  
 ~, überjodsaures см. Natriumperjodat  
 ~, übermangansaures см. Natriumpermanganat  
 ~, unterbromigsaures см. Natriumhypobromit  
 ~, unterchlorigsaures см. Natriumhypochlorit  
 ~, unterschwefligsaures см. Natriumhyposulfat  
 ~, wasserstoffschwefligsaures см. Natriumhydrosulfat  
 ~, weinsaures см. Natriumtartrat  
 ~, zinnsaures см. Natriumzinnantant  
 ~, zitronensaures см. Natriumcitrat  
 ~, zweifachchromsaures см. Natriumbichromat  
 ~, zweifachkohlsaures см. Natriumbikarbonat  
 ~alaun натриевые квасцы  $Na_2SO_4 \cdot Al_2(SO_4)_3 + 24H_2O$  (применяются в квасцовом дублении как протрава при крашении и т. д.) см. Natriumalaun  
 ~chromalaun натриевые хромовые квасцы  $Na_2Cr_2(SO_4)_4 + 24H_2O$   
 ~glas натронное стекло  
 ~hydrat, Ätznatron едкий натр, водная окись натрия, гидрат окиси натрия, каустическая сода NaOH (применяется для обострения оттоков и вольников)



**Natronium** см. Natrium; Sodium

**Natronkali, kohlsaures** см. Kaliumnatriumkarbonat

**Natron||kali, weinsaures** см. Kaliumnatriumtartrat

~**kalk** натронная известь; известь, погашенная водным раствором едкого натра

~**lauge** раствор каустической соды

~, **kohlsaures** см. Natriumkarbonat

~**seife** натровое мыло

~**silikat** см. Wasserglas, а также Natriumsilikat

~**verbindungen** соединения натрия

~**wasserglas** см. Natrium, kieselesures

~**weinstein** виннокаменный натрий; кислый калий-натрий; сегнетова соль; кремортартр  $\text{KNaC}_4\text{H}_4\text{O}_6$  (см. Kaliumnatriumtartrat)

**Naturalbumin** натуральный альбумин; альбумин без глянца; высушенный обыкновенным путем кровяной альбумин

**naturalisieren** натурализовать; придавать естественный вид

**Naturbleiche** см. Sonnebleiche

**naturfarben** натурального цвета

**naturfarbig** естественной окраски; натурального цвета

**Natur||farbstoffe** естественные красители

~**fett** естественный, природный жир

**naturgenarbetes Kalbleder** опоек с натуральным лицом

**Naturkernseifen** натуральные ядровые мыла

**natürliche Farbstoffe** естественные красящие вещества

**natürlicher Luftzug** естественная тяга

**Naturprodukte** сырье; необработанные материалы, продукты

~**wasser** натуральная, сырая, неочищенная вода

**nobelgrau** светлосерый

**Nebel||flecken** белые пятна, появляющиеся на коже, покрываемой нитроцеллюлозной краской (выпадение нитроцеллюлозных клеток — при быстром испаряющемся растворителе от воды, попавшей в краску, и пр.)

**Neben||bestandteil, ~gefüge** балласт; случайная побочная примесь, второстепенная составная часть

~**erzeugnis** побочный продукт

~**farben** краски смешанного цвета

~**produkt** побочный продукт

~**reaktionen** побочные реакции; неглавные реакции

~**schluss** шунт; ответвление (эл.)

~**strom** индуктивный; вторичный ток

~**valenz** добавочная, побочная валентность. По теории Вернера за счет добавочной валентности каждый атом соединяется с радикалами (атомными группами), могущими и самостоятельно существовать в виде молекул. Сравнение с водородной единицей в данном случае невозможно; сравн. с Hauptvalent

~**wirkung** побочное вторичное действие

**negative Elektrizität** отрицательное электричество

**negative Gruppen** отрицательные группы; радикалы (хим.)

**negativer Pol** отрицательный полюс

**Neptunöl** «нептуновое масло»;  
вазелиновое масло

**Nephelin, Eläolith, Fettstein, Sommit** нефелин; элеолит;  
соммит; уд. вес = 2,5 — 2,6;  
состав:



~**basalt** нефелиновый базальт;  
базальт, в котором вместо по-  
левого шпата содержится не-  
фелин

~**dolerit** нефелиновый доле-  
рит (минер.)

~**fels** см. Nephelinit

**Nephelinit** нефелинит (разно-  
видность нефелинового ба-  
зальта, не содержащая оли-  
вина)

**Neradol** нерадол; искусствен-  
ный дубитель; синтетический  
дубитель; синтан

**Nerv der Wolle** жилистость  
шерсти

**Nervengewebe** нервная ткань

~**wärzchen** нервные сосочки

**nervige Wolle** крепкая (жили-  
стая) шерсть

**Nerzfell, Nürzfell** шкурка нор-  
ки

**Nesslersches Reagen** Несслеров  
реактив (водный щелочный  
раствор двойной соли иоди-  
стого калия KJ и иодной  
ртути HJ<sub>2</sub>)

**netzen** обрызгивать; смачивать

**Netzfähigkeit** смачивающая  
способность

**Netzwerk** сеть

**Netzwirkung** смачивающее дей-  
ствие

**Neubildungsgeschwindigkeit der  
Ionen** скорость новообразо-  
вания ионов

**neutral** нейтральный; средний

**neutraler Punkt** нейтральная  
нулевая безразличная точка  
(электрот.)

**neutrales chromsaures Natron**

желтый, хромовокислый ва-  
трий Na<sub>2</sub>CrO<sub>4</sub>

**Neutralfett** нейтральный жир

**Neutralisation, Neutralisierung**

нейтрализация; усреднение

**neutralisieren** нейтрализовать;  
усреднять

**Neutralisierung** см. Neutralisa-  
tion

**Neutralität** нейтральность

~**rot, Toluylenrot** нейтраль-  
ная красная, толуиленовая  
красная (краска из класса  
азиновых)

**Neutralsalze** нейтральные соли

**Neutralsalzeinfluss** (auf die  
Einbadchromgerbung) влия-  
ние нейтральной соли на  
однованное хромовое дубле-  
ние

~**wirkung** действие нейтраль-  
ных солей

~**zusätze** добавка нейтраль-  
ных солей

**Neutrol** препарат, состоящий

из  $\frac{2}{3}$  NaHCO<sub>3</sub> и  $\frac{1}{3}$  Na<sub>2</sub>SO<sub>4</sub>.

Применяется для импрегни-  
рования переплетной, ме-  
бельной, галантерейной и  
др. кожи

**Neuweiß** тяжелый шпат; серно-  
кислый барит BaSO<sub>4</sub> (белая  
краска)

**Neuwiedergrün** сорт шнейфурт-  
ской зелени, зеленой мине-  
ральной краски, ср. Schwein-  
fürtergrün

**Neuzoll** сантиметр

**N-frei** не содержащий азота;  
сокращено Nfr

**N-haltig** содержащий азот; со-  
кращено Nh

**Ni** химический знак элемента  
металла никеля (см. Nickel);

**Nichtfette** нежиры

~**durchgerbung** непродуб.

~**gerbstoffe** недубящие веще-  
ства, нетаннины

**Nichtgesättigter** ненасыщенный  
 ~karbonathärte некарбонатная жесткость (воды); остающаяся постоянная жесткость  
 ~leiter непроводник (электричества); изолятор; диэлектрик  
 ~lösungsmittel нерастворитель  
 ~metalle см. Metalloide  
 ~zuckerstoff несахар  
**Nickel** никель Ni  
 ~, Bastardeisen никель (элемент, металл) Ni; ат. в. = 58,6  
 ~ammon, ~ammonium см. Nickelammoniumsulfat  
 ~ammoniumsulfat двойная соль серноникелевой и серноаммиачной солей  $\text{NiSO}_4 + (\text{NH}_4)_2\text{SO}_4$   
 ~azetat уксуснокислый никель  $\text{Ni}(\text{C}_2\text{H}_3\text{O}_2)_2 + 4\text{H}_2\text{O}$   
 ~bromid; Nickelbromür бромистый никель  $\text{NiBr}_2$   
 ~chlorat хлорат никеля  $\text{NiCl}_2$   
 ~chlorid; Nickelchlorür хлористый никель  $\text{NiCl}_2$   
 ~cyanid; Nickelscyanür синеродистый, цианистый никель  $\text{Ni}(\text{CN})_2$   
 ~disulfid двосерпистый никель  $\text{NiS}_2$   
 ~hydroxyd см. Nickeloxydhydrat  
 ~hydroxydul; Nickeloxydulhydrat гидрат закиси никеля; водная закись никеля  $\text{Ni}(\text{OH})_2$   
 ~hydroxyd см. Nickeloxyd  
 ~hydroxydhydrat см. Nickeloxydhydrat  
 ~jodid; Nickeljodür иодистый никель  $\text{NiY}_2$   
 ~karbonat, kohlensaures Nickeloxydul угленикелевая

соль, углекислая закись никеля  $\text{NiCO}_3$   
**Nickelkarbonat, wasserfreies** безводный углекислый никель  $\text{NiCO}_4$   
 ~karbonyl, ~Kohlenoxyd карбонил никеля  $\text{Ni}(\text{CO})_4$   
 ~kies никелевый колчедан NiS  
 ~monosulfid; Nickelsulfür односерпистый никель; серпистый никель NiS  
 ~monoxyd см. Nickeloxydul  
 ~nitrat, salpetersaures Nickeloxydul азотнокислая закись никеля  $\text{Ni}(\text{NO}_3)_2$   
 ~nitrit (salpetrinsaures Nickeloxydul) азотистокислая закись никеля  $\text{Ni}(\text{NO}_2)_2$   
 ~oxyd; Nickelsequioxyd, Nickelhyperoxyd; Nickelperoxyd окись никеля  $\text{Ni}_2\text{O}_3$   
 ~oxydhydrat; Nickelsesquioxydhydrat; Nickelhydroxyd гидрат окиси никеля  $\text{Ni}_2(\text{OH})_6$   
 ~oxydul, kohlensaures см. Nickelkarbonat  
**Nickeloxxydul, salpetersaures см.** Nickelnitrat  
 ~, salpetrinsaures см. Nickelnitrit;  
**Nickeloxxydul, schwefelsaures см.** Nickelsulfat  
**Nickeloxxydul, ammoniak** аммиачный раствор закиси никеля  
 ~hydrat см. Nickelhydroxydul  
 ~oxyd закись, окись никеля  $\text{Ni}_2\text{O}_4$   
 ~sulfat см. Nickelsulfat  
**Nickelperhydroxyd** гидрат окиси никеля; водная окись никеля  $\text{Ni}_2(\text{OH})_6$  (см. Nickeloxydhydrat)  
 ~peroxyd см. Nickeloxyd  
 ~salz двойная соль серноникелевой и серноаммиачной солей  $\text{NiSO}_4 + (\text{NH}_4)_2\text{SO}_4$

**Nickel|sequioxyd** см. Nickeloxyd  
 ~sequioxydhydrat см. Nickeloxydhydrat  
 ~sulfat (schwefelsaures Nickeloxydul) сернокислая закись никеля; никелевый купорос  $\text{NiSO}_4$   
 ~sulfur см. Nickelmonosulfid  
 ~superoxyd перекись никеля  $\text{Ni}_4\text{O}_7$   
 ~tiegel тигель из никеля  
 ~vitriol никелевый купорос  
**ofederbrennen** сжечь; выжечь; испепелить; сгорать; сгореть  
**niederfallen** осаждаться, опускаться на дно, давать осадок  
**niederreiben** (die Naht) заглаживание шва (обув. пр-во).  
**Niederschlag** осадок  
 ~, **bleibender** остающийся, не исчезающий осадок  
 ~, **knoliger** осадок комками  
 ~, **Präzipitat, Fällung** осадок  
**niederschlagen** осаждать  
**niederschlagen, sich** выделяться  
**Niederschlagungsmittel** осаждающее вещество  
**Niere**(анат.) почка  
**Nietenfals** заклепочный струг; фальц, скрепленный заклепками  
**Nigrosin spiritlöslich** нигрозин, растворимый в спирту  
**Nigrosin, wasserlöslich** нигрозин, растворимый в воде  
**Pfiferdhaut** шкура гиппопотама  
**Nitrat** азотнокислая соль; нитрат. соль азотной кислоты  $\text{HNO}_3$   
**Nitrierung** нитрирование; введение нитрогруппы  $\text{NO}_2$  в органические соединения; азотация  
**Nitribase** см. Amine, tertiäre  
**Nitrichlorid** хлористый нитро-

ксил; хлорангидрид азотной кислоты  $\text{NO}_2\text{Cl}$   
**Nitrile** нитрилы, кислотные нитрилы; цианистые соединения спиртовых радикалов  
**Nitrosulfonsäure** нитросульфоновая кислота  $\text{N}(\text{SO}_3\text{H})_2$   
**Nitrit** азотистокислая соль; азотистокислый натрий  $\text{NaNO}_2$   
**Nitro|amid** амид азотной кислоты  $\text{H}_2\text{N}\cdot\text{NO}_2$   
 ~**anilinasalicylsäure** ализариновая желтая  $\text{C}_{13}\text{H}_9\text{O}_6\text{N}_3$   
 ~**aniline** нитроанилин (продукты азотизации анилина  $\text{C}_6\text{H}_4(\text{NO}_2)\text{NH}_2$ )  
**Nitro|benzaldehyd** нитробензальдегид  $\text{C}_6\text{H}_4\text{HCONO}_2$   
 ~**benzoesäure** нитробензойная кислота  $\text{C}_6\text{H}_4(\text{NO}_2)\text{CO}_2\text{H}$   
 ~**benzol** нитробензол  $\text{C}_6\text{H}_5\text{NO}_2$ ; мирбановая эссенция  
 ~**cellulöse** см. Nitrocellulöse  
 ~**Gruppe** нитрогруппа; одноатомный радикал  $-\text{N}=\text{O}$   
 ~**lacke** нитролак, целлулоидный, нитроцеллулозный лак  
 ~**naphthalin** нитронафталин:  $\text{C}_{10}\text{H}_7\text{NO}_2$   
 ~**phenol** нитрофенол  $\text{C}_6\text{H}_4\text{NO}_2\text{OH}$   
 ~**phenylhydrazin** нитрофенилгидразин  $(\text{C}_6\text{H}_5)_2\text{N}\cdot\text{NH}_2$   
 ~**prussidnatrium** нитропруссиднатрий; нитрожелезистосинеродистый натрий  $\text{NaFe}_2(\text{CN})_5\text{NO}$   
**Nitroso|Gruppe** нитровогруппа; группа  $\text{NO}$   
 ~**verbindungen** нитрозосоединения (органические соединения, включающие нитровогруппу  $\text{NO}$ , соединенную или с углеродом или с азотом; в последнем случае они называются нитрозаминами).

- Nitrosulfonsäure** нитросульфоновая кислота  $\text{SO}_2\text{OHNO}_2$
- Nitrotoluol** нитротолуол  $\text{C}_6\text{H}_4(\text{CH}_3)\text{NO}_2$
- Nitroyl** нитроил; одноатомный радикал; остаток  $\text{NO}$
- Nitro||verbindungen** нитросоединения; органические соединения, содержащие группу  $\text{NO}_2$
- ~zellulose нитроклетчатка; нитроцеллюлоза; азотный эфир клетчатки
- ~zellulose-Appreturen нитроцеллюлозные аппретуры
- Nitschelle** кожа для скаты-вающихся рукавов (в ткац. пр-ве)
- Niveaufläche** поверхность урвня
- Nordhäuser Vitriolöl, Nordhäuser Schwefelsäure (rauchende Schwefelsäure)** нордгаузенское купоросное масло, нордгаузенская серная кислота; дымящаяся серная кислота  $\text{H}_2\text{SO}_4$ , включающая в растворе серный ангидрид,  $\text{SO}_3$
- Norm** норма
- normal** нормальный
- Normal||elektrode** нормальный электрод, электрод, потенциал которого известен и принят за единицу сравнения (служит для измерения напряжения неизвестного потенциала) в электрометрическом методе определения pH
- ~elektrometer нормальный электрометр
- ~element нормальный гальванический элемент
- ~gare нормальный лайковый обжор
- Normalien** нормы, размеры
- Normalisierung** нормализация
- Normalität** нормальность (раствора) (см. Normallösungen)
- Normal lösungen** нормальные растворы (содержащие в одном литре один грамм-эквивалент действующего вещества)
- ~natronlösung титрованный (нормальный) раствор едкого натра
- ~Propylalkohol нормальный пропиловый спирт (точка кипения  $96 - 98^\circ\text{C}$ .)  $\text{C}_3\text{H}_7\text{OH}$
- ~Propylazetat нормальный уксуснопропиловый эфир  $\text{C}_2\text{H}_3\text{O}_2(\text{C}_3\text{H}_7)$  (растворитель нитроклетчатки, целлюлозида и многих смол; точка кипения  $97 - 101^\circ\text{C}$ )
- ~wasserstoffelektrode нормальный водородный электрод (водородный электрод, в котором водород находится под давлением одной атмосферы в растворе водородных ионов нормальности, равной единице; потенциал его принимается за нуль)
- ~Zustand нормальное состояние; состояние при нормальных условиях
- Nörzfell** см. Nerzfell
- Notgar** непродуб; недодуб
- Nuance** нюанс; оттенок
- nuancieren (beim Lederfärben)** придавать различные оттенки, оттенять (при крашении кож)
- Nuancierungsmittel (beim Lederfärben)** оттеняющие средства
- Nubukleder** яловичные кожи хромового дубления, идущие на изготовление обуви (дубление, сходное с ринд-боксом; лицо слегка пушится; красится в модные цвета)

Nüchterne шкура телянка, убитого тотчас после рождения  
 Nuclein нуклеин, белковое вещество  
 Nucleus ядро (клетки)  
 Null|ausschalter выключатель при нулевой нагрузке  
 ~lage нулевое положение  
 ~potential нулевой потенциал; потенциал, равный нулю  
 ~punkt нулевая точка  
 Nuß|baumrinde кора орехового дерева  
 ~schalen ореховые скорлупки  
 nutzbarer Kalk полезная известь (активная известь)  
 Nutzbar|keit пригодность  
 ~machung утилизация; использование; приведение в вид, допускающий возможность использования  
 Nutz|effekt полезное действие, работа  
 ~fläche полезная площадь  
 ~leistung полезная мощность; действительная производительность

# O

O химический знак элемента кислорода (см. Sauerstoff)  
 Ober|fläche поверхность; площадь (кожи)  
 ~flächen|behandlung (des Leders) обработка лицевой поверхности кож  
 ~spannung поверхностное натяжение; натяжение на поверхности  
 ~verschönerung предохранение поверхности  
 ~flächlich поверхностный  
 ~flächeneinheit единица поверхности

Ober|flächenrauheit шероховатость поверхности  
 fleck набойка  
 ~gurt ремень для привязывания чепрака к лошади (шорн.)  
 ~seite верхняя сторона  
 ~teil (des Kum(me)tes, Kum(me)tschirm) кожаная крышка шорного оголовка  
 Objekt предмет  
 Objektiv объектив  
 Objektivglas; Objektivlinse см. Objektiv  
 Objekt|mikrometer предметный микрометр  
 ~tisch предметный столик  
 ~träger предметодержатель; предметное стекло  
 Oberhaut (Epidermis) эпидермис; верхний слой шкуры  
 Oberleder мягкая кожа; верхняя кожа (тонкие сорта кожи, идущие на изготовление обуви)  
 ~ (in weiterem Sinne: Geschirr, Riemen, Sattler, Schuh Buchbinderleder u.s.w.) верхняя, мягкая кожа в более широком смысле: шорная, ременная, седельная, обувная, переплетная кожа и т. д.  
 ~ (schwarz mit glattem Narben) верхняя кожа, окрашенная в черный цвет, растительного дубления, с гладким лицом-отделкой  
 ~sorten сорта верхней кожи  
 Occlusion см. Okklusion  
 Ochs, Ochse бык  
 ~blutfarbe цвет бычьей крови  
 Ochsen|blut бычья кровь (употребляется в аспиретуре)  
 ~fell воловьша шкура  
 ~haut бычья шкура; бычья (шкура настрированного быка)

**Ochsenmark**; **Ochsenmarkfett** костный мозг; жир из костей быка (применяется для жирового дубления, напр. швейцарской кожи)

**Ocker** охра; минеральная краска (применяется для крашения замши, входит в состав некоторых покрывных красок)

~ **roter** красная охра из окиси железа

~ **gelber** желтая охра состоит из гидрата окиси железа

**Ofen** печь

~ **ruß** печная сажа

~ **trocknung** сушка в печи

**offener Dampf** острый пар

**öffnen den elektrischen Strom** разомкнуть (прервать) электрический ток

**Öffnung** отверстие

**Ohr** ухо

~ **des Stranges** ушко или петля на конце постромки (шоры)

**Ohrenklappen** наглазники (шоры)

**Oiliness** (англ.) смазочные качества

**okkludieren** связывать; абсорбировать

**Okklusion** поглощение водородом твердыми металлами

**Oktachromkollagenat** октахромовый коллагенат

**Okular** окуляр

~ **mikrometer** окулярный микрометр

**Oel**; **Öl** масло

~, **abscheiden** обезжирить, отделить масло

~, **dickflüssiges, schwerflüssiges** густое масло

~, **fettes** жирное масло

~, **ätherisches, flüchtiges** эфирное масло; летучее масло

~, **fossiles, mineral Oel** минеральное масло

**Oel, gehärtetes** см. **hydriertes Öl**

~ **harzfreies** масло, не содержащее примесей смолы

~, **leichtflüssiges** жидкое масло

~, **lösliches** растворимое масло (в воде)

~, **mitgerissenes** увлеченное масло

~, **nicht trockendes** невысыхающее масло

~, **pflanzliches** растительное масло,

~, **Provencer, provenur** прованское масло (см. **Olivenöl**)

~, **raffiniertes** очищенное масло

~, **ranziges** прогорклое масло

~, **tierisches** животное масло

~, **trocknendes** высыхающее масло

~, **sulfoniertes** сульфированное масло (масло, обработанное серной кислотой, вследствие чего оно с водой образует стойкую эмульсию)

~, **unverseiftes** неомыленное масло

~, **wasserlösliches** растворимое в воде масло

**Oel||abscheider** маслоотделитель

~ **anstrich, ölfarbanstrich** масляная краска, масляная загрузка

**Olation** см. **Verolung**

**Öl||bad** масляная баня

~ **baum** оливковое дерево

~ **behälter** резервуар для масла; масленка

~ **brenner** форсунка

**Ölbü ken** (хим.) ольмостики (в комплексном соедин.)

**Öldestillat** погон нефти

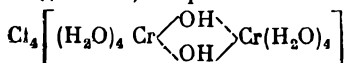
**Oleate**(**oelsaure Salze**; **oleinsaure Salze**) олеаты; соли олеиновой кислоты  $C_{18}H_{34}O_2$

**Olein** олеин; глицерид олеиновой кислоты, сложный эфир-

- олеиновой кислоты и глицерина составов:  
 $C_3H_5(OH)_2C_{18}H_{33}O_2$ ;  
 $C_8H_5(OH)(C_{18}H_{33}O_2)_2$ ;  
 $C_3H_5(C_{18}H_{33}O_2)_3$  (в технике олеином неправильно называют также нечистую сырую олеиновую кислоту; см. Oleinsäure)
- Oleinschwefelsäure** ализариновое масло, приготовленное из олеиновой кислоты
- Olein|säure** олеиновая кислота  $C_{18}H_{34}O_2$   
 ~saure Salze см. Oleate
- Olemulsion** масляная эмульсия
- ole** жировать смазывать
- Oleometer, Oclmesser, Oelwagen, Oelspindel** олеометр; ареометр для определения удельного веса масла
- Oleonaphtha** олеонафт; сорт смазочного масла, приготовляемого из нефти.
- Oleostearin, Ölersatz** суррогат масла
- Oleum** олеум (дымящаяся серная кислота; все сорта серной кислоты, выделяющие ангидрид серной кислоты)
- Oel|farben** масляная краска (для пергамента)  
 ~filter фильтр масла  
 ~garleder см. Oelleder  
 ~gemisch масляная смесь  
 ~firnis масляный лак; олифа  
 ~flecken масляные пятна, попавшие на готовую кожу (напр. смазочные масла с машины)  
 ~gerberei замшевое дубление; замшевый завод  
 ~getränkt промасленный  
 ~haltig содержащий масла  
 ~haut, Eschenhaut пергамент из овечьей шкуры  
 ~hydrierung гидрогенизация масла
- Oel|ig, ~icht**, маслянистый  
 ~imersion масляная иммерсия
- Oliven|grün** оливковозеленый  
 ~kernöl жирное масло из косточек оливок  
 ~öl оливковое масло (идет на приготовление марсельского мыла и для жирования тонких сортов кожи)  
 ~ölseife оливковое мыло; марсельское мыло; зеленое мыло
- olivgelb** оливковожелтый (о цвете)
- Ö|kanne** ручная масленка  
 ~kuchen масляные жмыхи; остатки от приготовления жирных масел из семян  
 ~lack масляный лак  
 ~leder замша  
 ~messer см. oleometer  
 ~motor нефтяной двигатель; двигатель для жидкого топлива  
 ~pergament пергамент, обработанный масляной краской (идет на изготовление записных книжек; написанное легко удаляется)  
 ~reiniger маслоочиститель  
 ~reinigungssapparat прибор для очистки смазочных масел, маслоочиститель  
 ~samen, ägyptischer, Sesamsamen кунжутное семя, сезамовое семя; семена кунжута  
 ~säure олеиновая кислота  $C_{18}H_{34}O_2$  (см. Oleinsäure)  
 ~schicht масляный слой  
 ~schmierung смазка маслом  
 ~seife см. Olivenölseife  
 ~spindel см. Oleometer  
 ~süß глицерин  $C_3H_5(OH)_3$ , (употребляется в отделке хромовых кож для сохранения хромового мостовья в воэглom состоянии, в каче-



стве восстановителя, смягчителя и пр.) см. Glycerin  
**Öltröpfchen** жировые частички  
 ~trüb осадок при отстаивании жидкого масла  
**Oelung** смазка; промасливание  
**Olverbindungen** (хим.) оль соединения, напр.



см. Verolung

~waage см. Oleometer

~zerstäuber форсунка

~zucker см. Oelsüß

**Oenotannin** энотаннин (дубильное вещество красного вина)

**Ozeleder** под таким названием поступает на рынок из Филадельфии опоек, отделанный с бахтармы под замшу

**Opalisation** отлив цветов; опалесценция

opalisieren опалесцировать

**Orankenleder, Oriatschenleder** «спанковая» кожа (кожа для изготовления плетеной обуви на Балканах; обувь изготовляется из высушенной шкуры или готовой кожи волосяной стороной наружу для устранения скольжения)

**Operation** операция; обработка, производство

**Opferment** опермент; аурипигмент; желтый мышьяк

AS<sub>2</sub>S<sub>3</sub> (см. Arsenik, gelber)

**Opossumfell** шкурка oposuma, американского зверька (идет на выделку меха)

**optische Aktivität** оптическая активность; способность вращать поляризованный луч

orange оранжевый

**Orange gelb** (краш.), оранжевая с желтоватым оттенком, натриевая соль анилин-азо-нафтолдисульфокислоты

**Orange||lack** оранжевый лак; темный сорт шеллака

~rot I (краш.) оранжево-красная

**Oranette, Alkannarot** красное красящее вещество алканного корня

**Orcein** (краш.) орсеин (пигмент фиолетового цвета, получающийся из орсина под влиянием воздуха и аммиака C<sub>28</sub>H<sub>24</sub>O<sub>7</sub>N<sub>2</sub>)

**Orcin** орсин (продукт распада кислот, заключающихся в лишаях рода Rocella u. Vargiollaria — двуатомный фенол-диокситолуол C<sub>6</sub>H<sub>3</sub>(CH<sub>3</sub>)(OH)<sub>2</sub>)

**Ordineri-extract** ординери, несulfитированный квебрахе-экстракт

**Ordoval** ордоваль; искусственный дубитель

**Organe** органы

**organische Chemie** органическая химия (отдел химии, занимающийся изучением так наз. органических или углеродистых соединений)

~ Farbstoffe органические красители

~ Verbindungen органические соединения; углеродистые соединения

**orientalische Felle** шкуры, идущие с Востока

**Orleans** орлеан (мязга семени растения bira orellana; употребляется для крашения кож)

Orle см. Egle

**Ornitidin** орнитин, одноосновная диамино кислоты, продукт гидролиза белковых веществ NH<sub>2</sub>—CH<sub>2</sub>—CH<sub>2</sub>—CH<sub>2</sub>—CH(NH<sub>2</sub>)—COOH

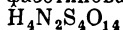
**Oropon** оропон (искусственный мягчитель; состоит из из-

- мельченной поджелудочной железы, нашатыря и древесных опилок или соломы)
- Orsatscher Apparat** прибор Орса (для анализа газов)
- Orseille** орсейль (естественный краситель, добываемый из некоторых пород лишая; красит без потравы)
- Orseilleer||satz** краска для замены Орсейля, получается комбинацией диазотированного перанитранилина с нафтиламинсульфокислотами
- ~**extrakt** экстракт Орсейля (получается упариванием в вакуумаппарате водной вытяжки Орсейля)
- ~**flechte**, **Lackmusflechte**, лакмусовый лишай (*Rocella tinctoria* D. C.)
- Orseillin BB** (Bg) (краш.) орсейлин BB (натриевая соль амидоазо толуолсульфокислоты - азо- $\alpha$  нафтолсульфокислоты)
- orthoarsenate**, см. **Orthoarsensäuresalze** соли ортомышьяковой кислоты
- orthoarsenige Säure** ортомышьяковистая кислота  $As(OH)_3$
- Ortho||arsensäure**, **Orthoarseniksäure** ортомышьяковая кислота  $H_3AsO_4$
- ~**arsensäuresalze** см. **Orthoarsenate**
- ~**dichlorbenzol** ортодвухлорбензол  $C_6H_4Cl_2$
- ~**dikieselsäure** ортодвукремневая кислота  $H_6Si_2O_7$
- ~**kieselsäure** ортокремневая кислота  $H_4SiO_4$
- ~**natriumphosphat** ортофосфорнокислый натрий  $NaPO_3$
- orthopädische Walkleder** см. **Prothesenleder**
- ~**phosphorsäure** ортофосфорная кислота  $H_3PO_4$  ♂
- Orthosilikate**, **Orthokieselsäuresalze** ортосиликаты, соли ортокремневой кислоты.
- Orzeinlösung** раствор орцейна (употребляется для окрашивания срезов, напр. промоченного голья)
- Oese** пистон (для обуви)
- orange-orange Auszug** экстракт озаж-оранж из древесных растений *Maclury Aurantica* в Сев. Америке
- Osmiumsäure** осмиевая кислота  $OsO_4$
- Osmos** осмос (взаимное проникновение и смешивание жидкостей, разделенных мембраной)
- osmotischer Druck** осмотическое давление
- osmosieren** подвергать осмосу, диффузии, диализу; осмозировать
- osmosil** химически чистая кремневая кислота электроосмотической выработки  $SiO_2$
- Ossein**, **Kollagen** оссеин; коллаген (органическая составная часть костей)
- ostindische Schaf- u. Ziegenfelle** остиндские овечьи и козьи шкуры
- Oszillation** колебание; качание
- oszillieren** осцилировать; колебаться, приводить колебательные движения
- Otterfell** шкурка выдры
- Oxalat** щавелевокислая соль
- Oxalsäure** щавелевая кислота  $C_2H_2O_4$  (см. **Kleesäure**)
- ~**krist** щавелевая кислота; кристалл  $H_2C_2O_4 \cdot 2H_2O$
- oxalsäures||Ammonium** щавелевокислый аммоний  $(NH_4)_2C_2O_4$
- ~**Barium** щавелевокислый барий  $BaC_2O_4$

oxalsäures||Kalium, neutrales щавелевокислый калий (нейтральный)  $C_2O_4K_2$   
 ~ Kalium, saures кислый щавелевокислый калий  $C_2O_4HK$  и  $C_2O_4H \cdot K$ .  
 $C_2O_4H_2 + 2H_2O$   
 ~ Natrium, Natron щавелевокислый натрий  $Na_2C_2O_4$   
 Oxalsäuresalze соли щавелевой кислоты  $C_2H_2O_4$  см. Oxalat  
 Oxelation (хим.) оксификация  
 Oxogruppen оксогруппы  
 Oxammon сернокислый гидроксилламин  $(NH_4O_2)SO_4$   
 Oxammoniak гидроксилламин  $NH_2OH$   
 Oxammoniumchlorid хлористоводородный гидроксилламин  $NH_4OCl$   
 Oxammonsalze, Hydroxylaminsalze соли гидроксилламина  
 Oxazoverbindungen соединения типа  $R \cdot N : N C_6H_4 \cdot OH$   
 p—(простейший представитель оксиазобензол)  
 Oxbensoesäure оксибензойная кислота см. Salizylsäure  
 Oxbromid бромокись  
 Oxychinon, Melansäure, Chinonsäure, Tannomelansäure оксихинон; танномелановая, мелановая кислота  $C_6H_3(OH)O_2$   
 Oxchloride хлорокиси (основные хлористоводородные соли)  
 Oxyd окись  
 Oxydation, Oxydierung окисление  
 Oxydations||analyse объемный анализ помощью окисления  
 ~apparate см. Oxydationskaste  
 ~flamme окислительное пламя  
 ~gemisch окислительная смесь

Oxydations||kaste аппарат для окисления жиров  
 ~mittel окисляющее средство; окислитель  
 ~prozess процесс окисления  
 ~stufen окислы; степени окисления  
 ~theorie окислительная теория  
 ~vorgang окислительный процесс  
 ~wärme теплота окисления  
 ~wirkung окисляющее (окислительное) действие  
 Oxydgelb один из сортов охры, желтой минеральной краски  
 Oxyd||haut, ~schicht пленка, слой окиси  
 ~hydrat гидрат окиси  
 oxydieren окислять  
 oxydieren, sich окисляться  
 oxydierbar окисляющийся, окисляемый  
 oxydiert окисленный  
 Oxyd||salz окисная соль  
 ~stufe степень окисления  
 Oxydul закись  
 ~oxyd закись-окись  
 ~salz закисная соль  
 Oxydwirkung окисляющее действие  
 Oxy||fettsäure жирные окискислоты  
 ~genium кислород  $O_2$   
 ~hämoglobin оксигемоглобин  
 ~merkaptan оксимеркаптан  
 ~methylen формальдегид; оксиметилен  
 ~naphthochinon см. Naphthasäure  
 ~prolin оксипролин; оксипирролидинкарбоновая кислота  $C_6H_9NO_3$   
 ~propionsäure см. Milchsäure  
 ~säuren окискислоты  
 ~stearinsäure оксистеариновая кислота  
 $C_{17}H_{34}(OH)COOH$

**Oxy|sulfoazotinsäure** оксисульфазотиновая кислота



~**sulidide**, **Oxysulfurete** сероокиси (основные сернисто-водородные соли)

~**toluilsäure** крезотиновая кислота; окситолуиловая кислота

~**toluol** окситолуол; крезол  $\text{C}_6\text{H}_4(\text{CH}_3)\text{OH}$

**Ozokerit** см. Erdwachs

**Ozon** озон  $\text{O}_3$

## P

**P** химический знак элемента фосфора

**P<sub>n</sub>** и **P<sub>он</sub>** численное выражение активной кислотности или щелочности жидкости

**paagen** (Felle beim Lederfärben in der Mulde) соединять попарно (кожи при крашении в корыте) бахтармой вместе для рационального использования красителя

**Paagen**, n. (der Felle beim Lederfärben) складывание попарно (см. paagen)

**Pack**, **Packen** пакет; сверток; пачка

**Packleinwand** упаковочный холст

**Packpresse** см. Balenpresse

**Packung** упаковка; набивка

**Padwus** дубильные орешки с растения *Tamarix furax*

**Päleisen** тупик для сбивки шерсти со шкур (см. также Naageisen)

**pälen** сгонять шерсть, обезволашивать (со шкур, преимущественно опшвицованных)

**Pälen**, n. обезволашивание; сгонка волоса (см. выше)

**Palladium** палладий, Pd  
~**chlorid**, ~**tetrachlorid** хлорный четыреххлористый палладий  $\text{PdCl}_4$

~**chlorür**, ~**dichlorid** двуххлористый палладий  $\text{PdCl}_2$

~**mohr**, ~**schwarz** палладиевая чернь

**Palmbutter**, **Palmfett** пальмовое масло (употребляется как примесь к дегре)

**Palmetto** пальметто; корни пальм (*Sabal Serrulata*, растущий в Америке; содержит до 14% таннидов)

~**auszug** экстракт пальметто (содержит около 28% дубящих; употребляется для дубления, а также вместо суммирования перед крашением кожи)

**Palmfett** см. Palmöl

**Palmitatlösung** раствор пальмитата калия (применяется для анализа воды)

**Palmitin** пальмитин (глицерид пальмитиновой кислоты; сложный эфир глицерина и пальмит. кислоты составов  $\text{C}_3\text{H}_5(\text{C}_{16}\text{H}_{31}\text{O}_2)_2$ ;  $\text{C}_3\text{H}_5\text{OH}(\text{C}_{16}\text{H}_{31}\text{O}_2)_2$ ;  $\text{C}_3\text{H}_5(\text{OH})_2\text{C}_{16}\text{H}_{31}\text{O}_2$ )

~**säure** пальмитиновая кислота  $\text{C}_{16}\text{H}_{32}\text{O}_2$  [входит в состав продажного стеарина, идущего для жиrowания кож при высокой температуре (вжигание)]

~**palmitinsaures Kalium** пальмитиновокислый калий

**Palm|kernöl** масло из пальмовых орехов (семян)

~**öl**, ~**fett** пальмовое масло (жирное масло из мясистых оболочек плодов пальмы)

~**ölseife** мыло, получаемое из пальмового масла; пальмовое мыло

- Palmwachs** см. Karnaubwachs
- Pankreatin** панкреатин {фермент из сока поджелудочной железы; жидкий или твердый препарат; входит в состав искусственных мягчителей (оропона)}
- pankreatischer Saft, Pankreas-saft** сок поджелудочной железы
- pantoffeln** мерить; накатывать мерью на лицо кожи пробковой доской
- Pantoffelholz** накатная мерейная доска из пробкового дерева
- Papain, Papayotin** см. vegetabilisches Pepsin
- Papierfilter** бумажный фильтр
- ~**hülse** бумажная гильза
- ~**leder** кожаная бумага (бумага, выделанная из молодых обрезков кожи и бумажной массы)
- Papilla** сосочек
- Papillarschicht** сосочковый слой (pars papillaris) папиллярный слой дермы, имеющий выступы в виде сосочков см. **Thermostatschicht**
- Papille, Papilla** папилла (см. **Hautwärtchen**); сосочек
- Pappe** картон
- Pappel** тополь (лат. *Populus*)
- ~**rinde** тополевая кора (содержит дубящих около 2%)
- Pappkarte** картон
- Parabel** парабола
- Paraffin** парафин (продукт перегонки нефти; употребляется для жирования кож при высокой температуре (вжиганием))
- ~**einbettung** заливка парафином
- ~**öl** парафиновое масло
- ~**wachs** парафиновый воск; твердый парафин
- Paraformaldehyd** параформальдегид {твердый продукт полимеризации формальдегида, возможно состава  $(\text{CH}_2\text{O})_x$ }
- Paraphosphorsäure** парафосфорная кислота  $\text{H}_4\text{P}_2\text{O}_7$
- Paraldehyd** паральдегид {жидкий полимер уксусного альдегида  $(\text{C}_2\text{H}_4\text{O})_x$ }
- Parasiten** паразиты
- Pariser, Blau** парижская синь (минеральная краска; употребляется для приготовления лаков)
- ~ **Schwarz** парижская черная
- ~ **Violett** парижский фиолет
- Parasapillaris** см. **Papillarschicht**
- Partialanalyse** химический анализ отдельных примесей или отдельных составных частей
- Partie** (z. B. Häute) партия (напр. шкур)
- ~, **frische** свежая партия; новая партия
- Partikel, Partikelchen** частица; частичка
- Parzelle** частица
- parzellieren** разбивать на мелкие участки
- Passerfärbung** ходовое крашение
- Paste** паста; мастика; тесто
- pastenförmig** пастообразный
- pastos; pastös** тестообразно; наподобие мази
- Patent** патент
- ~**zinkweiß** литопон (белая цинковая краска; состоит из сернокислого бария и сернистого цинка  $\text{ZnS}$ )
- pathogen** болезнетворный, патогенный
- pathologische** патологический; болезненный
- Patnas** патнас (остиндская сухая козлища)

- Patronentaschenleder** кожа для изготовления патронталей (бланковая кожа натуральной коричневой окраски)
- Pb** химический знак элемента свинца
- Pech** смола  
 ~, **gemeines** обыкновенная сосновая смола  
 ~**brennen** смолокурение  
 ~**kiefer** смолистая сосна  
 ~**öl** среднее смоляное масло; средняя фракция (330 — 340°) дистилляции канифоли (прозрачное светлое масло)  
 ~**tanne** ель  
 ~**torf** смолистый торф  
 ~**schwarz** смоляночерный; черный, как смола
- Peilen, pehlen** см. **Pälen**
- Pefkos** пefкос см. **Aleppokiefer**
- Pegukatechu** пегукатеху (см. **Katechu**)
- Peitsche** бич; кнут; плеть
- Peitschenleder** кожа для изготовления кнутов (эти кожи выделывают из яловки и легкой конины квасцовой дубкой — сыромять)
- Pektase** пектаза; фермент в соку моркови и свекловицы
- Pektin** растительная желатина; пектин  
 ~**körper** см. **Pektinstoffe**  
 ~**stoffe gallertkörper** пектиновые вещества, растительные студни, растительные слизи
- Pektose** пектоза; нерастворимое пектиновое вещество
- Pelargonsäure** пеларгоновая кислота  $C_9H_{18}O_2$
- pehlen** обдирать, облуплять, снимать кожуру
- Pelliphilo** патентованный препарат для золениа
- Pelz** кожа, выдубленная вместе с волосами  
 ~, **künstlicher** искусственный мех
- Pelzer** скорняк
- Pelzfärberei** крашение мехов  
 ~**gerben** выделка мехов; скорняжное производство  
 ~**käfer** кожеед; насекомое, вредящее меху  
 ~**kühlanlage** холодильник для мехов  
 ~**motte** меховая моль  
 ~**schermaschine** машина для стрижки мехов  
 ~**wäsche** мойка шерсти на овцах  
 ~**werk** меха; пушной товар  
 ~**zurichtung** выделка мехов; скорняжное производство
- Pendel** маятник
- pendeln hin und her** качаться взад и вперед
- Pendel||arm** маятниковый рычаг; плечо  
 ~**ausreckmaschine** маятниковая машина для разводки  
 ~**maschine** маятниковая машина  
 ~**stoßmaschine** маятниковая лоцильная машина  
 ~**walze** маятниковая вальц-машина (машина для прокатки подошвенных кож)
- Penetrabilität** проникаемость
- Pentaacetylglykose** пентаацетил глюкоза
- pentahydrische Säure** пятиосновная кислота
- Pentan** пентан  $C_5H_{12}$
- Pentoxid** пятиокись (окисел какого-нибудь элемента, заключающий 5 атомов кислорода)
- Pentosane** пентозаны (камедобразные углеводороды, входящие в состав растительных клеток)

- Pentosen** пентозы (альдегидные или кетонные производные пятиатомных спиртов)
- Pentylalkohol** см. Amylalkohol
- Pepsin** пепсин (энзим, находящийся в желудочном соку и расщепляющий белки)
- Pepsin, vegetabilisches** см. Papain
- Peptase** пептаза, фермент из солода
- Peptidasen** пептидаза (ферменты, способные расщеплять только промежуточные продукты распада белковых веществ)
- Peptide** пептиды (продукты расщепления белков пепсином, не дающие биуретовой реакции; являются промежуточными продуктами между пептонами и аминокислотами)
- Peptisation** пептизация; высаливание
- Peptisationsmittel** пептизирующее средство
- Peptisierung** превращение геля в золь прибавкою определенных веществ (пептизаторов) в большинстве случаев электролитов
- peptische Hydrolyse** пептический гидролиз
- Peptone** пептоны, белкоподобные продукты гидролиза белковых веществ; солями не осаждаются, но дают реакцию на белок
- peptolytische Wirksamkeit** пептизирующее действие
- peptonartige** пептонообразные
- Perborat** см. Natriumperborat
- Perchlorate** перхлораты  $\text{HClO}_4$ , соли хлорной кислоты
- Perchloräthylen, Tetrachloräthylen, Einfachchlorkohlenstoff** перхлорэтилен; тетра-хлорэтилен  $\text{C}_2\text{Cl}_4$
- Perchlorbenzol** перхлорбензол; гексахлорбензол  $\text{C}_6\text{Cl}_6$   
~methan, Kohlenstoffsuperchlorid; Kohlenstofftetrachlorid; Trichlormethylchlorür; Zweifachchlorkohlenstoff  
Tetrachlormethan четырёхлористый углерод; тетрахлорметан  $\text{CCl}_4$   
~säure; Ueberchlorsäure; Tetraoxychlorsäure хлорная кислота  $\text{HClO}_4$   
~säuresalze соли хлорной кислоты  $\text{HClO}_4$
- Perchromsäure** надхромовая кислота  $\text{HCrO}_4$
- perforieren** перфорировать, сверлить, образовать небольшие отверстия в бумаге, картоне, жести и пр.
- Perforiermaschine** перфорировальная машина. Машина для пробивания отверстий в бумаге и пр.
- perforiert** проколотый; продырявленный; дырчатый
- Pergament** пергамент (кожа, выделанная из шкур овец, коз, ягнят, телят и пр.; представляет собой прозеленное и высушенное голье ~, tierisches животный пергамент (из кожи молодых животных)  
~gerberei пергаментный завод  
~leim пергаментный клей; клей из обрезков пергаментной кожи
- Perjodsäure** иодная кислота  $\text{HJO}_4$
- Perhydroly** пергидроль, перекись водорода  $\text{H}_2\text{O}_2$
- Perkal** ситец; коленкор; перкаль; белая бумажная ткань с полотняным переплетением
- Perkolation** вытяжка, выщелачивание

**Perlfisch** (зоол.) вырезуб  
**Perlgrau** жемчужносерый цвет  
**Perlröhre** трубка; дефлегматор с раздутием, наполненный стеклянными бусами  
 ~salz фосфорнонатриевая ортофосфорнодвунатриевая соль  $\text{Na}_2\text{HPO}_4$ ; каменная соль в мелких кусочках  
 ~weiß см. Schminkeweiß ~sand крупный песок  
**permanente Härte** постоянная жесткость (см. Harte bleibende)  
**Permanenweiß** сульфат бария, чистый или с примесью сернистого цинка (белая минеральная краска; применяется напр. для перекрытия пергамента)  
**Permanganat** перманганат, марганцово-калиевая соль  $\text{KMnO}_4$ , см. Chamaeleonlösung  
**Permanganatbleiche** белиение; отбелка перманганатом, марганцовокислым калием  
**Permanganate**; **Permangansäuresalze** соли марганцовой кислоты  $\text{HMnO}_4$   
**Permangansäure**; **Uebermangansäure** марганцовая кислота  $\text{HMnO}_4$   
**permangansaures Natron** марганцовокислый натрий  $\text{NaMnO}_4$   
**Permangansäuresalze** соли марганцовой кислоты  $\text{HMnO}_4$   
**permeabel** проницаемый  
**Permeabilität** проницаемость  
**permeable Membran** пропускающая перепонка (хим.)  
**Permutit** пермутит; искусственный цеолит (см. Zeolith; т. е. двойной силикат натрия алюминия, в котором натрий большей частью связан с алюминием, а не с крем-

невой кислотой, и вытесняется многоатомными металлами кальция, магния, железа и пр.)

**Permutitgerbung** дубление пермутитом

~verfahren пермутитовый способ (очистки вод)

**Pernambukholz** пернамбуковое дерево (красильное дерево; находит применение при крашении перчаточной кожи)

**Peroxyd** перекись

**Perschwefelsäure**, **Überschwefelsäure** надсерная кислота  $\text{HSO}_4$

**Persiening** брезент

**Persianerpelz** персидская мерлушка

**Persians** остиндская овчина

**persische Beeren** см. Gelbeeren

**Persoarziege** персидская коза

**Persulfat** надсернокислая соль, соль надсерной кислоты  $\text{HSO}_4$

**Perückenbaum**, **Perückensumach** скумпия; сумах (*Rhus cotinus* L.) 11—24% танидов

**Perweiß** свинцовые белила, подсиненные берлинской лазурью (применяются для крашения замши; минеральная краска); см. Schminkeweiß

**Perzent** процент

**Peßhaut** шагрень (устарелое слово)

**Petriöl** очищенная нефть

**Petroläther** петролейный эфир (растворитель жиров)

**Petroleum** петролеум (нефть, гарное масло, керосин)

~äther петролейный нефтяной эфир (легкий сорт бензина), погоны нефти, кипящие при 45—60° C

~äther, schwerer см. Petroleumessenz

~benzin петролейный бензин;



нефтяной бензин; погоны нефти, кипящие при 60—80° C  
**Petroleum-Bunzenbrenner** керосиновая бунзеновская горелка  
 ~*essenz*, **schwerer Petroleum-äther** петролейная эссенция, тяжелый петролейный эфир; погоны нефти, кипящие при 60—90° C  
 ~*feuerung* нефтяное отопление  
 ~*gudron* нефтяной гудрон  
 ~*ligroin* нефтяной лигроин, петролейный лигроин; погоны нефти, кипящие при 80—120° C  
 ~*rückstände* нефтяные остатки  
 ~*spirit*, **Putzöl** искусственное терпентиновое масло; петролейный спирт; погоны нефти, кипящие при 120—170° C  
**Petrolsäuren** название всех кислот натуральной нефти  
**Pfaffen (Rohr)** труба в сыпном чану (для наливания соков, воды и их выкачивания)  
**Pfähl** кол; свая; столб; шест  
**Pfanne** тигель; ковш; вкладыш  
**Pfeifenton**, **Pfeifererde** трубчатая глина (применяется для белой окраски замшевых кож и для аппретирования с бахтармы некоторых сортов кожи, напр. седельной кожи)  
**Pferd** лошадь  
**Pferde|fett** лошадиное сало; конский жир (применяется для жирования кож, особенно при изготовлении швейцарской кожи)  
 ~*haut* конина; конская шкура  
 ~*kraft*, **effektive** действительная лошадиная сила (полезная работа лошадиной силы)  
**Pfirsich|holz** персиковое дерево (применяется при крашении)  
 ~*kernöl* жирное масло из косточек персика

**Pflanzen|albumin** растительный альбумин  
 ~*eiweiß*, ~*eiweißstoff* растительный белок  
 ~*farbe* растительная краска  
 ~*fette* растительные жиры; растительные масла  
 ~*fettseife* мыло из растительного жира  
 ~*fibrin* растительный фибрин; белковое вещество растительного происхождения  
 ~*gallerte* см. **Pflanzenschleim**, см. **Pektinkörper**  
 ~*gummi* растительный клей  
 ~*kasein* растительный казеин; белковое вещество растительного происхождения  
 ~*leim* растительный клей, клейковина  
 ~*öl* растительное масло  
 ~*schleim*, **vegetabilische Gallerte**, **Gelin** растительная слизь (употребляется в аптечуге)  
 ~*schleimabkochung* отвар растительной слизи  
 ~*stoffe* растительные вещества; вещества растительного происхождения  
 ~*teer* растительная смода  
 ~*wachs* растительный воск, разные воскоподобные вещества, добываемые из растений (употребляется в аптечугах)  
**Pflanzkall**, **Pflanzenkall** поташ  
**pflanzlich** (**vegetabilisch**) растительный  
**Pflaumenbaum** сливовое дерево  
**Pflock** кулак (в барабане); деревянная пробка; колышек  
**Pfropfen** пробка; втулка  
**Pfundleder** (**Schwerleder**) фунтовая кожа (подошвенная кожа; продаваемая на вес; сорт кожи, вырабатывавшейся ранее в Австрии)

- PH-Apparat** потенциометр (аппарат для измерения PH электрометрическим путем)
- PH-Bestimmungsmethoden** методы определения PH
- PH-Einfluß auf der Beizwirkung** влияние PH на процесс мягчения
- PH-Messung** измерение PH
- PH-Messung, kolorimetrische** колориметрический метод измерения PH (компаратором)
- PH-Wert** значение PH см.  $R_{\text{п}}$  и  $R_{\text{ол}}$
- Phantasie||farbe** фантазийная окраска
- ~**leder** фантазийная кожа
- Phase** фаза
- Phénicienne, Phenylbraun, Phenicin, Rothein** фенисьен, феницин (краска, получаемая действием азотной и серной кислот на фенол)
- Phenol, Phenylalkohol, Phenylsäure, Karbolsäure, Benzophenol, Monooxybenzol** фенол; карболовая кислота  $C_6H_5OH$  — сильный антисептик; употребляется, как добавка в отмоку, аппретуру для дезинфекции вагнивающих шкур и пр.; обладает дубящим свойством
- Phenolate** феноляты (соединения фенолов с металлическими окислами)
- Phenoldisulfosäure** дисульфофеноловая кислота  $C_6H_3(OH)(SO_3H)_2$
- Phenole** фенолы, оксипроизводные (гидроксильные производные ароматических углеводородов)
- Phenolformaldehydkondensationsprodukte** продукты конденсации фенола с формальдегидом
- Phenol||glukoside** фенолглюкозиды
- ~**harz** феноловая смола
- ~**karbonsäuren** фенолкарбоновые кислоты
- ~**kondensationsprodukten** продукты конденсации фенола
- ~**phtalein** фенолфталеин, индикатор при определении кислот и щелочей в растворах  $C_{20}O_{14}O_4$
- ~**phtaleinalkalität** щелочность, определяемая фенолфталеином
- ~**phtaleinpapier** фенолфталеиновая бумага; бумага, пропитанная раствором фенолфталеина
- ~**phtalin** фенолфталин  $C_{20}H_{16}O_4$ ; продукт восстановления фенолфталеина
- ~**rot** см. Phenolsulfonphtalein
- ~**schwefelsäure** сернофеноловая кислота; серноэфирная кислота фенола  $C_6H_5OSO_3H$
- ~**sulfonphtalein** феноловая красная  $C_{19}H_{13}O_5S$
- ~**sulfosäuren, Sulfokarbolsäuren, Sulfophenole** сульфофеноловые кислоты; феносульфонокислоты  $C_6H_4(OH)(SO_3H)$
- ~**trisulfosäuren** трисульфофеноловые кислоты  $C_6H_2(OH)(SO_3H)_3$
- Phenyl** фенил — одноатомный углеводистый радикал, остаток  $C_6H_5$
- Phenylamin** фениламин, анили  $C_6H_5NH_2$
- Phenylen** фенилен (двухатомный углевод. радикал  $C_6H_4$ )
- Phenylendiamine** фенилендиамин; азотистые органические основания  $C_6H_4(NH_2)_2$
- Phenyl||hydrazin** фенилгидрация  $C_6H_5NH \cdot NH_2$
- ~**karbinol** бензиловый спирт  $C_6H_5CH_2OH$

**Phenyl|säure** см. Phenol  
 ~senföl фенильное горчичное масло; сульфокарбанил; тиокарбонил  $C_6H_5NCS$   
 ~styrylketon фенилстирилкетон  
 ~sulpharnstoff сульфокарбаниламид; фенилсульфмочевина  $C_6H_5NHCSNH_2$   
 ~sulfid сернистый фенил  $(C_6H_5)_2S$   
**Phlegma** флегма (остаток от дробной, фракционной перегонки)  
**Phlobaphene** флобафены (труднорастворимые в воде дубильные вещества, являющиеся продуктами окисления пирокатехиновых дубильных веществ, или ангидридами их; имеют темнокрасный до красно-коричневого цвет)  
**Phloroglucin** флороглюцин (трехатомный фенол 1.3.5- $C_6H_3(OH)_3$ )  
**Phosphat** фосфат; фосфорнокислая соль  
 ~gerbung фосфатное дубление; дубление фосфорнокислыми солями  
**phosphatische Säure** фосфорная кислота  $H_4P_2O_6$   
**phosphenylige Säure** фосфенилистая, фенилфосфористая кислота  $C_6H_5P(OH)_2$   
**Phosphenylsäure** фосфениловая, фенилфосфиновая кислота  $C_6H_5PO(OH)_2$   
**Phosphid** фосфористое соединение; фосфористый металл  
**Phosphin** фосфин; трехводородистый фосфор  $PH_3$   
**Phosphit** фосфористо-кислая соль; соль фосфористой кислоты  $H_3PO_3$   
**Phosphor** фосфор (элемент металлоид P; ат. в. 31)

**Phosphor, amorpher, roter** красный фосфор; аморфный фосфор  
 ~, **gelber, gewöhnlicher** обыкновенный желтый фосфор  
 ~, **metallischer** металлический фосфор; ромбоэдрический фосфор  
 ~, **nichtmetallischer** см. Phosphor, gewöhnlicher  
 ~, **oktaedrischer** см. Phosphor, gewöhnlicher  
 ~, **rhomboedrischer** см. Phosphor, metallischer  
 ~, **roter** см. Phosphor, amorpher  
**phosphoreszierend** фосфоресцирующий  
**Phosphor|chlorid** пятихлористый фосфор  $PCl_5$   
 ~chlorür треххлористый фосфор  $PCl_3$   
**Phosphoret** фосфористое соединение; фосфористый металл  
**Phosphorheptasulfid** семисернистый фосфор  $P_4S_7$   
**phosphorige Säure** фосфористая кислота  $H_3PO_3$   
 ~ ~, **wasserfreie** см. Phosphorigsäureanhydrid  
**Phosphorigsäureanhydrid; Phosphortrioxyd** трехокись фосфора; фосфористый ангидрид  $P_2O_3$   
**phosphorigsaures Natron** фосфористо-кислый натрий  $Na_2HPO_3$   
**Phosphorigsäuresalze** соли фосфористой кислоты  $H_2PO_3$   
**Phosphor|kalzium** фосфористый кальций  $Ca_2P_2$   
 ~metalle фосфористые металлы; соединения фосфора с металлами  
 ~molybdänsäure фосформолибденовая кислота; состав:  $10M_0O_3(HO)_3PO + 12H_2O$  и др.

**Phosphor|molybdensäuresalze**

соли фосфорнэмольбденовой кислоты

~**monosulfid** односернистый

фосфор  $P_2S$

~**oxychlorid** хлорокись фосфора, фосфор  $POCl_3$

~**oxydul** закись фосфора  $P_2O$

~**pentachlorid** пятихлористый фосфор  $PCl_5$

~**pentasulfid**, ~**persulfid** пятисернистый фосфор  $P_4S_{10}$

~**pentoxyd** фосфорный ангидрид; пятиокись фосфора  $P_2O_5$

~**salz** фосфорная соль; фосфорнокислый натрий-аммоний  $NH_4NaHPO_4 + 4H_2O$

**Phosphorsäure|dreibasische** см. Orthophosphorsäure

~, **einbasische** см. Metaphosphorsäure

~, **gläserige** метафосфорная кислота  $HPO_3$

~, **Knochen Säure** фосфорная кислота (существует: ортофосфорная  $H_3PO_4$ ; пирофосфорная  $H_4P_2O_7$  и метафосфорная  $HPO_3$ )

~, **zweibasische** пирофосфорная кислота  $H_4P_2O_7$

~**anhydrid** фосфорный ангидрид; пятиокись фосфора  $P_2O_5$

**phosphorsaures|Ammoniak** фосфорнокислый аммоний

$(NH_4)_2HPO_4$

~**Natron** фосфорнокислый натрий

$Na_2HPO_4 + 12H_2O$  (употребляется для нейтрализации хромовых кож)

**Phosphorsuperechlorür**, ~**trichlorid** треххлористый фосфор  $PCl_3$

**Phosphorylchlorid** хлорокись фосфора  $POCl_3$

**Phosphor-Wolframsäure** фос-

форно-вольфрамовая кислота  $H_{11}PW_{10}MO_{33}$

**phosphorige Säure** фосфористая кислота  $H_3PO_3$

**photoelektrischer Kolorimeter** фотоэлектрический колориметр

**Photoelektrometer** фотоэлектрометр

**photographisch** фотографический

**Photokolorimeter** фотоколориметр

**Photolyse** фотолиз (разложение под влиянием света)

**Photometer** фотометр

**phthalsäuren, Benzoldikarbonsäuren** фталевые, бензолдикарбоновые кислоты, ароматические двусосновные кислоты  $C_6H_4(CO_2H)_2$

**physikalische Chemie** физическая химия

**physikalische Eigenschaften**, физические свойства

**physikalische mechanische Lederprüfung** физико-механическое испытание кожи

**physiko-chemisch** физико-химический

**Physiologie** физиология, учение об отправлениях организма

**physiologisch** физиологический

**Phytosterin** фитостерин; изомер холестерина (содержится во всех растительных жирах—0,5—1%)  $C_{28}H_{46}O$

♁ **Pianoleder** замша, окрашенная в светлые тона (для этого замша обезжиривается и окрашивается слабым соком дубителей: каштанового, несульфитированного, квебрахо и мангрове)

**Piassava, Plassaba, Pikabahanf, Picaba** пиассава, южноамериканская пальма, волокно

- которой идет на канаты, щетки и пр.
- Piassavafaser** волокна пиасавы (из листового влагалища пальм)
- Pickel** пиккель [раствор - из соли (большей частью поваренной) и кислоты (большей частью серной, соляной); ~bad ванна из пиккеля  
~dauer продолжительность пикклевания]
- pickeln** пикклевать; обрабатывать шкуры и голье раствором пиккеля
- Pickeln**, п. пиккелевание (см. выше)
- Pickelungsversuchung** анализ пиккеля
- Pickers** см. Webevögel
- Picro-Indigo-Carmin** пикро-индиго-кармин (краска для микро-препаратов)
- Pigment** пигмент; красящее вещество
- Pigmentation** пигментация; окрашивание
- Pigment|appretur** пигментная аппретура (аппретура, в которой находятся в виде суспензии измельченные минеральные краски)  
~bakterien хромогенные бактерии (бактерии, вырабатывающие в органическом субстрате различные красящие вещества)  
~farbe см. Pigment  
~farbstoffe пигментные красители (органические краски, образуемые на самом волокне при его окраске)  
~färbung (Pigmentieren) крашение, отделка пигментами  
~zellen пигментные клетки; клетки, содержащие пигментные зернышки
- Pigmentzurichtung** отделка пигментами (см. Pigmentieren)
- Pikrate, Pikrinsäuresalze** соли пикриновой кислоты
- Pikrinsäure Trinitrophenol, Bittersäure, Indisäure, Trinitrokarbolsäure** пикриновая кислота, трипнтрофенол  $C_6H_3(NO_2)_3OH$  (краситель желтого цвета; обладает дубящими свойствами и консервирующими свойствами; в Остиндии им консервировались кипсы с лицевой стороны)
- Pikrinsäureleder** кожа, дубленая пикриновой кислотой; походит на пергаментную кожу
- Pikrinbäuresalze** см. Pikraté
- Pikryl** пикриль [радикал пикриновой кислоты  $C_6H_2(NO_2)_3$ ]
- Pili-Muskel** мышца, поднимающая волос
- Pilz** гриб, грибок  
~bildung образование грибов
- pilzwidrig** противодействующий образованию грибов
- Pinen**  $C_{10}H_{16}$  двуциклический терпен (главная составная часть скипидарного масла)
- Pink, farbe** красная краска; оловокислая окись хрома
- Pinkbad** ванна из соли аммиачнохлористого олова
- Pinke** выросток; травник
- Pinksalz** Ammoniumzinnchlorid, Zinnchloridchlorammonium — пинксальц (двойная соль хлорного олова и нашатыря  $SnCl_4 \cdot 2NH_4Cl$ ; служит протравой при крашении)
- Pinset** кисть (для нанесения лаков и красок на кожу)  
~schimmel плесневой грибок

- кистеобразной формы (напр. в соках, на кожах)
- Finolin** пинолин [смоляное масло, первая фракция (150—170°C) дистилляции канифоли]
- Pinusöl** жирные масла из семян хвойных деревьев: сосны, ели и т. д.
- Pinzette** щипчики; пинцет
- Pipette** пипетка
- Pipettenständer** штатив для пипеток
- Piquiren**, п. побой, повреждение лица кожи (маленькие круглые дырочки, покрывающие все лицо и частично бахтарму) благодаря гниению в отмоке или в киселях (кисельный побой)
- Pistazienöl** фисташковое масло из семян дерева *Pistacia Vera* L.
- Pistill** (des Mörsers) пестик (ступки)
- Pitchpine** американская смолистая сосна (идет на постройку барабанов, гашпел и пр.)
- Pitting** выросток; травник
- Planimeter** планиметр (прибор для измерения площадей)
- Plantage** культура; искусственно разведенный лес; плантация
- Plastifikator** пластификатор, смягчитель см. Weichmachungsmittel
- plastische Massen** пластические массы
- Plastizität** пластичность
- Plastöl** пластоль, под таким названием известны за границей препараты-пластификаторы; представляют собою белые камфароподобные вещества, которые добавляются к нитроцеллюлозе, нитролакам, придают пленке эластичность
- Platir** см. Plättereien
- Platin, Platina** платина элемент, металл Pt; ат. в. = 195,23
- ~blech платиновая пластинка; листовая платина
- ~chlorür двуххлористая платина; хлористая платина PtCl<sub>2</sub>
- Platinchlorid; Platinchlorid** хлорная платина PtCl<sub>4</sub>
- Platin||dioxid, ~oxid** окись платины; двуокись платины PtO<sub>2</sub>
- ~draht, ~drahtgewebe платиновая сетка
- ~elektrode платиновые электроды
- platinieren** платинировать; покрывать слоем платины
- Platinierung** платинирование
- Platin||kontakt** платиновый контакт
- ~metalle группа платиновых металлов (хим.)
- ~mohr платиновая чернь
- ~schale платиновая чашка
- ~schwamm губчатая платина
- ~tiegel платиновый тигель
- Platinum** см. Platin
- Platinveraschungsschale** платиновый сосуд для озоливания
- platt** (von der Haut, dem Leder) плоский; тонкий; гладкий (о шкуре, о коже)
- Platte** пластинка; плита
- Plättereien** платир (стальная цикля для разглаживания кожи)
- Platten||öl** линоксин (сильно окисленное льняное масло)
- ~presse прессовальные доски для шагренирования
- plattieren** платировать
- Plattenrit** перекись свинца PbO<sub>2</sub>

**Plauelmühle** толчейная мельница; толчая.

**Pleuel; Pleuelstange** шатун; мотыль

**Plongefarbe** см. Tunkfarbe

**plongieren** красить погружением (способ, при котором кожи погружают в раствор)

**plötzlich** мгновенно; сразу

**Plumbate, Bleisäuresalze** плумбаты [соли свинцовой кислоты  $Pb(O)H_4$ ]

**Plumbite** плумбиты (солеобразные соединения окиси свинца  $PbO$ )

**Plumbum** свинец  $Pb$

**Plüsch|leder** плюшевая кожа (так называется красnodубленая или хромовая, а также комбинированная кожа (опоек, овчина, легкий кипс), бархатистая на вид и ошупь, что достигается пушением лица или бахтармы; красится в модные тона; идет на изготовление обуви, сумок, курток и пр.)

~**polster** плюшевая подушка (набивка) для нанесения покрывной краски, аппретуры и пр. (на кожу)

**Pluszucker** рафиноза; углевод состава  $C_{12}H_{22}O_{11}$

**Pneumatikleder** кожа для пневматиков

**pneumatische Transportanlage** пневматический транспортер

**Pockel** см. Pickel

**pockeln** см. pickeln

**Rockholz** бокаут; гваяковое дерево

**Röhleisen** см. Naareisen

**röckeln** соление (засол) с прибавлением селитры

**Pol** полюс (эл.)

~, **negativer** отрицательный полюс; катод

**Pol, positiver** положительный полюс; анод

~**abstand** расстояние между полюсами

**Polarisation** поляризация (напр. гальванических элементов, света и пр.)

**Polarität** полярность

**Polierachat** полированный камень, агат, лошцило

**polieren** полировать; плюшевать (обрабатывать кожу на кругах, обитых плюшем, для придания напр. блеска одежному шеврету)

**Polierleder** полировочная кожа (бычья кожа, замшевого дубления, покрытая с обеих сторон белой глиной или красnodубленая бычья и моржевая кожа; применяется для полирования металлических изделий)

**Poliermittel** полировальный материал, вещество, служащее для полировки

**Polierrad** полировальный круг, диск

**Polierrot** окись железа

**Polierscheibe** полировочный диск из дерева или металла, обтянутый кожей, плюшем

**poliert** полированный

**Polltur** глянec; лоск

**Polster** подкладка; набивка

**Polsterleder** подкладочная кожа (кожа, которая в машине употребляется, как подкладка для принятия толчков)

**polstern** набивать

**poly** много

**Polygonwalkfaß** многоугольный барабан (для крашения)

**polymere Verbindungen** полимерные соединения (соединения с одинаковым процентным составом, но с различной величиной частицы)

- Polymerie** полимерия
- Polymerisation** полимеризация; уплотнение
- Polymerisationsprodukte** продукты полимеризации
- Polypeptidase** полипептидаза см. peptidasen
- Polypeptide** полипептиды
- Polyolverbindungen** полиольные соединения; ольсоединения, составленные из многоядерных комплексов
- Poly||sacharide** полисахариды ( $C_6H_{10}O_5$ )<sub>x</sub>
- ~säuren поликислоты
- ~sulfide, ~sulfurete многосернистые металлы
- ~sulfur полисульфур (препарат сульфгидрата натрия; идет для обострения зольников)
- polyvalente Ionen** многовалентные ионы
- Polyzime** полицим (искусственный мягчитель)
- Poly||thionate** соли полиотионовых кислот  $M_2(S_x O_6)$
- ~thionsäuren полиотионовые кислоты состава  $H_2S_x O_6$ , где x изменяется от 2 до 5
- Ponceau** пунцовый
- Ponciermaschine** машина для полировки кожи
- Poncieregen** полировка кожи (см. Abbimsen)
- Poren** поры
- porendicht** непористый
- porös** нодреватый со скважинами; пористый; скважистый
- Porigkeit; Porosität** нодреватость; пористость; скважистость
- Porositätsbestimmung** определение пористости кожи (определяется по объему заполненных воздухом пор кожи)
- Portfeuilleleder** портфельная кожа
- Porzellan||dampfschale** фарфоровая чашка для выпаривания
- ~brenner фарфоровая горелка
- ~erde см. Kaolin
- ~gefäß фарфоровый сосуд
- ~löffel фарфоровая ложка
- ~platte фарфоровая пластинка
- ~schale фарфоровая чашка
- ~tiegel фарфоровый тигель (для прокаливания)
- positiv** положительный
- Postmortem Veränderungen (der Haut)** посмертные изменения (шкурры)
- Potential, elektrischer** электрический потенциал
- Potential||abfall** падение потенциала
- ~ausgleich уравнение потенциалов
- ~differenz разность потенциалов
- ~gefälle падение потенциалов; уменьшение потенциала
- Potentiometer** потенциометр (аппарат для определения Ph жидкости)
- potentiometrische Bestimmung** (z. B. der Azidität von Oelen) электрометрическое определение (напр. кислотности масел)
- Potenz** степень; показатель степени
- Pottasche** поташ (углекислый калий; употребляется для удаления излишка ворвани с замшевых кож и в крашении для оживления окрасок)
- ~, gelöste растворенный поташ
- ~, halbraffinierte получистый поташ
- ~, kaustische каустический, едкий поташ; едкое кали КНО



**Pottasche, rohe, schwarze** сырой поташ; шадрик  
**Pottfisch** кашалот  
**Pottwal** кашалот  
**Präcipitat** осадок п. (некоторые ртутные соединения)  
**Prägdruk** тиснение (способ печатания, при котором на одной стороне получается рельефный рисунок)  
**Prägen der Leder** тиснение рисунка на коже  
**Prallheit** упругость; хрящеватость  
**prallwerden (von den Häuten beim Schwellen)** делаться хрящеватым, упругим вследствие нажора (о шкурах при бучении)  
**Prallwerden, п.** приобретение свойств хрящеватости, упругости вследствие нажора (напр. при бучении кислотами)  
**Präparat** препарат  
**präparieren** препарировать  
**Präzipitat** см. Präcipitat  
 ~, **gelbes** основная сернортутная соль  $Hg_3SO_4$   
**Präzipitation** осаждение; выпадение осадка  
**Präzipitationsmittel** осаждающее средство  
**präzipitieren** осажда́ть; выделять в виде осадка  
**Präzisions||gewichtssatz** комплект точных разновесок  
 ~**wägung** точное взвешивание  
**Preis- und Gewichtsberechnung des Leders** расчет стоимости и веса готовой кожи  
**Preseuning** презент  
**Presse** пресс  
 ~, **hydraulische** гидравлический пресс  
**pressen (Muster auf das Leder)** оттиснуть (рисунок на коже)  
**Pressen, п.** (von Mustern auf

das Leder) тиснение рисунка на коже  
**Presseur** пресс-барабан (прижимающий кожу к печатному валу)  
**Preß||falten** см. Gerbrunnen  
 ~**gut** прессуемое вещество  
 ~**haut**, Chagrin шагрень  
 ~**hefe** прессованные дрожжи  
 ~**kohle** прессованный уголь; брикет  
 ~**körper** тело, полученное при помощи давления  
 ~**kuchen** плоский отжимок изпод прессы; жмых; жом  
 ~**luft** сжатый воздух  
 ~ **maschine** прессовальная машина  
 ~**rolle** нажимной ролик  
 ~**stein** брикет  
 ~**talg** отпрессованное сало (получается при выработке маргарина; имеет высокую температуру плавления; применяется для жирования ремней вжиганием)  
 ~**tisch** стол, плита прессы  
 ~**verstäuber** пневматический пульверизатор  
 ~**walze** нажимной, прессовальный вал  
**Preussischblau** прусская синяя, берлинская лазурь (краска)  
**Preventol** патентованный препарат для консервирования сырых шкур  
**Primaalbumin** первый сорт альбумина; прима-альбумин  
**primär** первичный, основной (хим.)  
**Primär||farben** основные цвета (см. Grundfarben)  
 ~**teer** дегтеобразный дистиллят каменного угля (получается при низкой температуре 450—600°; содержит много алифатических соединений)

**Primaspirt** винный дистиллят первого выхода (самый высококачественный дистиллят)

**Primitivfibrillen** первичные волоконца; фибриллы

**Pritsche** английское седло (шорн)

**Probe** проба; испытание  
 ~ auf **Ausdehnung** испытание на растяжение, на разрыв

~ auf **naßem Wege** см. Probe, naße

~ auf **trocknem Wege** проба сухим путем

~, **naße** проба мокрым путем

~ **nehmen** брать на пробу

~ **entnahme**, ~ **nahme** взятие (отбирание) пробы, образца

~ **färben**, п. пробное окрашивание

~ **glas** пробирка

~ **körper** проба; образец

**probe||weise** в виде опыта

**probe||ziehen** взять пробу

**Probe||ziehen**, п. отбирание пробы (для анализов)

**probieren**, **prüfen** пробовать; исследовать

**Prober||glas** пробирка; пробирная склянка

~ **gläserstander** штатив для пробирок

~ **methode** способ испытания; способ исследования

~ **papier**, **Reaktionspapier** реактивная бумажка

~ **rohr** ~ **röhrchen** пробирка

**Procter-Extractor** экстрактор для определения дубящих веществ

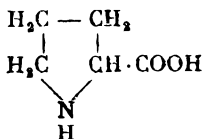
**Produkt** продукт (производства)

**Produktions||kosten** стоимость производства; заготовительная стоимость, производственные издержки, расход

~ **kraft** производительная сила

**produzieren** производить

**Prolin** пролин (продукт расщепления белка)



**Propan** пропан  $\text{C}_3\text{H}_8$

~ **säure** см. Propionsäure

**Propargyl** пропаргил (одноатомный углеводородистый радикал; остаток состава  $\text{CH} \equiv \text{C} - \text{CH}_2$ )

~ **säure** см. Propiolsäure

**Propenyl** пропенил (трехатомный радикал; остаток  $\text{C}_3\text{H}_5$ )

**Propepton** пропептон (продукт превращения белка)

**Propiolsäure**, **Propargylsäure**;

**Acetylenkarbonsäure** пропиоловая, пропаргильная, ацетиленкарбоновая кислота; одноосновная непредельная жирная кислота

$\text{CH} \equiv \text{C} - \text{CO}_2\text{H}$

**Propion**, **Propionon**, **Diäthylketon** диэтилкетон, пропион;

жирный предельный кетон  $(\text{C}_2\text{H}_5)_2\text{CO}$

**Propionaldehyd**, **Propylaldehyd** пропионовый альдегид; предельный жирный альдегид

$\text{C}_3\text{H}_6\text{O}$

**Propionon** см. Propion

**Propion||säure**; **Metacetonsäure**;

**Aethylkarbonsäure** пропионовая, этилкарбоновая кислота; предельная жирная одноосновная кислота

$\text{C}_3\text{H}_7\text{O}_2$

**Propionyl** пропионил; одноатомный кислотный радикал; остаток  $\text{C}_2\text{H}_5\text{CO}$

~ **säure** см. Propionsäure

**Propyl** пропи́л (одноатомный углеводородистый радикал, остаток  $C_3H_7$ )

**Propyl|acetat**; *essigsäures Propyloxid*, *essigsaurer Propylester*; уксуснопропиловый эфир; сложный эфир уксусной кислоты и пропилового спирта  $C_2H_5O_2(C_3H_7)$

~**aldehyd** см. *Propionaldehyd*

~**alkohol**, *normaler*; *Aethylkarbinol*; *Trietylalkohol* нормальный пропиловый спирт, первичный пропиловый спирт; этилкарбинол

$C_2H_5CH_2OH$

~ **amin** пропиламин *Trietylamin*  $C_3H_7NH_2$

~**ester**, *essigsaurer* см. *Propylacetat*

~**karbonsäure** см. *Buttersäure*

~**oxyd**, *essigsäures* см. *Propylacetat*

~**wasserstoff** см. *Propan*

**Protagon** см. *Lecithin*

**Protease** протеаза (комплекс ферментов, расщепляющих белковые вещества и продукты их распада)

**Proteide** протеиды (вещества, распадающиеся при гидролизе на молекулы настоящих белковых веществ и молекулы веществ, не относящихся к белковым. К протеидам относятся: гемоглобин, нуклеиновые вещества клеточных ядер, некоторые природные слизи и пр.

**Proteinabbau-produkte** протеиновые продукты распада

**Proteinase** протеиназы [ферменты, расщепляющие естественные белковые вещества (протеины) напр. трипсин папаин]

**Proteine** протеины; протеинд-

вые вещества; белковые вещества

**Protein|gel** белковый гель; студень

~**körper**; ~**stoffe** см. *Eiweißstoffe*

~**stickstoff** азот протеина

**Proteolys** протеолиз, гидролиз белков под влиянием энзимов

**proteolytische Wirkung** протеолитическое действие

**Proteus** протей (вид бактерии)

**Prothesenleder** кожа для протезов (искусственных конечностей; для этих кож идут шкуры рогатого скота)

**Protokatechingerbstoffe** см. *Pyrrokatechingerbstoffe*

**Protokatechu|gerbstoffe** протокатехиновые дубильные вещества

~ **säure**; *Karbonhydrochinonsäure*;  $\alpha$ -*orthodioxybenzoesäure* протокатеховая кислота;  $\alpha$ -ортодиоксибензойная кислота; трехатомная одноосновная ароматическая фенолоксислота

$C_6H_3(OH)_2COOH$

**Protoplasma** протоплазма; белковое содержимое животных растительных клеток

~**fasern** протоплазматические волокна

~**proteine** протеины протоплазмы

**Protoxyl** закись

**Provenceröl** прованское масло (лучший сорт оливкового масла)

**Provenienz** происхождение

**Prozent|gehalt** процентное содержание

~**satz** процентное отношение

**Prozeß**, *chemischer* химический процесс, реакция

**Prozeß** (*Methode*) процесс; способ; метод

**prüfen** пробовать; испытывать; исследовать

**Prüf|raum**, ~stand лаборатория; испытательная станция  
~**schaltung** соединение; включение для испытания, для пробы (эл.)

**Prüfung**, **chemische** химические испытания

~, **histologische** гистологическое испытание

~, **physikalische** физическое испытание

~ **auf Haltbarkeit** проба на прочность кожи (см. **Zerreiðfestigkeit**)

~ **auf Wasseraufnahme** проба на намокаемость

~ **auf Wasserdurchlässigkeit** проба на водопроницаемость

~ **des Lederschnittes** проба в разрез (продуба) кожи

**Pseudo|form**; **pseudomere Form** псевдоформа; псевдомерная форма; [более непостоянная форма таутомерных соединений (по Байеру)]

~**surin**, **Metalbumin** псевдо-мурин; метальбумин (одно из белковых веществ)

~**fragant** см. **Bassoragummi**

~**verbindungen** псевдосоединения

~**gerbung** псевдодубление; мнимое, ложное дубление

**Psychrometer** психрометр (прибор для определения влажности воздуха); см. **Hygrometer**

**Pt** химический знак платины

**Pterokarpin** птерокарпин (кристаллизующееся красящее вещество сандалного дерева)

**Ptyalin** птиалин (неорганизованный фермент слюны)

**puðelnaß** совершенно промокший

**Puffer** буфер (растворы веществ или смеси веществ, допускающие умеренные прибавления сильных кислот или щелочей без значительного изменения своего Ph; напр. смесь уксусной кислоты и уксуснокислого натра)

~**gemische** буферная смесь

~**index** буферное число показывает, сколько см<sup>3</sup> щелочи (или кислоты) меняют значение Ph раствора на 1

~**lösung** буферный раствор

~**wirkung** буфирующее, регулирующее действие

**Puischgallapfel** французский чернильный орешек

**Pulsometer** пульсометр; паровой эжектор

**Fulver** порошок

**pulverig** порошкообразный

**Pulverisateur** пульверизатор

**pulverisieren** разбрызгивать; пульверизировать

**Pumpkeule zum Walken** пест для мятья кожи

**Pumpe** насос

**pumpen** качать насосом, выкачивать

**Pumpenschlauch** см. **Pumpenschlauch**

**Pumpf** часть меховой шкурки от крестца до хвоста

**Pumpschlauch** кáшка, насосный рукав

**Punkt**, **isoelektrischer** изоэлектрическая точка, значение, при котором сумма положительных зарядов равна сумме отрицательных зарядов

**Purgatol** пургатол — искусственный мягчитель; состоит из ангидридов органических кислот: (уксусной, пропионовой, масляной и пр.), лактонов некоторых жирных кислот и лактидов

**Purgen** см. Brochieren  
**purgieren** очищать; осветлять  
**Purpur|blau; Indigopurpur** индиго-  
 вой пурпур, моносульфо-  
 индиговая кислота (см. In-  
 digopurpur)  
 ~**farbe** пурпуровый цвет; ба-  
 гряный цвет  
 ~**lack** пурпуровый лак, полу-  
 чаемый осаждением отвара  
 красного дерева глиноземом  
 и мышьяковокислым калием  
 ~**ogallin, Pyroga Hochinon** пур-  
 пуругаллин, пирогаллохи-  
 нон  $C_{13}H_{14}O_8$   
 ~**schwefelsäure** см. Purpur-  
 blau u. Indigopurpur  
 ~**weide** пурпуровая ива; лоз-  
 ник; желтолозник (*Jalix pur-  
 purea* L.)  
**Pur(r)ee, Poree, Porree** индий-  
 ская желть (желтое крася-  
 щее вещество, привозимое из  
 Индии и Китая)  
**Pütze** ведро  
**Putz|äschel** см. Schwelläschel  
 ~**eisen** нож для подбровки  
 подседа и фасонирования  
**Pütze** ведро  
**putzen (die Rinde)** сдирать  
 кору  
 ~ (Blösse) подбровить под-  
 сед; подчищать; фасониро-  
 вать (голье)  
**Putzen, n.** подчистка (см.  
 выше)  
**Putzer** работник, счищающий  
 со шкуры мездру  
**Putzerei** отделочная  
**Putz|flansch, flausch** суконный  
 полировальный круг  
 ~**material** материал для  
 чистки  
 ~**messer** см. Putzeisen  
 ~**öl** масло для чистки  
 ~**stein** пемза  
 ~**walze** чистильный валик;  
 щетка

**Pyknometer** пикнометр (сте-  
 клянный сосуд с длинной  
 узкой шейкой, служащий  
 для определения удельного  
 веса тел)  
**Pyganton A** под таким назва-  
 нием поступает на рынок  
 растворитель пироклет-  
 чатки (состав диацетонал-  
 коголь  $CbH_{12}O_2$ ; точка кипе-  
 ния 150—165°C)  
**Pyrenchinon** пиренхинон  
 $C_{16}H_8O_2$   
**Pyridazin** пиридазин (органи-  
 ческое азотистое основание  
 $C_4H_4N_2$ )  
**Pyridin** пиридин (органическое  
 азотистое основание  $C_4H_5N$ )  
**Pyrimidin** пиримидин (органи-  
 ческое азотистое основание  
 $C_4H_4N_2$ )  
 ~**derivate** производное при-  
 мидина  
**Pyrit, Schwefelkies, Eisenkies**  
 железный колчедан, пирит,  
 серный колчедан, состав  $F_2S_2$ .  
**Pyro|antimoniate, Pyroantimon-  
 säuresalze** соли пиросурьмя-  
 ной кислоты  
 ~**antimonige Säure** — пиро-  
 сурьмянистая кислота  
 $Sb_2O(OH)_4$   
 ~**antimonsäure** пиросурьмя-  
 ная кислота  $H_2Sb_2O_7$   
 ~**antimonsäuresalze** см. Pyro-  
 antimoniate  
 ~**arseniate**; ~**arsensäuresalze**  
 соли пиромышьяковой кис-  
 лоты  
 ~**arsenige Säure** пиромышья-  
 ковистая кислота  $As_2O(OH)_4$   
 ~**arsenigsäuresalze** см. Pyro-  
 arsenite  
 ~**arsenite, ~arsenigsäuresalze**  
 соли пиромышьяковистой  
 кислоты  
 ~**arsensäure** пиромышьяко-  
 вистая кислота  $As_2H_4O_7$

**Pyroarsersäuresalze** см. Pyroarsenate  
 ~borsäure, tetraborsäure - пироборная кислота  $H_4B_4O_7$   
 ~chromate см. Bichromate  
 ~fuciu пирофусцин (кожа, выделанная битуминозными веществами)  
 ~gallochinon см. Purpurgallin  
 ~gallol, ~gallussäure пирогалловая кислота; пирогаллол (трехатомный фенол  $C_6H_3(OH)_3$ ; образуется при сухой перегонке пирогалловых дубящих веществ  
 ~gallolgerbstoffe дубители пирогаллового ряда (к ним относятся: валония, миробаланы, дивидиви, альгоробила, кноперсы, дубовая и каштановая древесина и сумах)  
 ~katechin, Brenzkatechin пирокатехин или брэнцкатехин [двухатомный фенол  $C_6H_4(OH)_2$ ; образуется при сухой перегонке дубителей ряда пирокатехина]  
 ~katechingerbstoffe дубители ряда пирокатехина (к ним принадлежит кора сосны, мимозы, мангровя, малетто, гемлока, древесина квебрахо, гамбир и катеху)  
 ~kieselsäure пирокремневая кислота  $H_8Si_3O_{10}$   
 ~leum animale животное масло (продукт сухой перегонки различных животных веществ, главным образом костей)  
 ~lusit; Weichbraunstein; Weichmangan; Weichmanganerz; Glasmacherseife пиролюзит; перекись марганца; мягкая марганцевая руда  $MnO_2$   
 ~messer; ~meter пирометр

**Pyronatriumphosphat**, ~phosphorsäures Natron пирофосфорнокислый натрий  $Na_4P_2O_7 + 10H_2O$   
 ~phosphat пирофосфорная соль; соль пирофосфорной кислоты  $H_4P_2O_7$   
 ~phosphorige Säure пирофосфористая кислота  $H_4P_2O_6$   
 ~phosphorsäure пирофосфорная кислота  $H_4P_2O_7$   
 ~säure пирокислота  
 ~schleimsäurealdehyd см. Furfurol  
 ~schwefelsäure, Dischwefelsäure пиросерная кислота  $H_2S_2O_7$   
 ~sulfate; Pyroschwefelsäure соли пиросерной кислоты  
 ~xylin пироксилин, хлопчатобумажный порох, смесь разных азотных эфиров клетчатки (главным образом шестиазотный эфир)  $C_{12}H_{14}(NO_3)_6O_4$   
 ~xylin, lösliches; Kollodiumwolle пироксилин, растворимый; коллоидальная вата; смесь четырех- и пятиазотных эфиров клетчатки  $C_{12}H_{16}(NO_3)_4O_6$  и  $C_{12}H_{11}(NO_3)_5O_5$ , растворимых в смеси эфира и спирта



**Quadrat**||dezimeter квадратный дециметр  
 ~fuß квадратный фут  
 ~meter квадратный метр  
**Quajakharz** см. Guajagharz  
**Qualität** качество, достоинство  
**qualitative Analyse** качественный анализ

- qualitativer Gerbstoffnachweis** качественные определения дубителей (они основаны на реакциях осаждения и окрашивания)
- Qualitätsabfall** понижение качества
- ~ **||beurteilung des Leders** качественное определение, исследование кожи
- ~ **gerbmaterien** дубильные материалы хорошего качества
- ~ **prüfung** испытание; проверка качества
- ~ **verbesserung** улучшение качества
- ~ **ware** товар высшего качества
- ~ **ziffer** число, балл, обозначающий качество, достоинство
- Quantität** количество
- quantitative||Analyse** количественный анализ
- ~ **Gerbstoffbestimmung** качественное определение дубящих (напр. фильтрационный метод и метод взбалтывания)
- ~ **Untersuchung** количественное исследование
- Quantum** количество
- Quark** творог
- Quartier** четверть или часть целого (этим обозначают также же направление при накатывании кож)
- Quarz, Quartz** кварц
- Quarz||glasschale** кварцевая чашка
- ~ **lampenprobe** проба посредством кварцевой лампы (при определении искусственных дубителей)
- ~ **tiegel** кварцевый тигель
- Quasi-Isotropie** одинаковая сопротивляемость (материала) по всем направлениям
- Quatersulfuret** четырехсернистое соединение
- Quatsche** см. Kratze
- Quebrachin** квебрахин, аллоид корки квебрахо
- Quebracho||auszug** экстракт квебрахо (жидкий несulfитированный, содержит 28—38% дубящих; твердый несulfитированный — 57—69%; тестообразный—35—43%; sulfитированный экстракт: жидкий—28—40%; твердый—65—70%; тестообразный—40%)
- ~ **gerbsäure** квебраходубильная кислота
- ~ **holz** квебраховое дерево (содержит 13—25% таннидов; лат. *Aspidosperma Quebrachu*)
- ~ **raspel** см. Raspelmaschine
- ~ **rinde** кора квебрахового дерева
- Quecksilber** ртуть (элемент металла Hg ат. в. 200,61)
- ~, **gerbsaures** дубильнокислая ртуть (*Hydrargyrum tennicum*)
- ~ **chloridamid**, *Merkuriammoniumchlorid* хлористый меркураммоний  $HgNH_2Cl$
- ~ **chloridammoniak** *Merkurdiammoniumchlorid* хлористый меркурдиаммоний  $(NH_3)_2HgCl_2$
- ~ **chlorid**, ~ **bichlorid** хлорная ртуть  $HgCl_2$ ; сулема (применяется для консервирования шкур и уничтожения сибироязвенных бактерий на шкурах)
- ~ **chlorür** хлористая ртуть; каломель  $Hg_2Cl_2$
- ~ **ampfgleichrichter** ртутный выпрямитель
- ~ **dampflampe** ртутная лампа
- ~ **mohr** черная, сернистая ртуть  $HgS$

**Quecksilbermonoxyd**, ~oxyd  
окись ртути  $HgO$

~**nitrat** (oxyd) азотнокислая  
окись ртути  $Hg(NO_3)_2$

~oxyd, **gelbes** желтая окись  
ртути; окись ртути  $HgO$

~**oxydsulfat** серноокислая  
окись ртути  $HgSO_4$

~**oxydul** закись ртути  $Hg_2O$

~**oxydulsulfat** сернортутистая  
соль, серноокислая закись  
ртути  $Hg_2SO_4$

~**sulfid** сернистая ртуть кино-  
варь  $HgS$

~**thermometer** ртутный тер-  
мометр

~**umschalter** ртутный пере-  
ключатель

~**unterbrecher** ртутный преры-  
ватель

~**verdrängungsmethode** способ  
определения удельного веса  
кожи с вытеснением ртути

~**wippe** см. Quecksilberum-  
schalter

**Quellen der Haut** набухание  
шкуры, голья (явление, при  
котором шкура увеличивается  
в объеме вследствие по-  
глощения воды, причем уве-  
личивается и ее вес)

**Quellungs||fähigkeit** способ-  
ность шкуры (голья) к набу-  
ханию (см. выше)

~**grad** степень нажора

**Quellung, kapillare** капилляр-  
ная набухаемость

~, **molekulare** молекулярное  
набухание

**Quell||vermögen** способность к  
набуханию

~**wasser** ключевая вода

**Quer** поперечный, поперек

**Querriß** поперечная трещина

**Quer||schnitt** поперечный разрез

~ **z(c)itron**, ~ **z(c)itronsäure**  
кверцитрин  $C_{15}H_{10}O_7$  (пиг-  
мент кверцитрона, глюкозид,

распадающийся под влия-  
нием минеральных кислот на  
кверцитрин  $C_{15}H_{10}O_7$  и изо-  
дальцит  $C_6H_{12}O_5$ )

**Quierz(c)itronsäure** кверцитри-  
новая кислота (см. Quer-  
z(c)itron)

~**z(c)itron**, **Querzitronrinde**  
кверцитрон [кора красиль-  
ного дуба (*Quercus tinctoria*  
W.); применяется в кра-  
шении для получения жел-  
того или красного цвета]

~**z(c)itroneneiche** кверцитро-  
новый, красильный дуб

~**z(c)itronrinde** см. Quer(c)zi-  
tron

**Quetsche** тиски; зажим;

**quetschen** дробить; мять

**Quetsch||hahn** зажим; при-  
жимной, зажимной пружи-  
ный кран (для закрывания  
прохода в каучуковой трубке)

~**hahnbürette** бюретка с за-  
жимным краном

~**maschine** отжимная машина;  
отжим; отжимные валы

~**walze** отжимной вал

~**werk** см. Presse

**Quick** (хим.) см. Quecksilber

~ (технол.) азотнокислая  
окись ртути  $Hg(NO_3)_2$

~**salz** глауберова соль; сер-  
ноокислый натрий  $Na_2SO_4$

**Quinquesulfuret** пятисернистое  
соединение

**Quote** доля, часть

**Quotient** частное (матем.); до-  
брокачество

## R

**Rabdistavalonee** рабдиставало-  
нея (созревшие плоды валоч-  
ней, вторичного сбора)

**Rackel** см. Rakel



- Rachelstreifen** загрязнение кожи (краской на печатной машине) когда вследствие попадания красочной смеси, пуха и т. п. между левым и печатным валами ракли не может счистить краску с неагривированного листа на печатном валу)
- Rad** колесо  
 ~**bahre** тачка
- Radiator** радиатор, обогревательный прибор (ребристая нагревательная труба)
- Radikal** радикал (соединение атомов, обладающих достаточным постоянством, чтобы подобно элементам переходить из одной молекулы в другую)
- ~**essig** см. Eisessig
- Radioaktiv** радиоактивный
- Radioaktive Stoffe** Substanzen радиоактивные вещества
- Radiooskopie** см. Röntgenoskopie
- Rad||trommel** барабан  
 ~**übersetzung** зубчатая колесная передача
- Raffination** очищение; рафинировка; литрование
- raffinieren** рафинировать; очищать; литровать
- Raffinose**; **Melitriose** рафиноза; углевод состава  $C_{18}H_{32}O_{16}$
- Rahmen (zur Ledertrocknung)** рама (для сушения кож)  
 ~**arbeit** рамовая работа (обуви)
- ~**filterpreß** рамный фильтр-пресс  
 ~**leder** см. Einstichrahmenleder  
 ~**messung** рамное измерение футажа кожи
- Rakel** ракли (нож для удаления, снятия краски с вала печатной машины)
- rakeln** удалять краску с гладких мест печатной машины
- Rammel**; **Rammelbock** баран
- Rammler** заяц-самец; кролик-самец; баран
- Ramsch** брак;
- Rand (Kante)** край  
 ~**leder** рамовая кожа
- Ranzidität** прогорклость
- ranzig** прогорклый
- Ranzigkeit** прогорклость
- rapid** (plötzlich) быстрый; скорый; внезапный
- Rapidgerbung** скорое дубление; напр. барабанное дубление
- rapieren (mahlen; reiben)** растирать; измельчать
- Rapsöl** рапсовое масло
- Rasonbleiche** отбелка на солнце; луговое беление
- Raspel** рашпиль; терпуг  
 ~**maschine** машина для измельчения дерева (красильного, дубильного)
- raspeln** обрабатывать рашпилем
- Rationalisierung** рационализация
- rationelle Formel** (хим.) рациональная, конституционная формула
- Raubtier** хищный зверь
- Rauch** дым
- rauchende Säure** дымящая кислота
- Räucherammer** камера для окуривания (при отбелке сернистым газом)
- räuchern** окуривать (серою)
- Räuchern (der Häute)** копчение шкур для консервирования
- Rauch||gasprüfer** аппарат для исследования дымовых газов
- ~**preisewasservorwärmer** экономайзер
- ~**handel** торговля мехами
- ~**leder** замша; замшевая кожа
- ~**schwarzleder** кожа, окуриваемая дымом
- ~**verfahren** способ дубления дымом

**Rauch||ware**, Rauchwerk меха, меховые товары  
 ~warengereberei завод по выделке мехов  
 ~warenhändler скорняк; меховщик  
 ~warenzurichtung отделка мехов  
 ~werk см. Rauchware  
**Räude** оспа, парша  
**räudig** оспинный; паршивый  
**Rauf||holz** подходка; скобель; скребок  
 ~messer сгоночный нож; тузик (нож для сгонки шерсти)  
**rauh (vom Narben)** жесткий; шероховатый; грубый (о лице)  
**Rauheit**, Rauigkeit шероховатость; неровность  
**rauhnarbig** имеющий жесткое, грубое лицо  
**Rauh||rinde** дубовая кора старых дубов  
 ~ware (Pelzware) пушной товар; меховой товар; пушнина; меха  
 ~werk пушной товар  
 ~wild пушные звери  
**Raum** пространство; помещение  
 ~beheizung отопление помещения  
 ~einheit объемная единица  
 ~formel пространственная формула (формула, выражающая расположение атомов частицы в пространстве, стереохимическая формула)  
 ~gewicht вес единицы объема, удельный вес, объемный вес  
 ~grösse объем  
 ~inhalt объем; емкость; вместимость  
 ~kapazität объемная теплоемкость; удельная теплота, отнесенная на единицу объема  
**Raumigkeit** удельный объем

(«объемность» — термин, введенный Оствальдом)  
**Räumlichkeit** помещение  
**Raum||meter** кубический метр  
 ~teil объемная часть  
 ~temperatur температура помещения  
**Rausch||gelb** аурипигмент, трехсернистый мышьяк  $As_2S_3$   
 ~gelb, rotes, см. Reargar  
 ~rot см. Reargar  
**rautenförmig** в шахматном порядке; ромбoidalный  
**Rawhideleder** см. Bohhautleder  
**Reagens; Reagent; Reagenz** реактив; реагент  
 ~, Dobbins реактив для открытия следов щелочей (в мыле и пр.)  
 ~büchse für Pulver реактивный стаканчик для порошка  
 ~flasche реактивная склянка  
 ~glas пробирка  
 ~mittel см. Reagens  
 ~papier реактивная бумага  
**Reagentien, chemische** химические реактивы  
**Reagentienflasche** склянка для реактивов, реактивная склянка  
**reagieren** реагировать; вступать в химическое взаимодействие, в реакцию  
**Reagierglas||bürste** щетка для чистки пробирок  
 ~gestell штатив для пробирок  
 ~halter держалка для пробирок  
**Reagierrohr** пробирка  
**Reaktion, basische** (хим.) оснóвная реакция  
 ~, neutrale нейтральная реакция  
 ~, saure кислая реакция  
 ~, wärmegebende экзотермическая реакция; реакция с выделением тепла  
 ~, wärmeverzehrende эндотер-

- мическая реакция; реакция с поглощением тепла
- Reaction reversible** обратимая реакция
- Reaktions||beschleuniger** ускоритель реакций
- ~**fähigkeit** способность к реагированию, к химическому взаимодействию
- ~**farben** окрашивание, получаемое действием канголибó реактива на волокно без участия красителя
- ~**gefäß** реакционный сосуд
- ~**geschwindigkeit** скорость реакции
- ~**grad**; **Überdruckgrad** степень реактивности; реакции
- ~**mischung** реакционная смесь
- ~**temperatur** температура реакции
- ~**verlauf** течение реакции
- ~**wärme** теплота, выделяемая при реакции
- Realgarrote** см. **Arsenblende**; **Sanrach**, **Rauschrot**; **Rot-rauschgelb**; **Arsenik**, **roter рe-альгер**; **сандарак**; **красный мышьяк**  $As_2S_3$
- Reaumürsches Thermometer** термометр Реомюра, каждый градус которого соответствует  $\frac{5}{4}$  градуса термометра Цельсия
- Recipient** приемник
- Rechenhaut** см. **Ölpergament**
- rechtsdrehend** вращающий, плоскость поляризации, вправо
- Rechtsweinsäure** виннокаменная кислота (правая)
- gleichzeitig** одновременный
- recken** тянуть (напр. растягивать хромовые кожи после снятия с рам)
- ~ (**auf dem Stollpfahl**) разбивать (на беляке)
- Rechken**, п. (**auf dem Stollpfahl**) разбивка (на беляке)
- Recker** см. **Schlicker**
- Reckmaschine** тянущая машина
- Redoul** сорт сумаха из южной Франции
- reducieren** восстанавливать
- Reduktion** редукция; восстановление; раскисление
- Reductions||-analyse** способ объемного анализа, основанный на реакции восстановления
- ~**bad** восстановительная ванна (вторая ванна в хромовом дублении)
- ~**flamme** восстановительное пламя
- ~**flüssigkeit** восстановительная жидкость, редуцирующая жидкость
- ~**kraft** редуцирующая способность
- ~**mittel** восстанавливающее средство; восстановитель
- ~**produkt** продукт восстановления
- ~**prozess** процесс восстановления
- ~**verfahren** способ восстановления
- ~**ventil** см. **Reduzierventil**
- ~**vermögen** восстановительная способность
- reduzierbar** восстанавливаемый
- reduzieren** см. **Reducieren** химический процесс удаления от соединения кислорода или присоединения водорода, напр. при приготовлении хромовых экстрактов из хромпика)
- reduzierte Geschwindigkeit** замедленная скорость (хим.)
- Reduzierventil** редукционный вентиль; клапан для понижения, уменьшения давления

**Reflexion** отражение  
**Reflexionsgalvanometer** вер-  
 кальный гальванометр  
**Refraktion** рефракция; прело-  
 мление лучей  
**Refraktometer** рефрактометр  
 (прибор для определения  
 показателя преломления)  
**Regalbraun** бурая минеральная  
 краска, состоящая из водной  
 окиси железа  
**regelmässig** равномерный, нор-  
 мальный  
**Regenechtheit** устойчивость к  
 действию дождевой воды,  
 брызг (аппретуры)  
**Regeneration** регенерация; вос-  
 становление  
**Regenerator** регенератор  
**regenerieren** регенерировать;  
 восстанавливать  
**Regenwasser** дождевая вода  
 (имеет преимущественное  
 значение при крашении)  
**Registrierapparat** регистриру-  
 ющий, самопишущий, само-  
 отмечающий аппарат  
 ~kurve записанная (прибо-  
 ром) кривая  
**Regulierschraube** регулировоч-  
 ный, регулирующий винт  
**Reh** дикая коза; европейская  
 козуля  
 ~bock самец козули, козел  
 ~farben рыжеватый цвет  
 ~fell шкура дикой козы (идет  
 на изготовление замши и  
 др.)  
**Reibbeständigkeit** прочность  
 (окраски к стиранию)  
**reibechte Farbstoff** красители,  
 дающие окраску, прочную к  
 трению (не пачкающие при  
 трении окрашенную кожу  
 куском неокрашенной ткани)  
**Reibecht (Reibechtheit)** стой-  
 кость к трению, к истира-  
 нию; прочность на истирание

**reiben** истирать; тереть, из-  
 мельчать  
**Reibelsen** терка; терпуг  
**Reibleder** кожа для сучил  
 (шорн.)  
 ~schale ступка для истирания-  
 химикалей  
 ~sel растертая, измельченная  
 на терках масса  
 ~stoff вещество, способству-  
 ющее трению (стеклянная  
 вата, тальк, кварцевый по-  
 рошок и т. д.)  
**Reibung** трение  
**Reibungsantrieb** фрикционный  
 привод  
 ~Wärme теплота трения  
 ~wert коэффициент трения  
 ~zahl коэффициент трения  
 ~widerstand сопротивление  
 трению  
**reichern** обогащать  
**Reicher-Meissliche Zahl** число  
 Рейхерта-Мейссля (оно пока-  
 зывает, сколько нужно куб.  
 сантиметров  $\frac{1}{10}$  нормального  
 раствора едкой щелочи для  
 насыщения летучих жирных  
 кислот из 5 г (по Мейсслю  
 и по Рейхерту—2,5 г) жира  
 или жирного масла  
**Reidelrinde** кора дуба возраст-  
 ом свыше 30 лет  
**Reife** зрелость, спелость  
**reifen lassen (Leder)** дать созре-  
 вать (дать козам вылежаться  
 для более полного продуб-  
 ливания)  
**Reifenlassen (der Leder)** n, выле-  
 живание кож для созревания  
 (напр. в замшевом дублении)  
**Reifung** созревание  
 ~, kreuzweise des Marougen-  
 leders сафьяная мерея  
 ~, kreuzweise geben наводить  
 мерею  
**Reifweide** красная ива, верба-  
 (salix daphnoïdes Will)

- Reihe** ряд; последовательность; серия
- Reihenschappreturmaschine** аппретировочная машина с несколькими столами
- reihenschalten** включать последовательно
- Reihenschaltung, ~Schluß** последовательное соединение (эл.)
- Reihenversuch** серийное определение
- reihenweise** рядами
- Rein||asche** чистая зола
- ~**darstellung** приготовление в чистом виде
- Reinheits||grad** степень чистоты
- ~**koeffizient, ~heit** доброкачественность
- ~**zahl** доброкачественность
- reinigen** очищать; выделять в чистом состоянии
- Reinigungs||bürste** щетка для чистки
- ~**rieb** сетка для процеживания
- ~**prozeß** процесс, метод очистки
- ~**verfahren** см. **Reinigungsprozeß**
- Reinkultur** чистая культура (бакт.)
- reinmachen** очищать
- ~ (das Leder nach dem Schwärzen) чистить кожу после чернения
- Reinmachen, n.; Reinigung** очистка; подчистка
- Reisetaschenleder** кожа для саквояжей
- Reismehl** рисовая мука, рисовый крахмал (применяется в лайковом дублинии)
- reissen** рвать; разорвать
- Reissen der Naht** вырывание шва
- Reiss||dehnung** удлинение при разрыве
- ~**festigkeit** прочность на разрыв
- Reissmaschine** машина для испытания прочности на разрыв
- ~**stärke** рисовый крахмал (см. **Reismehl**)
- Reiter** всадник; наездник, рейтер (на весах)
- ~**lineal** линейка для посадки рейтера
- ~**vorrichtung** приспособление для рейтера (в весах)
- Rektifikation** перегонка; ректификация
- rektifizieren** ректифицировать; перегонять
- relative Feuchtigkeit** относительная влажность
- Rendement** рандеман (выход, готового товара в процентном отношении к голевому или парному весу шкур)
- Rendementszahl** число выходов, показывающее, сколько частей воздушносухой красной дубленой кожи получилось из ста частей кожного вещества
- Renntierfell** шкура северного оленя (идет на изготовление меховой обуви и замшевой кожи)
- Reliefwalzendruckmaschine** ситцепечатная машина с валами, на которых узор сделан рельефно (применяется для печатания кож)
- Reparaturwerkstatt** ремонтная мастерская
- Repositorium** (лат.) футляр для равновеса
- Reppelrinde** сосновая кора, снятая с деревьев, срубленных зимой
- Reptilienleder** кожа пресмыкающихся: крокодила, аллигатора, ящериц и змей (идет на изготовление сумок, портмоне и пр.)
- Reservoir** сосуд; резервуар

- Reserveeinblasegefäß** запасной сосуд с воздухом для вдувания
- Residuum** остаток, осадок; отложение; отброс
- Resina** смола
- Resinat** смоляное мыло; щелочные соли смоляных кислот, см. Harzseife
- Resinatfarben** резинатные краски; смоляные лаковые краски, получающиеся при осаждении растворов смоляного мыла солями тяжелых металлов в присутствии красильных пигментов, которые при этом увлекаются в осадок
- Resineon, Resinon, ätherisches Pechol, fluchtiges Teeröl** резинеон, дегтярное масло
- Resistent** сопротивление
- resolubles Kolloid** обратимый коллоид, оставляющий сухой остаток, самостоятельно распределяющийся опять в дисперсионной среде (хим.)
- Resorber** поглотитель
- resorbieren** всасывать; поглощать; вбирать в себя; впитывать
- Resore(z)in, m. Dioxybenzol** реворцин, метадноксibenзол; двухатомный фенол  $1,3C_6H_4(OH)_2$
- Resorcylsäure** резорциловая кислота  $C_6H_3(OH)_2COOH$
- Resorption** поглощение; всасывание
- Rest** остаток  
~bestand остаточное количество, остаток
- Rest** см. Radikal
- restlos** без остатка, вполне, совершенно.
- Restsirup** мяласса; кормовая патока  
~wasser (Diffusionswasser) диффузионная вода
- Retikularschicht** (pars reticularis) ретикулярный слой; внутренний слой дермы
- Retinnaphtha** см. Toluol
- Retorten|hals** горло; шейка реторты  
~halter штатив; держатель реторты  
~trichter воронка для наполнения реторты; ретортная воронка
- Retorte** реторта  
~, tubulierte реторта с трублусом
- Retortenbauch** выпуклость; утолщенное место реторты
- Retouchierbutter** льняное масло, масляный лак с глетом
- Rettichöl** масло из семян китайской редьки
- Returdampf** ретурный пар; мятый, отработанный пар
- Reversibilität** изменчивость
- reversible** обратимый
- Rewersierhebel** рычаг для перемены движения
- Reversion** реверсия; обратный переход
- rezent** новый; свежий
- Rezipient** приемник
- rezipok** обоюдный; взаимный
- rezipoke Größe** обратная величина; единица, деленная на данную величину
- Rhamnetin** рамнетин (красящее вещество сумаха  $C_{16}H_{12}O_7$ )
- Rhamnoza** рамноза (углевод состава  $C_6H_{12}O_5$ )
- Rheostat** реостат  
~kasten реостатные ящики
- Rheum, Rhaponticum** L. (ботан.) сибирский или черноплодный ревен; рапонтник; конская капуста
- Rheumgerbsäure** ревнол убильная кислота  $C_{26}H_{26}O_{14}$
- Rhizinisöl** см. Ricinusöl

- Rhodamin (B) (B)** родамин В; фталеин диэтилметаамидо-фенола (основная хлористоводородная соль) (краш.)
- Rhodan** родан (одноатомный радикал), CNS
- ~**aluminium** роданистый, серосинеродистый алюминий  $Al(CNS)_3$
- ~**ammon** роданистый аммоний  $NH_4(CNS)$
- ~**ammonium** роданистый аммоний  $NH_4(CNS)$
- ~**arsen** роданистый мышьяк  $As(CNS)_3$
- Rhodanat-Weiche** отмока с прибавлением родановых солей (ускорение размочки сильно засушенных козлиных шкур прибавлением в отмоку роданистого аммония и роданистого натрия)
- Rhodan||barium** роданистый (синеродистый) барий  $Ba(CNS)_2$
- ~**blei** роданистый (синеродистый) свинец  $Pb(CNS)_2$
- rhodanid**, **rhodanur** роданистый (синеродистый)
- Rhodanid** роданистая (серосинеродистая) соль
- Rhodan||kaliium** роданистый (серосинеродистый) калий
- ~**kalzium** роданистый (синеродистый) кальций  $Ca(CNS)_2$
- ~**natrium** роданистый (синеродистый) натрий  $NaCNS$
- ~**reaktion** роданистая реакция (на железо)
- ~**salz** тиоциановая (роданистая) соль; соль роданистоводородной кислоты  $CNHS$
- rhodanür** роданистый (серосинеродистый)
- Rhodan||verbindungen** роданистые соединения; соединения, заключающие в своем составе радикал родан
- Rhodanwasserstoff** родановая (серосинеродистая, тиоциановая, сульфотиановая) кислота CNSH
- ~**wasserstoffsäure** см. Rhodanwasserstoff
- ~**zahl** (der Fette) родановое число (жиров), это число показывает способность жиров к связыванию роданата и выражается подобно иодному числу в граммах пода, идущего на 100 г жира; совместно с иодным числом, дает заключение о природе ненасыщенных жирных кислот
- Rhodium** родий (металл Rh = ат. в. 104,1)
- Rhodochrom||chlorid** хлористый родохром
- $HO(Cr_210NH_3)Cl_5H_2O$
- ~**verbindungen** родохромовые соединения; соединения состава  $HO(Cr_210NH_2)X_5$ ; (X — одноатомный элемент или группа)
- Rhododendron** (ботан.) рододендрон
- Rhodosochromchlorid** хлористый родозохром
- $(HO)_3(Cr_26NH_3)Cl_32H_2O$
- rhus||Coriaria** L. (ботан.) красильный сумах; красильный желтник; кожевенное дерево
- ~**Cotinus** L. красильный желтник; желтое деревцо; кожевенное деревцо; райдеро; сумах
- Rhusma, Rusma** русма; кашка для стонки волоса со шкур (состоит из извести и мышьяка)
- Ribbelappen** (шорн.) кусок толстой подкладочной наколенной кожи
- Richtstock** лекало; правило

**Ricinolsäure** рицинолевая кислота (см. Rizinölsäure)

**ricinolsaures Natrium** — рициновокислый натрий.

**Ricinusöl, Kastoröl** касторовое масло, полученное из семян клещевины (*Ricinus communis* L.)

**Ricke** самка козули

**riechen** пахнуть

**Riechsalz** см. Ammonium Karbonat

**riefig** с царапинами; шероховатый; негладкий

**Riemen** ремень

~, **rund, gedreht** ременный канат, круглый, крученный

~, **gekreuzter, geschränkter** скрещенный, перекрестный ремень

~ **senkrechter** вертикальный ремень

~, **wag(e)rechter** горизонтальный ремень

~ **zwischen Stirnband und Gebiss** (шорное) щечный ремень узды

~ **abschärfmaschine; Riemenegalisermaschine** машина для выравнивания ремней (магенькая двоильная); машина для спускания концов ремней)

~ **abwerfer** устройство для скидывания ремня

~ **antrieb** ременная передача; ременный привод

~ **aufleger** шорник

~ **aufwickelmaschine** машина для свертывания ремней в круги

~ **bahn** отрезок ремня определенной ширины, вырезанный из крупона [из этих отрезков (кусков) сшивают передаточные ремни]

~ **fabrikation** производство ремней

**Riemen||gabel** вилка для перевода (направления) ремня

~ **kernstück; ~сруппон** крупон (огузочная и средняя части кожи, идущие на изготовление ремней)

~ **kitt** клей для ремней

~ **leder** ременная кожа

~, **chromgares** хромовая ременная кожа

~ **leimpresse** пресс для склеивания ремней

~ **liderung** кожаная набивка (поршней, сальников и пр.)

~ **lochmaschine** машина для пробивания дыр в ремнях

~ **nähmaschine** машина для сшивания ремней

~ **scheibe** ременный шкив; шкив для ремня

~ **schneidmaschine** машина для разрезывания крупонов на ремни-полосы

~ **spaltmaschine** см. Riemenabschärfmaschine

~ **spanner** натяжной прибор для ремней

~ **streckvorrichtung** аппарат для растягивания ремней

~ **triebe** (Treibriemen) передаточный ремень

~ **verschiebung** сдвиг, перевод, передвижка ремня

~ **verschleiss** изнашивание ремня

~ **werk** сбруя

~ **zeug** тяга (приводного) ремня

**Riemer** шорник

**Riemscheibe** ременный шкив; шкив для ремня

**Riesel||fläche** орошаемая поверхность

~ **verfahren** метод орошения (очистка вод)

**Riesen||hai** (зоол.) акула-людоед

~ **krokodil** исполинский крокодил



**Riesenschlangen** удав (Boïdae)  
**Riffelwalze** рифленый вал; желобчатый вал

**Rind** бык; вол

~ weibliches корова

~ biösse голые рога того скота

**Rindbox** риндбокс (хромовая яловка)

**Rinde** кора

~ gemahlene молотая кора

**rinden** см. rindenschälen

**Rinden**||abschälen см. rindenschälen

~ brecher машина для измельчения коры

~ decke навес из коры (под которым сушат дубло)

~ farbstoffe красящее вещество коры

~ fresser короед (насекомое)

~ galle чернильный орешек; вызывается на поверхности коры вредными насекомыми

~ gerbmittel корьевые дубильные материалы (кора дубовая, сосновая, яловая, милововая, мангровя, малетто и гемлоковая)

~ gerbstoffe дубильные вещества коры

~ gut дубильная кора

~ käfer короед

~ kluft трещина на коре (от мороза)

~ laus тля на коре

**rindenlos** без коры

**Rinden**||mühle корьевая мельница

**rindenschälen** чистить кору; снимать кору с дерева

**Rinden**||schäler; Rindenschälmaschine корочистка (машина для снятия коры с дерева)

~ schneider; Rindenschneidemaschine корьезерка

~ spreicher амбар для коры

**Rinden**||substanz (der Haare) корковое вещество (сердцевинное вещество волоса)

~ wurm короед

~ zellgewebe паренхима коры

~ zucht низкоствольное хозяйство на дубовое корье; доживание дубовой коры

~ blut кровь быка (употребляется в аппретировании)

**Rinder**||bremse бычий овод; слепень (Tabanus bovinus L.)

~ fett см. Rindstalg

~ klauenöl копытное масло

**Rindoberleder** верхний товар из шкур рогатого скота

**Rindertalg** см. Rindstalg

**Rindriemen** ремень

**Rindsblesfliege** бычий овод (Hypoderma bovis)

**Rindschuhleder**(genärbt schwach mit schwachem Glanz) обувная кожа из шкуры яловки накатанная (мерейная), слабо глянцева юфта

**Rindschuhleder** (genärbt mit Stoss- oder Appreturglanz) обувная кожа из шкуры яловки, мерейная, глянцеванная; юфта глянцеванная

**Rinds**||haut бычья шкура; бычина

~ leder бычья кожа

~ mark см. Markfett

~ talg говяжье сало (употребляется для жирования ремней)

**Rind**||vieh рогатый скот

~ wachette вашет (яловочная кожа, идущая на обувь, чемоданы и пр.)

**Ringisen**, Stolleisen крюк или кольцо для вытягивания и смягчения замши

**Ringklette** репейника, засоряющие шерсть

**Ringschmierlager** подшипник кольцевой смазкой

**Rinne** жолоб  
**rinnen** течь, бежать (о бочках)  
**rinnenden Narben zeigen** полу-  
 чить тягучее лицо, напр. у  
 лайки  
**Rinnenröhre, Rinne** летняя  
 живица; жидкая смола  
**Rippe** ребро  
**Rippenheiz|element, ~glied** реб-  
 ристый нагревательный эле-  
 мент  
 ~körper нагревательная реб-  
 ристая батарея, радиатор  
**Rippenrohr** ребристая труба  
**rippig** ребристый; морщини-  
 стый  
**Riss, Sprung** седина; трещина  
**Risse** разрыв  
**Riss|bildung** образование тре-  
 щин  
 ~freiheit отсутствие трещин  
**rissig** потресканный  
**rissigwerden** лопнуть; трес-  
 каться  
**Riss|maschine** порезочная (над-  
 резочная) машина для обуви  
 ~wundfehler ссадина (порок  
 на шкуре)  
**Rist** холка, загривок у лошади  
**Ritzapparat** надрезальный ап-  
 парат  
**ritzen** царапать  
**Rizinsäure** рицинолевая, ок-  
 сиолеиновая кислота; одно-  
 основная непредельная окси-  
 кислота  $C_{17}H_{32}(OH)CO_2H$   
**Rizinusöl** касторовое масло  
 (идет на изготовление ализа-  
 ринового масла, применяет-  
 ся для жарования и в ка-  
 честве пластификатора).  
 ~säure см. Rizinsäure  
 ~seife касторовое мыло (вхо-  
 дит в состав жировальных  
 эмульсий) ,  
**Roans** овечьи шкурки, выду-  
 бленные сумахом (переплет-  
 ная, мебельная и пр. кожа)

**Robbe** тюлень  
**Robben|fell** тюленья шкура  
 ~tran тюлений жир; тюленья  
 ворвань  
**Robervalsche Wage** весы Робер-  
 валя с нижним коромыслом  
**Robinie** акация; робиния (Ro-  
 binia DC.)  
 ~, weisse; **Robinienbaum** белая  
 акация; робиния; ложная  
 акация (Robinia Pseudo-  
 acacia)  
**Roche, Roehen** (зоол.) скат.  
**Rochellesalz** виннокислый на-  
 лий—натрий; сегнетова соль  
 $C_4H_6OKNa$   
**Roggen** рожь  
 ~kleie ржаные отруби  
 ~mehl ржаная мука (идет на  
 получение киселей; приме-  
 няется и в отделке мехов)  
 ~stärke ржаной крахмал, кра-  
 хмал из семян ржи  
**roh** (unbearbeitet) сырой; не-  
 обработанный  
**Roh|asche** сырая зола  
 ~baumwolle хлопок; сырец  
 ~benzol сырой бензол  
 ~einkauf покупка сырья  
 ~eisen чугуны  
 ~essig нечистый уксус  
 ~felle см. Rohhaut  
 ~fett сырой жир (общее коли-  
 чество веществ, извлекаемых  
 при экстракции жирораство-  
 рителем)  
**Rohhaut** сырая, парная шкура;  
 сырье  
 ~export экспорт, вывоз сырья  
 ~lager сырьевой склад  
 ~leder высушенное голье, иду-  
 щее на изготовление шестер-  
 ней и пр.  
 ~leim см. Leimleder.  
 ~riemen сыромятный ремень,  
 ремень из сыромяти  
 ~tritzel зубчатое колесо из  
 сыромяти

**Rohhautschäden** повреждения, пороки сырья, сырых шкур  
 ~kollagen необработанный коллаген.  
**Rohleder** неотделанная кожа; мостовье  
 ~lager склад мостовья  
**Rohmaterialien** сырые материалы  
**rohmsche Eisensalz** железная соль Рёма  $\text{FeSO}_4 \cdot \text{Cl}_2 \cdot \text{H}_2\text{O}$   
**Rohnaphta, Rohöl** сырая нефть, неочищенное масло  
**Rohr** труба  
 ~, schlangenförmiges змеевик  
 ~durchmesser диаметр трубы  
**Röhren||dephlegmator** трубчатый дефлегматор (трубчатый прибор для дробной перегонки)  
 ~durchlaß труба  
 ~filter трубчатый фильтр  
 ~leitung трубопровод  
 ~system система труб  
**Rohr||leitung** трубопровод  
 ~querschnitt поперечное сечение трубы; поперечный разрез  
 ~schlange змеевик (спирально изогнутая труба)  
 ~schlangenkessel котел со змеевиком  
**Rohrweite** диаметр трубы  
 ~, Nichte внутренний диаметр трубы; размер, диаметр трубы в свету  
**Rohrzucker; Saccharose** тростниковый сахар, сахароза; обыкновенный кристаллический сахар углеводов состава  $\text{C}_{12}\text{H}_{22}\text{O}_{11}$   
**Roh||salz** серая соль  
 ~schwefel комовая соль  
 ~schwefelsäure камерная серная кислота  
 ~soda сырая, нелитрованная сода

**Rohspiritus** неочищенный спирт; алкоголь  
 ~stoff сырье; сырой материал  
 ~stofflager склад сырых материалов, сырья  
 ~substanzen сырые вещества  
 ~talg сырое, невытопленное сало  
 ~torf сырой торф, не подвергшийся обработке  
 ~vitriol сырой, нечистый купорос  
 ~ware сырой товар; сырье  
 ~wolle сырая шерсть  
 ~wasser сырая, неочищенная, натуральная вода  
 ~zustand сырое, сырьевое состояние; необработанный вид  
**Rolle** вальц; каток; ролик  
**rollen** катать; давать матовый глянец (на лицо кожи наносится легкая аппретура, после чего кожа подвергается легкой прокатке)  
**Rollenlager** роликовый подшипник; мостовая опора на катках  
**Roll||laß** шлифовальный барабан  
 ~kran передвижной, катящийся подъемный кран  
 ~maschine машина для прокатки, глажения, сатинования и шагренирования  
 ~presse валичный пресс  
 ~trommel вращающийся барабан  
**Rongalit** ронгалит; препарат гидросульфита (применяется для обесцвечивания окрашенных кож)  
**Röntgenaufnahme; Röntgenbild** рентгеновский снимок  
**röntgendiapositiv** рентгеновский, радиографический диaposитив  
**Röntgeninstrumentarium** при-

- боры для работ с X-лучами, радиографические аппараты.  
**röntgenisieren** рентгенизировать
- Röntgen||kontrolle** (in der Schuhfabrikation) контроль рентгеновским светом (в обувном производстве)
- Röntgenlicht** рентгеновский свет; свет X-лучей  
 ~messer рентгенофотометр; радиофотометр
- Röntgenographie** рентгенография; радиография, фотографический снимок X-лучами
- Röntgenoskopie** рентгеноскопия, радиоскопия
- Röntgenstrahlen** лучи Рентгена
- Rosanilin** розанилин (триамидофенилтолилкарбинол  
 $[C_6H_4NH_2]_2C[C_6H_3(NH_2)CH]OH$ )
- Rosensalz** см. Pinksalz
- Rosenstielgrün** зеленая марганцевая, зеленая баритовая краска; зелень Розенстиля  
 $MuBaO_4$
- Rosmaringrün** розмариновая зелень
- Rosolsäure** розоловая кислота  
 $C_{20}H_{16}O_3$
- Roß** конь; лошадь  
 ~bremse лошадиный овод  
 ~Chevreau росс-шевро  
 ~haare конский волос  
 ~hals вороток конины  
 ~haut конина сырая (лошадиная шкура)  
 ~kastanie конский каштан  
 ~leder конина; кожа, выделанная из лошадиной шкуры
- Roßleder, chromgares** хромо-вая конина
- Roß||oberleder** (aus Roßschild hergestellt) гамбургская кожа (выделанная из хава)
- Roß||chevreaux** росс-шевро (шевро из конины)  
 ~schild совер, хаз  
 ~schuhleder ботиночная кожа из конской шкуры
- Roßspiegel, ungegerbt** шпигель недубленный  
 ~, gegerbt дубленный шпигель (гамбургский товар)
- Roßweide** ломкая ива
- Rosten, n.** ржавление
- Rost||fleck** ржавое пятно (на мокросоленом сырье)  
 ~gummi декстрин (употребляется для аппретур)
- rostig** ржавый; прелый, заплесневелый (о лесе)
- Rost||pilz** ржавый грибок; грибок, вызывающий ржавые пятна на шкуре
- rostrot** ржаво-красный
- Rost||schichte** слой ржавчины  
 ~schutzmittel средство против ржавчины; способ предохранения от ржавчины  
 ~schweiß овечьий жиропот ржавого цвета
- Rot nürnbergeres, ~, preußisches, ~, türkisches** сорта охры красного цвета (нюрнбергская, прусская, адрианопольская красная)
- Rotation, spezifische** удельная вращательная способность (вращения плоскости поляризации света)
- Rotations||achse** ось вращения  
 ~appreturmaschine ротационная аппретур-машина  
 ~geschwindigkeit скорость вращения
- Rot||beize (rote Schwellbeize)** кислый дубильный сок  
 ~ebenhholz красное (эбеновое дерево)  
 ~eiche красный дуб (Quercus robur Willd)  
 ~eisenerz, ~eisenocker, roter

**Glaskopf** гематит; красный железняк; кровавик, красная охра  $Fe_2O_3$   
**roter Arsenik** см. Arsenik roter  
**Roterle** черная ольха  
**rotes chromsaures Natron** двухромистокислый натрий; кислый, хромовокислый натрий  $Na_2Cr_2O_7$   
**Rotfärbung** красное окрашивание; красная окраска  
**rotgares Leder** красnodубленая кожа; кожа растительного дубления  
**Rot||gerberei** см. Lohgerberei  
 ~**giltigertz**, **unreifes** реальгар, сандалак, красный мышьяк; природный сернистый мышьяк состав  $As_2S_2$   
 ~**glas** см. Gift  
**Rotholz** красное дерево. Стволы различных видов деревьев из рода *Caesalpinia*, растущих в Остиндии и Америке, напр., пернамбуковое дерево; применяется в крашении  
 ~**farbstoffe** красящее вещество красного дерева  
 ~**extrakt** экстракт красного дерева  
**rotierende Trockentrommel** вращающийся сушильный барабан  
**Rot||kiefer** красная сосна; канадская сосна (*Pinus rubra* Mich., сем. *Abieturnae*)  
 ~**kupfer** красная медь  
**rötlich** красноватый (о цвете)  
**rötlichbraun** красноватобурый (о цвете) †  
**Rotöl**; **Türkischrotöl** ализариновое масло [продукт обработки жирных масел (обыкновенно рицинового) серной кислотой и насыщения промытой осульфированной массы содой или нашатырным спиртом]

**Rotrauschgelb** см. Realgar  
**Rotrüster**, ~**ulme** вяз; берест карагач; полевой ильм ~  
**Rot||salz** сырая уксусно-кальциевая соль, приготовленная из древесного уксуса  
 ~**sämischleder** красная замша; замша, окрашенная в красный цвет  
 ~**sandelholz** см. Sandelholz  
 ~**tanne** ель (*Picea vulgaris* L.; употребляется для постройки барабанов; кора употребляется в дублении)  
 ~**tannenholz** см. Fichtenholz  
 ~**weide** красная ива (*Salix rubra* L.)  
**rotwerden** покраснеть  
**Rotwild** олень  
**Rotz** сап  
**Rove** рова (бассорские дубильные галловые орешки; дубящих веществ 24 — 36%)  
**Rübe** свекла, репа  
**Rübenzucker** свекловичный сахар; тростниковый или обыкновенный сахар, добытый из свеклы  
 ~**melasse** свеклосахарная патока; черная патока; мяласса  
**Rubianit** рубианит (устарелое название фуксина)  
**Rubidium** рубидий (элемент, щелочной элемент Rb., ат. в. 85,45)  
 ~**alaun** 'рубидиевые квасцы [двойная соль сернорубидиевой и серноалюминиевой солей  $Rb_2Al_2(SO_4)_4 + 24H_2O$ ]  
 ~**aluminiumsulfat** см. Rubidiumalaun  
 ~**oxyd**, **Rubidion** окись рубидия  $Rb_2O$   
 ~**oxyhydrat** ~**hydroxyd** гидрат окиси рубидия, водная окись рубидия  $RbOH$   
**Rubidiumverbindungen** соединения рубидия

**Rubin**||säure рубиновая кислота; коричневый осадок, получающийся при стоянии на воздухе раствора катехина в углекислых щелочах  
 ~schellack рубин-шеллак (неотбеленный шеллак)  
 ~schwefel, rotes Arsenikglas, rotes Arsenik; Arsenikrubin искусственно приготовленный реальгар, двусернистый мышьяк  $As_2S_2$   
**Rüböl, Rübsenöl** репное масло; жирное масло из семян различных растений семейства Cruciferae (идет для выделки японской кожи)  
 ~, geblasenes репное масло, окисленное  
**Rücken** спина; хребет  
**Rückfluß** обратное течение; обратный ток  
 ~kühler обратнопоставленный холодильник; обратный холодильник  
**Rück||gabel** ~hebel передвижной рычаг, рычаг включения, выключения  
 ~kühlung обратное охлаждение; охлаждение противотоком  
 ~seite задняя часть; изнанка  
 ~stand остаток; осадок; отброс  
 ~standbrenner форсунка  
**Rücktitrieren** п. обратное титрование  
**rück||weise** толчками  
**Rückwirkung** реакция; обратное действие; противодействие  
**Rudis** см. Redoul  
**Rufigallol (B); Rufigallussäure,** Нехаоху-anthrachinon руфигаллол; руфигалловая кислота; гексаоксиантрахинон  $C_{14}H_{30}O$   
**Rufigallussäure** см. Rufigallol  
**Rubezustand** состояние покоя

**Rühr**||apparat мешалка; смешивающий аппарат  
 ~arm мешальная лопасть; мешалка  
 ~äischer вольник с механической мешалкой для перемешивания раствора  
 ~behälter ревервуар с мешалкой  
**Rührer** мешалка  
**Rühr**||haken (des Weissgerbers) крюк, скребок для перемешивания извести при выделке сыромятных кож  
 ~holz, ~stange мешалка (шест с дощечкой на конце для перемешивания)  
 ~schaufeln крылья; лопасти мешалки  
 ~vorrichtung приспособление для перемешивания; мешалка  
 ~welle ось мешалки; мешалка  
 ~werk мешалка  
**Rumpf** хвостовая часть шкурки (скорн.)  
**rund** (von der Haut) толстая, нажранная (о шкуре)  
**Rund**||farbengang круговой заличной ход  
 ~kolben круглодонная колба  
 ~spitznadel игла с закругленным острием  
 ~stahl закругленный резец  
**Runzel** складка  
**runzelfrei** без складок  
**runzlig** сморщенный; в складках (напр. шиворот шкуры)  
**rumpfen** удалять, выщипывать ость (длинные жесткие волосы) из меховых шкурок  
**Rusma** см. Rhusma  
**Ruß** сажа (употребляется для приготовления лака)  
**Rüssel** хобот; рукав  
**Rußenöl, Rußöl** березовый деготь; масло из березового дегтя

**Rußschwarz** сажа  
**rußschwarz** черная, получае-  
 мая набиванием сажи на  
 альбумине

**Ruster**, м. кронштейн

~, f. вяз (лат. *Ulmus*)

~**rinde** кора вяза

**rutschen** скользить; соскаль-  
 зывать; осыпаться

**Rutschpulver** тальк

**rütteln** встряхивать; трясти;  
 сотрясать

## S

**S** химический знак элемента  
 серы (см. Schwefel; Sulfur)

**Saalfeldergrün** заальфельдская  
 зеленъ (сорт швейнфуртской  
 зелени, зеленой минераль-  
 ной краски)

**Säbelmaschine** полоскательно-  
 моечная машина для овчин

**Saccharate** сахара́ты (солеоб-  
 равное соединение обыкно-  
 венного или тростникового  
 сахара с основаниями; напр.  
 при обезволивании сахаром  
 получается сахарат каль-  
 ция)

**Saccharifikation** (*Verzucker-*  
*ung*) осахаривание; превра-  
 щение известных углеводов,  
 как напр. крахмала, в сахар

**Saccarimeter** сахариметр; по-  
 ляризационный прибор для  
 определения содержания са-  
 хара в растворе.

**Saccharomycetes** см. *Rohrzucker*  
**Saccharomycetes** (бакт.) саха-  
 ромицеты (бродительные дрож-  
 жевые грибки, вызывающие  
 алкогольное брожение в са-  
 харных растворах)

**Saccharose** см. *Rohrzucker*

**Sächsischblau**; (краш.) саксон-  
 ская лазурь, синь (раствор  
 индигового экстракта)

**Sack** мешок; куль

~**fell** шкурка, снятая в виде  
 мешка (эта съемка произво-  
 дится путем удаления го-  
 ловы и выворачивания шкур-  
 ки мешком через все туло-  
 вище; так снимаются шкур-  
 ки с мелких зверьков, напр.  
 белки, выхухоли и пр.)

~**fuß** саквояз

~**gerbung** мешочное дубление  
 (старый способ дубления  
 шкур для выделки сафьяна,  
 при котором они сшиваются  
 попарно и наполняются су-  
 махом)

~**halter** мешкодержатель

~**leinwand** мешковина; хол-  
 стяной, парусиновый мешок

~**tuch** оберточный, упаковоч-  
 ный холст

**Saffian** сафьян (под настоящим  
 сафьяном понимают козлину,  
 дубленную сумахом и выкра-  
 шенную в различные цвета;  
 на имитацию сафьяна идет  
 овчина)

~**gerberei** 1) завод, выделяю-  
 щий сафьян; 2) сафьяновое  
 дубление

~**leder** см. *Saffian*

**Safflor** сафлор (красильный ма-  
 териал из растения *Cartha-*  
*mus tinctorius* L.)

~**gelb** желтый пигмент саф-  
 лора

**Safran** шафран (красильный  
 материал; получается из ра-  
 стения *Crocus Sativus*; упо-  
 требляется для крашения  
 кож)

~, **indianischer** желтый ко-  
 рень (см. *Curcuma*)

**Safranine** сафранины; состав  
 простейшего представителя  
 этих красок  $C_{18}H_{14}N_4$

**Safransurrogat** краска, заменяющая шафран,  
**Saft** сок  
 ~fänger сокоулавливатель  
 ~farbe растительная краска, упаренный сок растений  
 ~gehalt количество, содержание соков  
 ~haut, луб, лубяная часть коры  
 ~heber сифон для переливания сока, монжюс  
 ~holz заболонь  
 ~kocher соковар  
 ~pumpe соковой насос  
 ~rot, Holzrot красный лак  
 ~schälung снятие коры в период (весенний), когда дерево наполнено соком  
 ~ventil соковый ventиль  
 ~wärmapparate аппараты для нагревания сока  
**Sägefisch** рыба-пила  
 ~mehl древесные опилки (употребляются для отволаживания тонких верхних сортов кож, а также в скорняжном производстве для очистки мехов)  
 ~späne см. Sägemehl  
**Sago**, ~stärke саго, саговый крахмал (из плодов саговой пальмы)  
**Salteingalvanometer** струнный гальванометр  
**Sakizwolle** овечья шерсть закавказской породы овец  
**Saladeros** саладерос (шкура скота с американских фабрик мясных консервов)  
**Sal**; **Salz** соль  
**Salbe** мазь  
**Sale**; **Salweide** козья ива; бредина  
**Salicyl** см. Salizyl  
**Saligenin**, Orthooxybenzylalkohol салигенин; салициловый спирт; ортооксиобенволовый

спирт; фенолоспирт состава  $C_6H_4(OH)CH_2OH$   
**Salikoyl|aldehyd** см. Salizylaldehyd  
 ~säure см. Salizylsäure  
**Salix|alba** L белая верба; обыкновенная белая ива; лоза; таль  
 ~amygdalina L белолоз; белотал; красная лоза; красная ива; мелкая ветла  
 ~purpurea L лозник; желтолозник; тальник  
 ~vitellina L верба; золотая верба; желтоватая ива  
**Salizin** салицин; глюкозид состава  $C_{12}H_{18}O_7$ , содержится в коре разных видов ивы  
**Salizyl|aldehyd**, orthooxybenzylaldehyd салициловый альдегид  $1 \cdot 2C_6H_4(OH)COH$   
 ~alkohol см. Saligenin  
 ~amid, ~säureamid салициламид; амид салициловой кислоты  $C_6H_4(OH)CONH_2$   
**Salizylate**, **Salizylsäuresalze** салицилаты; соли салициловой кислоты  
**Salizylid** салицилид; ангидрид салициловой кислоты  $C_7H_4O_2$   
**Salizylsäure**, орто-оксибензойная кислота, салициловая кислота (употребляется как консервирующее средство)  $C_6H_4(OH)COOH$   
 ~aldehyd см. Salizylaldehyd  
 ~amid см. Salizylamid  
 ~farbstoffe краски, производные от салициловой кислоты, соли моно-бром и дибромнитросалициловой кислоты, а также краски, получаемые соединением диазосоединений с сульфосалициловой кислотой (напр. салициловая оранжевая и пр.)  
 ~salze см. Salizylate  
**Salizylsulfonsäure**, **Sulfosalizyl-**



**säure** сульфосалициловая кислота  $C_6H_3(OH)SO_3H(CO_2H)$   
**Salmaswolle** овечья шерсть вавкавказской породы овец  
**Salmiak** нашатырь, хлористый английский  $NH_4Cl$  (см. Ammonium Chlorid; употребляется для обезволивания и приготовления искусственных мягчителей)  
 ~, **fixer** старинное название хлористого кальция  $CaCl_2$   
 ~, **geheimer** старинное название серноаммиачной соли; сернокислого аммония  $(NH_4)_2SO_4$  (см. Ammonium-sulfat)  
 ~, **Glaubers** см. Salmiak, geheimer  
 ~**blumen** см. Chlorammonium  
 ~**geist** нашатырный спирт, водный раствор аммиака (употребляется для смывки жира с хромовых кож; входит в состав апретуры; состав  $NH_4OH$ )  
 ~**lösung** водный раствор нашатыря  $NH_4Cl$   
 ~**salz** см. Chlorammonium  
 ~**spiritus** см. Salmiakgeist  
**Salmpter** см. Salpeter  
**Salniter** см. Salpeter  
**Salonpetroleum** салонный керосин (очищенный керосин без запаха)  
**Salpeter, Salniter, Salmpter** селитра (общее название для всех солей азотной кислоты; главным же образом оно применяется к калийной соли; см. Kaliumnitrat)  
**Salpeter, brennbarer** см. Ammoniumnitrat  
 ~, **flammender** см. Ammoniumnitrat  
 ~, **gewöhnlicher** см. Kaliumnitrat  
 ~, **indischer**, см. Kaliumnitrat

**Salpeter, rubischer, peruvianscher** см. Natriumnitrat  
 ~, **prismatischer** см. Kaliumnitrat  
 ~, **westindischer** см. Natriumnitrat  
 ~**alaun** см. Aluminiumnitrat  
 ~**äther** см. азотнокислый эфир; этил  $C_2H_5ONO$   
 ~**gas** см. Stickstoffoxyd  
 ~**geist** см. Salpetersäure  
 ~**mehl** селитряная мука (обыкновенная или калийная селитра  $KNO_3$  в виде очень мелких кристалликов)  
 ~**salzsäure** см. Königswasser  
 ~**sauer** азотнокислый  
**Salpetersäure** азотная кислота  $HNO_3$ . Применяется для приготовления железно-дубильных экстрактов и получения окисленной ворвани (дегры)  
 ~, **rauchende** дымящая азотная кислота (раствор  $N_2O_4, bHNO_3$ )  
 ~**anhydrid** ангидрид азотной кислоты; пятиокись азота; азотный ангидрид  $N_2O_5$   
**salpetersäure Magnesia**, ~Magnesium азотнокислая магнезия  $Mg(NO_3)_2$   
**salpetersäures Eisen** азотнокислое железо (см. Eisennitrat)  
 ~ **Kall** см. Kaliumnitrat  
 ~ **Natron** см. Natriumnitrat  
 ~ **Salz, Salpetersäuresalz** см. Nitrat  
 ~ **Silberoxyd** азотнокислое серебро; ляпис  $AgNO_3$   
**Salpeterspiritus** см. Salpetersäure  
**Salpeterstoff** см. Stickstoff  
**salpetrige Säure** азотистая кислота  $HNO_2$  (употребляется для получения железных экстрактов)

- Salpetrigsäure||anhydrid ангидрид азотистой кислоты  $N_2O_3$   
 ~salze нитриты; соли азотистой кислоты (см. Nitrite)  
 salpetrigsaurer Ammoniak азотистокислый аммоний  
 $NH_4NO_2$   
 salpetrigsaurer Natron азотистокислый натрий  $NaNO_2$   
 Salusil химически чистая кремневая кислота  
 Salweide, Lorbeerweide верба; чернолоз; тальник; вербовник  
 Salz соль  
 ~ flüchtiges см. Ammonkarbonat  
 ~, kiesel-saures; Silikat силикат; соль кремневой кислоты  
 ~, kohlen-saures см. Karbonat  
 ~, salpetersaures см. Nitrat  
 Salze, saure кислые соли  
 Salz, schwefel-saures сернокислая соль  
 ~, Se-gnetts см. Kaliumnatriumtartrat  
 sa'zählich, salzartig солеобразный  
 Salz||ausschläge налеты соли; солевые налеты  
 ~bildner солироды; галоиды (химические элементы фтор, хлор, бром, иод)  
 ~bildung образование соли  
 ~brühe см. Salzlösung  
 salzbürger Vitriol вальцбургский купорос; двойной купорос (смесь 76—83 г железного купороса,  $FeSO_4$  и 17—24 г медного купороса)  
 Salze, basische основные соли  
 Salzenaturierung денатураирование соли  
 Salz, kristallwasserhaltige соли, содержащие кристаллизационную воду  
 ~, neutrale; Mittelsalze нейтральные, средние соли
- Salze, normale см. Salze neutrale  
 ~, saure кислые соли  
 ~, verwitternde выветривающиеся соли  
 ~, wasserfreie безводные соли; соли, не содержащие воды  
 ~, zerfließliche расплывающиеся соли  
 salzen солить  
 Salzen, п. солка  
 salz||fähig способный образовывать соли  
 Salz||felle соленые шкуры  
 ~fleck солевое пятно (поражение на шкуре, образовавшееся в процессе консервирования) ср. Salzstippe  
 salzflechtig имеющий солевые пятна  
 Salz||fraß солевое разъедание  
 ~gehalt содержание соли  
 ~gehaltmesser см. Salzspindel  
 ~geist см. Chlorwasserstoff  
 salzhaltig солесодержащий  
 Salzhaut шкура, консервированная солью  
 salzig соленый  
 Salz||kalbfelle соленые опойки  
 ~klein каменная соль, получаемая в мелких кусках  
 ~korn кристалл соли; соляное зерно  
 ~lauge, ~lacke раствор поваренной соли; тузлук  
 ~lösung соляной раствор; рассол  
 ~messer см. Salzspindel  
 ~rückstand остаток нерастворенной соли  
 ~salpetersäure см. Königswasser  
 salzsauer хлористоводородный, солянокислый  
 Salzsäure соляная кислота HCl (применяется в пиккеле; в двухванном хромовом дублении, для обеззоливания, отбелики и пр.)

salzsaure Salze соли соляной кислоты

Salzsäure||behälter сосуд для соляной кислоты

~dämpfe пары соляной кислоты; хлористый водород HCl

~gas см. Chlorwasserstoff

~lösung, wässrige водный раствор, соляной кислоты, HCl

salzsaurer Ammoniak см. Salzmia

Salz||säuresalze соли хлористоводородной, соляной кислоты

~schäden (Rohhaut) пороки; повреждения от соли (на сырье)

~schicht слой соли

~spindel, Solspindel салинометр, волчок, солемер;

ареометр, показывающий непосредственно процентное

содержание хлористого натрия в растворах

~stein каменная соль

~stippe солевой побой, солевое

разъедание (поражение шкур от выкристаллизации соли; по мнению Бергмана такие поражения вызваны прижизненными заболеваниями шкуры животного)

Salzung соление; засолка (шкур)

Salz||wasser рассол

~wage ареометр

~zusatz добавление соли

Same, Samen семя

Samenhülse стручок; кожура; репей

sämisch замшевый

Sämischfärberei крашение замши

~fell замшевая шкурка

sämisch||gar замшеводубленный, дубленный ворванью, иногда рапсовым или льняным маслом

sämisch||gares Leder замша

sämlichgerben выделять замшу

Sämlich||gerber замшевец; мастер, выделяющий замшу

~gerberei (Gebäude) завод, выделяющий замшу (помещение)

~ (Handwerk) замшевое дубление (ремесло)

~degras дегра, получаемая при замшевом дублении

~gerbung замшевое дубление

Sämischleder замшевая кожа; замша [кожа, выдубленная ворванью или рыбьим жиром, иногда растительным маслом (Япония); идет на изготовление обуви, одежды, перчаток и пр.]

~ aus Hirschfellen оленья замша

~waren замшевые товары; изделия из замши

Sämisch machen (см. Samischgerben)

~prozeß процесс замшевания

Sammet||behälter сточный резервуар; сборный приемник; сборник

~brunnen сборный (сточный) колодец

~topf конденсационный горшок

Sam(me)t бархат

~glatter гладкий бархат

sam(me)t||artig бархатистый

~haus h бархатный томпон (для аппретирования)

~braun один из темных сортов жженой умбры бурой минеральной краски (ср. Umbra, gebrannte)

Sammet||flor замшевый ворс

Sammetflorartige замшеподобный ворс

~ Kalbfelle см. Samtkalbleder

**Sammet||leder, Samtleder** велюр;  
см. Pluschleder

~**Schafleder** овечья кожа, отделанная с бахтармы под замшу

~**schwarz** бархатно-черный цвет

~**kalbleder** бархатный опоек велюр из опойка (см. Pluschleder)

**Sand** песок (употребляется для очистки мехов)

~**arach** см. Realgar

~**arak** сандарак (смола из северо-африканского дерева семейства Coniferae; аппретирующее средство)

~**bad** песчаная баня

**Sandel, Santel, Sandelholz** сандал; сандаловое дерево (употребляется в крашении)

**Sandel||baum** сандаловое дерево, разные виды рода Santalum, сем. Santalaceae

~**holz, rotes Sandelholz** красное сандаловое дерево; сандал (см. Sandel)

**sanden** посыпать песком

**Sand||hai** песочная акула

~**hamsterfell** шкурка хомяка

~**hasenfell** шкурка белого зайца; беляка

**Sandpapier** шкурка; песчаная бумага

~**schleifmaschine** шлифовальный станок с барабаном, обтянутым наждачной шкуркой

**Sand||seife** мыло с примесью мелкого песка (кремниевое, песочное мыло, смесь из обыкновенного мыла с песком)

~**stein** песчаник

~**rutscher** точильный камень; оселок (песчаник)

**Sanftheit der Wolle** мягкость, нежность овечьей шерсти наощупь

**Santalin** сандалин, пигмент сандалового дерева

**Santalsäure** см. Santalin

**Santel** см. Sandelholz

~**holz** см. Sandelholz

**Saponifikatglyzerin** сырой глицерин

**Saponifikation** образование мыла

**Saponifikationsolein** техническая олеиновая кислота; содержит около 10% нейтральных жиров

**Saponin, Senegin** сапонин; глюкозид состава  $C_{19}H_{30}O_{10}$

**saprogen** сапрогенный; гнилолостный

**Saraktan** сарактан; экстракт коры мангрове

**Sarkosin** саркозин, метиламидоуксусная кислота ( $NHCH_3$ )  $CH_2CO_2H$

**Satin** сатин

~**appretur** сатиновая отделка; особый вид отделки

~**glanz** сатиновый глянец, отделка под сатин

**satinieren** сатинировать; делатьлицевую поверхность кожи гладкой, атласистой

**Satinier||maschine** машина для сатинирования

~**platte** плита для глажения, сатинирования

~**presse** сатинировальный пресс

~**rolle** (aus Pockholz oder Buchsbaumholz) ролик для сатинирования (из баккаута или бука)

**satiniertes Kalbkidleder** сатинированный кидский опоек; сатинированный опоек лайкового дубления

**satiniertes Kalbleder** сатинированный опоек растительного дубления (см. Kalbleder, satiniertes)

**Satin**||**kalbleder** сатинированный опоек; сатинированная кожа;

~**ober** сорт охры (см. Ocker-gelb)

**Satinweiß** белая минеральная краска, состоящая из смеси мела и цинкового купороса, слабо подсиненных посредством индиго

**satt** насыщенный

~ **anliegen** плотно прилегать; прикасаться всеми точками

**Satt**||**dampf** насыщенный пар

**Sattel** седло

~ подкладка (из шкур на колоде)

~ **grundgurt** (шорн.) натяжная седельная подпруга

~ **gurt** (шорн.) подпруга

~ **leder** кожа, идущая для изготовления седел

~ **pausche** (шорн.) круглый валеk на задней части седла; вроде задней луки

~ **pelz** (шорн.) меховой чепрак

~ **riemen** (шорн.) трок

~ **stössel** (шорн.) ремень с пряжкой для соединения седла с хомутом

~ **strippe** (шорн.) припруга, пристега, пристежка, ремень для натягивания подпруги

~ **taschen**, ~ **blätter** (шорн.) — кожаные крылья седла; тебеньки

~ **überdecke** (шорн.) чепрак

~ **unterdecke** (шорн.) потник

**Sattgerbung** сытое дубление

**sättigen** насыщать; нейтрализовать

**Sättigung** насыщение; нейтрализация

**Sättigungs**||**analyse** анализ мeroю, основанный на насыщении оснований кислотами, а

кислот — основаниями; объемный анализ

**Sättigungs**||**grad** степень насыщения; концентрации

~ **grenze** ~ **Kapazität** предел; емкость насыщения (эл-во)

~ **konzentration** концентрация насыщения (раствора)

~ **menge** количество, необходимое для насыщения

~ **punkt** точка насыщения

~ **temperatur** точка, температура насыщения

~ **verhältniss** см. Sättigungsgrad

~ **vermögen** способность насыщения; способность насыщаться

**Sattler** шорник

~ **able** (шорное) обыкновенное тачальное шило; шило для тачки

~ **arbeit** шорное ремесло

**Sattlerei** шорная мастерская

**Sattler**||**leder** шорная кожа (идет на изготовление упряжи, поясков, чемоданов и пр.)

~ **pech**, ~ **wachs** шорный воск, шорный вар, смесь (сплав) из воска, смолы и терпентина (для вощения ниток)

~ **ware** шорные, седельные изделия

~ **warenfabrikation** шорное производство

**Satz** сыпья (насухо), засып

~ (z. B. in der Bruhe) осадок (напр. в соку)

~ **von gebeizten Fellen** количество кож (зац.), положенных за один раз в дубильный чан

~ **gehalt** см. Satzverhältnis

~ **mehl** крахмал

~ **öl** один из низших сортов оливкового масла

**Satzung** правило; закон; норма

**Satz||verhältnis** процентное содержание составных частей в данном составе

~weise в несколько приемов партиями, порциями

**Sau** свинья

**säubern** очищать

**sauer** кислый

~wirken, ~reagieren реагировать на кислоту

**Sauerampfer**, ~wilder конский щавель

**sauerbar** см. säurefähig

**Sauer||brühe** кислый сок (так называют старые дубильные соки, содержащие большое количество органических кислот)

~dorn см. Berberitzenwurzel

~echtheit прочность по отношению к действию кислот

~kalk пушенная известь, пушонка, см. Weißkalk

~gruben чаны бучильного хода; кислотные, бучильные ямы или чаны

~keit (Acidität) кислотность

~kleesalz кислая щавелевая соль калия  $\text{KHC}_2\text{O}_3\text{H}_2\text{C}_2\text{O}_4$  (см. Kaliumbioxalat)

~kleesäure см. Kleesäure

**säuerlich** подкисленный

**Sauerlohe** кислая заквашенная дубильная кора

**säuern**, **sauerwerden** делаться кислым; скисать

**Säuern**, п. **Sauerwerden**, п. скисание

**Säuern**, п. кисловка; подкисление

**Sauersalze** кислые соли, в которых не весь кислород замещен металлом

**Sauerstoff** кислород О ат. в. 16

~aktiver, erregter озон  $\text{O}_3$

~, chemisch, gebundener химически связанный кислород

~, erregter см. Ozon

**Sauerstoff||abgabe** освобождение, выделение кислорода

~, leichter см. Acetaldehyd

~, schwerer, ацеталь, этилидендиэтиловый эфир  $\text{CH}_3\text{CH}((\text{OC}_2\text{H}_5)_2)$

~gas см. Sauerstoff

**sauerstoffhaltig** с содержанием кислорода, кислородный

**Sauerstoff||ion** см. Anion

~salze кислородные соли; соли, содержащие в своем составе кислород

~säuren кислородные кислоты; кислоты, содержащие в своем составе кислород

~träger передатчики кислорода (вещества, поглощающие кислород и легко отдающие его другим телам) (напр. платиновая чернь)

**Sauerteig** опара; кисель; кваска

~beize хлебная опарка; кисель

**Sauertrieb**, ~trüb осадок при отстаивании жидкого масла, приправленного для осветления серной кислотой

**Säuerung** подкисление; скисание

**sauerwerden** делаться кислым; закисать

**Saugadern**, Lymphgefäße лимфатические сосуды

**Saugeloch** отдушина

**saugen** всасывать

**saugend** всасывающий; засасывающий

**Sauger** сосун; подсосный теленок; жеребенок

~экспаустер; всасывающий вентилятор

**Saug||fähigkeit** поглощательная (абсорбционная) способность

~filter всасывающий фильтр

~heber сифон (для переливания жидкостей) ливер

**Saug|korb** храпок, всасывающая корзина  
 ~pumpe всасывающий насос  
 ~röhre пипетка  
 ~trockner вакуум-сушило  
 ~zug искусственная вытяжная тяга  
 ~zugventilator вытяжной вентилятор; тяговой вентилятор  
**Saumtiere** вьючный скот  
**saumurierte Häute, Saumures** шкуры, консервированные погружением в тузлук; тузлучные шкуры  
**Saurach** см. Berberitzensaft  
**Säure** кислота  
 ~Ballon бутылка для кислоты  
**saure Beizen** кислые протравы (служащие для закрепления на волокнах окисей металлов и красок с основным характером)  
**Säure, chloresalpetrige, Nitrosylchlorid**, хлористый нитровил, хлорангидрид азотистой кислоты NOCl  
**Säure, diphosphorige** см. Pyrophosphorige Säure  
**saure Farbstoffe** кислые красители  
**Säure, flüchtige** летучая кислота (напр. уксусная кислота)  
 ~, freie свободная кислота  
**saure Gärung** кислое брожение, уксуснокислое брожение  
**Säure, konzentrierte** концентрированная кислота  
 ~, nichtflüchtige нелетучая кислота (напр. молочная кислота)  
**Säure, schweflige** см. schweflige Säure  
**Säure|äsker** вольник, в котором разрыхление волосных луковиц (ослабление волоса) достигается органическими

кислотами (муравьиной и пр.)  
**Säure|abscheider** отделитель кислот  
 ~adsorption адсорбция кислотная  
 ~amide амиды кислот, кислотные амиды  
 ~anhydrid кислотный ангидрид ангидрид кислоты  
 ~aufnahme поглощение кислоты  
 ~bad, ~beize кислая ванна, кислая смягчительная жидкость (действует обезволивающе)  
 ~bad, ~flotte кислая, окислительная ванна  
**Säurebehälter** кислотный бак, сосуд, резервуар для кислоты  
**säurebeständig, ~fest** кислотоупорный  
**Säurebeständigkeit** устойчивость по отношению к кислоте  
 ~bestimmung (in Chrombrühen; Gerbbrühen, Chromleder usw) определение кислотности (содержания кислоты в хромовых, дубильных соках, хромовой кожи и т. д.)  
 ~bildner кислотообразователь (напр. сахаристые вещества в дубильных соках; так же называются дубильные материалы, богатые сахаристыми веществами)  
 ~bildung in Gerbbrühen кислотообразование в дубильных соках  
**Säure|bindungen** кислотные соединения  
 ~braun G (A) кислотно-коричневая Г (А), натриевая соль анилин-азометамидоазобензол парасульфокислоты (краш.)  
 ~Cerise (M) (краш.) сериз С,

- кислый сериз, неочищенные сорта фуксина С.
- Säure||chloride** хлорангидриды кислот; кислотные хлорангидриды
- ~**dämpfe** кислотные пары
- ~**dichte** плотность кислоты
- ~**dissoziationskonstanten** константы диссоциации кислот
- ~**echtheit der Färbung** прочность окраски к действию кислот
- säure||fähig, sauerbar** окисляемый, окисляющийся
- ~**fest** кислотоустойчивый; кислотоупорный
- ~**frei** свободный от кислот; несодержащий кислоты
- Säurefuchsin** (краш.), фуксин, кислый фуксин
- Säurefüllung** наполнение кислотой; наливание кислоты
- Säure||gehalt, ~grad** кислотность (содержание кислоты; степень кислотности)
- ~**gelb** (краш.) кислотножелтая
- ~**gelb S, Naphtolgelb S<sup>-</sup> (B), Zitronin A (L)** (краш.) кислотно-желтая; нафтоловая желтая S; цитронин A; натриевая или калийная соль динитро- $\alpha$ -нафтолсульфокислоты
- ~**gemisch** кислотная смесь
- ~**gleichgewichtszustand** состояние покоя, равновесия кислоты
- ~**grad** степень кислотности; кислотность
- ~**grün (C) (C)** (краш.) кислотная зелень, зелень гельвеция
- säurehaltig** содержащий кислоту, кислотный
- Säure||harz** кислая смола
- ~**heber** кислотный сифон для переливания кислоты
- Säure||hydrazide** гидразиды кислот; кислотные гидразиды
- ~**ion** кислотный ион
- ~**kübel** бидон для кислоты
- ~**mangel im zweiten Bad** недостаток кислоты во второй ванне
- ~**messer** см. Acidimeter
- Säuren, ätzende** едкие, вредно действующие кислоты
- Säuren, wasserfreie** см. Säureanhydride
- säurend** окисляющий
- Säure||nitrile** см. Nitrile
- ~**prüfer** см. Acidimeter
- ~**prüfung** анализ, испытание кислоты
- ~**pumpe** насос для кислоты
- ~**quellung** кислотное набухание;
- ~**radikal** кислотный радикал
- ~**rest** кислотный остаток, остаток кислоты (хим.)
- ~**rubin** (краш.) кислотный рубин; рубин C; фуксин S
- ~**rückstand** см. Säurerest
- saures, schwefelsaures Methyl** метилсерноэфирная кислота  $\text{CH}_3\text{OSO}_3\text{H}$
- ~**schwefelsaures Natron** кислый сернокислый натрий  $\text{NaHSO}_4$
- ~ **schwefligsaures Ammoniak** кислый сернистокислый аммоний  $\text{NH}_4\text{SO}_3$
- ~ **weinsaures Kali** см. Weinstein
- Säure||schwellung** кислотный нажор; нажор (голья) от кислоты
- ~**stoffbrücken** кислородные мостики (хим.).
- ~**umrechnungstabelle** переводная таблица для кислоты
- ~**untersuchung** см. Säureprüfung
- ~**verarmung** ослабление кислоты



- Säure||widerstand** сопротивление кислоты (эл-во)  
 ~wirkung действие кислоты  
 ~zahl кислотное число (жиров или жирных масел, показывающее, сколько потребно миллиграммов едкого калия для нейтрализации свободных жирных кислот одного грамма жира, жирного масла и т. п.)  
 ~zahl(der Gerbstoffe) кислотное число дубильного вещества  
 ~zufuhr подача, доставка кислоты  
 ~zusatz добавка кислоты
- Sb** химический знак элемента сурьмы (см. Antimon)
- Schabaas** см. Leimgut
- Schabe** моль  
 ~baum, Schabbaum, Gerbebaum Streichbaum колода для мездрения шкур
- Schabeisen, Schabeisen** мездряк; нож для мездрения шкур; скобель
- Schabelfischhaut** шкура дельфина
- schaben** мездрить, скоблить (счищать мездру тонких шкурок)
- Schaben, n.** скобление; мездрение
- Schaber** платир с закругленными углами; мездрильщик
- Schabewolle** шерсть, снятая со шкур
- Schabine** отброс; потеря; обрезки
- Schabkäfer** кожеед
- Schablon** см. Lehre
- Schab||messer** см. Schabeisen  
 ~gacke чапрак; кожа, у которой обрезаны шиворот и полы
- schaden** вредить
- schadhaft** поврежденный
- Schadhaftigkeit** испорченность
- Schadhaft werden n.** повреждение; порча
- Schädigung** повреждение, поражение (напр. шкуры паразитами)
- schädlich** вредный
- Schädling** вредитель (напр. вредное насекомое, паразит, повреждающие шкуру)
- Schädlingbekämpfung** борьба с вредителем
- Schaf** овца  
 ~, fettschwanziges курдючная, жирнохвостая овца  
 ~, geschorenes стригунок (овца после первой стрижки)  
 ~bok баран  
 ~blösse голяе овечьих шкур  
 ~bremse овечьий овод
- Schaffell** овчина, овечья шкура
- Schaffell mit der Wolle** овчина (с шерстью)
- Schaffell, schweres** тяжелая овчина (копская овчина)
- Schaffelle, in Rockformen zusammengenäht** овчины, сшитые в виде куртки  
 ~in Kreuzformen zusammengenäht овчины, сшитые крестообразно<sup>2</sup>
- Schaffelgerber** овчинник; скорняк
- Schafhaut** овечья шкура  
 ~pergament белый пергамент из овечьих шкур для переплетов, барабанов и пр.
- Schaf||lamm** ягненок; барашек; молодая овца  
 ~laus овечьий рунец; овечья вошь
- Schafleder, braunes** базан; бавиль; баран, дубленный сушаком или мимовой (вывозится из Австралии)  
 ~баран; выделанная баранья кожа  
 ~färben крашение овечьей, бараньей кожи

**Schaflederfarbrezepte** рецепты красок для крашения овечьей кожи

**Schaf||fleischspalte** овечий спилок (нижний)

~**pelz** шубная овчина

~**pelzwerk** овчина; выделанный овечий мех

~**pergament, weisses Schafhautpergament**

~**pepsin** овечий пепсин; пепсин из овечьего желудка

~**pfotenöl** сорт костяного масла, добываемый из костей овец

~**schur** стрижка овец

~**schweiss der Wolle** жиропот; серка (шерсти)

~**spalte** овечий спилок

~**talg** овечьё сало

**Schaft (des Stiefels)** голенище (сапога)

~**leder** кожа для голенищ

~**rinde** стволочная кора

~**wolienschweiss** см. Schafschweiss

**Schafwolle** овечья шерсть

**Schakalhaut** шкура шакала

**Schäl||baum** дерево, с которого сдирается кора для дубла

~**beil** топор для снятия коры с дерева

**Schale** оболочка; чашечка; скорлупа; чашка; чаша (весов)

~, **Rinde** см. Borke

**Schäleisen** см. Schälbeil

**schälen (Rinde)** сдирать (кору)

**Schälholz** дерево с удаленной корой, обескоренное дерево

**Schalen||kalk** см. Muschelkalk

~**wage** весы с чашками

**Schalk** жирная глина, не содержащая извести

**Schälmesser** нож для снятия коры

**Schälrinde** дубильная кора; дубло, корье

**Schaltbild**; ~ **Plan**; **Schaltungs** schema схема распределения, соединения

**Schaltbrücke** контактный мостик

**schalten** соединять; включать; выключать; переключать

**Schalter** переключатель; контакт; выключатель

**Schalt||gabel** переводная вилка, отводка; вилка для переключения (шестерен)

~**hebel** рычаг выключателя

**Schaltung** переключение скоростей, шестерен; включение; введение в цепь; соединение (эл-во)

**Schälung** сдирка корья

**Schälwald, Schälwaldung** дубовые насаждения, выращиваемые для получения коры желаемого качества

**scharf** острый; резкий; режущий

~ **getrocknet** вполне высушенный; сильно высушенный, но не абсолютно

**Schärfe, Schneide** лезвие; острие

**schärfen** соскабливать; точить (инструмент), спускать, шерфовать (кожу)

~ см. **abschärfen**

**Schärfmaschine** точильный станок; аппарат для сточки концов ремней

**Scharlach||baum** см. Scharlach-eiche

~**beere** кермес; дубовая кошениль; красильный материал

~**eiche** кошенильный дуб (*Quercus coccifera* L.)

~**farbe** яркокрасный, пунцовый цвет

**scharlach||farbig** шарлахового яркокрасного цвета

~**rot** кармазино-красный цвет

**Schärling** овца до стрижки

**Schatten, ~fleck** известковые пятна [образуются на голье

- (необезволенном); <sup>с</sup> когда голье долго остается на воздухе, гидрат извести в этих условиях переходит в углекислый кальций, трудно растворимый в воде и в разбавленной кислоте; на готовом товаре в этих местах образуются матовые пятна]
- Schattierung** оттенок; нюанс
- Schaubild** диаграмма; график
- Schaufel** лопата; лопасть
- Schaukelfarbe** заличный чан, в котором голье повешено на качающихся рамах
- Schaukeln** н. качание; качка
- Schaum** пена
- ~bildung образование пены
- schäumen** пениться
- Schäumer** пенящее вещество
- Schaumfänger** пеноуловитель
- schaumig** губчатый
- Schaum||kraft** способность давать пену
- ~stück губка
- ~tannin зернистый таннин
- Scheeles Grün, Scheelesches Grün** шеелева зелень (зеленая минеральная краска, состоящая из основных мышьяковистомедных солей)
- Scheelesches Süß** см. Glycerin
- Scheerbaum** мездрильная колода (колода для мездрения и подхаживания)
- ~degen, ~eisen мездряк, подходка
- scheeren** (z. B. Schafe) стричь (напр. овцу)
- ~ мездрить, подходить, удалять со шкуры часть мездры (подкожную соединительную ткань вместе с мясом и приростами сала) после отмоки или воления; под этим понимается иногда подравнивание дубленых кож строганием толстых мест бахтар-
- мы; в Германии не делают различия между мездрением при помощи острого мездряка и подходки
- Scheerfleisch, Scheerspäne** мездра, срезанная со шкуры, (подкожная соединительная ткань с приростами мяса, сала)
- Scheibe** диск; шайба; подкладка; шкив; блок
- ~lose холостой шкив
- ~, treibende ведущий шкив
- Scheiben||durchmesser** диаметр шкива
- ~mühle дисковая мельница (применяется для измельчения воздушно-сухого корья: дубового, валоней и пр.)
- ~rauhmaschine ворсильная машина с кругами
- ~riemen передаточный ремень; ремень, надеваемый на шкив
- Scheidemittel** разделитель; разделительное средство
- scheiden** разделять; отделять
- Scheider** сепаратор
- Scheidesieb, feines** тонкое мелкое сито
- ~grobes крупное сито
- Scheide||trichter** делительная, разделительная воронка
- ~wasser старинное название азотной кислоты
- Scheidung** разделение; отделение; очищение; осветление
- Schein** (Fluoreszieren bei Mineralöl) отсвечивание (флюоресценция у минерального масла)
- scheinlosmachen** прибавлять к дистиллятам минеральных масел некоторые желтые красители для прикрытия их флюоресценции
- Schellack** шеллак; смола некоторых индийских деревьев

(применяется для аппретирования кож; растворяется в алкоголе, буре, аммиаке и растворах щелочей)

**Schellackappretur** шеллачная аппретура

**Schellfisch, gemeiner** слоистая треска, вахна (рыба)

**Schema** схема, образец образчик; схема соединений (эл-во)

**Schenkel** колено, крыло

**Scher||baum** см. Scheerbaum

~**degen**, ~**sense** ~**eisen** см. Scheerdegen

**Schere** ножницы

**scheren** см. scheeren

**Scher||fläche** поверхность срезывания

~**klänge** лезвие стригальной машины; нож стригальной машины

~**maschine** машина для подстригания мехов

~**messer**, Rasiermesser бритва; нож строгального станка

~**bürste** щетка для чистки

**Scheuleder, Scheuerleder** кожа, идущая на подкладку под постромку

**scheuern** см. abscheuern

~ очищать, чистить

**Scheuerstein** аспидный камень (для фасонирования, отжимания и пр.)

**Schicht** слой; смена (конец работы)

**Schichtel** (Zwischenteile; Einsätze an den Innenseiten der Finger) клин (промежуточная часть, вставка во внутренней стороне пальца лайковой перчатки)

**schichten||weise** слоями

**Schichten-trennung** разделение слоев; Schieber скользящий контакт (эл-во)

~**tisch** подвижной стол

**Schichtenwiderstand** сопротивление движению; реостат с передвижным контактом

**schief** косой; наклонный; сдвинутый

**Schiefer** шифер; сланец; аспид

~ **bituminöser** битуминозный сланец

~**farbe**, ~**schwarz** черная минеральная краска, приготовляемая из углистого остатка, получаемого при сухой перегонке смолистых сланцев

~**grau**, **Silbergrau**, **Steingrau** серая краска (смесь белой глины с какой-нибудь черной краской)

~**öl** сланцевое масло; продукт перегонки битуминозного сланца

~**teer** сланцевый деготь (из смолистых сланцев)

~**weiss** шифервейс, самые чистые свинцовые белила; свинцовые белила в плитках

**Schienenkarren** вагонетка; рельсовая тачка

**Schuesserwalke** см. Kurbelwalke

**Schiffsteer** жидкая смола; полувар

**Schild, der Haut** огузок (шкуры)

~**krötenleder** черепашня кожа

**schillern** см. fluoreszieren

**schillernd** (краш.) с отливом

**Schimmel** плесень; грибки

**schimmelig** заплесневелый; покрытый плесенью

**schimmeln** плесневеть; покрываться плесенью

**Schimmelplilze** плесневые грибки

**Schinder** живодег

**schindern** сдирать кожу

**Schinderel** живодегня

**schipprige Färbung** неравномерная окраска

**Schlachtblutverwertung** утилизация крови на бойнях

- schlachten** убивать; колоть; ре-  
вать (скот)
- schlächter Schnitt** подрез; по-  
рок от неправильной съемки
- Schlächterei** бойня
- Schlachthaus** см. Schlächterei
- ~**abfälle** боенские отбросы, от-  
ходы
- ~**haut** гипсы, снятые с жи-  
вотных, колотых на бойнях,  
и называемые «комиссариат-  
скими»
- ~**talg** боенское сало; сало, до-  
ставляемое с боен
- Schlacht||haut** боенская шкура  
(отличается хорошей съем-  
кой)
- ~**hof** см. Schlächterei
- Schlachtung** убой скота
- ~, **fehlerhafte** неправильная  
съемка (шкура) с подрезами
- Schlachtwolle** шерсть с коже-  
венных заводов (устарел.  
слово)
- Schlaff** слабый; вялый
- Schlagadern** артерии
- Schlagepress zum Kitten und  
Leimen** ударный пресс для  
склеивания
- Schlagmühle** кулачковая мель-  
ница
- Schlagriemen** погонялочный ре-  
мень (употребляется в тек-  
стильной промышленности  
на трепальной машине и др.)
- ~, **alaunfettgare** погонялоч-  
ный ремень квасцово-жиро-  
вого дубления
- ~**leder** кожа для погонялоч-  
ных ремней
- Schlagwerk zum Stanzen** штам-  
повальная машина; штампо-  
вальный пресс
- Schlamm** шлам; ил; грязь
- ~**ablagerung** ~**abscheidung** от-  
ложение грязи, ила
- Schlämbassin** осадочный  
бассейн
- schlämmen** отмучивать (напр.  
мел для нейтрализации)
- schlammhaltig** мутный; гряз-  
ный; илистый
- Schlamm||kreide** отмученный мел
- ~**ventil** сточный клапан
- ~**trichter** воронка для отмучи-  
вания
- Schlämmung**, отмучивание
- Schlampen** см. Flämen
- Schlange** змея
- Schlangen||häute** шкуры змей
- ~**heizfläche** змеевик
- ~**kühler** охлаждающий змее-  
вик
- ~**leder** змеиная кожа
- ~**rohr** змеевик
- schlank** тонкий
- Schlauch, Röhre von Kautschuk**  
резиновая, каучуковая труб-  
ка
- ~**filter** фильтрующая свеча;  
фильтрующий цилиндр не-  
большого диаметра
- ~**leder** кожа для рукавов  
пожарной кишки; сильно  
жированная хромовая кожа
- ~**pilze** грибки из семейства  
Ascomycetes
- Schleif||band** наждачная лента;  
точильная лента
- ~**bank** шлифовальный, то-  
чильный станок
- schleifen** (z. B. Messer) точить,  
шлифовать (ножи)
- ~ (das Leder) пушить (напр.  
кожи)
- Schleifen, n.** (der Leder) пуше-  
ние, шлифование (кож)
- schleifen, blank** править на  
точиле
- Schleiffähigkeit** см. Schnittfä-  
higkeit
- Schleif||filz** войлок для шли-  
фовки
- ~**fläche** шлифуемая поверх-  
ность; шлифующая поверх-  
ность

- Schleif|glas** стекло для шлифовки  
 ~kontakt скользящий контакт (эл-во)  
 ~leder точильная кожа  
 ~maschine шлифовальная машина; пушилка  
 ~mittel точильный, шлифовальный материал  
 ~pulver шлифовальный порошок  
 ~rad точильное колесо; шлифовальный, пушильный круг  
 ~risstein см. Schleifstein  
 ~sand мелкий песок для шлифовки  
 ~scheibe шлифовальный круг см. Polierrad см. Polierscheibe  
 ~schmirgel наждак для шлифования  
 ~schiene контактная полоса [(по которой скользит контакт (эл-во))]  
 ~staub шлифовальная пыль  
 ~stein точильный камень; оселок; точило  
 ~trommel точильный, полировочный барабан  
 ~zylinder точильный круг; пушильный круг
- Schleim** слизь  
 ~drüsen слизистые железы  
 ~gärung слизевое брожение (напр. в соках)  
**schleimgebende Stoffe** слизь дающие вещества (для производства аппретур), напр. льняное семя
- Schleim|gewebe** слизистая ткань  
 ~glänze см. Schleimlüster  
**schleimhaltig** слизь содержащий
- Schleim|harz** камедистая смола  
 ~haut слизистая оболочка  
**schleimig** слизистый  
**schleimige Gärung** см. Schleimgärung
- Schleim|lüster** слизиевой глянec; глянec, в состав которого входит слизь (отвар льняного семени, карагенского моха и пр.)  
 ~netz, **Malpighische** мальпигиевый слизистый слой  
 ~schicht слизистый слой  
 ~stoff, **Mucin** муцин, слизистое вещество
- Schleissbaum** обыкновенная сосна
- Schleissfestigkeit** (von Oberleder) прочность на истирание окрашенного лица кожи или слоя краски, покрывающей кожу
- Schleuder** центрофуга  
 ~gebläse, **Zentrifugalventilator** центробежный вентилятор  
 ~lüfter центробежный вентилятор  
 ~maschine центрофуга  
 ~mühle дробильная мельница — дезинтегратор для коры
- schleudern** отжимать воду (из шерсти) на центрофуге
- Schleuder|psychrometer** измеритель влажности с сухим и мокрым термометрами; психрометр  
 ~pumpe центробежный насос
- Schleuderrad** лопастное рабочее колесо центробежного насоса  
 ~lüfter центробежный вентилятор
- Schleuder|sauger** центробежный эксгауcтер; вентилятор  
 ~zentrifuge центрофуга
- Schlichtbaum** деревянный станок, в который зажимаются кожи, подвергаемые разбивке, шлихтовке
- Schlichte** шлихта, шубный клей; крахмальный клейстер
- Schlichteisen** см. Schlichtklinge

- schlichten** тянуть, разбивать шлихтовать (глав. образом, тонкие сорта кожи для придания им мягкости и гибкости)
- Schlichten**, п. тяжка; шлихтовка
- Schlichter** тянульщик
- Schlicht||klinge**, ~ ||mond круглый, лунообразный тупик для тяжки кожи
- ~mond см. Schlichtklinge
- ~messer см. Dollirmesser
- ~ramen шлихтовальная рама; рама, на которую натягивается кожа, подвергаемая тяжке
- ~zange щипцы, которыми прикрепляется к раме кожа для шлихтовки
- Schlicker** шликер; разводка; цикля для платирования
- schliessen** (эл-во) замыкать (цепь)
- ~, den Hahn, Das Ventil закрыть кран, клапан
- Schliess||hebel** контактный рычаг
- ~riegel задвижка
- Schliff** шлифовка; полировка; чистота поверхности
- Schlitt** щель; прорез; паз; прозор
- Schlot** дымовая труба
- schlüpfrig** см. fettig
- Schlüpfrigkeit** (Blösse) скользкость, на ощупь (мягченого голья)
- Schlüpfrigkeit der Schmiere** вязкость смазки
- Schlüpfrigmachen** п. смазывание, делание поверхности жирной, скользкой; натирание ее жиром
- Schlüssel** ключ; выключатель
- Schlussack** последний слой; лак
- Schlüsselprobe** проба на ключ;
- проба на садку «верхней» кожи ключом, пробником установленной формы и размера
- Schmack** см. Sumach
- Schmalleder** мостовье; мягкий сапожный товар, см. Fanleder
- ~gerber кожевник, выделяющий сапожные голенища
- Schmalz** сало, жир (мягкое при обыкновенной т-ре, напр. свиное сало)
- ~öl жидкая составная часть свиного сала; под этим названием известен также в торговле сорт сурепного масла, очищенного нагреванием с картофельным крахмалом
- ~stearin, Solarstearin твердая составная часть жира, полученная после отжимания от жидкого жирного масла
- Schmant, Vitriolschmant** основная серножелезная соль, выделяющаяся в виде корок из маточных растворов железного купороса и квасцов
- Schmarre** ссадина; повреждение; царапина
- Schmaasen** (Schmaschen) шкурки ягнят, забитых через несколько дней после рождения (идут на изготовление лайки)
- schmelzbar, leicht** легкоплавкий
- ~, schwer тугоплавкий
- Schmelzbarkeit** плавкость; способность плавиться
- schmelzen** топить, плавить (сало)
- Schmelzerel** жиротоиня; салотопня
- Schmelz||glas** легкоплавкое стекло; эмаль
- Schmelz||kegel** сплавленный конус
- Schmelz||mischung** сплавленная смесь

**Schmelzpunkt** точка плавления  
 ~**apparat** аппарат для определения точки плавления  
 ~**erniedrigung** понижение точки плавления  
**Schmelzprodukte** продукты плавки  
 ~**temperatur** температура плавления  
 ~**tiegel** тигель для прокаливания  
**Schmelzung** плавление; плавка  
**Schmerkalk** распутившийся известковый раствор; известь, обращенная гашением в пушонку  
**Schmiegsamkeit** гибкость  
**Schmierapparate** жировальные аппараты  
**Schmiere** жировальная смесь для смазывания кож  
**schmieren** жировать, смазывать кожу жиром  
**Schmierem, n.** жирование  
 ~, n. (mit dem Fettlicker) жирование, смазывание кожи жировальной эмульсией  
**schmieren** (mit dem Fettlicker) жировать эмульсией  
 ~ (mit der Hand) жировать ручным способом  
**Schmierem n.** (mit der Hand) ручное жирование  
**schmierem** (im Fass) производить барабанное жирование; жировать кожу в барабане  
**Schmierem n.** (im Fass) барабанное жирование  
**Schmierfähigkeit** смазывающая способность; свойство  
 ~**fab** жировальный барабан  
 ~**fett** (unrein) техническое (неочищенное) сало для жирования  
 ~**material** см. Schmiere  
 ~**mittel** смазочные материалы, жировальные материалы

**Schmier**||**methoden** методы; способы жирования; смазки жиром  
 ~**öl** смазочное масло; жировальное масло  
 ~**seife** (weiche Seife) жидкое мыло; калийное мыло; зеленое мыло  
 ~**salz** технический железисто-синеродистый калий  $K_2Fe(CN)_6$   
**Schmierung** смазка; смазывание  
**Schmier**||**walkfass mit Heizapparat** жировальный барабан; барабан с подогревательным прибором  
 ~**wirkung** эффект, действие смазки  
 ~**wolle** нечистая шерсть  
**Schmink**||**weiss** белая минеральная краска, состоящая из свинцовых белил, подсиненных берлинской лазурью  
 ~**stein** обыкновенный тальк  
**Schmirgel** наждак; мелкозернистый корунд  
 ~, **mittelfein** мелко-зернистый наждак  
 ~**apparat** наждачный аппарат; точильный наждачный прибор  
 ~**band** наждачная лента  
 ~**kattun** наждачный холст, полотно; наждачная шкурка  
**Schmirgel leinen** наждачное полотно  
 ~, **feines** тонкое мелкозернистое наждачное полотно; шлифовальная шкурка  
 ~, **grobes** грубое, крупнозернистое, наждачное полотно; обдирочная шкурка  
**schmirgeln** шлифовать, полировать, протирать наждаком  
**Schmirgel**||**pulver** наждак в порошке  
 ~**rad** наждачный круг, колесо  
 ~**scheibe** наждачный круг; точило



- Schmirgel**||schleifmaschine наждачное точило  
 ~staub наждачная пыль  
 ~walze наждачный валик
- Schmosen** см. Schmaschen
- Schmutz** см. Gneist  
 ~ablagerung скопление (осаждение) грязи  
 ~gehalt степень загрязненности; содержание посторонних примесей
- Schnabelhahn** кран с носиком
- Schnalle** (шорн.) пряжка; застежка  
 ~ mit Walze, Walzenschnalle (шорн.) пряжка с валиком (катышком)
- Schnallenstössel** (шорн.) шорный запряжник, ремень, соответствующий гужу в русском хомуте
- Schnallstrippe** (шорн.) припруга; пристега; пристежка; ремень для натягивания
- Schnatte** подрезь; порезь; царапина; шрам; -общее повреждение (на шкуре, на коже)
- Schnauze** рыло; морда
- Schneckengetriebe** червячная передача
- Schneeweiss** см. Zinkweiss
- Schneide** лезвие; острое
- schneiden** резать
- Schneidefehler** подрезы (при съемке шкуры)
- Schneidlade** лоток
- Schneid**||maschine резальная машина  
 ~walze строгальный вал  
 ~werk режущий механизм; резальный аппарат  
 ~(e)werkzeug режущий инструмент
- Schnell**||abläuterung скорое осветление; отстаивание  
 ~bleiche скорое беление  
 ~äschern скорое золение
- Schnell**||gerbung, ~gerbverfahren скорое дубление
- Schnelligkeit** см. Geschwindigkeit
- Schnell**||messer прибор для быстрого определения толщины кожи  
 ~methode способ скорого определения  
 ~prüfung быстрое испытание
- schnelltrockenend** быстро высыхающий
- Schnepmaschine** щипальная машина
- Schnitt** крой; раскрой (кожи); разрез
- Schnitte** срезы
- Schnittebene** плоскость сечения
- Schnittfähigkeit, Schleiffähigkeit** (von Carborundum) пригодность карборунда для пушения кожи
- Schnitt**||mikroskopischer микроскопический разрез, срез  
 ~fläche поверхность среза; разреза
- schnittig** кроенный; порезанный
- Schnittochs** см. Altschneider
- Schnittpunkt** точка пересечения
- Schnitzel** стружка; мелочь; жом
- Schnitzrinde** кора, снятая с деревьев, срубленных зимой и оставленных гнить на месте
- Schnucke** овца мелкой породы
- Schnur, Bänderriemen** ушивальник; шнур
- schnurren** стягивать; высушить готовую кожу для того, чтобы при отделке искусственная мера не расходилась (специальное выражение)
- Schnürriemen** (шорное) узкие ремешки для натягивания живца кавалерийского ленчика
- schönen** (in der Lederfärberei)

оживлять, поддвечивать, придавать вид лучшего качества при крашении кож. Это достигается перекрытием окрашенной кожи раствором соли или разбавленной кислоты, напр. уксусной, лимонной, щавелевой, винным камнем и пр.);

**Schön|gelb** желтая охра  
~**grün** см. Schweinfurtergrün

**Schönung** см. Schönen

**Schönungsmittel** вещества для поддвечивания, оживления красок см. Schönen

**Schopperapparat** аппарат Шоппера (испытывающий прочность кожи на разрыв)

**Schöps** баран (кастрированный)

~**talg** баранье сало

**Schorf** струп

**Schornsteinruss** сажа

**Schote** стручок

~**schräg** наклонный; косою наискось;

**Schräge** наклон

**Schragen** козлы; деревянные козлы

**Schramme** шрам; царапина

**Schraube** винт; болт

**Schrauben|falz** винтовой струг; фальц на винтах

~**press** винтовой; пресс

~**quetschbahn** винтовой зажим

~**zange** тиски

**Schraubbahn** винтовой зажим (зажим Мора)

**Schreinerleim** столярный клей

**Schrot** отруби

~**beize** кисель из непросеянной муки

~**mehl** грубая мука

~**schrubben** чистить острой щеткой

~**schrumpfen** сжиматься; стягиваться; уплотняться; скручиваться; сморщиваться

~**schrumpfig** сморщенный

**Schrumpfungstemperatur** температура съезживания, сваривания, стягивания кожи (точка желатинирования); служит также показателем степени продубленности кожи

**Schubkarren** тачка

**Schuh** обувь

~, **des Stiefels** см. Stiefelschuh

~, **leichter** легкая обувь; городская обувь

~**absatz** каблук

~**creme** обувные кремы

~**einlage** стелька, вкладываемая в обувь

~**fabrikation** производство обуви

~**futterleder** подкладочная кожа для обуви

~**kalbleder** опойковая кожа

~**keppe** носок обуви

~**leder mit feinem Korn für leichtes Schuhwerk** обувная кожа (с нежным лицом для легкой обуви); напр. шевро, хром

~**leder, genärbt, schweres Leder** обувная кожа, мерейная, тяжелая кожа; юфть

~**leisten** сапожная колодка

~**macher** сапожник

**Schuhmacher|holz** лесной материал для изготовления сапожных штифтов и колодок

~**leisten** см. Leisten

~**pech** см. Schuhpech

~**span**, Span лубок

~**stift** см. Schuhstift

**Schuh|maschine** обувная машина

~**nagel** сапожный, башмачный гвоздь; затяжной гвоздь (без шляпки); малый гвоздь с большой шляпкой; каблучный гвоздь

~**oberleder** сапожная верхняя кожа

- Schuh**||**pech** сапожный вар  
 ~**schnur** обувной шнур  
 ~**schwärze** сапожная вакса  
 ~**sohle** сапожная подошва;  
 подошва для обуви  
 ~**stift** сапожная шпилька  
 ~**vorderteil** переда обувные  
 ~**wachs** сапожная вакса  
 ~**werke** обувный товар  
 ~**wichse** сапожная вакса

**Schulter** плечо

**Schundware** брак (о товаре)

**Schuppe** чешуя (перхоть)

**Schuppen**||**glätte** см. Glätte, rote

~, **Schorfflocken** отмершие клетки эпидермиса; клетки, которые под влиянием атмосферных и механических воздействий высыхают и отпадают от рогового слоя

~**reptilien** чешуйчатые пресмыкающиеся

**Schuppen**||**tierhaut** шкура ящера; чешуйника

~**tannin** чешуевидный танин

**schüppig** чешуйчатый

**Schur** стрижка овец

~**blech** проволочная решетка, сетка

**Schürze**, **Schürzfell**, **Schürzleder** кожаный фартук

**Schur**||**mausfelle** шкурка крота

~**wolle** шерсть с живых овец, снятая стрижкою; рунная шерсть

**Schürzfell** см. Schürze

**Schuss** брак (о шкуре, о коже)

**Schuster** сапожник

~**mass** сапожная мерка

~**messer** сапожный нож

~**rappe** сапожный клейстер

~**pech** см. Schuhpech

~**raspel** сапожный рашпиль

~**zange** сапожные клещи

~**zwecke** см. Schuhstift

**Schüttel**||**apparat** аппарат для встряхивания, взбалтывания

**Schüttel**||**flasche** банка для взбалтывания

~**methode** см. Schüttelverfahren

**schütteln** встряхивать; трести

**Schüttel**||**siebe** встряхивающееся сито

~**transportrinne** транспортный сотрясательный жолоб

~**tonne** вращающийся барабан (для очистки мехов от песка, гипса и пр.)

~**trichter** делительная воронка

~**verfahren** (zur Bestimmung der Nichtgerbstoffe) метод встряхивания, метод взбалтывания (для определения недубящих веществ)

~**vorrichtung** приспособление для взбалтывания, встряхивания

~**werke** аппараты для встряхивания

**Schüttgelb** см. Quercitron

**Schutz** защита

~**appretur** защитная аппретура (аппретура для покрытия бахтармы, напр. подошвы, чтобы сделать ее водоустойчивее)

~**brett** задвижка в чане

~**enmaske** респиратор

~**kolloid** защитный коллоид

~**lack** защитный лак (напр. для повышения прочности к истиранию)

~**marke** фабричная марка; клеймо

~**organe der Haut** защитные органы шкуры

~**wirkung** защитное действие

**schwach** слабый, вялый

**schwacher Aescher** слабый зольник; использованный зольник

**Schwamm** губка; плесень

~**filter** губчатый фильтр

~**gummi** губковатая резина

**schwammig** губчатый; рыхлый  
**Schwammigkeit** рыхлость  
**Schwämmwäsche** мытье в проточной воде  
**Schwankung** колебание  
**schwängern** напивать; насыщать  
**Schwanz, Schweif** хвост  
 ~riemen (щорн.) подхвостник (часть упряжи)  
 ~stück (vom Fell) огузок; хвост; хвостовая часть шкуры  
 ~wolle хвостовая шерсть  
**Schwarte** меховые шкурки молодых животных, имеющих короткий волос, часто без подшерстка (легкие шкурки)  
**Schwarte** толстая (свиная) шкура, свиная шкура с остатками сала; мертвая кора  
**Schwarz** черный  
**Schwarzbeize** (Holzessigsäures Eisen) черная протрава; протрава для чернения (древесный настой, древесное уксуснокислое железо)  
 $\text{Fe}(\text{C}_2\text{H}_3\text{O}_2)_2$   
**Schwarz||blau** сизый (о цвете)  
 ~braun чернобурый  
**Schwarz||brühe** раствор уксусно-железистой соли, употребляемой в красильном деле,  
 $\text{Fe}(\text{C}_2\text{H}_3\text{O}_2)_2$   
 ~büffel кафрский буйвол; черный буйвол; нияти  
**Schwarzbürste** щетка для чернения  
**Schwärze** чернь (железная)  
**schwärzen** чернить  
**Schwärzen**, n. чернение  
**schwarzes Rindsleder** черная юфта  
**Schwarz||farbe** черная краска  
 ~färbemaschine см. Schwarzmaschine  
 ~färberei крашение в черный цвет

**schwarzgelb** темножелтый  
**Schwarzgärung** черное брожение (загнивание шапки)  
**Schwarz||grau** темносерый  
 ~grün темнозеленый  
**Schwarz||maschine** машина для чернения; аппретировочная машина  
 ~mehl низший сорт муки  
 ~lederöl черное кожаное масло (под таким названием на рынок поступает вазелиновое масло, не выделяющее на холоду твердых парафинов; жировальный материал)  
 ~pech черный вар  
**Schwarzrot** темнокрасный  
**Schwarz||senföl, fettes** жирное горчичное масло, масло из семян черной горчицы  
 ~strich слой грунта, на который наносится лак  
 ~vitriol технический железный купорос  
**Schweber** коромысло; балансир  
**Schwebestoffe** - взвешенные в воде нерастворимые, не осаждающиеся вещества; суспензированные вещества  
**schwedisches Leder** шведская кожа (см. Dänischleder)  
**schwedische Zurichtung** шведский способ обработки кожи под замшу (обработка бахтармы влажной кожи на карборундовом колесе до крашения)  
**Schwefel** сера S  
 ~, amorpher, weicher аморфная, мягкая сера  
**Schwefel freier** свободная сера  
**Schwefel, natürlicher** самородная сера (желтого цвета)  
 ~, präzipitierter осажденная сера  
 ~, prismatischer призматическая сера  
 ~, rhombischer, gewöblicher

- ромбическая, октаэдрическая сера
- Schwefel|sulfur** сера (элемент, металлоид S ат. в. 32
- ~, **trikliner** сера, кристаллизующаяся в триклинномерной системе
- ~, **weicher** см. Schwefel amorph
- ~**alkali** сернистая щелочь
- ~**ammon**; ~**ammonium** сернистый аммоний (NH<sub>4</sub>)<sub>2</sub>S
- ~**antimon** сернистая сурьма составов Sb<sub>2</sub>S<sub>3</sub>; Sb<sub>2</sub>S<sub>4</sub>; Sb<sub>2</sub>S<sub>5</sub>
- ~**arsen** сернистый мышьяк составов: As<sub>2</sub>S<sub>2</sub>; As<sub>2</sub>S<sub>3</sub>; As<sub>2</sub>S<sub>5</sub>
- ~**arsen, gelbes** аурипигмент As<sub>2</sub>S<sub>3</sub>, желтый мышьяк (применяется для обезволаживания шкур)
- ~**arsen, rotes** реальгар, красный мышьяк As<sub>2</sub>S<sub>3</sub> (применяется для обезволаживания)
- ~**äther** серный эфир; старинное название обыкновенного эфира (ди), этилового эфира (C<sub>2</sub>H<sub>5</sub>)<sub>2</sub>O
- ~**bad** серная ванна
- ~**barium** сернистый барий BaS
- ~**bestimmung** определение серы
- ~**blausäure** см. Rhodanwasserstoff
- ~**blei**, Bleisulfid сернистый свинец PbS
- ~**bleiche** беление, отбеливание серой; [кожи (большей частью замшевые и главным образом в зимнее время), подвергаются действиям сернистого газа]
- ~**bleiche, flüssige** отбелка раствором сернистой кислоты
- ~**blume**, ~**blüte** серный цвет, сера в порошке
- Schwefel|calcium** сернистый кальций CaS
- ~**chrom** сернистый хром составов CrS, Cr<sub>3</sub>S<sub>4</sub>, Cr<sub>2</sub>S<sub>3</sub>
- ~**cyanverbindungen** см. Rhodanverbindungen
- ~**cyanwasserstoff** см. Rhodanwasserstoff
- ~**cyanwasserstoffsäure** см. Rhodanwasserstoffsäure
- ~**dampfe** пары серы (горящей)
- ~**dioxyd** двуокись серы; сернистый ангидрид SO<sub>2</sub>
- schwefelecht** неизменяющийся от действия серы
- Schwefel|eisen** сернистое железо составов FeS, Fe<sub>2</sub>S<sub>3</sub>, FeS<sub>2</sub>, Fe<sub>7</sub>S<sub>8</sub>
- ~**farbstoffe** сернистые красители (употребляются для крашения главным образом замшевой кожи)
- ~**flecke, chemische Flecke** пятна на коже, происходящие от железа, находящегося в сернистом натре намази; имеют в голье темновеленый цвет
- schwefelgelb** серножелтого цвета
- Schwefel|gerbung** серное дубление (происходит напр. во второй ванне хромового дубления)
- ~**kalium** сернистый калий K<sub>2</sub>S
- ~**kalzium** сернистый калий K<sub>2</sub>S
- ~**kammer** камера для окуривания серой (напр. при отбелке)
- ~**kies**, Pyrit, Eisenkies железный колчедан, пирит, серный колчедан FeS<sub>2</sub>
- Schwefel|kohlenstoff** сероуглерод CS<sub>2</sub> (растворитель жиров; применялся напр. для обезжиривания овчины)

**Schwefel||leber** серная печень  
 ~ **mangan** сернистый марганец составов  $MnS$ ,  $Mn_3S_4$ ,  $MnS_2$   
 ~ **metalle** сернистые металлы, соединения металлов с серою  
 ~ **methyl** сернистый металл  $(CH_3)_2S$   
 ~ **milch** серное молоко, сера в коллоидальном состоянии (напр. во второй ванне хромового дубления)  
**schwefeln** беление сернистым ангидридом  
**Schwefel||natrium** сернистый натр  $Na_2S$  (употребляется для обезволаживания шкур и обострения золки)  
 ~ **niederschlag** см. Schwefelmilch  
 ~ **phosphor** сернистый фосфор, составов  $P_4S_3$ ;  $P_2S_3$ ;  $P_3S_6$ ;  $P_2S_5$   
**schwefelsauer** сернокислый  
**Schwefelsäure** серная кислота  $H_2SO_4$  (употребляется для бучения, отбеливания, в хромовом дублении, крашении и пр.)  
 ~, **englische** английская серная кислота; состоит из моногидрата серной кислоты  $H_2SO_4 + H_2O$   
 ~, **fluchtige, phlogistisierte, unvollkommene** старинные, теперь не употребляющиеся названия сернистого ангидрида  $SO_2$   
 ~, **Monothionschwefelsäure, Dihydrosulfat, Vitriolöl, Vitriolsäure** серная кислота, купоросное масло  $H_2SO_4$   
 ~, **Nordhäuser** см. Schwefelsäure, rauchende  
**Schwefelsäure, phlogistisierte** см. Schwefelsäure, fluchtige  
 ~, **rauchende, sächsische** дымящаяся серная кислота; серная кислота, включаю-

щая в растворе серный ангидрид  
**Schwefel Eisenoxydul unvollkommene** см.  
 Schwefelsäure, fluchtige  
 ~ **wasserfrei** старинное, теперь неупотребительное название серного ангидрида  
 ~ **anhydrid** серный ангидрид, ангидрид серной кислоты, трехокись серы  $SO_3$   
 ~ **aether** см. Schwefelsäureester  
 ~ **bad** сернокислотная ванна  
 ~ **chlorid** см. Sulfurylchlorid  
 ~ **dichlorid** см. Sulfurylchlorid  
 ~ **ester** сложный эфир серной кислоты; продукт взаимодействия серной кислоты и спиртов с выделением воды  
 ~ **gehalt des Leders** содержание в коже серной кислоты  
 ~ **hydrat** гидрат серной кислоты, соединение серной кислоты с водою  
 ~ **korbflosche** оплетенная бутылка для серной кислоты  
 ~ **Magnesia** ~ **Magnesium** см. Magnesiumsulfat  
 ~ **monochlorhydrin** хлорсерная кислота  $SO_2ClOH$   
 ~ **saures Aluminium, schwefelsaure Tonerde** сернокислый (алюминий) глинозем  $Al_2(SO_4)_3 + 18H_2O$  см. Aluminiumsulfat  
 ~ **Ammonium, Ammon** сернокислый аммоний  $(NH_4)_2SO_4$   
 ~ **Blei** сернокислый свинец  $PbSO_4$  (употребляется для отбелики)  
 ~ **Eisen** см. Eisensulfat  
 ~ **Eisenoxyd** сернокислая окись железа  $(Fe_2(SO_4)_3)$   
 ~ **Eisenoxydammonium** ~ **Eisenoxydammon** железноаммиачные квасцы  $(NH_4)_2SO_4$   
 $Fe_2(SO_4)_3 + 24H_2O$   
 ~ **Eisenoxydul** сернокислая

- вакись железа (применяется для чернения кож и в железном дублении)  $\text{FeSO}_4 \cdot 7\text{H}_2\text{O}$   
 ~ **Natron** сернокислый натрий (см. Natrium Sulfat)  
**Schwefelsaure Tonerde** сернокислый алюминий  $\text{Al}_2(\text{SO}_4)_3 + 18\text{H}_2\text{O}$  (употребляется для крашения и дубления)  
**Schwefelsäure|salze**, Sulfate сернокислые соли; соли серной кислоты  
 ~ **trihydrat** гидрат серной кислоты состава  $\text{H}_2\text{SO}_4 + 2\text{H}_2\text{O}$   
**Schwefeltrioxyd** см. Schwefelsäureanhydrid  
**Schwefelung** см. Schwefeln  
**Schwefelwasser** водный раствор сернистой кислоты  
**Schwefelwasserstoff**, Schwefelwasserstoffsäure Wasserstoffsulfid, сероводород, сернистый водород, сернистоводородная кислота  $\text{H}_2\text{S}$   
 ~ **ammoniak** см. Ammoniumsulfid  
 ~ **barium**, Baryumsulfathydrat, Baryumhydrosulfid сероводородистый барий; сульфгидрат бария; кислая бариевая соль сероводорода  $\text{Ba}(\text{SH})_2$   
 ~ **calcium** сульфгидрат кальция, сернистоводородный кальций  $\text{Ca}(\text{SH})_2$   
 ~ **gas** сероводородный газ; сероводород  $\text{H}_2\text{S}$   
 ~ **kallium** водородосернистый калий, сульфгидрат калия  $\text{KHS}$   
 ~ **kalzium** см. Schwefelwasserstoffcalcium  
 ~ **natrium** см. Natriumhydrosulfid  
 ~ **säure** см. Schwefelwasserstoff  
 ~ **Schwefelammonium** см. Ammoniumsulfhydrat  
**Schwefel|weinsäure**, Aetherschwefelsäure, этилсерная кислота, серноэфирная или серновинная кислота  $\text{H} \cdot \text{C}_2\text{H}_5\text{SO}_4$   
**Schwefel|zink**, Zinksulfid сернистый цинк  $\text{ZnS}$   
**schweflige Säure** сернистая кислота  $\text{H}_2\text{SO}_3$  (употребляется напр. для отбеливания, восстановления)  
**schwefligsaure** сернистокислый  
**schwefligsaure Salze** см. Schwefligsaure Salze  
 ~ **Verbindungen** сернистокислые соединения  
**Schwefligsäure|anhydrid** Schwefeldioxyd, сернистый ангидрид, ангидрид сернистой кислоты, двуокись серы  
 ~ **äther**, Schwefligsaureester сложный эфир сернистой кислоты  
 ~ **ester** сложный эфир сернистой кислоты  
**schweflig|saures Natron** см. Natriumsulfit  
 ~ **sauresalze**, Sulfite соли сернистой кислоты, сульфиты, сернистокислые соли  
**Schwefl** хвост  
**Schweine|schlächterei** свинобойня  
 ~ **schmalz**, ~ **fett** свиное сало; свиной жир  
 ~ **gummi** свиной трагант, наилучший сорт траганта (см. Tragant)  
**Schwein** свинья  
 ~ **furtergrün** швейнфуртская зелень; зеленая минеральная краска  
**Schweins|borste**, Borste щетина  
 ~ **haut** свиная шкура  
 ~ **leder** свиная кожа  
**Schweiss** пот, см. Grund  
 ~ **in der Wolle** шерстяной жир, серка  
 ~ **blatt** (шорн) круговой шлейный ремень; потник

**Schweissblätter** см. Satteltaschen

~decke (шорн.) потник подседельник

~drüse потовая железа

~echtheit прочность; стойкость (краски) в отношении действия на нее пота

~filz свалывшаяся грязная шерсть

~taschen см. Satteltaschen

~wolle немытая (грязная) шерсть

**Schweizerleder** см. Crounleder

**Schwell||kohle** бурый уголь для получения минеральных масел и парафина

~äscher, Nachäscher обжорный зольник

~beize, die rote см. Rotbeize

~кисель (из отрубей и закваски)

~welsse, aus Kleie und Sauer-teig см. Schwellbeize

**schwellen** бучить, нажирать

**Schwellen**, n. бучение, нажор

~, n. (in der Kleienbeize) всплывание (голья в киселе под влиянием выделяющихся газов)

~ (im Nachäscher) дать известковый нажор (щелочной нажор в обжорном зольнике)

**Schwell||extrakt** экстракт с большим содержанием сахаристых веществ; бучащий экстракт

~fähigkeit способность к разбучиванию, бучению

~farbe, ~farbengang кислотная заличка; заличной кислотный ход для подошвенных кож, который придает им нужный нажор и залички (закраски)

~kraft степень бучения, нажора

~mittel бучащие средства;

↓ напр., кислота серная, со-

ляная, молочная, укусовая и проч.

**Schwellung** см. Schwellen

**Schwellwirkung** бучащее действие

**Schwemmapparat** промывной аппарат

**Schwenkwasser** полоскательная вода

**schwer** (von der Haut, dem Leder) тяжелый (о шкуре, о коже)

~siedend трудно вскипающий; с высокой температурой кипения

**Schwer||benzin** бензин большого удельного веса

~bleiert перекись свинца

**Schwere, spezifische** удельный вес

**schwer||flüchtig** слаболетучий

~flüssig слаботекучий, густой

**Schwerleder** толстая, тяжелая кожа, тяжелый товар

**schwerlösliche Gerbstoffe** см. Gerbstoff, Schwerlöslicher

**Schwermetall** тяжелый металл; металл, удельный вес которого больше 5

**Schwer||metallsalz** соль тяжелого металла

~löslichkeit малая растворимость

~öl тяжелое масло; тяжелый, отгоночный продукт нефти

**schwer||schmelzbar, stirnflüssig** тугоплавкий, трудноплавкий

**Schwer||metallsalz** соль тяжелого металла

~öl тяжелое масло, тяжелый отгоночный продукт нефти

~spat см. Bariumsulfat

**Schwimm||aufbereitung** флотационный способ; отделение помощью всплывания

**Schwimmer** (хим.) поплавок (стеклянный прибор, употребляемый для точного указа-



- ния уровня жидкости в бюретках и пр.)
- Schwimmerbürette** бюретка с поплавком
- ~messer измеритель жидкости с поплавком
- Schwimmwage** (Areometer) ареометр, волчок
- Schwing||rahmen** качающиеся рамы
- ~vorrichtung приспособление для качательного движения
- Schwitze** (Gebäude) швиц-камера; опарочная камера
- schwitzen** швицевать, опаривать в камерах; удалять волос со шкур припариванием
- Schwitze, kalte** холодное швицевание
- ~, warme теплое швицевание
- Schwitzen**, n. швицевание; припаривание; потение
- ~ mit Dampf (bes. Schaffelle) швицевание паром (специально овчины)
- Schwitz||haufen** куча, штабель шкур, уложенных для припаривания
- ~kammerraum швиц-камера, см. Schwitze (Gebäude)
- ~prozess процесс швицевания (согревания шкур для ослабления луковиц волоса)
- Schwöde||brei** кашица для намази (напр. из извести и сернистого натра) для обезволаживания
- ~grube ларь, в который кладут намазанные и свернутые тючками шкуры и, если надо, заливают водой
- schwöden** см. anschwöden
- Schwöd||masse** известковое тесто
- ~wasser см. Kalkwasser
- Schwungkraft** центробежная сила
- Scorza rossa** кора сосны *Pinus halepensis*
- Scumpia** скумпия (*Rhus cotinus* L.)
- ~extrakt экстракт (дубильный) из скумпии
- Sealskin** тюленьи и моржевые шкурки с густым и тонким волосом, идущие на выделку мехов
- Sebum** см. Talg
- sechswertiger chrom** шестивалентный хром
- Sedativsalz** см. Borsäure
- Sediment** осадок, отстой, образующийся в жидкости без прибавления какого-либо осаждающего вещества
- Sedimentation** отделение в стоячей воде оседанием
- Sedimentationszentrifuge** отделение осадка на центрофуге
- Sedimentuere, Absetzbassins** отстойные, осадочные бассейны
- sedimentieren** отстаивать, образовывать осадок
- Sedimentier-Methode** седиментационный способ (Kubelka-Nemec'a), способ определения нерастворимых при анализе дубильных материалов (Kubelka-Nemec'a)
- See||föhre**, ~Kiefer приморская сосна
- ~Elefant морж
- ~hund тюлень
- Seehunds||fell** тюленья шкура
- ~leder тюленья кожа
- ~tran тюленья ворвань
- See||kalb** см. Seehund
- ~kuhhaut шкура морской коровы;
- Seele** живец; непродубленный слой в коже
- See||oter** морская выдра
- ~salz морская соль (состоит главным образом из NaCl).
- ~tang морские водоросли
- ~tigershaut шкура гренландского тюленя

Segelleinwand, Segeltuch парусина

Sehne сухожилие

sehnig жилистый

Seidenfaden шелковая нитка

~stoff фиброин, волокнина

Seidenbast см. Seidenleim

seidenglänzend шелковистый

Seiden||griff шелковистость

~grün зеленая минеральная краска (смесь парижской лазури, хромовой желти и сернобариевой соли)

~leim (Sericin) серицин, шелковый клей (азотистое вещество, составляющее наружную оболочку шелкового волокна) состава  $C_{15}H_{25}N_5O_8$

seidig шелковистый

seidschutzer Salz (seidlitzer Salz) серноокислая магнезия, серноокислый магний, горькая соль  $MgSO_4 \cdot 7H_2O$

Seife мыло; смесь щелочных солей разных жирных кислот, преимущественно стеариновой, пальмитиновой и олеиновой

~, durchscheinende прозрачное мыло

~, grüne см. Seife weiche

~, hochgefüllte мыло, наполненное (с большим количеством воды)

~, Marseiller марсельское мыло (см. Olivenölseife), испанское мыло

~, schwarze черное мыло, приготовленное из низших сортов ворвани и отбросов жира

~, spanische испанское мыло (мыло, приготовленное из жирного масла оливкового дерева—*Olea europaea* L sem).

~, transparente прозрачное мыло

~, überfettete пережиренное

мыло (мыло, содержащее избыток неомыщенного жира)

Seife, venetianische см. Seife Marseiller

~, weiche мягкое калийное мыло (идет для составления жировальных эмульсий)

Seifen||bildung, Verseifung образование мыла, обмыливание (жиров)

Seifenecht устойчивый против смывания мылом (краш.)

Seifenersatz суррогат мыла

~essenz см. Seifenspiritus

~fass мыловаренный чан

Seifenhaltig мылосодержащий Seifenkocher мыловаренный котел

~leder кожа, дубленая мылом (существовавший раньше способ выделять из опоек кожу, подобную замше, обработкой голяя натровым мылом в молотовой мялке)

~lösung мыльный раствор

~schmiere жировальная; мыльная эмульсия

~schnittel мыльные стружки из натрового мыла

~schwärze мыльная чернь; мыльный раствор железной черни

~spiritus мыльный спирт; раствор мыла в спирту

~stein см. Natronhydrat

~wasser мыльная вода

Seignettesalz сегнетова соль; виннокислый калий-натрий  $C_4H_4O_6 \cdot KNa$

Seihe, ~korb, ~fass цедилка (сосуд для процеживания)

sehen процеживать, фильтровать

Seh(e)||sack цедилка, фильтр

~tuch цедильный холст

Seihwasser почвенная вода

~zichter воронка для процеживания, цедильная воронка

- Seil** канат; веревка; тросс; шнур
- Seite (der Haut)** пола (шкуры) ~ сторона
- Seiten||ansicht** вид сбоку, профиль
- ~**blätterleder** (шорн.) кожа для постромков на повозочной упряжи
- ~**fläche** боковая поверхность
- ~**kette** (хим.) боковая цепь
- ~**kette— isomerie** (хим.) изомерия боковой цепи; изомерия, зависящая от различного химического строения боковой цепи
- ~**licht** боковой свет
- sekundär** (хим.) вторичный побочный, образовавшийся не самостоятельно
- Sekundärprozess** побочный процесс; вторичная реакция
- Sekundasoda** прокаленная сырая сода, см. Sodasalz, kalkiniertes
- Selbst||enzündung von Lohstaub** самовозгорание корьевой пыли (в корьерезках)
- ~**kosten** себестоимость
- ~**rechnung** определение себестоимости; калькуляция
- ~**kühlung** самоохлаждение
- ~**lader** автоматически загружающееся приспособление
- ~**löschung** см. Absterben des Kalkes; выветривание, разрушение. распадение извести на воздухе вследствие поглощения углекислоты и воды
- ~**spaltung des Leders** отслаивание в готовой коже
- Selbstregistrierend** самопишущий, регистрирующий
- Selbstumsteuerung** автоматическая перемена направления хода
- ~**verbrauch** стоимость произ-
- водства, расходы самого за- вода
- Selbstverbrennung** см. Selbstentzündung
- ~**zersetzung** саморазложение; саморазрушение, автолиз
- Selen** селен, элемент металлоид Se, ат. в 79
- seltene Erde** (gerben mit) дубление солями редких земель (церия, циркона, ди- дима, лантана и тория)
- Semi||chromleder** семихром, полухромовая кожа, комбинированного растительного и хромового дубления
- ~**glutin** семиглутин, белковое вещество состава  $C_{55}N_{17}H_{85}O_{22}$
- ~**kolloide** семиколлоиды, полуколлоиды (по Freundlich'у, такие системы, свойства которых не позволяют точно различить, относятся ли они к коллоидам или к настоящим молекулярно дисперсным растворам)
- Semipermeabl** полупроницаемый
- ~**permeable Membran** полупропускающая перепонка (хим.)
- Semisulfuret** полусернистое соединение
- Semmelmehl** самая тонкая мука
- Senegalgummi** сенегальская камедь; сорт аравийской камеди
- Senföf, fettes** жирное горчичное масло (добывается из семян черной и белой горчицы)
- sengen** см. schönen, avivieren
- Senkel** (Schnursenkel) см. Schnur
- senken** опускать, понижать
- Senk||spindel, Senkwaage** ареометр (в буквальном смысле— погружающееся веретено)

Senk||waage ареометр  
 Serin- $\alpha$ -амино- $\beta$ -оксипропионо-  
 вая кислота  
 $\text{CH}_2\text{CH}\cdot\text{CO}\cdot\text{OH}$   
 $\begin{array}{c} | \\ \text{OH} \\ | \\ \text{NH}_2 \end{array}$   
 ~, (Amidomilchsäure) серин;  
 амидомолочная кислота;  
 одноосновная предельная  
 амидооксикислота  
 $\text{C}_2\text{H}_3(\text{OH})(\text{NH}_2)\text{CO}_2\text{H}$   
 Seronen эмбалаж, часть бычьей  
 шкуры (чаще из спины), слу-  
 жащая для обертывания,  
 напр. табака, ввозимого из  
 Америки  
 Serum Lactis сыворотка (из мо-  
 лока)  
 Serum||albumin см. Blutalbumin  
 ~kasein глобулин  
 ~pepton сывороточный пеп-  
 тон; продукт обработки бел-  
 ков крови пепсином и соля-  
 ной кислотой  
 Sesamöl сезамовое масло; кун-  
 жутное масло;  
 Sesqui||oxyde полуторные окис-  
 лы состава  $\text{R}_2\text{O}_3$   
 ~sulfid, Sesquisulfur полусер-  
 нистое соединение состава  
 $\text{R}_2\text{S}_3$   
 setzen||sich осаждаться  
 ~ unter Druck подвергнуть  
 давлению  
 Si химический знак кремния  
 (см. Kiesel)  
 Sicherheits||glas предохрани-  
 тельное стекло  
 ~massregel предохранитель-  
 ная мера; мера обеспечения  
 ~ventil предохранительный  
 клапан; вентиль  
 ~vorrichtung предохранитель-  
 ное приспособление  
 ~vorschrift правила безопас-  
 ности  
 Sichheben, n. всплывание (см.

Schwellen in der Kleien-  
 beize)  
 Sichte сито  
 Siebwerfen, n. (des Leders) ко-  
 робление кож  
 Sideringelb желтая минераль-  
 ная краска, состоящая из  
 основных хромовокислых со-  
 лей, окиси железа  
 Sidonapfel см. Bassora Galle  
 Siebvorrichtung (für Gerbmate-  
 rialien) просеивающий аппа-  
 рат для просеивания дубиль-  
 ных материалов, дающих  
 много пыли при измельче-  
 нии  
 Siebe решето, сито  
 sieben просеивать  
 Sieb||maschine машина для про-  
 тирания красок, просеиваль-  
 ная машина  
 ~sel высевки, отруби  
 Siede||analyse анализ кипяче-  
 нием  
 ~grad см. Siedepunkt  
 ~hitze температура кипения  
 ~kolben кипяtilьная пере-  
 гоная колбочка  
 sieden кипеть  
 ~, den Firnis варить олифу,  
 лак  
 Siedepunkt точка кипения, тем-  
 пература кипения  
 Sieder варильщик, кипяtilь-  
 щик; мастер, занимающийся  
 вывариванием чего-нибудь  
 Siede||salz поваренная соль, по-  
 лученная выварочным про-  
 цессом  
 ~temperatur температура ки-  
 пения  
 ~zeit время, необходимое для  
 закипания  
 Sienaerde (Terra di Siena) сиен-  
 ская земля (бурая минераль-  
 ная краска, состоящая глав-  
 ным образом из гидрата  
 окиси железа с примесью

- гидрата окиси или же пере-  
киси марганца)  
**signieren** отмечать  
**Signier**||farbe краска для клей-  
мения  
~maschine машина для клей-  
мения  
**Signum** знак; клеймо; марка  
товара  
**Sikkative** сиккативы, сушки  
(окиси металлов: свинца, ко-  
бальта и марганца), приба-  
вляемые к высыхающим мас-  
лам для ускорения высыха-  
ния их  
**Silber** серебро (элемент, металл  
Ag ат. в. 107,6)  
~bromid бромистое серебро;  
бромат серебра  $AgBr$   
~chlorid хлористое серебро;  
хлоралгидрат  $AgCl$   
~folie листовое серебро; се-  
ребро в листах; серебряная  
фольга  
~folie, echte серебряная фоль-  
га  
~folie, unechte медная фольга  
**silber**||hell серебристый  
**Silberleder** посеребренная  
кожа;  
~lösung раствор серебра;  
раствор азотнокислого се-  
ребра  
~nitrit азотистокислое сере-  
бро  $AgNO_2$   
~nitrat азотнокислое серебро;  
ляпис  $AgNO_3$   
~schale серебряная чашка,  
чашечка  
**silberweiss** серебристо-белый  
**Silex** кремнь  
**Silicagel** силикагель — хими-  
чески нейтральный коллоид-  
ный препарат из кремнекис-  
лоты (применяется для улав-  
ливания летучих органиче-  
ских растворителей)  
**Silicium** см. Silizium
- Silikat** силикат; кремневокис-  
лая соль см. Salz kieselsau-  
ges  
~farben минеральные краски,  
приготовленные на жидком  
стекле  
**Silikomolybdate** соли крем-  
невомолибденовой кислоты  
 $SiO_2 \cdot 12MoO_3 \cdot 26H_2O$   
**Silikon** силикон; гидрат крем-  
незема состава  $Si_2H_4O_2$   
**Silizium**, Kiesel кремний Si  
~dioxid двуокись кремния,  
кремнезема; кремневый ан-  
гидрид; ангидрид кремневой  
кислоты  $SiO_2$   
~fluorwasserstoffsäure крем-  
нефтористоводородная кис-  
лота  $H_2SiF_6$   
~karborundum, silicium kar-  
bid карборунд, углеродистый  
кремний, SiC  
~oxid кремнезем; окись си-  
лиция; двуокись кремния  
 $SiO_2$   
**Sinkstoffe** осадок; осаждаю-  
щиеся частицы в жидкости  
**Sinterungshitze** температура  
спекания  
**Siphon** сифон  
**sirupartig** сиропобразный  
**Sir opdichte** консистенция си-  
ропа  
**Sitosin** см. Pflanzenalbumin  
**Skala**||zeigwerk укаватель со  
шкалою  
**Skalenaräometer** ареометр со  
шкалою  
**Skalenteil** деление шкалы  
**Skatol** скатол (продукт распада  
белков)  $C_9H_9N$   
**Skiwers** лицевой овечий спилок  
**Skizze** эскиз, набросок  
**Skleroproteine** склеропотеины,  
группа белков, к которым  
принадлежат коллаген, же-  
латин, кератин и эластин  
**Skumpija** см. Scumpija

- Skunnsfell** шкура скунса; шкура хорька
- Smalte** шмальта (синяя минеральная краска, состоящая из измельченного стекла, окрашенного закисью кобальта)
- Smaltegrüne** зеленая шмальта (зеленая минеральная краска, состоящая из измельченного стекла, окрашенного окисью хрома)
- ~blau шмальтовосиний (цвет)
- Smaragd||grün** изумрудно-зеленоватый; также см. Chromo-oxudhydrat — гидрат окиси хрома с водою  $\text{Cr}_2\text{O}_3 + 2\text{H}_2\text{O}$  (употребляется в технике под названием гюинетовой зелени Vert-Guignet)
- ~öl густой, флуоресцирующий зеленым цветом сорт нефтяного смазочного масла
- smirgeln** см. schmirgeln
- Smyrna Valonea** смирнская валонья
- Soda** см. Natriumkarbonat
- ~, ätzende см. Natronhydrat
- ~, kalzinierte (gebrannte) кальцинированная, безводная сода (см. Natriumkarbonat)
- ~, kaustische см. Natronhydrat
- ~, kristallisierte кристаллическая сода, сода с кристаллизационной водой  $\text{Na}_2\text{CO}_3 + 10\text{H}_2\text{O}$
- ~, raffinierte (Primasoda) рафинированная сода; очищенная сода
- ~, rohe сырая, неочищенная сода
- ~, vitriolisierte см. Natriumsulfat
- ~asche см. Soda kalzinierte
- ~beimengung примесь соды
- ~fabrikation производство соды
- Sodagefäss** сосуд, резервуар с содой
- ~glas натронное стекло
- sodahaltig содержащий соду
- Sodalauge** содовый целок
- ~lösung содовый раствор (водный)
- ~menge количество соды
- ~salz см. Soda kalzinierte
- ~salz, kalziniertes прокаленная сырая сода (см. Sekundasoda)
- ~salz, raffiniertes см. Soda, raffinierte
- ~seife натровое мыло (твердое мыло)
- ~stannat см. Natriumstannat
- ~stein, Kaustische Soda каустическая, едкая сода; техническое название неочищенного, сырого натра  $\text{NaHO}$
- ~zusatz добавление соды
- Sode отвар, вытяжка
- Sodonisapfel (Sidonapfel)** см. Bassora galle
- Sodöl** см. Degras
- Sohle** подошва
- ~ (Obersohle) подметка
- ~ (Untersohle) подошва
- Sohlen|abglasmachine** машина для стекления подошвы (обувн.)
- ~formmaschine машина для формовки подошвы
- Sohleder** подошвенная кожа
- ~, geschwitztes швицованная подошвенная кожа
- ~, gekälktes воленная подошвенная кожа
- ~, chromgares хромовая подошва
- ~, mit Mineralsäuren geschwelltes спиртовая подошва; подошва, получившая бучение неорганическими кислотами
- ~kernstück подошвенный крупон (крупонная подошва)

**Sohlwalze** прокатный станок для подошвенной кожи

**Soja** (Sojabohne) соя; масляный горох (*Soja hispida* Moench; сем. Leguminosae)

~**bohnenöl** жирное масло из семян сои (*Soju hispida* Moench)

~**lecithin** лецитин сои

~**öl** см. Sojabohnenöl

**Sojal** патентованный препарат для обезволашивания (содержит энзим, полученный из плесневого грибка *Aspergillus oryzae*)

**Sol** коллоидный раствор; золь

**Solanin** соланин; глюкозид состава  $C_{15}H_{25}NO_{15}$

**Solar||licht** солнечный свет

~**öl** соляровое масло; погонь нефти, кипящие между 250—350°

**Solastearin** см. Schmalzstearin

**Sole** соляной раствор, рассол

**Solform** форма золь см. Sol

**Solin** солин (название препарата для утяжеления подошвы; состоит из смеси бриллиантина и ворвани)

**Solution** (Lösung) раствор

**Solutum** растворенное вещество

**Solvatation** сольватация (процесс, при котором частички растворителя относительно прочно связываются с частичками растворенного вещества. Если в таком случае растворителем является вода, то сольватацию называют гидратацией).

**solvatisieren** сольватизировать; насыщать водой; гидративировать

**Solvatwasser** растворяющая вода

**Solvenaphtha** бензол с высокой точкой кипения

**Solvens** см. Solventum

**Solventum, Solventia** растворитель

**Sommer||linde** крупнолистная липа; летняя липа

~**eiche** см. Loheiche

~**fell, ~haut** летняя шкура; короткошерстная шкура (внеевропейское сырье)

~**röte** летняя марена (корни, выкопанные летом); красильный материал

~**schlag** летняя вырубка леса **sonder** специальный; особый; экстренный

**Sonderausstattung** специальное устройство

**Sondern** сортировка

**Sonderteil** специальная деталь, часть

**sonnen** просушивать на солнце, на открытом воздухе

**Sonnenbleiche** белие на солнце; луговое белие (см. Rasenbleiche)

~**blumenöl** подсолнечное масло; жирное масло из семян подсолнечника (*Heliantus annuus* L. сем. Compositae)

~**brand** (Hautfehler, hervorge-rufen durch unsachgemässes Trocknen an der Sonne) «пересушка»; сожженные места на шкуре (порок шкуры, вызванный неправильной сушкой на солнце)

**sonnenbrandig** имеющий сожженные на солнце места (о шкуре)

**Sonnen||darre** солнечная сушильня

~**licht** солнечный свет

~**spektrum** солнечный спектр; спектр солнечных лучей

**Sorbin** углевод состава  $C_6H_{12}O_6$

**Sorbit** сорбит; шестиатомный спирт состава  $C_6H_8(OH)_6$

**Sorbose** см. Sorbin

**Sorrogatwasser** зачистка из равных частей воды и крахмала  
**sortieren** сортировать; разбирать по сортам  
**Sortieren**, n. (Sortierung) сортировка; разделение по сортам  
**Sortiersieb** сортировочное сито для просеивания дубильных материалов  
**Sortiment** сортимент; род материала или товара  
**Sottochiariöl, halbhelles Olivenöl** сорт оливкового масла  
**Southdown** соутдауновская овца (распространенная почти по всей южной Англии)  
**Soxhletsapparat** аппарат Сохлета (для определения жира в коже и пр.)  
**Spachtel** шпатель; цикля; шпаклевка  
 ~eisen цикля  
 ~farbe шпаклевка  
 ~masse шпаклевочная масса, состав.  
 ~strich см. Schwarzstrich  
**Spalt** спилок; шпальт  
 ~auf der Fleischseite zugerichtet медряной спилок, отделанный с бахтармы  
 ~auf der Narbenseite zugerichtet лицевой спилок, отделанный с лица  
 ~, dünner (für Hutleder, Kofferüberzüge usw) тонкий спилок (для фуражек, чемоданных чехлов и пр.)  
**Spalte, kleine** см. Riss.  
**spalten** двоить, разрезать по толщине надвое  
**Spalten**, n. расщепление; разделение; двоение; также см. Dissoziieren  
**spalten Köpfe** двоить башку  
**Spalten**, n. (des Leders) см. Selbstspalten

**Spalt||leder** спилкок; лакированная кожа  
 ~maschine машина для двоения кож  
 ~messer-Schleifmaschine точильная машина для ножей двоильной машины  
 ~pilze дробянки; бактерии  
 ~produkte продукты расщепления  
**Spaltung** расщепление; разделение; диссоциация  
**Spaltungsprodukt** продукт расщепления  
**Spaltzange** щипцы для вытягивания кож из машины при двоении  
**Span** стружка шип для набивки кож на рамы  
 ~absaugung отсасывание стружки  
**Spannbretter** доски, на которых натягивается кожа для сушения  
**spanische Leder** см. Antikleder  
**spannen** (das Leder) натягивать, натянуть (кожу)  
**Spann||klemme** натяжной зажим  
 ~klupe клупик; деревянные захваты; пружинные клещи  
 ~rahmen сушильные рамы (рамы, на которых кожи натягиваются для сушения)  
 ~schraube зажимной, натяжной винт  
**Spannung** (des Dampfes) упругость (пара); натяжение; напряжение  
**Spannungs||abfall** падение напряжения (в эл-ой цепи)  
 ~anzeiger указатель напряжения; вольтметр  
 ~grad степень натяжения, напряжения  
 ~messer вольтметр  
 ~messwiderstand реостат, сопротивление для измерения напряжения



- Spannvorrichtung** приспособление для натяжения; натяжное устройство
- Spanplatte** фанера
- Spatel** лопаточка; шпатель
- Speck** свиное сало; жир, закал (живец в коже)
- speckig** салыный, жирный
- speckiges Fell** жирная шкура (напр. овчина, содержащая до 40% природного жира)
- Speck||häfer** см. Hautfresser
- ~**stein** тальк, см. Federweiss
- ~**öl** см. Schmalzöl
- ~**schmierung** смазка салом
- ~**swarte** см. Schwarte
- ~**tran** ворвань; жир морских млекопитающих животных
- Speichel** слюна; отделяемое слюнных желез
- ~**stoff** см. Ptyalin\*
- Speil; Speller** сапожный штифт; шпилька
- speisen** питать
- Speisesalz** поваренная соль
- Speisewasser** питательная вода
- ~**vorwärmer** экономой...; подогреватель питательной воды
- Spektralanalyse** спектральный анализ
- Spektral||apparat** спектроскоп
- ~**farben** спектральные цвета
- ~**mikroskop** спектральный микроскоп
- ~**photometer** спектрофотометр
- Spektr||ometer** спектрометр
- ~**photometer** спектрофотометр
- Spektrum** спектр
- Spermacet (Spermazet)** спермацет; жир, добываемый из головы кашалотов
- Spermacetöl;** спермацетовое масло (жидкий жир, добываемый из головы кашалотов; см. Walratöl)
- Spermöl** см. Walrat
- spezifisch schweres Metall** металл с большим удельным весом
- spezifische||Dampfleistung** паропроизводительность; паробразование на единицу поверхности нагрева
- ~ **Flüssigkeitswärme** теплоемкость жидкости
- ~ **Gewichtsmethode** метод определения по удельному весу
- ~ **Gewichtsbestimmung** определение удельного веса
- ~ **Masse** удельная масса (тела)
- ~ **Wärme** е. удельная теплота, теплоемкость
- ~ **Widerstand** удельное сопротивление
- Spezifisches||Gewicht** удельный вес
- ~ **Volumen** удельный объем; объем единицы веса какого-нибудь вещества
- Sphagnumsäure** сфагnumовая кислота
- Spiegel** зеркало; свободная поверхность жидкости (см. Rosspiegel)
- ~**ablesung** зеркальный отсчет
- ~**gut** см. Glanzrinde
- ~**harz** канифоль
- ~**rinde** зеркальная кора; кора без трещин (морозобоин); кора, снятая с дубов в возрасте от 12 до 25 лет (содержит максимальное количество дубящих)
- Spiegelraum** зазор
- Spieß||asche** окись сурьмы; ангидриды сурьмяной кислоты  $Sb_2O_4$
- ~**glanz, glaserz, Spießgraues** серая сурьмяная руда, сурьмяной блеск, трехсернистая сурьма  $SbS_3$
- ~ **spießglanz||blüte, ~glaserz, weis-**

- ses, окись, трехокись сурьмы  $Sb_2O_3$
- Spießglanzzinnober** сурьмяная киноварь, сероокись сурьмы  $Sb_2O_3 \cdot 2Sb_2S_3$
- ~**metall** см. Antimon
- ~**weinstein** см. Brechweinstein
- ~**weiss** см. Antimonoxud
- Spießglas** см. Antimon
- Spindel** ареометр, прибор для определения удельного веса жидкостей
- ~**baum** европейский бересклет
- ~**methode** (der Gerbstoffbestimmung) ареометрический способ определения дубящих (в дубовой, сосновой, мимозовой коре, валонее, мироболанах, альгаробиле, дивидиви и сумaxe; метод проф. Шредера)
- ~**öl** см. Schwarzlederöl, веретенное масло
- ~**zellen** веретенообразные клетки
- Spinnmaschine** прядильная машина
- spinnbar**, пригодный для прядения
- Spiralmesser** спиральный нож
- Spirille** спирилла (бактерия, имеющая вид спирали); Spirillum
- spirituös** см. alkoholisch
- Spirit** (Spiritus) спирт
- ~**essig** уксус, полученный окислением винного спирта
- ~**lack** см. Spirituslack
- ~**löslich** растворимый в спирту
- Spiritus, denaturierter** денатурат; денатурированный спирт
- ~, **minerals** очень старинное название (неупотребительное) угольного ангидрида  $CO_2$
- ~ **vini** см. Alkohol
- Spiritusbehälter** ревервуар для сирта
- ~**brenner** спиртовая горелка
- ~**wage** спиртомер
- ~**lack** спиртовый лак
- spissiges Leder** vadубленная намертво кожа
- Spitzbubenleder** фальсифицированная кожа, подделка под кожу
- Spitze** см. Grane
- spitzen** см. blenden
- Spitz||maus** землеройка
- ~**welde** белотал; ива
- Splintholz** (Splint) ваболонь; живая часть древесины
- splüssig** см. hornartig
- Split** медряной спиллок
- Splitter** см. Span
- Sporen** споры (зародыши бактерий)
- Sprachblättchen** мембрана, диафрагма (электрот.)
- Spratzprobe** проба масла на воду нагреваем; проба на потрескивание (воды)
- spreiten** расстилать; раскладывать
- Sprengstoff** взрывчатое вещество
- Sprenkelung** см. Marmorieug
- springen** лопаться; трескаться
- Sprinkler** спринклер—противопожарный специального устройства водопровод
- Spirit** спирт
- Spritz||anlage** пульверизационная установка; установка для нанесения красок, лаков путем разбрызгивания их на кожу
- ~**apparate** аппарат для разбрызгивания; пульверизатор (употребляется для нанесения красок и лаков на кожу)
- Spritzauftrag** нанесение разбрызгиванием
- ~**düse** вспыскивающее, разбрызгивающее сопло

**Spritzeinrichtung** устройство для разбрызгивания (см. Spritzanlage, Spritzapparate)  
**Spritzen** вспыскивать; разбрызгивать; пульверизировать  
**Spritz||feuchter** брызгалка; аппарат, увлажняющий водными брызгами  
 ~**flasche** промывалка; шприц  
 ~**lack** лак для нанесения шприцпистолетом, пульверизатором  
 ~**leder** (am Wagen) кожаный фартук; полость в экипаже  
 ~**mittel** средства; составы для пульверизации, разбрызгивания, опрыскивания  
 ~**pistole** пневматический распылитель для краски; пистолет для разбрызгивания  
 ~**rohre** трубка промывалки  
 ~**strahl** брызгалка  
 ~**technik** техника разбрызгивания  
 ~**verfahren** метод пульверизации (применяется для окрашивания и лакирования кож)  
 ~**vorrichtung** брызгалка; прибор для нанесения брызг (красок)  
 ~**wasser** брызги воды  
 ~**werke** брызгалка  
**spröde** хрупкий, ломкий  
**Sprödigkeit** ломкость, хрупкость  
**Sprosspilze** дрожжи  
**sprühen** брызгать  
**Sprüher** брызгалка; промывалка  
**Sprung** (Bieungselastizität) упругость изгиба  
**Sprung** (durch Platzen des Narbens) трещина (вследствие растрескивания лица)  
**Spülalkohol** спирт для споласкивания

**spülen** полоскать; промывать  
**Spül||maschine** промывная машина  
 ~**tisch** моечный стол  
**Spülung** промывание; полоскание  
**Spülwasser** промывная вода  
**Spund** шпунт; деревянная пробка; затычка  
**Spur** след  
**Sr** химический знак элемента стронция см. Strontium  
**Stab** шест; стержень; брус  
**Stäbchenbakterien** палочкообразные бактерии  
**stabil** стабильный; устойчивый  
**stabile Modifikation** постоянное, устойчивое видоизменение  
**Stabilität** устойчивость  
**Stachel||drahtriss** разрыв, причиненный колючей иглоподобью (порок на шкуре)  
 ~**schieht** слой шиповидных, щетинистых клеток  
**Stabel** штабель  
**Stadtfalg** боевое сало  
**Stagma** стагма (старинное название каждой жидкости, полученной посредством переронки)  
**stagnierendes Wasser** подпочвенная вода; постоянная вода; вода, задерживаемая под почвою; стоячая вода  
**Stagonometer** аппарат для определения поверхностного натяжения вязких жидкостей  
**Stahl||blatt** стальная лента  
 ~**blau** см. Stahlfarbig  
 ~**draht** сталька; стальная проволока  
 ~**farbe** стальной цвет  
**Stahlfarben**, стальносерый цвет  
**Stahlflasche** стальная бомба  
 ~**klänge** лезвие стального ножа  
 ~**messer** стальной нож

**Stahlpfriens** см. Segstahl

~rohr стальная труба

~schlicker стальная разводка; цикля

~welle стальной вал

~zug стальная цикля

**Stalagma** сталагма (см. Stagma)

**Stalagmometer** сталагмометр (прибор для определения количества спирта, уксусной кислоты и др. веществ в их водных растворах, основанный на различной скорости истечения из капиллярных трубок различных жидкостей)

**Stallvieh** стойловый скот

**Stamm** (des Baumes) ствол дерева

~beize основная протрава

~farbe часть краски, составленной из нескольких отдельных смесей

~lösung исходный раствор; подкрепочный раствор

~rest пень

~rindengut дубовая кора со старых дубовых стволов (мало содержит дубящих)

~vieh племенной скот

**Stampfbüchse** ступка; толчая

**Stampfe** 1) пест, толкач, мялка, толчая; 2) штамп

**stampfen** (die Häute) валять, мять (шкуры); ~ (das Leder) штамповать (кожу)

**Stampfen**, n. (der Häute) валяние, мятье (шкур)

**Stampfgeschirr** толчая

**Stand** (Biegungswiderstand) стойкость к изгибу ср. Sprung

**Standart** стандарт

~produkte стандартный продукт

**standardisieren** стандартизировать

**Standgefäß** отстойник; собирательный бак

**Standicherheit** устойчивость

**Stange** пест; брус

**Stängelstärke** крахмал в палочках

**Stangen||kitt** замазка; мастика в палочках

~schwefel черенковая сера

**Stannate** (Zinnsäuresalze) стannаты, соли оловянной кислоты

**Stanninitrat** азотнооловянная соль

**Stanniol** станиоль; оловянная фольга; олово в виде тонких листков

**Stanni||salze** соли двуокиси олова

~verbindung соединение окиси олова

**Stanno||chlorid** (Zinndichlorid) хлористое олово; двухлористое олово  $\text{SnCl}_2$

~nitrat азотнооловянистая соль  $\text{Sn}(\text{NO}_3)_2$

~salze соли, закиси олова

~verbindung соединения закиси олова

**Stannum** см. Zinn

**Stanze** штамп

**stanzen** штамповать

**Stanzerel**, Stanzereibetrieb штамповальный цех

**Stanz||maschine** (für Sattlerware) просечная, штамповальная машина (для седельных товаров)

~presse штамповальный пресс

~werkzeug инструмент для штампования

**Staphylococcus**, Traubenkokkus (бакт.) гроздевидный кокк

**Stapel** штабель

**stapeln** см. aufstapeln

**Stärke** толщина; крахмал, углевод состава  $(\text{C}_6\text{H}_{10}\text{O}_5)$  (применяется для аппретирования)

~ der Säurewirkung интенсив-

- ность, сила действия кислоты
- Stärke, dunkelgebrannte** темно-желтый, сильно обожженный крахмал
- ~ **einer Welle** диаметр вала, толщина вала
- ~, **lösliche** растворимый крахмал, крахмал, растворимый в воде
- ~ **abfall** крахмальный отброс
- ~ **blau** синька
- ~ **glanz** глянец-крахмал (смесь из стеариновой кислоты и 8—10% белого воска)
- ~ **gummi** декстрин, продукт обработки крахмала (употребляется в аппретуре)
- stärkehaltig** крахмалистый
- Stärke||kitt** крахмальная загустка
- ~ **kleister** крахмальный клейстер
- ~ **lösung** раствор крахмала
- ~ **mehl** крахмальная мука (см. Stärke)
- ~ **messen**, ~ **messung** измерение толщины
- stärker als die festgesetzte Probe** выше, прочнее образца, выше требований, установленных пробой
- Stärke||reaktion** реакция на крахмал
- ~ **schicht** крахмальный слой
- ~ **sirup** крахмальная патока (применяется для утяжеления, обеззоливания и восстановления; получается из крахмала, действием на него разведенной серной кислоты)
- ~ **verdichtung** (Stärkekleister) крахмальный клейстер
- ~ **zellulose** крахмальная целлюлоза или клетчатка (более стойкая и менее легко подвергающаяся действию
- реагентов; составная часть крахмальных зерен)
- ~ **zucker** виноградный сахар; декстроза  $C_6H_{12}O_6$  (утяжеляющее средство)
- starkwandig** толстостенный
- starr** жесткий, неподвижный
- Starrschmiere** мазь (густая, твердая смазка)
- Stätigkeit** см. Stabilität
- Statik, chemische** химическая статика
- Stativ** штатив, подставка
- Staub** пыль; мелочь
- ~ **abfuhrrohr** труба, отсасывающая пыль
- ~ **absauger** пылевывсасыватель
- ~ **absaugung** отсасывание пыли
- ~ **abscheider** пылеотделитель
- ~ **beseitigung** устранение пыли
- ~ **brand** пожар от воспламенения пыли
- staubdicht** не пропускающий пыли, пыленепроницаемый
- stäuben** посыпать мелким порошком, опылять, пылить
- Stäuben**, п. выбивание частиц минеральных красок, приставших к шкурке при крашении замши
- Staub||enzündung** воспламенение пыли
- ~ **fänger** пылеулавливатель
- ~ **farben** см. Pigmentfarben
- ~ **färberei** крашение опыливанием, обрызгиванием (применяется напр. при окраске замши минеральными красками)
- ~ **filter** фильтр для отделения пыли
- staubförmig** пульверизированный, порошковатый, в виде пыли, порошкообразный
- staubfrei** свободный от пыли
- Staub||kalk** см. Kalk, abgestorbener

**Staubmist** сухой мелкий навоз  
~rückgewinnung обратная

утилизация пыли

~sauger пылесос

~sieb мелкое сито

**Stearate** (Stearinsäuresalze)  
соли стеариновой кислоты

**Stearin** стеарин; глицерид стеариновой кислоты; моностеарин  $C_3H_5(OH)_2 - C_{18}H_{35}O_2$ ; дистеарин  $C_3H_5OH(C_{18}H_{35}O_2)_2$  и тристеарин  $C_3H_5(C_{18}H_{35}O_2)_3$  (применяется при жировании ременной кожи вжиганием)

**Stearin||gerbung** стеариновое дублиние

~öl стеариновое масло

~säure стеариновая кислота, предельная жирная одноосновная кислота  $C_{17}H_{35}COOH$

**Stearinsäure||amid** амид стеариновой кислоты

~salze см. Stearate

**Stearolsäure** стеароловая кислота, непредельная, одноосновная жирная кислота  $C_{18}H_{32}O_2$

**Stearophansäure** см. Stearinsäure

**Stearoxylsäure** стероксиловая кислота, жирная оксикислота  $C_{18}H_{32}O_4$

**Stearyl** стеарил, одноатомный кислотный радикал, остаток  $C_{17}H_{35}CO$

stechend острый

**Stech||heber** ливер, сифон, пипетка

~pipette пипетка

**Stehkolben** плоскодонная колба

**steif** жесткий, твердый, тупой  
**steifen** придавать жесткость, импрегнировать, пропитывать аппретом

**Steifheit, Steifigkeit** жесткость (о коже)

**Steifungsmittel** крахмалящее средство; аппрет

**Steibbügelleder** (шорн.) кожа для путлиц (ремень, на котором подвешивается стремя)

**Steibügelriemen** (шорн.) путлице (ремень для подвешивания стремени)

**steigend** возрастающий

**steigerbar, steigerungsfähig** способный к повышению, усилению

**Steigern der Temperatur** повышение температуры

**Steigriemen** см. Steigbügelriemen

**Stein||bühlergelb** штейнбюль-ская желть, желтая минеральная краска, состоящая из хромобариевой соли  $BaCrO_4$

~eiche зимний дуб *Quercus sessiliflora* Smith.

~grau каменно-серый (о цвете) см. Schiefergrau

~flachs см. Asbest

~grün Веронская зелень; зеленая минеральная краска (употребляется при крашении замши) см. Veronesergrün

~kohle каменный уголь

**Steinkohlen||kreosot** см. Phenol

~öl, **Steinkohlteeröl** каменноугольное масло (продукт перегонки каменного угля; употребляется для нафтадублиния)

~pech каменноугольная смола

~teer каменноугольная смола; каменноугольный деготь (один из продуктов сухой перегонки каменных углей)

~bensin см. Bensin

~kämpfer см. Naphthalin

~farbstoffe каменноугольные красители; анилиновые кра-

сящие вещества, получаемые из каменноугольного масла

**Steinkreosot** креозот

~öl масло каменноугольного дегтя

**Steinmühle** мельница с каменными жерновами для дубильных материалов

~öl горное масло, нефть

~salz каменная соль, находящаяся в природе в виде залежей

~schaf муфлон, степной баран

~tafel каток с каменной доской

**stellbar** устанавливаемый передвижной, переставляемый, регулируемый

**Stelle, ungare** сырец, живец, недодуб, средний непродубленный слой кожи

**Stellehre** шаблон

**Stellen, n.** установка, расположение

**stellen, (setzen in Haufen)** складывать в кучи (напр. голье и пр.)

**Stellplatz** складочное место

**Stellung** расположение, положение

~ der Haut состояние кожи

~ (Verhältniss der Fläsche zur Dicke der Haut in ihren verschiedenen Teilen) состояние (отношение поверхности к толщине шкуры в различных ее частях)

~, gute шкура незаполстая (т. е. почти равномерная по толщине во всех своих частях соответственно своей площади)

~, schlechte шкура заполстая «сбежистая» (уменьшение толщины кожи от середины к краям значительное; напр. старые коровьи шкуры)

**Stellvorrichtung** установочное

приспособление, переводный механизм

**Stempel** печать, клеймо, штамп  
~farbe (Rohhautschäden) краска от клейма (порок на сырье)

**Stempeln der Felle** штемпелевание кож

**stempeln Fabrikate** клеймить изделия, ставить клейма, заводские марки

**Stempelpresse** пресс для нанесения штемпеля (на кожу, на шкуру)

**Stengellack** гуммилак в палочках, см. Gummilack

**stepen** строчить, делать шов

**Stepenschlangen** степные змеи

**Stereo||chemie** стереохимия, пространственная химия (часть химии, занимающаяся исследованием явлений стереоизомерии)

**stereoisomer** стереоизомерный (имеющий одинаковую частицу, но различные физические свойства в зависимости от различного расположения атомов в пространстве)

**Stereoisomerie** стереоизомерия; пространственная или геометрическая изомерия

**steril** стерильный

**Sterillisation** стерилизация, обеспложивание

**ster||lisieren** стерилизовать, обеззараживать

**Sterling Firnis, Sterling Lack** «стерлинг»-лак, лак, «стерлинг»

**Stern||brenner** газовая горелка с звездообразным расположением отверстий

~hal обыкновенная акула

~rollmaschine машина с семью расположенными по окружности круга роликами для лощения кож

stetig равномерный, постоянный

Stibium см. Antimon

Stich von Farben оттенок, отли-  
в красок

Stichelhaar ость, прямой гру-  
бый волос (в овечьей шерсти)

Stichfestigkeit прочность дер-  
жания иглы

Stichflamme острое пламя  
(напр. от паяльной трубки)

stichig с неприятным оттенком  
краски

Stichprobe проба (взятая без  
выбора

~röhre холодильник

~rolle гравированный ролик

~gas, ~luft см. Stickstoff

~oxyd см. Stickstoffoxyd

Stickoxyd||gas см. Stickstoff-  
oxyd

~schweflige Säure, Nitroso-  
hydroxylaminsulfonsäure,  
Dinitroschwefelsäure нитро-  
зогидроксиламинсульфо-  
новая кислота

$N(NO)(OH)(SO_3H)$ ; (известна  
лишь в виде солей)

Stick||oxydul, Stickoxydulgas см.  
Lachgas

~schwefelsäure см. Stickoxyd-  
schwefligesäure

Stickstoff азот. N элемент ме-  
талла из ат. в 14,01

~bestimmungsapparat прибор,  
аппарат для определения  
азота

~dioxyd, Peroxyd, Tetrooxyd  
азотноватый ангидрид; дву-  
окись азота  $N_2O_4$

~gehalt des Leders содержа-  
ние азота в коже

stickstoffhaltige азотосодержа-  
щие

~ Verbindung соединение, со-  
держащее азот

Stickstoff||kalium азотистый ка-  
лий  $K_3N$

Stickstoffoxychlorid см. Chlor-  
salpetrigsäure

~oxyd окись азота NO

~oxydgas см. Stickstoffoxyd

~oxydul см. Lachgas

~pentoxyd азотный ангидрид,  
ангидрид азотистой кислоты,  
пятиокись азота  $N_2O_5$  см.  
Salpetersäureanhydrid

~peroxyd см. Stickstofftetro-  
xyd

~quecksilber см. Merkuritria-  
min, азотистая ртуть  $Hg_3N_2$

stickstofffrei не содержащий  
азота

Stickstoff||säure (Salpetersäure)  
азотная кислота  $HNO_3$  (при-  
меняется в железном дубле-  
нии)

~tetroxyd азотноватый анги-  
дрид, двуокись азота  $NO_2$

~trioxyd см. Salpetrigsäurean-  
hydrid

~wasserstoffsäure (Azoimid)  
азотистоводородная кислота;  
азоимид  $N_3H$

Stiefel сапог

~absatz каблук сапога

~boden подошва сапога

~bürste сапожная щетка

Stiefelette штиблеты, гетры,  
гамаша

Stiefel||futter подкладка для са-  
пог

~kappe раструб сапога, над-  
коленный, отворот сапога

~leisten сапожная колодка,  
сапожное правило

~schaft, Schaft des Stiefels го-  
ленище, колява

~schmiere мазь для сапог

~schuh передок сапога

~Steife ботфорты

~wichse сапожная вакса

Stiel шишка (древесная)

~eiche см. Loheiche

Stier порос, бык

~haut см. Bulle



- stierig** (von der Haut) боруши-  
стый (складчатый на шейной  
части кожи)
- Stier||kalb** бычок
- ~**ochs** бык (см. Stier)
- Stift** штифт, шпенек (см.  
Schuhstift)
- Stilben** Diphenyldiäthylen  
стильбен, дифенилдиэтилен  
ароматический углеводород  
C<sub>14</sub>H<sub>21</sub>
- stillsetzen** (eine Maschine) оста-  
новить машину
- Stillsetzung, Stillstand** оста-  
новка (напр. машины)
- Stink||äschel** гнилой зольник  
(зольник, через который про-  
шло много партий)
- ~**farbe** первый, слабый, за-  
личной сок; истощенный ду-  
бильный сок; вонючий сок
- ~**ratte, ~ratz** хорь, хорек
- Stippen** (durch zulanges Schwit-  
zen oder Kälken hervorgeru-  
fen) пробой, дырочки, пре-  
лины, вызванные долгим шви-  
цеванием или золкой
- stippig** побитый, осклизлый  
(напр. бараньи шкурки при  
длительной отмоке)
- stippig||sein** находиться в со-  
стоянии осклизлости; полу-  
чить побой на лице кожи
- ~**werden** делаться осклизлым
- Stirn** (der Haut) лоб, средняя  
чолка (шкуры)
- Stirnling, Stirnstück** челка
- stirnseitig** лицевой, лобовой
- Stirnstück der Haut** см. Stirn-  
ling
- Stirrholtz, Ruhrholz** мешалка,  
весло
- stöchiometrisch** стехиометриче-  
ский
- Stock** шест, палка; этаж
- ~**ausschlagrinde** дубло, полу-  
чаемое от низкоствольных  
деревьев
- stockig** прелый, плесневелый (о  
шкуре)
- Stock||lack** (технол.) гуммилак,  
лак в палочках; (краш.) лак-  
дей [краска алого цвета, —  
высушенные насекомые ви-  
да Coccus (lacca)]
- ~**öl** смоляное масло (остаточ-  
ный продукт перегонки ка-  
нифоли)
- ~**punkt** точка (температура)  
затвердевания
- Stoff** вещество, материя
- ~**fehler** порок, изъян мате-  
риала
- ~**prüfung** испытание материа-  
ла
- ~**verwandschaft** сродство  
(хим.)
- Stollarm** рычаг тянульной ма-  
шины
- Stollbock** беляк, см. Stoll-  
pfahl
- Stolle, Stollklinge, Stolleisen**  
серповидная железная скоба  
беляка, обходка (см. Stoll-  
pfahl)
- Stolleisen** см. Stolle
- stollen auf dem Stollpfahl** тя-  
нуть, разбивать на беляке ко-  
жу. При этой операции кожа  
протягивается над неподвиж-  
ным беляком по его желез-  
ной скобе
- stollen mit dem Schlichtmond**  
**oder dem Streckeis** шлихто-  
вать, тянуть, разбивать  
шлихтом (более тонкие сорта  
кожи)
- Stollen, n. (auf dem Stollpfahl)**  
протяжка, разбивка (кож на  
беляке)
- ~, n (mit dem Schlichtmond)  
шлихтовка, разбивка, про-  
тяжка (кож шлихтом)
- Stoll||klinge** см. Stolle
- ~**kreuz** станок для разбив-  
ки сухой кожи

**Stollkrücke** см. Krücke

~maschine тянущая, мягкая машина (для верхних сортов кожи)

~messer нож в тянущей машине

~mond лунообразный нож (круглый нож для разбивки (квасцовых кож)

~pfahl беляк, инструмент для разбивки кож, состоящий из серповидной железной скобы, укрепленной на деревянной подставке

**Stopfen** пробка

**Stoppuhr** секундомер

**Stöpsel||flasche, Stöpselglas** банка или склянка с притертой пробкой

~meßbrücke штепсельный измерительный мостик

~rheostat реостат со штепсельными, с ключами

~widerstände штепсельный магазин сопротивлений

~zylinder цилиндр с притертой пробкой

**stören** мешать, нарушать

**Stoßeisen** разводка, стальная цикля для разведения, разглаживания кож

**Stößel** пестик

**stoßempfindlich** чувствительный к удару

**stoßen** см. ausstoßen

~ mit dem Stein разводить, платировать каменной циклей

**Stoßen, n.** разведение, платирование

**Stoßglanz** глянец, аппретура (наносится на лицо кожи перед лощением)

~auftrag глянецование, нанесение глянца на лицо кожи

~ auftragen наносить глянец, давать глянец (кожи)

**Stoßstein** каменная цикля, ка-

менный платир (служит для разглаживания кож)

**Stove** сушилка, сушка (технолог.)

**Strahl** луч, струя

**Strahlenbrechung** преломление лучей

**Strapazier(fähige)schuhe** обувь для ежедневной носки (главное внимание обращается на прочность, иногда даже в ущерб изяществу обуви, также спортсменская, охотничья обувь

**Strapazierteschuhe** поношенная обувь

**Stratum||corneum** см. Hornschicht

~ granulosum см. Körnerschicht

~ mucosum см. Schleimschicht

**Strauch** кустарник

~gewächse кустарные растения, кустарники

**Streckeisen** тупик (дугообразный тупой нож с двумя ручками; употребляется для разбивки, разрезывания шкур до волки)

**strecken (nach der Weiche)** разрезывать шкуру после отмоки (расправлять, растягивать складки шкуры, удаляя ее прирези; эта операция является вспомогательной при отмоке)

**strecken (weißgare Leder)** разбивать, растягивать (сыромять)

**Strecken, n. (nach der Weiche)** разрезывание, см. выше

~ (der weißgaren Leder) разбивка (сыромятных кож)

**Streck||fleisch** отбросы при мездрении (мездра, мясо, сало)

~maschine мездрильная машина; тянущая машина

~mittel разбавители (покрыв. крашение)

- Streckungsmittel** подмесь, суррогат, подмешиваемый к полнокачественному материалу
- Streich||baum** колода для стрейхования (подбривки подседа, подчистки шкуры и удаления грязи)
- ~**bürste** красочная щетка
- Streicheisen** стрейховочный нож. Нож для подбривки подседа
- ~, **niederländisches** голландский нож для подбривки
- streichen** очищать, подбривать подсед (см. putzen)
- Streichen**, п. очистка, подбривка подседа
- Streich||farbe** (zum Auftragen des «schwarzen Strichs» beim Lederlackieren) грунтовая краска (которую наносят на кожу); слой грунта перед нанесением лака при лакировании
- ~**klänge** медный нож, употребляемый для выделки сафьяна
- ~**lack** лак, наносимый кистью
- ~**messer** отбивной нож (волчка для удаления репья)
- ~**stein** см. Abziehstein
- Streifen** полоса
- streifig** полосатый, жилковатый
- Streifigkeit** полосатость, жилковатость
- strengflüssig** трудноплавкий
- streuen** сыпать, засыпать (напр. корье в сыпню)
- Streu||glas** толченное стекло
- ~**mittel** пересыпочный материал, см. Streuen
- Strich** направление (напр. ворса); слой
- Strick** веревка, бечева
- strickige Wolle** включенная шерсть
- Striegel** (ботанич.) колючий, жесткий волос
- striegelig** (ботанич.) колючий
- Striegelriß** царапина на шкуре, сделанная скребницей
- Strippenleder** кожа для шнурков
- Stroh** солома
- ~**beize** кисель из соломы (обыкновенно из овсяной соломы)
- ~**farbe** палевый цвет, цвет соломы
- ~**fresser** см. Grasfresser
- ~**gelb** палевый, соломенно-желтый (цвет)
- Strom** струя, ток, поток
- ~, **stationärer** непрерывный, постоянный ток
- ~**anzeiger** амперметр
- ~**bahn** путь, направление тока
- ~**durchgang** прохождение тока
- ~**einheit** единица силы тока
- ~**empfindlichkeit** чувствительность при прохождении тока
- ~**intensität** сила тока
- ~**kreis** гальваническая цепь, цепь, кольцо тока
- ~**kreis, offener** разомкнутая цепь
- ~**leiter** проводник
- ~**leitung** токопровод
- ~**losmachen** выключать из цепи
- ~**losigkeit** отсутствие тока
- ~**menge** количество тока, электричество
- ~**messer** амперметр, указатель силы тока
- ~**potential** потенциал электрического тока, электрический потенциал
- ~**schluß** замыкание тока
- ~**schlüssel** ключ, прибор для замыкания; размыкание электрического тока в цепи
- ~**stärke** сила тока
- ~**steller** см. Rhoostat

- Stromtreiber** электромотор  
 ~unterbrecher токопрерыватель  
 ~zweig ветвь (тока)
- Strontian** см. Strontiumoxyd  
**Strontium** стронций; элемент, металл Sr ат. в. 87, 63  
 ~oxyd окись стронция (SrO)  
**Struktur, Bau, Aufbau** структура, строение  
 ~, chemische см. Konstitution, chemische  
 ~formel структурная формула, формула строения (графическое выражение характера состава молекулы вещества из атомов)  
 ~isomerie структурная изомерия (изомерия, зависящая от различия в химическом строении)
- stückig** побитый (о лице кожи)  
**Stufe** ступень, степень, градация  
**Stufenphotometer** ступенфотометр, ступенчатый фотометр, (прибор для определения цветности по Оствальду)  
**Stufenscheibe** ступенчатый шкив  
**Stumpe** так называется овца после стрижки  
**stumpf** тупой  
**stumpfe Farbtöne** блеклые матовые тона красок
- Styrol** стирол, фенилэтилен, ароматический углеводород  $C_8H_8$   
**Styrolenalkohol, Phenylglykol** стироленовый спирт, фенилгликоль, ароматический двуатомный спирт  $C_8H_{10}O_2$
- Subkutis** подкожная соединительная ткань, жировая ткань
- Sublimat** возгон, сублимат; хлорная ртуть; сулема  $HgCl_2$  (см. Merkurichlorid)
- Sublimat, versüßter** см. Merkurichlorid  
**Sublimation** сублимация, возгонка  
**Sublimatlösung** (водный) раствор сулемы  
**sublimieren** сублимировать, возгонять  
**Sublimiergefäß** сублиматор, сосуд для возгонки  
**Submikron** см. Ultramikron  
**submikroskopisch** невидимый в микроскоп, но различимый в ультрамикроскоп  
**Suboxyd** недоокись  
**substantive Farbstoffe** substantive красители, непосредственно красящий краситель, см. Baumwollfarbstoffe
- Sub|stanz** материя, вещество  
 ~stanzen, ungleiche разнородные вещества  
**substituieren** замещать  
**Substitution** замещение  
**Substitutionsprodukt** продукт замещения  
**Substrat** основание, основной слой, основное вещество, базис красочного лака (химич.)
- Süd** варка, выварка  
**Süede** см. Chairleder  
**Suhr** рассол, соляной раствор  
**Sulfaldehyd** сульфальдегид  $(C_2H_4S)_3$   
**Sulfamid** сульфамид, амид серной кислоты  $SO_2(NH_2)$   
 ~, wasserhaltiges см. Sulfaminsaures Ammoniak  
**Sulfamin|benzolsäure** сульфаминбензойная кислота  $C_6H_4CO_2HSO_2NH_2$   
 ~säure, Amidosulfonsäure сульфаминовая кислота, амидосульфоновая кислота  $SO_2NH_2OH$   
**sulfaminsaures Ammoniak** суль-

- аминовоаммиачная соль  
 $\text{NH}_2\text{SO}_2\text{ONH}_2$   
**Sulf||ammonsäure** нитросульфоновая кислота  $\text{N}(\text{SO}_3\text{H})_3$   
 ~**anhydrid** сульфангидрид  
 ~**anilsäure** сульфанилевая кислота, параамидосульфобензойловая кислота  $\text{pNH}_2\text{C}_6\text{H}_4\text{SO}_3\text{H}$   
 ~**antimoniate**, ~**antimonsäuresalze** соли сульфосурьмяной кислоты  $\text{H}_3\text{SbS}_4$   
**sulfantimonige Säure** см. Antimontrisulfid  
**Sulfantimonit** соль сульфосурьмянистой кислоты  
**Sulfantimonsäure** сульфосурьмяная кислота  $\text{H}_3\text{Sb}_4$  (известна лишь в виде солей)  
 ~**salze** см. Sulfantimoniate  
**Sulfarseniate**, **Sulfarsensäuresalze** соли сульфомышьяковой кислоты  
**sulfarsenige Säure** см. Sulfarsenite  
**Sulfarsenigsäuresalze** см. Sulfarsenite  
**Sulfarsenite**, **Sulfarsenigsäuresalze** соли сульфомышьяковой кислоты  
**Sulf||arsensäure**, **Arsenpentasulfid**, пятисернистый мышьяк,  $\text{As}_2\text{S}_5$   
 ~**arsensäuresalze** см. Sulfarseniate  
**Sulfat** сульфат, глауберова соль; сернонатриевая соль  $\text{Na}_2\text{SO}_4$  (см. Natriumsulfat)  
 ~, **saures** см. Bisulfat  
**Sulfatammon** см. sulfamminsaures Ammoniak  
**Sulfatation** сульфатирование, превращение в сернокислую соль  
**Sulfate** соли серной кислоты, сульфаты  
**Sulfäther** см. Thioäther  
**Sulfatharze** сульфосмолы
- sulfatieren** сульфатировать, превращать в сернокислую соль  
**Sulfatierung**, **Sulfatisierung** см. Sulfatation  
**Sulfatochromkomplexe** сульфатохромовые комплексы  
**Sulf||azidinsäure** см. Sulfhydroxylaminsäure  
 ~**harnstoff**, **Thioharnstoff** тиомочевина, сульфкарбамид  $\text{CS}(\text{NH})_2$   
 ~**hydrat** сульфгидрат, кислая соль сероводорода  
 ~**hydroxylaminsäure**, **Hydroxylaminsulfonsäure**, **Sulfazidinsäure**, сульфгидроксиламинная кислота, гидроксил-аминосульфоновая кислота, сульфазидиновая кислота  $\text{NH}(\text{OH})(\text{SO}_3\text{H})$   
**Sulfhydryl** сульфгидрил, одноатомный радикал, остаток SH  
 ~**säuren** сульфгидриловые кислоты (органическая кислота, заключающая одноатомную группу SH)  
**sulfid** сернистый  
**Sulfidäischer** зольник, состоящий почти исключительно из серн. натра и серн. кальция  
**Sulfide** соединения металлов с серой, сернистые металлы  
**Sulfid||weiß** см. Lithophone  
 ~**farbstoffe** см. Schwefelfarbstoffe  
**sulfieren** см. sulfurieren  
**Sulf||imid** сульфимид, имид серной кислоты  $\text{SO}_2\text{NH}$   
 ~**imidobenzol** сульфимидобензол  $\text{C}_6\text{H}_4\text{SO}_2\text{NH}$   
**Sulfine** сульфины (органические сернистые основания состава  $\text{R}_2\text{SX}$ , где R какой-нибудь углеводородный радикал, а X — галоид или гидроксильная группа)

**Sulfinsäuren** сульфидкислоты (органические кислоты, заключающие одноатомную кислотную группу  $\text{SO}\cdot\text{OH}$ ).

**Sulfit|ablauge** сульфитовый щелок

~**celluloseablauge**, sulfitecellulose Extrakt сульфитцеллюлозный экстракт (побочный продукт при получении целлюлозы; применяется как примесь к дубильным сокам, как утяжеляющее средство для подошвы и как способствующее растворению труднорастворимых частей квелбрахоэкстракта)

**Sulfite** соли сернистой кислоты  
**Sulfitlauge**, Sulfitcelluloseablauge см. sulfitecellulose Extrakt

**sulfitieren** сульфитировать  
**sulfitierte Extrakte** сульфитированные экстракты

**Sulfitierung** сульфитирование  
**Sulfitochrombrühe** сульфитохромовые соки

**Sulfitochromkomplexe** сульфитохромовые комплексы

**Sulfitzellstoff** сульфитцеллюлоза

~**kochung** варка сульфитцеллюлозы

**Sulfkarbamid** см. Sulfharnstoff  
**Sulfoarsensäuresalze** см. Sulfarsenate

**Sulfobenzol|säure** сульфобензойная кислота  $\text{C}_6\text{H}_4(\text{SO}_3\text{H})\text{CO}_2\text{H}$

~**chlorid** хлорангидрид бензолсульфоновой кислоты  
 $\text{C}_6\text{H}_5\text{SO}_2\text{Cl}$

~**säure**, Benzolsulfonsäure сульфобензолвая, бензолсульфоновая кислота  $\text{C}_6\text{H}_5\text{SO}_3\text{H}$

**Sulfo|cyan** сульфциан, одноатомный радикал (остаток) CNS

~**cyanat** см. Rhodanid

**Sulfocyanid** см. Rhodanid

**Sulfocyan|kallium** см. Kaliumrhodanid

~**natrium** Natriumrhodanid роданистый натрий NACNS

~**wasserstoffsäure**, Cyansaure циановая, синеродистая кислота HCNO

**Sulfo|essigsäure** сульфоксусная кислота  $\text{CH}_2(\text{SO}_3\text{H})\text{CO}_2\text{H}$

~**fettsäure** сульфожирная кислота

~**karbolsäure** сульфофеноловая кислота, фенолосульфокислота состава  $\text{C}_6\text{H}_2(\text{OH})(\text{SO}_3\text{H})_2$

~**karbonate**, Sulfokohlensäuresalze соли сульфокислоты

~**karbonsäure** сульфокарбоновая кислота (органическая кислота, содержащая кислотные группы  $\text{HSO}_3$  и  $\text{CO}_2\text{H}$ )

**Sulfokohlensäure** сульфугольная кислота (известна лишь в виде сложных эфиров)  $\text{CS}(\text{OH})_2$

~**salze** см. Sulfokarbonate

**Sulfo|leat** сульфированное оливковое масло

~**molybdate** соли сульфомолибденовой кислоты

~**naphthensäure** сульфонафтенная кислота

**Sulfone** сульфоны (органические соединения, заключающие группу  $\text{SO}_2$ , соединенную с двумя углеродными атомами  $\text{SO}_2\text{R}_2$ , где R углеродный радикал)

**sulfonieren** см. sulfurieren

**sulfonierte Fettsäure** сульфожирная кислота

**sulfoniertes (sulfuriertes) Öl** сульфированное масло (масло, обработанное серной кислотой, вследствие чего оно образует с водой стойкую жировую эмульсию)

- Sulfonierung** сульфитирование  
**Sulfonierungs||grad** степень сульфитирования  
 ~**produkt** продукт сульфитирования
- Sulfonsäure**, **Sulfosäure** сульфокислота (органические кислоты, заключающие группу сульфоксил  $\text{SO}_2\text{OH}$ )
- Sulfo||phenol** сульфофеноловая кислота, фенолосульфокислота  $\text{C}_6\text{H}_4(\text{OH})(\text{SO}_3\text{H})$  см. Phenosulfosäure
- ~**salze** соли сульфокислоты, сульфосоли  
 ~**stannate**, **Sulfozinnsäuresalze** соли сульфооловянной кислоты  $\text{H}_2\text{SnS}_3$   
 ~**säuren** см. Sulfonsäuren
- Sulfoxyl** сульфоксил, одноатомный кислотный остаток, и радикал  $\text{SO}\text{OH}$
- Sulfo||zyankalium** роданистый калий  $\text{KCNS}$
- Sulfur**, **sulfür** сернистый; сера **Sulfuret** сернистый
- Sulfurete** сернистые металлы  
**sulfurieren** сульфировать (вводить остаток серной кислоты  $\text{HSO}_2$ )
- Sulfurierung** сульфирование (введение остатка серной кислоты  $\text{HSO}_3$ )
- sulfuriertes Öl** см. sulfoniertes Öl
- Sulfuröl** один из продажных сортов деревянного масла, низшего сорта оливкового масла
- Sulfuryl** сульфурил, двуатомный радикал (остаток  $\text{SO}_2$ )  
 ~**chlorid** хлористый сульфурил, полный хлорангидрид серной кислоты  $\text{SO}_2\text{Cl}_2$   
 ~**oxychlorid**, хлорсульфоновая кислота  $\text{ClSO}_3\text{H}$
- Sumach** (Blätter verschiedener Rhus-Arten) сумах, шмак (высушенные листья различных растений Rhus; дубильный материал; содержание дубящих от 17 до 33%; применяется как дубитель верхнего товара, овчины и кожины и как протрава при крашении)
- Sumachauszug** сумаховый экстракт (содержание таннидов от 18 до 33%)  
 ~**brühe**, ~**beize** сумаховый сок, сумаховая протрава  
 ~**extrakt** см. Sumachauszug  
 ~**flecke** сумаховые пятна, железные пятна, происходящие от соприкосновения кож, выдубленных растительными дубителями, в особенности сумахом, с железом)
- sumachgar** дубленный сумахом  
**Sumach||gerbstoff** сумахово-дубильное вещество  
 ~**gerbung** сумаховое дубление  
 ~**gewächse** сумаховые растения сем. Anacardiaceae
- sumachieren** протравлять сумахом, сумахировать
- Sumachleder** кожа, выдубленная сумахом
- Sumach||pulver** сумах в порошке  
 ~**wachs** см. Japanwachs
- Sumpf** гнилая отмока  
 ~**kalk** известковое молоко  
 ~**weide** ива, ракитник, тал, Salix cinerea L
- superfein** самый лучший, весьма тонкий
- Superoxyd** перекись
- Supersulfate**, **Ueberschwefelsäuresalze** соли надсерной кислоты  $\text{HSO}_4$
- Suspender** суспендер, первый заличный ход при выработке подошвы
- suspendieren** распределять в жидкости во взвешенном состоянии, суспендировать

**suspendiert** in einer Flüssigkeit висящий, взвешенный в жидкости, механически распределенный

**suspendierte Stoffe** суспендированные, взвешенные вещества (вещества в состоянии весьма мелкого разделения, находящиеся в жидкости не в растворенном состоянии, а висящие в ней и не оседающие)

**Suspension** суспензия, распределение, нахождение во взвешенном состоянии, взвесь

**Suspensionsmittel** вещество, служащее для образования суспензий

**süß** сладкий

**süßen** (mit Säure gebleichten Leder) (mit Wasser auswaschen) отмыывать кислоту из кожи после отбелики кислотой,

**Süßwasser** пресная вода

**Symbol** (chemisches Zeichen) химический символ, знак, формула (для обозначения элементов и их соединений)

**symmetrisch** симметричный, симметрически расположенный

**Symmorphose, Addition** симморфоз, присоединение (химический процесс, при котором два или более тел соединяются между собою)

**Syntane** синтаны, синтетические дубильные материалы

**Synthese** синтез, реакция соединения; получение химических соединений из элементов или сложных соединений из более простых

**synthesieren** синтезировать

**synthetisch** синтетический (искусственно полученный посредством синтеза)

**synthetische Gerbstoffe** см. Kunstgerbstoffe

**Syntonin** синтонин, ацидальбумин (одно из белковых веществ)

**Syringin** сирингин (гликозид состава  $C_{19}H_{28}O_{10} + H_2O$ )

**Syrup** см. Sirup

**System periodisches der Elemente** периодическая система элементов

**T**

**Tacks** такс, медные или железные гвоздики для обуви

**Tafel** стол, плита, каток

~**alaun** сернокислый глинозем в плитках

~**farben**, Applikationsfarben запарные краски (закрепляемые только на поверхности волокна)

~**fett** жировальная смесь для жирования на столах

~**indigo** сорт индиго в плитках, поступающий из Маниллы

~**lack** шеллак в плитках

~**leim** столярный клей

~**schmierverfahren** ручной способ жирования на столе

~**schmiere** см. Tafelfett

**Tageslicht** дневной свет

**Talg** (oder Unschliff) сало, жир (применяется для жирования)

~ (Hammel) баранье сало

~ (Rind) говяжье сало

~, **ausgelassener** топленое сало

~, **chinesischer**, Talg vegetabilischer китайский жир (твердое жирное масло из семян Stillingia Sebifera Mich)



- Talgabsatz** сальные вытопки  
 ~arten роды жиров  
**talgartig** салообразный  
**Talgdrüsen** сальные железы  
**talgen** смазывать салом  
**Talg||kernseife** ядровое мыло из сала  
 ~kessel салотопенный котел  
 ~öl саломас, гидрогенизированное растительное масло  
 ~säure см. Stearinsäure  
 ~schmierung смазывание салом, жирование  
 ~seife мыло из сала  
 ~siederel салотопня  
 ~tank бак, чан для сала  
**Talk-Talkum** тальк (минерал жировик или стеатит, силикат магния; употребляется для утяжеления, аппретирования кож, удаления жирных пятен на коже и пр.)  
**Tamärintensäure** см. Weinsäure  
**Tamasol**, тамасоль; под таким названием известен за границей органический растворитель изобутилацетат  $\text{C}_4\text{H}_9$ , нитроклетчатки, целлулоида и многих смол. Бывает различных марок т. I, II и др.  
**Tamol** синтетические дубители (за границей)  
**Tampiko||holz**, **Tampikogelbholz** тампико (сорт желтого красительного дерева)  
 ~fell шкура мексиканской козы — тампико  
 ~ziege мексиканская коза — тампико  
**Tan** дубовый сок, дубовый расол, сок из точеной (дубовой) коры  
**Tang** водоросль  
**Tangelbaum** сосна, *Pinus Silvestris* L.; вообще хвойное дерево  
**Tangentialschnitt** тангенциальный срез  
**Tank** резервуар, бак, цистерна  
**Tannase** танназа (фермент, разлагающий танид)  
**Tanne** (Edel-oder Weisstanne) европейская пихта, благородная сосна *Abies Pectinata* (употребляется как строительный материал; содержание дубящих незначительно)  
**tannen** пихтовый (также сосновый)  
**Tannen||harz** еловая смола  
 ~hirsch лань  
 ~holz сосновая древесина, пихтовая древесина  
 ~rinde кора европейской пихты, благородной или белой сосны *Abies Pectinata* D. C. (этим именем также иногда неправильно называют кору елового дерева *Picea vulgaris* (см. Fichtenrinde)); содержание дубящих веществ незначительно)  
**Tannid** см. Gerbstoff  
**Tannin** танин (галодубильная кислота, раньше неправильно называлась дигалловой кислотой)  
 ~farben краски, закрепляемые на волокне танином и рвотным камнем  
**tanninhaltig** таниносодержащий  
**Tannochrom** таннохром (одновременное растительное и хромовое дубление)  
**Tannomelansäure** см. Oxuchinon  
**Tanolin** танолин, хромовый экстракт; примерный состав: 10,9% хлористого хрома, 0,8% основного сернокислого хрома и 2,7% сульфата натрия; окиси хрома 7,05%

- Tarioka** тариока, крахмал, получаемый из кассавы  
 ~stärke тапиоковый крахмал см. Tarioka
- Tarabohnen** (Tari, Teri) («Тари»-«Тери») родственные дивидиви плоды — *Caesalpinia Digyna*, содержащие около 30% танн.
- Taran** таран, корень растения таран — *Polygonium alpinum* (произрастает гл. образом в Туркестанском крае; содержание дубящих около 20%)
- tarieren** тарировать, определять вес тары
- Tarierfläschchen**, Pycnometer пикнометр  
 ~glas тарированная склянка
- Taroccarinde** см. Cajotarinde
- Tartarus** винный камень, соль виннокаменной кислоты (общее название)
- Tartrate, weinsäuresalze** тартраты, соли виннокаменной кислоты
- Tartssäure** см. Weinsäure
- Tartrylsäure** см. Weinsäure
- Tasche** см. Sackfell
- Taschenleder** кожа для портфелей, сумок и пр.
- Täschner** портфельщик, саквояжник
- Taster** ключ
- Tastkörperchen** осязательное тельце  
 ~organe органы осязания  
 ~papillen осязательные сосочки
- Taubenmist, Taubenkot** голубиный помет (идет для изготовления шапки)
- Taubenmistbeize** шапка из голубиного помета
- tauchen** погружать, опускать в жидкость
- Tauchtötung** см. Tunktötung
- Tauchstange** шест для погружения кож или шкур в жидкость
- Tauchung** углубление, погружение
- Tauchverfahren** метод погружения (крашение, жирование и пр.)
- Tauglichkeit** пригодность
- Taupunkt** температура, при которой воздух насыщен содержащимися в нем парами; точка росы (физ.)
- Tautomerie** таутомерия — способность многих веществ иметь при одинаковом составе разное строение и свойства частиц
- T-Dampfrohr** тройник, Т-образная паропроводная труба
- Teak, Teakholz, Teakbaum, Teakholzbaum** тиковое дерево, тик. Идет на изготовление барабанов, чанов и пр.)
- technisch** технический
- technisch wichtig** важный в техническом отношении
- technische Kalorie** килограмм-калория, большая техническая калория
- technisches Leder** техническая кожа (кожа для технических целей)
- Technologie** технология, промышленное ведение
- Teclubrenner** горелка Теклю
- Teekatechin** катехин чая
- Teer** деготь, смола (продукт сухой перегонки различных органических веществ)  
 ~abscheider, ~scheider дегтеотделитель, отделитель от дегтя и смолы
- teerartig** дегтеобразный, содержащий деготь, смолу
- Teerfarblack** см. Teerfarbstoff-lacken
- Teerfarbstoffe** синтетические анилиновые каменноуголь-

- ные красители (искусственные красители, добываемые из веществ, находящихся в каменноугольном дегте)
- ~, **Teerfarbstoffe basische** см. Basische Anilinfarbstoffe
- ~, **fettlösliche** синтетические (анилиновые) красители, растворимые только в жирах (употребляются напр. при составлении жировых аппретур и обувных кремов)
- ~, **saure** см. Farbstoffe saure
- ~, **substantive** см. Substantive Farbstoffe
- ~, **spritlösliche** синтетические (анилиновые) красители, растворимые только в спирту (применяются напр. в спиртовых аппретурах)
- Teerfarbstofflacken** лаки синтетических анилиновых красителей (напр. карминовый лак)
- teerfrei** свободный от примеси дегтя, смолы
- Teer|galle** древесная кислота, подсмольная вода
- ~ **gehalt** содержание дегтя, смолы
- teerhaltig** содержащий деготь, смолу
- Teer|öl** деготь, дегтярное масло (продукт перегонки дегтя); каменноугольное масло
- ~ **pech** пек
- ~ **rückstand** дегтярные, смолистые остатки
- ~ **scheider** см. Teerabscheider
- ~ **seife** дегтярное мыло
- ~ **wasser** подсмольная вода, дегтярная вода
- Teetannin** таннин чая
- teigartig, teigig** тестообразный
- Teilchen, suspendierte** частички в механически взвешенном состоянии
- Teile (der Haut)** части (шкуры)
- Teil|strich** черта (деление шкалы, масштаба)
- ~ **strom** ответвленный ток
- Teilung** деление, распределение, градуирование
- Teilungskoeffizient** коэффициент распределения (растворимого тела, растворяемого в смеси двух растворителей)
- teilweise** частично
- Tektizit** текцитит (минерал), по составу водная серноокислая окись железа
- Telephonbrücke** мостик Уитсона с телефоном
- Tellur, tellur**, элемент металлоид Te, ат. в. 127,5
- Tellursäuresalze, Tellurate** соли теллуровой кислоты  $H_2TeO_4$
- Temperatur** температура
- ~ **abfall, abnahme** падение температуры
- ~ **änderung** изменение температуры
- ~ **ausgleich** уравнивание температуры
- ~ **bedingungen** температурные условия
- ~ **bestimmung** определение температуры
- ~ **differenz** разность температур
- ~ **einfluss** влияние температуры
- ~ **erhöhung** повышение температуры, нагревание
- ~ **erniederung** понижение температуры
- ~ **messung** измерение температуры
- ~ **schwankung** колебание температуры
- ~ **skala** шкала температуры
- ~ **steigerung, steigung** повышение температуры
- ~ **unterschied** см. Temperaturdifferenz

- Temperaturwechsel** перемена температуры
- temperieren** умерять, сообщать надлежащую температуру.
- tempern** подогревать
- temporäre Härte** временная жесткость (воды)
- Tenaxleder** кожа для погонялочных ремней (ср. Grünleder)
- Tenazität, Zähigkeit** тягучесть, вязкость
- Tendo, Sehne** сухожилие
- Tension** (механ.) напряжение, натяжение; (физ.) упругость
- Teri** см. Tarabohnen
- Terpene** терпены (общее название целого класса углеводородов формулы  $C_{10}H_{16}$ )
- Terpenhydrat** см. Terpeneöl
- Terpentin** терпентин (смола, получаемая из различных хвойных деревьев)
- ~geist свежеперегнанное, вполне чистое терпентиновое масло
- ~kiefer белая американская сосна пич-пайн
- ~lack скипидарный лак
- Terpentinöl** терпентинное, скипидарное масло, скипидар; добывается из терпентина; употребляется при приготовлении лаков; эфирные масла, добываемые из различных хвойных деревьев
- ~, künstliches см. Petroleumspirit
- ~ersatz скипидарный суррогат
- ~firnis, ~lack скипидарный лак
- ~spiritus см. Terpentinegeist
- Terpinsol** терпинеол  $C_{10}H_{18}O$
- Terra di Siena** см. Sienaerde
- ~ japonica см. Katechu
- ~ merita см. Kurkuma
- Terrrosa** красная охра (состоит главным образом из  $Fe_2O_3$ )
- ~ vitrescibils кремнезем  $SiO_2$
- ~firmaholz сорт красного дерева
- Tersulfuret** трехсернистое соединение
- Terzen** чехословацкая подошва (название дано по трехсыпчаному способу дубления; дубление производится еловой корой)
- tertiär** (хим.) третичный
- Tesera** см. Tizera
- Tetraborate** соли тетраборной кислоты
- Tetraborsäure** Pyroborsäure тетраборная, пироборная кислота  $H_2B_4O_7$
- ~salze см. Tetraborate
- Tetra||bromäthylen** см. Perbromäthylen
- ~chlorid четыреххлористый
- ~chlorkohlenstoff тетрахлорметан  $CCl_4$ , четыреххлористый углерод (употребляется для обезжиривания кож)
- ~hydrische Säure четырехосновная кислота
- ~hydronaphthalin, Tetralin тетралин (гидронизированный нафталин, растворитель лаков)
- ~methylbenzol, symmetrisches (DuroI,) симметрический тетраметилбензол, дуrol; находится в каменноугольном дегте
- ~methylen тетраметилен (углеводород состава  $C_4H_8$ )
- ~oxyanthracinon тетраоксиантрахинон, четырёхоксидантрахинон
- ~oxybromsäure бромная кислота  $HBrO_4$
- Tetralin** тетралин, тетрагидронафталин см. Tetrahydronaphthalin.

- Tetra||phenol** фуран, фурфурол, тетрол (состав  $C_4H_4O$ )
- ~**sulfammonsäure** нитросульфоновая кислота  $N(SO_3H)_2$
- ~**sulfid** четырехсернистый
- ~**sulfuret** см. tetrasulfid
- ~**thionsäure** тетратионовая кислота  $H_2S_4O_6$  —
- Tetrathionsaures Natron** тетратионовокислый натрий  $Na_2S_4O_6$
- Tetroxyd** четырехокись (окисел, содержащий 4 атома кислорода)
- Tetrylen** бутилен состава  $C_4H_8$
- Textile, Gewebe** ткани, изготовляемые из прядильного волокна
- Textur** (z. B. der Blösse) структура (строение голья)
- Th** химический знак элемента тория см. Thorium
- Theorie** теория
- thermische Ausnützung** использование теплоты
- Thermo||chemie** термохимия (часть химии, исследующая тепловые явления при химических реакциях)
- ~**lyse** термолитиз (разложение, происходящее от нагревания)
- Thermometer** термометр
- ~, **elektrisches** электротермометр, электрический термометр
- ~**hülse** оправа для термометров
- ~**kapillare** капиллярная, волосная трубка термометра
- Thermometerkugel** шарик термометра
- ~ **methode** метод определения точки плавления жира с шариком термометра
- Thermometer||messung** измерение термометром
- ~**säule** термометрический ртутный столбик, столбик термометра
- Thermometerskala** термометрическая шкала (градусное подразделение термометра)
- ~**stand** показание термометра
- Thermostat** термостат
- ~**schicht** термостатический слой, наружный слой дермы (Cutis или Corium)
- Thio||acetsäure** см. Thioessigsäure
- ~**alkohole**, Merkapthane меркаптаны, тиоспирты: органические соединения, заключающие одноатомную группу сульфгидрил SH
- ~**äther** тиоэфир (сернистые соединения углеводородных радикалов  $RSR^1$ ;  $RuR^1$ —углеводородные радикалы)
- ~**cyanid** см. Rhodanid
- ~**cyanür** см. Rhodantr
- ~**essigsäure** тиоуксусная кислота, органическая тиокислота,  $CH_3COSH$
- ~**harnstoff**, Schwefelharnstoff тиомочевина, тиокарбамид  $CS(H_2N)_2$
- ~**karbonil** фенильное горчичное масло, сульфокарбонил, тиокарбонил  $C_6H_5NCS$
- ~**karbonate** соли тиоугольной кислоты
- ~**karmin R** (краш.) тиокармин, бензилированный сульфометил, голубой пигмент (заменяет индигокармин)
- Thiokohlen||säure** тиоугольная кислота  $H_2CS_3$
- ~**salze** см. Thiokarbonate
- Thion||farben** см. Schwefelfarbstoffe
- ~**ige Säure** сернистая кислота  $H_2SO_3$
- ~**säuren** тионовые кислоты (кислородные кислоты серы состава  $H_2S_xO_6$   $x=2, 3, 4, 5$ )

- Thionyl** тионил (двуатомный кислотный радикал, остаток SO)
- Thiophosphate** соли тиофосфорной кислоты,  $PS(OH)_3$
- Thio||säuren, organische** органические тиокислоты (органические соединения, заключающие одноатомную группу COSH)
- Thioschwefelsäure** Unterschweflige Säure серноватистая кислота  $H_2S_2O_3$
- ~salze см. Thiosulfate
- Thio||sulfat** тиосульфат (см. Antichlor)
- ~sulfate (Unterschweifligsäuresalze) соли серноватистой кислоты  $H_2S_2O_3$
- Thio||sulfosäuren organische** органические тиосульфокислоты (органические соединения, заключающие одноатомную группу  $SO_2SH$ )
- ~zyanalkalium роданистый калий KCNS
- Thorium** торий, элемент, металл Th, ат. в. 232,12
- Thymianöl** тимьяновое масло (эфирное масло из душистого тимьяна; *Thymus vulgaris* L.)
- Thymochinon** тимохинон (продукт окисления тимола  $C_{10}H_{10}O_2$ )
- Thymol** тимол (антисептическое средство) пропилмакрезол, фенол состава  $C_6H_3(CH_3)(C_3H_7)(OH)$
- Thymolblau, Thymolsulfonphthalen** тимоловая синь  $C_{27}H_{30}O_5S$
- Ti** химический знак элемента титана (см. Titan)
- tief** глубокий
- ~blau темносиний
- ~grau темносерый
- ~riß глубокая трещина
- ~schwefelsaures Natron тетра-
- тионовокислый натрий  $Na_2S_4O_6$
- Tiegel** тигель
- ~bauch широкая часть тигля
- ~inhalt содержимое тигля
- ~probe проба расплавленной массы (тигельная проба посредством сплавления испытуемого вещества со свинцом или глетом в тигле)
- ~zange тигельные щипцы
- Tieckbaum** см. Teak
- Tier||albumin** животный альбумин, белок; альбумин, добываемый из крови животных
- ~art порода животных
- ~blut кровь животного
- ~eiweiß см. Tieralbumin
- ~farbsoffe красящие вещества животного происхождения
- ~fett животный жир
- ~gattung порода животных
- ~haut, tierische Haut шкура животного
- tierische Stärke** животный крахмал, гликоген ( $C_6H_{10}O_5$ )
- tierischer Leim** желатин, животный клей (употребляется для аппретирования и пр.)
- Tierkadaver** труп животного
- Tierkohle** животный уголь
- Tiftikwolle** ангорская шерсть
- Tiger||hai** тигровая акула
- ~haut шкура тигра
- ~schlange тигровый питон
- ~wolf пятнистая гиена
- Tikholz** см. Teak
- Tintometer** тинтометр (прибор для определения окраски, сообщаемой кожей различными красителями и растительными дубителями)
- Tinktur** тинктура, вытяжка, настойка
- Tirol||er Bleiweiß** тирольские белила, смесь свинцовых белил с тяжелым шкатом

- Tiroler Gerbholz** см. Fisettholz  
 ~Erde тирольская земля (один из лучших сортов веронской зелени; зеленой минеральной краски; ср. Veroneser grün)
- Tirosin** тирозин (продукт гидролиза белковых веществ) — оксиаминокислота
- Tischfett** остатки сала, которые снимаются после сушки с поверхности кож, жированных от руки, и которые еще не впитались в кожу
- Tischlerleim** столярный клей
- Tizra** см. Tizera
- Titan** титан, элемент; металл Ti, ат. в. 47,9  
 ~beizen титановые протравы, протравы из титановых солей
- Titanate** соли титановой кислоты (они дают с растительными дубителями и древесными красителями яркие лаки (употребляются как протравы и закрепители)
- Titan||gerbpräparate** титано-дубильные препараты (препараты из титановых солей для дубления кож)  
 ~fluorwasserstoffsäuresalze,  
 ~fluoride соли титанофтористоводородной кислоты ( $H_2TiF_6$ )  
 ~kaliumoxalat щавелевокислый калий — титан (см. Titanate)  
 ~laktat молочнокислый титан, корихром  
 ~monoxyd см. Titanoxydul  
 ~oxyd см. Titansesquioxyd  
 ~oxydul закись титана, окись титана  
 ~salze см. Titanate
- Titansäure** титановая кислота  $Ti(OH)_4$  и  $TiO(OH)_2$   
 ~salze см. Titanate
- Titanschwefelsäure** см. Titanylsulfat  
 ~anhydrid см. Titanulsulfat
- Titan||sesquioxyd** полуторная окись титана  $Ti_2O_3$   
 ~tannat титантаннат (образующиеся на волокнах кожи соединения соли титана и дубящих веществ, желтовато-коричневого цвета)  
 ~tannatoxalat танат-титановая соль щавелевой кислоты  
 ~weiß титановые белила
- Titanylsulfat** сернокислый титанил (соединение титанового ангидрида с серным ангидридом  $TiO_2SO_3$ )
- Titelleder** переплетная кожа
- Titr** титр  
 ~stellen устанавливать титр  
 ~flüssigkeit см. titierte Lösung
- Titration** титрование
- Titrier||analyse** объемный анализ  
 ~apparate титрованные аппараты (приборы для титровального, объемного анализа)
- titrieren** титровать, титрование
- Titrier||flüssigkeit** см. titrierte Lösung  
 ~methode способ титрования, способ объемного анализа
- titrierte Flüssigkeit** см. Titrierte Lösung  
 ~Lösung титрованный раствор (раствор с определенным титром, точно определенным содержанием вещества)
- titrometrische Bestimmung** титрометрическое определение, объемное определение
- Titriertisch** стол для титрования
- Tizera, Tizrah, тизера**, (*Rhus pentaphylla*) кустарник из Северной Америки и Сицилии; растительный дубильный материал (содержит 19—23% дубящих)

**todgegerbt** задубленный на-  
мертво; когда при слишком  
сильной задубке наружных  
слоев внутренний слой кожи  
остается непродубленным)  
(см. totgerberbt)

**Toluidin** толуидин, амидотолу-  
ол (органическое азотистое  
основание  $C_6H_4(CH_3)NH_2$ )

**Toluin** см. Toluol

**Toluol** толуол, метилбензол  
 $C_6H_5CH_3$

~**sulfonsäuren** сульфотолуоло-  
вые кислоты  $CH_3C_6H_4SO_3H$

**tomprakbraun** томпакобурый  
цвет

**Ton** глина (употребляется для  
аппретирования, обезжири-  
вания и пр.)

~**druck** печатание красками

**Tonerde** глинозем  $Al_2O_3$ , окись  
алюминия

~, **essigsäure** см. Aluminium-  
acetat

~, **kieselsäure** см. Aluminium-  
silikat

~**salpetersäure** см. Aluminium-  
nitrat

~, **schwefelsäure** см. Alumi-  
niumsulfat

~, **weisse** см. Kaolin

~**alaun** алюминиевые квасцы  
(см. Kalialaun)

~**beize** см. Aluminiumtoner-  
debeize

~**hydrat** см. Aluminiumhydro-  
xyd

~**metall** см. Aluminium

~ **natron** алюминат натрия  
 $AlNaO_2$

~**salze** глиноземные соли,  
соли алюминия

~**seife** глиноземное мыло

~**silikat** глиноземный сили-  
кат

~**sulfat** см. Tonerde, schwefel  
saure

~**verbindungen** соединения

глинозема, соединения алю-  
миния

**Tonne** (Gefäß) бочка

~ (Gewichtsmaß) тонна (мера  
веса)

**Tonwert der Farbe** количество  
чистого цвета в данной  
краске

**Torf torff**

~**gelbstoffe** дубильное веще-  
ство, получаемое из торфа

~**öl** торфяное масло (масло,  
получаемое из торфяного  
дегтя)

**Tornister** ранец

**Torula** см. Saccharomycetes

**Totalgewicht** полный вес, об-  
щий вес

~**heizfläsche** общая, полная  
поверхность нагрева

~**leistung** полная мощность

**Töten der Felle** уморение кон-  
цов волоса меховой шкурки  
(напр. обработкой щелочами  
для удаления естественного  
жира и равномерного про-  
крашивания всего волоса)

**toter Äscher** см. Äscher toter

**totgeborenes Fell** шкура с вы-  
кидыша

~**gebrannt** обожженный на-  
мертво (об извести)

~**gerberbt** задубленный на-  
мертво (о коже)

~**gerben** задубить намер-  
тво

**Tourenfall** падение (снижение)  
числа оборотов

~**zahl** число оборотов (ма-  
шины)

**Tournanteöl** сорт деревянного  
масла (употребляется для  
составления жировальных  
эмульсий)

**Tourners** см. Nachdunkler

**Toxalbumine** токсальбумины  
(ядовитые белковые веще-  
ства, продукты жизнедея-



- тельности патогенных микроорганизмов)  
**Toxin** токсин, яд  
**Träger** барда (винокур.)  
**Tragant, Tragantgummi** гумми-трагант (высушенный сок растения *Astragalus verus*; применяется в апретировании)  
 ~gummi см. Tragant  
**Traganthon** трагантон (низший сорт траганта; ср. Tragant)  
**Tragasol** трагасоль, добывается из семян рожкового дерева см. Gummi-Tragasol  
 ~gerbung ускоренное дубление с применением камеди трагасоли  
**Träger** носитель, несущее для катализатора, катализатор, тело или основа  
**Tragfähigkeit** прочность к носке  
 trägflüssig медленно текучий, тягучий  
**Tragversuche** опытная носка; проба на прочность в носке (напр. подошвы)  
**Tralles-Skala** шкала траллеса (в процентах объема), объемная шкала (спиртомера)  
 trampeln мять  
**Trampeltonne** бочка для мятья меховых шкур  
**Tran** рыбий жир, ворвань  
 ~ geblasener, ~ oxydierter см. geblasener Tran  
**tranen** жировать ворвань  
**tränken** пропитывать  
**Tränk||koeffizient** коэффициент пропитывания  
 ~masse вещество, состав для пропитывания  
 ~schlachtkalb теленок, выпоенный для убоя на мясо  
**Tränkung** пропитывание  
**Tränkungs||flüssigkeit** пропитывающая жидкость, пропиты вающий раствор  
**Tränkstoff** см. Tränkmasse  
 ~||verfahren способ пропитывания  
 ~wasser питьевая вода  
**Transmission** трансмиссия, передача, передаточный привод  
**Transmissions||scheibe** передаточный шкив  
 ~welle передаточный вал  
**transparent** прозрачный  
**Transparent||haut** импортные бычьи шкуры (обездренные) перед сушкой, вследствие чего слегка просвечивают)  
 ~leder прозрачная кожа (так называют голье, обработанное глицерином или пикриновой кислотой и высушенное; идет на изготовление ушивальников и ремешков для приводных ремней)  
 ~seife прозрачное мыло  
**Transparenz** прозрачность  
**Transport** транспорт  
 ~abel переносный, подвижной, портативный  
 ~anlage транспортная установка  
**Transporteur** транспортер  
**Transport||gefäß** переносный сосуд, переносная трубка  
 ~gurt ленточный транспортер  
 ~karre транспортная тележка  
 ~schneck шнек (транспортер в форме бесконечного винта)  
 ~system транспортная система  
 ~vorrichtung транспортер, транспортное устройство, приспособление для перевозки, для доставки, для подачи  
**Traversalschnitt** (der Querschnitt) поперечный разрез  
**Traversierwagen** тележка на-

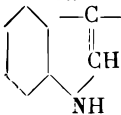
стальной платирмашины, едущая по рельсам  
**traubenartig** гроздевидный, гроздеобразный  
**Trauben||eiche** *Quercus sessiliflora*, см. *Steineiche*  
 ~**gerbstoff** дубильное вещество винограда  
 ~**kokkus** см. *Staphylococcus*  
 ~**lack** сорт гуммилака в гроздевидных комках  
 ~**vitriol** гроздевидный купорос,  $\text{FeSO}_4 + 7\text{H}_2\text{O}$  выкристаллизовавшийся на деревянных палках в виде гроздей  
 ~**zucker** виноградный сахар (см. *Stärkezucker*)  
**Treibbrühe** старый и почти истощенный дубильный сок (заличной сок)  
**Treiben**, п. см. *Schwellen*, п.  
**Treib||farbe** заличной, красочный чан (см. *Treibbrühe*)  
 ~**fass** барабан  
 ~**haspel** см. *Haspel*  
 ~**rad** ведущее, движущее колесо  
**Treibriemenleder** кожа для приводных ремней  
 ~, **chromgares** хромовая кожа для приводных ремней  
**Treib||salz** неочищенная поваренная соль  
 ~**scheibe** ведущий шкив  
 ~**schwefel** неочищенная, сырая сера, комовая сера  
 ~**werk** передача движения, передаточный привод, передаточный, приводный механизм, двигательный прибор  
**Trennbarkeit** разделяемость, делимость  
**Trennung** отделение, разделение  
**Trennungswärme** теплота разложения

**Trennverfahren** способ разделения, метод расщепления  
**Treppen** ступенчатые надрезы на бахтарме при строгании на фальцмашине (производств. порок)  
**Tret||horde** см. *Horde*  
 ~**schemel** педаль  
**Treue des Wollhaares** ровность, ровнота шерстяного волоса  
**Triacetat, Triazetat** триацетат (трехосновная соль уксусной кислоты)  
**Triacetin** триацетин, триглицерид уксусной кислоты (сложный эфир уксусной кислоты и глицерина  $\text{C}_3\text{H}_5(\text{OC}_2\text{H}_3\text{O})_3$ )  
**Triäthylamin** триэтиламин (органическое азотистое основание  $(\text{C}_2\text{H}_5)_3\text{N}$ )  
**Triäthylin** триэтилин (простой смешанный эфир глицерина и этилового спирта  $\text{C}_3\text{H}_5(\text{OC}_2\text{H}_5)_3$ )  
**Triazoverbindungen** триазосоединения, производные азоида, азотистоводородной кислоты,  $\text{N}_3\text{H}$ .  
**Tribrom||phenol** трибромфенол  $\text{C}_6\text{H}_2\text{Br}_3(\text{OH})$   
 ~**phlorogluzin** трибромфлороглуцин  $\text{C}_6\text{H}_2\text{Br}_3\text{O}_3$   
**Trichlor||äthylen** трихлорэтилен  $\text{C}_2\text{HCl}_3$  (употребляется для обезжиривания кож)  
 ~**essigsäure** трихлоруксусная кислота (предельная жирная одноосновная кислота  $\text{CCl}_3\text{CO}_2\text{H}$ )  
 ~**methan** см. *Chloroform*  
 ~**methylchlorür** четыреххлористый углерод, тетрахлорметан  $\text{CCl}_4$   
 ~**phenol** трихлорфенол, треххлористый фенол  $\text{C}_6\text{H}_2\text{Cl}_3\text{OH}$   
**Trichophyton** трихофитон; грибок стригущего лишая  
**Trichter** воронка



заменяет трикрезилфосфат, ср. Trikresylphosphat)

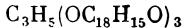
**Tryptophan** триптофан,  $\beta$ -индолил- $\alpha$ -аминопропионовая кислота, продукт гидролиза



белковых веществ

~**saccharide** трисахариды (органические соединения, частицы которых при гидролизе распадаются на 3 частицы глюкозы)

~**stearin** тристеарин, триглицерид стеариновой кислоты, сложный эфир стеариновой кислоты и глицерина



~**sulfid** трехсернистое соединение

~**thionate** соли тритионовой кислоты

**Trithionsäure** тритионовая кислота  $H_2S_3O_6$

~**salze** см. Trithionate

**Tritylalkohol** этил карбинол, нормальный первичный пропиловый спирт  $C_2H_5CH_2OH$  см. Propylalkohol

**Triumph-Extrakt** растворимый в холодной воде квебраковый экстракт марки «Триумф»

**Trocadera** см. Zelluloid

**trocken** сухой

**trocken destillieren** подвергать сухой перегонке

**trocken destilliert** полученный сухой перегонкой

**Trocken|anlage** сушильня, сушило со всеми принадлежностями

~**anstalt** сушильня

~**apparat** сушильный аппарат

~**boden** сушильня

**Trockendarre** сушильня, сушилка

**trockene Destillation** сухая перегонка

**trockene Schwitze** сухое швигование, припаривание

**Trocken|einrichtung** см. Trockenanlage

~**fäule** подсочины (пороки на шкуре, образовавшиеся вследствие местного разложения шкуры, задержанного своевременной подсушкой)

~**firnis** быстро высыхающий (масляный) лак, сиккатив, сушка

~**gerbung** сухое дубление

~**gerüst** подмости для просушки

**trockengesalzene Haut** сухосолёная шкура

**Trocken|gestell** сушильный станок

~**gewicht** сухой вес, вес сухого остатка

~**gut** материал, подлежащий сушке

~**haus** сушильня, сушилка

~**haut** пресносухая шкура

**Trockenheit, Trockniss** сухость

**Trockenheits|grad** степень сухости

~**messer** см. Feuchtigkeitsmesser

**Trocken|borde** сушильная решетка

~**kammer** сушильная камера

~**kasten** сушильный шкаф

~**korb** корзина для сушки

~**luftpumpe** выпарной воздушный насос

~**milch** сухое молоко, молочная мука

~**mittel** осушительное средство

~**ofen** сушильная печь

~**öl** см. Sikkativ

~**platz** место для высушивания

**Trocken**||prozess процесс сушки  
 ~rahmen сушильные рамы  
 ~raum сушильное пространство; помещение для сушки  
 ~reinigung сухая очистка  
 ~riss трещина от высыхания  
 ~röhre сушильная трубка  
 ~rückstand сухой остаток  
 ~schale дубильная кора (снятая с сухостоя, т. е. дерева, засохшего на корню)  
 ~scheibe сушильный круг  
 ~schleifen, Trockenschliff сухое шлифование, сухая шлифовка, шлифование сухим путем  
 ~schleuder центробежная сушилка  
 ~schrank (für Rauchwaren) сушильный шкаф (для мехов)  
 ~stangen шесты для завешивания высушиваемых шкур (кож)  
 ~stoff сухое вещество  
 ~stube см. Trockenkammer  
 ~substanz сухое вещество  
 ~tambure сушильные барабаны  
 ~temperatur температура сушки  
 ~trommel сушильный барабан  
 ~tunnel см. Tunneltrocknung  
 ~verfahren сухой способ  
 ~vorrichtung аппарат, устройство для высушивания, просушки  
 ~wärmegrad см. Trockentemperatur  
 ~zylinder сушильный цилиндр  
**trockene Destillation** сухая перегонка  
**trocknen** сушить  
**Trocknen**, п., **Trocknung** сушение, сушка  
**trocknendes Öl** высыхающее масло

**Trockner** сушильщик, сушильный аппарат  
**Trocknliss** сухость  
**Trocknung** сушка, высушивание  
**Trocknungs**||anlage сушильня  
 ~maschine сушильная машина  
 ~vorlage сушильный прибор, приемник для высушивания  
 ~vorgang процесс, ход сушки, высушивание  
**Trog** корыто  
**Trommel** барабан  
 ~fell пергамент, кожа для барабана  
 ~leder. см. Trommelfell  
 ~schleifmaschine шлифовальный станок с барабаном  
 ~sieb барабанное сито  
 ~trockner сушильный барабан, барабанная сушка  
 ~waschmaschine промывная машина, барабан  
 ~welle вал барабана  
**tropfbarflüssig** капельно-жидкий  
**tröpfeln** капать, наливать каплями  
**Tropfen**, п. капля  
 ~bildung образование капель, каплеобразование  
 ~gewichtsmethode метод определения постоянной каплярности посредством взвешивания капель  
**tropfenweise** по каплям, каплями  
**Tropf**||glas капельная склянка, капельница  
 ~hahn капельник  
 ~heber пипетка  
**tropfnass werden** (vom Leder) стать настолько мокрой, чтобы капли стекали (о коже)  
**Tropf**||schwefel комовая сера  
 ~trichter капельная воронка  
**Trossendrahtseile** проводочный трос

- trüb** мутный
- trüben, sich** (trube werden) мутиться, помутнеть, сделаться мутным
- Trüb|heit, Trübung** муть, мутность
- ~**stoffe** грязь, загрязнение
- Trübungspunkt** точка помутнения
- Trum** часть приводного ремня между шкивами
- Truxillsäuren** кислоты — производные тетраметиленов
- Trypsin** трипсин, фермент желудочного сока, фермент сока панкреатинной железы
- ~**einheit** единица трипсина (подраумеется то количество фермента, которое в течение одного часа может начисто переварить 1 см<sup>3</sup> 3% раствора казеина при 38° C)
- ~**wert** казеиновая величина (см. Trypsineinheit)
- ~**Tryptase** триптаза (протеолитический фермент)
- tryptische Wirkung** триптическое действие
- Tubularretorte** тубулатная реторта
- Tubulator** см. Tubulus
- tubuliert** тубулатный; имеющий тубулус; с тубулусом
- Tubulus** короткая насадка, наконечник на трубе; тубулус, тубус (хим.)
- Tüchmittel** белящее средство (напр. свинцовое белище, когда серноокислый свинец осаждается на поверхности кожи и придает ей белый цвет)
- Tunfisch** жупец (рыба)
- Tungöl** тунговое (японское) масло (жирное масло из семян *Aleurites cordata* Thunb)
- Tunk|farbe** крашение погружением (в красильный раствор)
- Tunktötung** моренне погружением (см. Töten der Felle)
- Tunnelrocknung** туннельная сушка
- Tüpfelanalyse** капельный мстод (объемный анализ, при котором конец производимой реакции определяется над небольшими каплями, отделенными от испытываемого раствора)
- Tupffarbe** краска для вкрапления
- Turbulent** барабан кубической формы
- turgenszente Faser** разбухающее волокно
- Türkischrot, Indischrot, Alizarinrot, Adrianopelrot** (краш) адрианопольская красная, ализариновая красная пунцовая
- Türkischrot|färberei** пунцовое крашение в красный адрианопольский или турецкий цвет, крашение ализарином
- ~**öl** турецкое красное масло; ализариновое масло (продукт обработки различных растительных масел (обыкновенно касторового) серной кислотой; см. Rotöl)
- ~**ölselbe** мыло из ализаринового масла
- Türkisgrün** сорт зеленой минеральной краски, состоящий из окиси хрома, глинозема и закиси кобальта
- Turnbulls Blau** турнбульская лазурь (синяя минеральная краска состава Fe<sub>5</sub>(CN)<sub>12</sub>)
- Turners** см. Tourners
- Turwarrinde** дубильная кора дерева турвар (*Cassia auriculata*)
- Twaddle Graden** градусы по Тведлю
- Tyndalkegel** конус Гиндаля

**Tyndallemeter** тиндалометр (аппарат для определения точкой помутнения хромовых соков по эффекту Тиндаля)

**Tyndalzahl** число Тиндаля

**Tyrosin** тирозин (продукт распада белков, ароматическая амидофенолокислота  
 $C_6H_4(OH)CH_2CH(NH_2)CO_2H$ )

## U

**Uebelstand** недостаток, дефект

**ueberäschert** перезоленный

**ueberbeizen** перемягчить

**Ueber||bromsäure** бромная кислота  $HBrO_4$

~**bürsten** перекрыть щеткою

**Ueberchlorsäure** хлорная кислота  $HClO_4$

~**salze** см. Perchlorate

**Ueberchromsäure** надхромовая кислота  $H_2CrO_4$

**ueberdecken** перекрыть, перекрывать

**ueber||destillieren** перегонять

**Ueberdruck** давление выше атмосферного

**ueber||einstimmen** совпадать

~**färben** перекрасить вторично (перекрыть краской и протравой окрашенную кожу для придания ей живого тона)

~**fettet** пережированный

~**lirnissen** перекрывать лаком

**Ueber||fluss** излишек, избыток

**Ueberführung** перегонка, превращение

~ **der Flüssigkeit des Elektrolyten** перенос жидкости электролита (с положительного полюса на отрицательный)

**Ueberführungs||apparat** прибор для определения катафореза

~**zahl der Ionen** число переноса ионов

**ueber||füllen** переполнять

~**gären** перебродить

~**gehen** (mit dem Eisen) подхватывать (подходкой) (домездривать края выемздренной в середине шкуры прямым ножом подходкой)

~**giessen** обливать

~**gerben** передубить

~**gerissen, mitgerissen** увлекать, увлеченный

**Uebergewicht** избыток веса, лишний вес, перегрузка

**ueberhitzen** перегреть, перегревать, перегрев

**Ueberhitzer** перегреватель, пароперегреватель

**ueberhitzer Dampf** перегретый пар

**Ueber||holmaschine** обтяжная машина (обувное пр-во)

~**jodsäure** иодная кислота  $HJO_4$

**ueberkälken** перезолить

**Ueberkälken, n.**, перезоливание

**ueber||kälkt** перезоленный

~**kochen** перекипать

~**kristallisieren** перекристаллизовать

~**laden** перегрузить, переложить

~**laufen** переливаться через край

~**lassen** вторично разбить, перетянуть (кожу) (тонкие верхние сорта кожи после первой разбивки проявляются на сушке и подвергаются вторичной тяжке острым шлихтом в отличие от первой разбивки)

**Ueberlauffarbe** заличной ход с перетеканием сока

**Ueberlaufrohr** сливная труба, сточная труба

**Ueber||legen** переложить, перекладывать

- Uebersäuerung Salze см Permanganate  
 ~mangansäures Kali см. Permanganat
- Uebersäuerungsalze см. Permanganate
- Uebersäuerung излишек, избыток  
 uebermässig чрезмерный  
 Uebersäuerung перекись  
 uebersäuert переокисленный  
 uebersäueren вторично накачивать, наводить меру  
 uebersäugen перекачивать  
 Uebersäuerung остаток, излишек  
 ueber|rühren перемешивать  
 ~salzen пересолить, слишком много солить  
 ~sättigen пересыщать  
 ~sättigte Lösung пересыщенный раствор  
 ~sättigter Dampf пересыщенный пар; пар, пересыщающий данное пространство  
 Uebersäuerung пересыщение  
 Uebersäuerungs|grad степень пересыщения  
 ~erscheinung явление перенасыщения
- ueber|säuern переокислять, прибавлять избыток кислоты  
 ~schäumen вспенивать  
 ~schimmeln покрываться плесенью
- Uebersäuerung излишек, избыток  
 uebersäuerig избыточный, чрезмерный
- Uebersäuerungssäure надсерная кислота  $H_2S_2O_8$   
 ~salze см Supersulfate
- uebersäuerig перемученный  
 ueber|setzen, ueberstreichen см. Uebersäuerung  
 ~trocknet пересушенный
- Uebersäuerung исчерпание  
 ueber|wachen контролировать  
 ~weichen передержать в отмоке
- ueberziehen (z. B. mit einem Lack) перекрыть (напр., лаком)  
 ueberziehen (z. B. in eine andere Farbe) перебрать, перенести (напр. в другой заливный чан)  
 Uebersäuerung, п. Uebersäuerung переборка; перекрытие  
 Uebersäuerung покрытие, покрытие; налет  
 ~Lack лак для второго покрытия
- ü-formig U-образный — изогнутый в виде буквы U  
 Uhrglas часовое стекло  
 Ulme вяз, ильм, берест, карагач (лат. Ulmus)  
 Ulmenrinde кора вяза (содержит незначительное количество дубящих)  
 Ultra|filtration ультрафильтрация  
 Ultramarin ультрамарин (синяя минеральная краска; применяется при составлении лаков; состав: соединения силикатов натрия и алюминия с многосернистым натрием  $Si_6O_{24}S_3Na_8Al_6$ )  
 ~, gelbes желтый ультрамарин (желтая минеральная краска; состав— $BaCrO_4$ )  
 ~, grünes зеленый ультрамарин (зеленая минеральная краска)  
 ~, rotes красный ультрамарин (красная минеральная краска)  
 ~, violetes фиолетовый ультрамарин (фиолетовая минеральная краска)
- Ultramikron ультрамикрон; частица вещества, которая видна только через ультрамикроскоп  
 ultramikroskopisch ультрамикроскопический  
 Ultrarapidgerbung ультраускоренное дубление (дубление



подошвенной кожи в барабане соками не менее 8°Вé в течение 36 — 48 час )

**ultra||rote Strahlen** ультракрасные лучи

~violette Strahlen ультрафиолетовые лучи

**um||arbeiten** переделыватель

~biegen загибать, заворачивать, перегибать

**Umbra** (Umber) умбра, бурая минеральная краска (главная составная часть ее—гидрат окиси железа с большей или меньшей примесью гидрата окислов марганца)

~gebrannte, Samtbraun, ~holländische жженая умбра, минеральная краска темнубурого или красновато-коричневого цвета

**Umdrehung** оборот (напр., барабана)

**Umdrehungs||geschwindigkeit** скорость вращения, угловая скорость

~zahl число оборотов

**umfärben** перекрашивать

**Umfärbung** перекрашивание

**Umflockungserscheinungen** явления обволакивания (напр. волокна выпадающим из раствора веществом)

**umgekehrt** обратный, обращенный

**umgeschaltet** пересоединенный (эл-во)

**umhüllen** обволакивать

**Umhüllung** оболочка, покров; покрытие, обмотка

**Umkehranlasser** (эл-во) пусковой рёостат для прямого и обратного хода

**umkehrbar** обратный, реверсивный

**Umkehrung der Drehrichtung** перемена направления вращения

**Umkleidung** обшивка, обмотка, изоляция

**umkristallisieren** перекристаллизовывать

**Umlagerung, molekulare** изомеризация, перегруппировка атомов в частице

**Umlauf** оборот, обращение, вращение, круговое движение

~zahl число оборотов

~trocknung сушка циркулирующим воздухом

**Umlegen des Falzes** заворачивать, загибать лезвие фальца

**Umlegestahl** см. Legestahl

**umrühren** перемешивать, размешивать, вымешивать

**umsalzen** пересолить

**umschalten** переключать, пересоединять (эл-во)

**umschlagen** повернуть, обернуть, заменить, сменить

~ (von der Beize) скиать, портиться (о мягчительной жидкости); см. Beize umgeschlagene

**Umschlagen, n** (der Beize) скиание, порча мягчительной жидкости

**Umschlagsintervall** поворотный интервал

**umschütteln** встряхивать

**umschwenken** вабалтывать

**umsetzen, sich** превращаться

**Umsetzung** перемещение, изменение (направления), перестановка, передвижение

~, chemische химический обмен, химическое превращение, химический процесс

~, doppelte двойное замещение, преобразование, обменное разложение (хим.)

**umspülen** промыть, прополоскать, омыть

- Umsteuerung** изменение, перемена направления движения, реверсивность
- Umsteuervorrichtung** устройство для перемены хода, направления вращения, движения (напр. барабана.)
- Umwälzung der Luft** циркуляция воздуха
- Umwandlung** превращение, изменение
- umwässern** сменить воду
- umziehen** переносить кожи из одного сока в другой
- un|angenehm** неприятный
- unauflösbar, unauflöslich** неразтворимый
- unauslöslich** невымывающийся
- unbeschädigt** неповрежденный
- unbeständige Farben** испостоянные краски
- unbrauchbar** непригодный, негодный
- undehnbar** нерастяжимый, нетягучий, нерастягивающийся
- undestillierbar** неперегоняющийся, неперегоняемый
- undicht** неплотный, пористый
- Undurchdringlichkeit** непроницаемость
- undurch|lässig** непромокаемый
- ~sichtig** непрозрачный
- Unebenheit** неровность
- unechte Farben** непрочные краски, линючие краски
- Unegalität (vom Färben)** неравномерность окраски
- unelastischer** неэластичный, неупругий
- Unempfindlichkeit** нечувствительность
- unentzündbar** невоспламеняющийся
- ungar** непродубленный, неготовый
- ungare Stelle im Leder** непродуб в коже, «живец»
- ungares Leder** кожа с сырцом внутри, непродубленная кожа
- ungarische Gallen** венгерские галловые орешки
- ungebleicht** неотбеленный
- ungeborenes Fell** см. Schärfling
- ungegerbt** недубленный
- ungeläutert** неочищенный
- ungelöschter Kalk** негашеная известь
- ungereinigt** неочищенный, сырой
- ungesalzen** несоленый
- ungesättigt** ненасыщенный, непредельный, (хим.) перегретый (о паре)
- ungeschält** неочищенный от коры (о дереве)
- ungespaltene Leder** недвоенная кожа
- ungestüm** бурный
- ungetränkt** непропитанный
- Ungeziefer** вредное насекомое
- ungleich** неравный, неравномерный
- ungleich|artig** неоднородный
- ~mässig (von der Stellung der Haut)** неравномерный, несоразмерный (о состоянии шкуры; см. Stellung)
- ~namige Pole** разноименные полюса
- Unhomogenität** неоднородность
- unigefärbt, einfarbig** окрашенный в однородный цвет
- Union|gerbung (Gerbung mit Eiche und Hemlock)** «унион» дубление, смешанное дубление, дубление дубом и гемлоком)
- ~ -Spaltmaschine** двоильная машина «унион», (двоильная машина с неподвижным ножом в отличие от ленточной машины)
- Universal-Indikator** универ-

- сальный индикатор (представляет собою смесь нескольких индикаторов, показывающих в пределах от 3 до 11 Ph характерные окрашивания для каждого значения Ph)
- unkristallisierbar** некристаллизующийся
- unlösbar**, **unlöslich** нерастворимый
- unlösbare Verbindung** нерастворимое соединение
- unmittelbar** непосредственный, прямой
- unnachgiebig** жесткий
- unorganisch** неорганический
- unpolarisierbar** неполяризующийся (об электроде)
- Unschädlichmachung** обезвреживание
- unscharf** тупой, неточный, грубый
- Unschlitt** см Talg
- Unschmelzbarkeit** неплавкость, огнеупорность
- untauglich** негодный к работе
- Unterbetrieb** раздел производственной части, составная часть цеха
- unter||brechen** прерывать, перебивать
- ~**bromige Säure** бромноватистая кислота  $\text{HBrO}$
- Unterbromigsäuresalze** Нуробромит гипобромит, соль бромноватистой кислоты,  $\text{HBrO}$
- unterchlorige Säure** хлорноватистая кислота  $\text{HClO}$
- Unterchlorig||säuresalze** см. Нурочlorit
- Unterchlorigsäures** || **Kalium** хлорноватистокислый калий  $\text{KClO}$
- ~**Natron** хлорноватистокислый натрий  $\text{NaClO}$
- Unterdruck** разряжение, вакуум
- Untermesser** вакууметр
- Unter||gärung** низовое брожение, спиртовое брожение, производимое низовыми дрожжами
- ~**haar** подшерсток, пух
- ~**haut**, ~**hautbindegewebe** подкожный слой, подкожная соединительная ткань
- ~**hautzellgewebe** подкожная клетчатка, подкожная соединительная ткань (stratum Subcutaneum)
- unter||jodige Säure** иодноватистая кислота  $\text{HJO}$
- ~**kleben** подклеивать
- Unterlage** подкладка
- Unterlagscheibe** прокладочное кольцо, диск, пластинка
- Unter||lauge** щелок
- ~**leder** подошвенная кожа, стелька
- ~**legung** подкладка
- untermalen** грунтовать
- Unter||mischung** примесь
- ~**oxyd** недокись
- unterphosphorige Säure** фосфорноватистая кислота  $\text{H}_3\text{PO}_2$
- Unterphosphorsäure** фосфорноватая кислота  $\text{H}_4\text{P}_2\text{O}_6$
- Untersalpetersäure** азотноватая кислота, двуокись азота  $\text{NO}_2$
- ~**Schwefelsäure** соединение азотноватого ангидрида с серным ангидридом  $\text{N}_2\text{O}_4\text{SO}_3$
- untersalpetrigsaures** || **Natron** азотноватистокислый натрий  $\text{Na}_2\text{N}_2\text{O}_2$
- ~**Silber** азотноватистокислое серебро  $\text{Ag}_2\text{N}_2\text{O}_2$
- Untersatz** подкладка, подставка; крупная толченая мука
- unterscheiden** различать
- Unter||schneidung** подрезь
- ~**schwefelsäure** серноватая (дитионовая) кислота  $\text{H}_2\text{S}_2\text{O}_6$

unter||schwellige Säure серновати-  
 стая кислота  $H_2S_2O_3$   
 ~schwelligsaures Natron см  
 Antichlor  
 Unter||schwelligsäuresalze соли  
 серноватистой кислоты  
 ~seite изнанка  
 untersichziehen см. krispeln  
 Unter||sorte подраздел сорта,  
 низший сорт  
 ~scheidung исследование, ана-  
 лиз  
 Untersuchungs||station испыта-  
 тельная, пробная, опытная  
 станция  
 ~verfahren способы, методы  
 исследований  
 untertauchen погружать, по-  
 грузить  
 Unter||teil нижняя часть  
 ~vanadat соль ванадистой  
 кислоты  
 ~ware изнанковый товар  
 unterwerfen подвергнуть  
 Unter||wolle подшерсток  
 Untreue des Wollhaares неров-  
 ность шерстного волоса  
 ununterbrochen непрерывный  
 unver||ändert неизменный  
 ~derblich непортящийся  
 ~dünn неразбавленный  
 ~faulbar неспособный к за-  
 гниванию  
 ~seifbar неомыляемый  
 ~weslich см. unverfaulbar  
 unvollkommen, unvollständig  
 несовершенный, неполный  
 unwandelbar постоянный, не-  
 изменяющийся  
 unwirksam недействующий, пас-  
 сивный, неактивный  
 unzerlegbar неразложимый не-  
 способный разлагаться, не-  
 разлагаемый  
 unzuggerichtet в неотделанном  
 виде  
 Uran, уран; элемент, металл  
 U ат. в. 238,14

Uran||acetat уксуснокислый  
 уран  $UO_2 (C_2H_3O_2)_3$   
 ~gelb урановая желть (желтая  
 минеральная краска из диу-  
 раната натрия  
 $Na_2U_2O_7 + 6H_2O$ )  
 Urgewicht первоначальный вес  
 Urigen уриген (протрава при  
 крашении лайковой кожи)  
 Urin, Harn моча (имеет приме-  
 нение в крашении лайки и в  
 железном дублении)  
 Urin||beize см. Harn  
 ~farben щелочные краски  
 ~schädigung (der Rohhaut  
 повреждение шкуры домаш-  
 него животного (разъедание,  
 воспалительные процессы)  
 мочей при содержании в  
 грязном помещении  
 Urläuter см. Weissbrühe  
 Urprüfung предварительное  
 испытание  
 U-Rohr U-образная трубка  
 Ursole урсолы, краски для  
 мехов  
 Urstoffe, Grundstoffe химиче-  
 ские основные тела, простые  
 тела, элементы  
 Ursbstanz первичное веще-  
 ство  
 Urteer деготь, смолы, добывае-  
 мые при низких температу-  
 рах  
 Urtit уртит, минерал, состоя-  
 щий главным образом из  
 силиката алюминия  
 Uruku см. Orlean  
 Urundayextrakt экстракт урун-  
 дау типа квебрахо  
 Utensilien принадлежности



Vacheleder полувап  
 Vachette вашет

**Vachettenleder** вашеты (яловочная кожа, идущая на изготовление обуви, чемоданов, экипажных покрывал и пр.)

**Vainilla** ваинилла; разновидность диви-диви (содержит от 27 до 30% дубящих)

**Vakuole** вакуоль (пузырек в протоплазме клетки)

**Vakuum** вакуум (пустота, разреженное пространство)

~**abdampfapparat** вакуум-аппарат для выпаривания

~**apparat** вакуум-аппарат

~**distillation** перегонка в разреженном состоянии

~**destillierapparat** прибор для перегонки в разреженном пространстве

~**einkochapparat** вакуумный, выпарной аппарат

~**gerbung** дубление в вакуум-аппарате

~**pumpe** вакуум-насос

~**Trockenschrank** сушильный шкаф с разрежением

~**meter** манометр для разрежения, вакууметр

**Valerianate** соль валерьяновой кислоты

**Valeriansäure anhydrid** ангидрид валериановой кислоты ( $C_5H_9$ )<sub>2</sub>O

**Valeriansäure** валерьяновая кислота  $C_5H_{12}O_2$

**Valenz** атомность, валентность

**Valex** валекс (валонейный экстракт в порошкообразном виде)

**Valdivialeder** кожа вальдивия, выделяемая в Чили, (выдубленные корой *Persca linque* или *Laurus linque* виды лаврового дерева)

**Valin** валин — α-аминоизовалериановая кислота  $(CH_3)_2$  :  $CH \cdot CH(NH_2) \cdot COOH$ ;

образуется при гидролитическом расщеплении белковых веществ)

**Valonea, Vallonen** валоней (чашечка жолудя дуба (*Quercus aegylops*), растущего глав. образом в Малой Азии, на Балканах; содержание таннидов 25,5% в среднем; жолудь—16,2% и трилло (чешуйки, чашечки) — 44,5%)

**Valoneauszug, ~extrakt** экстракт валоней (содержание дубящих для жидкого 24—34%, для твердого — 60—73%)

**Valonen** см. Eckerdropfen

**Valoneiche** см. Knopperneiche

**Valvolinöl** валволиновое масло (сорт смазочного масла из нефти)

**Valylen** валилен (непредельный жирный углеводород— $C_5H_8$ )

**Van Dyck-Braun** бурая краска Ван-Дика (минеральная краска, состоящая из прокаленной окиси железа)

**Vanad, Vanadium** ванадий элемент, металл V ат. в 50,95

**Vanadate, Vanadinat, vanadinsaures Salz** соли ванадиевой кислоты (употребляются как протравы)

**Vanadin** см. Vanad

**Vanadinat** см. Vanadate

**Vanadindioxyd** двуокись ванадия —  $V_2O_2$

**vanadinige Säure** ванадинистая кислота, водная четырехокись ванадия

$V_2O_2(OH)_4$

**Vanadin||oxyd** одноокись ванадия  $V_2O$

~**oxydul** см. Vanadinoxyd

~**säure** ванадиевая кислота состав —  $HVO_3$  и  $H_4V_2O_7$

**vanadinsäure Salz** см. Vanadate

**Vanadium** см. Vanadin

**Vanadyl** ванадил (трехатомный основной радикал VO)

~**sulfat** сульфат, ванадила, сернокислый ванадил (основная сернокислая соль ванадия,  $\text{VOSO}_4$ )

**Vanillin** ванилин; метиловый эфир протокатехового альдегида; ароматический фенолальдегид

$\text{C}_6\text{H}_3(\text{OH})(\text{OCH}_3)\text{CHO}$

~**alkohol** ванилиновый спирт, ароматический фенолоспирт,  $\text{C}_6\text{H}_3(\text{OH})(\text{OCH}_3)-\text{CH}_2\text{OH}$

~**säure** ванилиновая, метилпротокатеховая кислота; ароматическая фенолокислота  $\text{C}_6\text{H}_3(\text{OH})(\text{OCH}_3)\text{CO}_2\text{H}$

**Vaporisation** выпаривание, испарение

**Vaporimeter** вапориметр (прибор для определения количества спирта в спиртовых жидкостях)

**Vargaleder** кожа «варга» (верхний сорт кожи, вырабатываемый в Венгрии; идет на сандалии и опанки)

**variabel, veranderlich** переменный, изменяющийся, непостоянный

**Vaseline, Vaselin** вазелин (продукт перегонки нефти; смесь твердых и жидких углеводородов; употребляется для жировани кож) ср. *vaselinöl*

**Vaselinöl** вазелиновое масло (содержит меньше твердых углеводородов, чем вазелин; поэтому при комнатной температуре становится жидким)

**vegetabilisch** растительный

**vegetabilische Gerbung** растительное дубление, красное дубление

**Vegetabilische Fischleim**, japanische Hausenblase, Japanagaragar растительный, рыбий клей; японский агар-агар, японский студень, японский клей (слизистое вещество, добываемое из различных водорослей)

**vegetabilisches Pepsin** Papain, растительный пепсин; папаин, папаютин; фермент, расщепляющий белок, находящийся гл. обр. в соке дянного дерева

**vegetativ** растительный

**Velani, Velandia** см. Valonea

**Velin** веленевый пергамент (самый лучший пергамент из телячьих шкур)

**Velourleder, Velvetleder**, велюр; см. Sammetleder

**Velours** шерстяной бархат, плис

**Velourspalt** велюр из спилка

**veloutierte Fläche** бархатоподобная поверхность

**Velpel, Velper** плис, одежный плюш

**Veltschaftspalt** овечий спилок, отделяемый на замшу

**venezianer Lack, Kugellack** венецианский лак (красная лаковая краска, получающаяся при осаждении отвара фернамбукового дерева квасцами и поташом)

**venezianer Rot** венецианская красная (сорт охры, содержащей много окиси железа)

**venezianer Weiss**, venezianisches Weiss венецианские белила (смесь равных частей свинцовых белил и тяжелого шпата ( $\text{BaSO}_4$ ))

**venezianische Seife** венецианское мыло, изготовляемое из оливкового масла

**venezianischer Terpentín** живица, получаемая от листвен-

ницы (*Larix europea* DC)  
**Ventil** вентиль, клапан  
 ~ nach **Bunsen** клапан Бунзена (хим.)  
**Ventilation** вентиляция  
**Ventilations||anlage** вентиляционная установка  
 ~ **loch** вентиляционное отверстие, отдушина  
 ~ **vorrichtung** вентиляционное приспособление  
**Ventilator** вентилятор  
 ~ **blasender, drückender** нагнетающий вентилятор  
 ~ **flügel** лопатка, крыло вентилятора  
 ~ **gebläse** вентилятор, вентиляторное дутье  
**ventilierende Eigenschaft** (des Leders) вентилирующие свойства (кожи)  
**ventilieren (lüften)** вентилировать, проветривать  
**ventilierende** вентилирующий, воздухопроницаемый  
**veradeln** см. *veredeln*  
**Veränderlichkeit** изменчивость, неравномерность  
**Veränderung** изменение  
**verarbeiten** обрабатывать, перерабатывать  
**Verarbeitung** обработка, переработка  
**veraschen**, озолить, превращать в золу,  
**Veraschung** озоление, превращение в золу.  
 ~ **veräschern** раззолить, перезолить  
**Veratrol** вератроль (двуметильный эфир пирокатехина,  $1,2C_5H_4(OCH_3)_2$ )  
**Veratrimlsäure** вератровая, диметилпирокатеховая кислота, ароматическая, фенолокислота  
 $C_6H_3(OCH_3)_2CO_2H$   
**verbeizen** перемягчить (голье)

**Verbesserung** улучшение, усовершенствование  
**Verbilligungsmittel** средство для удешевления  
**Verbindung** соединение  
 ~ **chemische** химическое соединение  
 ~ **feste chemische** прочное химическое соединение  
 ~, **Verschmelzung der Farben** соединение красок, переход тонов  
**Verbindungs||gewicht** вес соединения  
 ~ **gleichung** уравнение соединения  
 ~ **produkt** продукт соединения  
 ~ **riemen** (шорн.) соединительный ремень  
 ~ **temperatur** температура соединения тел  
 ~ **trichter** соединительная воронка  
 ~ **verhältnis** пропорция в соединении  
 ~ **wärme** теплота соединения (теплота, выделяемая при химическом соединении веществ)  
 ~ **wert** см. *Valenz*  
**Verblässen**, n. (von Farben) побледнение, осветление (о краске)  
**verbleichen** (von der Farbe) сливать, поблекнуть (окраска)  
**Verbleichen**, n. (der Farben) поливыялость  
**verbleien** освинцовывать  
**verbohren** просверливать  
**Verbranntsein** ожог шкур (при сушке на солнце)  
**Verbrauch** расход, потребление  
**verbrennen in der Beize** сварить, сжечь (голье в мягчении)  
**Verbrennen**, n., **Verbrennung** сожигание, горение, сгорание  
**Verbrennung zur Asche** превращение в пепел

**Verbrennungs||kapillare** капиллярная трубка для сжигания

~**material** горючее

~**methode** метод, способ сжигания

~**motor** двигатель внутреннего сгорания

~**pipette** пипетка сжигания

~**produkte** продукты горения, сгорания

~**prozess** процесс горения, сгорания

~**rückstand** остаток, получаемый после сжигания

~**temperatur** температура горения (тела), сгорания

~**wärme** теплота горения

**Verdampf||apparat** выпарительный аппарат

~**barkeit** испаряемость, способность испаряться

**verdampfen** испарить, выпаривать

**Verdampfer** см. Verdampfungsapparat

**Verdampfung** испарение, выпаривание

**Verdampfungs||apparat** выпарной аппарат, парообразовательный прибор

~**fähigkeit** парообразовательная, паропроизводительная способность

~**kühlung** охлаждение испарением

~**kurve** кривая испарения

~**oberfläche** поверхность испарения

~**punkt** температура образования пара

~**versuch** испытание для определения испарительной способности

~**wärme** теплота парообразования

~**wert** паропроизводительность (горючего)

**Verdampfungs||ziffer** коэффициент парообразования, испарение; паропроизводительность топлива

**verdauen** (физиол.) варить, переваривать

**verdecken** прикрывать

**Verdeckleder, Wagenverdeckleder** вахеты из крупных яловок для покрытия экипажей (часто лакируются)

**verderben** повреждать, портить

**Verdichtbarkeit** сжимаемость, уплотнение

**verdichten** сгущать, выпаривать до известной густоты

**Verdichter, Verdichtungsapparat** компрессор, пресс.

**Verdichtung** сжатие, уменьшение объема, замечаемое при соединении некоторых тел; уплотнение

**verdicken** сгустить

**Verdickung** загустка, загуститель, сгущение

~ **der Farbe** загустка краски

**Verdickungsmittel** загуститель

**verdoppeln** удваивать

**Verdrängen** отгонять, добывать экстрагированием

**Verdrängung** вытеснение

**verdunkeln** затемнять

**verdünnen** разбавлять, разжижать (раствор)

**verdunsten** растворять, испарять, улетучиваться

**Verdunstpfanne, Verdunstungsapparat** вакуумаппарат, корбюратор, испаритель

**Verdunstung** испарение

**Verdunstungs||geschwindigkeit**

скорость испарения

~**kälte** охлаждение при испарении

~**rückstand** остаток после испарения

~**wärme** теплота испарения

~**zeit** время испарения



**verdünnt** разбавленный, разведенный  
**Verdünnung** разжижение  
 ~der Luft разряжение воздуха  
**Verdünnungsgrad** степень разбавления  
 ~mittel разбавители (по-крявн. крашение)  
**ver edeln** обрабатывать (меховые шкурки, очищая их мездряную сторону от грязи и пр.); облагораживать; улучшать качество  
**vereinfachen** упрощать  
**vereinigen** соединять  
**Verengung der Düse** сужение сопла  
**verestern** этерифицировать  
**Verfahren** метод, способ производства  
**verfallen** (z. B. in der Beize) опадать (напр. голье в мягчительной жидкости)  
**Verfallen, n.** (in der Beize) опадание (напр. голья в мягчительной жидкости)  
**verfallen machen** вызывать опадание  
**verfälschen** подделывать, фальсифицировать, подмешивать  
**Verfälschung** фальсификация, подделка  
**Verfälschungsmittel** фальсифицирующие вещества  
**Verfarbung** изменение цвета  
**verfaulen** сгнивать  
**verfault** сгнивший, гнилой  
**Verfilzbarkeit** способность свойлачиваться  
**verfilzen** сваливаться, валять  
**Verflechtung** переплетение  
**verflüchtigen** улетучиться  
**Verflüchtigung** улетучивание  
**verflüssigen** разжижать; делать жидким  
**Verflüssiger** конденсатор  
**verfrieren** замерзать, промерзывать

**verfüllen** заливать, засыпать, заполнять, наполнять  
**vergällen** денатурировать  
**vergelt** денатурированный  
**Vergällung** денатурация, денатурирование (спирта)  
**Vergällungsmittel** денатурирующее средство, вещество  
**vergären** перебродить  
**vergärbar** годный для брожения, способный бродить  
**Vergaser** корбюратор; испаритель  
**Vergasung** газообразование  
**vergossen** проливать, заливать  
**Vergiftung** отравление  
**vergleichen** обравнивать, разделять (обрезать хвост, уши, лапы и т. п.)  
**Vergleichung** обравнивание, разделка  
**vergleichsmässig** сравнительно  
**Vergleichsmuster** образец для сравнения; нормальный образец, стандарт  
**verglühen** прокаливать  
**Vergrößerungsglas** лупа, увеличительное стекло  
**verhalten, sich** относиться, вести себя  
**Verhalten, chemisches** химическое отношение, свойство  
**Verhältnis** отношение, пропорция  
**verhängen** завешивать  
**Verharzung** осмаливание  
**Verhitzung** самосогревание (напр. шкур в кучах)  
**Verhornung** ороговение  
**verhüten** предохранять, предотвращать  
**verkalken** обжигать, кальцинировать (пережигать в известь)  
**Verkalkung** отложение известковых солей  
**verkitten** замазывать, заклеивать

**verklammern** скреплять скобами, стяжками, закреплять крючками

**Verkleinerung** уменьшение

**Verkleisterung** превращение в клейстер; обволакивание, покрытие клейстером

**Verknüpfung** связывание; fig. связь, соединение

**verkohlen** обуглить

**Verkrusten** образование коры, корки

**Verkürzung** укорочение, сокращение, уменьшение, усадка

**verlängern** удлинять; развлекать, разжижать

**verlangsam** замедлять

**Verlauf der Gerbung** процесс дубления; (протекание); ход дубления

**verleimen** превращать в клей; заклеивать, склеивать

**verletzen (den Narben)** повредить (лицо кожи)

**Verletzung** порок, повреждение

**Verlust** потеря (напр., кожного вещества в отмоке)

~**erleiden** (z. B. an Chromsäure bei den Ledern im Reduktionsbade) терять (напр., хромовую кислоту из кож в восстановительной ванне «кровотечение»)

**vermahlen** перемолоть

**vermengen** смешивать

**Vermengung** смесь, смешивание

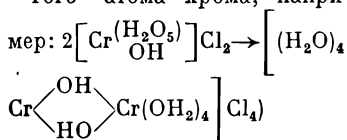
**vermindern** уменьшить

**vermischen** смешивать

**vernichten** уничтожить

**Verolung** олификация (процесс превращения простой основной соли (гидроксо-соединения) в ольсоединение, обусловленный тем, что гидроксил в гидроксо-соединении, связанный в комплексе основной валентностью хрома, связывается кроме того

побочной валентностью другого атома хрома, например:



**Verolungsgrad** степень олификации — отношение олифицированных гидроксильных групп — к общему количеству имевшихся (олифиц. и неолифиц.) гидроксильных групп, выраженное в процентах (о хромовых соках)

**veroneser Erde, Veroneser Grün** веронская зелень, веронская, кипрская или тирольская земля (зеленая минеральная краска)

**Verpackung** упаковка

**verringern** уменьшать

**verrippt** снабженный ребрами, ребристый

**Verrostung** ржавление, покрытие ржавчиной; ржавчина

**verrotten** гнить, разрушаться

**Verrotung** разложение, окисление (органического вещества)

**versalzen** пересолить

**Versalzung** пересол

**Versatz, Satz** сыпня насухо, засып насухо

**Versatz||geschirr** посуда для сыпни насухо

~**grube** яма; чан для сыпни

**verschärfen (den Aescher)** обострять (напр. зольник) (прибавлять в зольник или отмоку едкий или сернистый натр для ускорения процесса)

**verschieben** передвигать, сдвигать

**Verschiebung** перемещение, сдвиг, смещение

**verschiedenfarbig** разноцветный

- verschliessen** линиять, терять окраску
- verschimmeln** заплесневеть, покрыться плесенью
- verschlagenes Wasser** мягкая вода, смягченная искусственно вода
- Verschlechterung** ухудшение
- verschleimen** засорять
- verschleissen** срабатываться, изнашиваться
- Verschleißhärte** прочность против изнашивания
- verschlucken** см. Aufnehmen
- Verschluss, durchlöcherter** дырчатая люковая крышка
- Verschlussklappe (des Fasses)** крышка, глухой запор (барабана)
- verschneiden** обрезать; смешивать с неполноценной жидкостью, с суррогатом
- verschneiden lassen** смешиваться
- Verschnitt||fähigkeit** способность смешивания
- ~mittel разбавитель напр. спирт, бензин (покрывное крашение)
- verseifbar** омыляемый
- verseifen** омыливать
- Verselfung** омыление
- Verselfungs||verfahren** способ омыления
- ~zahl число омыления (оно показывает количество миллиграммов едкого калия, потребного для полного омыления одного грамма жира или жирного масла)
- Versenk** сыпня на плаву, плавающих засып
- versenken** сыпать на плаву, погружать, опускать
- Versenken, n.** засыпание на плаву
- Versenk||geschirr** посуда для сыпни на плаву
- Versenk || farbe** заличка в сыпне на плаву
- versetzen** засыпать [напр. корю; способ дубления (сыпной)], при котором кожи после залички или сыпни на плаву кладутся одна на другую на дно чана, пересыпаются корьем и заливаются затем водой или дубильным соком
- Versetzen, n.** см. Versatz
- versetzen die Häute** забрасывать шкуры в дубильный чан
- Versetzgrube** см. Versatzgrube; дубильный чан
- versibel** обратимый
- Versteck, Versteckfarbe** дустер — соковый ход (при выделке буйволовой подошвы)
- verstärken** подкреплять, усиливать (крепость сока)
- Verstärkung** крепость, концентрация, сгущение
- verstarren** затвердевать, застывать
- Verstäubungsvorrichtung** установка для нанесения пульверизацией (шприц-пистолетом) покрывной краски на кожу
- Versteck** дустер, соковый ход при выделке подошвы
- versteifen** придавать жесткость
- Versteifungs||mittel** крахмалящее средство, аппрет.
- ~farben минеральные краски, приготовленные на растворимом стекле
- Verstopfung** засорение, загрязнение
- verstreichen** замазывать, сглаживать ворс
- Verstumpfung** притупление
- verstunken** загнивший
- verstunkene Stelle (der Haut)** прелины (загнившие места на шкуре)

- Versuch** опыт, проба  
**Versuchs|anlage** опытная установка  
**~apparat** опытный аппарат; аппарат для проведения опытов  
**~art** род испытания  
**~ausführung** производство опыта, испытание  
**~dauer** продолжительность опыта  
**~einrichtung** устройство, приспособление для испытания, опытов  
**~ergebnis** результат испытания, опыта  
**~fehler** погрешность опыта, ошибка при испытании  
**~gerbung** опытное дублирование  
**~körper** образец для испытания  
**~länge** испытываемая длина (образца)  
**~querschnitt** испытываемое поперечное сечение (образца)  
**~raum** помещение для испытания; испытательная опытная станция  
**~walkfass** опытный барабан (барабанчик для опытов)  
**versüßen** разбавлять водой кислоту, раствор и т. п.  
**Vert-Guignet** см. Smaragdgrün  
**Vertauschung** замена  
**Verteilung** распределение  
**Vertikalilluminator** вертикальный иллюминатор  
**Vertreter** представитель  
**vertrocknen** засыхать  
**Verunreinigung** загрязнение, примесь  
**vervielfachen** умножать  
**Verwandschaft, chemische,** сродство химическое;  
**Verwendung** употребление, применение, использование  
**verwerfen, sich, verziehen, sich** корчиться (о кожах при сушке)  
**Verwertbarkeit** пригодность, возможность использования  
**Verwertung** использование, утилизация  
**Verwesung** разложение, гниение  
**Verwitterung** выветривание  
**verziehen sich** сгибаться, корчиться  
**verziern** украшать  
**verzögern** замедлять  
**Verzögerung** замедление  
**Verzuckern, n., Verzuckerung** осахаривание, превращение в сахар  
**v. H. (von Hundert)** обозначение процента, %  
**Vieh** скот  
**Vielfach|trocknungstunnel** многократная тоннельная сушка  
**Viell|frassfell** шкура росомахи (идет на меха)  
**~hufer** многокопытный  
**Viertelmond** шлихт в виде четверти круга  
**Vinyl** винил, одноатомный радикал этилена  $H_2C = \dot{C}H -$   
**Vinylen** двухатомный радикал этилена  $-HC = \dot{C}H,$  — винилен  
**Vinylester, Vinyliiden**  $H_2C = C =$   
 $=CO$  см. Vinyl и Vinylen  
**violette Flecken, Violettin** фиолетовые пятна (пороки сырья)  
**violettwerden** сделаться фиолетовым; превратиться в фиолетовый  
**Visetholz** фустик, физетовое дерево см. Fisetholz  
**Vis(c)kose** вискоза (продукт обработки целлюлозы, клетчатки щелочью и сероуглеродом)  
**Viskoid** вискоид (сернистоуглекислая целлюлоза, целлю-

ловный эфир ксантогеновой кислоты)  
**Viskosimeter** вискозиметр аппарат для измерения вязкости, жидкостей  
**Viskosität, Viscosität** вязкость (напр. масел, дубильных экстрактов)  
**Viskositätsgrad** степень текучести, вязкости  
**Vitellin** вителин (сходен по составу и свойствам с казеином; главная составная часть яичного желтка)  
**Vitriol** купорос, сернокислая соль  
 ~, **blauer** см. **Blaustein** (медный купорос)  
 ~, **grüner** см. **Eisenvitriol**  
 ~**beize** купоросная протрава  
 ~**blei** см. **Bleisulfat**  
 ~**geist** разведенная серная кислота  
 ~**lauge** купоросный рассол  
 ~**öl** купоросное масло (см. **Schwefelsäure**)  
 ~**salz** купорос, сернокислая соль  
 ~**säure** см. **Schwefelsäure**  
**Vliess** см. **Fliess**  
**Vogelmistbeize** шакша из птичьего помета  
**voll** (von der Haut, dem Leder) полный, наполненный (о шкуре, о коже)  
**Voll||druck** полное давление  
 ~**leder** мерейная сторона спилка  
**voll||griffig** полный наощупь (о коже)  
 ~**kommen** совершенный  
 ~**machen** (Leder) наполнять (кожу)  
**Voll||machen, n.** (des Leders) утяжеление (кожи)  
 ~**stechheber** пипетка с одной меткой на полное выпускание

**Voll || umänderung** изменение объема  
**Voltameter** вольтметр (прибор для электрического определения количества электричества)  
**Volum** объем  
 ~**analyse** объемный анализ  
**Volumen** см. **Volum**  
 ~, **scheinbares** кажущийся объем  
 ~, **wahres** действительный истинный объем  
 ~**änderung** изменение объема  
**Volumenometer** волюменометр (аппарат для определения удельного веса твердых тел: кожи, коры и пр.)  
**Volumen||prozent** процентное содержание по объему  
 ~**vergrößerung** увеличение объема  
 ~**verhältnis** объемное соотношение  
 ~**verringierung** уменьшение объема  
**Volumeter** ареометр со шкалою, на которой нанесены объемы (вместо плотностей)  
**volumetrisch** по объему, объемный  
**volumetrische Methode** объемный метод  
**Volumgewicht** объемный вес  
**voluminös** объемистый  
**Volumveränderungsmethode** метод измерения изменения объема (напр. шкуры дилатометром)  
**Vonhundert||gehalt** процентное содержание  
 ~**satz** процентное отношение  
**von Mitte zu Mitte** от середины до середины  
**von oben** сверху  
**von unten** снизу  
**Vor||arbeiten** подготовительные работы

- Vorbauapparat** аппарат для предварительного скрепления (напр. каблука обуви)
- Vor||behandlung, ~bearbeitung** предварительная (первичная) обработка, подготовка
- ~**beizen** протравление перед крашением
- ~**bereitung** подготовка
- Vorder||blätter** задники
- ~**kappe** носок (обуви)
- ~**klaue** (der Haut) передняя лапа (шкуры)
- ~**teil** (des Schuhs) перед обуви (союза)
- Vorgang, chemischer** химический процесс
- vorgerben** заличать
- Vorgerbung** заличка
- vorgeschaltet** включенный вначале, предвключенный
- Vorlage** приемник
- Vorlack** лак первой лакировки
- Vorlicker** раствор, рекомендованный Ламбом для сохранения дубленой хромовой кожи (не отделанной) в полувлажном состоянии (состоит из поваренной соли, глауберовой соли, глюкозы и глицерина)
- vorlösen** (den Faserstoff) предварительно разрыхлять волокнистое вещество
- Vorprobe** предварительная проба
- Vorprüfung** предварительное испытание
- Vorrat** запас
- Vorrats||bütte** запасной чан
- ~**lösung** запасной резервуар
- ~**tank** запасной бак
- Vorreduktionsbad** превосходительная ванна (протаскивание промягченного голя через раствор гипосульфита и соляной кислоты, перед восстановительной ван-
- ной (в двухванном дублении) во избежание так назыв. «кровотечения»]
- Vorreiniger** предварительный очиститель
- Vorrichtung** приспособление, прибор, аппарат
- ~ **zum Umkehren der Bewegung** приспособление для перемены хода (барабана)
- Vorschaltwiderstand** предвключаемое, добавочное сопротивление
- Vorschrift** предписание, правило, инструкция
- Vorspinnkrempelriemen** ремень Континю в чесальной машине (текстильное пр-во)
- Vorstoss** форшотс, наставка аллонж
- vorübergehende Härte** временная жесткость (о воде)
- Vorwalkmaschine** машина для посадки, вытягивания крючьев
- vorwärmen** предварительное подогревание
- Vorwärmerohr** подогревательная труба (для подогрева жидкостей)
- Vorwärmung** подогрев
- Vorwärtsbringen, n.** (z. B. Leder in den Farben) переборка (например кож в заличных чанах)
- Vorwäsche** предварительная мойка
- vorzeichnen** размечать
- vorzerkleinern** предварительно измельчать
- Vulkanochrom** вулканохром (патентованный хромовый дубильный препарат)

## W

**Waage, Wage** весы  
 ~ **haken** коромысло весов  
**waag(e)recht** горизонтально  
**Waag(e)schale** чашка весов  
**Wachholderharz** смола можже-  
 вельника  
**Wachs** воск  
**Wachse, flüssige** жидкий воск  
 (соединения ненасыщенных  
 жирных кислот животного  
 происхождения)  
**wachsähnlich** воскоподобный,  
 воскообразный  
**wachsen** вощать, расти  
**Wachsleinwand, Wachstum** во-  
 щенка, клеенка, виксатин  
**Wachs||versuch** испытание  
 ваксы  
 ~ **wichse** восковая вакса  
**Wadeisenstein** бурый железняк  
 с примесью марганцевистых  
 соединений  
**Wage, technische** технические  
 весы  
 ~, **analytische** аналитические  
 весы  
**Wäge||glas** стекло для взвешива-  
 ния  
 ~ **gut** взвешиваемый материал  
**Wagen||geschirr** повозочная  
 упряжь  
 ~ **leder** см. Verdeckleder  
 ~ **verdeck** крышка экипажа  
 ~ **verdeckleder, Wagenleder**  
 кожа для верхов экипажных  
 крышек. См. Verdeckleder  
**Wäge||pipette** пипетка для взвешивания  
 ~ **vorrichtung** весы, взвешивающие приспособления  
**Wägezimmer** весовая комната  
**Wägung** взвешивание  
 ~ **durch Substitution** способ  
 двойного взвешивания

**Wahrscheinlichkeitsrechnung**  
 - теория вероятности  
**Waid** ваида, красильная ваида  
**Waldriss** царапина на шкуре  
 животного, причиненная  
 сучьями деревьев  
**Walffisch** кит  
 ~ **tran** китовый жир, ворвань  
**Walk||block** ножка для посадки  
 (вытяжки) крюков, передов  
 ~ **bürste** валяльная щетка  
**Walke** валяние  
**walkechte Farbe** краска, проч-  
 ная к валянию, мятую (напр.  
 в барабане)  
**Walkeisen** железный инстру-  
 мент для вытяжки (собачка)  
**walken** валять (для придания  
 шкурам и козам мягкости  
 и гибкости или введения в  
 них жира, как напр. в  
 лайковом или замшевом ду-  
 блении)  
 ~ (in der Walke) мять (в  
 мялке)  
 ~ (im Fass) валять (в бара-  
 бане)  
**Walken, n.** валяние, мятье  
**Walker** посадчик  
**Walkfass** барабан  
 ~ **mit runder seitlicher Ein-  
 wurfsöffnung** барабан с круг-  
 лым боковым загрузочным  
 отверстием  
 ~ **zum Erweichen und  
 Aeschern mit doppelter Zahn-  
 rad-Vorlage** барабан для от-  
 моки и золотения с двойной  
 зубчатой передачей  
 ~ **gerbung** барабанное дубление  
 ~ **schmierverfahren** барабан-  
 ный метод жирования  
**Walk||fett** жир, являющийся  
 побочным продуктом шер-  
 стомоек  
 ~ **maschine** валяльная машина  
 ~ **trog** валяльное корыто (в  
 ударной мялке)

- Walk|würfel** см. Turbulent  
 ~wirkung валяльное действие, механическое воздействие при валянии, напр. в барабане  
 ~zange клещи, употребляемые при вытяжке (посадке) крюков, передов на ножке
- Wallabi** валаби (сумчатое животное из породы кенгуру; его мех идет на имитацию скунса)
- Walnuß** грецкий орех  
 ~rinde кора орехового дерева (содержит до 10% таннидов)
- Walpolescher Komparator** компаратор Вальполя (аппарат для калориметрического определения величины Ph окрашенных жидкостей)
- Walrat** (Cetaceum) спермапет (твердое жировое вещество, добываемое из кашалота)  
 ~fett см. Walrat  
 ~öl спермацетовое масло, жир из кашалота
- Walroß** морж  
 ~haut моржовая шкура  
 ~leder моржовая кожа (служит для полировки стальных изделий)
- Waltran** моржовая ворвань
- Walze** валик, вал
- walzen** прокатывать, вальцевать
- Walzen**, п. вальцовка, прокатка
- Walzendruck** печатание на машине с валами  
 ~maschine ситцепечатная машина, печатная машина с валами (применяется для печатания кож)
- Walzen||mühle** вальцевая мельница  
 ~fehler порок от прокатки
- Walzmaschine** прокатная машина, вальцмашина
- Wälzung** катание
- Wälzverfahren** способ прокатки
- Walzwerk** прокатный стан, прокатное устройство, каток, вальцмашина
- Wamme** подгрудок (меховой шкурки)
- Wandbock** кронштейн
- Wanderung** перемещение, блуждание, перенос (хим.)  
 ~richtung направление переноса (электрохимия)
- Wanderungsgeschwindigkeit** скорость переноса, прохождения (напр. ионов)
- Wand||lager** подшипник на кронштейне  
 ~stärke толщина стенки, станы
- Wärmapparat** подогреватель, калорифер
- Wärme** теплота  
 ~, gebundene скрытая теплота  
 ~, spezifische удельная теплоемкость  
 ~, abfluss отведение, отдача теплоты
- wärmeabgebende Reaktion** экзотермическая (отдающая тепло) реакция
- Wärme||apparat** нагревающий аппарат  
 ~aufnahme поглощение тепла  
 ~ausnützung использование тепла  
 ~austauschung обмен тепла  
 ~bedarf потребное количество тепла
- wärme||beständig** теплостойкий, неизменяющийся от действия тепла  
 ~dicht теплонепроницаемый
- Wärme||dichte** тепловая плотность, количество тепла в единицу объема  
 ~durchgang прохождение (передача) тепла; теплопроводность



**Wärme** || **durchgangszahl** коэффициент передачи тепла, теплопроводность  
 ~**effekt der Lohe** теплотворная способность одубины  
 ~**einheit** единица теплоты, калория  
 ~**entziehung**, ~**entzug** лишение (поглощение) тепла; охлаждение  
 ~**erzeugung** теплообразование; производство тепла  
 ~**wärmegebende Reaktion** экзотермическая (освобождающая тепло) реакция  
**Wärme**||**grad** степень теплоты, температура  
 ~**haltung**, **Wärmehaushalt** тепловое хозяйство, сохранение тепла, тепловой баланс  
 ~**kapazität** теплоемкость, удельная теплота  
 ~**leistung** тепловой, калорический эффект, производительность тепла  
 ~**leitfähigkeit**, ~**leitung** теплопроводность  
 ~**leitzahl**—коэффициент теплопроводности  
**Wärme**||**messer** калориметр  
 ~**schutz** тепловая изоляция, изоляционный материал  
 ~**stau**, ~**stauung** перегрев  
 ~**streuung** рассеяние (утечка) тепла  
 ~**transmission** теплопередача  
 ~**übergangszahl**, ~**übertragungskoeffizient** коэффициент передачи тепла, коэффициент теплопередачи  
 ~**übertragung** теплопередача  
 ~**verbrauch** расход тепла  
 ~**verlust** тепловая потеря  
**wärmeverzehrend** эндотермический с поглощением тепла  
**Wärme**||**vorgang** тепловой процесс  
 ~**wert** тепловой, термичес-

кий (калорический) эквивалент  
**Wärme** || **zufuhr**, | ~**zuführung** подвод тепла  
**Warm**||**festigkeit** крепость, сопротивляемость при высокой температуре  
 ~**lack** лак, приготовленный кипячением с олифой  
**warmlaufen** нагреваться  
**Wärmplatte** нагревательная плита  
**Warmpressen** горячее прессование  
**Warmvorrichtung** нагревательное устройство, подогревательное приспособление  
**Warmwalken**, п. валяние при высокой температуре (напр. в горячей воде)  
**Warmwasser**||**behälter** резервуар, бак для горячей воды  
 ~**trichter** воронка с подогревом горячей водой  
 ~**schwitze** теплое швицевание  
**Wärmzeit** время (срок) нагрева  
**Warze** бобышка, пуговка, бордавка  
**Wasch**||**bärfell** енотовая шкурка  
 ~**benzin** бензин для чистки (уд. в. 0,74 — 0,75; т. к. 90 — 140°C)  
 ~**benzol** промывной [(очищенный бензол)  
**Wäsche** промывка, промывательное сооружение  
**waschecht** прочный, стойкий к мытью, к воде  
**waschechte Farbe** краска, прочная к воде  
**waschen** мыть, промывать  
**Waschen**, п. промывка, мойка  
**Wäscher** промывное устройство, скруббер  
**Wasch**||**fass** промывной кран  
 ~**flasche** промывалка, прибор для промывания осадков; промывная склянка (хим.)

**Waschflüssigkeiten** промывные жидкости

~**leder** замшевая кожа; кожа, не теряющая своих свойств при мытье водой

~**maschine für Haar und Wolle** шерстомойная машина

~**mittel** средство для промывки

~**soda** кальцинированная сода

~**tonne** промывная бочка, промывной барабан (в скорняжном деле)

**Waschung** промывка

**Wasswasser** промывная вода

**Wasser** вода

~, **angesäuertes** подкисленная вода

~, **destilliertes** вода дистиллированная

~, **eisenhaltiges** железистая вода

~, **fließendes** проточная вода

~, **hartes** жесткая вода; вода, содержащая в растворе известковые и магниезольные соли

~, **totes** стоячая вода

~, **weiches** мягкая вода

~, **verdunstetes** испаряемая вода

~**analyse** анализ воды

**Wasserabführung** отток, отведение воды

~**lauf** водосток

~**scheider** водоотделитель

~**schluss** водяной (гидравлический) затвор

**Wasseranwärmer** водоподогреватель

~**ziehungsvermögen** способность притягивать воду, гигроскопичность

**Wasserarbeit** водяные работы (оттока, золка, обезволивание и пр.)

~**aufnahme** пропитывание во-

дой, поглощение воды, намокание (кожи)

**Wasser|aufnahmevermögen** намокаемость

~**aufnehmen** поглощать воду

~**bad** водяная баня

~**bedarf** потребность в воде, количество потребляемой воды

**wasserbeständig** водостойкий

**Wasserbehälter** водяной бак

**wasserbenetzt, wasserbespült** омываемый водой, смоченный водой

**Wasser|beständigkeit** W. B. des Leders (nach Fahrion-Gerngross) водостойкость кожи (по Фариону-Гернгросу) — число, показывающее степень продубленности кожи (процентное отношение количества нерастворимого в горячей воде (при соответ. условиях) гольевого вещества ко всему количеству его в коже)

~**bestimmung** определение воды

~**bindung** связывание воды

~**dampf** пар

~**deckfarben** водные покрывные краски (казеиновые и альбуминовые)

~**destillierapparat** дистилляционный аппарат для воды

**wasserdicht** непромокаемый, водонепроницаемый

**Wasserdichtigkeit** водонепроницаемость

**wasserdicht machen** делать непромокаемой кожу (напр. каучуковым раствором в смеси с цапонлаком)

**Wasserdurchlässigkeit**, промокаемость кожи, пропускание воды кожей

**wasser|echt, Wasserechtheit** прочный, стойкий к воде

**Wasser** || entziehend водоотнимающий

**Wasser**||enthärtungsapparat аппарат для смягчения (жесткости) воды

~fang водоуловитель

~farben водные краски

~festigkeit, ~fest водопрочность

~filter фильтр для воды

~firnis шеллак, распущенный в водном растворе буры

·wasser||frässig см. stippig

~frei безводный

**Wasser**||frosch зеленая лягушка

~gehalt содержание воды, влажность (напр. кожи)

**Wasserglas** растворимое стекло, фуксово стекло (состоит из калийных и натронных солей кремнекислоты)

~farben минеральные краски, приготовленные на растворимом стекле

**Wassergrube** водяной бассейн, резервуар, водяная яма

wasserhaltig водосодержащий

**Wasserhärte** жесткость воды

wässerige Lösung, wässriger Auszug водная вытяжка, водный экстракт

**Wasser**||kalk гидравлическая известь

~kraft гидравлическая сила, движущая сила воды

~kreislauf циркуляция (оборот) воды

~kühlung водяное охлаждение

~leitung водопровод

~leitungswasser вода из водопровода

wasser||los см. wasserfrei

~löslich растворимый в воде

**Wasser**||löslichkeit растворимость в воде

~luftpumpe водоструйный, воздушный насос

~mantel водная рубашка

**Wasser** || menge количество воды

~messer водомер

wässern промывать, замочить, мочить, отмачивать

**Wässern**, п. промывка, отмока

**Wasser**||pumpe водяной насос

~reiniger водоочиститель

~reinigung очистка воды

~reinigungssystem аппарат для очистки воды

~reservoir водяной резервуар, бак

~säule водяной столб

~spaltung расщепление воды, диссоциация воды

~spiegel уровень (поверхность) воды

~spülung промывка водой

~schlange водяной змеевик

**Wasserstand** водомерный прибор, указатель уровня воды

**Wasserstandsglas** водомерное стекло

~marke метка уровня воды

~röhre водомерная трубка

**Wasserstoff** водород H

~abscheidung выделение водорода

**Wasserdisulfid** двусернистый водород H<sub>2</sub>S<sub>2</sub>

**Wasserstoff(gas)elektrode** водородные (газовые) электроды

**Wasserstoff** || entwicklungsapparat аппарат для получения водорода электролитическим путем

~exponent степень водородных ионов (выражение, введенное Зерензеном)

~hyperoxyd перекись водорода H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>

~ionenkonzentration концентрация водородных ионов

wasserstoffschweflige Säure, hydroschweflige Säure водородосернистая, гидросернистая кислота H<sub>2</sub>SO<sub>2</sub>

**Wasserstoffsulfid** сероводород.

- сернистый водород, сернистоводородная кислота  $H_2S$
- Wasserstoffsperoxyd** перекись водорода  $H_2O_2$
- ~, als **Reaktionsmittel für Chromsäure** перекись водорода, как восстановитель хромовой кислоты
- Wasser||stoffzahl** водородное число
- ~**strahlgebläse**, ~**strahlpumpe** водоструйный насос
- ~**temperatur** температура воды
- ~**umlauf** циркуляция воды
- wasserundurchlässig** водонепроницаемый
- Wasser||undurchlässigkeit** водонепроницаемость
- ~**unlöslichkeit** нерастворимость в воде
- ~**verdunstung** испарение воды
- ~**verlust** потеря воды
- ~**verhältnisse** условия в отношении воды, пропорция воды
- ~**wanne** водяная баня
- ~**weichmachen** смягчить (воду) (уменьшить жесткость воды)
- ~**werkstatt** отделение водяных работ (отделение, в котором производится отмока, волка, обезволивание и смягчение голья)
- ~**zirkulationskühlung** охлаждение циркуляционной воды
- ~**zufluss** приток воды
- ~**zuführung** доставка воды, подведение, приток воды
- ~**zugabe** прибавление воды
- wässrig** водяной, водный
- wässrige Deckfarben** водные, покрывные краски (казеиновые, альбуминовые покрывные краски)
- Wattlerinde** кора мимозы, английское обозначение (содержит от 20 до 45% дубящих)
- Wattlerindenextrakt** мимозовый экстракт (см. **Wattlerinde**)
- Wau** (oder Gelbkraut) wau, черва (лат. *Reseda Luteola*), желтая капуста; красильное растение
- Webevogel** (Pickers) гонок (составная часть ткацкого станка, выделяемая из бычьей или свиной шкуры)
- Wechselhebel** переключаящий рычаг
- wecheln** переменять, сменить (напр. воду, сок)
- wechselnd** меняющийся, переменный
- Wechselwirkung** взаимное воздействие; переменные действия
- Wechselwirkungsgesetz** закон действия и противодействия
- Wegnahme** удаление
- weich** мягкий, нежный
- Weich||brühe** отмочная вода
- ~**bassin** отмочный бассейн
- ~**bottich** чанок для размачивания
- Weiche** (Gefäss) отмочный чан
- ~, **Weichen**, п. отмока, замочка (обводнение консервированного сырья)
- ~, **faule** гнилая отмока (отмока, в которой вода не меняется в течение долгого времени)
- weichen** размачивать, замачивать (см. **Weiche**)
- ~ **gesalzene Häute** размачивать соленые шкуры
- ~ **grüne Häute** размачивать парные шкуры (промывка шкур от грязи)
- ~ **trockene Häute** размачивать пресно-сухие шкуры
- ~ **in fauler Weiche** размачивать в гнилой отмоке
- Weich||fass** отмочный барабан

**Weich** || gefäss, ~geschirr отмочный чан

~gewicht отмочный вес (вес шкуры после размочки)

**weichgriffig** мягкий наощупь

**Weich**||haltungsmittel смягчающее вещество, пластификатор (вещество, способствующее получению эластичного слоя лака, покрывной краски; напр. касторовое масло, трикрезилфосфат)

~heit мягкость

~kasten отмочный чан, отмочная ванна

~kufe см. Weichgefäss

~leder мягкая кожа, мягкий товар

**weichmachen** делать мягким, смягчать (жесткость воды)

**Weich**||machen des Wassers смягчение воды

~machungseffekt эффект смягчения (кожи) в результате жировки или тяжки

~machungsmittel смягчающее вещество, смягчитель, пластификатор, см. Weichhaltungsmittel

~stoffe обострители (вещества, ускоряющие размачивание шкур; к ним относятся напр. щелочи: едкий натр, сернистый натр, вода и пр. кислоты: сернистая, соляная, муравьиная)

~wasser отмочная вода (вода для размачивания кож при крашении)

**Weide** ива, верба

**Weiden**||brühe ивовый сок

~extrakt ивовый (дубильный) экстракт

~rinde ивовая кора (содержит от 6 до 17% дубящих, в среднем 10% дубящих)

**Weidevieh** луговой скот

**Weidriss** см. Hautriss

**Wein**||essig винный уксус

**Weingeist** винный (этиловый) спирт, алкоголь,  $C_2H_5OH$

~thermometer спиртовый термометр

**weinge** Gärung винное брожение

**Wein**||rot цвет красного вина

~säure винная кислота; виннокаменная кислота  $C_2H_2(OH)_2(COOH)_2$  (соли ее употребляются как протравы при крашении)

**weinsaures Antimon - Kalium** двойная виннокислая соль сурьмы и калия, рвотный камень  $C_2H_4(SbO)KO_6$

**weinsaures**||Kalium, neutrales виннокислый калий

$C_4H_4K_2O_6$

~Kalium, saures (Weinstein) кислый, виннокислый калий, винный камень

$C_4H_4KO_6H$

~Kalium-Natrium виннокислый калий-натрий, сегнетова соль  $C_4H_4KO_6Na$

**Wein**||sprit см. Weingeist

**Weinstein** винный камень

$C_4H_4O_6KH$ ; протрава

**Weinsteinsäure** см. Weinsäure

**weinsteinsaures Kalinatron** см.

Weinsaures Kalium-Natrium

**weiss** белый

**Weiss**||aescher обжорный зольник

~beize см. Schwellbeize

~birke береза

~Blaufuchsfelle шкурка белоголубой лисицы

~brühe жировая эмульсия, получаемая при обработке замшевой кожи содой, удаляющей избыток жира. При прибавлении кислоты из кожи выделяется дегра

~dorn, gemeiner обыкновенный боярышник

**weisse Magnesia** белая магнезия, основная углекислая магнезия  $3\text{MgCO}_3 \cdot \text{Mg}(\text{OH})_2 + 3\text{H}_2\text{O}$

**Weiss|erle** белая ольха

~gar см. Alaungar

**weissgares Leder**, Weissgarleder см. Alaunleder

**weissgerben** выделять сыромять, квасцовую кожу

**Weissgerber** сыромятник, квасцовщик

~degras см. Degras

**Weissgerberei** (Gebäude) см. Alaungerberei

~ (Handwerk) сыромятное квасцовое производство (ремесло)

**Weissgerber|fett** см. Degras

~messer струг для сыромяти

**Weiss|gerbereischürze** передник сыромятника

~gerbung квасцовое дубление

~gewicht гольевой вес (вес шкуры после всех водяных работ)

~glühhitze температура белого каления

~kalk жженая, негашеная известь, а также пушонка, жирная известь [известь, полученная из чистых известняков, распадающаяся от воды в мелкий порошок  $\diamond$  уксусно-кислая известь (товарное название)]

~tanne пихта (*Abies pectinata*; см. Tanne; часто называют неправильно сосновой корой)

~tünchen, п. (des Leders) отбелка (кож) способом осаждения серноокислого свинца на поверхность кож

~weide серебристая ива

**weitaus** значительно более, намного

**Weite** ширина, дальность расстояния; пролет, размер

~, **lichte** ширина в свету, внутренняя ширина

**weitergerben** (nach dem Spalten) додубить (после двоения)

**Weitergerben**, п. (nach dem Spalten) додубка (после двоения)

**Weizen** пшеница

~kleie пшеничные отруби

~kleienbeize кисель из пшеничных отрубей

~mehl пшеничная мука (употребляется в лайковом обжоре)

~stärke пшеничный крахмал (употребляется в априетуре)

**welken** см. abwelken

**Welkgewicht** (vom Leder) вес высушенных кож после размочки в барабане

**welkmachen** см. Abwelcken

**Welle** вал

**Welle** мера для коры (мера для дубовой коры соответствует 1 куб. метру и весит в среднем 15 кг)

**Wellenrohr** волнистая труба

**Weltings** рантовая кожа (см. Einsteckrahmenleder)

**Wende|anlasser** пусковой реостат для прямого и обратного хода

~apparat аппарат для шитья выворотной обуви (обувное производство)

**wenden**, поворачивать, перебрать

**werfen, sich** см. verwerfen, sich

**Werg** пакля

**Wernerische theorie** теория Вернера (о строении комплексных соединений)

**Werk** завод; дело; мастерская, строение

~führer заведующий мастерской, цехом, старший мастер

- Werkleiter** заведующий  
 ~mann производственный  
 ~maschine рабочий станок, машина  
 ~meister мастер  
 ~normen производственные нормы, внутризаводские нормы  
 ~leistung производительность (завода), мощность  
 ~statt, ~stätten заводское отделение, заводские отделения, мастерские  
 ~stoff производственный материал
- Werkzeug** инструмент, орудие производства  
 ~halter приспособление для укрепления инструмента
- Wertbestimmung** определение содержания, определение достоинства (хим.)
- wertig валентный
- Wertigkeit, chemische** химическая валентность, атомность
- Wertzahl, Wertziffer** балл, число, выражающее достоинство
- Westphalische Wage** весы Вестфалия — для определения удельного веса
- Wetterbeständigkeit** стойкость на атмосферные влияния
- Wheatstonesche Brücke** Уитсонов мостик (эл-во)
- Wetz||stahl** мусат, сталька  
 ~stein оселок, точило
- Wichs** вакса  
 ~bürste воцильная щетка  
 wichen воцить, ваксовать
- Wichsen, n.** ваксовка
- Wichs||kalbleder** ваксовый опоек (опоек растительного дубления, отделанный с бахтармы ваксой, напр. из ворвани, льняного масла, сажи и анилиновой черни)
- Wichs || kipse** ваксовый кипс  
 ~leder ваксовая кожа  
 ~spalt, ~spaltleder ваксовые спилки
- Wichte** вес единицы объема плотности
- Widder** баран; водяной таран, водяной насос
- Widerstand** сопротивление; реостат
- Widerstands||brücke** мостик сопротивления, измерительный мостик (эл-во)  
 ~einsatz вставляемое сопротивление, нагревающий патрон
- widerstandsfähig** стойкий, прочный
- Widerstandsfähigkeit** сопротивляемость, прочность, способность к сопротивлению  
 ~gegen Waschen устойчивость в отношении мытья
- Widerstandskoeffizient** коэффициент устойчивости
- widerstehen** противостоять
- wiederanfeuchten** (das Leder); вторично увлажнять (кожу)
- Wiedergewinnung** обратное получение, извлечение, регенерация, получение вновь
- wiegen** взвешивать
- Wieselfell** шкурка ласки
- Wild||häute** шкуры вневвропейского рогатого скота  
 ~leder замша; кожа со шкуры дикого животного  
 ~oberleder см. Kips  
 ~sohleder подошва из шкур вневвропейского скота  
 ~wache получал из шкур вневвропейского скота
- willkürlich** произвольный
- Wilson-Kern Methode** определение таннидов, связанных, невымываемых по методу Вильсона-Керна

**winden** (Felle in der Sämischgerberei) см. auswinden

**Winden**, n. см. Auswinden, n.

**Windführung** доставка, проведение, распределение воздуха

**windieren** см. aussetzen

**Wind|pressung** давление воздуха

~**rad** веатплятор

**windtrockenmachen** подвялить (см. abwelken)

**Winkelriemen** угловой ремень

**Winkelthermometer** термометр прямоугольной формы (для барабанов)

**Winter|eiche** зимний дуб

~**haut** зимняя шкура, длинношерстная шкура (внеевропейского сырья)

**Wippe** балансир, равноплечный рычаг

**wirken** действовать

**Wirkleistung** действительная мощность

**wirklig** действительный, эффективный

**Wirkung**, **antiseptische** антисептическое действие

**Wirkungsgrad** коэффициент полезного действия

**Wismut** висмут, химический элемент, металл Bi

~**gerbung** дубление солями висмута

~**hydroxyd** гидрат окиси висмута, водная окись висмута  $\text{Bi}(\text{OH})_3$

**Wismutnitrat** азотнокислый висмут  $\text{Bi}(\text{NO}_3)_3 + 5\text{H}_2\text{O}$

~, **basisches** (~subnitrat) основной азотнокислый висмут

**Wismut|oxychlorid** хлорокись висмута  $\text{BiOCl}$

~**oxyd** окись висмута, трехокись висмута  $\text{Bi}_2\text{O}_3$

~**salze** соли висмута

~**säure** висмутовая кислота  $\text{HBiO}_3$

**Wismut || sulfat** сернокислый висмут  $\text{Bi}_2(\text{SO}_4)_3$

~**weiss** висмутовые белила

**Witterungseinfluss** влияние погоды, метеорологических условий

**Wolframate** вольфраматы (соли вольфрамовой кислоты)

**Wolfs|haut** волчья шкура

**Wolle** шерсть

~, **gewaschene** перегон, мытая шерсть

~, **kurzschürige** короткая, аппаратная шерсть

~, **langschürige** шерсть длинная, гребенная

**Wollfelle** меховая шкурка (серка)

**Wollfett**, **Wollschweissfett** шерстяной жир

~, **gereinigtes** очищенный шерстяной жир (ланолин)

~**säure** шерстяная жирная кислота

**Woll|haar** шерстяной волос

~**kunde** учение о шерсти

~**scheibe** суконный полировочный диск

~**schweiß** шерстопот

~**stoff** шерстяная материя

~**wachs** шерстяной воск

~**wäsche** промывка шерсти

~**wäscherei** шерстомойня, помещение, приспособленное для мытья шерсти

**Wollwasch|maschine** шерстомойная машина

~**wässer** промывные шерстомойные воды

**Wracker** браковщик

**Wrackgut** бракованный товар, брак

**Wrappers** шкуры (в количестве шести), служащие оберткой для гипсового тюка

**wringen** выжимать, отжимать

**Wringmaschine** отжимная машина



**Wulfscher Apparat** аппарат Вульфа (служит для калориметрического измерения Ph в мутных или сильно окрашенных растворах)

**Würfel||faß** барабан в форме куба

~**katechu** гамбир в кубиках (содержит от 30 до 50% таннидов)

**Wurm||fraß**, **Wurmfrachtich** червоточина

~**getriebe** червячная передача

**wurmstichig** червивый

**Wurzel** корень

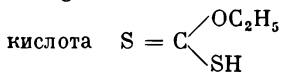
~**gerbstoffe** дубильные вещества корней растений (напр. канегра, кермек, таран)

## X

**Xantho||genamide** ксантогена. миды, тиоуретаны, сульфуретаны (сложные эфиры сульфокарбоминовой кислоты состава  $CS \cdot xNH_2OR$ , где—R углеводородный остаток)

~**genate** ксантогенаты, соли ксантогеновой кислоты

**Xanthogensäure** ксантогеновая



~**äthylester** ксантогеновый эфир  $CS(\text{OC}_2\text{H}_5)(\text{SC}_2\text{H}_5)$

**Xanthonsäure** см. Xanthogensäure

**Xanthoproteinreaktion** ксантопротеиновая реакция, реакция на белковые вещества (протеины)

**X-Strahlen** рентгеновские лучи, X-лучи

**Xylidine** ксилидины, аминокис-

лоты, ароматические амины, состава  $C_6H_3(CH_3)NH_2$

**Xylidin||rot** понсо (краска)

~**sulfosäure** ксилидиновая сульфокислота (аминодиметилбензолсульфокислота)  $C_6H_2(CH_3)_2NH_2SO_3H$

**Xylit** ксилит, пятиатомный спирт  $C_5H_{12}O_5$

**Xylol** ксилол, диметилбензол, ароматический углеводород  $C_6H_4(CH_3)_2$

**Xylolit** ксилолит, минерализованное дерево (продукт из древесных опилок и магnezальной замазки)

~**tafeln** ксилолитовые доски

**Xylol||methode** способ определения содержания воды посредством ксилола (напр. в сульфированных маслах)

~**sulfonsäuren** ксилолсульфоновые, сульфоксилоловые кислоты  $C_6H_3(CH_3)_2SO_3H$

## Z

**Zackengallen** китайские чернильные орешки (*Rhus semialata*)

**zäh(e)** крепкий, жесткий, вязкий, тягучий

~**flüssig** вязко-текучий

**Zähigkeit** тягучесть, вязкость

**Zähigkeitsprobe** проба на разрыв

**Zahl** число; коэффициент, модуль, показатель

**Zahm||haut** шкура домашнего животного (европейского животного)

~**schleder** подошвенная кожа из шкуры домашнего (европейского) животного

~**wache** см. Wacheleder

**Zahn** зуб, зубец

**Zahnrad** зубчатое колесо  
**~rolle** (geriefter Zylinder aus Buchsbaumholz) зубчатый ролик; рифленный цилиндр из букового дерева (служит для нанесения меры на лицо кожи)  
**Zange** клещи, щипцы  
**Zapfen**, m. (Zapf) цапфа, шип, конец вращающейся оси (часть оси, вращающаяся в подшипнике)  
 ~, v. отцеживание; открывание сосуда для отцеживания, отвода (жидкости, газа, пара); отвод воды, газов  
**Zapflöcke** втулка  
**Zaponlack** цапон-лак см. Zelluloidlack  
**Zapp** шагренёв (устарел. слово)  
**zart** (von der Haut) слабый (о шкуре); нежный, хрупкий, слабый (о коже, о лице)  
**Zaumleder** шорная, мундштучная кожа  
**Zausen der Wolle** щипка шерсти  
**Zeuche** цех  
**Zebu** зебу (одноголовые животные из породы коров в Ост-Индии; шкуры зебу наивысокаются кипсы и идут в переработку на мягкий сапожный товар и стельку сапога)  
**Zecken** клещи (воол.) (паразит Jxodes)  
**Zedernharz** кедровая смола  
**Zedernöl** кедровое масло  
**Zeg** самородный медный купорос  
**Zeichen** тавро, клеймо  
**Zeiger** стрелка, показатель, указатель  
 ~ablesung отсчет показаний по стрелке  
 ~ausschlag отклонение (размах) стрелки  
**Zeitinterval** промежуток времени

**Zelle** клетка, клеточка; ▽ галванический элемент; камера  
**Zell|horn** целлюлоид  
 ~kerne нуклеиновые ядра  
**Zellon** целлон (родственный целлюлоиду продукт конденсации ацетил-гидроцеллюлозы и камфары)  
**Zellophan** целлофан (прозрачная целлюлоза)  
**Zell|saft** клеточный сок  
 ~stoff клетчатка, целлюлоза  
**Zellstoff|ablauge** см. Sulfitcelluloseablauge  
 ~auszug, ~lauge см. Sulfitlauge  
**Zelluloid** целлюлоид (смесь, состоящая из нитроклетчатки и камфары)  
 ~lack целлюлоидный лак (раствор целлюлоида в эфире, ацетоне и других органических растворителях; он применяется для склеивания кож, входит в состав аппретур и покрывных красок)  
 ~späne стружки, обрезки целлюлоида  
**Zellulose** целлюлоза (клетчатка, главная составная часть стенок клеток растений; обработанная смесью азотной и серной кислот, переходит в нитроцеллюлозу, идущую на изготовление целлюлоидных лаков)  
 ~appretur целлюлоидная аппретура  
 ~azetat ацетатцеллюлоза  
 ~azetatlack ацетилцеллюлозный лак  
 ~extrakt см. Sulfitlauge  
 ~lack раствор нитроклетчатки (напр. в уксусно-амиловом эфире)  
 ~nitrat нитроцеллюлоза  
 ~terpentinöl целлюлозный

- скипидар (отход целлюлозы)
- Zelluloseüberzug перекрѣтие (нитро) целлюлозой, целлюлоидная аппретура
- ~thiokarbonat, ~xanthogenat сернисто-углекислая целлюлоза, целлюлозн. эфирксантогеновой кислоты, вискоид
- Zementgrube цементный чан
- Zentrifugal||kraft центробежная сила
- ~mühle центробежная мельница
- ~pumpe центробежный насос
- Zentrifuge центрофуга
- zentrifugieren центрофугировать
- Zentri(o)fugiermethode методы центрофугирования
- Zeolithe цеолиты (природные естественные силикаты, главн. образом кальция и алюминия)
- Zephrleder см. Blindarmleder
- zerbrechlich ломкий, хрупкий
- zerbröckeln распадаться (на кусочки, куски)
- zerdrücken раздавливать
- Zereon цереон (препарат из пшеничной муки для лайкового дубления)
- Zeresin церезин (минеральный жир, продукт очистки озеркерита; употребляется для жирования кож вжиганием)
- Zerfall распадение, диссоциация
- ~grad степень распада, диссоциации
- zerfasern разлагать на волокна, дефибрировать
- zerfließen расплываться, растекаться, «сыреть»
- zerfressen равѣдаться
- zergehen распуститься, превратиться в жидкое состояние от теплоты
- zerkleinern измельчать, раздробить
- Zerkleinerung размельчение, дробление
- Zerkleinerungs||maschine дробилка (машина для дробления)
- ~walze дробильный валик
- zerknistern растрескиваться
- zerlegbar делимый на части; разложимый, разлагаемый
- zerlegen разлагать
- Zerlegung гниение, разложение
- zermahlen размалывать, раздроблять, толочь
- Zermahlung размалывание, раздробление, измельчение
- zermürben ослабить, уменьшить сопротивляемость; сделаться хрупким
- zerquetschen см. zermahlen
- zerreiben растирать
- Zerreihe бургундский дуб (Quercus cerris)
- zerreißen разрывать
- Zerreiß||festigkeit см. Zerreißungs||festigkeit
- ~gewicht нагрузка при разрыве
- ~maschine машина для испытания на разрыв, разрывная машина для испытания крепости кожи
- ~probe образец для испытания на разрыв
- ~sprannung натяжение разрыва, разрывное усилие, напряжение
- Zerreißung разрыв
- Zerreißungs||festigkeit прочность на разрыв
- ~versuch испытание на разрыв
- zerrinnen растекаться
- zerschlagen разбивать
- zerschneiden разрезать
- zersetzlich легко разлагающаяся

**Zersetzung** разложение, распад (хим.); электролиз

**Zersetzungsdruck** давление разложения, диссоциации  
 ~produkte продукты разложения, продукты распада

**zerspringen** треснуть

**Zerstäuber, Zerstäubungsapparat** пульверизатор, аппарат распылитель (применяется напр. для перекрытия покрывными красками кож, предварительно окрашенных синтетическими красителями)

**Zerstäubung** пульверизация, распыление

**zerstochen (von Insekten)** источенный (насекомыми)

**zerstörbar** разрушимый

**Zerstörung** разрушение

**Zerstreuung** рассеяние (дисперсия)

**Zeryla'kohol** цериловый спирт

**Zetitol'kohol** цетиловый спирт

**Zeug** инструмент, орудие

~farben краски для печатания тканей

~leder (Geschirrlleder) бланковая кожа, идущая на изготовление сбруи

**Zickel** козленок

~fell, ~leder шкура козленка, шевро

~teile in Kretzform zusammengeñäht шкурки козлят, сшитые крестообразно

**Zickzackbewegung** зигзагообразное движение

**Ziege** коза

**Ziegelrot** кирпично-красный цвет

~bock козел

~blösse голые козовых шкур

~fell козлиная, козья шкура

**Ziegenfelle, in Rockform zusammengeñäht** см. козья шкура, сшитые в виде куртки

**Ziegenhaut** см. Ziegenfell

~leder козловая кожа

~leder, glattes шевро

~talg козье сало (применяется для жирования кож)

~zaffian сафьян из козых шкур

**ziehbar** тягучий

**ziehen (aus den Sätzen)** подымать (кожу из сылни)

**Ziehklingenschichtmaschine**

расслаивающая машина с выдвижными ножами

**Zierleder** кожа для украшения, орнаментная кожа, декоративная кожа

**Zimtsäure** одноатомная ненасыщенная ароматическая кислота β-фенил-акриловая кислота  $C_9H_8O_2$

**Zink** цинк Zn

~, gepulvert und granuliert цинк в порошке и зернистый

~, unterchlorigsaures хлорноватистокислый цинк  $Zn(ClO)_2$

~alluminat аллюминат цинка  $Zn(AlO_2)_2$

~amid цинкамид, цинкдиамид  $Zn(NH_2)_2$

**Zinkammoniumchlorid** хлористый цинк-аммоний, двойная соль хлористого цинка и хлористого аммония  $ZnCl_2 \cdot NH_4Cl + 2H_2O$

~sulfat двойная соль серноаммиачной и сероцинковой солей  $ZnSO_4(NH_4)_2SO_4$

**Zinkate** цинкаты, солеобразные соединения окиси цинка с основными окислами

**Zinkäthyl** этиловый цинк  $Zn(C_2H_5)_2$

~blech листовый цинк, цинк в листах, цинковая жесть

~blende кристаллизованный сернистый цинк, цинковая обманка (сфалерит)

**Zinkblüte** цинковые цветы (минерал)

~butter, ~chlorid хлористый цинк  $ZnCl_2$  (применяется для очистки масел при производстве пергаментной кожи и для консервирования шкур)

**Zinkchlorid, basisches** хлор-окись цинка, основной хлористый цинк  $ZnOCl$

~ammoniak двойные соединения хлористого цинка и аммиака составов:  $ZnCl_2 \cdot NH_3$ ;  $ZnCl_2 \cdot 2NH_3$ ;  $ZnCl_2 \cdot 4NH_3$  и  $ZnCl_2 \cdot 5NH_3$

**Zink||chromat** хромовокислый цинк  $ZnCrO_4$

~ferrizyanid железосинеродистый цинк  $Zn_3Fe(CN)_6$

~gelb, ~xudehromsaure хромовая желть, хромовая соль цинка (минеральная краска)

~grau серая цинковая краска

~grün цинковая зеленъ

**Zinkha tig** цинковый, содержащий цинк

**Zink||hydroxyd** окись цинка, водная окись цинка,  $Zn(OH)_2$

~hypochlorit хлорноватистокислый цинк  $Zn(ClO)_2$

~jodid иодистый цинк  $ZnJ_2$

~kaliumsulfat двойная соль серноцинковой и сернокалиевой солей состава  $ZnSO_4 \cdot K_2SO_4$

~küpe цинковый куб (при индиговом крашении)

~nitrat азотнокислый цинк  $Zn(NO_3)_2$

~olthweiß литопон, белая цинковая краска

~oxychlorid, Zinkoxychlorür хлорокись цинка, основной хлористый цинк  $ZnOCl$

~oxyd окись цинка,  $ZnO$ , цинковые белила

~ammoniak двойное соедине-

ние окиси цинка и аммиака  $3ZnO \cdot 4NH_3 + 12H_2O$

**Zinkhydrat** гидрат окиси цинка, водная окись цинка  $Zn(OH)_2$

**Zink||oxysulfid** сероокись цинка  $ZnO \cdot ZnS$

~salze соли цинка

~sulfat серноокислый цинк  $ZnSO_4$  (применяется при производстве лаков); цинковый купорос

**Zinksulfid** сернистый цинк  $ZnS$

~weiß см. Lithopone

**Zink||sulfid** сернистоцинковая соль  $ZnSO_3$

~sulfophenylat сульфофенолоцинковая соль  $Zn(C_6H_4OH SO_3)_2$

~tafel оцинкованный стол, оцинкованный каток

~vitriol см. Zinksulfat

~weiß см. Zinksulfat

**Zinn** олово  $Zn$

~beize оловянная протрава (употребляется при крашении кож кошенилью Раствор олова в соляной кислоте)

~bioxyd двуокись олова, оловянный ангидрид оловяной кислоты  $SnO_2$

~butter см. Zinnchlorid

**Zinnchlorid** хлорное олово  $SnCl_4$

~chlorammonium пикаальц (двойная соль хлорного олова и хлористого аммония  $SnCl_4 \cdot 2NH_4Cl$ )

**Zinnchlorür, Zinndichlorid, Zinnsalz** хлористое олово  $SnCl_2 + 2H_2O$  (см. Zinnbeize)

~dihydrat хлористое олово  $ZnCl_2 + 2H_2O$

**Zinn||monosulfid** сернистое олово, односернистое олово  $SnS$

~monoxyd окись олова  $SnO$

**Zinnober** киноварь  $\text{HgS}$  (красная минеральная краска, сернистая ртуть; употребляется в лаковом производстве)

~, **grüner** зеленая кинопарь (зеленая минеральная краска, состоящая из смеси берлинской лазури и хромовой желти)

**Zinnoxid** окись олова  $\text{SnO}_2$   
~, **schwefelsaures** серноокислое олово  $\text{SnSO}_4$

**Zinnoxydul** закись олова  $\text{SnO}$   
~**salz** оловянная соль, хлористое олово  $\text{SnCl}_2 + 2\text{H}_2\text{O}$

~**salze** оловянные соли  
~**säure** оловянная кислота составов:  $\text{Sn}(\text{OH})_2\text{O}$ ;  $\text{Sn}(\text{OH})_4$

~**stein** оловянный камень, кассатерит  $\text{SnO}_2$

~**sulfid** двусернистое олово  $\text{SnS}_2$

~**sulfür**, ~**sulfuret** сернистое олово, односернистое олово  $\text{SnS}$

**Ziŕfel** кончик

**Zirkon** циркон (металл из группы редких земель; обладает дубящими свойствами), **Zr**.

~**late** циркониаты (соли цирконовой кислоты)

~**dioxyd**, ~**erde** окись циркония, двуокись циркония, цирконовый ангидрид, ангидрид цирконовой кислоты  $\text{ZrO}_2$

**Zirkonium** см. Zirkon

~**sulfat**, **Zirkonsulfat** серноокислый цирконий  $4\text{ZrO}_2 \cdot 3\text{SO}_3 + 12\text{H}_2\text{O}$

**Zirkulations||rührapparat** зольник с механическим приспособлением для циркуляции жидкости

~**trocknung** сушка циркуляционным воздухом

**zirkulierend** циркулирующий

**Zitronensäure** лимонная кислота (употребляется для придания живости окраске кожи)  $\text{C}_3\text{H}_4(\text{OH})(\text{COOH})_3$

**Zitronensaures Ammonium** лимон окислый аммоний  $\text{C}_3\text{H}_4(\text{OH})(\text{COONH}_4)_2 \cdot \text{COOH}$   
~ **Natrium**, ~**Natron** лимоннокислый натрий  $\text{C}_3\text{H}_4(\text{OH}) \cdot (\text{COONa})_3$

**Zobel, Zobel** соболь

~**felle** соболья шкурка

**Zober** ушат, чан, кадка, кадушка

**Zoochemie** зоохимия, химия и химическая технология животных веществ

**Zuber** ушат, кадка см. Zober

**Zubereiten**, п. подготовка, предварительная подготовка

**zubessern** добавлять, подкреплять (соки)

**Zubessern**, п. подкрепление, добавление

**Zucker** сахар

**zuckerartige Stoffe** сахаристые вещества (обуславливают кислотность соков)

~ **als Entkältungsmittel** сахаристые вещества как обезволивающие (напр. патока, сахар)

**Zucker||beize** сахарный раствор для обезволивания

~**bestimmung** (im Leder) определение сахара (в коже)

~**gärung** брожение сахара

~**gehalt** содержание сахара  
**zuckerhaltig** сахаристый, содержащий сахар

**Zucker||kalklösung** раствор известкового сахара

~**rübe** свекловица (сахарная)

~**rübenmelasse** меласса—продукт переработки сахарной свекловицы

~**säure** сахарная кислота  $\text{C}_6\text{H}_{10}\text{O}_7$

**Zucker||sirup** (als Reduktionsmittel) сахарный сироп (как восстановитель, напр. при приготовлении хромовых экстрактов)

**Zufluß** приток

~rohr водопускная труба

**zulügen** прибавлять

**Zuführung, Zufuhr** подача, доставка, снабжение

**Zuführungswalze** подающий, приемный валик, вал

**Zug, Zügigkeit (des Leders)**

тягучесть (кожи)

**Zug** движение, направление

**Zugabe** прибавление

**Zug||beanspruchung** напряжение на растяжение

~faser растянутое волокно

~festigkeit сопротивление растяжению

**Zügelleder** сбруйная, шорная кожа

**zugegerbt** см. totgegerbt

**zugerichtetes Leder** отделанная кожа

**zugeschnittene Sohle** раскроенная подошва

**Zugkamm** см. Kammzug

**zuglos** нетягучий

**Zugkraft** сопротивление (на разрыв), растягивающее усилие

**Zugrundelegung** взятие за основу

**Zugversuch** проба на растяжение, испытание на разрыв

**zulässig** допустимый, разрешенный

**Zulässigkeit** допустимость

**Zulauf** приток, притекание

~bahn приемный, приточный кран

**Zuluft** подводимый воздух

**Zumischung** примешивание, подмешивание

**Zunahme des Volumens** увеличение объема

**zunehmen** возрастать, увеличиваться

**Zuordnung** соотношение, корреляция

**zurassen** пригонять, прилаживать

**zurichtefähig** поддающийся аппретированию, отделке

**Zurichten, n.** отделка, финиш

**zurichten, glatt** давать гладкую отделку, отделявать, давать финиш

**Zurichter** рабочий по отделке кож

**Zurichterei** отделочное помещение

**Zurichtstoffe, Zurichtmittel** вещества, употребляемые для отделки

**Zurichtung** отделка

**Zurichtungstisch** стол для отделки

**Zurückgehen** деградация, снижение

**Zurücktitrierung, n** обратное титрование

**Zurüstung** оборудование

**zusammenbacken** спекаться

**Zusammenbau** сборка, монтаж

**zusammen||bringen** соединять

~fallen совпадать; рассматриваться

~falten складывать

**Zusammenfassung** сводка, суммирование, резюме

**zusammen||gesetzt** составной, сложный

~ gesetzter Aether сложный эфир

**Zusammen||halt** связь, сцепление

~hang связь

**zusammenlaufen** сбежаться, сходиться; свертываться (о молоке)

**Zusammenlaufen der Farben** сливание красок одна в другую

**zusammenpressen** спрессовывать  
**Zusammenschiebung** сдвиг  
**zusammenschmelzen** сплавлять  
**Zusammen||schrumpfen** усадка  
 ~setzbar составной  
**zusammensetzen** собирать, составлять  
**Zusammensetzung** составление, состав  
**zusammenstellen** составлять, соединять  
**Zusammen||stellung** сопоставление; размещение; составление, распределение  
 ~wirken, совместное действие  
**zusammenziehen** стягивать  
 ~, sich сокращаться, суживаться  
**zusammenziehender Geschmack** вяжущий вкус (напр. у дубителей)  
**Zusammenziehung** стягивание, сужение  
**Zusatz** примесь, добавление  
 ~lohe корье, применяемое, как примесь  
**Zuschaltung** привключение  
**Zuschiebegeschwindigkeit** скорость подачи  
**Zuschiebungswalze** подающий валик  
**zuschließen** добавлять, прибавлять  
**Zuschlag** добавка, присадка, прибавка  
**Zuschneidemaschine** раскройная машина, прикройная машина  
**zuschneiden** раскраивать, кроить  
**Zuschuß** прибавка, придача  
**zusetzen** прибавлять, добавлять  
**Zustand** состояние  
 ~, kristallisierter кристаллическое состояние

**Zustandsänderung** изменение состояния  
**zuströmen** притекать  
**Zutat** примесь  
**zutefeln** распределять  
**Zutritt** доступ  
**Zuverlässigkeit** надежность  
**Zuwachs** приращение, прирост  
**Zwecke** гвоздик с большой головкой  
**zweckmäßig** целесообразный  
**zweiatomig** двухатомный  
**Zweifel||escherverfahren** двухван-ный метод золотения  
**Zweifelbad||gerbung**, ~badverfahren двухванный метод дубления (в хромовом производстве)  
 ~leder кожа двухванного дубления  
**zweifel||basisches Salz** двуосновная соль  
 ~fach двойной  
**Zweifachchlorid||kohlenstoff** четыреххлористый углерод, тетрахлорметан  $CCl_4$   
 ~mangan хлористый, двуххлористый марганец  $MnCl_2$   
 ~schwefel двуххлористая сера  $SCl_2$   
**Zweig** ветвь, отрасль  
**Zweigleitung** ответвленная линия  
 ~rohr отвод  
**Zweifel||körperapparat** двукорпусный аппарат  
 ~muldenverfahren двухванный способ крашения в мульде (корыте)  
**zweischnittig** двухсрезыный  
**Zweischur** двустрижка шерсти  
**zweischürige Wolle** двустрижка  
**zweiter J. P. der Gelatine** вторая изoeлектрическая точка желатины  
**Zwergelche** см. Kermeselche  
**Zwickelheit** прочность на отрыв



- zwicken цвиковать, затягивать  
 (обувную кожу на колодке  
 с прикреплением шпиль-  
 ками)
- Zwickmaschine** цвикочная  
 машина (затяжная машина)
- ~ständer затяжной станок  
 (для обуви)
- Zwillingshaspel** двойной гаш-  
 пель
- Zwischengetriebe** промежуточ-  
 ная передача
- ~fasersubstanz междуволо-  
 конное вещество
- ~gewebesubstanz, ~zellensub-  
 stanz см. Interzellulärsu-  
 bstanz
- ~lage промежуточное поло-  
 жение; прокладка, прослой-  
 ка
- ~oxydationprodukte проме-  
 жуточные продукты окисле-  
 ния
- ~produkte промежуточные  
 продукты
- ~räume промежуточное про-  
 странство
- Zwischen||schicht** промежуточ-  
 ный слой
- Zyankallium** цианистый калий  
 KCN
- Zyanat** циановая соль
- Zyanäthyl** цианистый этил, ни-  
 трил пропионовой кислоты  
 $C_2H_5CN$
- Zyanid, Zyanür** цианистая (си-  
 неродистая) соль
- Zyansäure** циановая кислота
- zyansaures Kali** цианово-кис-  
 лый (синеродистый кислый)  
 калий KCN O
- Zyanwasserstoff** синильная кис-  
 лота, цианистый водород  
 HCN
- Zylinder||kalbfelle** хромоводу-  
 бленные или красноводу-  
 бленные опойки, идущие на покрытие  
 валов машин в ткацком про-  
 изводстве
- ~öl цилиндрическое масло
- Zumose** химозин, сычужный  
 фермент
- zyprisches Vitriol** медный купо-  
 рос  $CuSO_4$

## ОПЕЧАТКИ\*)

Стран.	Столбец	Строка	Напечатано	Следует читать
7	1	1 сверху	Abstoffe	Auffall  ' stoffe
12	2	7 "	стерензометры	стерензомерен
12	2	21 "	$\text{CH}_3 \text{ONH}_2$	$\text{C}_2 \text{H}_3 \text{ONH}_2$
14	2	21 "	$\text{C}_2 \text{HOH}$	$\text{C}_2 \text{H}_5 \text{OH}$
14	2	35 "	$\text{CO} \begin{cases} \text{OC}_2 \text{H}_5 \\ \text{OC}_2 \text{H}_4 \end{cases}$	$\text{CO} \begin{cases} \text{OC}_2 \text{H}_5 \\ \text{OC}_2 \text{H}_9 \end{cases}$
19	2	7 "	$\text{Al}_2 \text{Fe}(\text{SO}_4)_4$	$\text{Al}_2 \text{Fe}(\text{SO}_4)_4$
20	1	18 "	$\text{C}_8 \text{H}_6 (\text{CO}_2 \text{H})_2$	$\text{C}_5 \text{H}_7 (\text{NH}_2)_4 \text{O}_4$
20	1	24 "	$\text{CH}_3 (\text{CH}_2)_2 \text{CHNH}_2 \text{COON}$	$\text{CH}_3 (\text{CH}_2)_3 \text{CHNH}_2 \text{COOH}$
20	2	21 "	аминокислота	амидокислота
21	2	17 "	$(\text{NH}_4)_6 \text{Mo}_6 \text{O}_{24}$	$(\text{NH}_4)_6 \text{Mo}_6 \text{O}_{24}$
29	2	18 "	Spritze	Spitze
39	2	22 "	опдарт	ондарт
49	1	2 "	$\text{C}_6 \text{H}_2 \text{O}_2$	$\text{C}_6 \text{H}_{12} \text{O}_2$
49	2	8 "	10%	14%
51	2	14 снизу	$\text{HClO}_2$	$\text{HClO}_3$
52	1	10 сверху	хлористоводная	хлористоводородная

\*) Обилие ошибок и опечаток объясняется с одной стороны недосмотром корректуры, а с другой — недостаточно внимательным со стороны автора просмотром гранок и верстки.

175	2	9	»
180	1	19	сверху
180	2	17	»
185	2	10	»
188	1	6	.
192	2	7	снизу
199	2	8	.
201	2	11	сверху
202	2	10	снизу
203	2	2	сверху
212	2	10	.
213	2	11	снизу
216	1	1	сверху
218	1	22	снизу
218	2	1	сверху
225	2	16	.
226	1	11	.
227	1	22	»
227	1	28	.
229	1	3	снизу
239	2	8	»
243	1	1	.
252	2	12	»
252	2	11	»
253	1	11	»
253	2	3	сверху
253	2	18	снизу
254	1	22	»
255	1	20	сверху
255	2	13	снизу

нефтенy
NAS
Na N <sub>3</sub>
~ rot
NO
Ornitind
гарное
C <sub>2</sub> O <sub>14</sub> O <sub>4</sub>
H <sub>2</sub> PO <sub>3</sub>
H <sub>11</sub> PW <sub>10</sub> MO <sub>38</sub>
CbH <sub>12</sub> O <sub>2</sub>
C <sub>12</sub> H <sub>11</sub>
Rach
Sanrach
Rechken
C <sub>4</sub> H <sub>6</sub> OKNa
Fe So <sub>4</sub> Cl <sub>6</sub> H <sub>2</sub> O
(C <sub>6</sub> H <sub>4</sub> NH <sub>2</sub> ) <sub>2</sub> C [C <sub>6</sub> H <sub>3</sub> (NH <sub>2</sub> ) CH]
Mu Ba O <sub>4</sub>
C <sub>14</sub> H <sub>80</sub> O
Saurestoffbrucken
~ tisch
калий
K <sub>2</sub> S
Monathionschwelelsaurе
Schwefel Eisenoxydul
~ saures
Bariumsulfathydrat
~
Stirngflussig

нафтенy
NaJ
Na <sub>3</sub> N
Neutralrot
NO <sub>2</sub>
Ornitin-d
горное
C <sub>20</sub> H <sub>14</sub> O <sub>4</sub>
H <sub>3</sub> PO <sub>3</sub>
10 WO <sub>3</sub> PO (HO) <sub>3</sub> + 12H <sub>2</sub> O и др.
C <sub>6</sub> H <sub>12</sub> O <sub>2</sub>
C <sub>12</sub> H <sub>15</sub>
Rack
Sandarach
Recken
C <sub>4</sub> H <sub>4</sub> O <sub>6</sub> KNa
Fe So <sub>4</sub> Cl <sub>6</sub> H <sub>2</sub> O
(C <sub>6</sub> H <sub>4</sub> NH <sub>2</sub> ) <sub>2</sub> C [C <sub>6</sub> H <sub>3</sub> (NH <sub>2</sub> ) CH <sub>3</sub> ]
Mn Ba O <sub>4</sub>
C <sub>14</sub> H <sub>80</sub> O
Saurestoffrücken
Schiebertisch
кальций
Ca S
Monothionsaurе
Schwefelsaurе
~ saures
Bariumsulfhydrat
~ beize
Strengflussig

Стран.	Столбец	Строка	Напечатано	Следует читать	
52	2	26	сверху	Cr Br <sub>3</sub>	Cr Br <sub>3</sub>
53	2	25	"	chromnitrat	Chromnitrat
53	2	12	"	Cr <sub>4</sub> Cl <sub>6</sub>	Cr <sub>2</sub> Cl <sub>6</sub>
61	2	4	снизу	orange	orange
64	2	1	сверху	dreiatomigfachbasisches	dreifachbasisches
73	1	3	снизу	~ phorese	Electrophorese
90	2	18	"	гирослизевая	пирослизевая
90	2	16	"	C <sub>4</sub> H <sub>4</sub> OCO <sub>2</sub> H	C <sub>4</sub> H <sub>3</sub> OCO <sub>2</sub> H
92	2	8	"	постоянный газ	постоянная газа
93	1	4	"	Gefallte	Gefalle
93	1	2	"	gefärbt 1.	gefällt
98	2	21	сверху	Gisch	gisch
100	2	2	снизу	C <sub>2</sub> H <sub>12</sub> O <sub>6</sub>	C <sub>6</sub> H <sub>12</sub> O <sub>6</sub>
114	2	23	сверху	гигрометр (прибор для определения влажности воздуха)	гидрометр, ареометр (физ.)
122	1	25	"	K <sub>3</sub> As O <sub>3</sub>	K <sub>3</sub> AsO <sub>3</sub>
124	1	7	"	K <sub>2</sub> T <sub>3</sub>	K <sub>2</sub> T <sub>1</sub> O <sub>3</sub>
132	2	19	снизу	Kemme	Klemme
141	1	5	сверху	Cu (OH) <sub>2</sub>	Cu OH
146	2	20	снизу	ristischarakte	charakteristisch
164	2	17	сверху	C <sub>2</sub> H <sub>4</sub> O	(C <sub>2</sub> H <sub>4</sub> O) <sub>x</sub>
165	1	11	снизу	Крезил-т-фенилен-диамином	Крезил-т-фенилендиамином
166	2	1	сверху	CHCOCH	CH <sub>3</sub> COOCH
170	2	1	снизу	dioxyd	Molibdändioxyd
171	1	1	"	tetrasulfi, p	telrasulfid

Стран.	Столбец	Строка	Напечатано	Следует читать
277	1	11 сверху	сульфитцеллюлозный экстракт (побочный продукт при получении целлюлозы применяется..)	сульфитцеллюлозный экстракт (побочный продукт при получении целлюлозы).
278	1	22 "	$\text{SO}_n \text{OH}$	$\text{SO}_2 \text{OH}$
278	1	30 "	$\text{HSO}_2$	$\text{HSO}_3$
288	2	3 "	Trankstoff	Srankungstoff
290	1	13 снизу	$\text{Po} \begin{matrix} / 0 \\ \backslash 0 \\ \backslash 0 \end{matrix}$	$\text{PO} \begin{matrix} / 0 \\ - 0 \\ \backslash 0 \end{matrix}$
290	2	5 сверху	Triphenyl phosphat-karbolsäure	Trinitro  karbolsäure
290	2	28 "	$\text{H}_3 \text{O}_3$	$\text{HJO}_3$
300	1	13 снизу	$\text{C}_5 \text{H}_{12} \text{O}_2$	$\text{C}_5 \text{H}_{10} \text{O}_2$
305	2	3 сверху	$\text{H}_2 \text{O}_5$	$(\text{H}_2 \text{O})_5$
323	1	25 "	tetilalkohol	tetylalkohol
325	2	1 снизу	$\text{C}_6 \text{H}_{10} \text{O}_3$	$\text{C}_6 \text{H}_{10} \text{O}_8$

В ряде сложных слов пропущен знак ||, из чего читатель может сделать заключение, что в последующем слове знак  $\surd$  должен быть заменен не первой частью предыдущего слова, а всем этим словом полностью.

Поэтому при чтении слов, начинающихся знаком  $\surd$ , следует обращать внимание на последующие слова.

Пр и м е р: „Bleichflüssigkeit“, следующее слово будет не „Bleichflussigkeitkali“, а „Bleichkali“.